



In yencuic iyectlajtoltzin  
Dios itech ica toTeco  
Jesucristo

Guerrero Nahuatl New Testament

Contents

SAN MATEO . . . . .	1
SAN MARCOS . . . . .	62
SAN LUCAS . . . . .	99
SAN JUAN . . . . .	162
LOS HECHOS . . . . .	207
ROMANOS . . . . .	261
1 CORINTIOS . . . . .	284
2 CORINTIOS . . . . .	307
GÁLATAS . . . . .	322
EFESIOS . . . . .	331
FILIPENSES . . . . .	339
COLOSENSES . . . . .	345
1 TESALONICENSES . . . . .	351
2 TESALONICENSES . . . . .	356
1 TIMOTEO . . . . .	359
2 TIMOTEO . . . . .	365
TITO . . . . .	370
FILEMÓN . . . . .	373
HEBREOS . . . . .	375
SANTIAGO . . . . .	393
1 SAN PEDRO . . . . .	400
2 SAN PEDRO . . . . .	407
1 SAN JUAN . . . . .	411
2 SAN JUAN . . . . .	417
3 SAN JUAN . . . . .	418
SAN JUDAS . . . . .	419
APOCALIPSIS . . . . .	422

# In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

## Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

ISBN 978-1-5313-0475-1

---

PDF generated on 21 Sep 2016 from source files dated 21 Sep 2016

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1

---

This print-on-demand edition of Scripture is designed, produced, and provided at cost by the Digital Bible Society. This is made possible through partnerships with the Bible League of Canada, Open Doors International and other missions and translation agencies. We are deeply grateful for the sacrifices made in translating this edition of Scripture and the generosity of others in making this Bible available to you.

To order additional copies of this Bible or hundreds of translations like it or to learn more about our ministries and the mission of Scripture distribution in every language, we invite you to visit [www.DBS.org](http://www.DBS.org) (USA), [www.BibleLeague.ca](http://www.BibleLeague.ca) (Canada), and [www.OpenDoors.org](http://www.OpenDoors.org) (Europe). May God bless your work in sharing and teaching these Scriptures, until, as it is written, the earth is *“filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.”* (Habakkuk 2:14)

---

## SAN MATEO ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

*In se tocayomej de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo  
(Lc. 3.23-38)*

<sup>1</sup>In se tocayomej de itajhuehuentzitzihuan Jesucristo yejhuan teicniu itech David niman Abraham. <sup>2</sup>Abraham tajtli catca itech Isaac, niman Isaac tajtli catca itech Jacob, niman Jacob tajtli catca itech Judá niman icnihuan Judá.

<sup>3</sup>Judá tajtli catca itech Fares niman Zara, niman innan Fares niman Zara itoca catca Tamar.

Fares tajtli catca itech Esrom, niman Esrom tajtli catca itech Aram.

<sup>4</sup>Aram tajtli catca itech Aminadab, niman Aminadab tajtli catca itech Naasón, niman Naasón tajtli catca itech Salmón.

<sup>5</sup>Salmón tajtli catca itech Booz, niman inan Booz itoca catca Rahab.

Booz tajtli catca itech Obed, niman inan Obed itoca catca Rut. Obed tajtli catca itech Isaí,

<sup>6</sup>niman Isaí tajtli catca itech rey David. Rey David tajtli catca itech Salomón, niman inan Salomón cahuajli catca itech Urías.

<sup>7</sup>Salomón tajtli catca itech Roboam, niman Roboam tajtli catca itech Abías, niman Abías tajtli catca itech Asa.

<sup>8</sup>Asa tajtli catca itech Josafat, niman Josafat tajtli catca itech Joram, niman Joram tajtli catca itech Uzías.

<sup>9</sup>Uzías tajtli catca itech Jotam, niman Jotam tajtli catca itech Acáz, niman Acáz tajtli catca itech Ezequías.

<sup>10</sup>Ezequías tajtli catca itech Manasés, niman Manasés tajtli catca itech Amón, niman Amón tajtli catca itech Josías.

<sup>11</sup>Josías tajtli catca itech Jeconías niman icnihuan. Niman yejhuamej nemiyaj ipan on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia.

<sup>12</sup>Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia, Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel, niman Salatiel onochiu tajtli itech Zorobabel.

<sup>13</sup>Zorobabel tajtli catca itech Abiud,

niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim,  
niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.

<sup>14</sup> Azor tajtli catca itech Sadoc,  
niman Sadoc tajtli catca itech Aquim,  
niman Aquim tajtli catca itech Eliud.

<sup>15</sup> Eliud tajtli catca itech Eleazar,  
niman Eleazar tajtli catca itech Matán,  
niman Matán tajtli catca itech Jacob.

<sup>16</sup> Jacob tajtli catca itech José yejhuan  
ihuehuentzin catca María,  
niman María nantli catca itech Jesús.  
Yejhua no itoca Cristo yejhuan  
quijtosnequi on yejhuan Dios quitlalia  
para tlamandaros.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, Abraham hasta David, onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentz-  
itzihuan Cristo. Niman David hasta on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman  
oquintzacuatoj ne Babilonia, no onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentzitzihuan  
Cristo. Niman desde on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne  
Babilonia hasta onen Cristo, no ijqui onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentzitzihuan  
Cristo.

*Ijquin otlacat Jesucristo*

(Lc. 2.1-7)

<sup>18</sup> Ijquin otlacat Jesucristo. María, on inan, yoquitlalijca compromiso para nonamictis  
ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli.  
On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo. <sup>19</sup> José, on yejhuan más  
saquin\* ihuan ononamictij María, yejhua se tlaclatl catca yejhuan nochipa oquichiu on  
tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para quipinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya  
san quichtacatlalcahuis para on tlaclamej xquimatisquej. <sup>20</sup> Niman chica yejhua ijquin  
quinemiliaya, se ilhuicacetequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinoitij itemicpan  
niman oquijlij:

—José, huejca teixhuui‡ David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuan, pampa  
on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo. <sup>21</sup> María  
quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican  
intlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

<sup>22</sup> Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoca itechcopa on  
tiotlajtojquetl. <sup>23</sup> Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtli yejhuan xe yacaj tlaclatl quinixmachtia canas iconetzin, niman quitla-  
catilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca yes Emanuel. Emanuel  
quijtosnequi: Dios tohuan nemi.

<sup>24</sup> Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicacetequitquetl yejhuan  
toTeco ocuajtitlan oquinahuatij. <sup>25</sup> Pero José ihuan María xnemiyaj quen on yejhuan  
yononamictijquej masqui ihuan nemiya, yej hasta ijcuac otlacat on conetzintli. Niman  
ijcuac otlacat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

2

*On tlaclamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on  
conetzintli Jesús*

<sup>1</sup> Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlacat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj  
ne Judea. Niman más saquin\*, oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej

\* 1:19 después † 1:20 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 1:20 descendiente

\* 2:1 después

tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhamej ohualejquej ipan on país yejhuan nocahua ne iquisayan on tonajli. <sup>2</sup>Yejhamej otlajtlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlacat? Tej, desde ne ipan topaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlalat on rey. Yejhua ica otihualajquej para ticmahuistilisquej.

<sup>3</sup>Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej<sup>†</sup> onomojtij, niman nochi tlacatl ne Jerusalén no onomojtij. <sup>4</sup>Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlayecanquej tiopixquej niman on yejhuan quinmachtiayaj on tlacamej ica on tlanahuatiltin, niman oquintlajtoitij canon tlacatis yejhua on Cristo yejhuan quitenehuaj Dios quitlapejpenia para tlamandaros. <sup>5</sup>Yejhamej oquijlijquej:

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtoquetl ijquin oquijcuiloj:

<sup>6</sup>Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlayecanquetl yejhuan quinyecanas on noconejuan hebreos.

<sup>7</sup>Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajtoitij tlen tonajli ones on sitlalin. <sup>8</sup>Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijlij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejtemocan on conetzintli. Ijcuac nenquinextisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

<sup>9</sup>Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onoteltito ne campa nemiya on conetzintli. <sup>10</sup>Ijcuac on magos oquitaquej onoteltitij on sitlalin, sanoyej ocuelitaquej niman sanoyej opaquilistlamatquej. <sup>11</sup>Yejhamej ocalaquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquitlapojquej on incaja niman oquitlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, incienso niman mirra. <sup>12</sup>Ijcuac ye quisasquaj para yasquej ne impaís, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepacan itech on rey Herodes. Yejhua ica on magos onocuepquej ne impaís ipan ocse ojtlí.

*José oquinhucac Jesús niman inan ne Egipto*

<sup>13</sup>Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> yejhuan toTeco ocuajtítlan oquinotitij José itemicpan, niman oquijlij:

—Xmoquetztehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto. Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzijlis ica cuajli para nenquisasquej, pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.

<sup>14</sup>Yejhua ica José onoquetzteu sa no ipan on tlayohua, niman oquejcuani on conetzintli ihuan inanaj, niman ocajsiquej on ojtlí para oyajquej ne Egipto. <sup>15</sup>Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquijtojca on toTeco itechcopa on tiotlajtoquetl. Yejhua oquijtoj: “Onicnotz noconeju para ma quisa ne Egipto.”

*Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichcoconeju ne Belén*

<sup>16</sup>Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelcahuijquej, sanoyej ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochi on oquichcoconeju de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén niman iyehualican. Yejhua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on magos oquijlijquej. <sup>17</sup>Ijcuac nochi on coconeju yomiquej, onochiu on tlen onijtoj itechcopa on tiotlajtoquetl Jeremías ijcuac oquijcuiloj:

<sup>18</sup>Ocaquistic se ajmancatzajtzilistli ne ipan on pueblo itoca Ramá. Oncatca choquistli niman hueyi nejeltilistli, pampa Raquel chocaya impampa iconehuan. Yejhua xoquinec onoyoltlalij, pampa nochi iconehuan omiquej.

<sup>†</sup> 2:3 muy <sup>‡</sup> 2:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

*José ocuajhuicac Jesús niman inan ne Israel*

<sup>19</sup> Pero más saquin<sup>§</sup>, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij ipan temictli José ne Egipto, niman oquijlij:

<sup>20</sup> —Xmoquetzthua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman inan ne ipan on mopaís Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis on conetzintli aman yomic.

<sup>21</sup> Quemaj José onoquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan ne Israel. <sup>22</sup> Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuaajtiticaj ne Judea campa tequihuaaj catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis. Quemaj Dios oquinahuatij ipan se temictli ma huiya ne Galilea, niman yejhua ompa oyaj. <sup>23</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoj ne ipan on pueblo itoca Nazaret. Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtojca on tiotlajtojquetl ijcuac oquijcuiloj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne tlapatlaco*

(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan itlapatlaco Judea, niman oquinmachtij on tlacamej yejhuan itech ohuajlajquej. <sup>2</sup> Quijtohuaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> On tiotlajtojquetl Isafás otlajcuiloj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiloj: Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliya niman quimejmelaahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>4</sup> Juan notlaquentiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yejhua quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. <sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea, niman ne nisiu itech on atentli itoca Jordán. <sup>6</sup> Yejhuamej noyolcuittij-tiyaj ican intlajtlacolhuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>7</sup> Pero ijcuac Juan quitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocuatequisquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej yejhuan nenquichihuaaj on xcuajli quen nencohuamej, ¿aquinon omechmactij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? <sup>8</sup> Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihuaaj on tlen xcuajli. <sup>9</sup> Niman ma ca xnemilican tla xitlaj\* huelis nochihuas nemotech pampa nenteconehuan itech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis nochinepas teconeuhuan itech Abraham. <sup>10</sup> Nemejhuamej nemijcomej quen on cojtin† yejhuan xtlajquij. Nochi cojtli yejhuan xtlajquis notequis niman notlatis. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quinqequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlajquij.

<sup>11</sup> Melahuac nejhua nemechcuatequiya ican atl para noteititia ica yonencajcaquej nenquichihuaaj on tlen xcuajli, pero yejhua on yejhuan nechajtoca quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua‡ nion achijtzin para nicacquiixtis. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. <sup>12</sup> Dios ye nemi listo para nochimej quintlaxtlahuilis. Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos itech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xquemam sehuis.

*Juan oquicuatequij Jesús*

(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)

§ 2:19 después \* 2:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 3:9 nada; coxtla

† 3:10 árboles ‡ 3:11 no merezco



<sup>13</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj itech on atentli Jordán para Juan ocuatequij. <sup>14</sup> Pero Juan xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:

—Nehhua nechtocarohua tinechcuatequis, ¿niman yej tejhua notech tihuajlau para ma nimitzcuatequi?

<sup>15</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xcahua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui nonequi ticchihuasquej nochi tlen Dios tlanahuatia.

Ijcuac Juan ijqui oquichiu. <sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús yonocuatequij, oquis itech on atl. Niman nimantzin on ilhuicac otlapou, niman yejhua oquitac iEspíritu Dios huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. <sup>17</sup> Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:

—Yejhua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan itech nipacticaj.

#### 4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco*

(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)

<sup>1</sup> Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco, para on diablo ompa ma quitlatlata Jesús. <sup>2</sup> Yejhua xotlacuaj ompojli\* tonajli niman ompojli yehuajli, niman sanoyej† oquipix apistli. <sup>3</sup> Quemaj on diablo oquinisihuj Jesús, niman oquijlij:

—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma nochihuacan tlaxcaltin.

<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuiljli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis on tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyejtica hueyican Jerusalén, niman oquitlecoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, <sup>6</sup> niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua tiiConeu Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, pampa ipan on Yectlajcuiljli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequitcahuan‡ ma mitzpalehuican niman mitzquetzehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican tetl.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuiljli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>8</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej hueyi. Ompa oquititij nochi países yejhuan oncaj ipan in tlalticpatli niman on hueyilistli yejhuan impan oncaj.

<sup>9</sup> Quemaj on diablo oquijlij:

—Nochi yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis.

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús oquijlij:

—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuiljli quijtohua: “Xmahuistili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>11</sup> Quemaj on diablo oquitlalcahuij Jesús. Niman on ilhuicactequitquej ohualajquej itech Jesús niman oquipalehuijquej.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli*

(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús ocac ica Juan tzacuticaj, oyaj ne Galilea. <sup>13</sup> Pero yejhua xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan inyehualican Zabulón niman Neftalí. <sup>14</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen on tiotlajtojquetl Isafás oquijcuilj. <sup>15-16</sup> Yejhua oquijcuilj:

On tlacamej nemiyaj ipan tlayehuajlotl ne Zabulón niman Neftalí, niman nису on ojtli itech on mar itoca Galilea, niman ne campaca iquisayan tonajli on atentli Jordán, niman se parte de Galilea campa chantij on yejhuan xhebreos. Pero aman yejhumej quitasquej se hueyi tlahuijli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, pero on tlahuijli oquinmacac tlanexyotl.

\* 4:2 cuarenta † 4:2 mucha ‡ 4:6 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpatli.

<sup>17</sup>Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quiteijliaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaq on tlen xcuajli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamandáros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

*Jesús oquinnotz nahuimej michajsiquej*

(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)

<sup>18</sup>Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhumej conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj. <sup>19</sup>Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej nenquintejetemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

<sup>20</sup>Yejhumej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.

<sup>21</sup>Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin itoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhumej iconehuan Zebedeo. Yejhumej quitlamanilijitacaj inmatl ipan se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz, <sup>22</sup>niman yejhumej nimantzin oquitlalahuijquej on barco niman intaj, niman ihuan oyajquej.

*Jesús otemachtij niman otepajtij nochihuiyan ne Galilea*

(Lc. 6.17-19)

<sup>23</sup>Jesús quipaxalohuilijtiaya nochi Galilea, niman temachtijtiaya ipan on tiopantin. Yejhua quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandarós nochi on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajtijtiaya nochi tlajtlamach<sup>§</sup> cualolistli niman cocolistli\* yejhuan on tlacamej quipiayaj. <sup>24</sup>Omachiyato itequi ne imanyan Siria. Yejhua ica oquinhuajhuiquilijquej nochimej on yejhuan quijyohuitacaj nochi sesetlamantic cualolistin niman cocolistin, niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman on yejhuan san sojsotlahuiyaj niman on yejhuan sephuiyaj. Niman Jesús oquimpajtij.

<sup>25</sup>Niman quemaj oyaj ihuan miyec tlacatl yejhuan quisa ne Galilia, niman on yejhuan quisa ne Decápolis. Niman no oyaj ihuan miyec tlacatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca Jerusalén niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan chantiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

## 5

*Jesús otemachtij ipan se tepetl*

<sup>1</sup>Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlejoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. Quemaj on inomachtijcahuan ompa iyehualican onosentlalijquej, <sup>2</sup>niman Jesús opeu ijquin quimachtia:

*Jesús otemachtij aquinon quipia itlatiochihualis Dios*

(Lc. 6.20-23)

<sup>3</sup>—Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolohua cuajlilistli tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

<sup>4</sup>Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios yejhua quinyoltlalis.

<sup>5</sup>Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej\* pampa yejhumej quiselisquej on talticpacitli yejhuan Dios oquimprometerohuilij.

<sup>6</sup>Dios quintiochihua on yejhuan ican nochi inyojlo capismiquij niman camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli pampa Dios quimpalehuis para quichihuasquej.

<sup>7</sup>Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyaj ocsequimej ican teicnelilistli† pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.

<sup>8</sup>Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhumej quitasquej Dios.

<sup>9</sup>Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaq canica para ma ca onyas tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quincocayotis iconehuan.

§ 4:23 cosas \* 4:23 dolor \* 5:5 humildes † 5:7 misericordia

<sup>10</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quijyohuiyaj ijcuac quintlahuelitaj san pampa quichihua on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

<sup>11</sup> 'Dios mechtiochihuas nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechhuihuicaltaj, niman mechcojcososquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach<sup>‡</sup> tlen xmelahuac san pampa nennechneltocaj. <sup>12</sup> Ijcuac ijcon mechchihuilisquej, xpaquican niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej<sup>§</sup> on tiotlajtojquej yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

*Jesús otemachtijca ica ipan in talticpactli on tlaneltoaquej nemij quen itlaj on istatl niman on tlahuijli*

(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)

<sup>13</sup> 'Nemejhuamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuis. Dios quimpoyelia on talticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuisquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhuamej no nenquimatij ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequitiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuij, yej san para quixiniyaj ne ipan ojtli niman nochi tlacatl ipan cholohua.

<sup>14</sup> 'Ipan in talticpactli on tlacamej mechtaj quen ijqui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhuamej nennemij quen itlaj on tlahuijli yejhuan quintlahuihilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl. <sup>15</sup> Niman xacaj quitlicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campa tlacpac para hueli quitlahuihilhuiya nochi tlacatl yejhuan nemi calijtic. <sup>16</sup> Nemejhuamej, tej, quen nenlámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

*Jesús oquitemelajcaijli on itlanahuatil Moisés*

<sup>17</sup> 'Ma ca xnemilican tla nejhua onihuajlaj para onicpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtihuan on tiotlajtojquej. Nejhua onihuajlaj xpara onicpopoloco, yej para onictlacamatico niman para onicteititico nochi tlen quijtosnequi on tlanahuatijli.

<sup>18</sup> 'Ica tlen melahuac nemechijlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios chica onyas on cielo\* niman in talticpactli. Xitlaj noquixtilis hasta nochihuas nochi tlen onijcuiloj. <sup>19</sup> Yejhua ica, on yejhuan xquitlacamatis san catlejhua tlanahuatijli, masqui on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi quijtosnequi, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua pitentzin yes ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochi on tlanahuatijli, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua hueyi yes ne campa Dios tlamandarohua. <sup>20</sup> Yejhua ica nemechijlia ica xnenhuelisquej nencalaquisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua tla xnenmohuicacquej más cuajli xquen on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos nohuicaj.

*Jesús otemachtij ica on cualanilistli yejhua tlajtlacojli*

(Lc. 12.57-59)

<sup>21</sup> 'Nemejhuamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihua, niman quitlajtlacolmacas." <sup>22</sup> Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihua, niman quitlajtlacolmacas. Niman san aquinon yejhuan cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan on tetlacanonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis ocse ica semi tonto, huelis yas ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltilyan.

<sup>23</sup> 'Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan<sup>†</sup> tiquelnamiqui ica ocse itlaj ica

<sup>‡</sup> 5:11 cosas    <sup>§</sup> 5:12 les hicieron sufrir    \* 5:18 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.    <sup>†</sup> 5:23 altar

motech cualani, <sup>24</sup> xcahua mohuen ne ipan on tlaixpan niman xhuiya itech on tlatatl. Achtopa ihuan xmoyleftlaliti, niman quemaj ocsejpa xhuiya ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

<sup>25</sup> Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis, nimantzin ihuan cuajli xmocahua ne ipan ojtli para ma ca mitztemacas ne itech on tequihuaj. Ijquin xchihua pampa tla mitztemacas itech on tequihuaj, on tequihuaj mitztemacas itech on policia niman mitzajsisquej. <sup>26</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

*Jesús otemachtij ica on sihuapajpatlalistli niman tlapapajpatlalistli*

<sup>27</sup> Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan.” <sup>28</sup> Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan quitas se sihuatl ican xcuajli elehuilistli<sup>‡</sup>, yejhua ye sihuapajpatla ipan iyojlo ihuan on sihuatl.

<sup>29</sup> Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan.

<sup>30</sup> Niman tla yej moyecma mitzchihuilia para titlajtlacohua, xmotequili niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan.

*Jesús otemachtij ica se tlatatl tlajtlacohua ijcuac noxotonia ihuan isihuau*

(Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)

<sup>31</sup> Nemejhuamej no nenquimatzoquej ica onijtoj: “San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilojli campa quijtos ica melahuac yocau.”

<sup>32</sup> Pero nejhua nemechijlia ica tla se tlatatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl oquichiu on tlen xcuajli ihuan ocse tlatatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl ma tlapapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan nonamictia on sihuatl, yejhuan tehan yonoxotonij, no sihuapajpatla.

*Jesús otemachtij ica on tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli*

<sup>33</sup> Nemejhuamej no onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: “Ma ca ijqui ticahuas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco.” <sup>34</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtolpalehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijticaj Dios ican nochi tequihuajyotl. <sup>35</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in talticpactli, pampa Dios yejhua quimandarohua in talticpactli. Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi Rey. <sup>36</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecan, pampa nion se nemotzon xhueli nencuepaj istac noso capotztic<sup>§</sup>. <sup>37</sup> Pero san xtlananquilian “quemaj” noso “ca”, pampa nochi tlen ocsequi nenquijtosquej hualehuas itech on diablo.

*Jesús otemachtij ica on tlapacupiltijli yejhua tlajtlacojli*

(Lc. 6.29-30)

<sup>38</sup> Nemejhuamej onencacquej ica onijtoj: “Aquin quixtepatzahua se tlatatl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se tlatatl, yejhua no quitlajcalilisquej itlan.” <sup>39</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca xcuepiltican on xcuajli tlatatl tlen yejhua mechchihuilia. Yej tla mitzmailia se lado ipan moxayac, no xmaca on ocse lado moxayac.

<sup>40</sup> Niman tla yacaj mitzteixpanhuiya niman quinequi mitzcuilis motlaquen, xcahuili no ma quitqui mogában. <sup>41</sup> Tla yacaj mitzchihualtia tiquitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro. <sup>42</sup> On yejhuan itlaj mitztlajtlanelis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj mitztlanelisnequi, xtlanejti.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquntlajsojtlasquej on totlahuelicnihan*

(Lc. 6.27-28, 32-36)

<sup>‡</sup> 5:28 deseo    <sup>§</sup> 5:36 negro; tliliqui

<sup>43</sup>No ijqui onencacquej ica onijtoj: “Xtlajsojtla\* motetlajsojcáu† niman xtlahuelita motlahuelicniu.” <sup>44</sup>Pero nejhua nemechijlia: Xquintlajsojtlacon on nemotlahuelicnihan. Xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, niman xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtlahuelitaj. Xchihuacan oración para on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli niman yejhuan mechtlahuelitaj niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltaj. <sup>45</sup>Ijcon xchihuacan para nesis ica nenteconehuan itech on nemoTajtzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej, quichihua para on tonaltzintli ma quisa impan on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman yejhuan cuajcualtin. Niman no quichihua para quiahui impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchipajquej. <sup>46</sup>Niman tla nemejhuamej nenquintlajsojtla san on yejhuan mechtlajsojtla, ¿tlin tetlayocolil itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan tlabobarroquej ipan impuestos ijqui quichihua. <sup>47</sup>Niman tla nenquintlajpalohuaj san on yejhuan nemocnihan, ¿tlinon más cuajli nenquichihua xquen on ocsequimej quichihua? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihua. <sup>48</sup>Nemejhuamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

## 6

*Jesús otemachtij ica xcuajli teixpan quichihuasquej on tlen cuajli san para quinhueyitenehuasquej*

(Lc. 11.2-4)

<sup>1</sup>Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca nenquichihuasquej on tlen cuajli imixpan on tlacamej san para yejhuamej ma mechitacan tlen nenquichihua. Tla ijqui nenquichihua, on nemoTajtzin ilhuicac chanej xitla\* mechtlayocolis.

<sup>2</sup>Yejhua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolajticaj, ma ca xpantlantican quen quichihua on omexayacyejquej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yejhuamej quichihua san para on tlacamej ma quintlacaitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihua ye quipiaj intetlayocolil.

<sup>3</sup>Pero ijcuac nemejhuamej itla ica nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolajticaj, hasta yejhua on yejhuan sanoyej† cuajli nemotetlajsojcáu‡ ma ca ma quimati tlinon nenquichihua. <sup>4</sup>Yej xchihuacan san ichtaca§. Tla ijcon nenquichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan quitas tlinon nenquichtacachihuasquej mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

<sup>5</sup>Niman ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca xchihuacan quen on omexayacyejquej quichihua. Yejhuamej cuelitaj notelquetzaj para quichihua oración ne ijtic on tiopantin niman ipan iesquinas on calles, san para on tlacamej ma quintacan tlen quichihua. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihua ye quipiaj intetlayocolil. <sup>6</sup>Pero ijcuac nemejhuamej nenquichihuasquej oración, xcalaquican nemocalitic, xtzacuacan nemotlatzacuilyo\*, niman ompa xquichtacachihuacan nemooración itech nemoTajtzin. Niman nemoTajtzin, yejhuan quitas tlinon nemejhuamej nenquichtacachihuasquej, mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

<sup>7</sup>Ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca miyecpa sa no yejhua tlajtojli nenquijosquej yejhuan xitla ica mechpalehuis, quen quichihua on xhebreos. Yejhuamej quinemiliaj ica Dios quıncaqui pampa huejhueyac inoración quichihua. <sup>8</sup>Ma ca, tej, xchihuacan quen yejhuamej pampa on nemoTajtzin ye quimatzticaj tlinon nemejhuamej mechpolohua ijcuac xe nenquitlajtlaniaj. <sup>9</sup>Yejhua ica, tej, ijqin xchihuacan oración:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzectenehua nochi tlatatl.

<sup>10</sup>Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlatatl. Ipan in talticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequi ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

\* 5:43 ámallo † 5:43 su amigo \* 6:1 nada; coxtla † 6:3 muy ‡ 6:3 amigo de ustedes § 6:4 en secreto \* 6:6 su puerta

<sup>11</sup> Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmmostla ica tipanotoquej.

<sup>12</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach† xcuajli techchihuiliaj.

<sup>13</sup> Niman xtehpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuanielij nochi tlen xcuajli. Timitztlajtlaniliaj yejhua in pampa ticpia tequihuajyotl, niman poder, niman hueyilistli para nochipa. Amén.

<sup>14</sup> Tla nenquintlapojpolhuisquej ocsequimej ica on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin ilhuicac chanej no mechtlapojpolhuis. <sup>15</sup> Pero tla on ocsequimej xnenquintlapojpolhuiliaj on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin no xmechtlapojpolhuilis on tlen xcuajli onenquichijquej.

<sup>16</sup> Ijcuac nemejhuamej nemosahuasquej, ma ca xtlalican nemoxayac ican ajmantli quen quichihuaj on omexayacyejquej. Yejhuamej, tej, ijcon quichihuaj san para on tlacamej ma quitacan ica yejhuamej nosautoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil. <sup>17</sup> Pero nemejhuamej ijcuac nemosahuasquej, cuajli xmixamican niman xmopeinarocan. <sup>18</sup> Ijcon on tlacamej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin yejhuan xnesticaj quimatis. Yejhua quitas tlinon nenquichitacachihuasquej, niman yejhua mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

*Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac*

*(Lc. 12.33-34)*

<sup>19</sup> Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in tlalticpactli campa on pochahuistli quijtlacohua niman nochi on tlajtlamach san ixpolihui, niman campa on ictequej calaquij niman tlachtequij. <sup>20</sup> Yej xsentlalican nemorriquezas ne ilhuicac campa on pochahuistli xqueman tlajtlacohua, niman nochi on tlajtlamach xqueman ixpolihui, niman on ictequej xqueman calaquij para tlachtequij. <sup>21</sup> Tej, campa nemejhuamej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas nemoyojo.

*Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlatatl hueli quitlahuilhuilia ialma*

*(Lc. 11.34-36)*

<sup>22</sup> Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma. <sup>23</sup> Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, nemoalma quipia tlayohualyotl. Niman xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más capostic‡ xquen yejhua on.

*Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin*

*(Lc. 16.13)*

<sup>24</sup> Xacaj hueli quinquichihuilia omemej tecomej, pampa se quitlajsojtlas§ niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman ocse quitlalcahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis quitequichihuilis Dios niman no quinotequimacas on tomin.

*Dios quinmacas iconehuan nochi tlen quimpolohua*

*(Lc. 12.22-31)*

<sup>25</sup> Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nenquicuasquej niman on tlen nenconisquej, nion nemotlaquen yejhuan mojmmostla mechpolojticaj. ¿Tlen xnenquimatij ica on nemilistli más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlacuajli, niman on tlanacayotl más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlaquentli? <sup>26</sup> Xquintacan on totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuamej xtocaj nion pixcaj, nion quejehuaj ipan se cuescontli on tlen quicuasquej. Niman xcahua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacaticaj tlen quicuaj. ¿Tlica\* nemejhuamej xmás nenhueyi quijtosnequij xquen yejhuamej on totomej? <sup>27</sup> ¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatztiac, huelis ocse tlajco metro más notlaquechilis?

† 6:12 cosas ‡ 6:23 negro; tlilijqui § 6:24 amaré \* 6:26 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>28</sup> ¿Niman tlica sa nencomatztocquej on nemotlaquen? Cuajli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan tepetl. Yejhuamej xtequitij nion quichijchiuhaj intlaquen. <sup>29</sup> Pero nejhua nemechijlia ica on rey Salomón xquemán onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan. <sup>30</sup> ¡Oh! nemejhuamej yejhuan xmás nenquineltočaj Dios, tla on xojtli yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaquentia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlaquentis nemejhuamej? <sup>31</sup> Yejhua ica, ma ca xcomatztiacan nenquijtosquej: “¿Tlinon ticuasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso ¿tlinon ica titotlaquentisquej?” <sup>32</sup> On yejhuan xhebreos quitejtemohuj nochí yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin ilhuicac chanej quimatzticaj ica nochí yejhua in mechpolohua. <sup>33</sup> Pero achtopa xnequican para nenquichihuasquej nochí on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichihuasquej, Dios mechmacas nochí tlen mechpolohua. <sup>34</sup> Ma ca xcomatztiacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquipiasquej problemas san quech huelis nenquixicosquej.

## 7

*Jesús otemachtij ica se xquitocarohua teistlacos*

(Lc. 6.37-38, 41-42)

<sup>1</sup> Ma ca quemán xquinmistlacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmechistlacos, <sup>2</sup> pampa tla nemejhuamej nentetlajtlacoltisquej, Dios no mechtlajtlacoltis. Niman quech nemejhuamej ica nentetlajtlacoltisquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacoltis. <sup>3</sup> ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? <sup>4</sup> Noso, ¿quén ijqui hueli tiqijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahuatl on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? <sup>5</sup> ¡Omexayacej! Achtopa xcacahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahuatlis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

<sup>6</sup> On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoyej\* xcuajli inyojlo, pampa yejhuamej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quijtosnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

*Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej*

(Lc. 11.9-13; 6.31)

<sup>7</sup> Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinxistisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl†, niman Dios mechtlapohuilis. <sup>8</sup> Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejtemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuil-iaj.

<sup>9</sup> ¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcaji? <sup>10</sup> ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin? <sup>11</sup> Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen cuajli nenquimacasquej nemoconeuhuan tlajtlamach‡ on tlen cuajli, sanoyej pantlanestiacaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli yejhuan nenquitlajtlanilisquej.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xquinchihuilican ocsequimej nochí on tlajtlamach tlen nemejhuamej nenquinequisquij ma mechchihuilican ocsequimej, pampa nochí on itlanahuatl Moisés niman nochí on yeclajcuilotin yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej yejhua tlanahu-  
atia.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome ojli*

(Lc. 13.24)

\* 7:6 muy † 7:7 puerta ‡ 7:11 cosas

<sup>13-14</sup> 'Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac campa oncaj on nemilistli yejhuan para nochipa. Ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlazacuilyotl<sup>§</sup> yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac. Miyequaj quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj on nemilistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac ohuijtica<sup>\*</sup> para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on tlazacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhuamej xcalaquican ipan on tlazacuilyotl yejhuan pitztic, niman xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

*Jesús otemachtij quen ijqui se huelis quixmatis on tlacatl yejhuan cuajli temachtia itlajlot Dios (Lc. 6.43-44)*

<sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej intech on tlacajcayajquej tiotlajtoquej yejhuan qui-tohuaj tenojnotzaj ican itemachtitil Dios. Yejhumej huajlahuij nemotech, niman nesij quen cuajli tlacamej, pero quinequij quioxotonisquej nemotlaneltoc. <sup>16</sup> Nemejhuamej huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj. Tej, xqueman notequi uvas ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitztin. <sup>17</sup> Ijcon, tej, nochi tlen cuajli cojtlaquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo, niman nochi tlen xcuajli cojtlaquijlyotl quipia xcuajli itlaquilyo. <sup>18</sup> On cuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. <sup>19</sup> Niman nochi cojtlaquijlyotl yejhuan xcuajli quipia itlaquilyo quitzontequij niman quitlatiaj. <sup>20</sup> Yehhua ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj.

*Jesús otemachtij ica xnochimej huelisquej calaquisquej ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua (Lc. 13.25-27)*

<sup>21</sup> Xnochimej on yejhuan nechijliaj: "NoTeco, noTeco", calaquisquej ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhumej on yejhuan quichihuaj on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej. <sup>22</sup> Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, miyequej nechijlisquej: "NoTeco, noTeco, tejhumej otitemachtijquej ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcuajcualtin espíritu, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros." <sup>23</sup> Pero ijcuac on niqumijlis: "Xqueman onemeximat. Xnechtalcahuican nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli."

*Jesús otemachtij ica ome cajli (Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)*

<sup>24</sup> Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihuaj on tlen nejhua niqumijtohua, yejhumej quen on tlacatl tlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chichahuac. <sup>25</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej<sup>†</sup>, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzimpejtica ipan on tepetlatl. <sup>26</sup> Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman xquichihuaj on tlen nejhua niqumijtohua, yejhumej quen on tlacatl xtlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan xajli. <sup>27</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

*Jesús otemachtij ican tequihuajyotl*

<sup>28</sup> Jesús otlán tlajtlajtohua niman on toljan sanoyej mojcatalachaya ica on tlen yejhua quimijliaya, <sup>29</sup> pampa yejhua temachtia ican itlanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatijli temachtia yaj.

## 8

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo (Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)*

§ 7:13-14 puerta \* 7:13-14 difícil † 7:25 ríos



<sup>1</sup> Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlatcatl oquicuitlapanhuij. <sup>2</sup> Niman se cocoxqui yejhuan quiapiaya on cualolistli itoca lepra oquinisihuij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

— Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>3</sup> Ijcuac on Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

— Nicnequi. Xpajti aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlatcatl nimantzin opajtic. <sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

— Xcaqui tlin timitzijlis. Ma ca yacaj tiquijlis on tlen onicchiu. Yej san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano  
(Lc. 7.1-10)*

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán romano oquinisihuij niman oquitlajtlanilij se favor. <sup>6</sup> Niman ijquin oquijlij:

— NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapecthli ne nochan. Yejhua sepojtoc, niman sanoyej\* nococohua.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

— Nejhua nias nicompajtis.

<sup>8</sup> Pero on capitán oquijlij:

— NoTeco, nejhua xnechmelahua† para tejhua ticalaquis nochan. San ican motlajlot xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis. <sup>9</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on yejhuan nechmandarohuaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlalachaltij, niman oquimijlij on yejhuan cuicatiayaj:

— Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlatcatl. <sup>11</sup> Nejhua nemechijlia ica miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in tlalticpactli hualehuasquej, niman notlalisquej para tluacasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua. <sup>12</sup> On hebreos nonequi calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej quinhuajxinisiquej ipan tlayehuajlotl campa chocasquej niman notlantisisquej.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

— Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtic.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro  
(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)*

<sup>14</sup> Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan Pedro onoc ipan itlapech ican totonqui‡. <sup>15</sup> Jesús oquitzquilij ima, niman ijqui ocau on totonqui. Quemaj yejhua onquetzteu niman opeu quintlacualtia.

*Jesús miyequej oquimpajtij  
(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)*

<sup>16</sup> Ijcuac otlayohuac, oquinhuajhuicaquej itech Jesús miyequej tlacamej yejhuan quip-  
iayaj on xcuajcualtin espíritus niman ocsequimej cocoxquej. Niman ican itlanahuatil oquinquixtilij on espíritus, niman on oquimpajtij nochimej on cocoxquej. <sup>17</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isafas, ijcuac oquijtoj: “Sa no yejhua otechpopolohuilij on tocuallolis, niman oquitquic on tocololis.”

*On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis  
(Lc. 9.57-62)*

\* 8:6 muy, mucho † 8:8 no merezco ‡ 8:14 fiebre; totonalistli

<sup>18</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica tojlan quiyehualohuaya, oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma panotij ne ipan ocse ilado on mar. <sup>19</sup> Quemaj se temachtijquetl ica on tlanahuatijli oquinishuij Jesús niman oquijlij:

—Temachtijquetl, nimitzhuicas san canon tejhua tias.

<sup>20</sup> Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecal, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia canon nicochis.

<sup>21</sup> Niman ocse tlacatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:

—NoTeco, xnechahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan, niman xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*

(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)

<sup>23</sup> Niman Jesús otlejcoc ipan se barco niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan.

<sup>24</sup> Niman ipan on mar nimantzin opeu sanoyej chichahuac ajaca niman on atl yejhuan noquetztehuaya hasta calaquiyaj ijtic on barco. Pero Jesús cochticatca. <sup>25</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlachaltitoy, niman oquijlijquej:

—¡ToTeco, xtechmaquixti! ¡Ye tiamimictoquej!

<sup>26</sup> Yejhua oquimijlij:

—¿Tlica<sup>s</sup> sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemejhamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

Quemaj onotelquetz niman oquinnahuatij on ajacatl niman on mar ma ca sa tlamach ma quichihua. Nimantzin nochí onoteltij niman nochí cuajli onocau. <sup>27</sup> On tlacamej omojcatlachixquej, niman oquijtojquej:

—¿Tlinon itequiu yejhua in tlacatl ica hasta on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

*Jesús oquimpajtij omemej tlacamej yejhuan quipiyaj on xcuajcualtin espíritus*

(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intlalhan on tlacamej yejhuan chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej ne intzajlan on ostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. On omemej tlacamej oquinishuijquej Jesús. Yejhamej quipiyaj on xcuajcualtin espíritus, niman ipan on ojtlí xacaj hueliya panohuaya pampa yejhamej sanoyej cualaniyaj. <sup>29</sup> Niman opejquej tzajtzij:

—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzin Dios? ¿Otihuajlaj nican para titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej tocastigo?

<sup>30</sup> San ompaca nisiu miyequej pitzomej tlacujcujtinemiyaj. <sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:

—Tla titechquixtis impan in tlacamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne impan on pitzomej.

<sup>32</sup> Ijcuacón Jesús oquimijlij:

—Xhuiyan, tej.

Niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlacamej niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej onotlajtlalojquej\* niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinitoy hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.

<sup>33</sup> On yejhuan tlajpiyaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quitetlajtlajtohuiliaj nochí tlen onochiu, niman on tlen onochiu intech on tlacamej yejhuan quipiyaj on xcuajcualtin espíritus. <sup>34</sup> Quemaj nochí tlacatl yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanilijquej para ma nejcuani ne intlalpan ica.

§ 8:26 ¿por qué?; ¿tline? \* 8:32 corrieron

*Jesús oquipajtj se tlatcatl yejhuan sepojtoya*

(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse ilado on mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum. <sup>2</sup> Ipan on pueblo, ocuquijijquej ican cojtlapechtli se tlatcatl yejhuan sepojtoya. Ijcuac Jesús oquitac intlaneltoc, oquijlij on cocoxqui:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej.

<sup>3</sup> Ijcuac on semej temachtijquej ica on tlanahuatijli oquinemilijquej: “In tlatcatl yocuihuicaltij Dios ican itlajtol pampa yejhua notenehua quipia sa no ipoder Dios.” <sup>4</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhuaquej quinemilijicatcaj. Yejhua ica, tej, oquimijlij:

—¿Tlica\* nenquinemilij on tlen xcuajli? <sup>5</sup> ¿Catlejhua más xtepopoloj para niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmotelquetz niman xnejnemi”? <sup>6</sup> Aman cuajli, nejhua nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl nicpia tequihuajyotl ipan in tlaticpaectli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlatcatl yejhuan sepojtoya:

—Xmotelquetza, xcajcocui motlapech, niman xhuiya mochan.

<sup>7</sup> Quemaj on yejhuan sepojtoya onotelquetz niman oyaj ichan. <sup>8</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, onomotijquej, niman ocueyilijquej Dios ipampa on poder yejhuan oquimacac Jesús.

*Jesús oquinox Mateo para ihuan yas*

(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús oquis ompa, ipan iojhui oquitac se tlatcatl itoca Mateo yehuaticatca ne campa tlacobarrohua ican impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>10</sup> Más saquin†, ijcuac Jesús tlacaujicatca ne ichan Mateo, sequimej tlacamej yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos niman no ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne itech mesa. <sup>11</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan:

—¿Tlica on nemotemachtijcau tluca in huan on yejhuan tlacobarrohuaj ica on impuestos niman in huan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

<sup>12</sup> Jesús ocac tlinon yejhuaquej oquijtoquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. <sup>13</sup> Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatitican tlinon quijosnequi yejhua in Yectlajcuilojli ijcuac ijquin quijtohua: “Nejhua nicnequi teicnelilistli‡, amo tla yej nenquinhuentlalisquej on yolquej.” Ijcon quemaj nenquimatisquej ica nejhua xonihuajlaj para niqinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niqinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos*

(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

<sup>14</sup> Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinishuijquej Jesús, niman oquitlajtolijquej:

—¿Tlica tejhuamej niman on fariseos sanoye§ titosahuaj, niman monomachtijcahuan xnosahuaj?

<sup>15</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua, chica on montli ompa in huan nemi. Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicinihuan intech on notlanotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhuaquej nosahuasquej ican ajmantli.

\* 9:4 ¿por qué?; † 9:10 después ‡ 9:13 misericordia § 9:14 mucho

<sup>16</sup>\*Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica quitzayana on tlaquentli ijsoltic.  
<sup>17</sup>Niman no xquitecaj on vino yejhuan yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

*Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl itech on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*

(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

<sup>18</sup>Chica Jesús quimijliaya in tlajtlamach†, se intlayecanかう on hebreos ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yejhua oquijlij:

—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis moma, yejhua ocejpa yolihuis‡.

<sup>19</sup>Yejhua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oyajquej ihuan on tlatatl.

<sup>20</sup>No ompa tehuan nemiya se sihuatl yejhuan quipia majtactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Yejhua oquinisihij Jesús icuitlapan niman ocajsic itempan itlaquen.

<sup>21</sup>Ijcon oquichiu pampa yejhua oquinemilij: “Tla san nicajsis itlaquen, nejhua nipajtis.”

<sup>22</sup>Niman Jesús onocueptiquis, ocontac on sihuatl, niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Aman yotipajtic pampa otitlaneltocac.

Quemaj nimantzin opajtic.

<sup>23</sup>Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiya listos para contocasquej on ichpocatzin, niman ica on tlacamej sa najcomantinemiya,

<sup>24</sup>oquimijlij:

—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqui, yej san cochtica.

Niman yejhuamej san ocuetzquilijquej. <sup>25</sup>Ijcuac otlán quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitzquij ipan ima on ichpocatzin, niman yejhua onotelquetz. <sup>26</sup>Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

<sup>27</sup>Jesús ompa oquis. Niman chica nejnentiaya, omemej ciegos oquitocaquej, niman quitzajtzilijtiayaj:

—¡Xtechicneli§, xtechpalehui tejhua huejca teixhuui\* itech David!

<sup>28</sup>Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinisihijquej, niman Jesús oquintlajoltij:

—¿Nemejhuamej nenquineltocaj ica huelis nemechpajtis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

<sup>29</sup>Ijcuacan Jesús oquinmatoquilij imixtololojhuan niman oquimijlij:

—Ma nochihua quen quimelhua† nemotlaneltoc.

<sup>30</sup>Niman on imixtololojhuan opajtiquej. Niman Jesús sanoyej oquintlachicahuilij. Oquimijlij:

—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.

<sup>31</sup>Pero yejhuamej ohuajquisquej, oquitetlajlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij se tlatatl nontzin*

<sup>32</sup>Ijcuac yejhuamej huajquistiayaj ne ipan on cajli, sequimej tlacamej ocuajhuilijquej Jesús se tlatatl nontzin yejhuan quiapiaya se xcujlij espíritu. <sup>33</sup>Ijcuac Jesús oquixtij on xcujlij espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej tlamojcaitayaj niman quijtohuayaj:

\* 9:16 tela † 9:18 cosas ‡ 9:18 resucitará; yolis § 9:27 ten misericordia de nosotros \* 9:27 descendiente  
 † 9:29 merece

—Ipan in país itoca Israel xqueman tiquitayaj tlajtlamach quen yejhua in.

<sup>34</sup> Pero on fariseos quijtohuayaj:

—Yejhua in tlacatl quitequixtilia on xcuaajcualtin espíritus, pampa on poder quiselia itech intlayecancau sa no yejhuaamej on espíritus.

*Jesús oquimicnelij on tlacamej*

<sup>35</sup> Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya ipan intiopanhuan on hebreos niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. Jesús quipajtijtiaya nochi cocolistli<sup>‡</sup> niman masqui san catlejhua cualolistli. <sup>36</sup> Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej oquimicnelij<sup>§</sup>, pampa yejhuaamej najmanayaj niman xquipiayaj yolchicahualistli. Yejhuaamej nemiyaj quen on borreguitos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. <sup>37</sup> Ijcuac on oquimijlij inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac tiquitaj ica sanoyej miyec tlatoctli, pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej. <sup>38</sup> Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on tlaquilyotl más ma quinhuajtitalani on pixcaquej para ma pixcaquij.

## 10

*Jesús oquitlapejpenij majtactli huan ome nomachtijquej*

(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquinsentlalij on majtactli huan ome inomachtijcahuan, niman oquinnacac poder para ma quitequixtilican on xcuaajcualtin espíritus niman para quipajtisquej nochi cocolistli\* niman masqui san catlejhua cualolistli.

<sup>2</sup> Ijquin intojtoca on majtactli huan ome apóstoles: achtopa Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu, Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo, <sup>3</sup> Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlabrarroquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo, <sup>4</sup> Simón, on yejhuan tehuan tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin<sup>†</sup> oquitemactilij Jesús.

*Jesús oquintitlan on majtactli huan ome apóstoles imanyan on país de Israel*

(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

<sup>5</sup> Jesús oquintitlan on majtactli huan ome apóstoles, niman ijquin oquinnajnahuatij:

—Ma ca nenyasquej campa chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria. <sup>6</sup> Yej xhuiyan ne campa on hebreos chantij. Yejhuaamej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij. <sup>7</sup> Xhuiyan niman ijquin xteijlitij: “Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.” <sup>8</sup> Xquimpajtican on yejhuan palanj innacayo niman on ocsequimej cocoxquej. Xquinyolihuitican on mimiquej. Xquitequixtilican on xcuaajcualtin espíritus. Nemejhuaamej xican tomin nenquiseliaj yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecostrarocan.

<sup>9</sup> Ma ca xquitquican tomin. <sup>10</sup> Ma ca xquitquican nemotlacual para nencuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsequi xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil<sup>‡</sup>. Nochi in tlajtlamach<sup>§</sup> ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelahu<sup>\*</sup> quimacasquej itlaxtlahuil.

<sup>11</sup> Ijcuac nemejhuaamej nemejisiquej ipan se hueycan noso ipan se pueblo, ompa xtejetemocan yacaj cuajli tlacatl yejhuan nenhuelsiquej nenquiltalisquej nemoyojo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej. <sup>12</sup> Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlajpalocan: “Xpiacan yolsehuilistli.” <sup>13</sup> Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselsisquej, Dios quintochihuas ican yolsehuilistli. Pero tla yejhuaamej xcuaajli mechselsisquej, Dios xquinnacac yolsehuilistli. <sup>14</sup> Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselsisquej nion xquinequisquej

‡ 9:35 dolor § 9:36 tuvo compasión \* 10:1 dolor † 10:4 después ‡ 10:10 su bastón § 10:10 cosas \* 10:10 merece

mechcaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejtzeloacan nemocxi ica on tlalteutli. <sup>15</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo más temojtij quiselisquej tlajtlacolmacalistli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

*Jesús oquinmachtij on iapóstoles ica tlajyohuisquej*

<sup>16</sup> Xcaquican! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuajcualtin tlacamej quen on borreiguitos yejhuan quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhamej quen on cohuamej niman xyolyemanquej† quen on palomas. <sup>17</sup> Xmotacan sa no nemejhamej, pampa on tlacamej mechtemasquej intech on tetlacanontzquej, niman no mechhuiluitequisquej ipan intiopanhuau. <sup>18</sup> Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlajtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos. <sup>19</sup> Niman ijcuac mechtmactilisquej intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej noso quen ijqui nenquijtosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nentlajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijtosquej. <sup>20</sup> On tlajtoltin yejhuan nenquijtosquej xnemoyaxca‡ yes, yej on iEspíritu nemoTajtzin yejhua mechmacas on tlajtoltin.

<sup>21</sup> On tlacamej quintemasquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajtin no quintemasquej inconehuan, niman on teconehuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhamej nechnehtocaj. <sup>22</sup> Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc hasta ijcuac nochi tlamis, Dios yejhua quimaquixtis. <sup>23</sup> Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ijcuac nemejhamej xe tlami nenyahuij ipan nochi inpueblos on hebreos.

<sup>24</sup> Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco. <sup>25</sup> On nomachtijquetl ma noyoltlali quijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan quijyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechtocayotiaj nidiablo, tla ijcon nemejhamej más mechtocayotisquej ica tlajtlamach.

*Jesús oquinmachtij on iapóstoles aquinon quitocarohua quimacajsisquej*

(Lc. 12.2-9)

<sup>26</sup> Ma ca xquinmacajsican on tlacamej. Tej, nochi on temachtijli yejhuan iyanticaj paa nesis, niman nochi on temachtijli yejhuan ichtaca§ oncaj machiyas. <sup>27</sup> Tlinon nejhua nemechijlia campa xacaj nemi, nemejhamej xtemachiltican ne campa tojlan. Niman tlinon nejhua nemechichtacajlia, nochi tlacatl xpanextilican. <sup>28</sup> Ma ca xquinmacajsican on yejhuan hueli quimictiaj nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuiliaj nemoalma. Yej xmacajsican Dios yejhuan huelis quixoxotonis nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan.

<sup>29</sup> ¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej tototzintin? Pero nion semej yejhamej on tototzintin hueli huetzi tla on toTajtzin xcahuilia. <sup>30</sup> Tej, hasta on tzontli ipan nemotzontecan nochi oncaj tlapohuajli cada sesentel. <sup>31</sup> Yejhua ica, tej, ma ca xmojojtican. Nemejhamej más nenhueyiquijtosnequij xquen miyequej tototzintin.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon quichihuas tla xnonenequij ipampa*

(Lc. 12.8-9)

<sup>32</sup> Nochimex on yejhuan imixpan on tlacamej quijtosquej ica nechseliaj quen intemaquixtjcau, nejhua no niquijtos ixpan noTajtzin ilhuicac chanej ica niquinselia. <sup>33</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej\* nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ninonenequis impampa ixpan noTajtzin ilhuicac chanej.

† 10:16 ser inofensivos ‡ 10:20 no les pertenece; xnemoaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui § 10:26 secreto

\* 10:33 negarse

*Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san ipampa on tlacamej noxexelosquej*

(Lc. 12.51-53; 14.26-27)

<sup>34</sup>Ma ca xnemilican ica nejhua onicuaajquic yolsekhuilistli ipan tlatlicpactli. Nejhua, tej, onicuaajquic yolsekhuilistli, yej nopampa notlahuelitalos. <sup>35</sup>Onihuajlaj para noxexelosquej on tlacamej. Nopampa se telpochtli quipias tlahuejli itech itaj, niman se ichpochtli quipias tlahuejli itech imonan. <sup>36</sup>Ijcon, tej, se quipias itlahuelicniu sa no ihuan ichanchanecahuan†.

<sup>37</sup>On yejhuan quitlajsojtlas‡ itaj noso inán más xquen nejhua, xquimelahua§ noyaxca yes. Niman yejhuan quitlajsojtlas itelpoch noso ichpoch más xquen nejhua, xquimelahua noyaxca yes. <sup>38</sup>Niman on yejhuan xquinequis quiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis niman xquinequis nohuan yas, xquimelahua noyaxca yes. <sup>39</sup>On yejhuan quimanahuís inemilis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhuan quimaquixtis ialma.

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ica on yejhuan quinselisquej Dios quinnacas intlaxt-lahuil*

(Mr. 9.41)

<sup>40</sup>On yejhuan mechselia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Niman yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtitlan. <sup>41</sup>Yejhuan quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl. Niman yejhuan quiselia se cuajli tlatatl pampa yejhua cuajli tlatatl, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlatatl. <sup>42</sup>Niman san aquinon yejhuan quinnacas siquiera se vaso assec semej nonomachtijcahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

## 11

*On inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús*

(Lc. 7.18-35)

<sup>1</sup>Ijcuac Jesús otlán quinnajnahuatia on majtactli huan ome inomachtijcahuan, onejcuani ompa, niman oyaj para otémachtito niman otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

<sup>2</sup>Ijcuac Juan yejhuan tzacuticatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya, yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan <sup>3</sup>para quitlajtoitquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

<sup>4</sup>Quemaj Jesús ijquin oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej nenquitztoquej niman nencac-toquej. <sup>5</sup>Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on yejhuan huilatiztintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej tlaacuij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>6</sup>Dios quitiochihuas on yejhuan xquemán ometlamatis san nopampa.

<sup>7</sup>Chica inomachtijcahuan Juan oyajquej, Jesús opeu quinnojnotza on tlacamej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijicaj ica on ajacatl? <sup>8</sup>¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlacaj? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquempepetlacaj nemij ne inchan on reyes. <sup>9</sup>Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. <sup>10</sup>In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

† 10:36 su familia ‡ 10:37 amará § 10:37 no merece \* 11:5 son resucitados; yolij † 11:8 muy

On yejhuan noachtotenojnotzcaw nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mohui para tias ipan.

<sup>11</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilia ma quimandaro Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

<sup>12</sup> Desde ijcuac Juan on tlacuatequijquetl opeu quiteijlia on cuajli tlajtojli niman opeu tlacuatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para quinocahuiliaj Dios ne ilhuicac ma quinhuajmandarotia. Pero yejhua san hueli quinhuajmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

<sup>13</sup> Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojqeje niman on itlanahuatil Moisés otlajtlajtojqeje quen ijqui Dios tlamandaros.

<sup>14</sup> Niman tla nemejhuamej nenquinequij nenquineltoacasquej intemachtil, Juan sa no yejhua on tiotlajtojqetl Elias yejhuan onijtoj ica huajlas.

<sup>15</sup> Tla nemejhuamej nenquijpaj nemotlamachilis, xcajsicamican on tlen oniquijtoj.

<sup>16</sup> ¿Tlinon ica huelis niqumixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? Yejhuaimej ijcomej quen on telpocamej yejhuan nosehuiaj ne ipan plaza, niman ijquin quintzajtzilij on intetlajsojcahuan<sup>‡</sup>: <sup>17</sup> “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichilij ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan nocuicatij ijcuac se miqum niman xonenchocaquej.” <sup>18</sup> Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniya. Pero yejhuaimej oquijtojqeje ica yejhua oquipix se xcuajli espíritu. <sup>19</sup> Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhuaimej oquijtojqeje ica melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojqeje ica nitetlajsojcau itech on tlajtlacolejqeje niman on yejhuan tlabrarojquej ica on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis<sup>§</sup> Dios noteititia yejhua ica on tlen nochihua.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcuajli  
(Lc. 10.13-15)*

<sup>20</sup> Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos campa más oquichiu imilagros ica sanoyej tlajtlacohuayaj. Yejhua ijquin temachtiaya, pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajcahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuajli. <sup>21</sup> Oquimijlij:

—¡Lástima para yejhuaimej on yejhuan chantij ipan on pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida! Xcuajli yes para yejhuaimej pampa Dios sanoyej quincastigaros. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec milagros, pero xocajcaquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla on chanejqeje ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuaimej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen xcuajli. Niman yejhuaimej quitlalisquiaj tlaquentli tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquej tliconextli ipan intzontecon, para quiteitisquej ica yocajcaquej quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>22</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuaimej más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Tiro niman Sidón. <sup>23</sup> Niman yejhuan chanejqeje ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueyimatilis quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueyican itoca Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijquej ipan, manisquia on hueyican oc<sup>\*</sup> nemi. <sup>24</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuaimej on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma.

<sup>‡</sup> 11:16 amigos de ellos

<sup>§</sup> 11:19 sabiduría

<sup>\*</sup> 11:23 todavía; sanquen



*Jesús nochi tlacatl oquinotz para itech ma huiyan niman ijqui quiselisquej nesehuilistli para inalma*

(Lc. 10.21-22)

<sup>25</sup> Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:

—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhua yejhuan iTeco on ilhuicac niman in tlalticpactli. Nimitzyectenehua pampa nochi in tlajtlamach<sup>†</sup> xotiquinmachiltij on tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen coconej. <sup>26</sup> Melahuac noTajtzin, ijcon oticchiu quen oticnec.

<sup>27</sup> 'Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj nechixmati, nejhua yejhuan niiConeu, yej san yejhua on noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua yejhuan niiConeu niman on yejhuan niqintlapejpenia para niquntitia.

<sup>28</sup> 'Xhuajlanc notech nemochimej<sup>‡</sup> yejhuan yonensiauquej pampa hasta aman xnen-quinextiaj temaquixtilistli niman pampa on tlajtlamach tepajsolohualistin sanoyej mechyetiliaj, niman nejhua nemechmacas nesehuijli. <sup>29</sup> Xmocahuilican ma nemech-palehui niman xmocahuilican ma nemechmacti, pampa nejhua niyolsejqui niman niyolyemanqui<sup>§</sup>, niman notech nenquinextisquej nesehuilistli para nemoalma. <sup>30</sup> On temachtijli yejhuan nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquitlacamatisquej, niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no xtepopoloj.

## 12

*Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos*

(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nejnentiaya ne campaca tlatocyoj ican trigo. Inomachtijcahuan opeu apismiquij niman opeu quimaxicopinaj on trigo para quicuasquej on iteyo. <sup>2</sup> Ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—Xquinta, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahuatil xtechcahuilia para tite-quitisquej ipan on tonajli ijcuac on tlacamej nosehuiaj.

<sup>3</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? <sup>4</sup> Yejhua ocalac ichan Dios niman ihuan itehuicalhuan oquicuaq on pan yejhuan oquihuentlalilijcaj Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. <sup>5</sup> ¿Noso ca yej xqueman nenquimomachtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan hueyi tiopan xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj on hebreos, niman ica yejhuamej xquipiaj tlajtlacojli ijcuac ijquin quichihuaq? <sup>6</sup> Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiopan. <sup>7</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua: “Nehua nicnequi teicnelilistli<sup>\*</sup>, niman ma ca yej xquihuentlalican on yolquej.” Tla nencajsicamatisquiaj tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli, xnenquintlajtlacolmacasquiaj on tlacamej yejhuan xmelahuac quichihuaq on tlen ica nenquintlajtlacolmacaj. <sup>8</sup> Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

*Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*

(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

<sup>9</sup> Quemaj Jesús onejcuaniy ompa, niman ocalaquito ipan on intiopan on hebreos. <sup>10</sup> Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. No nemiya quesquimej tlacamej yejhuan quinequiyaj quinextilisquej tlinon ica huelisquej quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajtojtijquej:

<sup>†</sup> 11:25 cosas <sup>‡</sup> 11:28 todos ustedes; nannochti, yejmochimej, anochimej, innochimej, emmochimej <sup>§</sup> 11:29 soy humilde <sup>\*</sup> 12:7 misericordia

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj?

<sup>11</sup>Jesús oquinnanquilij:

—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on borreguito onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ¿xau para conquixtia? <sup>12</sup>Tej, se tlacatl más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej, totlanahuatil techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj.

<sup>13</sup>Ijcuacan Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui:

—Xmelahua moma.

Niman ijcuac oquimelau, opajtic on ima, niman cuajli onocau quen on ocse ima.

<sup>14</sup>Quemaj oquisquej on fariseos ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajtoltiaj quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

*Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua*

<sup>15</sup>Jesús oquimat on tlinon quinequij quichihuasquej niman yejhua ica onejcuani. Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman yejhua quimpajtiaya nochimej on cocoxquej. <sup>16</sup>Yejhua quinnahuatiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua. <sup>17</sup>Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isafas, ijcuac oquijtoj:

<sup>18</sup>In yejhua notequipoancjau yejhuan onictlapejpenij, quijtohua Dios. Yejhua nictlajso-jtla<sup>†</sup>, niman itech nipacticaj. Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos ica cada se nictlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen quichihua.

<sup>19</sup>Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilis. Niman no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.

<sup>20</sup>Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtic xijqui quen se tlacatl quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuijli quipia ipan ialma, xquen se tlacatl quisehuia yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj. Yejhua quimpalehujtias hasta queman tetlanis nochi on tlen cuajli.

<sup>21</sup>Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo*

(Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

<sup>22</sup>Quemaj ocuiquilijquej Jesús se tlacatl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ijcon, tej, on tlacatl ohuel otlachix niman ohuel otlajtoj. <sup>23</sup>Nochi tlacatl otlamojcaitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua huejca teixhuui<sup>‡</sup> itech David yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros?

<sup>24</sup>Pero ijcuac on fariseos ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecanau.

<sup>25</sup>Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman nochi hueyican noso chanyotl<sup>§</sup> yejhuan noxexelohuj ican tlahuejli, xqueman huejcahuuj san secan nemij. <sup>26</sup>Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritus. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui, tej, huelis san secan nemisquej? <sup>27</sup>Tla nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on diablo quen nennechtenehuiliaj, tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhuamej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej. <sup>28</sup>Pero nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

<sup>†</sup> 12:18 le amo    <sup>‡</sup> 12:23 descendiente    <sup>§</sup> 12:25 casa; cajli

<sup>29</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tlatcatl yejhuan sanoyej\* cojtíc niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

<sup>30</sup> On yejhuan xnohuan nopohua, quejecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl. <sup>31</sup> Yejhua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis nochi intlajtlacolhuan on tlacamej niman nochi tlahuihuicaltlistli. Pero tla yej cuijhuicaltis on Espíritu Santo, yejhua xqueman quintlapojpolhuis. <sup>32</sup> Niman san aquinon yejhuan nechtenehuilis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl, Dios huelis quitlapojpolhuilis, pero on yejhuan quitenehuilis tlen xcuajli on Espíritu Santo, Dios xquitlapojpolhuis ipan in nemilistli nion ipan ocse.

*On tlatcatl ixmachyoy ican itlajtol*

(Lc. 6.43-45)

<sup>33</sup> Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yejhua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo. <sup>34</sup> ¡Teconehuan intech cohuaamej! Xnenhuelisquej nenquijtosquej on tlajtlamach† tlen cuajli ijcuac nemejhuaamej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojlo campa yejhua ica tlatentoc. <sup>35</sup> On yejhuan cuajli tlatcatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojlo quipia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlatcatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojlo xquipia on tlen cuajli. <sup>36</sup> Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis on tlacamej, nochimej yejhuaamej quimacisquej cuenta Dios nochi on tlen camajinehuaj. <sup>37</sup> Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacasquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacasquej.

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanlijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ica se milagro (Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)*

<sup>38</sup> Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahuatil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij tiquitasquej xchihua itlaj tlamajhuisojli milagrosa.

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehua Dios quen se sihuatl ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisojli milagrosa. Pero xniquintitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás. <sup>40</sup> Ijcon quen Jonás onen yei tonajli niman yei yehuaaji ijtic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl yei tonajli niman yei yehuaaji ninemis ne ijtic on tlajli. <sup>41</sup> On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan oquimijlij on itemachtitl Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhuaamej ocacajquej ica quichihua on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xcajcahuaj ica quichihua on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan aman nemij notelquetzasquej ixpan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej in tlacamej. <sup>42</sup> No ijqui on sihuatlamandarojquetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquilis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojquetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Jesús otemachtij ica se xcuajli espíritu yejhuan onocuep itech se tlatcatl*

(Lc. 11.24-26)

<sup>43</sup> Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ijtic se tlatcatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuas. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemia: <sup>44</sup> “Ocsejpanias ne nochan campa oniquis.” Ijcuac yejco, quinextia on tlatcatl quen se cajli yejhuan

\* 12:29 muy † 12:34 cosas

xacaj quitequitiltia, tlachpancan ijtic, niman cuajli tlaojoncaj. <sup>45</sup> Quemaj yau cominana ocse chicomemey más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej ijtic on tlatatl. Ijcuac on tlatatl más sanoyej xcuajli nocahua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu quipiaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniu yes Jesús niman inan yes*  
(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)

<sup>46</sup> Jesús oc<sup>‡</sup> quinnojnottzicatca on tlacamej, ijcuac oajsiquej inan niman icnihuan. Onocajquej ipan ojtli, niman quinequiyaj ihuan tlajtosquej. <sup>47</sup> Yacaj oquijlij Jesús:

— Monan niman mocnihuan ompa nemij ipan ojtli, niman mitznotzasnequij.

<sup>48</sup> Pero yejhua oquinanquijlij niman oquijlij on yejhuan oquimachiltij:

— ¿Aquinon on nonan, niman aquinomej on nocnihuan?

<sup>49</sup> Quemaj ocominmajpilhuuj on inomachtijcahuan, niman oquijtoj:

— In yejhumej nonan niman nocnihuan, <sup>50</sup> pampa san aquinon yejhuan quichihua on tlen quinequi noTatzin ilhuicac chanej, on yejhua nocniu noso yejhua nonan.

## 13

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tlaxinijquetl*  
(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

<sup>1</sup> Ipan sa no yejhua on tonajli, Jesús oquis ne ipan on cajli niman onotlalij ne itenco on mar. <sup>2</sup> Ica sanoyej\* miyec tlatatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejco ipan se barco niman onotlalij, niman nochitlatatl onocau ne itenco on mar. <sup>3</sup> Niman opeu quinmactia miyec tlajtlamach<sup>†</sup> ican ejemplos. Quimijliaya:

— Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito. <sup>4</sup> Ijcuac tlaxinijtiaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohualajquej niman ocuajquej. <sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli. On xinachtli nimantzin oquis, pampa xmás huejcatlan oncatca on tlajli campa oxin. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiapiaya inelhuayo, ohuajhuac. <sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictiquej imilyo on trigo. <sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin ipan on cuajli tlajli, niman oquix cuajli itlaquiliyo. Sequi xinachtli oquitlaquitij se ciento iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi treinta. <sup>9</sup> Tla nemejhumej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*  
(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Quemaj on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

— ¿Tlica<sup>‡</sup> tiquinnojnotta on tlacamej ican ejemplos?

<sup>11</sup> Yehua oquimijlij:

— Nemejhumej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero yejhumej in tlacamej xquincahuilia ma quimatican. <sup>12</sup> San aquinon yejhuan cajsicamati itemachtli Dios, Dios quipalehuis para más cajsicamatis sanoyej miyec. Pero on yejhuan xcajsicamati itemachtli Dios, quixtilisquej on tlen achijtzin cajsicamati. <sup>13</sup> Yehua ica niquinnojnotta ican ejemplos, pampa masqui quitaj on tlen nicchihua, yejhumej xquinomacaj cuenta, niman masqui caquij on tlen niquijtohua, yejhumej xcajsicamati. <sup>14</sup> Ijcon, tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijtoj:

Nemejhumej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero xitlaj<sup>§</sup> nencajsicamatisquej. Ican nemixtololjhuhan nentlacasquej, pero xnenquimatisquej tlinon quijtosnequi on tlen nenquitasquej.

‡ 12:46 todavía; sanquen \* 13:2 mucha † 13:3 cosas ‡ 13:10 ¿por qué?; ¿tline? § 13:14 nada; coxtla

<sup>15</sup> Yejhua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej xtequiti. Yejhuamej nonacastzajtzacuasquej niman nixtzajtzacuasquej para ma ca tlachasquej ican imixtololojhuan, nion ma ca tlacacisquej ican innacashuan, nion ma ca itlaj cajsicamatisquej ican intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica para nejhua niquinmaquixtis.

<sup>16</sup> Pero Dios mechtiocihua nemejhuamej, pampa nentlachaj ican nemixtololojhuan, niman nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nenquijta. Niman no nencajsicamatij on tlen nencacuij niqijtohua. <sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica miyequej tiotlajtojqe niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yejhua in tlen nemejhuamej nenquijta, pero xoquitaquej. Niman yejhuamej sanoyej oquinequej caquisquej in tlen nemejhuamej nencacuij, pero xocacquej.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl (Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)*

<sup>18</sup> Xcaquican, tej, on tlen quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl. <sup>19</sup> On ojtl yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica caquij itlajtol Dios yejhuan quimijlia ica Dios quinequi quinmandaros, niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás huajlau niman quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo. <sup>20</sup> On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios niman ican pactli quiselaj. <sup>21</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica, ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman on tlen tetlajyohuiltia ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaj intlaneltoc. <sup>22</sup> On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej quinequij notomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. <sup>23</sup> Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij niman cajsicamatij itlajtol Dios, niman intech quisa se cuajli tlaquiliyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepojli\*, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij sempoajli† huan majtactli.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on xcuajli xojtli*

<sup>24</sup> Jesús no oquintlalilij in ocse ejemplo:

—Niman ipan in tlalticpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui quen se tlajli campa se tlatatl quitoca ican cuajli xinachtli. <sup>25</sup> Pero ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochitacaj, ocalaquito se itlahuelicniu niman oquitocac on xcuajli xojtli intzajlan on trigo. Niman quemaj onejcuani. <sup>26</sup> Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan, no ompa ones on xcuajli xojtli. <sup>27</sup> Quemaj on tequitquej ohualajquej itech on iteco on tlajli, niman oquijlijquej: “Señor, tla yejhua on xinachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej, ohualeu on xcuajli xojtli?” <sup>28</sup> Niman iteco on tlajli oquimijlij: “Yacaj notlahuelicniu oquichiu yejhua on.” Quemaj itequitcahuan oquitlajtoltijquej: “¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcuajli xojtli?” <sup>29</sup> Niman yejhua oquimijlij: “Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on xcuajli xojtli, no huellis tehuau nencuihuitlasquej on trigo. <sup>30</sup> Más cuajli xcahuilican ma ihuan noscalti hasta ma chicahui on trigo. Niman ijcuac yochicau, niqinnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentlalican on xcuajli xojtli niman ma quisalocan por manojos para tlatlas. Niman quemaj niqinnahuatis ma quisentlalican on trigo niman ma quitlalican ipan nocuescon.”

*Jesús oquixtij se ejemplo itech iteyo on mostaza*

*(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)*

<sup>31</sup> Jesús no oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli miyequixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlatatl yoquitocac ipan itlal nomayehualojtiu.

\* 13:23 sesenta † 13:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quitosnequi treinta.

<sup>32</sup>On melahuac ica yejhua más pitentzin xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac noscaltia, nochihua más hueyi xquen nochi on tlen quitocaj. Yejhua hueyiya quen itlaj hueyi cojtli‡, niman hasta on totomej huajlahuij itech niman notepajsoltiaj ipan imatzitzihuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlaxocolilistli*

(Mr. 4.33-34; Lc. 13.20-21)

<sup>33</sup>No oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli ijcomej quen on tlaxocolilistli§ yejhuan se situatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuajli harina hasta queman nochi najcocui.

<sup>34</sup>Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo. <sup>35</sup>Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiljo:

Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niqijtos on tlajtlamach yejhuan ichtaca† oncaj desde ijcuac Dios oquichijchiu in tlalticpactli.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on xcuajli xojtli*

<sup>36</sup>Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalaquito ipan on cajli, niman inomachtijcahuan oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—Cuajli xtehmelaycaijli iejemplo yejhua on xcuajli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.

<sup>37</sup>Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—On yejhuan quitoca on cuajli xinachtli sa no nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, <sup>38</sup>niman on tlajli yejhuan trigojyoj sa no yejhua in tlalticpactli. On cuajli xinachtli quijtosnequi on tlacamej yejhuan teconeuhuan itech Dios, niman on xcuajli xojtli quijtosnequi on yejhuan teconeuhuan itech diablo, <sup>39</sup>niman on tetlahuelicnieu yejhuan oquitocac on xcuajli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quijtosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhuamej on ilhuicactequitquej‡. <sup>40</sup>Ijcon quen on xcuajli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tlitl para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. <sup>41</sup>Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niqinhuajitlanis noilhuicactequitcahuan para quinquajsentlalisquej niman quinquixtisquej intzajlan on tlacamej yejhuan niqinmandarohua nochimej on yejhuan quichihuaj para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>42</sup>Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhuamej sanoyej chocasquej niman notlantotopotzasquej. <sup>43</sup>Ijcuacon on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonaltzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyanticaaj*

<sup>44</sup>On tlatatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlatatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquian. Niman ican paquillistli oyaj ichan, niman oquinamacato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla*

<sup>45</sup>On tlatatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios tlamandarohua, no quitejtemojtinemi on perlas yejhuan sanoyej cualtetzintin. <sup>46</sup>Niman ijcuac quinextia se yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman quinamaca nochi tlen quipia, niman cohua on perla.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl*

‡ 13:32 árbol § 13:33 levadura \* 13:34 nada; coxtla † 13:35 secreto ‡ 13:39 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>47</sup>Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no ijqui quen se matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar niman quisentlalia miyec sesetlamantic michimej. <sup>48</sup>Ijcuac temi on matlatl, on michajsiquej quixtiaj ne itenco on mar, niman ompa notlaliaj para quint-lapejpeniaj on michimej. Yejhumej quejehua on yejhuan cuajcualtin ipan chiquitín, niman quixiniaj on yejhuan xcuajcualtin. <sup>49</sup>Ijcon nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej<sup>§</sup> quisasquej para quixelosquej on yejhuan xcuajcualtin tlacamej intech on yejhuan cuajcualtin tlacamej. <sup>50</sup>Niman cominxinisquej on xcuajcualtin tlacamej ne tlico campa sanoyej chocasquej niman notlantisiquej.

*Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli*

<sup>51</sup>Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—¿Nencajsicamatij nochi yejhua in?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

<sup>52</sup>Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtistli niman on yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlajejyejquetl ipan se cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*

(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

<sup>53</sup>Ijcuac Jesús otlán quiteijlia in ejemplos, oyaj. <sup>54</sup>Ijcuac oajsic ipan ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tlacamej. Yejhumej oometlamatquej niman ocualancat-lanemilijquej. Yejhua ica quijtohuayaj:

—¿Canon ohuelito in tlacatl on tlamatquilstli\*? ¿Quen ijqui hueli quichihua yejhua in milagros? <sup>55</sup>In, tej, yejhua iconeu on cojxinqui, niman no yejhua inan María. Yejhua icnihuan Jacobo, José, Simón niman Judas. <sup>56</sup>Niman nochimej icnihuan yejhuan sihuamej no nican totzajlan chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua nochi yejhua in tlajtlamach?

<sup>57</sup>Niman yejhumej ocualanquej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquimijlij:

—Sen tiotlajtojquetl nochihuayan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo niman intzajlan ichanchanecahuan<sup>†</sup> xquitlacaitaj.

<sup>58</sup>Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhumej xquinelto cayaj.

## 14

*Juan on tlacuatequijquetl omic*

(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

<sup>1</sup>Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen huejhueyi quichihuaya Jesús. <sup>2</sup>Niman yejhua oquimijlij itequitcahuan yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:

—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij\* niman yonoquetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua on milagros.

<sup>3</sup>Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanahuatij ma cajsican Juan, niman ma quisalocan ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca Felipe on icniu Herodes. <sup>4</sup>Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijliaya:

—Itlanahuatli Dios xmitzahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

<sup>5</sup>Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsiya on tlacamej, pampa nochimej quinelto cayaj ica Juan se tiotlajtojquetl. <sup>6</sup>Pero ijcuac oquichijquej ilhuilit ipan ilhuui

§ 13:49 ángeles \* 13:54 sabiduría † 13:57 su familia \* 14:2 resucitó

Herodes, imixpan on itenotzcahuan onijtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej† ocuelitac quen onijtotij on ichpochtli. <sup>7</sup>Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis. <sup>8</sup>Ijcuac on yejhua ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:

—Nican ipan se plato xnechmaca itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>9</sup>Ijcuac on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa on itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuj, on rey otlanahuatij para ma quimacacan. <sup>10</sup>Oquintitlan on soldados ma quiquechtzontequitij Juan ne campa tzacuticaj. <sup>11</sup>Quemaj ocuajquiquej itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochtli. Quemaj yejhua oquitquic niman oquimactilij inan.

<sup>12</sup>Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahuan Juan, niman oquitquiquej on itlalnacayo niman ocahuatoj ipan tlalcontli. Quemaj oyajquej oquimachilitoj Jesús on tlinon onochiu.

*Jesús oquintlacualtij macujli mil tlacamej*

(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>13</sup>Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuaniy ompa niman oyaj ipan barco campaca xacaj nemi. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye yau, yejhuamej oquisquej ipan on pueblos, niman onejntiajquej ocuitlapanhuijquej. <sup>14</sup>Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec tlacatl ompa quichixticatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on cocoxquej yejhuan quinhuicayaj.

<sup>15</sup>Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahuan Jesús ohualajquej itech, niman oquijlijquej:

—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para ma huiyan ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.

<sup>16</sup>Jesús oquimijlij:

—Ca, xquipiaj tlica‡ yasquej. Sa no nemejhuamej xquinmacacan tlinon quicuasquej.

<sup>17</sup>Yejhuamej oquijlijquej:

—Pero san ticpiaj macujli pan niman ome michin.

<sup>18</sup>Jesús oquimijlij:

—Xnechajcuilican nican.

<sup>19</sup>Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macujli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacujli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. <sup>20</sup>Nochimej otlacujquej niman cuajli oixhuiquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtlaclli huan ome chiquiutin. <sup>21</sup>On yejhuan otlacujquej canaj macujli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacujquej.

*Jesús onejnen ipan atl*

(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

<sup>22</sup>Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ipan ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej.

<sup>23</sup>Más saquin§, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, Jesús otlejoc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya. <sup>24</sup>Ipan on mismo tiempo on barco ye atlajcotian yaya, niman on olas ontlahuitequiayaj itech on barco, pampa sanoyej chicahuac ajacatl tlahuitequiya intech yejhuamej. <sup>25</sup>Ijcuac canaj ipan yeyi hora ica cualcan, Jesús nejnentiaya ne ixco on mar niman oquinnisihuij inomachtijcahuan.

<sup>26</sup>Niman ijcuac on inomachtijcahuan oquitaquej nejnenti ne ixco on mar, sanoyej onomojtijquej. Yejhuamej oquijtojquej:

—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!

† 14:6 tanto ‡ 14:16 por qué; tline § 14:23 después



Niman omojcatzajtiquej.

<sup>27</sup> Pero Jesús nimantzin oquinnotz, niman oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan. Nejhua niJesús. Ma ca xmomojtican.

<sup>28</sup> Ijcuacon Pedro oconanquilij, niman oquijlij:

—NoTeco, tla tejhua, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl hasta campa tejhua tinemi.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuajla, tej.

Ijcuacon Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi ipan on mar para yas campa nemi Jesús. <sup>30</sup> Pero ijcuacon oquitac on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj ijquin otzajtzc:

—¡Xnechmaquixti, noTeco!

<sup>31</sup> Nimantzin Jesús oquitzquij ipan ima, niman oquijlij:

—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica\* otimetlamat?

<sup>32</sup> Niman ijcuacon yejhuaamej otlejcoquej ipan on barco, onoteltij on ica chichahuac ajacaya.

<sup>33</sup> Quemaj on yejhuan nemiya ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús, niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej:

—Tlacaj melahuac tejhua tiiConetzin Dios.

*Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Genesaret*

(Mr. 6.53-56)

<sup>34</sup> Niman ijcuacon equipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret.

<sup>35</sup> Ijcuacon on tlacamej yejhuan chanejquej ipan on lugar oconixmatquej, oquitemachilitoj nochihuiyan ipan on región ica Jesús ye ompa nemi. Yejhua ica oquinhuaajhuicaquej nochimej on cocoxquej ne campa Jesús nemiya. <sup>36</sup> Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para on cocoxquej ma quincahuili ma quimatoquilican, masqui san itencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquilijquej, opajtiquej.

## 15

*Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijquej ican tequihuajyotl ica yejhuaamej omexayacyejquej*

(Mr. 7.1-12)

<sup>1</sup> Quemaj semej fariseos niman on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajoltijquej:

<sup>2</sup> —¿Tlica\* monomachtijcahuan xquitlacamatij incostumbre on achtojtajhuan? Monomachtijcahuan, tej, xnomajtequiaj ijcuacon tlacuaaj ijqui quen on achtojtatajtin tlamandaro-huaj.

<sup>3</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhuaamej no xnenquitlacamatij on itlanahuatil Dios, san para nenquitlacamatij on nemocostumbres? <sup>4</sup> Dios oquijtoj: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuaajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.”

<sup>5</sup> Pero nemejhuaamej nenquijtohuaj ica se tlatatl huelis quijlis itaj noso inan yejhuan quipolohua itlaj: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa nochi tlen nicpia yonicmactilij Dios.” <sup>6</sup> Yejhua ica on, tej, tlen nenquijtohuaj quijtosnequi ica on tlatatl xoc quitocarohua quipalehuis itaj noso inan ica on tlen quipolohua. Ijcon, tej, nemejhuaamej yonencuepquej quen xitlaj† quijtosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin. <sup>7</sup> ¡Omexayacyejquej! Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa ijcuacon oquijcuiloj quen Dios oquijtoj.

<sup>8</sup> Yejhuaamej on tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

\* 14:31 ¿por qué?; ¿tline?

\* 15:2 ¿por qué?; ¿tline?

† 15:6 nada; coxtla

<sup>9</sup>San nencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhumej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan sa no yejhumej on tlacamej oquitlaliqquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

*Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlacatl*

(Mr. 7.13-23)

<sup>10</sup>Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican niman xcajsicamican. <sup>11</sup>On tlen calaquí icamac se tlacatl xquijtlacohua, yej yejhua on tlen quisa icamac se tlacatl, yejhua quijtlacohua.

<sup>12</sup>Ijcuacan on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—¿Ticmati ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on tlen otiquijtoj?

<sup>13</sup>Pero yejhua oquimijlij:

—San tlen xojtli noso cojtli<sup>‡</sup> yejhuan noTajtzin ilhuicac chanej xoquitocac, hasta ipan inelhuayo nohuihuittlas. <sup>14</sup>Ma ca, tej, xquimpajsolocan. Yejhumej quen on ciegos quinyecanaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanaj ocse ciego, nochimej on omemej onxinisquej ne campa huejcatlan.

<sup>15</sup>Ijcuacan Pedro oquijlij Jesús:

—Cuajli xtechmelajcaili yejhua in ejemplo.

<sup>16</sup>Jesús oquijtoj:

—¿Nemejhumej no oc<sup>§</sup> xnencajsicamatij? <sup>17</sup>¿Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaquí ipan icamac se tlacatl yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo? <sup>18</sup>Pero on tlen quijtohua se tlacatl hualehua ipan iyojlo, niman in quijtlacohua on tlacatl. <sup>19</sup>Yejhua in melahuac, pampa ipan iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli, on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilistli, on tetlajtolcatztehualistli, niman on tlahuijhuicaltlistli. <sup>20</sup>Yejhua in tlajtlamach<sup>\*</sup> quijtlacohua se tlacatl. Pero tla se tlacatl xnomajtequiya ijcuac tlacua, quen on tlayecanquej ipan on tiopan temachtiaj, on xteijtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan xhebreá oquitlajtlaniij Jesús ma quipalehui*

(Mr. 7.24-30)

<sup>21</sup>Jesús onejcuaniij niman oyaj ne ipan on región campa nisiu intech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. <sup>22</sup>Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on región ohuajtaztitziaj itech Jesús:

—¡NoTeco, huejca teixhuui<sup>†</sup> itech David, xnechicneli<sup>‡</sup> niman xnechpalehui! Nochpoch quipia se xcuajli espíritu niman sanoyej<sup>§</sup> temojtij quitlajyohuiltia.

<sup>23</sup>Pero Jesús xoquichihuilij cuenta. Quemaj on inomachtijcahuan oquinisihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlaniijquej:

—Xnahuati ma huiya pampa huajtaztitzitiu tocuitlapan.

<sup>24</sup>Ijcuacan Jesús oquijtoj:

—NoTaj san onechajtitlan intech on hebreos yejhuan ixpolijtinemij.

<sup>25</sup>Pero on sihuatl oquinisihuij niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—¡NoTeco, xnechpalehui!

<sup>26</sup>Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebreá. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

<sup>27</sup>Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaj on tlcuaajli tejteinqui yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

<sup>28</sup>Ijcuacan Jesús oquijlij:

—¡Oh sihuatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuacan nimantzin opajtic on ichpoch.

<sup>‡</sup> 15:13 árbol    <sup>§</sup> 15:16 todavía; sanquen    \* 15:20 cosas    <sup>†</sup> 15:22 descendiente    <sup>‡</sup> 15:22 ten misericordia  
de mí    <sup>§</sup> 15:22 muy

*Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej*

<sup>29</sup> Jesús onejcuaniy niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea. Quemaj otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. <sup>30</sup> Miyec tlacamej oajsiquej ne campá yejhua nemiya, niman quinhuahuiacayaj coxomej, ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquipiayaj se imicxi noso inma niman miyequej ocsequimej cocoxquej. Oquintlalijquej icxitlan Jesús, niman yejhua oquimpajtij. <sup>31</sup> Ijcuac on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinmacaya, on coxomej cuajli nejnemiyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej opacatlachixquej. Niman opejquej cueyiliaj inDios on hebreos.

*Jesús oquintlacualtij nahui mil tlacamej**(Mr. 8.1-10)*

<sup>32</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:

—Nejhua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi niquintitlanis inchajchan tla xtlacauj, pampa huelis sotlahuisquej ne ipan ojtli.

<sup>33</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacaujli nican campá tlapatlaco yejhuan quimajxilis in miyec tlatlatl?

<sup>34</sup> Jesús oquintlajtoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome niman quesqui michintzitzintin.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan tlajli. <sup>36</sup> Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on michintzitzintin, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan niman oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan oquinxexelohuilijquej on tlacamej. <sup>37</sup> Nochimej otlacaujquej, niman cuajli oixhuiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquitemiltijquej chicome chiquiutin ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau. <sup>38</sup> On yejhuan otlacaujquej canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacaujquej.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús ononajnahuatij inhuan on tlacamej. Quemaj yejhua otlejcoc ipan barco niman oyaj ne ipan on región yejhuan oncaj itech on hueyican itoca Magdala.

## 16

*On fariseos niman saduceos oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintiti se milagro**(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)*

<sup>1</sup> On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesús, pampa quinequiyaj quitlatlatasquej. Yejhuamej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaj para quitasquej ica Dios ocuajtitlan. <sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcuac on tonajli calaquí, nemejhamej nenquijtohuaj: “Aman xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.” <sup>3</sup> Niman ijcuac quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omexayacyejquej! Nemejhamej hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech cielo, pero xhueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlajtlamach\* yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin. <sup>4</sup> In tlacamej yejhuan aman nemij xcuajcualtin niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhuamej nechijliaj ma nicchihua se milagro para niquintitis ica Dios onechajtitlan. Pero xniquintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás.

Quemaj oquincan, niman oyaj.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan para ma ca quijtocasquej on intemachtil on fariseos niman on saduceos*

*(Mr. 8.14-21)*

\* 16:3 cosas

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar, on inomachtijcahuan oquelnamiquej ica xquitquij pan. <sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis<sup>†</sup> on fariseos niman on saduceos.

<sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquej opeu ijquin quinochtacajlijaj:

—On quijtohua pampa xoticuajquiquej pan.

<sup>8</sup> Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica<sup>‡</sup> nenquijtohuaj ica xnenquipiaj pan? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli! <sup>9</sup> ¿Oc xnencajsicamatij nion nenquelnamiquij on macuijli pan ica onicxeloj itech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin<sup>§</sup> quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? <sup>10</sup> ¿Nion nenquelnamiquij on chicome pan onicxeloj itech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? <sup>11</sup> ¿Tlica, tej, xonencajsicamatquej ica xejhua on pan nictenejticatca ijcuac onemehijlij ica xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

<sup>12</sup> Ijcuac oncajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhuamej itech on tlaxocolilistli de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtli on fariseos niman on saduceos.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo on toTemaquixtjcau*

*(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)*

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipo, oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—Yejhua oninochiu Tlacatl, pero on tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>14</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiJeremías noso yacaj ocse tiotlajtoquetl.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

<sup>16</sup> Ijcuac on Simón Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros. Tejhua tiConetzin Dios yejhuan melahuac nemi.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Dios yomitztiochiu tejhua Simón, yejhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tlacatl mitzjilia ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlapejpenij para tlamandaros. Yej noTajtzin ilhuicac chanej yejhua mitzmachtia. <sup>18</sup> Niman nejhua nimitzjilia ica tejhua tiPedro yejhuan quijtosnequi “tetl”, pampa tejhua oticpantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej on yejhuan nechneltocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman ipoder on miqulistli xqueman huelis quintlanis. <sup>19</sup> Niman nimitzmacas illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtictecahuilis ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua tictecahuilis nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan ma ca yacaj quijlisquej ica yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

*Jesús oquinnachtij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

*(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)*

<sup>21</sup> Jesús ijcuac on opeu quintlajtlajtohuilia on inomachtijcahuan ica yejhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlamatquej, niman on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli quitlajyohuiltisquej ican miyec tlajtlamach. Niman

<sup>†</sup> 16:6 levadura de ellos    <sup>‡</sup> 16:8 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>§</sup> 16:9 después

oquimijlij ica yejhua quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis\* niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>22</sup>Ijcuacon Pedro oquixeloj ocsecan niman ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitztoarohua para ijcon mopan nochihuas!

<sup>23</sup>Pero Jesús onomalacachoj niman oquijlij Pedro:

—¡Xnechtlalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas on tlen Dios quinequi. Tejhua xticnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>24</sup>Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan huiya. <sup>25</sup>Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>26</sup>Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl, tla yejhua quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. <sup>27</sup>Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ni-huajlas ihuan noilhucactequitcahuan§, niman nihuajlas ican ihueyilis noTajtzin. Niman ijcuacón cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on tlen oquichiu. <sup>28</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij, ijcuac xe mimiquij, nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl pehuas nitlamandaros.

## 17

### *Jesús onixpatlac*

(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)

<sup>1</sup>Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej† hueyi<sup>2</sup> campá imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli, niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac. <sup>3</sup>Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlajtojquej ihuan Jesús. <sup>4</sup>Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

<sup>5</sup>Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintlapachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipacticaj. Yejhua xtencacuican.

<sup>6</sup>Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, nimantzin onotlacuenequetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomojtijquej. <sup>7</sup>Ijcuacon Jesús oquinnisihuij. Oquinminmatocac niman oquimijlij:

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

<sup>8</sup>Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup>Chica huajtemotiayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>10</sup>Ijcuacon on nomachtijquej oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Elías ica oncaj achtog huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>11</sup>Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtog huajlas niman nochi tlajtlamach\* quiyectlalis. <sup>12</sup>Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuilijquej

\* 16:21 resucitará; yolis † 16:26 se posesionará; quinoaxcatis, quinoahuaxcatis, quinoatlatquis ‡ 16:26 nada; coxtla § 16:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 17:1 después † 17:1 muy ‡ 17:9 resucitaré; niyolis § 17:10 ¿por qué?; ¿tline? \* 17:11 cosas

nochi tlen xcuajli yejhamej oquinequej. No ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej.

<sup>13</sup> Ijcuac on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinnojnnotzticatca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlacuatequijquetl.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu*  
(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)

<sup>14</sup> Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiyaj on tojlamej tlacamej, se tlacatl oquinisihuij Jesús niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

<sup>15</sup> —NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli†. Yejhua san sojsotlajtinemi niman sanoyej temojtij tlajyohuiya. Miyecpa onhuetzi ipan tlitl niman miyecpa ipan atl. <sup>16</sup> Nejhua onicujhuicac itech momachtijcahuan, pero yejhamej xohuelquej oquipajtijquej.

<sup>17</sup> Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechxicos? Nican xcuajhuicacan on telpochtli.

<sup>18</sup> Quemaj Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzin on telpochtli opajtic.

<sup>19</sup> Más saquin‡ on nomachtijquej oquinotzquej Jesús san iselti, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica§ tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometlamatquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtetzin on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: “Xmejcuanij nican niman xhuiya ne ocsecan”, niman on tepetl nejcuanis. Ijcon, tej, nochi huelis nenquichihuasquej tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc. <sup>21</sup> Pero in quen in xcuajli espíritu huelis nenquitequixtilisquej san ican oración niman nesahuajli.

*Jesús ocsepa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*  
(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

<sup>22</sup> Chica san secan quistinemiyaj neca ipan on iregión Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtmactilisquej intech on tlacamej, <sup>23</sup> niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej.

*Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan*

<sup>24</sup> Ijcuac Jesús niman inomachtijcahuan oajsiquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlacobarrohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro niman ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxtlahuas on tomin para on hueyi tiopan?

<sup>25</sup> Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalaquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinotz, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in tlalticpactli, ¿aquinomej quincobarrohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobarrohuaj yejhamej on chanejquej noso on yejhuan xchanejquej?

<sup>26</sup> Pedro oquijlij:

—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

† 17:15 misericordia ‡ 17:19 después § 17:19 ¿por qué?; ¿tline? \* 17:23 resucitaré; niyolis

—Tla ijcon, on chanejquej xqintocarohua para quitlaxtlahuasquej. <sup>27</sup> Pero para ma ca yacaj ticualanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcajsi se michin. Niman on yejhuan achtot michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para ticlaxtlahuas on quech techtlajtlaniaj nejhua niman tejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xqintlaxtlahuililiti.

## 18

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios.*  
(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitlajoltijquej:  
—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

<sup>2</sup> Ijcuacón Jesús oquinotz se conetl, niman oquitlaj ne imixpan. <sup>3</sup> Niman oquijtoj:  
—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on coconej, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. <sup>4</sup> Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yej nohuica quen yejhua in conetl. <sup>5</sup> San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui\* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan para ma quiapiacan nemojtijli quichihuasquej tlajtlacojli*  
(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

<sup>6</sup> Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej coconej yejhuan nechnehtocaj, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan. <sup>7</sup> Lástima para in tlalticpac tlacamej pampa sanoyej† oncaj tlinon se ica huetzi ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlacatl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

<sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiicx-itejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan para nochipa mitztlatlis. <sup>9</sup> Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan oncaj ne micatlan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se borreguito yejhuan opolijca*  
(Lc. 15.3-7)

<sup>10</sup> Xqintlacaitacan in pipitiquej coconej. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahuan‡ nochipa nemij ne ixpan on noTajtzin ilhuicac chanej. <sup>11</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuaajlaj para oniquinmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

<sup>12</sup> ¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlacatl yejhuan quipia se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua? Yejhua, tej, cajtehua on napojli§ huan majtlactli huan chichanui ne ipan tepetl niman yau contejtemohua on yejhuan oquipololoj. <sup>13</sup> Niman tla yejhua quinextia, ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan on se borreguito yejhuan oquipololojca xquen inhuan on napojli huan majtlactli huan chichanui yejhuan xoquimpololoj. <sup>14</sup> On nemoTajtzin ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhuamej in pipitiquej ma polihuican.

*Jesús otomachtij ica se tlacatl nonequi quinotzas icniyu para quipantlantilis on tlen xcuajli oquichihuilij*  
(Lc. 17.3)

\* 18:5 humilde † 18:7 mucho ‡ 18:10 ángeles de ellos: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpac. § 18:12 Napojli quitosnequi ochenta, niman napojli huan majtlactli huan chichanui quitosnequi noventa y nueve.

<sup>15</sup> Niman tla mocniu mitzchihuilia itlaj tlen xcuajli, xnotza san iselti niman xquijli on tlinon xcuajli omizchihuulij. Tla quiselia on itlajtlacol niman noyoltlalia, yejhua ocsejpa cuajli mohuan nocaahas. <sup>16</sup> Pero tla yejhua xmitztenciaqui, tla ijcon, xcuaica se noso ome tlatatl más para nochi tlen nijtos ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej. <sup>17</sup> Tla yejhua no xquintencaqui, tla ijcon, san secan xquintotza on tlaneltocaquej ipan itiopan Dios para no ma quitlacionotzacan. Niman tla yejhua xquintencaqui, tla ijcon xpiacan, quen se yejhuan xquintotza Dios noso quen se tlaixpachohuani tlaborarojquetl ican on rentas.

<sup>18</sup> Tca tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuamej xnenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman no on tlen nemejhuamej nenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>19</sup> No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan in tlalticpactli nemotlajtolmacasquej ican nochi nemoyojlo para itlaj nenquitlajtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej, yejhua mechmacas. <sup>20</sup> Yejhua ijcon quichihuas pampa campa omemej noso yeyimej nopampa nosentlajaj, nejhua ompa ninemi inhuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tequitquetl yejhuan xoquipialij iyohuilstli on itetequipanoj-caxiu*

<sup>21</sup> Quemaj Pedro oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿quesqui nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla yejhua nechchihuilia on tlen xcuajli? ¿Hasta chicomepa nictlapojpolhuis?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Nehua xnimitzijlia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzijlia hasta yepojli\* huan majtactli ica chicomepa.

<sup>23</sup> Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahuan. <sup>24</sup> Yejhua on rey ye pejticatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuiquilijquej se itequipanojcau yejhuan cuiquiliaya miyec millones de pesos. <sup>25</sup> Pero on itequipanojcau xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuau, iconehuan niman no ma quinamacacan nochi tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta. <sup>26</sup> Ijcuac on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquicnotlajtlanilij: “Señor, xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquia.” <sup>27</sup> Iteco oquicnelij†, niman oquipopolohuilij on icuenta niman oquimacau.

<sup>28</sup> Pero ijcuac on mismo tlatatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itetequipanoj-caxiu yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijliaya: “¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquia!”

<sup>29</sup> Quemaj on itetequipanojcaxiu ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlanilij: “Xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquia.” <sup>30</sup> Pero yejhua xoquinec, yej ocuicac campa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochi tlen cuiquia. <sup>31</sup> Ijcuac on ocsejmej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcocoj, niman oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj inteco nochi tlen oquitaquej onochiu. <sup>32</sup> Quemaj on inteco oquitecuitlan on itequipanojcau, niman oquijlij: “¡Xcuajli tequipanojquetl! Nehua onimitzpojpolohuilij nochi quech tinechhuiquia, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlanilij. <sup>33</sup> Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on motetequipanojcaxiu.” <sup>34</sup> Niman on teteco sanoyej ocualan. Yejhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta quemán quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquiliaya.

<sup>35</sup> Niman otlán tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

\* 18:22 Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan majtactli ica chicomepa quitosnequi setenta veces siete.

† 18:27 se compadeció de él



—No ijqui mechchihuilis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesentemej xnen-quitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojlo.

## 19

*Jesús otemachtij ica tla se tlatatl noso se sihuatl noxotonia quichihua tlajtlacojli*  
(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quiteijlia in tlajtlamach\*, oquis ne Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea yejhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli Jordán. <sup>2</sup> Miyec tlatatl oyaj ihuan, niman ompa oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>3</sup> Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej, niman ijquin oquitlajoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlatatl noxotonis ihuan isihuau masqui san itlaj icatzin?

<sup>4</sup> Yehua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtiaj ipan on Yectlajcuilojli ica on yejhuan oquintlalij ijcuac quemach nochi otzimpeu, oquintlalij tlatatl niman sihuatl? <sup>5</sup> No oquijtoj: “Yehua ica on tlatatl quitlalcahuis itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochihuasquej quen se tlatatl.” <sup>6</sup> Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochiu san se. Yehua ica se tlatatl xhuelis quixelos on tlen Dios oquisentlalij.

<sup>7</sup> Ijcuacon on fariseos ijquin oquitlajoltijquej:

—¿Tla ijcon, tej, tlica† Moisés otlanahuatij para se tlatatl quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campa quijtos ica ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

<sup>8</sup> Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa nenyoltechicajquej niman xonen-quinequej onenquitlacamatquej Dios. Pero ijcuac nochi otzimpeu, Dios xoquintlalij on tlacamej para ijcon quichihuasquej. <sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlatatl, niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yehua sihuapajpatla. Niman on yejhuan nonamictis ihuan on sihuatl yejhuan yocajquej, no sihuapajpatla.

<sup>10</sup> Quemaj inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tla se tlatatl xquippa permiso para nocahuas ihuan isihuau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

<sup>11</sup> Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quijyohuisquej inseltimej nemisquej, yej san on yejhuan Dios quinequi para ijqui nemisquej. <sup>12</sup> Oncaj sesetlamantic tlajtlamach yejhuan xquitecahuilia ma nonamictihua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcujli tlatatij. Ocsequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequitl yejhuan para Dios. On yejhuan noyolchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

*Jesús oquintiochiu on coconej*  
(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)

<sup>13</sup> Quemaj oquinhuaajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yehua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. <sup>14</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma huajhuiyan notech, niman ma ca xquinteltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandaro-hua.

<sup>15</sup> Yehua oquintlalij imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

\* 19:1 cosas † 19:7 ¿por qué?; ¿tline?

*Sen tlacatl yejhuan rico xoquipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa*

(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)

<sup>16</sup> Sen tlacatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlacatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzjilis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

<sup>18</sup> Niman on tlacatl oquijlij:

—¿Catlejhumej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtol-quetztehulis; <sup>19</sup> xtlacaita motaj niman monan, niman xquintlajsojtla<sup>‡</sup> ocsequimej quen tejhua timotlajsojtla.

<sup>20</sup> Quemaj on tlacatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu. ¿Tlinon más nechpolohua?

<sup>21</sup> Jesús oquijlij:

—Tla ticnequi nochi ica ticuajli tlacatl yes, xhuuya mochan, niman xnamaca on tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xhuuya nohuan.

<sup>22</sup> Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa sanoye<sup>§</sup> rico catca.

<sup>23</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuijtica<sup>\*</sup>, para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlacatl yejhuan rico. <sup>24</sup> Ocsejpa nemechijlia ica más ohuijtica para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyonij ican aguja.

<sup>25</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omojcatlachixquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>26</sup> Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios nochi hueli quichihua.

<sup>27</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, tejhumej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?

<sup>28</sup> Jesús ijquin oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac nochi yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis ipan on silla campa nihueyixtias para nitlamandaros. Ipan on tonaltin nemejhumej yejhuan nennechtocaj no nemotlalisquej ipan majtactli huan ome sillan. Ompa nenquipiasquej tlanahuatijli para nenquintlajtlacolmacasquej on xcuajcualtin, niman nenquinyectenehuasquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtactli huan ome ifamilias de Israel. <sup>29</sup> Niman nochimej yejhuan cahuaj inchan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso insihuau, noso inconehuan, noso intlalhuan san nopampa, quiselisquej se ciento más, niman no quiselisquej nemilistli para nochipa. <sup>30</sup> Pero miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin<sup>†</sup> calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej.

‡ 19:19 ámalos § 19:22 muy \* 19:23 difícil † 19:30 después

## 20

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti*

<sup>1</sup>Yejhua ica, ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, no ijcon nochihua quen on tlalejquetl yejhuan quipia uvas ipan se hueyi tlajli. Yejhua in tlatcatl, ijcuac cualcan oquis, oquintejemoto tlaquehualtin para quitequilisquej on uvas. <sup>2</sup>Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuan onocau para se tonajli quintlaxtlahuilis ican se tomin itoca denario. Quemaj oquintitlan ne ipan itlal para ma tequititij. <sup>3</sup>Sa no ipan on tonajli canaj ipan chicnahui hora ica cualcan, ocsejpa oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij. <sup>4</sup>Yejhua oquimijlij: “Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.” Niman yejhuamej oyajquej. <sup>5</sup>On tlalejquetl ijcuac tlacualspan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin. <sup>6</sup>Quemaj ipan macuijli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xitlaj\* quichihuayaj. Yejhua ica oquimijlij: “¿Tlica† nican yonensetonalojquej niman xnentequitij?” <sup>7</sup>Yejhuamej oquijlijquej: “Pampa xacaj techtlaquehua.” Ijcuac on oquimijlij: “Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.”

<sup>8</sup>Ijcuac otlapoyau, on tlalejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: “Xquinquixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xtlapehua on yejhuan sa otlatocati-ajquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej.” <sup>9</sup>Niman ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macuijli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario. <sup>10</sup>Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario. <sup>11</sup>Yejhua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itechcopa on tlalejquetl. <sup>12</sup>Quijliayaj: “Yejhuamej in yejhuan sa otlatocati-ajquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuilij quen tejhumej yejhuan nochí se tonajli otitequitquej campa tonayan.” <sup>13</sup>Pero on tlalejquetl oquinanquili semej yejhuamej, niman oquijlij: “Notetlajsojcau‡, nejhua xnimitzixpachohuilia motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario? <sup>14</sup>Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin§ ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticselia. <sup>15</sup>¿Tlen xnechmelahua\* nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Noso yey tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli†?” <sup>16</sup>Yejhua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua xhuejhueyixtasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejenij.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej*  
(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

<sup>17</sup>Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquinhuicac on majtlatli huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

<sup>18</sup>—Xcaquican. Aman tiahuij ne Jerusalén campa nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej. <sup>19</sup>Quemaj nechtemactilisquej intech on xchanejquej para ma noca huetzcacan, ma nechhuihuite-quican, niman ma nechmajmasohualtican‡ ipan cojnepanojli§, pero ipan yeyi tonajli nyolihuis\* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

\* 20:6 nada; coxtla † 20:6 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 20:13 mi amigo § 20:14 después \* 20:15 no merezco  
† 20:15 misericordia ‡ 20:19 me crucificarán § 20:19 cruz \* 20:19 resucitaré; nyolisi

*Inan Jacobo niman Juan oquitlajtlanilij Jesús se favor*

(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)

<sup>20</sup> Quemaj, isihuau Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihuau Zebedeo ixpan onotlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanilij se favor.

<sup>21</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yejhua oquijlij:

—Xtlanahuati para ne campa titlamandáros yejhuaamej in notlajsojcaconeuhuan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochmacopa.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuaamej xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyehuisquej on tlen nejhua ye oncaj para niqijyohuis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Huelis titlajyohisquej quen tejhua.

<sup>23</sup> Yejhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohisquej quen nejhua. Niman nemocuatequisquej quen nejhua pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa, nejhua xnechmelahua† ompa nemechtalís, yej ompa noTajtzin quintalís on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>24</sup> Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoyej‡ itechcopa ocualanquej. <sup>25</sup> Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisiu, niman oquimijlij:

—Nemejhuaamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuaamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhua in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli§. <sup>26</sup> Pero para nemejhuaamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtías nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej. <sup>27</sup> San aquinon de nemejhuaamej yejhuan quinequis tlayecantías, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. <sup>28</sup> No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilís para niqinmaquixtís miyec tlacatl.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

<sup>29</sup> Ijcuac yejhuaamej quistiyaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlacatl ocuitlanhuij Jesús. <sup>30</sup> Ne itech ojtli yejyehuaticcaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotiaya, oquitzajtzilijquej:

—¡ToTeco huejca teixhuii\* itech David, xtechicneli niman xtechpalehui!

<sup>31</sup> Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuatican, pero yejhuaamej yej más otzajtziqej:

—¡ToTeco, huejca teixhuii itech David, xtechicneli† niman xtechpalehui!

<sup>32</sup> Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuii?

<sup>33</sup> Yejhuaamej oquijlijquej:

—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.

<sup>34</sup> Ijcuac on Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquijlij imixtololohuan. Quemaj nimanantzin on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

## 21

*Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey*

(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

† 20:23 no merezco    ‡ 20:24 mucho    § 20:25 misericordia    \* 20:30 descendiente    † 20:31 ten misericordia de nosotros

<sup>1</sup> Ijcuac ye nису nemiya ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachtijcahuan, <sup>2</sup> niman oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on poblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco\* salijticaj ihuan se polocotzin†. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuiquilian. <sup>3</sup> Niman tla yacaj mechijlia: “¿Tlica‡ nenquintojtomaj on polocomej?” xquijlican ica on nemoTeco quinnequi niman ica nimantzin cuajtitanis.

<sup>4</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtoquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

<sup>5</sup> Xquijlican on yejhuan chanti ipan on hueyican itoca Sión: “Xquitacan, moRey huajlau motech. Yejhua xhuajnohueyimatztiu, yej hualetiu ipan se poloco yejhuan pitentzin. On polocotzin teconeu itech on yolqui yejhuan tlamama.”

<sup>6</sup> Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij. <sup>7</sup> Yejhuaimej ocuajhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlalijquej intlaquen, niman Jesús otlejoc ipan on polocotzin. <sup>8</sup> Niman más miyequej on tlacemej yejhuan ompa yayaj oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin§ niman oquintlalijquej neca ipan ojtli. <sup>9</sup> On tlacemej yejhuan tlayecapan yayaj, niman on yejhuan tlaucitlapan yayaj, opejquej tzajtzij:

—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuui\* itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochi tlatcl ipan on hueyican onajcoman, niman miyequej otlajtlanquej:

—¿Aquinon in?

<sup>11</sup> Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtojquej:

—In yejhua tiotlajtoquetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on región itoca Galilea.

*Ne ipan iquiahua on ihueyi tiopan Dios, Jesús oquinhuaajquixtij on yejhuan xquitlacaitayaj on tiopan*

(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

<sup>12</sup> Quemaj Jesús ocalac ne iquiahua on ihueyi tiopan Dios, niman oquinhuaajquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticatcaj niman tlaocjticatcaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitopatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. <sup>13</sup> Niman oquimijlij:

—Ipan in Yectlajcuilojli, ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes tiyocajli campa quichihuaaj oraciones”, pero nemejhuaimej yonencuepquej quen teostotl cajli campa on tlachtequij nosentlaliaj.

<sup>14</sup> Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman coxomej oquinhuijquej, niman yejhua oquimpajtij. <sup>15</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ocualanquej ijcuac oquitaquej on sanoyej† cuajli tlahtlamach‡ yejhuan Jesús quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocacquej on coconej ijquin tzajtziyay ne ipan on hueyi tiopan: “¡Ma noyectenehua in huejca teixhuui§ itech rey David!” <sup>16</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—¿Ticaqui tlen on yejhuaimej in quijtohuaj?

Niman Jesús oquimijlij:

—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xqueman nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli campa quijtohua: “Oticchiu para on coconej niman on tzelicacoconej\* ma mitzcuaicatlan ica on melajqui yectenehualisti”?

<sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlalcahuij, niman onejcuenij ne ipan on hueyican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on tlayohua.

\* 21:2 burra † 21:2 burrito ‡ 21:3 ¿por qué?; ¿tline? § 21:8 árboles \* 21:9 descendiente † 21:15 muy ‡ 21:15 cosas § 21:15 descendiente \* 21:16 niños de pecho

*Jesús ocuatz se cojtli itoca higuera*

(Mr. 11.12-14, 20-26)

<sup>18</sup> Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui opeu apismiqui.

<sup>19</sup> San nisiu campá yaya oquitac se cojtli<sup>†</sup> itoca higuera. Pero ijcuac oquinisihuij, xoquinextilij itlaquilyo on cojtli, yej san ixojoyo quiapiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:

—Ma ca sa quemán titlaquis.

Niman on higuera nimantzin ohuac. <sup>20</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?

<sup>21</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchihuij on higuera huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in tepetl: “Xmejcuanij nican, niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman ijqui nochihuas. <sup>22</sup> Niman tla nentlaneltocasquej nochí on tlen nemejhuamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración, nenquiselisquej.

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtojtijquej Jesús aquinon oquimacac on tlanahuatijli*

(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)

<sup>23</sup> Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua ompa temachtia-aya, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on inltajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajtojtijquej:

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omtzmacac yejhua on tlanahuatijli?

<sup>24</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajtojtis. Tla nenechijlisquej on tlen nemechtlajtojtis, nehua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach. <sup>25</sup> ¿Aquinon ocuajtitlan Juan para ma otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtojtijquej:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua techijlis: “Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltoacaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” <sup>26</sup> Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltoacaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

<sup>27</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Yejhua ica nehua no xnemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome iconehuan se tlatatl*

<sup>28</sup> Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemiliaj yejhua in? Sen tlatatl quiapiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: “Noconeu, aman xtequititi ne ipan notlal para tictequis uvas.”

<sup>29</sup> On iconeu oquijlij: “¡Ca! ¡Xnicnequi nias!” Pero más saquin<sup>‡</sup> cuajli ononemilij niman oyaj otequitito. <sup>30</sup> Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: “Quemaj nias.” Pero yejhua xoyaj. <sup>31</sup> ¿Catlejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—On yejhuan achtoj oquinox itaj.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuamej on yejhuan tlacobrarohuaj ne ipan on impuestos niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlapajpatlaj calaquisquej

<sup>†</sup> 21:19 árbol    <sup>‡</sup> 21:29 después

achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejhuamej. <sup>32</sup>In nochihua pampa Juan on tlacuatequijquetl ohuajlaj niman omechititij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejhuamej xonenquineltocaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlabrarohuaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlapajpatlaj oquineltocaquej. Niman masqui nemejhuamej onenquitaquej quen ijqui onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejhuamej xonemoyolpatlaquej para onenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo*  
(Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)

<sup>33</sup>Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlaejquetl yejhuan ne ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis nochi cuidarosquej.

'Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan ocse país. <sup>34</sup>Ijcuac oajsic on tonaltin para notequis on uvas, on tlaejquetl oquintitlan itequichihuilijcahuan intech on medieros para ma quintlajtlanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis.

<sup>35</sup>Pero on medieros ompa oquimajsiquej itequichihuilijcahuan on tlaejquetl. Se oquimajmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemojmotlaquej. <sup>36</sup>On tlaejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuilijcahuan, niman más miyequej xquen ijcuac achtój oquintitlanca. Pero on medieros sa no ijqui oquinchihuilijquej. <sup>37</sup>Quemaj sa ica nochi yejhua oquititlan on yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: "Melahuac quitlacaitasquej noconeu." <sup>38</sup>Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, opeu ijquin quinojlaj: "Yejhua in iconeu on tlaejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca<sup>§</sup> nochi in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on herencia." <sup>39</sup>Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

<sup>40</sup>Quemaj Jesús ijquin oquintlajtoltij:

—Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuilis on medieros?

<sup>41</sup>Yejhuamej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinmictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua quintejtemos ocsequimej medieros yejhuan quitequitisquej on uvas, niman ijcuac ajsis on tonajli quimacasquej quech quitocaros quiselis.

<sup>42</sup>Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan ijquin quijtohua? On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlalij yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlalij on toTeco, niman ticmojcaltaj tlen tiquitaj.

<sup>43</sup>Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. Yej quincahuilis calaquisquej on yejhuan quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

<sup>44</sup>Niman ica yejhua on tetl yejhuan onemechijlij, on sa no yejhua in, ica san aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan onhuetzis, cuejcuechtilis.

<sup>45</sup>Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on ejemplos yejhuan Jesús quintlalilaya, oquimatquej ica Jesús intechcopa tlajtohuaya. <sup>46</sup>Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinmacajsiyaj on tlacamej, pampa on tlacamej quineltocayaj ica Jesús se tiotlajtojquetl yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xocajsiquej.

## 22

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuilt yejhuan nochihua ijcuac nonamictihua*

<sup>1</sup>Jesús ocsejpa opeu quinnojnótza ican ejemplos, niman ijquin oquimijlij:

<sup>2</sup>—Ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuilt yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch. <sup>3</sup>Oquintitlan on itequitcahuan para ma

§ 21:38 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

quimanatij on yejhuan itenotzcahuan yejhuan yoquinnotzcay ipan ilhuitl. Pero on yejhuan yoquinnotzcay xoquinequej oyajquej ipan in ilhuitl. <sup>4</sup>Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahuan, niman oquimijlij: “Xquimijlican on yejhuan yotiquinnotzcay ica ye nicpia listo on tlacujli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinmictijquej, niman nochi on tlacujli ye oncaj listo. Ma hualajtet-zican ipan in ilhuitl.” <sup>5</sup>Pero on itenotzcahuan xoquitencaquej. Semej yejhuamej oyaj oquintato itlalhuan, niman ocse oyaj otlasemanato. <sup>6</sup>On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahuan on rey niman sanoyej\* oquinmajmailijquej, niman quemaj oquinmictijquej. <sup>7</sup>Ijcuacan on rey sanoyej ocualan, niman oquintitlan isoldados para no ma quinmictitij on yejhuan otemictijquej, niman para quitlatisquej on impueblo. <sup>8</sup>Quemaj oquimijlij on itequitcahuan: “Nochi ye oncaj listo para on ilhuitl, pero on yejhuan ye tlanotzalticacaj xquinmelahuaya† huajlasquej. <sup>9</sup>Xhuiyan, tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan nenquinnamiquisquej xquinnotzacan ma huajhuiyan ipan in ilhuitl.” <sup>10</sup>Yejhua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on calles, niman oquinsentalijquej nochimej on yejhuan oquinnamiquej. Oquisentalijquej, tej, on yejhuan xcujacualtin tlacamej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej. Niman ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.

<sup>11</sup>Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlatatl yejhuan xonotlaquentij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl. <sup>12</sup>Niman oquijlij: “Notetlajsojcau‡, ¿quen ijqui ohuel oticalac nican niman xtitlaquemej quen nonequi notlaquentihuas ipan in quen in ilhuitl?” Pero yejhua xonahuat. <sup>13</sup>Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan tetlamacayaj: “Xmasajsalocan niman xquicx-isajsalocan, niman xcontlajcalican campa tlayohuatoc campa chocas niman notlanto-topotzas.” <sup>14</sup>Quemaj Jesús oquijtoj: “Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapejpenij.”

*On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma*

(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

<sup>15</sup>Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquinojlijquej quen ijqui quichihualtisquej Jesús itlaj ma quimijli yejhuan ica huelis quiteixpanhuisquej. <sup>16</sup>Quemaj, tej, on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijcahuan inhuan on yejhuan oquipalehuijquej Herodes para ma calaqui rey. Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. On tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. Tejhua xticchihuilia cuenta on tlen quijtohuaj motehcopa on tlacamej, masqui huejhuexixtoquej. <sup>17</sup>Aman, tej, xtechijli tlinon ticnemilia. ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj nochi on país de Roma?

<sup>18</sup>Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ijcon quitlajtoltiyaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—Omexayacyejquej, ¿tlica§ nenechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nenechteixpanhuisquej? <sup>19</sup>Xnechititan on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhuamej oquititijquej se tomin. <sup>20</sup>Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajtoltij: —¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

<sup>21</sup>Yejhuamej oquijlijquej:

—Iyaxca\* on tequihua César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

\* 22:6 mucho † 22:8 no merecían ‡ 22:12 mi amigo § 22:18 ¿por qué?; ¿tline? \* 22:21 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui



<sup>22</sup> Ijcuac yejhamej ijcon ocacquej, otlamojcaitaquej, niman ijqui oquitlalcahuijquej, niman oyajquej.

*On saduceos oquitlajoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomiquej*

(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

<sup>23</sup> Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhamej temachtiajay ica xhuelis yolihuisquej<sup>†</sup> niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

<sup>24</sup>—Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqúi se tlacatl yejhuan xoquipix iconehuan, icniú on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli<sup>‡</sup>, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniú yejhuan omic. <sup>25</sup> Aman, tej, nican totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtoj teicniú ononamictij, niman omic. Niman ica xoquipix iconehuan, on icniú ihuan on sihuacahuajli ononamictij. <sup>26</sup>No ijqui oquichiu on ica ome teicniú, quemaj on ica yeyi teicniú, niman ijqui onochijtiaj hasta otlanquej on chicomemej icniutin. <sup>27</sup>Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic. <sup>28</sup>Tla ijcon, tej, ijcuac yolihuis, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquixquej quen insihuau?

<sup>29</sup>Jesús oquimijlij:

—Nemejhamej nemopolohuaj, pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilolji nion nenquimatij ica Dios nochi huéli quichihua. <sup>30</sup>Tej, ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan<sup>§</sup> Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

<sup>31</sup>Niman aman on ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij on tlen Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj: <sup>32</sup>“Nehua niiDios Abraham, nehua niiDios Isaac niman nehua niiDios Jacob.” Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej.

<sup>33</sup>Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej otlamojcaitaquej ica on itemachtil Jesús.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj*

(Mr. 12.28-34)

<sup>34</sup>Ijcuac on fariseos oquimatquej ica Jesús oquincamatzacu on saduceos, san secan onosentlalijquej, niman quej yejhamej oquinisihuijquej Jesús. <sup>35</sup>Quemaj semej yejhamej on yejhuan tepantlajtoquetl catca ican itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin oquitlajoltij:

<sup>36</sup>—Temachtijquetl, ¿catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj ipan on itlanahuatil Moisés?

<sup>37</sup>Jesús oquijlij:

—“Xtlajsojtla<sup>\*</sup> on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma niman ican nochi motlamachilis.” <sup>38</sup>Yejhua in yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej on tlanahuatiltin. <sup>39</sup>Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan no ijqui huéyi quijtosnequi quen on achtoj tlanahuatijli ijquin quijtohua: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>40</sup>Yejhua in ome tlanahuatijli quitzquijticaj nochi itlanahuatil Moisés niman intemachtilhuan on tiotlajtoquej.

*Jesús oquintlajoltij on fariseos aquinon itech teConeu on Cristo*

(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

<sup>41</sup>Chica on fariseos san secan nemiyaj, Jesús ijquin oquintlajoltij:

<sup>42</sup>—¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhamej itechica Cristo on yejhuan Dios oquitlapepenij para tlamandaro? ¿Aquinon itech huejca teixhuui<sup>†</sup>?

<sup>†</sup> 22:23 resucitarán; yolisquej    <sup>‡</sup> 22:24 viuda; icnosihuatl    <sup>§</sup> 22:30 ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in tlatlcapactli niman ne ilhuicac.    <sup>\*</sup> 22:37 ámallo    <sup>†</sup> 22:42 descendiente

Yejhuamej oquijlijquej:

—Yejhua huejca teixhuui itech David.

<sup>43</sup> ¡Jcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Tlica, tej, on Espíritu Santo oquichihualtij David para ma quijto ica Cristo “noTeco”, pampa David ijquin oquijtoj:

<sup>44</sup> Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma, hasta queman ma nimitztlali tlayecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihuan”?

<sup>45</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui itech David?

<sup>46</sup> Niman xacaj ohuel oquinanquijlij nion ican se tlajtojli. Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj quitlajoltisquej.

## 23

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuan:

<sup>2</sup>—On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitziquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhuamej nonequi temachtiaj ica on itlanahuatil Moisés. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej xquintlacamatican, niman xchihuacan nochi tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicacan quen yejhuamej, pampa yejhuamej quijtohuaj se tlamantli\* niman yej ocse quichihuj. <sup>4</sup> Niman yejhuamej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejehuacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in sanoyej† ohuijtica‡ para quejehuasquej. Pero yejhuamej nion siquiera ican se inmajpil quinequij tepalehuisquej. <sup>5</sup> Nochi itequiu quichihuj san para on tlacamej ma quintacan. Cuelitaj quitquisquej sequimej ihuejhueyi textos on Yectlajcuilojli ijtic on incaja tlachijchiutin ican cuetlaxtli yejhuan quintonlaliliaj ipan imixcuateu niman ipan inma. Niman no cuelitaj quitlalisquej intlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej. <sup>6</sup> Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantin. <sup>7</sup> Yejhuamej quinequij para on tlacamej ma quintlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijquej.

<sup>8</sup> Pero nemejhuamej ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican temachtijquej, pampa nochimej nemejhuamej nemiciutin niman nenquipiaj san se temachtijquetl. <sup>9</sup> Niman ipan in tlalticpactli ma ca yacaj nenquijlisquej “noTajtzin”, pampa san se nemo-Tajtzin nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac. <sup>10</sup> Nion ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican tlayecanquej, pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para tlamandaros, ninemotlayecancau. <sup>11</sup> On yejhuan más hueyixticaj mechpalehuis. <sup>12</sup> On yejhuan nohueyilia quipias nocnelistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.

<sup>13</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on tlacamej xnenquincahuiliaj ma calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Niman sa no nemejhuamej xnencalaquij, nion nenquincahuiliaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.

<sup>14</sup> ¡Lástima nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on sihuacahuilij§ nenquincuilij incal, niman para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihuj huejhueyac oraciones. Yejhua ica on nemejhuamej más hueyi nenquiselisquej nemocastigo.

<sup>15</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj nochi tlalticpactli

\* 23:3 cosa † 23:4 muy ‡ 23:4 difícil § 23:14 viudas; icnosihuamej

para ijqui nencalactiaj se tlacatl ipan nemorreligi6n, niman ijcuac se tlacatl yonen-cuepquej, nemejhuamej nenquichihuaaj para on tlacatl ocpa ma quitocaro yas ne mictlan campa tetlajyohuiltloyan xquen nemejhuamej.

<sup>16</sup> ¡Lástima para nemejhuamej tlayecanquej yejhuan nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlaj ipan ipromesa.” <sup>17</sup> ¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on oro, noso on hueyi tiopan yejhuan quichipajticaj on oro? <sup>18</sup> Niman nemejhuamej no nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan<sup>\*</sup> ica quichihuas, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on huintli yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaixpan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlaj ipan ipromesa.” <sup>19</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on ofrenda, noso on tlaixpan yejhuan quichipajticaj on huintli? <sup>20</sup> Tej, on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan, ican ipromesa xsan itech on tlaixpan yej no itech on tlen oncaj ipan on tlaixpan. <sup>21</sup> Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan, ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtolpalehuiya, yej no itech Dios yejhuan ompa chanti. <sup>22</sup> No ijqui on yejhuan notlajtolpalehuiya itech ilhuicac ican ipromesa, no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan campa tequihuaaji Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa nosehua.

<sup>23</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! On tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan nenquipiaj, se nenquiyaxcatiaj<sup>‡</sup> Dios itech on majtlactli. In se ejemplo, nenquiyaxcatiaj se menta, se anís niman se comino. Pero xnenuichihuaaj on tlen más hueyi quijtosnequi ipan on temachtilistli yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijlii campa quijtohua ica nonequi nemohuicasquej ican melajcanemilistli, ican teicnelilistli<sup>§</sup> niman ican tlaneltoctli. In yejhua mechmelahua nenquichihuasquej ihuan on tlen nenquichihuaaj. <sup>24</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xnencajsicamatij! Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xhueyi quijtosnequi. Pero on yejhuan hueyi quijtosnequi, xnenuichihuaaj.

<sup>25</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquichihuaaj para ma mechitacan quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemoyojlo tenticaj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtecyotl niman ipan on nexicolyotl. <sup>26</sup> Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchipahuacan nemoyojlo, niman quemaj nemotlalnacayo no chipahuis.

<sup>27</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nemijcomej quen on micacajli yejhuan ne camposanto cuajli quistaliaj san para cualtzin tlajtlacha, pero ijtic tenticaj ican micaomimej niman ican nochi tlajtlamach tlen xchipahuac. <sup>28</sup> Ne imixpan on ocsequimej nesi sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican on tlen xmelaahuac niman ican tlajtlacojli.

<sup>29</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquichihuihuiliaj inmicacal on tiotlajtojquej, niman nenquitlatlajmachyotiaj<sup>\*</sup> ne campa toctoquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj. <sup>30</sup> Niman nenquijtohuaj: “Tla tejhuamej tinemisquiaj ipan on tonaltin

\* 23:18 altar † 23:23 cosas ‡ 23:23 le entregan; nenquiyaxcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitlatquitiaj § 23:23 misericordia \* 23:29 adorna

ijcuac onenquej on toachtotajhuan, xtiqimpalehuisquiaj para quinmictisquiaj on tiotlajtojqejej.”<sup>31</sup> San nemopantlantiaj ica nenteconehuan itech on yejhuan oquinmictijquej on tiotlajtojqejej.<sup>32</sup> Xtlamican on tlajtlacojli yejhuan opejqejej quichihuaj on nemoachtotajhuan.

<sup>33</sup> ¡Cohuamej! ¡Tecone huan itech on cohuamej! ¿Quen ijqui nemomaquixtisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan? <sup>34</sup> Yejhua ica nemechinhuajtitanilis on tiotlajtojqejej, on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero sequimej nenquinmictisquej, sequimej nenquimajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, niman ocsequimej nenquinhuihuitequisquej ne ipan on tiopantin. Niman campa cada pueblo ocsequimej oniyanasquej nencomintejetemosquej para más nenquintlajyohuiltisquej. <sup>35</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisquej nochi castigo impampa on cuajcualtin tlacamej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarias iconeu Berecuías, yejhuan nemejhuamej onenquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan§ ne quiahuac. <sup>36</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisquej nochi on castigo yejhuan hualejticaj itech on yejhuan oquinmictijquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

(Lc. 13.34-35)

<sup>37</sup> ¡Oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojqejej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentalis quen yejhua on cuanaca quinsentalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuac, pero xonenquinequej! <sup>38</sup> Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtalcahuis. <sup>39</sup> Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijtosquej: “Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocujtitlan para tlamandaros.”

## 24

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*

(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)

<sup>1</sup> Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquisihuijqejej para quititisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan. <sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquitaj nochi yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochi quixoxotonisquej.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*

(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachtijquej oyajquej itech niman ijquin sa iseltimej oquichtacajiltoj:

—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on tlajtlamach\*, niman tlinon tlamajhuisojli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocsejpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

<sup>4</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemehuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas, <sup>5</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualij tojtiasquej: “Nehua niCristo”, niman miyequej quincaycayahuasquej. <sup>6</sup> Nemejhuamej nencacajquej ica nisiu oncaj on guerra, niman ica neca huejca no oncaj. Pero ma ca xmoyolpajsolocan pampa nochi on ica oncaj achtoj nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas oc† xejhua tonajli para tlatlajtlamis. <sup>7</sup> On tequihuajquej nohuijsquisquej inhuac ocsequimej tequihuajquej niman on países nomictisquej inhuac ocsequimej países. Onyas apistli, niman onyas miyec cualolistli, niman tlatlolinis miyecan. <sup>8</sup> Pero in xsan ica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

† 23:34 le crucificarán ‡ 23:34 cruz § 23:35 altar \* 24:3 cosas † 24:6 todavía; sanquen

<sup>9</sup> 'Quemaj nemejhuamej mechtemasquej para mechtlajyohuiltisquej, niman mechtictisquej, niman san nopampa nochi tlacatl mechtlahuelitas. <sup>10</sup> Ipan on tonaltin ijcuac ijcon nochihuas, miyequej xoc nechneltocasquej, niman notlahuelitasquej semej ihuan ocsequimej, niman notemactilisquej semej ihuan ocsequimej. <sup>11</sup> Niman miyequej tlacajcayajquej yejhuan notenehuaj tiotlajtojquej huajnesisquej, niman miyequej quincacajahuasquej. <sup>12</sup> Niman ica sanoyej<sup>‡</sup> miyequiyas on tlen xcuajli, miyequej xoc quipiasquej tetlajsojtlalistli<sup>§</sup> intech ocsequimej. <sup>13</sup> Pero on yejhuan quixicos hasta ijcuac nochi tlamis, on yejhua maquisas. <sup>14</sup> Niman in cuajli tlajtojli yejhuan techijlia quen ijqui tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, noteijlis nochihuiyan ipan in tlalticpactli para nochimej países ma quixmatican on tlen melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan yonoteijlij, ijcuac on tlatlalpolihuis.

<sup>15</sup> 'On yejhuan quinomachtis itlajcuilol Daniel ma cajsicamati. Yejhua otlajcuilol ica yejhua on tlen tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia cuajtlalisquej ne campa tlajectiticaj. Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej ica yejhua on tlen Daniel oquijcuilol ye nochijticaj ne campa yectiticaj, <sup>16</sup> ijcuac on yejhuan nemisquej ne Judea ma cholocan niman ma huiyan ne ipan tepemej. <sup>17</sup> Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos para itlaj quixtis ne icalijtic. <sup>18</sup> Niman on yejhuan nemis ne ipan imil, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. <sup>19</sup> ;Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej! <sup>20</sup> Nemejhuamej xchihuacan oración itech Dios para ma ca nenchosquej ipan on tonaltin ijcuac sanoyej sehuas, nion ipan on tonajli ijcuac nosehuaj on hebreos, <sup>21</sup> pampa ijcuac on sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac otzimpeu yejhua in tlalticpactli, niman xqueman onyas. <sup>22</sup> Tla yejhua xquinteltlalis on tonaltin, nochimej miquisquej. Pero Dios quinteltlalis on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>23</sup> 'Tla ijcuac on yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, nepa nemi", ma ca xneltocacan. <sup>24</sup> Ma ca xneltocacan, pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman quichihuasquej huejhueyi tlamajhuilistli niman milagros para tecajcayahuasquej, niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincacajahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. <sup>25</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquippia tlica<sup>\*</sup> nenhuetzisquej, pampa ye nemechmahlitijicaj tlinon nochihuas. <sup>26</sup> Yejhua ica, tla mechijlisquej: "Xquitacan, nepa nemi Cristo campa tlapatlaco", ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: "Xquitacan nican iyantiacaj ijtic in caltztintli", ma ca xneltocacan. <sup>27</sup> Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, nochi tlacatl nechitas quen on tlapetlanajli nochi tlacatl quita ijcuac ne iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquian tonaltzintli ontlami petlani.

<sup>28</sup> 'Ijcuac nihuajlas, nicuauquis castigo para nochi yejhuan xcuajli tlacatl no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiquej.

*Jesús oquimijlij in inomachtijcahuan huajlas yejhua yejhuan onochiu Tlacatl*  
(Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36)

<sup>29</sup> 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, nimantzin xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztlil xoc petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo huixhuixcas. <sup>30</sup> Quemaj ne ipan cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman ijcuac on nochi tlajtlacoltlacatl quipias hueyi ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas ipan on moxtli yejhuan quisa ne ilhuicac. <sup>31</sup> Quemaj ica on trompeta chichahuac quipitzasquej, niquinhuajtitlanis on noilhuicactequitcahuan<sup>†</sup>

‡ 24:12 mucho § 24:12 amor \* 24:25 por qué; tline † 24:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>32</sup> Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj niman pehua xojoquisaj, nemejhuaamej nenquimatij ica ye nisiu on xopantlaj. <sup>33</sup> In sa no ijqui, ijcuac nemejhuaamej nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocsejpa. <sup>34</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi yejhua in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>35</sup> On cielo<sup>‡</sup> niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis ifuerza.

<sup>36</sup> Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuaamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua yejhuan niiConeu Dios. Yej san Dios toTajtzin quimati.

<sup>37</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. <sup>38</sup> Ipan on tonaltin, ijcuac xe apachihuil, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiyaj niman quitemacayaj inichpochhuan para ma nonamictican hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco. <sup>39</sup> Niman yejhuaamej xoquichihuilijquej cuenta on tlen nochijticatca, yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquinmictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas. <sup>40</sup> Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>41</sup> Omemej sihuamej tistiasquej ipan se molino. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>42</sup> Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij tlen hora huajlas on nemoTeco. <sup>43</sup> Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlacatl tlayecanqui ican ichanchanecahuan<sup>§</sup> quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcochisquia niman xcahuilisqueia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. <sup>44</sup> Yejhua ica, nemejhuaamej no nochipa xnemican listos, pampa ijcuac xnenquinemilijτίαςquej ica nihuajlas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ijcuac on nihuajlas.

*Jesús oquijtoj catlejhua cuajli tequitquetl niman catlejhua on yejhuan xcuajli tequitquetl (Lc. 12.41-48)*

<sup>45</sup> ¿Aquino on tequitquetl yejhuan nochipa quichihua quen iteco quinahuatia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on, yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\* niman itequitcahuan para quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi. <sup>46</sup> Dios quitiochihuas on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco, cuajnextis cuajli quichijticaj itequiu. <sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejhuas. <sup>48</sup> Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcuajli tlacatl, niman quinemilis ica iteco nohuejcahuas para huajlas, <sup>49</sup> niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no notlalis tlacuas niman tlahuanis inhuan on tlahuanquej, <sup>50</sup> on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua xquimatztias ica huajlas. <sup>51</sup> Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on omexayacyequej campa chocas niman notlantotopotzas.

## 25

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlactlimej ichpocamej*

<sup>1</sup> Ipan on tonajli ijcuac nihuajlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on majtlactlimej ichpocamej. Cada se oquitquic itlahuil ican aceite niman oyajquej ne campa conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para nonamictis. <sup>2</sup> Macuijli de yejhuaamej xtlamatquej\* catcaj, niman on ocse macuijli huej quemaj tlamatquej<sup>†</sup> catcaj. <sup>3</sup> On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej itlahuil, xoquitquiquej aceite para quitequilisquej on itlahuil. <sup>4</sup> Pero

<sup>‡</sup> 24:35 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>§</sup> 24:43 su familia

\* 24:45 su familia \* 25:2 no sabios † 25:2 sabios

on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbotella. <sup>5</sup>Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij, niman ijqui ocochquej.

<sup>6</sup>“Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: “¡Ye huajlau on novio! ¡Xnamiquitij!” <sup>7</sup>Nochimej on ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlalaj inlahuil.

<sup>8</sup>“Quemaj on macuiltimej ichpocamej xtlamatquej oquimijlijquej on yejhuan tlamatquej: “Achihtzin xtechmacacan onmeoacete, pampa totlahuilhuan ye sejtoquej.” <sup>9</sup>Pero on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinanquilijquej: “Ca, pampa tla ijcon xcaxilis para tejhuamej niman nemejhumej. Más cuajli, xhuiyan campa quinamacaj, niman xcohuacan yejhuan para nemejhumej.”

<sup>10</sup>Pero chica on macuijli ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejcoc on novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oyajquej ihuan on novio ipan on ilhuitl campa nonamictihuaj. Ijcuac yejhumej ocalaquej ipan on ilhuitl on tlatacuilyotl<sup>‡</sup> onotzacu.

<sup>11</sup>“Quemaj oajsiquej on ocesequej ichpocamej, niman oquijtojquej: “¡Señor, Señor, xtechtlatlapohuili!” <sup>12</sup>Pero yejhua oquinanquilij: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua xnemechixmati.”

<sup>13</sup>Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej xnemican ican tlamachalistli, pampa xnenquimatij on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on yeyimej tequitquej*

(Lc. 19,11-27)

<sup>14</sup>Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac nihuajlas. Ijcuac nihuajlas nicchihuas quen oquichiu on tlacatl yejhuan, ijcuac ye yas ipan ocse país, oquinnotz on itequitcahuan niman oquimactilij itomin para ma ica tequitican, ijcuac xac yes. <sup>15</sup>Se oquimacac canaj ompojli<sup>§</sup> huan majtlatli mil pesos, ocse oquimacac canaj sempoajli\* mil pesos, niman ocse canaj majtlatli mil pesos. Oquimacac san quech se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan ocse país.

<sup>16</sup>“On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompojli huan majtlatli mil pesos, quitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan ocse ompojli huan majtlatli mil pesos. <sup>17</sup>Niman on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos sa no ijqui oquichiu, niman no oquitlan ocse sempoajli mil pesos. <sup>18</sup>Pero on yejhuan oquiselij majtlatli mil pesos oyaj niman oquiyonato ne ijtic tlajli itomin on iteco.

<sup>19</sup>Miyec tonaltin más saquin<sup>†</sup>, ohuajlaj iteco on tequitquej, niman opeu inhuan quixtia cuenta. <sup>20</sup>Achtopa itech ohuajlaj on yejhuan oquiselijca ompojli huan majtlatli mil pesos, niman oquiritij iteco on osequi ompojli huan majtlatli mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij: “Señor, otinechmacac ompojli huan majtlatli mil pesos, niman nican ticpia in ocse ompojli huan majtlatli mil yejhuan onictlan.” <sup>21</sup>Iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitzixcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.” <sup>22</sup>Quemaj itech ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos, niman oquijlij: “Señor, otinechmacac sempoajli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempoajli mil pesos yejhuan onictlan.” <sup>23</sup>On iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitzixcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.” <sup>24</sup>Pero ijcuac oyejcoc on tequitquetl yejhuan oquiselijca majtlatli mil pesos, oquijlij on iteco: “Señor, nejhua nicmatzticatca ica tejhua xtiteicnelia<sup>‡</sup>, niman ticmoaxcatia<sup>§</sup> itlanca on tlen se quitequiti. <sup>25</sup>Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyonato motomin ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac.” <sup>26</sup>Iteco oquijlij: “Xcuajli tequitquetl niman tlataziqui, ye ticmatzticatca ica nicnoyaxcatia itlanca on tlen se quitequiti. <sup>27</sup>Yejhua ica, nonequiya

<sup>‡</sup> 25:10 puerta      <sup>§</sup> 25:15 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlatli quitosnequi cincuenta.

\* 25:15 veinte      <sup>†</sup> 25:19 después      <sup>‡</sup> 25:24 no tiene misericordia      <sup>§</sup> 25:24 lo posee; ticmoaxcatia, ticmohuaxcatia, ticmotlatquitia

ticalactisquia notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicselisquia on tlen noyaxca niman on itlanca.”<sup>28</sup> Quemaj on teteco oquinnahuatij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on majtlacltli mil pesos, niman xmacacan on yejhuan aman quipia cien mil pesos,<sup>29</sup> pampa on yejhuan quitequitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquitequitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia.”<sup>30</sup> Aman in tequitquetl, yejhuan xitlaj\* ica servirohua, xcontlajcalican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas.”

*Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlalticpactlacamej*

<sup>31</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhuicactequitcahuan†, nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitetlajtlacolmacas niman niteyectenehuas.<sup>32</sup> On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalisquej. Quemaj on yejhuan yolchipajquej niqinxelos itech on yejhuan xyolchipajquej, ijcon quen on tlajpixon qui quinxelohua on iborreguitos itech on ichivos.<sup>33</sup> On yejhuan borreguitos niqintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niqintlalis ipan nopochma.

<sup>34</sup> Quemaj nejhua niqimijlis on yejhuan niqintlalis ipan noyecma: “Nemejhuamej yejhuan noTajtzin omechtiochiu, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlamandaro-hua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejhuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlalticpactli.<sup>35</sup> Mechmelahua nencalaquisquej, pampa nejhua onapismic, niman nemejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitijquej. Oniquistin-en quen huejca chanej, niman onennechsehuijquej nemochan.<sup>36</sup> Nechpolojticatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman onennechpalehuijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj.”

<sup>37</sup> Ijcuacan on yejhuan yolchipajquej nechtlajtoztisquej: “ToTeco, ¿quemanon otimitz-itaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Noson quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej?”<sup>38</sup> ¿Noson quemanon otimitzitaquej quen tihuejchanej, niman otimitzsehuijquej tochan, noson omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej?<sup>39</sup> ¿Noson quemanon otimitzitaquej ticualo, noson titzacuticaj niman otimitzitatoy?”<sup>40</sup> Niman nejhua yejhuan niRey niqimijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi on tlen ica onenquipalehuijquej itech in nocnihan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onennechpalehuijquej.”

<sup>41</sup> Quemaj niqimijlis on yejhuan nemij ipan nopochma: “Xmejcuacan notech nemejhuamej yejhuan Dios yomechtlajtlacolmacac. Xhuiyan ne ipan on tlitl yejhuan nochipa tlicuitias. On tlitl Dios oquitlalij para on diablo niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo.<sup>42</sup> Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhuamej xonennechtlacualtijquej. Onamic, niman xonennechatlitijquej.<sup>43</sup> Oniquistin-en quen huejca chanej, niman xonennechsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonennechmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticatca, pero xonennech-notzatoj.”

<sup>44</sup> Ijcuacan yejhuej nechijlisquej: “Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, noson ican amictli, noson quen huejca tichanej, noson mitzpolojticatca motlaquen, noson ticualo, noson titzacuticaj niman xotimitz-palehuijquej?”<sup>45</sup> Niman niqimijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi on tlen xonenquipalehuijquej semej yejhuej in nocnihan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua xonennechpalehuijquej.”<sup>46</sup> Quemaj yejhuej in xyolchipajquej yasquej ne campa para nochipa nemisquej ipan tlajy-ohuilistli, pero on yejhuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilistli.

## 26

*On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús*  
(Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

\* 25:30 nada; coxtla † 25:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.



<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>2</sup> —Nemejhuamej nenquimatztóquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuitl pascua. Ipan on tiempo, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nechtemactilisquej para nechmajmasohualtisquej\* ipan cojnepanojli†.

<sup>3</sup> Quemaj intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on temachtijquej ican tlanahuatijli, niman on tlajtlajmatquej itech on hebreos onosentlalijquej ne iquiahuac on ipalacio Caifás. Yejhua on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. <sup>4</sup> Ompa san secan oquinojlijquej para san ichtacatzin‡ cajsisquej Jesús niman quimictisquej. <sup>5</sup> Pero quijtohuayaj:

—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuitl para ma ca najcomanasquej on tlacamej.

*Sen sihuatl ocuapatzoj Jesús ican ajhuiyalistli*  
(Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)

<sup>6</sup> Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo.

<sup>7</sup> Niman chica Jesús yehuaticatca ne itech on mesa, oquinsihuij se sihuatl. Yejhua quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican ajhuiyalistli yejhuan sanoyej§ patioj. Niman on sihuatl oquitoyau on ajhuiyalistli ipan itzontecon Jesús. <sup>8</sup> Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quijtohuaj:

—¿Tlica\* oixpoliu yejhua on? <sup>9</sup> Yejhua on huelisquia patioj nonamacasquia, niman ica on tomin nopalehuisquiáj on mayanquej.

<sup>10</sup> Jesús ocac on tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenquipajsolohuaj yejhua in sihuatl? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. <sup>11</sup> Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. <sup>12</sup> On ica in sihuatl oquitoyau on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechtocasquej ipan notlalcon. <sup>13</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in talticpactli campa noteijlis on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua no quelnamiquisquej.

*Judas oquitlalij iyojlo para quitemactilis Jesús*  
(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)

<sup>14</sup> Quemaj semej yejhuamej on majtlactli huan ome nomachtijquej, itoca Judas Iscariote, oyaj oquinnotzato intlayecancahuan on tiopixquej. <sup>15</sup> Niman oquimijlij:

—¿Quech nennechtlaxtlahuilisquej tla nemechactilis Jesús?

Ijcuac on yejhuamej oquitlaxtlahuilisquej sempoajli† huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata. <sup>16</sup> Niman desde ijcuac on, Judas quiapiaya cuidado on cuajli tiempo para quinmactilis Jesús.

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua niman otzimpeu on Santa Cena*

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>17</sup> Ipan on achtoj tonajli de on ilhuitl ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolistli‡, on nomachtijquej oquinsihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—¿Canon ticonequi ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

<sup>18</sup> Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlacatl yejhuan niquixmati, niman xquijlican: “On temachtijque† quijtohua: Ye nisiu para nitlajyohuis, niman ica oncaj mochan nicuas on tlacuajli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuitl pascua.”

<sup>19</sup> On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatljaltlijquej on tlacuajli para nocuas ipan on ilhuitl pascua.

\* 26:2 me crucificarán † 26:2 cruz ‡ 26:4 en secreto § 26:7 muy \* 26:8 ¿por qué?; ¿tline? † 26:15 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. ‡ 26:17 levadura

<sup>20</sup> Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuan on majtactli huan ome nomachtijquej. <sup>21</sup> Niman chica tlacuayaj, oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

<sup>22</sup> Ijcuac yejhuamej ijcon ocaquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesente-mej opeu quitlajtoltiaj:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

<sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On yejhuan nohuan tlapalohua ipan noplato, yejhua nechtemactilis. <sup>24</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis quen quiytohua on Yectlajcuilojli, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

<sup>25</sup> Quemaj otlajtoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?

Jesús oquijlij:

—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.

<sup>26</sup> Chica tlacaujticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlahtlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan quixnescayotia<sup>§</sup> notlalnacayo.

<sup>27</sup> Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlahtlahuijli Dios, niman oquimpanoltij on inomachtijcahuan. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in. <sup>28</sup> Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. <sup>29</sup> Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajtzin tlamandarohua.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis*

(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

<sup>30</sup> Niman ijcuac yoquinocuicaticijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>31</sup> Niman ompa Jesús oquimijlij:

—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej nennechtalcahuisquej, pampa on Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos nopojpolosquej.”

<sup>32</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu\* niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>33</sup> Ijcuac Pedro oquinanquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzjilia, ica ipan sa no in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil<sup>†</sup>, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

<sup>35</sup> Pedro oquijlij:

—Masqui hasta mohuan nimiquis, nejhua xnimitznenequis<sup>‡</sup>.

Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtojquej.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuan campa itoca Getsemaní. Niman sequeimej inomachtijcahuan ijquin oquimijlij:

—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús más neca oucicac Pedro niman on omemej iconehuan Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. <sup>38</sup> Quemaj oquimijlij:

§ 26:26 simboliza \* 26:32 he resucitado; yoniyol † 26:34 gallo ‡ 26:35 no te negaré

—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac onotlacuenquetz niman oquitlajij ixayac ipan tlajli, oquichiu oración itech Dios, niman oquijlij:

—NoTajtzin, tla huelisquia, xnechahuili ma ca niquijyohuis yejhua in tlajyohuulistli, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>40</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeyimej inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—¿Nemejhuamej nion se hora xnenhuelij nohuan nentlachixtoquej? <sup>41</sup> Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo. Melahuac, tej, on nemoespíritu quinequi quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

<sup>42</sup> Ica oca oyaj, niman ijquin oquichiu oración:

—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma ca niquijyohuis in tlajyohuulistli, tla ijcon ma nochihua tlen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuan, ocsejpa oquinnextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej. <sup>44</sup> Yejhua xoquinnotz, yej oyaj para ica yexpa oquichiu oración, niman sa no yejhua tlajtojli oquijtoto. <sup>45</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej? Yoyejc on hora ijcuac nechtemactilisquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ipan inmahuan on tlajtlacojquej. <sup>46</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

*Jesús ocajsiquej*

(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup> Jesús oc§ tlajtojticatca ijcuac oyejoc Judas, on yejhuan inhuan on majtactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. Niman yejhua cuajhuicaya sanoyej miyec tlatatl yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin\*. Yejhamej huajlayaj ican intlanahuatil on hebreos. <sup>48</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas†, yejhua Jesús. Xcajsican.

In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.

<sup>49</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—¡Yahuilij, temachtijquetl!

Niman oquitencuaj. <sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—Notetlajsojcau‡, ¿tlinon ica tihuajlau?

Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman ocajsiquej.

<sup>51</sup> Pero semej on yejhuan nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada, niman oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecanau on tiopixquej.

<sup>52</sup> Ijcuacan Jesús oquijlij:

—Xquejehua moespada campa oticxicopin, pampa nochimej yejhuan temictiaj ican espada, no yejhua ica miquisquej. <sup>53</sup> ¿Tlen xticmati ica nejhua nihuelisquia nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtactli huan ome tlatecpantli iilhuicactequitcahuan§, niman yejhua amantzin nechinhuajtlanilisquia? <sup>54</sup> Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen ijqui nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli campa quijtohua ica ye ijqui oncaj para ijquin nochihuas?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Nemejhuamej onenhualajquej ican espadas niman cojtin\* para nennechajsisquej quen yacaj nitlachtequetl yesquia? Nejhua mojmotla nemohuan ninotlaliaya para nemechmactiaya ne ipan ihueyitiopan Dios, niman xqueman onennechajsisquej. <sup>56</sup> Pero

§ 26:47 todavía; sanquen \* 26:47 palos † 26:48 al que yo bese; nicbesarohuilis ‡ 26:50 mi amigo

§ 26:53 ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli. \* 26:55 palos

nochi yejhua in nochihua para tenquisa on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej ipan on Yectlajcuiljoli.

Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, niman sa iselti ocajtejquej Jesús.

*Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej*

(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

<sup>57</sup> On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on yejhuan más hueyi intlayecan-cau on tiopixquej. Ompa on temachtijquej ican tlanahuatijli niman on tlajmatquej san secan nemiyaj. <sup>58</sup> Pero Pedro san huejca oquitocac hasta queman oajsic ne iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi tlayecanquetl itech on tiopixquej. Ijcuac ompa ocalac, onotlalij inhuan on policías yejhuan tlajpiaj ipan ihueyi tiopan Dios para quitas quen ijqui tlamis on tlen nochijticatca.

<sup>59</sup> Intlayecanahuan on tiopixquej, niman nochimej on tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej. <sup>60</sup> Pero masqui miyequej tlacajcayajquej teixpantiliquej oyajquej niman oquijtojquej miyec tlen xmelahuac itechica Jesús, xohuel oquitlajtlacolmacaquej. Pero quemaj oyajquej omemej xcuajcualtin teixpantiliquej <sup>61</sup> yejhuan oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl oquijtoj: “Nehhua huelis nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa nicchijchihuas.”

<sup>62</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl itech on tiopixquej ohuajnotelquetz, niman oquijlij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhumej in moca tejhua?

<sup>63</sup> Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj tlayecanquetl itech on tiopixquej oquijlij:

—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican tlajtolpalehuilistli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.

<sup>64</sup> Jesús oquijlij:

—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechijlia ica nennechitasquej nehua yejhuan oninochiu Tlatatl, ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>65</sup> Ijcuacon on más hueyi tlayecanquetl itech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj†, niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej, ¿tlinon para tiquinnequij más teixpantiliquej? Nemejhumej yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. <sup>66</sup> ¿Quen nenquinemiliaj?

Yejhumej oquijtojquej:

—Yejhua tlajtlacolej, niman nonequi miquis.

<sup>67</sup> Quemaj oquixayacachijchatiajquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquix-ayacatetlatzinijquej, <sup>68</sup> niman oquijlijquej:

—Xtlajto, tiotlajtojquetl. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon omitzmailij.

*Pedro oquinene Jesús*

(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>69</sup> Pedro yehuaticatca ne quiahuac, niman se sihuatl tequichihuilijquetl oquinisihuj niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús, on yejhuan hualehua ne Galilea.

<sup>70</sup> Niman Pedro imixpan nochimej oquinene‡, niman oquijtoj:

—Nehhua xnicmati on tlen tiqijtohua.

<sup>71</sup> Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuilyotl§ ijcuac ocse sihuatl tequichihuilijquetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—Yejhua in tlatatl no quistinemiya ihuan Jesús on yejhuan hualehua ne Nazaret.

<sup>72</sup> Niman Pedro ocsejpa oquinene‡ niman onocalactij ican itlajtol. Oquijtoj:

† 26:65 fue rompiendo sus ropas    ‡ 26:70 negó    § 26:71 puerta

—Nemechyolmelajcaila ica nejhua xniquixmati yejhua on tlatatl.

<sup>73</sup> Achijtzin más saquin\*, on yejhuan ompa nemiyaj oquinisihuijquej Pedro niman oquijlijquej:

—Melahuac, tejhua no tehuan titlapojli, pampa tixmachyoy hasta ica titlajtlajtohua.

<sup>74</sup> Ijcuac Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:

—¡Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac! Nejhua xniquixmati yejhua on tlatatl.

Quemaj nimantzin otzajtzc se caxtil†. <sup>75</sup> Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzc on caxtil, oquelnamic on tlin Jesús oquijlijca: “Ijcuac xe tzajtzi on caxtil, tejhua yexpa tinechnenequis‡.” Niman quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

## 27

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

<sup>1</sup> Ijcuac yotlanes, nochimej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej intech hebreos oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. <sup>2</sup> Quemaj ijcuac yoquisalojquej Jesús, ocuicaquej niman oquitemactilij ne itech on gobernador Poncio Pilato.

*Judas omic*

<sup>3</sup> Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesús, oquitac ica Jesús yoquitlajtlacolti-quej para miquis, onoyolpatlac niman on sempoajli\* huan majtlaclti piezas de tomin tlachijchiutin ican plata oquincuepilij intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. <sup>4</sup> Oquimijlij:

—Nehhua yonitlajtlacoy pampa yonictemactilij se tlatatl yolchiphahuac para ma quimictican.

Pero yejhuamej oquijlijquej:

—Niman aman, ¿tlinon totequiu† tejhuamej? ¡On, tejhua ompa xcontili quen ticchihuas!

<sup>5</sup> Ijcuac Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman quemaj oyaj onoquehmictito.

<sup>6</sup> Intlayecancahuan on tiopixquej ocajcocuquej on tomin, niman oquijtojquej:

—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej imiquilis se tlatatl.

<sup>7</sup> Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin cohuasquej se tlajli, yejhuan itoca Alfarero, campa quintocasquej on yejhuan xchanejquej. <sup>8</sup> Yejhua ica, hasta aman ipan in tonajli, on tlajli itoca Yestlajli. <sup>9-10</sup> Niman ijqui onochiu on tlen oquijtocaj on tiotlajtojquetl Jeremías: “Oquitlanquej on sempoajli huan majtlaclti tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen onechnahuatij on toTeco.” On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtojcaj para quitlaxtlahuasquej.

*Pilato tlamach oquitlajoltij Jesús*

(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

<sup>11</sup> Jesús ijcaticatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>12</sup> Pero ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej quiteixpanhuiyayaj, Jesús xitlaj‡ ica otenanquilij. <sup>13</sup> Niman on Pilato oquijlij:

—¿Xticaqui nochi on tlen ica mitzteixpanhuiyayaj?

\* 26:73 después † 26:74 gallo ‡ 26:75 me negarás \* 27:3 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta. † 27:4 qué nos importa; techimportarohua, techajmana ‡ 27:12 nada; coxtla

<sup>14</sup> Pero Jesús xitlaj ica oquinanquili nion se tlajtojli. Yejhua ica on gobernador otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

*Pilato oquitecahuilij ma quimictican Jesús*

(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

<sup>15</sup> Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, on gobernador quinmacahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticaj yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. <sup>16</sup> Niman ipan on tonaltin nemiya se yejhuan tzacuticac itoca Barrabás yejhuan nochi tlacatl quixmatiya ica xcuajli tlacatl. <sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlacamej onosentlalijquej, Pilato oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás, noso Jesús, on yejhuan no itoca Cristo?

<sup>18</sup> Yejhua ijcon oquintlajtoltij pampa oquimat ica intlayecancahuan on tiopixquej san ica innoxicol oquimactilijquej Jesús.

<sup>19</sup> No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticac ne ipan on silla campa quintlajtlacolmaca on yejhuan xcuajcualtin tlacamej, on isihua otlanahuatij ijquin ma quijlitij: “Ma ca itlaj ica timocalactis ticchihuilis on yolchipahuac tlacatl, pampa in tlayohua sanoye<sup>§</sup> temojtij onictemic san ipampa.”

<sup>20</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanican ma quimacahuacan Barrabás, niman Jesús ma quimictican.

<sup>21</sup> On gobernador ocsejpa oquinnotz, niman oquintlajtoltij:

—¿Catlejhua de in omemej nenquinequij ma nemechmacahuili?

Niman yejhuamej oquijtoquej:

—Barrabás.

<sup>22</sup> Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca Cristo?

Nochimej oquijtoquej:

—¡Xmajmasohualti\* ipan cojnepanojli†!

<sup>23</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhuamej más chicahuac ocsejpa otzajtziqquej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>24</sup> Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej más najcomanayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl. Niman quemaj onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Nehua xnicpias tlajtlacojli tla miqis in yolchipahuac tlacatl. Ompa xcontilican.

<sup>25</sup> Niman nochimej on tlacamej oquijtoquej:

—¡Tejhuamej niman toconehuan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiqilis!

<sup>26</sup> Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

<sup>27</sup> Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan palacio, niman nochi on quech soldado ompa nemiya oquiyeyehualojquej. <sup>28</sup> Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlaliltijquej se tlaquentli morado. <sup>29</sup> Niman no quimaniltijquej se huitzcorona, niman oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquetzquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>30</sup> No ijqui quichijchayaj, niman cuiliayaj on cojtli yejhuan oquimacuitijquej, niman quimailayaj ipan itzontecon. <sup>31</sup> Ijcuac ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej para quimajmasohualtisquej ipan on cojnepanojli.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan on cojnepanojli*

(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

<sup>32</sup> Ijcuac quistiayaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihualtijquej para ma quitquili icojnepanol<sup>‡</sup> Jesús.

<sup>33</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quijtosnequi “Micatzontecomatlan”, <sup>34</sup> Jesús oquimacaquej para ma coní on vino tlaneloyj ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat ican icamac, xoquinec oconic.

<sup>35</sup> Ijcuac yoquimajmasohualtijquej ipan on cojnepanojli, on soldados onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl: “Onotlatlanquej ican suertes para se oquinoyaxcatij<sup>§</sup> notlaquen.” <sup>36</sup> Quemaj onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej. <sup>37</sup> Niman ne ipan on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlajijquej tlica\* oquimictijquej. Niman on tlajcuilolij quijtohuaya: “In yejhua Jesús, inRey on hebreos.” <sup>38</sup> No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquimajmasohualtijquej iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

<sup>39</sup> Niman on yejhuan ompa quipanahuiyayaj cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihuixohuayaj, pampa sa ica nahuiltiayaj. <sup>40</sup> Niman quijliayaj:

—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, xmomaquixti sa no tejhua. Tla melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>41</sup> Niman intlayecanchuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli, inhuano on fariseos niman on tlajtlajmatquej no ijqui ica huetzcayaj, niman yejhuamej quinojlayaj:

<sup>42</sup> —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli niman ticneltocasquej.

<sup>43</sup> Yejhua notenehua yoquitlaliy iyojlo itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojla<sup>†</sup>, pampa yejhua oquijtoj: “Nejhua niiConeu Dios.”

<sup>44</sup> Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin cuijhuicaltiayaj Jesús.

### *Jesús ohuajnotlamilij*

(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

<sup>45</sup> Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. <sup>46</sup> Niman canaj ipan on hora, Jesús chichahuac otzajtzi:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: noDios, noDios, ¿tlica tinechtlalcahuia?

<sup>47</sup> Sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.

<sup>48</sup> Quemaj nimantzin semej yejhuamej onotlalojtiquis, ocuito on quen itlaj tlaquentli<sup>‡</sup> momoxtic itoca esponja, niman oquipolactij ipan on vinagre. Quemaj ocontlaliy icuapan se acatl niman ocontlaliy itech iten Jesús para ma quipachichina. <sup>49</sup> Pero on ocsequimej oquijlijquej:

—¡Ma ca! Yej xcahua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.

<sup>50</sup> Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzi chichahuac, niman ijcuacon ohuajnotlamilij.

<sup>51</sup> Quemaj nimantzin on tlazacuilitlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton<sup>§</sup> tlacpac hasta tlatzintlan. No otlalolin niman on temej otlajtlapanquej. <sup>52</sup> On tlalcontin otlapojquej, niman miyequej on mimiquej yejhuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej\*. <sup>53</sup> Niman ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios

‡ 27:32 su cruz § 27:35 lo adueño; oquinoaxcatij, oquinohuaxcatij, oquinotlatquitij \* 27:37 por qué; tline

† 27:43 lo ama ‡ 27:48 tela § 27:51 La cortina se partió a la mitad. \* 27:52 resucitaron

oquisquej ijtic intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectitica; hueyican itoca Jerusalén campa miyec tlacatl oquintac.

<sup>54</sup> Ijcuac on capitán niman on soldados, yejhuan ompa inhuan quitlajpiayaj Jesús, oquimatquej tlalointicaj niman oquitaquej ocsequi tlajtlamach<sup>†</sup> nochijtica; sanoyej onomojtijquej, niman oquijtojquej:

—In tlacatl melahuac iConeu catca Dios.

<sup>55</sup> San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yejhuan ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para oquipalehuijquej. <sup>56</sup> María yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Magdala, María on yejhuan innan Jacobo niman José, niman innan on iconehuan Zebedeo ompa nemiyaj inhuan ocsequimej.

*Oquitocaquej Jesús*

(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

<sup>57</sup> Ijcuac ye tlajohuatitiaya, ohuajlaj se tlacatl rico itoca José. Yejhuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua no inomachtijcau catca Jesús. <sup>58</sup> Oyaj itech Pilato, niman oquitlajtlani; itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanahuatij ma quimacacan. <sup>59</sup> José oquitemohuij itlalnacayo Jesús, niman oquitejcuix ican se tlaquentli<sup>‡</sup> istac yejhuan patioj niman chipahuac. <sup>60</sup> Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlalcontli yejhuan oquichijchui ipan se techinantli. Niman quemaj ocuejcueptia; se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu. Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj. <sup>61</sup> Niman María yejhuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onotlajtlalijquej ixpan on tlalcontli.

*Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlalcontli campa onotocac itlalnacayo Jesús*

<sup>62</sup> Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuia; j, intlaleyancahuan on tiopixquej niman on fariseos oyajquej, oquitatoj Pilato, <sup>63</sup> niman oquijlijquej:

—Señor, tejhuamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayajquetl oc<sup>§</sup> nemiya, oquijtoj ica más saquin\* ipan yeyi tonajli yolihuis<sup>†</sup> niman noquetztzuehas ne ipan itlalcon. <sup>64</sup> Yejhua ica, tejhuamej ticnequij xtlanahuati ma cuajli quitlajpiatij on tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuan ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacamej: “Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.” Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlacajcayahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

<sup>65</sup> Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpia; quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campa nenhuelsiquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

<sup>66</sup> Quemaj oyajquej niman oquitlajijquej se sello ipan on tetl yejhuan ica tentzacuticatca para quitasquej tla yacaj calaqui ne ijtic on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

## 28

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ijcuac opanoc on tonajli ica nosehuia; j on hebreos niman yohuajtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli. <sup>2</sup> Niman nimantzin ohuajtlalolin, pampa se ilhuicactequitquetl\*, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajtemoc ne ilhuicac. Ijcuac oyejcoc ne itech on tlalcontli, oquejcuani; j on tetl yejhuan ica tentzacuticatca niman ipan onotlali; j. <sup>3</sup> Yejhua sanoyej<sup>†</sup> petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen istac catca quen itlaj nieve. <sup>4</sup> Niman ijcuac on soldados oquitaquej on ilhuicactequitquetl, onomojtijquej, ocuecuetlacaquej

<sup>†</sup> 27:54 cosas    <sup>‡</sup> 27:59 sábana    <sup>§</sup> 27:63 todavía; sanquen    \* 27:63 después    <sup>†</sup> 27:63 ha resucitado; yoyol

\* 28:2 ángel; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.    <sup>†</sup> 28:3 muy



niman onocajquej quen omijmiquej. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquimijlij on sihuamej:

—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimaj-masohualtjiquej<sup>‡</sup> ipan on cojnepanojli<sup>§</sup>. <sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu<sup>\*</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijtojca quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitecacaj. <sup>7</sup> Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuan: “On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoyecapan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej.” Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

<sup>8</sup> Niman on sihuamej nimantzin onejcuanijqquej ne itech on tlalcontli ican nemojtijli niman no ican miyec paquilstli. Yejhumej onotlajtlalojqquej para oquinmachiltitoj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on ilhuicactequitquetl. <sup>9</sup> Niman chica yejhumej on sihuamej yayaj, Jesús oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhumej oquinisihuijqquej, niman oquinapalojqquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej. <sup>10</sup> Yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquinmachiltitij nocnihuan ma huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

*On soldados oquiselijquej tomin para quijtosquej ica Cristo xnejli yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>11</sup> Chica yejhumej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan quitlajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman oquintlajtlajtohuilijquej intlayecancahuan on tiopixquej nochi on tlen onochiu. <sup>12</sup> Yejhumej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tlajtlajmatquej. Niman ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui quianasquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon, yejhumej oquinmacaquej miyec tomin on soldados. <sup>13</sup> Niman ijquin oquimijlijquej:

—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhumej nencochticatcaj, on inomachtijcahuan ohualajquej niman oquichtequej itlalnacayo. <sup>14</sup> Niman tla on gobernador caquis, tejhuamej ticyoltlalisquej niman ticchihuasquej para ma ca itlaj mechchihuilisquej.

<sup>15</sup> Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej oquichiuatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta aman ijqui quitetlajtlajtohuiliaj on hebreos.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*

*(Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)*

<sup>16</sup> Ijcon, tej, on majtlactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej. <sup>17</sup> Niman ijcuac yejhumej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej ometlamatiyaj. <sup>18</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman oquimijlij:

—Nejhua yonechmacaquej nochi tequihuajyotl para nitlamandarohua ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xhuiyan imanyan nochi on talticpactli, niman xquinmactican nochimej on tlacamej para yejhumej no nonomachtijcahuan yesquej. Xquincuatequican ican itoca noTajtzin, niman ican itoca on iConetzin, niman ican itocatzin on Espíritu Santo. <sup>20</sup> Niman xquinmactican para ma quitlacamatican nochi tlen yonemechnahuatij. Niman xmatican ica nejhua mojmmostla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 28:5 crucificaron    <sup>§</sup> 28:5 cruz    <sup>\*</sup> 28:6 ha resucitado; yoyol    <sup>†</sup> 28:12 ha resucitado; yoyol

## SAN MARCOS IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

*Isaías oquijtoj ica huajlas Juan*

(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ijquin otzimpeu in cuajli tlahtojli ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios. <sup>2</sup> On tiotlajtoj-quetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconcu. Dios oquijlij:

Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcau moyecapan. Yejhua quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.

<sup>3</sup> On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlacamej: “Xyectlican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlajaj niman quimejmelaahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.”

*Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús*

<sup>4</sup> Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachi-ayaj on tlacamej ma noyolcuepacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapo-jpolhuis inlajtlacol. <sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yejhuamej yonoyolcuitijquej, Juan quinquatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>6</sup> Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcattzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. <sup>7</sup> Niman quinmachiaya ijquin:

—Huajlau ocse, yejhuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo. <sup>8</sup> Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl, pero yejhua mechcuatequis ican Espíritu Santo.

*Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij*

(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

<sup>9</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequij ne ipan on atentli itoca Jordán. <sup>10</sup> Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. <sup>11</sup> Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlahtlaco*

(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

<sup>12</sup> Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco. <sup>13</sup> Niman Jesús ompa onen ompoajli† tonaltin campa nemij on huejhuely yolcamej yejhuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para ma tlahtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

*Jesús ohuajlaj ne Galilea*

(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac Juan yocasiquej, Jesús oajsic ne Galilea campa quitemachiaya on cuajli tlahtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. <sup>15</sup> Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros. Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

\* 1:7 no merezco † 1:13 cuarenta ‡ 1:13 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlahticactli.

*Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan*

(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

<sup>16</sup>Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icniu Andrés. Yejuamej michajasiquej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl. <sup>17</sup>Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejuamej nenquintejetemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan, niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

<sup>18</sup>Yejuamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

<sup>19</sup>Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejuamej iconehuan Zebedeo. Nemiyaj ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan. <sup>20</sup>Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejuamej ocajtequej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se tlatatl, yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritu*

(Lc. 4.31-37)

<sup>21</sup>Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otomachtij. <sup>22</sup>Yejhua xtemachtiaya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtiaya quen se yejhuan quiapia tequihuajyotl. Yejhua ica on tlacamej sanoyej<sup>§</sup> omojcatlachixquej.

<sup>23</sup>Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlatatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlatatl otzajtzc, <sup>24</sup>oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipau-Conetzin Dios.

<sup>25</sup>Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

<sup>26</sup>Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitzejtzeloj on tlatatl, niman otzajtzc chicahuac. Quemaj oquis. <sup>27</sup>Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinotlaj-toltiayaj yejuamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuajyo Dios in tlatatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritus quitlacamatij. <sup>28</sup>Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro*

(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

<sup>29</sup>Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés. <sup>30</sup>Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quiapiaya totonqui\*. Niman nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualo. <sup>31</sup>Niman quemaj Jesús oquisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

*Jesús oquimpajtij miyec tlatatl*

(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

<sup>32</sup>Ijcuac yocalac tonajli, yejuamej quinhuaahuicayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus. <sup>33</sup>Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlalijquej ne quiahuatenco. <sup>34</sup>Niman Jesús oquimpajtij miyequej on cocoxquej, on yejhuan cada se quiapiaya ocse tlamantic cualolistin, niman miyequej oquinoxtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejuamej quimatzticacaj ica yejhua aquinon.

*Jesús otomachtij ne Galilea*

(Lc. 4.42-44)

<sup>35</sup> Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración.

<sup>36</sup> Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj. <sup>37</sup> Ijcuac oquinexitto, oquijlijquej:

—Miyec tlatatl mitztejtemohua.

<sup>38</sup> Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihualajaj.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritu.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan palaniya inacayo*

(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

<sup>40</sup> Ohualajaj se tlatatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquijajmancatlajtlanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>41</sup> Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

<sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquijto, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlatatl. Opajtich inacayo. <sup>43-44</sup> Jesús oquichicacahuati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

<sup>45</sup> Pero on tlatatl oyaj niman opeu quitetlajtlajtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlatatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

## 2

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sephuiya*

(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin\*, ocsejpa Jesús oyejcoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan. <sup>2</sup> Nimantzin onosentlaliytetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quihuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin. <sup>3</sup> Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlatatl yejhuan sepojtoc. <sup>4</sup> Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltjijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapectli. <sup>5</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltoyacaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

<sup>6</sup> Pero ompa yejyehuatcatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemiljticatcaj ipan inyojlo: <sup>7</sup> “In tlatatl, ¿tlica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlatatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.” <sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticatca ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemiljticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo? <sup>9</sup> ¿Catlejhua más xtepopoloj niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso niqijtos: “Xmoquetztehua, xajcocui motlapech niman xnejnemi”? <sup>10</sup> Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nicpia tequihuayotl ipan in tlalticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtoc:

† 1:35 todavía; sanquen ‡ 1:36 después \* 2:1 después † 2:2 mucha ‡ 2:7 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>11</sup>—Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>12</sup>Quemaj on yejhuan sepojtaya nimantzin onotelquetz, ocajcoco itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xquemam tiquitayaj ijquin.

*Jesús oquinoztz ocse inomachtijcau itoca Leví*

(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

<sup>13</sup>Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlaliy miyec tlacatl, niman oquinmachtij. <sup>14</sup>Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconeu Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campa tlabrorohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

*On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej*

<sup>15</sup>Más saquin<sup>s</sup> ijcuac Jesús tlacuajtcatca ne ichan Leví, sequimej tllacamej yejhuan tlabrorojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlaliyquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús. <sup>16</sup>Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlabrorojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman coní inhuan on tlabrorojquej niman on tlajtlacolejquej?

<sup>17</sup>Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihuajla para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

*Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui titohuicayaj ye huejcahui*

(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

<sup>18</sup>Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuayaj, sequimej tllacamej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On inomachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan xnosahuaj?

<sup>19</sup>Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej. <sup>20</sup>Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej intech on notenotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhuamej nosahuasquej.

<sup>21</sup>Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic.

<sup>22</sup>Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas xpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej.

*On fariseos otetlajtojtijquej ica on sábado*

(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

<sup>23</sup>Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo. <sup>24</sup>Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>s</sup> 2:15 después \* 2:21 tela

<sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuaamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? <sup>26</sup> Yejhua ocalac ipan itiopan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech yejhuamej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuaq on pan yejhuan tlatiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuaq on pan. Niman David no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

<sup>27</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlalij impampa on tlacamej. Xoquintlalij on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli. <sup>28</sup> Yejhua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechmelahua† para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

### 3

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan yomatehuatzalijca*

(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

<sup>1</sup> Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya se ima huaqui. <sup>2</sup> No ompa nemiyaj sequimej yejhuan sa quiipijpiayaj Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quiapiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. <sup>3</sup> Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

<sup>4</sup> Quemaj oquintlajtoitij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchihuilisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?

Pero yejhuamej xoquinanquiliisquej. <sup>5</sup> Quemaj Jesús oquintlauheltlajtlatac, niman sanoyej\* onajman sa ica on inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima niman opajtlic.

<sup>6</sup> Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quinotlajtoitij inhuan on itetlajsojcahuan† Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

*Jesús nemiya inhuan on miyec tlacatl ne itenco on mar*

<sup>7</sup> Jesús onejcuani, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlacatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejquej ne Judea, <sup>8</sup> niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nису on hueycan Tiro niman on hueycan Sidón. Yejhuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya. <sup>9</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej‡ on tlacamej. <sup>10</sup> Nemiyaj sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quiapiayaj calolistli quitelosnequiyaj para pajtisquej. <sup>11</sup> Niman on tlacamej, yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritu notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritu chichahuac tzajtziyaj, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

<sup>12</sup> Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

*Jesús oquintlapejenij on majtactli huan ome nomachtijquej*

(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

<sup>13</sup> Quemaj Jesús otlejoc ne ipan se tepetl niman oquinhuaajnotz san aquinomej yejhua oquinec. Niman yejhuamej oyajquej itech. <sup>14</sup> Niman oquintlalij on majtactli huan

† 2:28 merezco \* 3:5 muy † 3:6 amigos de él ‡ 3:9 lo apretaren; quitetztilisquej

ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para quintitlanis on-temachtisquej. <sup>15</sup>Niman oquinmacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quintequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. <sup>16</sup>Oquitlalij Simón yejhuan no oquitocayotij Pedro. <sup>17</sup>No oquintlalij Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij Boanerges yejhuan quijtosnequi tetlajtlahuelmej. <sup>18</sup>No ijqui oquintlalij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehuan catca ne intech on intoca cananistas, <sup>19</sup>niman Judas Iscariote yejhuan más saquin<sup>§</sup> oquitemactilij Jesús.

*On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijtoquej ica Jesús quipia on diablo*  
(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

<sup>20</sup>Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlalij miyec tlatatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuan. <sup>21</sup>Ijcuac on quen quintaya\* oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhuamej cuitiayaj yotlamachilispoliu.

<sup>22</sup>Yejhuamej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

<sup>23</sup>Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yejhua? <sup>24</sup>Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on país xhuelis nemis. <sup>25</sup>Niman no ijqui, tla se chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on chanyotl xhuelis onyas. <sup>26</sup>No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuijsoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

<sup>27</sup>No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlatatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtic tlatatl. Niman ijcuacan huelis quicuilis nochi on tlen quipia ipan ichan.

<sup>28</sup>Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tlacamej nochi intlajtlacol niman on tlauhijhuicaltistli san catlejhua nochi quech ica tlauhijhuicaltihuaj.

<sup>29</sup>Pero tla se tlatatl cuijhuicaltis on Espiritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

<sup>30</sup>Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtojticatca ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritu.

*On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniu Jesús niman inan*  
(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

<sup>31</sup>Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhuamej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinnotzatij Jesús. <sup>32</sup>On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzitasquej.

<sup>33</sup>Pero yejhua oquinnanquijlij, oquimijlij:

—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?

<sup>34</sup>Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan. <sup>35</sup>Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlatatl, noso nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

## 4

*Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl*  
(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

§ 3:19 después \* 3:21 parientes de El † 3:25 casa; cajli

<sup>1</sup> Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej\* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tlacamej nemiyaj ne itenco on mar. <sup>2</sup> Niman yejhua quinmachiya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:

<sup>3</sup> —Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlacatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo. <sup>4</sup> Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajlajquej niman oquicujquej. <sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa oxin. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiplaya inelhuayo, ohuajhuac. <sup>7</sup> Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac. <sup>8</sup> Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlajli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlaclti iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.

<sup>9</sup> No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipaj nemotlamachilis, xcajsicamican on ejemplo.

*Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Niman quemaj saquin\* ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlacatl, yejhumej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplos. <sup>11</sup> Oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinmachtia san ican ejemplos <sup>12</sup> para masqui quicaquisquej on tlinon niqijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajsicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on itlajtlacol.

*Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl*

(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

<sup>13</sup> Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij on ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocsequi ejemplos? <sup>14</sup> Yejhua on tlacatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtolzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios. <sup>15</sup> On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo. <sup>16</sup> On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlajtojli. <sup>17</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuj intlaneltoc. <sup>18</sup> On tlajli yejhuan huitzoyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. <sup>19</sup> Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhumej. <sup>20</sup> Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiseliaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlaclti iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli§, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

\* 4:1 mucha † 4:2 cosas ‡ 4:8 Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta. § 4:8 sesenta \* 4:10 después † 4:11 era su secreto ‡ 4:20 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta. § 4:20 sesenta



*Jesús oquimpalehuij para ma cajsicamatican*

(Lc. 8.16-18)

<sup>21</sup>No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlahuijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquitli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlahuijli nenquitlaliaj ne tlapac para ijcon ma tlahuiipanti cuajli. <sup>22</sup>Yejhua on tlen iyanticaaj, yejhuamej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej. <sup>23</sup>Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

<sup>24</sup>Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tictequitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas. <sup>25</sup>Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochi quech quipia.

*Jesús oquintlalij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua*

<sup>26</sup>No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaj quen on xinachtli yejhuan se tlatcatl quitoca ne ipan tlajli. <sup>27</sup>Mojmostla on tlatcatl cochi tlayohua niman nocuitechua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui. <sup>28</sup>On tlajli san iselti quiscaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli. <sup>29</sup>Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlatcatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilstli.

*Jesús oquintlalij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza*

(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)

<sup>30</sup>No oquijtoj Jesús:

—Nemechijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej, pero más miyequiasquej. <sup>31</sup>Sa no ijqui quen se tlatcatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochi quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in talticpactli. <sup>32</sup>Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochi quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaj intepajsol ne ipan imahuan campa tlajsehuayoc.

<sup>33</sup>Quinmacthiaya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campa xoc hueliyaj cajsi-camatiyaj. <sup>34</sup>Yejhua quinmacthiaya san ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuano on inomachtijcahuan, yejhua quinmacthiaya tlinon quijtosnequi on ejemplos.

*Jesús oquiteltij on ajacatl*

(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

<sup>35</sup>Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

<sup>36</sup>Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan.

<sup>37</sup>Niman quemaj más achi saquin†, ohuajlaj se ajacatl sanoyej chichahuac, niman on atl oncoxoniya ne ijtic on barco hasta ye temiya. <sup>38</sup>Jesús cochticatca nepa tlacuitlapan ipan se cejtomatli. Niman quemaj oquitlachaltitoy, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tllica‡ yey ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimictoquej? ¡Xtech-palehui!

<sup>39</sup>Quemaj Jesús onotelquetz, oquinnahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin nochi ocactiaj, niman nochi cuajli onocau. <sup>40</sup>Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltocaj hasta aman?

\* 4:34 nada; coxtla † 4:37 después ‡ 4:38 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>41</sup>Yejuamej sanoyej nomojtiayaj, niman quinojliayaj ihuan ocsequimej:  
—¿Manin aquin tlacatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

## 5

*Jesús oquixtij on xcuajli espíritu itech se Gadareno*  
(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

<sup>1</sup>Oajsiqej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara. <sup>2</sup>Niman ijcuac Jesús yohua-jquis ipan on barco, oquinamiquito se tlacatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campa notocayaj on mimiquej. <sup>3</sup>Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas. <sup>4</sup>Sanoyej miyecpa oquisalocaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayaj, yejhua quitecojotonaya on teposcadenas, niman quincuechcuetliaya on tepostin yejehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya. <sup>5</sup>Tlayohua niman tlajocaj tzajtztinemiya, niman nocojcocoahuaya ican temej ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemej.

<sup>6</sup>Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz. <sup>7</sup>Niman oquitzajtzilij chichahuac:

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyixticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtlayohuiliti.

<sup>8</sup>Oztajztic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlacatl.

<sup>9</sup>Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquilij:

—Nehua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

<sup>10</sup>Niman yejuamej on xcuajcualtin espíritu sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne. <sup>11</sup>Niman ompa nemiay miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tluacajcuajtinemiayaj. <sup>12</sup>Niman on xcuajcualtin espíritu sanoyej\* quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechtitlani ne itech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

<sup>13</sup>Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuajcualtin espíritu oquisquej ipan on tlacatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejuamej on tlatlacsaquej† niman ne ipan se teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

<sup>14</sup>On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Oquitetlajtlaj-tohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu. <sup>15</sup>Ijcuac oyejcoquej campa nemiya Jesús, oquitaquej on tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritu. Yejhua yehuaticatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quiapiaya cuajli itlamachilis. Yejuamej sanoyej onomojtijquej. <sup>16</sup>Niman quemaj yejuamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochi oquitetlajtlajtohuilijquej quen onochiu ica on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritu, niman quen onochiu ica on pitzomej. <sup>17</sup>Niman yejuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

<sup>18</sup>Ijcuac Jesús ocsejpa otlejoc ipan on barco, on tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan. <sup>19</sup>Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta‡ nochi on huejhueyi tlajtlamach§ tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij\*.

<sup>20</sup>Tej, on tlacatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtactli pueblos, niman nochi oquitetlajtlajtohuilij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitayaj.

\* 5:12 mucho † 5:13 corrieron ‡ 5:19 tus parientes § 5:19 cosas \* 5:19 tuvo compasión de tí

*Jesús oquipajtlij ichpocatzin Jairo niman on sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*  
(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

<sup>21</sup> Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlalij miyec tlatcatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar. <sup>22</sup> Quemaj oyejcotetz se tlatcatl itoca Jairo. Yejhua se tlacycanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz. <sup>23</sup> Yejhua oquiajmancatlajtlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

<sup>24</sup> Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmicti-ayaj†.

<sup>25</sup> No ompa tehuan nemiya se sihuatl, yejhuan quipia matlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. <sup>26</sup> Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuilticaj. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quipiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuiya. <sup>27</sup> On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquinisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen. <sup>28</sup> Ijcon oquichiu pampa quinemiliaya: “Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis.” <sup>29</sup> Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat ipan itlanacayo ica opajtic. <sup>30</sup> Ijcuacon Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

<sup>31</sup> On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitztpitzmictiaj‡. Yejhua ica, ¿tllica§ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

<sup>32</sup> Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac. <sup>33</sup> Ijcuacon on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuecuetlacaya. Yejhua oquijlij nochi tlen melahuac. <sup>34</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli. On cualolistli xoc ticpia.

<sup>35</sup> Jesús oc\* tlajtlajtojtcatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.

<sup>36</sup> Jesús xoquinchihuilij cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmojoti, yej san xnechneltoca melahuac.

<sup>37</sup> Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan. <sup>38</sup> Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtzijay sanoyej. <sup>39</sup> Jesús ocalac, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchoaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.

<sup>40</sup> Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinquixitij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiyaj, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhuamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl. <sup>41</sup> Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:

—Talita, cumi —yejhuan quijtosnequi: Sihuaconetl, nejhua nimitzjilia, xmotelquetza.

<sup>42</sup> Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quipiaya majtlactli huan ome xipan, onoquetzteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhuamej sanoyej otlamojcaitajquej. <sup>43</sup> Pero Jesús oquintlachicahuilij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

† 5:24 lo apretaban, quitetztilijtiayaj

‡ 5:31 te aprietan; mitztetztilijaj

§ 5:31 ¿por qué?; ¿tline?

\* 5:35

todavía; sanquen

## 6

*Jesús nemiya ne Nazaret*

(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman inomachtijcahuan oyajquej ihuan. <sup>2</sup> Ijcuac oajsic on sábadó, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlatatl oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtoquej:

—¿Hasta canon ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlamatquilitli\*? niman ¿quen quichihua in milagros? <sup>3</sup> ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa. <sup>4</sup> Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtoquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta<sup>†</sup> niman ichanchanecahuan<sup>‡</sup> xquitlacaitaj.

<sup>5</sup> Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij. <sup>6</sup> Jesús sanoyej<sup>§</sup> tlamojcaitaya pampa yejhuamej xquinel-tocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

*Jesús oquintilan on inomachtijcahuan para ma temachtitij*

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

<sup>7</sup> Niman quemaj oquinsentlalij on majtactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijtitalani ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus. <sup>8</sup> Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil\*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlixacajli, nion tomin, <sup>9</sup> yej san ma quitequiltican incac niman insentetlaquen. <sup>10</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac nemajsiqej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisas-quej ipan on pueblo. <sup>11</sup> Tla nemajsiqej ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejtzelocan nemocxi on tlatteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

<sup>12</sup> Quemaj yejhuamej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtijtiayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan. <sup>13</sup> No oquinqixtijquej miyequej xcuajcualtin espíritus, niman oquintlalil-ijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

*Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl*

(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

<sup>14</sup> Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij<sup>†</sup> niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>15</sup> Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtoquetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtoquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtoquej.

<sup>16</sup> Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquechtzontequiej. Aman yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>17</sup> Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalajquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuiliq para yejhua isihuau. <sup>18</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

\* 6:2 sabiduría † 6:4 parientes ‡ 6:4 su familia § 6:6 mucho \* 6:8 bastones de ellos † 6:14 lo resucitó; yoquiyolitij

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuauc mocniu quen mosihuauc.

<sup>19</sup> Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya <sup>20</sup> pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticac ica yejhua cuajli tlacatl yolchiphahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

<sup>21</sup> Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuiu catca, oquinnotz on tequihuaquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea. <sup>22</sup> Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej oculitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtlajtlanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

<sup>23</sup> Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzjilia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

<sup>24</sup> On ichpochtli oquis niman oquitlajtolitetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>25</sup> Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>26</sup> Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuj, on rey oquichiu quen oquijtojca. <sup>27</sup> Nimantzin on rey oquititlan se itlajpixcau soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca, <sup>28</sup> niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

<sup>29</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman oucaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

*Jesús oquintlacualtj on macujli mil tlacatl*

(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>30</sup> Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlajijquej ihuan, niman oquitlajtjtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej. <sup>31</sup> Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipiayaj tiempo para tlacuasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa tihuelisquej titosehuissequej achijtzin.

<sup>32</sup> Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campaca xacaj nemi. <sup>33</sup> Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nису onotlajtlalojquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin<sup>‡</sup>. <sup>34</sup> Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmactia miyec tlajtlamach<sup>§</sup>.

<sup>35</sup> Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactitacaj. <sup>36</sup> Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nису para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

<sup>37</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacualtican.

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlacatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztli para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

<sup>38</sup>Oquimijlij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

<sup>39</sup>Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj. <sup>40</sup>Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento. <sup>41</sup>Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlatlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquimacac inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. No oquitxelohuilijquej on ome michin. <sup>42</sup>Nochimej otlacujquej, niman cuajli oixhuiquej. <sup>43</sup>Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlaclti huan ome chiquiutin. <sup>44</sup>Niman on yejhuan otlacujquej macuijli mil tlacamej.

*Jesús nejnemiya ixco on mar*

(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

<sup>45</sup>Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatziacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan. <sup>46</sup>Más saquin\*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración. <sup>47</sup>Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl. <sup>48</sup>Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiayaj on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis. <sup>49</sup>Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnenti ne ixco on mar, yejhuaamej cuitiayaj se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuaamej chicahuac otzajtzi quej, <sup>50</sup>pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

<sup>51</sup>Quemaj otlejoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej.

<sup>52</sup>Yejhuaamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatiyaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiayaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

*Jesús otepajtij ne Genesaret*

(Mt. 14.34-36)

<sup>53</sup>Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco. <sup>54</sup>Ijcuac yejhuaamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús. <sup>55</sup>Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuahuijcaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapectin hasta campa nemiya Jesús. <sup>56</sup>Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhuaamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocaxilijquej itlaquen oquimpajtij.

## 7

*Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlacatl*

(Mt. 15.1-20)

<sup>1</sup>Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ohualequej ne Jerusalén, niman onosentlalijquej ne itech Jesús. <sup>2</sup>Ijcuac nemiayaj ihuan

\* 6:46 después

Jesús, yejhumej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtoquej ica nonequi nomajtequiayaj uisquej. <sup>3</sup> On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuj, tla xachtoj nomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtoquej ica cuajli para quichihuasquej. <sup>4</sup> In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiayaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtoquej ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tlacuasquej. Niman quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejehuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin. <sup>5</sup> Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquitlajtoquej Jesús:

—¿Tlica\* on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

<sup>6</sup> Jesús oquinnanquilij:

—Cuajli oquijtoquej on tiotlajtoquej Isaiás nemotechcopa nemejhumej omexayacquej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoquej. Oquijtoquej:

Yejhumej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

<sup>7</sup> Sanecaj nechmahustiliaj, pampa yejhumej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan on tlacamej oquitlajtoquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

<sup>8</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaj ocsequi miyec tlajtlamach† no ijqui.

<sup>9</sup> Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhumej nemohuicaj. <sup>10</sup> Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoquej: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.” <sup>11</sup> Pero nemejhumej nenquijtohuaj ica se tlatlatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios). <sup>12</sup> Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan. <sup>13</sup> Ijcon, tej, nemejhumej onenquichijquej quen xitlaj‡ quijtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican nemochimej§ niman xcajsicamatican. <sup>15</sup> On tlen calaquicamac se tlatlatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlacohua.

<sup>16</sup> Tla nemejhumej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoquej.

<sup>17</sup> Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtoquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo. <sup>18</sup> Jesús oquinnanquilij:

—¿Nemejhumej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoquej? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaquicamac se tlatlatl xejhua quijtlacohua, <sup>19</sup> pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaquicamac ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoquej ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas. <sup>20</sup> Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlatlatl, on quemaj quijtlacohua, <sup>21</sup> pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli, <sup>22</sup> tlachtequilstli, on tlen xcuajli elehuilistli\*, tlapajcayahuilistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli tetlajtoquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojttilistli

\* 7:5 ¿por qué?, ¿tline? † 7:8 cosas ‡ 7:13 nada; coxtla § 7:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 7:22 deseo

niman nochi tlajtlamach tlen xcuajli nochihua. <sup>23</sup> Nochi in yejhuan xcuajli hualehua ne ipan iyoylo se tlatcatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltozac Jesús  
(Mt. 15.21-28)*

<sup>24</sup> Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhuaamej oquimatquej. <sup>25</sup> Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. <sup>26</sup> On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquijmancatljatlaniij Jesús para ma quixtili on xcuajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch. <sup>27</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Achoj ma niquimpalehui on nochantlacaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitz-palehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

<sup>28</sup> Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicuajcuaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej‡ cuajli.

<sup>30</sup> On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquixnextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcuajli espíritu yoquitlalcahuaj.

*Jesús oquipajtij se tlatcatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtactli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea. <sup>32</sup> Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlatcatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca. Niman sanoyej oquitljatlaniijquej para ma quitlali ima ipan on tlatcatl. <sup>33</sup> Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquimpatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inepil on tlatcatl. <sup>34</sup> Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijtosnequi: ¡Xtlapohuican!

<sup>35</sup> Quemaj nimantzin on tlatcatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaliuyan inepil niman ohuel otlajtoj cuajli. <sup>36</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijliayaj. <sup>37</sup> Nochimej sanoyej tlamojcayaj, niman quijtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

## 8

*Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlatcatl*

*(Mt. 15.32-39)*

<sup>1</sup> Ocse tonajli ocsejpa onosentlaliij miyec tlatcatl. Yejhuaamej xquiapiayaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

<sup>2</sup> —Nejhua niquinmicnelia\* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquiapiaj tlinon quicuasquej. <sup>3</sup> Tla xniquintlacualtis, yej niquinnahuatis ma huayan, huelisquej sotlahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej† huejca inchan.

<sup>4</sup> On inomachtijcahuan oquijlijquej:

† 7:27 mis paisanos ‡ 7:29 muy \* 8:2 tengo misericordia de ellos † 8:3 muy



—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacuaikli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

<sup>5</sup>Yejhua oquintlajoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yejhumej oquijlijquej:

—Chicome.

<sup>6</sup>Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica tojlan. <sup>7</sup>No quimpiayaj quesquimej michintzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitexelohuilican. <sup>8-9</sup>Canaj nahui mil tlatatl catcaj, niman nochimej otlacuaquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej chicome chiquiutin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacuaquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan. <sup>10</sup>Nimantzin otlejoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

*On fariseos quinequiayaj quitasquej itlaj milagro*

(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

<sup>11</sup>Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlani-  
layaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo<sup>‡</sup>. Ijquin oquijtoquej para oquitlatlataquej.  
<sup>12</sup>Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequej on tlacamej quitlajtlani se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj<sup>§</sup>  
nichteititis.

<sup>13</sup>Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado  
on mar.

*Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos*

(Mt. 16.5-12)

<sup>14</sup>On inomachtijcahuan oquelcaquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej  
ne ipan on barco. <sup>15</sup>Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhumej ica intlaxocolilis\* on  
fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

<sup>16</sup>Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quintelajoltiyaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticipiaj pan.

<sup>17</sup>Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica<sup>†</sup> nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis  
sanoyej chichahuac? <sup>18</sup>¿Nemejhumej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij  
ican nemonacas? ¿Tlen xnenquelnamiqij? <sup>19</sup>Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman  
quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlatatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin  
yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhumej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

<sup>20</sup>Quemaj Jesús oquintlajoltij inomachtijcahuan:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on  
nahui mil tlatatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlal-  
ijquej?

Niman yejhumej oquijtojquej:

—Chicome.

<sup>21</sup>Quemaj oquimijlij:

<sup>‡</sup> 8:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. <sup>§</sup> 8:12 nada; coxtla \* 8:15  
levadura <sup>†</sup> 8:17 ¿por qué?; ¿tline?

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

*Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida*

<sup>22</sup> Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocujhuiquilijquej se tlatatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca. <sup>23</sup> Quemaj Jesús oquitlan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlallilij icualac ipan ixtololojhuan, oquintlalij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajoltij:

—¿Ye tihueli tiqita itlaj?

<sup>24</sup> On tlatatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin<sup>‡</sup> yehuan nejnemij.

<sup>25</sup> Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalij imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlatatl. Niman quemaj on tlatatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochi cuajli oquitac. <sup>26</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xtejlil.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo*

(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

<sup>27</sup> Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Cesarea de Filipo. Neca ipan ojtli oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>28</sup> Oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuajtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtoquetl.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—Niman nemejhamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

*Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis*

(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

<sup>31</sup> Quemaj Jesús opeu quinmactia ica yejhua aquin onochiu Tlatatl quijyohuis miyec tlajtlamach<sup>§</sup>. On tlajtlajmatquej, niman inltayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatl Dios xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis<sup>\*</sup>, niman noquetztehuas. <sup>32</sup> Nochi oquimelajcailij ica ijqui nochihuas. Ijcuacon Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua. <sup>33</sup> Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtlalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xtincemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla<sup>†</sup>, niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlatatl tlajyohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol<sup>‡</sup> ne campa quimictisquej. <sup>35</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>36</sup> Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla yejhua quinoyaxcatis<sup>§</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma?

<sup>37</sup> Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj<sup>\*</sup> oncaj yejhuan se tlatatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. <sup>38</sup> Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemactia, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl no ica nipinahuas ijcuac nihuaejas ican ihueyilis noTataj niman inhuano on yolchipajquej ilhuicactequitquej<sup>†</sup>.

‡ 8:24 árboles § 8:31 cosas \* 8:31 resucitará; yolis † 8:34 lo ama ‡ 8:34 su cruz § 8:36 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis \* 8:37 nada; coxtla † 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

## 9

<sup>1</sup>No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandáros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

*Onixpatlac Jesús*

(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

<sup>2</sup>Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús oquinoztz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquinhuicac san yejhumej ipan se tepetl sanoyej† hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac. <sup>3</sup>On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej. <sup>4</sup>Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús. <sup>5</sup>Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

<sup>6</sup>Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtjcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijtos. <sup>7</sup>Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

<sup>8</sup>Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup>Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij‡ niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>10</sup>Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijtosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>11</sup>Quemaj oquitlajtolitquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtjo huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandáros?

<sup>12</sup>Otlananquilij, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtjo huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach\*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolji ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl necht-lajyohuultisquej sanoyej niman xnechselisquej? <sup>13</sup>Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuaqli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilolji quijtohua ipan nochihuas.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quiupaya on xcuaqli espíritu*

(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

<sup>14</sup>Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuitatcaj inhuan on nomachtijquej. <sup>15</sup>Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlajpalojetzitjo.

<sup>16</sup>Quemaj Jesús oquintlajtolitj on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuitatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

<sup>17</sup>Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquilij notelpoch yejhuan quipia se xcuaqli espíritu yejhuan quinontzintilia. <sup>18</sup>Tej, nochihuiyan campaca yau in espíritu cajsí niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposonalquisa, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cuecuetlaca. Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuaqli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>19</sup>Quemaj Jesús oquimijlij:

\* 9:2 después † 9:2 muy ‡ 9:9 ya resucitó; yoyoliu § 9:11 ¿por qué?; ¿tline? \* 9:12 cosas

—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnennechnehtocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhuicacan nican on telpochtli.

<sup>20</sup> Yejhuaamej ocuajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloz on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposomalquis. <sup>21</sup> Jesús oquitlajtojtiz on tajtli:

—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?

Yejhua oquinanquilij:

—Hasta ijcuac pitentzin. <sup>22</sup> Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tllico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihueli.

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochi huelis mitzchihuilis.

<sup>24</sup> Nimantzin on tajtli otzajtzc chicahuac:

—Nehhua nicneltoca, pero xnechpalehui más ma nitlaneltoca quen melahuac nonequi.

<sup>25</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlajitcatcaj. Ocajhuac on xcuajli espíritu:

—Tejhua, aquin yoticaú nontzin niman nacastzatta in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.

<sup>26</sup> Ijcuac on xcuajli espíritu otzajtzc niman oquitzejtzeloz sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteú sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlatatl quijtohuaya ica yomic. <sup>27</sup> Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehui para onotelquetz.

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej oquitlajtojtiz Jesús:

—¿Tlica tejhuaamej xotihuelquej otiquixtizej on xcuajli espíritu?

<sup>29</sup> Yejhua oquinanquilij:

—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquinoxistisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihua oración niman nemosahuaj.

*Jesús ocsejpa quijtohuaya ica miquis*

*(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)*

<sup>30</sup> Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi <sup>31</sup> pampa quinmactiaya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmactij, oquimijlij:

—Nehhua yejhuan oninochiú Tlatatl nechtemactilisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>†</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>32</sup> Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatijay tlinon quimijliaya niman nomojtiayaj para quitlajtojlsiquej ma quinmelajcailij on tlen quimijlijcatca.

*Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias*

*(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)*

<sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtojtiz:

—¿Tlinon nencualijtojtiayaj ne ipan ojtlí?

<sup>34</sup> Pero yejhuaamej xoquinanquilijquej pampa yejhuaamej cualijtojtiayaj aquinon más hueyixticaj intzajlan. <sup>35</sup> Quemaj Jesús onotlalij, niman oquinnotz on majtactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanamactli, niman ma quinserviro nochimej.

<sup>36</sup> Quemaj oquitlan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>37</sup> —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui<sup>‡</sup> quen yejhua in conetl, nehua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nehua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

<sup>†</sup> 9:31 resucitaré; niyolis    <sup>‡</sup> 9:37 humilde

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

<sup>38</sup>Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ica motocatzin quinquextiliaya on xcuajcaltin espíritus. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtouan quistinemi.

<sup>39</sup>Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin<sup>§</sup> itlaj nechijtohuilis tlen xcuajli. <sup>40</sup>On yejhuan xtlamach quijtohuaj totehcopa, on tohuan nopohua. <sup>41</sup>Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nennoyacahuan\*, melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

*Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuajli*

(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

<sup>42</sup>'San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhumej in pipitiquej yejhuan nechnehtoca quiselis ihueyi tlahuel Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar. <sup>43</sup>Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiqumpias ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlitl tetlatij para nochipa, <sup>44</sup>niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on tlitl xcaman sehuis. <sup>45</sup>Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, <sup>46</sup>ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. <sup>47</sup>Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, <sup>48</sup>campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. <sup>49</sup>Nochimej on yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohujitica<sup>†</sup>, pero on Espiritu Santo yejhua quimpalehuis.

<sup>50</sup>'Sanoyej cuajli on istatl para tlacuajli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen on istatl, niman xchantican inhuan ocsequimej ican yolsehuilisti.

## 10

*Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlatatl noxotonis ihuan isihuau*

(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup>Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campa iquisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlaliqquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmactia ijcon quen nochipa quichihuaya. <sup>2</sup>Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilía se tlatatl noxotonis ihuan isihuau?

<sup>3</sup>Quemaj Jesús oquinnanquijlij, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

<sup>4</sup>Yejhumej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahuilía se tlatatl quitlalia se amatl campa quijtohua ica noxotonia ihuan isihuau.

<sup>5</sup>Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlali on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej\* yoltechicajquej. <sup>6</sup>Pero ijcuac Dios oquitlali in talticpactli, oquitlali se tlatatl niman se sihuatl. <sup>7</sup>Yejhua ica on

§ 9:39 después \* 9:41 me pertenecen; nennoaacahuan, nennohuacahuan, nennotlatquihuan † 9:49 difícil

\* 10:5 muy

tlacatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau. <sup>8</sup> Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlacatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijquej san se. <sup>9</sup> Yejhua ica ma ca yacaj tlacatl quixelos on tlen Dios oquinsentlali.

<sup>10</sup> Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajtlanilijquej para ma quinmelajcaijlij on tlen oquimijlijcaj on fariseos. <sup>11</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuau noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua lajtlatcohua itech ica on achtoj isihuau. <sup>12</sup> Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamictis ihuan ocse tlacatl, yejhua tlapajpatla.

*Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuau yolyemanquej quen yejhuamej on coconej (Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)*

<sup>13</sup> Quemaj sequimej oquinhuicaquej inconehuan para ma quinmatoca Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuau quinhuaajhuicayaj. <sup>14</sup> Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican pampa yejhuau yolyemanquej† quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. <sup>15</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuau xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis campa Dios tlamandarohua.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquinnalaj on coconej, niman oquintlali imahuan impan, niman oquintiochiu.

*Nochi tlacatl yejhuau cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua*

*(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)*

<sup>17</sup> Niman chica Jesús quisaya, se tlacatl ohuajnotlaloj itech, niman onotlancuaquetz ixpan, niman oquitlajtojtij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuau para nochipa?

<sup>18</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica‡ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. <sup>19</sup> Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj niman monan.”

<sup>20</sup> On tlacatl oquinanquijlij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

<sup>21</sup> Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmomamalti mocojnepanoj§.

<sup>22</sup> Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajmantiaj pampa sanoyej rico catca.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohujitcaj\* para huelis Dios quinmandaros on yejhuau ricos.

<sup>24</sup> On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconehuan, sanoyej ohujitcaj para on tlacamej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuau quitlaliaj inyojlo ne ipan inrriquezas. <sup>25</sup> Más ohujitcaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne campa tlapoyonia se aguja.

<sup>26</sup> On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

† 10:14 humildes    ‡ 10:18 ¿por qué?; ¿tline?    § 10:21 su cruz    \* 10:23 difícil

<sup>27</sup> Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj† ohuijticañ quichihua.

<sup>28</sup> Quemaj Pedro oquijlij Jesús:

—Xquita, tejhamej yoticañquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlaj-tojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, <sup>30</sup> quiselis aman ipan in talticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocañteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlaluejli niman tlajtlamach ica quitlajyohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>31</sup> Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtisquej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhamej huejhueyixtisquej.

*Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis*

*(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)*

<sup>32</sup> Quemaj opeu nejnemiyaj tejcoñtiayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtl inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhamej cuitlapanhuiñtiayaj. Yejhamej on inomachtijcahuan tlamoñcañtiayaj niman on ocsequimej toñlamej nomojñtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach‡ tlinon ipan nochihuas.

<sup>33</sup> Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman tleñcoñtiuhij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochi Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecañquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech on xhebreos. <sup>34</sup> Yejhamej on xhebreos noca huetzcasquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

*Jesús oquitlajtlanjilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor*

*(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)*

<sup>35</sup> Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinisuhijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, tejhamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

<sup>36</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

<sup>37</sup> Niman oquinanquilijquej:

—Xtechcahuili ma titotlalican monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican moyeyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

<sup>38</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanj. ¿Nenhuelisquej nenquiyohuisquej on tlen nejhua niqiyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

<sup>39</sup> Quemaj oquinanquilijquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Melahuac, nentlajyohuisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua. <sup>40</sup> Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtalilis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapeñenij.

<sup>41</sup> Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopa Jacob niman Juan. <sup>42</sup> Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

† 10:27 nada; coxtla ‡ 10:32 cosas § 10:34 resucitaré; niyolis

—Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli\*. <sup>43</sup> Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej. <sup>44</sup> San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. <sup>45</sup> Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlatatl.

*Jesús oquipajtij se ciego itoca Bartimeo*

(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

<sup>46</sup> Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtlanilijitacatca tlanechicojli. <sup>47</sup> Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

—Jesús, huejca teixhuiu<sup>†</sup> ne itech David, xnechicneli<sup>‡</sup>.

<sup>48</sup> Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chicahuac tzajtziya:

—Huejca teixhuiu ne itech David, xnechicneli.

<sup>49</sup> Ijcuac on Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquinoxzatoj, niman oquijlijquej:

—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.

<sup>50</sup> Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

<sup>51</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

On ciego oquijlij:

—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

<sup>52</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltocac ica nimitzpaajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlatatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

## 11

*Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey*

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuac onquintitlan omemej inomachtijcahuan, <sup>2</sup> niman oquinmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijitacaj se polocotzin\* yehuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. <sup>3</sup> Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica<sup>†</sup> nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimantzin cuajtitanis.

<sup>4</sup> On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquinxextijquej on polocotzin salijitacaj ne ipan ojtli quiahuatenco, niman quemaj oquitojtonquej.

<sup>5</sup> Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintlajtoltijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>6</sup> Yejhuamej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquinahuilijquej para ma cuicacan. <sup>7</sup> Niman ocujhuicaquej on

\* 10:42 misericordia † 10:47 descendiente ‡ 10:47 ten misericordia de mí \* 11:2 burrito † 11:3 ¿por qué?; ¿tline?



polocotzin ne itech Jesús. Ijcuacon yejhuaamej oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan. <sup>8</sup> Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin

<sup>9</sup> On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij: —Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocujtitlan. <sup>10</sup> Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>11</sup> Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochi tlen quichijticatcaj. Niman pampa sanoyej<sup>‡</sup>, niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. <sup>§</sup> ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

*Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl*

(Mt. 21.18-19)

<sup>12</sup> Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya.

<sup>13</sup> Jesús ocontac ne huejca se cojtli\*, itoca higuera, niman xojyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuacon oquinisihuj on cojtli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojyo pampa ijcuacac xe tiempo catca para quipias itlaquilyo. <sup>14</sup> Quemaj oquijlij on cojtli:

—Ma ca sa queman yacaj quicuas motlaquilyo.

Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

<sup>15</sup> Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahac on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhujquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlahocuayaj. Oquinixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. <sup>16</sup> Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan. <sup>17</sup> Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:

—Ye nenquimatztocquej tlinon quijtohua in Yectlajcuilolij: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhuaamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlajaj.

<sup>18</sup> Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuaamej sanoyej nomojtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtij Jesús. <sup>19</sup> Ijcuacon otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

*Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli*

(Mt. 21.20-22)

<sup>20</sup> Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo. <sup>21</sup> Ijcuacon Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli<sup>†</sup>, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios. <sup>23</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuani nican niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman xometlatmatztias ipan iyojlo, on tlen quijtos nochihuas. <sup>24</sup> Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlanj ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquipiasquej. <sup>25</sup> Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xt-lapojpolhuican on yejhuan mechchihuiliayaj on tlen xcuajli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemoTajtlacol. <sup>26</sup> Tla nemejhuaamej xnentetlapojpolhuiyaj, yejhua no xmechtlapojpolhuis.

<sup>‡</sup> 11:11 árboles    <sup>§</sup> 11:11 muy    \* 11:13 árbol    <sup>†</sup> 11:21 árbol

*On huejhueyi tiopixquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuajyotl*  
(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

<sup>27</sup> Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. <sup>28</sup> Niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach<sup>‡</sup>? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nehhua no nicpia tlen nemechtajoltis. Tla nemechijlisquej, nejhua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nicchihua in tlajtlamach. <sup>30</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para otlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

<sup>31</sup> Quemaj yejhumej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiyaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” <sup>32</sup> Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtitlanquej Juan. Yejhumej nomojtiayaj, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtoquetl catca.

<sup>33</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

## 12

*Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcuajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitlijquej on tlajli*

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús opeu quintlalilij ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlajequetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichijchiu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis quitlajpías on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuán tlaxelohuaj para quitlajpíasquej on uvas. Quemaj on tlajequetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país. <sup>2</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlajequetl oquititlan se itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. <sup>3</sup> Pero yejhumej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuilij-quetl. Ocontitlanquej niman xitlaj<sup>\*</sup> oquimacaquej. <sup>4</sup> Quemaj on tlajequetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzontecon niman oquipipinajtijquej. <sup>5</sup> Quemaj on tlajequetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuilijquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

<sup>6</sup> “On tlajequetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoye<sup>†</sup> quitlajsojtlaya<sup>‡</sup>. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlajequetl quinemiliaya: “In noconeu quemaj quitlacaitasquej.” <sup>7</sup> Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocyo ican uvas, on medieros oquijtojquej: “Yejhua in iconeu on tlajequetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca<sup>§</sup> nochi in tlajli. Aman ma ticmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes.” <sup>8</sup> Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatocyo ican uvas.

<sup>9</sup> Quemaj Jesús oquintlajoltij:

—Aman, tej, iteco on tlatocyo ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatocli ocsequimej quinmacas.

‡ 11:28 cosas \* 12:3 nada; coxtla † 12:6 mucho ‡ 12:6 amaba § 12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

<sup>10</sup>Nemejhuamej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli: On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yacatztica.

<sup>11</sup>Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman ticmojcataj tlen tiquitaj.

<sup>12</sup>On tlayecanquej intech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhumej. Pero xocajsisquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on tlacamej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuilijquej.

*Quitocarohua quimacasquej on tequihuj tlen yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen yejhuan iyaxca*

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

<sup>13</sup>Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej.

<sup>14</sup>Yejhumej ohualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhuexixtoquej. Yej melahuac tictetititia quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

<sup>15</sup>Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:

—¿Tlica\* nennechihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilcan se tomin para ma niquita.

<sup>16</sup>Yejhumej ocujajquej se tomin, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhumej oquinanquijlijquej:

—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.

<sup>17</sup>Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca. Yejhumej sanoyej otlamojcataquej ijcon quen oquinnanquijlij.

*Masqui totlalnacayo miqis toespíritu nemis*

(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

<sup>18</sup>Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej† on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

<sup>19</sup>—Temachtijquetl, Moisés oquijcuilol para tejhumej ica tla yacaj icniu miqui niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj‡ iconeru cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tlaxinacho quen icniu yesquia. <sup>20</sup>Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeru ocajteu. <sup>21</sup>Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeru. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu. <sup>22</sup>Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquixquej iconeru. Niman quemaj on situatl no omic. <sup>23</sup>Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquixquej quen insihuau?

<sup>24</sup>Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuiloljli, nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. <sup>25</sup>Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen ilhuicacetequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac. <sup>26</sup>Niman aman on ica yolisquej niman noquetztahuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau

\* 12:15 ¿por qué?; † tline? ‡ 12:18 resucitarán; yolisquej † 12:19 nada; coxtla § 12:25 ángeles de El

Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinotz Moisés? Oquijlij ijquin: “Nehhua niiDios Abraham, niman niiDios Isaac, niman niiDios Jacob.”<sup>27</sup> Dios oquijtoj ijquin saquin\* ijcuac yomiquej yejhumej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhumej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

*Jesús oquijtoj catlehua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi*

(Mt. 22.34-40)

<sup>28</sup> Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquilij. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtolitj:

—¿Catlehua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?

<sup>29</sup> Jesús oquinanquilij:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se.<sup>30</sup> Xtlajsojtla† on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis, niman ican nochi mochichualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi.<sup>31</sup> Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

<sup>32</sup> On temachtijquetl ican itlanhuatil Dios oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios.

<sup>33</sup> Tla tictlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalma niman ican nochi tochichualis, niman tla tictlajsojtlasquej nochi tlacatl ijcon quen tejhumej titotlajsojtlay, yejhua ica in más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli tictlatisquiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.

<sup>34</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquilij, oquijlij:

—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtolitj.

*Jesús más hueyixticaj xquen David*

(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, quijtohuaya:

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanhuatil Dios quijtohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech David? <sup>36</sup> Sa no yejhua David oquimelajcáijtoj ican on Espíritu Santo:

NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma hasta queman nimitztlalis tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuau.”

<sup>37</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui‡ itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

*Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios*

(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

<sup>38</sup> Yejhua más quinnmachtiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhumej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlacatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanhuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza.<sup>39</sup> Yejhuamej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan.<sup>40</sup> Niman quinchancuilij on sihuacahualtzintin§, niman quichihuaj oración sanoyej huejcahuij

\* 12:27 después † 12:30 ama ‡ 12:37 descendiente § 12:40 viudas; icnosihuamej

para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

*Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin*

(Lc. 21.1-4)

<sup>41</sup>Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inluentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijticatcaj miyec tomin. <sup>42</sup>No ohuajlaj se sihuacahualtzintli\* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin. <sup>43</sup>Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlajihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja. <sup>44</sup>Yejhuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraraj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

## 13

*Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis*

(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

<sup>1</sup>Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej\* huejhueyimej on caltin.

<sup>2</sup>Ijcuacón Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

*Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tlacamej*

(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

<sup>3</sup>Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlajoltijquej:

<sup>4</sup>—Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach†, niman tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pahuas nochihuas?

<sup>5</sup>Jesús opeu quinmactia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas, <sup>6</sup>pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nehua niCristo.” Niman yejhuamej quincayahuasquej miyequej.

<sup>7</sup>Niman ijcuac nencquisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tiempo para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis. <sup>8</sup>On tequihuaquej nohuissoquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nohuissoquisquej inhuan ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

<sup>9</sup>Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihitequisquej ne ipan intiopanahuan on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacón noca nentenojnotzasquej. <sup>10</sup>On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj notejilis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis. <sup>11</sup>Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo. <sup>12</sup>Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa

\* 12:42 viuda; icnosihuatl    \* 13:1 muy    † 13:4 cosas    ‡ 13:7 todavía; sanquen

nechneltocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quintemacasquej iconehuan para ma quinmictican pampa nechneltocaj. Niman on teconehuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quintemacasquej para quinmictisquej. <sup>13</sup>Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua maquisas.

<sup>14</sup>Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlajitlacohua niman on tlen tetzin-quixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtoquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan<sup>§</sup> neca ipan tepeyoj. <sup>15</sup>Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatiplan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic. <sup>16</sup>Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. <sup>17</sup>Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej. <sup>18</sup>Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua, <sup>19</sup>pampa ijcuacan sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlaj in tlalticpactli, niman xqueman yes. <sup>20</sup>Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

<sup>21</sup>Niman tla ijcuacan yacaj mechijlis: “Xquitacan, nican nemi Cristo”, noso “Xquitacan, ompa on nemi”, ma ca xneltocacan. <sup>22</sup>Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtoquej. Niman yejhumej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhumej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. <sup>23</sup>Xmotacan sa no nemejhumej. Xquipia tlica\* nenhuetzisquej pampa ye nemechmachiltijicaj nochi tlen nochihuas.

*Jesús huajlas ocsejpa*

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

<sup>24</sup>Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. <sup>25</sup>On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo nolinis.

<sup>26</sup>Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. <sup>27</sup>Niman quemaj niqinhuaajtlanis on noilhuicactequitcahuan<sup>†</sup> para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuayan ipan in tlalticpactli.

<sup>28</sup>Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhumej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj. <sup>29</sup>Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa. <sup>30</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo. <sup>31</sup>On cielo<sup>‡</sup> niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>32</sup>On tonajli niman on hora ijcuac tlalalpolihuis xacaj quimati, nion yejhumej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajztin quimati.

<sup>33</sup>Xmotacan sa no nemejhumej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli. <sup>34</sup>In sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitelia on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlacatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia. <sup>35</sup>Oquimijlij iteco on cajli: “Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij

§ 13:14 que corran \* 13:23 por qué; tline † 13:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 13:31 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajtzitoquej on caxtilin<sup>§</sup>, noso ijcuac yotlanes.”<sup>36</sup> Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnenechchixtoquej, niman nemechnextijtejos nencochij. <sup>37</sup>Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlacatl niqijlia: “Ma tlachixtiacan.”

## 14

*Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

<sup>1</sup>Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicuaj pan yejhuan xquipia tlaxocolistli\*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatl Dios ichtaca<sup>†</sup> quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej. <sup>2</sup>Pero quijtohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

*Sen situatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon*

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

<sup>3</sup>Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se situatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej<sup>‡</sup> patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon. <sup>4</sup>Pero sequimej yejhuan ompa nemiya ocualanquej, niman quinnojlajaj:

—¿Tlica<sup>§</sup> oixpolui in ajhuiyalistli? <sup>5</sup>In huelisqueja nonamacasquia para notlanisquejaj tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlacatl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on situatl.

<sup>6</sup>Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. <sup>7</sup>Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. <sup>8</sup>In situatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtlaltocasquej. <sup>9</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuian ipan in talticpactli campa noteijlis on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in situatl para yejhua quelnamisquej.

*Judas oquinec quitemactilis Jesús*

(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

<sup>10</sup>Ijcuacan Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajtlatohuilito quen ijqui huelis quimactilis Jesús. <sup>11</sup>Ijcuac yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

*On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacaujli para on ilhuitl*

(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

<sup>12</sup>Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolistli\*, niman ijcuac quihuentlajaj on borreguito, on inomachtijcahuan Jesús oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacaujli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

§ 13:35 gallos \* 14:1 levadura † 14:1 en secreto ‡ 14:3 muy § 14:4 ¿por qué?; ¿tline? \* 14:12 levadura

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisuej se tlatatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan. <sup>14</sup>Niman ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl quiytohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuil pascua inhuan nonomachtijcahuan?” <sup>15</sup>Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochi caltlanepantli tlapac. Ompa, tej, xchihuacan on tlacuajli.

<sup>16</sup> On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuil pascua.

*Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis*

(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

<sup>17</sup> Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtlaclti huan omemej nomachtijquej.

<sup>18</sup> Niman ijcuac nemiyaj ne ipan mesa tlacuayaj, Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemactilis. Yejhua nican tlacuajticaj nohuan.

<sup>19</sup> Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajtoltiaj Jesús sesente-mej:

—¿Tlen manin nejhua?

Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?

<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhuamej nenmajtlaclti huan ome yejhuan quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan. <sup>21</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nimiquis ijqui quen quiytohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman tlatatisquia.

*Achtoj Santa Cena catca*

(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

<sup>22</sup> Chica tlacuajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlatlahuujli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia<sup>†</sup> notlalnacayo.

<sup>23</sup> Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlatlahuujli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej. <sup>24</sup> Niman oquimijlij:

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. <sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campa tlamandarohua Dios.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa*

(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

<sup>26</sup> Niman ijcuac yoquinocuicaticajquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>27</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej<sup>‡</sup> nemejhuamej nennechtalcahuisquej pampa on Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “Nimictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolhuisquej.” <sup>28</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>30</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil<sup>§</sup> ocpa, tejhua tiqijtos yexpa ica xtinechixmati.

<sup>†</sup> 14:22 simboliza <sup>‡</sup> 14:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej <sup>§</sup> 14:30 gallo



<sup>31</sup> Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquis, nejhua xniquijtos ica xnimitzixmati.

Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

<sup>32</sup> Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xmotlajtlican nican chica nejhua nicchihuas oración.

<sup>33</sup> Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. <sup>34</sup> Niman oquimijlij:

—Nehua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajyohuistli yejhuan ipan huajlas.

<sup>36</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnechmaquixti ican in tlajyohuistli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>37</sup> Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿tícochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?

<sup>38</sup> Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para tlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtíc.

<sup>39</sup> Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj. <sup>40</sup> Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachtijcahuan, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhuamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej. <sup>41</sup> Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nehua yejhuan oninochiu Tlacaatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej. <sup>42</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

*Ocajsiquej Jesús*

(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>43</sup> Jesús oc\* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacaatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtín†. Yejhuamej huajlayaj ican itlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. <sup>44</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.

<sup>45</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuaj. <sup>46</sup> Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

<sup>47</sup> Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlacaatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhuamej ican espadas niman cojtín para nennechajsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia? <sup>49</sup> Nehua mojmmostla nemohuan ninemiya para

\* 14:43 todavía; sanquen † 14:43 palos ‡ 14:44 al que yo besare; nicbesaros

nemehmachtiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemehmachtiaya niman xqueman onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli.

<sup>50</sup> Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

*Sen telpochtli ocholoj*

<sup>51</sup> Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sávana ica notlapachojtiaya. Niman ocajsiquej, <sup>52</sup> pero yejhua ocajteu on isávana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

*Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej*

(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

<sup>53</sup> Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlajiquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. <sup>54</sup> Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatcaj ne itech on tlitl. <sup>55</sup> Intlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuiliayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj. <sup>56</sup> Niman miyec quitlajtoquetztehuiiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quiapiayaj. <sup>57</sup> Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac.

<sup>58</sup> Quijtohuayaj:

—Oticaquilijquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

<sup>59</sup> Pero nochimej xsan se tlajtojli quiapiayaj.

<sup>60</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhua?

<sup>61</sup> Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

<sup>62</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>63</sup> Ijcuac on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj<sup>§</sup>, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej? <sup>64</sup> Yonenciaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemejhuamej?

Quemaj yejhuamej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.

<sup>65</sup> Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtoquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

*Pedro oquinene Jesús*

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>66</sup> Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. <sup>67</sup> Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tlitl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

<sup>§</sup> 14:63 rompiendo sus vestiduras

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

<sup>68</sup> Pero Pedro oquinenc\*, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzc se caxtil†. <sup>69</sup> Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—In tlacatl tehuan nopohua itech Jesús.

<sup>70</sup> Pero yejhua ocsejpa oquinenc, niman achijtzin más saquin‡ ocsejpa yejhuamej on yejhuan ompa nemiyaj, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtla-jtohua quen yejhuamej.

<sup>71</sup> Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlacatl aquin nenquijtohuaj.

<sup>72</sup> Quemaj nimantzin otzajtztziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achtój ijcuac xe tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechnenequis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu choca.

## 15

*Jesús ocuicaquej ixpan Pilato*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup> Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanontzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalójquej, ocuicaquej niman quitemactilito ne itech on gobernador itoca Pilato. <sup>2</sup> Niman Pilato oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>3</sup> Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach\*.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajoltij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

<sup>5</sup> Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquilij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

*Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohualtican ne ipan on cojnepanojli*

(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

<sup>6</sup> Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. <sup>7</sup> Niman nemiya se tlacatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuamej otemictijcaj ijcuac onajcomancaj. <sup>8</sup> Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlaniijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl. <sup>9</sup> Niman Pilato oquinanquilij:

—Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>10</sup> Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús. <sup>11</sup> Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús. <sup>12</sup> Quemaj Pilato oquintlajoltij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nenquitocayotiaj inRey on hebreos?

<sup>13</sup> Quemaj yejhuamej oquijlijquej chichahuac ocsejpa:

\* 14:68 negó † 14:68 gallo ‡ 14:70 después \* 15:3 cosas † 15:5 nada; coxtla

—¡Xmajmasohualti‡ ipan cojnepanojli§!

<sup>14</sup> Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhamej ocsejpa más chichahuac otzajtziqej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>15</sup> Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuitequican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

*On soldados ica onajahuiltijquej Jesús*

(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)

<sup>16</sup> Ijcuacon, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados. <sup>17</sup> Oquitlaliltijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se huitzcorona, niman oquimaniltijquej ne ipan itzontecon. <sup>18</sup> Quemaj opeu quitlajpalohuaj, quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>19</sup> Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, niman onotlacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj. <sup>20</sup> Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohualtitoj\* ne ipan cojnepanojli†.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan cojnepanojli*

(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

<sup>21</sup> Ijcuacon huajpanotiaya se tlatatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui on icojnepanol‡ Jesús.

<sup>22</sup> Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quijtosnequi Micatzontecomatl.

<sup>23</sup> Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelojli ihuan mirra. Pero Jesús xoquiselij.

<sup>24</sup> Quemaj oquimajmasohualtijquej§ ne ipan on cojnepanojli, niman yejhamej onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.

<sup>25</sup> Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan on cojnepanojli. <sup>26</sup> Niman para nochimej ma quitacan tlica\* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: “Yejhua in inRey on hebreos.” <sup>27</sup> Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa. <sup>28</sup> Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijtohua: “Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin.”

<sup>29</sup> Niman yejhamej on yejhuan ompa quipanhuiayaj, cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahuiltiayaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, <sup>30</sup> xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>31</sup> Sa no ijqui intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiayaj Jesús. Yejhamej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. <sup>32</sup> Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiqitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiayaj Jesús.

*Omic Jesús*

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

<sup>33</sup> Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. <sup>34</sup> Niman ipan on hora, Jesús chichahuac otzajtzi:

‡ 15:13 crucificalo § 15:13 cruz \* 15:20 lo llevaron a crucificar † 15:20 cruz ‡ 15:21 su cruz

§ 15:24 lo crucificaron \* 15:26 por qué; tline

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: NoDios, noDios, ¿tlica tinecht-lcalchuaia?

<sup>35</sup> Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtoquetl Elías.

<sup>36</sup> Nimantzin se tlatcatl onotlalojtiquis. Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic, niman oquipatzo ican xococ vino. Quemaj ocontlalij ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús chichahuac otzajtzic, niman quemaj ohuajnotlamilij. <sup>38</sup> Ijcuacan, on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlapcac hasta tlatzintlan. <sup>39</sup> Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzic, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlatcatl melahuac iConetzin catca Dios.

<sup>40</sup> No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatcaj Jesús. Ompa nemiya María on yejhuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yejhuan inan Jacobo on yejhuan más teyic, niman José. <sup>41</sup> In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej ijcuac quistinemiya neca Galilea. No nemiyaj ompa ocsequimej sihuamej yejhuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

*Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl*

(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

<sup>42</sup> Ipan on tonajli viernes on hebreos cuetlaliayaj nochi tlajtlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatiya, <sup>43</sup> ohuajlaj se tlatcatl, itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua tehuan catca itech on tetlacanonotzquej ne ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaityaj. Yejhua no quichaya quemanon pehuas tlamandaro Dios. Yejhua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajlanilij itlalnacayo Jesús. <sup>44</sup> Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica oquititlan se tlatcatl para ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajoltij tla melahuac yomic Jesús. <sup>45</sup> Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús. <sup>46</sup> Quemaj José ocou se tlaquentli‡ istac sanoyej§ patioj. Niman ijcuac oquitemohuij on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman ne itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu. <sup>47</sup> María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

## 16

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuuyalistli para conajhuuyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús.

<sup>2</sup> Huelipan calcan, ipan on ochoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campá José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli.

<sup>3</sup> Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhumej:

—¿Aquinon techejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?

<sup>4</sup> Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej hueyi ye cueptoc.

<sup>5</sup> Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejuixticaj ican se hueyac tlaquentli istac. Niman yejhumej sanoyej onomotiquej. <sup>6</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej\* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman yonoquet-

† 15:38 se partió ‡ 15:46 sábana § 15:46 muy \* 16:6 lo crucificaron † 16:6 cruz ‡ 16:6 resucitó; yoyol

zteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlaliycaj itlalnacayotzin. <sup>7</sup> Aman xhuiyan, niman xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhuamej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuijquej on tlalcontli niman sa mojcacuecuetlacatiyaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiyaj.

*Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala*  
(Jn. 20.11-18)

<sup>9</sup> Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu<sup>§</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemey xcuajcualtin espíritu. <sup>10</sup> Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej\* najmanayaj, niman chocayaj. <sup>11</sup> Pero ijcuac ocacquej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhuamej xoquinneltocaquej.

*Jesús oquinotitij omemej on inomachtijcahuan*  
(Lc. 24.13-35)

<sup>12</sup> Más saquin<sup>†</sup>, ocse tlamantic oquinotitij omemej nomachtijquej chica yejhuamej yayaj ipan ojtli. <sup>13</sup> Yejhuamej onocuepquej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinneltocaquej.

*Jesús oquinotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan*  
(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

<sup>14</sup> Más saquin Jesús oquinotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan chica tlacuatjicatcaj. Ijcuac on oquimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuamej xoquinneltocaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu<sup>‡</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>15</sup> Quemaj oquimijlij:

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochi tlatatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>16</sup> On yejhuan quinneltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquinneltocas quitlajtlacolmacasquej. <sup>17</sup> Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritu ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli. <sup>18</sup> Tla quinqutzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

*Jesús otlejoc ne ilhuicac*  
(Lc. 24.50-53)

<sup>19</sup> Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnotz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin. <sup>20</sup> On nomachtijquej opequej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiyaj, quintitiaya on tlacamej ica intemachtij yejhua tlen melahuac.

§ 16:9 resucitó; oyol \* 16:10 muy † 16:12 después ‡ 16:14 resucitó; oyol

## SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

*San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli*

<sup>1</sup> Miyequej tlacamej oquiucuillojquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach\* opanoc totzajlan. <sup>2</sup> Nochi oquiucuillojquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios. <sup>3</sup> Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhui niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach. <sup>4</sup> Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitlacatilis iconeu*

<sup>5</sup> Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet. Yejhua on huejca teixhuui† catca itech on tiopixqui itoca Aarón. <sup>6</sup> On omemej yolchিপajquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatijaj nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya. <sup>7</sup> Pero xquiپیayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzintin catcaj.

<sup>8</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca. <sup>9</sup> Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco. <sup>10</sup> Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijitcatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan. <sup>11</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajtítlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcaticatca iyecmacopa on tlaixpan\* campa notlatiani on xochicopajli. <sup>12</sup> Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij. <sup>13</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan. <sup>14</sup> Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu. <sup>15</sup> Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis. <sup>16</sup> Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconehuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios. <sup>17</sup> Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtojquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlacan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quiپیacan on tlamatquilstli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quiپیaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

<sup>18</sup> Pero Zacarías oquitlajtojtij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquijlij:

—Nejhua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzjilis in cuajli tlajtojli. <sup>20</sup> Pero xoticneltocac tlinon onimitzjilij. Yejhua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeu.

\* 1:1 cosas † 1:5 descendente ‡ 1:7 muy § 1:11 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. \* 1:11 altar † 1:17 sabiduría

<sup>21</sup> On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan.

<sup>22</sup> Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnótzaya. Yejhua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac itlaj tetlatlachaltitliti yejhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanótzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequitni ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. <sup>24</sup> Más saquin†, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli metztli oniyán ne ichan. Ijquin quinemiliaya: <sup>25</sup> “Aman toTeco ijquin onechchihuilij ican iteicnelilis§ para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli*

<sup>26</sup> Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chicusen metztli, Dios ocuaajtlan on ilhuicacte-quitquetl\* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret. <sup>27</sup> Dios oquititlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlatatl quinixmachtiaya, itoca María. María yoquitlajlajca compromiso para nonamictis ihuan se tlatatl itoca José yejhuan sa huejca teixhuui† itech David. <sup>28</sup> On ilhuicactequitquetl oquinisihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochui! On toTeco mohuan nemi. Dios más omitztiochui xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

<sup>29</sup> Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcaac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajtoltiaya tlica‡ ijquin quitlajpalohuaya. <sup>30</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitztiochui. <sup>31</sup> Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús. <sup>32</sup> Yejhua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuajyotl yejhuan ihuejcatay David oquipix. <sup>33</sup> Yejhua nochipa tequihuaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaj yes xsan ontlamis.

<sup>34</sup> Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlatatl ihuan ninemi?

<sup>35</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlatatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios. <sup>36</sup> Xquelnamiqui moprima Elisabet yejhuan quijtohuilij tetzacatl. Aman ye quipia chicusen metztli ica conehua masqui yejhua lamajzin. <sup>37</sup> In ijquin nochihuas pampa xitlaj§ oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.

<sup>38</sup> Niman ijcuac María oquijtoj:

—Nejhua niitequichihuilijcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihui on tlen otinechijlij. Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

*María oquinox Elisabet*

<sup>39</sup> Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Nimantzin oyaj ipan on tepemej hasta oajsic ipan se pueblito yejhuan oncatca ne Judea. <sup>40</sup> Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. <sup>41</sup> Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Elisabet. <sup>42</sup> Quemaj Elisabet oquijtoj chicahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitztiochui xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquitiochui on conetzintli yejhuan tictlacatilis. <sup>43</sup> ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihuajlaj para otinechnótzaco? <sup>44</sup> Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtic. <sup>45</sup> Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan oticneltoac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

<sup>46</sup> Quemaj María oquijtoj:

† 1:24 después § 1:25 su misericordia \* 1:26 ángel † 1:27 descendiente ‡ 1:29 por qué; tline § 1:37 nada; coxtla



Noalma cueyilia toTeco,

<sup>47</sup> niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtíjcau,

<sup>48</sup> pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuilijcau. Niman desde aman nochimej nechtocayotisquej nitlatiochicasihuatl.

<sup>49</sup> Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan tohueyi Dios onechchihuilij. Yejhua yolchiphahuac.

<sup>50</sup> Nochipa quipialis teicnelilistli\* nochimej yejhuan quitlacaitasquej.

<sup>51</sup> Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On yejhuan nohueyimatij niman san tlamach xcuaqli quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.

<sup>52</sup> On tequihuajquej oquinqixtíj ne campa tequihuajtiticatcaj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolyemanquej.

<sup>53</sup> Yejhuan apismiquiyaj oquinmacac nochí tlen cuajli niman xitlaj† oquinmacac on yejhuan ricos.

<sup>54</sup> Oquipalehuj on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialis teicnelilistli on país,

<sup>55</sup> ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtotajhuan, Abraham niman nochí quech teconehuan para nochípa.

<sup>56</sup> María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman quemaj onocuep para ichan.

*Juan on tlacuatequijquetl otlacat*

<sup>57</sup> Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlacatlij se oquichconetl. <sup>58</sup> Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman ichanecahuan§, ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitióchiu, paquiyaj ihuan. <sup>59</sup> Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlallilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías quen itaj, <sup>60</sup> pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

<sup>61</sup> Niman oquijlijquej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan\* xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

<sup>62</sup> Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis. <sup>63</sup> Niman itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloj: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in. <sup>64</sup> Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios. <sup>65</sup> Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregión Judea notejliaya on tlen onochiu. <sup>66</sup> Niman nochimej on yejhuan itech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quintonlajtoltiayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

*Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij*

<sup>67</sup> On Espíritu Santo nochí ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

<sup>68</sup> Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan inDios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtíj.

<sup>69</sup> Yotechmacac se hueyi Temaquixtíjquetl yejhuan huejca teixhuu† itech David yejhuan itequipanojcau.

<sup>70</sup> Ye huejcahui ijquin oquijtoj itechcopa on iyectiotlajtojcahuan

<sup>71</sup> ica yejhua techmaquixtis itech on totlahuelicnihuan niman itech inpoder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.

\* 1:50 misericordia † 1:53 nada; coxtla ‡ 1:58 vecinos de ella § 1:58 parientes de ella \* 1:61 tu familia † 1:69 descendiente

<sup>72</sup> Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli<sup>‡</sup> yejhuan oquimprometerohuilij toach-tojtajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.

<sup>73</sup> In yejhua on promesa yejhuan Dios oquimprometerohuilij itech on toachtojtaj Abraham

<sup>74</sup> ica techmanahuis itech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli tictequipanosquej

<sup>75</sup> ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej nochi tonaltin ipan tonemilis.

<sup>76</sup> Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuectlalijitias iojhuihuan.

<sup>77</sup> Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtla-colhuan.

<sup>78</sup> ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuaajtlanililis on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.

<sup>79</sup> Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miqulistli. Yejhuamej no quinmacas yolsheuilistli.

<sup>80</sup> Niman on oquichconetl noscaltiya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantac ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteitij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

## 2

### *Otlacat Jesucristo*

(Mt. 1.18-25)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi on ichantlajcaj\* ipan on país ma quitemacatij intoca ne ipan on censo. <sup>2</sup> Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaj catca ipan on iredión Siria. <sup>3</sup> Ipan on tonaltin nochi tlacatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan<sup>†</sup> para ompa onijcuiloto ipan on censo. <sup>4</sup> José huejca teixhuui<sup>‡</sup> catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iredión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iredión Judea campa otlacatca David. <sup>5</sup> Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quipiaya compromiso para ihuan nonamictis. María, tej, ye quipiaya iconeu. <sup>6</sup> Niman chica nemiya ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin. <sup>7</sup> Ompa oquitlacatiliz on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli<sup>§</sup> niman oquitcac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

### *Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica inTemaquixtijcau yotlacat*

<sup>8</sup> Nisiu ne Belén nemiya sequimej tlajpixquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos. <sup>9</sup> Sen ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco Dios ocuajtitlan oquinhuaajnotitij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuujli opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacon, yejhuamej sanoyej<sup>†</sup> onomojtijquej. <sup>10</sup> Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmojtican, pampa onihuajlaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tlacatl. <sup>11</sup> Aman ne ipan ipueblo David otlacat nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco. <sup>12</sup> Niman para nenquixmatisquej, nemejhamej nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli<sup>‡</sup>, niman onoc ipan se canoa.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej osequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlacpac ilhuicac. Yejhuamej cuyeiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

<sup>‡</sup> 1:72 misericordia \* 2:1 paisanos † 2:3 familias de ellos ‡ 2:4 descendiente § 2:7 pañales \* 2:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 2:9 mucho ‡ 2:12 pañales

<sup>14</sup> ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan talticpactli ma onya yolsehulistli intzajlan on tlacamej yejhuan quipiaj tetlajsojtlalstli!§

<sup>15</sup> Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

<sup>16</sup> Nimantzin oyajquej niman oquinextitoy María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacua on yolquej. <sup>17</sup> Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli. <sup>18</sup> Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj. <sup>19</sup> Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya. <sup>20</sup> On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquinaquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

*On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoy on toTeco Dios*

<sup>21</sup> Ipan chicueyi tonajli oquitlallilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocyotl yejhuan on ilhuicactequitquetl\* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.

<sup>22</sup> Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhuamej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios. <sup>23</sup> In oquichijquej pampa ipan itlanahuatil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.” <sup>24</sup> Niman no oyajquej para oquihuentlalitoy ome cocotetzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

<sup>25</sup> Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlatatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlatatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlatatis on yejhuan quinoyoltlalis ichantlacaj§ on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan. <sup>26</sup> Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtitlanis. <sup>27</sup> Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia, <sup>28</sup> Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:

<sup>29</sup> NoTeco, aman ye huelis tinechcahuilis para ma nimiqui ican yolsehulistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

<sup>30</sup> Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtjquetl yejhuan yoticuajtitlan

<sup>31</sup> niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlatatl.

<sup>32</sup> Yejhua quen tlahuijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtli itech Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconeahuan hebreos.

<sup>33</sup> José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón quijtohuaya itech ica on conetzintli. <sup>34</sup> Quemaj Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitlallij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlatatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltocasquej mocone, niman miyec tlatatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quineltocasquej. Niman yejhua quiteititoy on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej. <sup>35</sup> Niman ijcon miyequej quiteititoy quej quen quinemiliaj ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

<sup>36</sup> No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtoquetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejchanej\* Aser. Yejhua sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen ihuan ihuehuentzin. <sup>37</sup> Niman quemaj yejhua

§ 2:14 amor \* 2:21 ángel † 2:21 todavía, sanquen ‡ 2:22 entregaron § 2:25 paisanos \* 2:36 familia

cahuajli catca hasta ye quiapiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehuajli, ican nesahuajli niman ican oraciones. <sup>38</sup> Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuís on hebreos.

*Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret*

<sup>39</sup> Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea. <sup>40</sup> Niman on oquichconetl Jesús noscaltiya niman cajsitiaya más chichahualistli niman miyec tlamatquilstli‡, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

*On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>41</sup> Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuítl itoca pascua. <sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ocaxitij majtactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. <sup>43</sup> Ijcuac otlán on ilhuítl niman nochi tlatcatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau. <sup>44</sup> Yejhuamej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. <sup>45</sup> Pero ijcuac xoquinxetijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

<sup>46</sup> Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquinxetitoj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincacticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj. <sup>47</sup> Niman nochimej yejhuan caquiayaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis\* yejhuan ica tenanquiliaya. <sup>48</sup> Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tlica† ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimoj-camiquej chica nimitzjetemohuaj.

<sup>49</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninote-quimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

<sup>50</sup> Pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

<sup>51</sup> Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu. <sup>52</sup> Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis\*, niman quipactiya Dios niman on tlacamej.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco*

(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ijcuac Tiberio César quiapiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisánias gobernador catca ne Abilinia. <sup>2</sup> Niman ipan sa no on tonalín Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonalín Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yeclajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman

† 2:37 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro. ‡ 2:40 sabiduría

§ 2:46 después \* 2:47 su inteligencia † 2:48 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 2:49 las cosas § 2:49 le pertenece;

iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 2:52 su sabiduría

Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. <sup>4</sup>Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojqetl Isafas oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatcatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>5</sup>Nochihuiyan campa tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtli xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

<sup>6</sup>Niman nochi tlalticpactlatcatl quitas quen temaquixtis Dios.”

<sup>7</sup>Miyec tlatcatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Teconehuan itech cohuamej\*, ¿Aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? <sup>8</sup>Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititiscuej ica yonencajcajqej nenquichihuaj on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhumej nenquijtosquej: “Xitlaj<sup>†</sup> huelis nochihuas totech, pampa titecnehuan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham.

<sup>9</sup>Nemejhumej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlajquij. Nochi cojtli<sup>‡</sup> yejhuan xtlajquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quincuequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlajquij.

<sup>10</sup>Quemaj on tlacamej oquitlajtojtijquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

<sup>11</sup>Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

<sup>12</sup>No ohualajquej itech Juan sequimej tlabobarajquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtojtijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

<sup>13</sup>Niman Juan oquimijlij:

—Xtlabobarocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

<sup>14</sup>No ijqui oquitlajtojtijquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

<sup>15</sup>Nochi tlatcatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca. <sup>16</sup>Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechcuatequia ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua<sup>§</sup> nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. <sup>17</sup>Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sheuis.

<sup>18</sup>Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinmachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli. <sup>19</sup>Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quipiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach\* tlen xcuajli. <sup>20</sup>Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

\* 3:7 víboras † 3:8 nada, coxtla ‡ 3:9 árbol § 3:16 no merezco \* 3:19 cosas

*Juan oquicuatequij Jesús*

(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

<sup>21</sup> Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlatatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou, <sup>22</sup> niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

*In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo*

(Mt. 1.1-17)

<sup>23</sup> Jesús quiapiaya canaj sempoajli† huan majtactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmela huac itaj catca José.

José teconeu catca itech Elí,

<sup>24</sup> niman Elí teconeu catca itech Matat,

niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Jana,

niman Jana teconeu catca itech José,

<sup>25</sup> niman José teconeu catca itech Matatías,

niman Matatías teconeu catca itech Amós,

niman Amós teconeu catca itech Nahúm,

niman Nahúm teconeu catca itech Esli,

niman Esli, teconeu catca itech Nagai,

<sup>26</sup> niman Nagai teconeu catca itech Maat,

niman Maat teconeu catca itech Matatías,

niman Matatías teconeu catca itech Semei,

niman Semei teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Judá,

<sup>27</sup> niman Judá teconeu catca itech Joana,

niman Joana teconeu catca itech Resa,

niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,

niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,

niman Salatiel teconeucacta itech Neri,

<sup>28</sup> niman Neri teconeu catca itech Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Adi,

niman Adi teconeu catca itech Cosam,

niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,

niman Elmodam teconeu catca itech Er,

<sup>29</sup> niman Er teconeu catca itech Josué,

niman Josué teconeu catca itech Eliezer,

niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,

niman Jorim teconeu catca itech Matat,

<sup>30</sup> niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Simeón,

niman Simeón teconeu catca itech Judá,

niman Judá teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Jonán,

niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,

<sup>31</sup> niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,

niman Melea teconeu catca itech Mainán,

niman Mainán teconeu catca itech Matata,

niman Matata teconeu catca itech Natán,

<sup>32</sup> niman Natán teconeu catca itech David,

niman David teconeu catca itech Isaí,

† 3:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quitosnequi treinta.

niman Isaí teconeu catca itech Obed,  
 niman Obed teconeu catca itech Booz,  
 niman Booz teconeu catca itech Salmón,  
 niman Salmón teconeu catca itech Naasón,  
<sup>33</sup> niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,  
 niman Aminadab teconeu catca itech Aram,  
 niman Aram teconeu catca itech Esrom,  
 niman Esrom teconeu catca itech Fares,  
 niman Fares teconeu catca itech Judá,  
<sup>34</sup> niman Judá teconeu catca itech Jacob,  
 niman Jacob teconeu catca itech Isaac,  
 niman Isaac teconeu catca itech Abraham,  
 niman Abraham teconeu catca itech Taré,  
 niman Taré teconeu catca itech Nacor,  
<sup>35</sup> niman Nacor teconeu catca itech Serug,  
 niman Serug teconeu catca itech Ragau,  
 niman Ragau teconeu catca itech Peleg,  
 niman Peleg teconeu catca itech Heber,  
 niman Heber teconeu catca itech Sala,  
<sup>36</sup> niman Sala teconeu catca itech Cainán,  
 niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,  
 niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,  
 niman Sem teconeu catca itech Noé,  
 niman Noé teconeu catca itech Lamec,  
<sup>37</sup> niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,  
 niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,  
 niman Enoc teconeu catca itech Jared,  
 niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,  
 niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,  
<sup>38</sup> niman Cainán teconeu catca itech Enós,  
 niman Enós teconeu catca itech Set,  
 niman Set teconeu catca itech Adán,  
 niman Adán teconeu catca itech Dios.

## 4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco*  
 (Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

<sup>1</sup> Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espiritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campa tlapatlaco. <sup>2</sup> Ne campa tlapatlaco onen ompojli\* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompojli tonaltin, Jesús xotlacuj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya. <sup>3</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

<sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in talticpactli. <sup>6</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Nehua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas. <sup>7</sup> Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.

<sup>8</sup> Pero Jesús oquijlij:

\* 4:2 cuarenta † 4:2 mucho ‡ 4:7 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>9</sup>Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlej-coltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, <sup>10</sup>pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan<sup>§</sup> ma mitzpalehuican.

<sup>11</sup>No quijtohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

<sup>12</sup>Ijcuacon Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>13</sup>Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea*

(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

<sup>14</sup>Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús. <sup>15</sup>Yejhua temachtia ya ipan on tiopantin niman nochi tlatatl quihueyilia ya.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*

(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

<sup>16</sup>Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuilojli <sup>17</sup>niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isafas oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinxetij on campa tlajcuilolnesticaj:

<sup>18</sup>On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niqin-machiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan niqinimpactis on yejhuan noyolajmanaj, para niquintitis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niqiminmacas intlachalis on ciegos, niman para niqiminmanahuis on yejhuan tlajyohuiaj.

<sup>19</sup>Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis\* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

<sup>20</sup>Ijcuacon Jesús otlan nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuij-quetl ipan on tiopan niman quemaj onotlajlij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj. <sup>21</sup>Ijcuacon yejhua opeu ijquin quijtohua:

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

<sup>22</sup>Niman nochimej cuajli quijtohuilia ya Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Tlica† xejhua in iconeu José?

<sup>23</sup>Jesús oquimijlij:

—Niman nicnati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa noscaltia.”

<sup>24</sup>Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiselaj ipan on pueblo campa noscaltia. <sup>25</sup>Nemechmelajcaijlia ica nemiyaj miyequej sihuacahualtin‡ ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej<sup>§</sup> oncatca apistli ipan nochi on país

§ 4:10 ángeles de El: Angeles tequittij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatitpacatl. \* 4:19 su misericordia † 4:22 ¿por qué?, ¿tline? ‡ 4:25 viudas; icnosihuamej § 4:25 mucha



de Israel. <sup>26</sup> Pero Dios xocujtitlan Elías nion se itech on sihuacahuaitin yejhuan nemiya ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón. <sup>27</sup> No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtoquetl Eliseo, ne Israel nemiya miyequej tlacamej yejhuan quiapiayaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de yejhuamej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

<sup>28</sup> On yejhuan nemiya ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej. <sup>29</sup> Yejhuamej ohuajnoquetztejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlacpac ipan on tepetl para cuajtlajcalisquiay ne ipan on teostotl campá más tlacpac. <sup>30</sup> Pero ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiay, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritu*

(Mr. 1.21-28)

<sup>31</sup> Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej. <sup>32</sup> Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtia pampa yejhua temachtia quen se tequihuaj.

<sup>33</sup> Ne ipan on tiopan nemiya se tlatatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chichahuac otzajtzc:

<sup>34</sup> —¡Xtechahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhuamej, Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

<sup>35</sup> Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlatatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij. <sup>36</sup> Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quipia itlajtlot on tlatatl? ¡Ican itlajtlot de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritu, niman yejhuamej quitlacamatij!

<sup>37</sup> Niman nochihuiyan notejlijya on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej*

(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)

<sup>38</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui\*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti.

<sup>39</sup> Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onocquetzteu niman opeu quintlacualtia.

<sup>40</sup> Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quiapiayaj incocoxcahuan oquinhuajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quiapiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhuamej Jesús oquitlalij imahuan niman ijqui oquimpajtij. <sup>41</sup> Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritu yejhuan tzajtziyay niman quijtohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

Pero Jesús quimajhuatiya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

*Jesús otemachtij ne Galilea*

(Mr. 1.35-39)

<sup>42</sup> Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campá tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejuani intech. <sup>43</sup> Pero Jesús oquimijlij:

\* 4:38 fiebre; totonalistli

—Nehhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarojticaj, pampa yehhua ica Dios onechajtitlan.

<sup>44</sup>Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yehhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

## 5

*Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús*

(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

<sup>1</sup>Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlatatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj\* para caquisquej itemachtil Dios. <sup>2</sup>Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl.

<sup>3</sup>Quemaj Jesús otlejcoc ipan on se barco yehhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atljacotian. Quemaj Jesús onotlajli ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yehhuan nemiya ne atlatenco. <sup>4</sup>Niman ijcuac Jesús otlán quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yehhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsisquej on michimej.

<sup>5</sup>Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecojquej tiquimajsisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

<sup>6</sup>Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl. <sup>7</sup>Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yehhuan nemiya ipan on ocse barco para ma quimpalehuujquij. Niman yehhuamej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. <sup>8</sup>Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nehua nitlajtlacolej.

<sup>9</sup>Simón niman nochimej yehhuan ihuan nemiya otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin. <sup>10</sup>No ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yehhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejetemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquintejetemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

<sup>11</sup>Niman ijcuac oquinqiuxtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yehhuan oquipix on cualolistli itoca lepra*

(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

<sup>12</sup>Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlatatl yehhuan quiapiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yehhua on tlatatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlajli. Niman yehhua ijquin sanoyej§ oquitlajlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>13</sup>Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopolu ipan on tlatatl.

<sup>14</sup>Quemaj Jesús oquinahuatij on tlatatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtij, xcuentlali on tlen Moisés otlanhuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtij.

\* 5:1 lo apretaban; quitetztiliayaj † 5:3 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 5:6 romperse § 5:12 mucho

<sup>15</sup> Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlatcatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis. <sup>16</sup> Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

*Jesús oquipajtij se tlatcatl yejhuan sepojtoya*  
(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

<sup>17</sup> Se tonajli ne campa Jesús temachtia, yejyehuatitcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. <sup>18</sup> Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocalajantiaquej ipan cojtlapechtli se tlatcatl yejhuan sepojtoya. Niman quinequiyaj calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús. <sup>19</sup> Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlatcatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuaniquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. <sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltocaquej, oquijlij on yejhuan cualco:

—Tlatcatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojpolhuilij.

<sup>21</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quine-miliaj: “¿Aquinon in tlatcatl? ¿Tlica\* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacajli, yej san Dios.”

<sup>22</sup> Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj? <sup>23</sup> ¿Catejhua más xtepopolo niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmoquetztéhua niman xnejnemi”?

<sup>24</sup> Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlatcatl, nicpia tequihujyotl ipan in tlatlicpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlatcatl yejhuan sepojtoya:

—Tejhua nimitzilia, xmoquetztéhua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>25</sup> Nimantzin on yejhuan sepojtoya ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej, ocajcucu itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya Dios. <sup>26</sup> Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtoquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiquitayaj.

*Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas*  
(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

<sup>27</sup> Más saquin‡ ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlatcatl itoca Leví yehuatitca ne campa tlabrabrohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>28</sup> Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>29</sup> Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuil para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiyaj yejhuan tlabrabrohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuatitcaj itech mesa. <sup>30</sup> Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhumej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlabrabroquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj.

<sup>32</sup> Nejhua xonihuaajaj para niquinotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuaajli.

\* 5:21 ¿por qué?; † tline? ‡ 5:26 cosas § 5:27 después

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj*

(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

<sup>32</sup>Quemaj yejhumej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihua oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacuaq niman atlij?

<sup>34</sup>Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhumej huelis nenquinesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? <sup>35</sup>Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquitlisquej, niman ijcuac on quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

<sup>36</sup>No oquintlajlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic. <sup>37</sup>Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas xpolihisquej. <sup>38</sup>Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuic para ijcon on ome tlamantin<sup>S</sup> cuajli quixicosquej. <sup>39</sup>Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

## 6

*Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli*

(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

<sup>1</sup>Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo. <sup>2</sup>Niman sequimej fariseos oquintlajtoltijquej:

—¿Tlica\* nenquichihua on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

<sup>3</sup>Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcaxihuan opismiquej? <sup>4</sup>Ocalac ne ipan itioan Dios niman oquitlan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaq on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

<sup>5</sup>No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

*Jesús oquipajtj se tlatatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*

(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

<sup>6</sup>Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtiaaya. Ompa nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya on iyecma huaqui. <sup>7</sup>Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlatatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhisquej. <sup>8</sup>Pero Jesús quimatzticac tlinon yejhumej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlatatl yejhuan quipiaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlatatl onotelquetz niman ompa oyaj. <sup>9</sup>Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

<sup>S</sup> 5:38 cosas \* 6:2 ¿por qué?, ¿tline?

—Nehhua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchi-huasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso tiquixtilisquej inemilis?

<sup>10</sup>Quemaj Jesús oquimixtlalaj on yejhuan quiyehualojticatcaj, niman oquijlij on tlacatl: —Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtic. <sup>11</sup>Pero on ocsequimej sanoyej<sup>†</sup> ocualanquej, niman opeu notlajtoltiaj tlinon huelis quichihuilisquej Jesús.

*Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome apóstoles*

(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

<sup>12</sup>Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochi tlayohua oquichiu oración itech Dios. <sup>13</sup>Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijc-ahuan, niman de yejhuaamej oquintlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles. <sup>14</sup>Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé, <sup>15</sup>Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan intech on cananistas nopohuaya, <sup>16</sup>Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin<sup>‡</sup> oquitemactilij Jesús.

*Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej*

(Mt. 4.23-25)

<sup>17</sup>Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiyaj miyequej tlcamej yejhuan chanejquej noxihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhuaamej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquimpajtitaj incualolis. <sup>18</sup>On yejhuan tlayohuiyaj pampa quiplayaj on xcuajcualtin espíritus no opajtiquej. <sup>19</sup>Nochi tlacatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

*Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis Dios*

(Mt. 5.1-12)

<sup>20</sup>Ijcuac Jesús oquimixtlalaj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuaamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihuaajtitaaj.

<sup>21</sup>Dios mechtiochihua nemejhuaamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuaamej nemixhuisquej.

<sup>22</sup>Dios mechtiochihua nemejhuaamej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhuaamej nempaquisquej.

<sup>23</sup>Dios mechtiochihua nemejhuaamej ijcuac on tlcamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechsisquej, ijcuac mechhuijhuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenhuasquej san pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. <sup>24</sup>Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtémican ican paquilistli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlahtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuijliquej on tiotlajtoquej.

<sup>25</sup>Pero lástima para nemejhuaamej ricos, pampa on paquilistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in talticpactli.

<sup>26</sup>Lástima para nemejhuaamej yejhuan nemijixhuitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

<sup>27</sup>Lástima para nemejhuaamej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

<sup>28</sup>Lástima para nemejhuaamej ijcuac nochi tlacatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtoquej.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihan*

(Mt. 5.38-48; 7.12)

<sup>29</sup>Pero nemejhuaamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlan<sup>§</sup> on nemotlahuelicnihan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj.

<sup>†</sup> 6:11 mucho    <sup>‡</sup> 6:16 después    <sup>§</sup> 6:27 ámenlos

<sup>28</sup> Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuihuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuiliaj tlen xcuajli. <sup>29</sup> Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen. <sup>30</sup> San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca\*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca. <sup>31</sup> Xquinchiuilican ocsequimej on tlen nemejhumej nenquinequisquiaj para yejhumej ma mechchihuilian.

<sup>32</sup> Tla nemejhumej nenquintlajsojtla san yejhumej on yejhuan no mechtlajsojtla, ¿tlinon cuajli nenquichihua más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihua. <sup>33</sup> Noso tla on yejhuan mechchihuiliaj on tlen cuajli san yejhumej nenquichihuiliaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihua más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihua. <sup>34</sup> Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhumej on yejhuan nenquinemiliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihua más xquen ocsequimej? Xitlaj más cuajli nenquichihua xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui. <sup>35</sup> Pero nemejhumej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchiuilican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhumej nenteconeahuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† intech on yejhuan xitlaj‡ quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej. <sup>36</sup> Nemejhumej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

*Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas*

(Mt. 7.1-5)

<sup>37</sup> Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechtlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlajtlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis. <sup>38</sup> Xquinmacacan tlajtlamach\* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhumej nenquiminmacaj ocsequimej.

<sup>39</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo. <sup>40</sup> Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

<sup>41</sup> ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? <sup>42</sup> Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

*Cada tlacatl nixmati ica on tlen quijtohua*

(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

<sup>43</sup> On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo nion on xcuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. <sup>44</sup> Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl.

<sup>45</sup> On cuajli tlacatl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlacatl quijtohua on tlen xcuajli, pampa on tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlacatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

\* 6:30 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui † 6:35 humilde ‡ 6:35 nada, coxtla § 6:36 sean misericordiosos \* 6:38 cosas

*Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal*  
(Mt. 7.24-27)

<sup>46</sup> ¿Tlica nennechijliaj, “noTeco, noTeco”, niman xnenquichihuaq on tlen nemechijlia?  
<sup>47</sup> Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. <sup>48</sup> Nesi quen se tlacatl yejhuan oquitlalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimientto ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepeyatl†, on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimientto ipan on tepetlatl. <sup>49</sup> Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlacatl yejhuan san ixco tlajlij oquitlalij ical niman xican cimientto. Yejhua ica ijcuac on atepeyatl ohueyiyac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

7

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano*  
(Mt. 8.5-13)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi in tlajtlamach\* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. <sup>2</sup> Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quiapiya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. <sup>3</sup> Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau. <sup>4</sup> Yejhumej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelaha§ niman cuajli para ticpalehuis, <sup>5</sup> pampa yejhua quitlajsojtlá topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiyaj ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan\* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmpajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquís nochan. <sup>7</sup> Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuilijcau pajtis. <sup>8</sup> Ijcon nochihas pampa nejhua no nicmati quen niquntlacamati on notequihuahuan ijcuac itlaj nechnahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamati ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoqa quen yejhua in tlacatl.

<sup>10</sup> On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquintextitoj on tequichihuilijquetl yopajtij.

*Jesús oquiyolihuitij iconeru se sihuacahualtzintli*

<sup>11</sup> Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej. <sup>12</sup> Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquiyán on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli‡. Miyec tlacatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan. <sup>13</sup> Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoca.

† 6:48 río \* 7:1 cosas † 7:2 mucho ‡ 7:2 amaba § 7:4 merece \* 7:6 amigo de él † 7:11 después ‡ 7:12 viuda; icnosihuatl

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimatocac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

<sup>15</sup> Quemaj on yejhuan yomica onotlalij niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimac-tilij inan. <sup>16</sup> ¡Jcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtoquetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

<sup>17</sup> Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

*Inomachtijcahuan Juan oquinoxquej Jesús*

(Mt. 11.2-19)

<sup>18</sup> Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlaj-tohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan, <sup>19</sup> niman oquintitlan itech Jesús para quitlajtoltsiquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. <sup>20</sup> On yejhuan oquintitlan Juan, oquinnisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitlan para timitztlajtoltsiquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

<sup>21</sup> Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin<sup>§</sup>, niman ica on xcuajcualtin espíritu, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos. <sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnanquijlij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonencaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatztintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzamej catcaj tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>23</sup> Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

<sup>24</sup> ¡Jcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatcatl yejhuan nolinia itlanel-toc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? <sup>25</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatcatl yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztotoquej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlaca niman cuelitaj nemisquej camp paquiloyan, nemij inchan on yejhuan reyes. <sup>26</sup> Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtoquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtoquetl. <sup>27</sup> In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan notech tenojnotzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

<sup>28</sup> Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtoquetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalístli<sup>†</sup> quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

<sup>29</sup> ¡Jcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlacobarroquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan. <sup>30</sup> Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej

§ 7:21 plagas \* 7:22 son resucitados; yolij † 7:28 amor



itemachtil Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan. <sup>31</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? <sup>32</sup> Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj ne plaza niman on intehuicalluhan<sup>‡</sup> quintzajtzilaj: “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichilij ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtojijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.” <sup>33</sup> Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli espíritu. <sup>34</sup> Quemaj onihuajlaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihuajlaj, nemejhuamej onenquijtojquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojquej ica nitetlajsojcau<sup>§</sup> itech on tlajtlacojquej niman on yejhuan tlacobarrojoquej ica on impuestos. <sup>35</sup> Pero on itlamatquilis<sup>\*</sup> Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

*Jesús nemiya ichan Simón on fariseo*

<sup>36</sup> Semej yejhumej on fariseos oquinotz Jesús para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlalij itech on mesa. <sup>37</sup> Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac. <sup>38</sup> Niman chica chocaticatca, onotlalij icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj oquinhuajhuachilij ican itzon. No oquintencualij<sup>†</sup> niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac. <sup>39</sup> Ijcuac on fariseo yejhuan oquinotz Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlacatl melahuac tiotlajtojquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.” <sup>40</sup> Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzjlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlacatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompojali<sup>‡</sup> huan majtlactli. <sup>42</sup> Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquiliayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtjalistli<sup>§</sup>?

<sup>43</sup> Simón oquijlij:

—Nehua nicuítia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

<sup>44</sup> Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para noxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquimpajpac noxihuan ican ixayo, niman oquinhuajhuatz ican itzon. <sup>45</sup> Nion xotinechtencuaj<sup>\*</sup> ijcuac otinechtlajpalaj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajtica ica quintencua noxihuan. <sup>46</sup> Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan noxihuan. <sup>47</sup> Nimitzjilia ica on miyec itlajtlacol aman yotlajpojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtjalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlajpojpolhuilij san achijtzin quiteititia itetlajsojtjalis.

‡ 7:32 compañeros de ellos § 7:34 yo soy amigo \* 7:35 su sabiduría † 7:38 los besó; oquinbesarohuilij

‡ 7:41 Ompojali quitosnequi cuarenta, niman ompojali huan majtlactli quitosnequi cincuenta. § 7:42 amor

\* 7:45 no me besaste; xotinechmacac beso

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:  
—Motlajtlacol nochí yotlapojpolhuiloc.

<sup>49</sup> Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuatcatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica<sup>†</sup> quinemilia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

## 8

### *Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús*

<sup>1</sup> Más saquin\* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtlistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj. <sup>2</sup> No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcualtin espíritu niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemey xcuajcualtin espíritu. <sup>3</sup> No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiayaj.

### *Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl*

(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

<sup>4</sup> Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlacatl onosentlalij, oquinnojnatz ican se ejemplo. Oquimijlij:

<sup>5</sup> —Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicuaquej. <sup>6</sup> Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacechahualistli. <sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin. <sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua yejhua in, ican chichahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipij nemitlacaquilis, xcajsicamatcan on ejemplo.

### *Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

<sup>9</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtojtijquej tlinon quijtosnequi on ejemplo.

<sup>10</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinnojnatz ican ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatcan.

### *Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on tocaquetl*

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

<sup>11</sup> Niman on ejemplo yejhua in quijtosnequi: On xinachtli quijtosnequi itlajtol Dios. <sup>12</sup> On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero huajlan on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltocac niman ma ca ma nomaquixtican. <sup>13</sup> On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli noxelohuaj itech on tlaneltocan. <sup>14</sup> On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan

<sup>†</sup> 7:49 ¿por qué?; ¿tline? \* 8:1 después

oxin on xinachtli quijtosnequi on yejhuan caquij itlajtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej<sup>†</sup> quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan innemilis. <sup>15</sup> Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol Dios niman quiselaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlalistli. Yejhamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahujli*

(Mr. 4.21-25)

<sup>16</sup> Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj.

<sup>17</sup> Xitlaj<sup>‡</sup> oncaj yejhuan iyantica niman ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca<sup>§</sup> oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

<sup>18</sup> Yehhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhamej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemia quipia Dios quixtilis.

*On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yehhua icniu Jesús niman inan*

(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

<sup>19</sup> Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campá yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinisihuiayaj pampa miyec tlatcatl ompa nemiya. <sup>20</sup> Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequij mitzitasquej.

<sup>21</sup> Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtitl Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*

(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

<sup>22</sup> Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuj ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej. <sup>23</sup> Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiayaj. Sanoyej temojtjcatca. <sup>24</sup> Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajuhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuiya. Nimantzin nochi onotelij niman nochi cuajli onocau. <sup>25</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quinotlajtoltiajay semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlatcatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman on atl, niman yejhamej quitlacamatij?

*Jesús oquipajtij se tlatcatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus*

(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

<sup>26</sup> Niman quemaj oquipanahuiquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea. <sup>27</sup> Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinishuij se tlatcatl yejhuan chanej ne Gadara. Yehhua in tlatcatl ye quipiaya miyec tonaltin ica quipiaya on xcuajcualtin espíritus. Yehhua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej.

<sup>28</sup> Ijcuac in tlatcatl oquitac Jesús, otzajtzc niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

<sup>†</sup> 8:14 mucho    <sup>‡</sup> 8:17 nada; coxtla    <sup>§</sup> 8:17 secreto

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajyohuiltis.

<sup>29</sup> Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlatatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitecojcotonaya niman on xcuajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campá tlaucayan. <sup>30</sup> Jesús oquitlajoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nehua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritu yejhuan nemiyaj ijtic on tlatatl. <sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campá tetlajyohuiltioyan. <sup>32</sup> Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campá tlaucujcujtinemiyaj. On xcuajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij. <sup>33</sup> Quemaj nimantzin on xcuajcualtin espíritu oquisquej ipan on tlatatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhumej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campá huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

<sup>34</sup> On yejhuan tlapiayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtíl onotlajtlaloquej\* para oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej. <sup>35</sup> Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campá nemiya Jesús, oquinextitoy on tlatatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritu, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa cuajli itlamachilis, niman yejhumej onomojtijquej. <sup>36</sup> Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quiapiaya on xcuajcualtin espíritu, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu. <sup>37</sup> Quemaj nochi tlatatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuaní ompa, pampa yejhumej sanoyej nomojtiayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado. <sup>38</sup> On tlatatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuilí ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua. <sup>39</sup> Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochi on huejhuéyi tlajtlamach† tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlatatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochi tlen Jesús oquichihuilij.

*Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman oquipajtij se situatl yejhuan yeshuetztinemiya*

(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

<sup>40</sup> Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj. <sup>41</sup> Quemaj itech ohuajlaj se tlatatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlatatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan, <sup>42</sup> pampa on isihuasenteconeu yejhuan quiapiaya canaj majtactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlatatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiayaj‡.

<sup>43</sup> No ompa tehuan yaya se situatl yejhuan quipia majtactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quiapiaya oquipopoloy itech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij. <sup>44</sup> Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

<sup>45</sup> Quemaj Jesús otetlajoltij:

—¿Aquinon onechmatocac?

\* 8:34 corrieron † 8:39 cosas ‡ 8:42 lo apretaban; quitetztilayaj

Ijcuac nochimej oquinenequej<sup>§</sup>, Pedro niman itehuicalhuan\* oquijtojquej:

—Temachtijquetl, tiquitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman mitzpitzmictiaj<sup>†</sup>, niman yej titlajtlani: “¿aquinon onechmatocac?”

<sup>46</sup>Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

<sup>47</sup>Ijcuac on situatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlalcis ohuajlaj niman onotlacuen-quetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtjic. <sup>48</sup>Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtjic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

<sup>49</sup>Jesús oc<sup>‡</sup> tlajtlajtojticatca, ijcuac oyejoc se tlatatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayencanau on tiopan. Niman on tlatatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

<sup>50</sup>Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoaca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

<sup>51</sup>Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin. <sup>52</sup>Nochimej quichoquijliticacaj niman najmanticacaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilian. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochtica.

<sup>53</sup>Pero yejhuamej san ocuetzquilijquej, pampa quimatzticacaj ica on ichpocaconetl yomic. <sup>54</sup>Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chichahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetzthua.

<sup>55</sup>Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotel-quetz. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl. <sup>56</sup>Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticacaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

## 9

*Jesús oquintitlan on majtactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej (Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)*

<sup>1</sup>Jesús oquinsentlaj on majtactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quinquixtilisquej nochi on xcuajcualtin espíritu niman para tepajtisquej. <sup>2</sup>Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaras inca yejhuamej on yejhuan quincahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej. <sup>3</sup>Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli\*, nion bolsa, nion tlucajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome. <sup>4</sup>Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa nemajisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. <sup>5</sup>Niman campa xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejtzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

<sup>6</sup>Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiajay on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijtiayaj on cocoxquej nochihuian.

*Herodes xquimatiya tlinon quinemis itech ica Jesús (Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)*

<sup>7</sup>On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quine-  
milis, pampa sequimej quijtohuayaj ica Juan yoyoliu<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon, <sup>8</sup>niman ocsequimej quijtohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quijtohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. <sup>9</sup>Pero Herodes oquijtoj:

§ 8:45 negaron \* 8:45 compañeros de él † 8:45 te empuja; mitztetztiliaj ‡ 8:49 todavía; sanquen \* 9:3 bastón † 9:7 resucitó; yoyol

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlatatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach<sup>‡</sup>?  
Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

*Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*  
(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

<sup>10</sup> Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. <sup>11</sup> Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnótz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintjittlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijsiu, pampa nican campa tinemij xitlaj<sup>§</sup> oncaj.

<sup>13</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtoquej:

—Xticpiaj más tlacuaijli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuaijli para nochimej in tlacamej?

<sup>14</sup> On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij in inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli\* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

<sup>15</sup> Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej. <sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlatlahuijli Dios para on tlacuaijli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuicac on tlacamej. <sup>17</sup> Yejhuamej otlacuaijquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemililijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo*  
(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajtoltij:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>19</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tijuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtoquej yejhuan yoyoliu<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

<sup>20</sup> Quemaj oquintlajtoltij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

*Jesús oquinnachtij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*  
(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

<sup>21</sup> Pero yejhua sanoyej<sup>‡</sup> cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej. <sup>22</sup> Niman oquimijlij:

—Neyhua yejhuan oninochiu Tlatatl ica oncaj niqijyohuis miyec tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican

‡ 9:9 cosas § 9:12 nada; coxtla \* 9:14 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. † 9:19 resucitó; yoyol ‡ 9:21 mucho

itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>§</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>23</sup>Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmstla no ijqui quen se tlacatl tlayohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol\* ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla. <sup>24</sup>Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>25</sup>Xitlaj ica quipalehuis on tlacatl tla quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso noxoxotonis. <sup>26</sup>Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yeyejtoquej iilhuicactequitcahuan‡. <sup>27</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamanderos ijcuac xe mimiuij.

*Jesús onixpatlac*

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

<sup>28</sup>Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin<sup>§</sup> ica ijcon oquijtoj, Jesús oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejcoc ipan se tepetl para oquichihuato oración.

<sup>29</sup>Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan. <sup>30</sup>Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhuamej catcaj Moisés niman Elías. <sup>31</sup>Yejhuamej huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén.

<sup>32</sup>Masqui Pedro niman itehuicalhuan\* sanoyej cochisnequiyaj, onotlatchaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan nemiyaj.

<sup>33</sup>Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya. <sup>34</sup>Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej. <sup>35</sup>Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

<sup>36</sup>Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhuamej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu*

(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

<sup>37</sup>Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlacatl oquinamiquito Jesús. <sup>38</sup>Quemaj se tlacatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, <sup>39</sup>pampa caji se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajztitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzeloehua hasta camapostonalquisa. Sanoyej quitlajyohuiltia niman xquinequi quitlalcahuis. <sup>40</sup>Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>41</sup>Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocha niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemoahuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

<sup>42</sup>Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij

§ 9:22 voy a resucitar \* 9:23 su cruz † 9:25 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinoatlatquitis  
‡ 9:26 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 9:28 después \* 9:32 compañeros de él

on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj. <sup>43</sup> Niman nochimej oquintlatlaltij on ihueyilis Dios.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*  
(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>44</sup>—Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

<sup>45</sup> Pero on nomachtijquej xcajsicamatijay tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quinc-ahuilayaj quimatisquej. Niman yejhuamej nomojtiayaj quitlajoltisquej Jesús ma quin-melajcaili on tlen quimijlijicatca.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios*  
(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

<sup>46</sup> Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyix-tias ne intzajlan. <sup>47</sup> Jesús oquimat on tlen yejhuamej quinemilijitcatcaj. Yejhua ica oquitlan se conetl niman inacastlan oquitlalij. <sup>48</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quijtojtica nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*  
(Mr. 9.38-40)

<sup>49</sup> Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ican motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xitlaj‡ ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

*Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan*

<sup>51</sup> Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchic-ahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. <sup>52</sup> Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhuamej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. <sup>53</sup> Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén. <sup>54</sup> Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimixtlalaj niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. <sup>56</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj xpara niquincoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

*On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis*  
(Mt. 8.19-22)

<sup>57</sup> Chica yejhuamej yayaj ipan ojtli, se tlatatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

<sup>58</sup> Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia nion canon nicochi.

<sup>59</sup> Jesús oquijlij on ocse tlatatl:

† 9:48 nada; coxtla    ‡ 9:50 nada; coxtla



—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

<sup>60</sup>Jesús oquijlij:

—Xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

<sup>61</sup>Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechcahuili ma niquinnahuatiti nochanchanecahuan<sup>§</sup>.

<sup>62</sup>Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlatatl yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli\*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj† ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

## 10

### *Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan*

<sup>1</sup>Más saquin\*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochí pueblos niman lugares campa yejhua yasquia. <sup>2</sup>Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilstli para ma quinhuajtitalani más tequitquej para ma pixcaquij. <sup>3</sup>Nemejhuamej xhuiyan. Nemechitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. <sup>4</sup>Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. <sup>5</sup>Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: “¡Xyolsejtican chanejquej!” <sup>6</sup>Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. <sup>7</sup>San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhuamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelaha<sup>§</sup> quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotli\*. <sup>8</sup>Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej. <sup>9</sup>Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechnechihuij para yejhua mechmandaros.” <sup>10</sup>Pero tla nemajsiy ipan se pueblo campa xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan: <sup>11</sup>“Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelohuaj para temechititaj ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnechihuij para mechmandaros.” <sup>12</sup>Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

### *Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagros*

(Mt. 11.20-24)

<sup>13</sup>Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihua on tlen xcuajli. Niman yejhuamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquej tliconextli ipan intzontecon para quiteititisquej ica yocajcaquej quichihua on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida

§ 9:61 mi familia \* 9:62 arado † 9:62 nada; coxtla \* 10:1 después † 10:1 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtactli quitosnequi setenta. ‡ 10:2 mucha § 10:7 merece \* 10:7 casa; cajli

pampa ijcuac oquitaquej on milagros xonoyolcuepquej. <sup>14</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhuamej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. <sup>15</sup> Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueymatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuamej quinemiliaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

<sup>16</sup> On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

*On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli*

<sup>17</sup> Más saquin † ijcuac yotlanquej oquistinenequej, on yepoajli ‡ huan majtactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

— ¡ToTeco, hasta on xcujaultin espíritus otechtlacamatquej ijcuac otiquinnahuati-quej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

<sup>18</sup> Jesús oquimijlij:

— Nejhua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli. <sup>19</sup> Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nenchosolquej on cohumej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej nochi icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj<sup>S</sup> huelis mechcocos\*. <sup>20</sup> Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcujaultin espíritus mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

*Jesús sanoyej opac*

*(Mt. 11.25-27; 13.16-17)*

<sup>21</sup> Quemaj on Espiritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

— Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman talticpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach † on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

— NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhuamej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

<sup>23</sup> Quemaj oquimixtlalaj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuamej inseltimej:

— Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuamej nenquitaj.

<sup>24</sup> Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

*Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli*

<sup>25</sup> Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinoxzato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtoztij:

— Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpías nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>26</sup> Jesús oquijlij:

— ¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

<sup>27</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquijlij:

— Xtlajsojtla ‡ moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochichualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

<sup>28</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

— Cuajli otitlananquijlij. Ijcon xchihua, niman ticpías nemilistli para nochipa.

† 10:17 después ‡ 10:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtactli quitosnequi setenta.

§ 10:19 nada; coxtla \* 10:19 les dolerá † 10:21 cosas ‡ 10:27 ama

<sup>29</sup> Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

<sup>30</sup> Ijcuacon Jesús oquitlaj se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlatcatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuilijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuiliqquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltejquej sotlajtoc. <sup>31</sup> Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlatcatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau. <sup>32</sup> No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlatcatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau. <sup>33</sup> Quemaj se tlatcatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcua yejhua oquitac on tlatcatl tlacocojli<sup>§</sup>, oquicnelij\*. <sup>34</sup> Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtlij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquentli<sup>†</sup>. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl<sup>‡</sup> campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij. <sup>35</sup> Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlatcatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuajlas ocsejpa.”

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquitlajoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:

—¿Catlejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlatcatl yejhuan oquitlachtequiliqquej?

<sup>37</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

*Jesús oquinnotz Marta niman María*

<sup>38</sup> Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan. <sup>39</sup> Marta quiapiaya se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlajij icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quijtohuaya. <sup>40</sup> Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

<sup>41</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach<sup>§</sup>. <sup>42</sup> Pero san se tlamantli\* oncaj yejhuan más hueyi quijtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuillis.

## 11

*Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración*

(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

<sup>1</sup> Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlán, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmacti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmactij on inomachtijcahuan.

<sup>2</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcua nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:

§ 10:33 lastimado \* 10:33 movido a misericordia † 10:34 vendas ‡ 10:34 casa; cajli § 10:41 cosas

\* 10:42 cosa

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in talticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>3</sup>Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmostla ica tipanotoquej.

<sup>4</sup>Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach\* xcuajli techchihuiliaj. Niman xtehpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtehejcuanili nochi tlin xcuajli.

<sup>5</sup>No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalicán ica semej nemejhuamej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcocyehuaajli yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan, <sup>6</sup>pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejcoc nochan, niman xncipia tlinon nicualtis.” <sup>7</sup>Niman ma ticontlalicán ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconeuhuan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.” <sup>8</sup>Nemehijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlania, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolotjicaj. <sup>9</sup>Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanicán Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejemocan on tlen mechpolohua, niman nenqunextisquej. Xtetepinican on tlazacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. <sup>10</sup>Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitejtepina on tlazacuilyotl, quitlapohuilij.

<sup>11</sup>¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchichahuas para quimacas iconu se tetl ijcuac quitlajtlanic se tlaxcajli? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanic se michin? <sup>12</sup>¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanic se totoltetl? <sup>13</sup>Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquimacasquej nemoconeuhuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espiritu Santo on yejhuan quitlajtlanicisquej.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú*

(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)

<sup>14</sup>Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. <sup>15</sup>Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quinqtequixtilia on xcuajcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú yejhuan inltayecancau.

<sup>16</sup>Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlanicayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj. <sup>17</sup>Pero Jesús quimatzticatca tlinon quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—San catlejhua gobierno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl\* on chanejquej noxelohuaj ican tlajuejli, no ijqui xoxotonij. <sup>18</sup>No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuán on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niqijtohua pampa nemejhuamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on Beelzebú. <sup>19</sup>Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemilij, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochantlajaj† para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritus? Sa no yejhuamej quiteititij ica xcuajli nentlanemilij. <sup>20</sup>Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yejhua in quijosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandaros.

<sup>21</sup>Ijcuac se cojtiticaj tlacatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia. <sup>22</sup>Pero tla huajlau ocse tlacatl yejhuan más cojtixcuen yejhua

\* 11:4 cosas † 11:5 su amigo ‡ 11:7 mi puerta § 11:13 muy \* 11:17 casa; cajli † 11:19 paisanos

niman quitlani, tla ijcon, on tlacatl yejhuan más cojtíc cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

<sup>23</sup> 'On yejhuan xitlaj<sup>‡</sup> ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasentlalia tepopolohua.

*On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlacatl*  
(Mt. 12.43-45)

<sup>24</sup> 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlacatl, pajpanotinemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: "Ocsejpa nias ne ipan on tlacatl campa oniquis." <sup>25</sup> Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlacatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj. <sup>26</sup> Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlacatl. Yejhua ica on tlacatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

*Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua*

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in tlajtlamach, se situatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chichahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on situatl yejhuan omitztlacatilij niman omitzchichitij.

<sup>28</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ican se milagro*

(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

<sup>29</sup> On tlacamej más nosentlajitcatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtoquetl Jonás. <sup>30</sup> Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>31</sup> Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatéquihua tlayecanquetl ne Sur noquetzthuehas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huélis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in tlatlicpacitli para ocaquico itlamatquilis<sup>§</sup> Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechihuiliaj cuenta. <sup>32</sup> Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetzthuehasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtli Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtli Dios.

*Jesús otemachtij itech ica on tlahuilij*  
(Mt. 5.15; 6.22-23)

<sup>33</sup> 'Xacaj quitlicuilitia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlapac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas. <sup>34</sup> Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, huéli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhuéli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, huéli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas.

<sup>‡</sup> 11:23 nada; coxtla    <sup>§</sup> 11:31 su sabiduría

<sup>35</sup> Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajscamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajscamatilis. <sup>36</sup> Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzitis nion tlahtlamach.

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

<sup>37</sup> Ijcuac Jesús otlan tlahtlajtohua, se fariseo oquinotz para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlaliy itech mesa. <sup>38</sup> On fariseo hasta omojatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas. <sup>39</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuilij niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj. <sup>40</sup> ¡Ah tzoneconchicajquej! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlahtitac ipan nemoyojlo? <sup>41</sup> Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

<sup>42</sup> Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlahtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchiphualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtlaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquij yejhua in ocsequij tlahtlamach.

<sup>43</sup> ¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas campa notlaliy on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

<sup>44</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayeyquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcahuaj ican nemotlamachtli.

<sup>45</sup> Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquijlij niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.

<sup>47</sup> ¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaj inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijquej. <sup>48</sup> Ica on nenquiteititaj ica nenquitlaliy nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtojtajhuan. Yejhuamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuailij on inmicacal. <sup>49</sup> Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis‡ oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhuamej quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.” <sup>50</sup> Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinvolcuitisquej ipampa inmiquilis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in tlatitpacitli. <sup>51</sup> Huajpehua ica iyeyo Abel niman ontlami hasta ica iyeyo Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinvolcuitisquej ipampa on inyeyo on tiotlajtojquej.

<sup>52</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuailij on tlacamej ma cajsicamatican on tlahtlamach ica Dios. Nemejhuamej

\* 11:40 tontos † 11:42 no aman ‡ 11:49 su sabiduría

xnenquiselias on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlán quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiyaj. <sup>54</sup> Niman yejhuamej quiapiyaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuissequej.

## 12

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalistli*

<sup>1</sup> Quemaj sanoyej\* miyequej miles tlacamej onosentlajisquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis† on fariseos. In quijtosnequi on inomexayacalis. <sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachi-huasquej nopanextis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas. <sup>3</sup> Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onochtacajtoj calijtic, quijtosquej chichahuac ne icuapan on caltin.

*Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajisquej*  
(Mt. 10.28-31)

<sup>4</sup> Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechijlia ma ca xmacajisican on yejhuan huelij quimictijaj on tlanacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihua. <sup>5</sup> Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajisquej. Xmacajisican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiayan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajisican.

<sup>6</sup> ¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuamej xquimelcahua Dios. <sup>7</sup> Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa*  
(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

<sup>8</sup> Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis imixpan iilhuicactequitcahuan\* Dios ica nohuan nopohuaj. <sup>9</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

<sup>10</sup> Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espiritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

<sup>11</sup> Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuissequej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuajquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej, <sup>12</sup> pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espiritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

*Jesús oquitlaj se ejemplo itech ica on tlacatl yejhuan quinopiayaliaya miyec niman oquipoloz nochi*

<sup>13</sup> Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlajtoj se tlacatl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelohuili on herencia yejhuan nechtocarohua.

<sup>14</sup> Pero Jesús oquijlij:

\* 12:1 mucho † 12:1 levadura ‡ 12:4 mis amigos  
Angeles tequitij ne iilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

§ 12:6 ¿por qué?; ¿tline? † 12:9 negarse

\* 12:8 ángeles de El:

—Tlacatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequihuaj noso tlaxelojquetl?

<sup>15</sup> Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhuamej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej<sup>‡</sup> tlajtlamach<sup>§</sup> pampa inemilis se tlacatl xne hualejtica<sup>j</sup> itech on tlen miyec quipia.

<sup>16</sup> Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac. <sup>17</sup> Niman quemaj on tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemilia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.” <sup>18</sup> Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquinxoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niquinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochí on tlen otlac niman nochí tlen ye nicpia.” <sup>19</sup> Niman quemaj ijquin oquinojlij: “Miyec tlajtlamach yejyeticaj niman ye ticpia para mitzajxilís miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti.” <sup>20</sup> Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlacatl tzonteconchicahuac\*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?” <sup>21</sup> Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj<sup>†</sup> quipia.

*Dios quintlapia on iconehuan*

(Mt. 6.25-34)

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipi-asquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo. <sup>23</sup> Nemonemilis más hueyi quijtosnequi xquen on tlacuajli, niman nemotlalnacayo más hueyi quijtosnequi xquen on tlaquentli. <sup>24</sup> Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijtosnequij xquen on totomej! <sup>25</sup> Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis huelis sa comatztias para quitlaquechilis ocse hora inemilis. <sup>26</sup> Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quijtosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, “¿tlica, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

<sup>27</sup> Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhuamej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl. <sup>28</sup> Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj! <sup>29</sup> Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamican <sup>30</sup> pampa on tlacamej yejhuan xquineltoquej Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach. <sup>31</sup> Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

*Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac*

(Mt. 6.19-21)

<sup>32</sup> Ma ca xmomojtican masqui xnemiyeequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. <sup>33</sup> On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiancan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa

<sup>‡</sup> 12:15 posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquisquej    <sup>§</sup> 12:15 cosas    \* 12:20 tonto

<sup>†</sup> 12:21 nada; coxtla



xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conix-polos. <sup>34</sup>Tla ijcon, tej, campa nenquiplasquej nemoriquezas, no ompa nenquiplasquej nemoyjlo.

*Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco*

<sup>35</sup>Xcololocan nemotlaquen niman xpíacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua <sup>36</sup>quen tequitquej yejhuan quichixtoquej iteco ma huajnocuepati ne campa nonam-ictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc<sup>‡</sup> yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl<sup>§</sup>. <sup>37</sup>Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas iteco quinhuajnexis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no iteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlacan ipan mesa niman quemaj quintlamacas. <sup>38</sup>Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla iteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej. <sup>39</sup>Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquej ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. <sup>40</sup>Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilijtasquej, nihua-jlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

*Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl*

(Mt. 24.45-51)

<sup>41</sup>Quemaj Pedro oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhumej, noso para nochimej?

<sup>42</sup>On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\*, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinnaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej? <sup>43</sup>Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnexis quichijticaj on tlen oquinahuatij. <sup>44</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. <sup>45</sup>Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc<sup>†</sup> polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tluacas, niman atlis niman tlahuantinemis, <sup>46</sup>tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

<sup>47</sup>On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolistojtllalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej. <sup>48</sup>Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinhahuatij ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinhahuatij no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

*Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltocli quinxexelos on tlacamej*

(Mt. 10.34-36)

<sup>49</sup>Nejhua onihuajlaj ipan in talticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltocli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquij. <sup>50</sup>Pero antes yejhumej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. <sup>51</sup>¿Nenquinemilij ica nejhua onihuajlaj para oniquinsentlalico on talticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. <sup>52</sup>Desde aman ye pehua macuultimej chanchanejquej<sup>‡</sup> ipan se chanyotl<sup>§</sup> xexelijtisquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. <sup>53</sup>On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch

‡ 12:36 todavía; sanquen § 12:36 puerta \* 12:42 su familia † 12:45 todavía; sanquen ‡ 12:52 familia  
§ 12:52 casa; cajli

ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

*Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin*  
(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

<sup>54</sup>Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquiyán tonaltz-intli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua. <sup>55</sup>Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua.

<sup>56</sup>¡Omexayaceyquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo\* niman nican talticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijtosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

*Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu*  
(Mt. 5.25-26)

<sup>57</sup>¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli? <sup>58</sup>Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuajquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaj, niman on tequihuaj mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej. <sup>59</sup>Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

## 13

*Sanoyej nonequi para se noyolpatlas*

<sup>1</sup>Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. <sup>2</sup>Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlajcaj\*? <sup>3</sup>Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej. <sup>4</sup>¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuamej más quipiayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén? <sup>5</sup>Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlacui*

<sup>6</sup>Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlacatl quipiaya se higuera cojtli† ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj‡ oquinextilij itlaquilyo. <sup>7</sup>Quemaj yejhua oquijlij on tlacatl yejhuan quinatequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquta tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuiticaj niman xtlacui?” <sup>8</sup>Pero on yejhuan quinatequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapanajli. <sup>9</sup>Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuac on quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

*Sen sihuatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli*

<sup>10</sup>Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijticatca ipan se tiopan. <sup>11</sup>Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quipiaya majtlactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya,

\* 12:56 Cielo quitosnequi nochi on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.  
† 13:6 árbol ‡ 13:6 nada; coxtla

\* 13:2

pampa on xcuajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on sihuatl sa nopachojtine-miya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya. <sup>12</sup>Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinox niman oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yejhua on cualolistli.

<sup>13</sup>Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on sihuatl onomelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios. <sup>14</sup>Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>15</sup>Ijcuacan on toTeco oquijlij:

—Omexayceyquej, cada se nemejhamej quitojtoma ihuacax noso ipoloc<sup>§</sup> ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlita. <sup>16</sup>Niman nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuu\* itech Abraham niman ye quipia majtactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>17</sup>Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochi tlacatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach† tlen Jesús quichihuaya.

*Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios*

(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

<sup>18</sup>Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niquixnescayotis‡ on itequihuayo Dios? <sup>19</sup>Yejhua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlacatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli§. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan pajpatlantinemij quichijchihuaj intepajsol ipan imahuan.

<sup>20</sup>No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo Dios? <sup>21</sup>Yejhua quen tlaxocolistli\* yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuajli harina niman quemaj najcocui nochi on tixtli de harina.

*Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yejhuan tehuica ipan nemilistli*

(Mt. 7.13-14, 21-23)

<sup>22</sup>Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtia. <sup>23</sup>Quemaj se tlacatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

<sup>24</sup>—On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. <sup>25</sup>Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nejhua xnicmati canon nenhualehuaj.” <sup>26</sup>Ijcuacan nemejhamej pehuas nenquijosquej: “Tejhamej mohuan otlacuajquej niman otatiquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.” <sup>27</sup>Pero yejhua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtlalcahuacan nochimej nemejhamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli.” <sup>28</sup>Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopozasquej ijcuac nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuatitica, chica nemejhamej mechajquixtisquej. <sup>29</sup>Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquian tonajli, niman ne ica norte niman

§ 13:15 su burro \* 13:16 descendiente † 13:17 cosas ‡ 13:18 lo simboliza § 13:19 árbol \* 13:21 levadura † 13:24 puerta

ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios. <sup>30</sup> Ijcuac on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuac on huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuac on xhuejhueyixtiasquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

(Mt. 23.37-39)

<sup>31</sup> Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

<sup>32</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: “Xquita, aman niman mostla niquin-tequixtilia on xcuajcualtin espíritus niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.” <sup>33</sup> Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui amani, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtoquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

<sup>34</sup> ¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtoquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquinequej! <sup>35</sup> Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtlalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocaujtitlan.”

## 14

*Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan pojposahuiya*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiyaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. <sup>2</sup> No ompa nemiya se tlacatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. <sup>3</sup> Quemaj Jesús oquintlajtojtij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

<sup>4</sup> Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. <sup>5</sup> Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco\* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>6</sup> Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquijlijquej.

*Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli*

<sup>7</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlalij yejhua in ejemplo:

<sup>8</sup> —Ijcuac yacaj mitznontzas para tehuan ticpanos on ilhuaitl campa nonamictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. <sup>9</sup> Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej. <sup>10</sup> Más cuajli tla ijcuac canaj mitznontzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznontz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. <sup>11</sup> Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

*Jesús otemachtij aquinon quitocarhua totenotzcau yes*

<sup>12</sup> Niman on yejhuan oquintz Jesús no oquijlij:

\* 14:5 su burro † 14:10 mi amigo

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajso-jcahuan<sup>‡</sup>, nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisi-uchantlajaj<sup>§</sup> yejhuan xitlaj<sup>\*</sup> quinpolohuaj, para ma ca sa no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuac on quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis. <sup>13</sup>Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuitl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos. <sup>14</sup>Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacuajli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipajquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

*Jesús oquitlaj se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli*

<sup>15</sup>Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuatcatcaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua.

<sup>16</sup>Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlatcatl oquitamacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, niman otlanhuatij ma quinnojnnotzati miyequej tlacamej. <sup>17</sup>Niman ijcuac ye nisiu para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlaca pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi.” <sup>18</sup>Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtaj tlatcatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” <sup>19</sup>On ocse oquijtoj: “Nejhua onicou macuijli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” <sup>20</sup>Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xnihuelis nias.” <sup>21</sup>Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinanquijijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuac on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuaajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzintin, niman on ciegos niman on coxomej.” <sup>22</sup>Más saquin<sup>†</sup> on tequichihuilijquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc<sup>‡</sup> oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.” <sup>23</sup>Ijcuac on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlaca para ma temi nochan. <sup>24</sup>Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas.”

*Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis*

<sup>25</sup>Miyec tlatcatl cuitlapanhuijtayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

<sup>26</sup>—Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes. <sup>27</sup>Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuistli ipan inemilis quen se tlatcatl yejhuan quitqui icojnepano<sup>§</sup> ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes. <sup>28</sup>Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre. <sup>29</sup>Tla quitlalia on cimienta niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej. <sup>30</sup>Niman quijtosquej: “Yejhua on tlatcatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan.” <sup>31</sup>Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtactli mil islados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempojli<sup>\*</sup> mil islados. <sup>32</sup>Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc<sup>†</sup> huejca nemi, itech quintitlanilis

‡ 14:12 tus amigos § 14:12 tus vecinos \* 14:12 nada; coxtla † 14:22 después ‡ 14:22 todavía; sanquen § 14:27 su cruz \* 14:31 veinte † 14:32 todavía; sanquen

sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilistli. <sup>33</sup> Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoj quixtlalos ica quipias tlajyohuilistli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

*Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltoaquej innemilis quen itlaj istatl*  
(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

<sup>34</sup> On istatl sanoyej<sup>‡</sup> cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. <sup>35</sup> Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niquijtohua.

## 15

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca*  
(Mt. 18.10-14)

<sup>1</sup> Miyequej on yejhuan tlacobarrohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinhuiayaj Jesús para caquisquej. <sup>2</sup> Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlatatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

<sup>3</sup> Yejhua ica Jesús oquitlalilij yejhua in ejemplo:

<sup>4</sup> —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipoloj. ¿Xquincatehua on napoajli\* huan majtlactli huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipoloj hasta caman quinextia? <sup>5</sup> Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia. <sup>6</sup> Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan<sup>†</sup> niman inisiuchantlacaj<sup>‡</sup> niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca.” <sup>7</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan quipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca*

<sup>8</sup> Noso ma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia? <sup>9</sup> Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan<sup>§</sup> niman inisiuchantlacaj\* niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca.” <sup>10</sup> Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan<sup>†</sup> Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca*

<sup>11</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlatatl quiapiaya ome iconeu. <sup>12</sup> Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelohuili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca<sup>‡</sup> yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelohuilij on tlen quiapiaya. <sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin<sup>§</sup>, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach\* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlán quinjahuilitia itomin ican se xcuajli nemilistli. <sup>14</sup> Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej<sup>†</sup> opeu tlasojti tlcuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui. <sup>15</sup> Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlatatl yejhuan chanej ipan on país,

‡ 14:34 muy \* 15:4 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † 15:6 amigos de él ‡ 15:6 vecinos de él § 15:9 amigos de ella \* 15:9 vecinos de ella † 15:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 15:12 me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui § 15:13 después \* 15:13 cosas † 15:14 mucho

niman on tlatatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan. <sup>16</sup> Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlucaujli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya. <sup>17</sup> Ijcuac on opeu ijquin quinemilia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlucaujli san quech quinequij quicuaj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli. <sup>18</sup> Ninoquetztehuas niman nias ne campa nemi notaj, niman ijquin niquijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. <sup>19</sup> Aman xoc nechmelahua<sup>‡</sup> tinechitas quen nimocone. Aman sa xnechpohua quen semej yejhumej on motequichihuilijcahuan.” <sup>20</sup> Quemaj onotelquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

Ijcuac oc<sup>§</sup> huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuaj\*. <sup>21</sup> Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimocone.” <sup>22</sup> Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuilijcahuan: ¡Amantzin xcuaquican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xactican. <sup>23</sup> Quemaj xcuajhucacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl! <sup>24</sup> Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihua on ilhuitl.

<sup>25</sup> Ijcuac in nochijitcatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua. <sup>26</sup> Quemaj ocontzajtzilij se tequichihuilijquetl niman oquitlajtolitij tlinon nochihuaya. <sup>27</sup> On tequichihuilijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanhuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajticaj niman xculo.” <sup>28</sup> Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlanilij ma calaquiti. <sup>29</sup> Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichihuilij, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notelajsojcahuan<sup>†</sup>. <sup>30</sup> Pero aman oyejcoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacax conetl yejhuan más tomahuac.” <sup>31</sup> Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca. <sup>32</sup> Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

## 16

### *Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco*

<sup>1</sup> Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quiapiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlatatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu. <sup>2</sup> Quemaj on iteco oquinoz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quiptosnequi yejhua in yejhuan moca nechijlaj? Xnechcahuili nochi quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.” <sup>3</sup> Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemilia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis\*.” <sup>4</sup> Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.” <sup>5</sup> Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlatatl oquitlajtolitij: “¿Quech ticuiquilia noteco?” <sup>6</sup> Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtl ica on aceite.” Ijcuac on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia.

<sup>‡</sup> 15:19 yo merezco    <sup>§</sup> 15:20 todavía; sanquen    \* 15:20 le besó; oquibesarohuilij    <sup>†</sup> 15:29 mis amigos

\* 16:3 pedir limosna; nictlajtlanis limosna

Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompojli<sup>†</sup> huan majtlaclti.”  
<sup>7</sup> Quemaj on ocse no oquitlajoltij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijtlí ica on trigo.” Ijcuacon oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napojli<sup>‡</sup>.”  
<sup>8</sup> Niman on tlatatl yejhuan iteco on xcuaqli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on talticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlatlamach<sup>§</sup> ipan on tlin xcuaqli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihua ica on tlin cuajli.

*Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin*

<sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in talticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotet-lajsojcahuan\* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselsisquej ne ilhuicac campá para nochipa nennemisquej.

<sup>10</sup> Yejhuan quipia cuajli iyoylo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyoylo. Niman on yejhuan xcuaqli quipia iyoylo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyoylo. <sup>11</sup> Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in talticpactli xcuaqli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mechmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas. <sup>12</sup> Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mechmacas on tlen nemoyaxca yes.

<sup>13</sup> Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihuilia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyoylo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

<sup>14</sup> On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya. <sup>15</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej nenquichihua para nennesij quen sanoyej<sup>†</sup> nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiselaj quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

*Jesús oquitemelajcaili on itlanahuatil Moisés*

<sup>16</sup> Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtihuan on tiotlajtojquej ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuac, notejlijaj on yencuic tlatjoli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej campá Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Más huelis achtoj popolihuis on cielo<sup>‡</sup> niman on talticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

*Jesús otemachtij ica xcuaqli para se tlatatl noxotonis ihuan isihuau*

(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

<sup>18</sup> Tla se tlatatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlistli. Niman tla se tlatatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlistli.

*Jesús otlatlajtoj ica on tlatatl yejhuan rícoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlatatl*

<sup>19</sup> Nemiya se tlatatl yejhuan rícoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmstla quichihua ilhuatl niman quicuayaj miyec tlaquajli yejhuan sanoyej cuajli. <sup>20</sup> Niman ne iquihuatenco on tlatatl yejhuan rícoj catca notlaliaya se mayancatlatatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlanacayo

<sup>†</sup> 16:6 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlaclti quitosnequi cincuenta. <sup>‡</sup> 16:7 ochenta

<sup>§</sup> 16:8 cosas \* 16:9 amigos de ustedes <sup>†</sup> 16:15 muy <sup>‡</sup> 16:17 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, motxli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.



tzotzoyoj catca. <sup>21</sup> Yejhua in mayancatlacatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlacatl rico. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. <sup>22</sup> Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej<sup>§</sup> ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlacatl yejhuan ricoj catca no omic, niman oquitocato. <sup>23</sup> On tlacatl yejhuan ricoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campá tetlajyohuilitoyan, niman oajcotlachix nepa tlapac campá ocontac Abraham ihuan Lázaro. <sup>24</sup> Quemaj ontzajtzc: “Notaj Abraham, ꝑxnechpiali teicnelilistli\*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijtcaj ipan in tlitl.” <sup>25</sup> Pero Abraham oquijlij: “Noconeu, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselía paquilistli, niman tejhua titlajyohuiya. <sup>26</sup> Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlapac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhumej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican.” <sup>27</sup> Quemaj on tlacatl yejhuan ricoj catca oquijtoj: “Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nim-itzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj <sup>28</sup> campá niquimpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiliti, niman ijcon yejhumej ma ca huajlasquej nican campá tetlajyohuilitoyan.” <sup>29</sup> Pero Abraham oquijlij: “Yejhumej ompa quipiaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiotlajttojquej. Ma yejhumej quinquacican.” <sup>30</sup> On tlacatl yejhuan ricoj catca oquijlij: “Ca, notaj Abraham, yejhumej xquinaquisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis† niman noquetzthemas intzajlan on mimiquej, yejhumej cajcahuasquej ica quichihuah on tlen xcuajli.” <sup>31</sup> Pero Abraham oquijlij: “Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajttojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetzthemas intzajlan on mimiquej niman quinnojnnotzas.”

## 17

*Jesús otemachtij ica on tlajtlacajli niman tetlapojpolhuilistli*

(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

<sup>1</sup>Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach\* yejhuan quinchihualtis on tlacej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohual! <sup>2</sup>Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan. <sup>3</sup>Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhumej.

<sup>4</sup>Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. <sup>5</sup>Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacajli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: “Aman xoc ocsejpa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

*Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli*

<sup>6</sup>On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltoctli.

<sup>7</sup>Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro: “Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mechtlacamatisquia.

*Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis*

<sup>8</sup>Tla semej nemejhumej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campá tlapoxponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ꝑmanin tiqijilia: “Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas”? <sup>9</sup>Ca, tejhua yej tiqijilia: “Xnechchihui tlen nicuas,

§ 16:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. \* 16:24 misericordia † 16:30 resucitará; yolis \* 17:1 cosas † 17:6 muy ‡ 17:6 árbol

niman xnemi nican para tiqitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.” <sup>9</sup> ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. <sup>10</sup> No ijqui ijcuac nemejhuaamej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijitosquej: “Tejhuaamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej.”

*Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quiapij on temojti cualolistli itoca lepra*

<sup>11</sup> Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea. <sup>12</sup> Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quiapiyaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhuaamej san huejca onomajmanquej <sup>13</sup> niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli<sup>§</sup> niman xtechpalehui!

<sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej.

Niman chica yejhuaamej yayaj, opajtiquej. <sup>15</sup> Quemaj semej yejhuaamej, ijcuac onotac yopajtíc, onocuep, niman ican chicahuac tlajtojli cueyiliaya Dios. <sup>16</sup> Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocaxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chicnahuimej?

<sup>18</sup> ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otípajtíc pampa otitlaneltocac.

*Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros*

(Mt. 24.23-28, 36-41)

<sup>20</sup> On fariseos oquitlajoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas. <sup>21</sup> Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nimo listo para mechmandaros.

<sup>22</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuaamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan.

<sup>23</sup> Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuaamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, <sup>24</sup> pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquiyán on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas. <sup>25</sup> Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>26</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. <sup>27</sup> Yejhuaamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiyaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilistli niman nochimej yejhuaamej oamimiquej. <sup>28</sup> Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlahuayaj niman tlanamacayaj, toayaj niman quinchijchiuayaj incal. <sup>29</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej.

<sup>30</sup> Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

<sup>31</sup> Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conquixtis on tlajtlamach quiapia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa

§ 17:13 ten compasión de mí

para ichan. <sup>32</sup>Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot. <sup>33</sup>On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

<sup>34</sup>Nemehijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>35</sup>Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>36</sup>Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>37</sup>Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

## 18

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuacahuajli*

<sup>1</sup>Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xquemam cajcahuasquej. <sup>2</sup>Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion equipix teicnelilistli\* para on tlacamej. <sup>3</sup>Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quiapiaya tlaluejli. <sup>4</sup>Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuacahuajli, pero más saquin‡ ononemilij: “Masqui xnictlacaita Dios nion nicpia teicnelilistli para tlacamej, <sup>5</sup>nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej§ huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis.”

<sup>6</sup>Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuajli juez teyolcuitijquetl. <sup>7</sup>Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuaajli itech nohueyicatzajtzilijtoquej\*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis? <sup>8</sup>Nemehijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocaj?

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobarroquetl ican impuestos yejhuan oquihijquej oración*

<sup>9</sup>Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiliaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihuaj on ocsequimej. Oquijtoj:

<sup>10</sup>—Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobarroquetl ican impuestos. <sup>11</sup>On fariseo ijcatcatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuajli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuajli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobarroquetl ican impuestos. <sup>12</sup>Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca.”

<sup>13</sup>Pero on tlacobarroquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: “¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli†! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.” <sup>14</sup>Nemehijlia ica ijcuac on tlacobarroquetl oyaj ichan, xoc quiapiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

\* 18:2 misericordia † 18:3 viuda; icnosihuatl ‡ 18:4 después § 18:5 mucho \* 18:7 clamando; teoyotl  
† 18:13 ten misericordia de mí

*Jesús oquintiochiu on coconej*

(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

<sup>15</sup> On tlacamej quinhuaajhuicayaj inconetzitzihuan itech Jesús para ma quincumatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. <sup>16</sup> Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej<sup>‡</sup> quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. <sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

*Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa*

(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

<sup>18</sup> Semej yejhuaamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>19</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica<sup>§</sup> tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. <sup>20</sup> Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtremicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

<sup>21</sup> On tlatatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc<sup>\*</sup> mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinnmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

<sup>23</sup> Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca. <sup>24</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlatatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohuijtica<sup>†</sup> para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! <sup>25</sup> Más sanoyej ohuijtica para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

<sup>26</sup> San yejhua ica on, yejhuaamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>27</sup> Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihuaj, Dios quemaj hueli quichihua.

<sup>28</sup> Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhuamej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Ijcuac on yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuuu, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios. <sup>30</sup> quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

<sup>31</sup> Jesús ocsecan oquinnotz on majtactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuuj ne Jerusalén campa tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl. <sup>32</sup> Nechtemacasquej, tej, itech on yejhuan xhebreos. Yejhuaamej nechhuetzcasquej, nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej.

‡ 18:16 humilde § 18:19 ¿por qué?; ¿tline? \* 18:22 todavía; sanquen † 18:24 difícil

<sup>33</sup> Nechhuihuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua nyolihuis<sup>‡</sup> niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

<sup>34</sup> Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajscamatquej, pampa nochi on tlajtlamach<sup>§</sup> tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajscamatican. Yejhuamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojtcatca.

*Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó*  
(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

<sup>35</sup> Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuitcatca. <sup>36</sup> Ijcuac on ciego ocac miyec tlatatl panoticaj ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajtoltij tlinon nochijticaj. <sup>37</sup> Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca panoticatcaj. <sup>38</sup> Quemaj on ciego otzajtzc:

—¡Jesús, huejca teixhuiu\* itech David, xnechicneli<sup>†</sup> niman xnechpalehui!

<sup>39</sup> On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc<sup>‡</sup> más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuiu itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onoteltij niman otlanahuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocujhuiquijlijquej, Jesús ijquin oquijlij:

<sup>41</sup> —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

<sup>42-43</sup> Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpjatquisua.

Ijcuac on yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

## 19

*Jesús oyaj ichan Zaqueo*

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó. <sup>2</sup> Ipan on hueyican nemiya se tlatatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecancau catca on tlabrararjquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo. <sup>3</sup> Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej\* tojlan catca.

<sup>4</sup> Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli<sup>†</sup> itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús. <sup>5</sup> Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

<sup>6</sup> Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús. <sup>7</sup> Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quijtohuayaj tlica<sup>‡</sup> Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej. <sup>8</sup> Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequilij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequilijca.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlatatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac. <sup>10</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlatatl onihuajlaj para onictejemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

<sup>‡</sup> 18:33 resucitaré; niyolis    <sup>§</sup> 18:34 cosas    \* 18:38 descendiente    <sup>†</sup> 18:38 ten misericordia de mí    <sup>‡</sup> 18:39 todavía; sanquen    \* 19:3 mucha    <sup>†</sup> 19:4 árbol    <sup>‡</sup> 19:7 por qué; tline

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlatli tomin*  
(Mt. 25.14-30)

<sup>11</sup> Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach<sup>S</sup> yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros. <sup>12</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlatatl. In tlatatl ye quipiaya para yas huejca ipan ocse país campá conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. <sup>13</sup> Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinnijlij: “San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.” <sup>14</sup> Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlatatl. Yejhua ica yejhuamej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhujquej para oquiteijlitoj: “Xticnequij para yejhua in tlatatl torey yes.” <sup>15</sup> On tlatatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquincahuilijtejca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. <sup>16</sup> On achtoj tlatatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlatli yoquitlan.” <sup>17</sup> Niman on rey oquijlij on tlatatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achjtzin onimitzmac, nimitzmactilis majtlatli pueblos para titequihuaj yes.” <sup>18</sup> Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.” <sup>19</sup> Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihuaj yes.” <sup>20</sup> Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. <sup>21</sup> Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca\* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca.” <sup>22</sup> Ijcuac on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticac ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca. <sup>23</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?” <sup>24</sup> Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiya: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlatli tomin.” <sup>25</sup> Niman yejhuamej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quipia majtlatli.” <sup>26</sup> On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achjtzin hasta on quech quipia cuilisquej. <sup>27</sup> Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilian niman nixpan xquinmictican.”

*Jesús ocalac Jerusalén quen se rey*  
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús otlán quiteijlia on ejemplo, otlejoc ipan on ojtli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej. <sup>29</sup> Ijcuac oquinnisihuij on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan, <sup>30</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campá nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin<sup>†</sup> yejhuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. <sup>31</sup> Niman tla yacaj mechtlajtolitia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

<sup>32</sup> On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquintitlanquej ijcon quen Jesús oquimijlij. <sup>33</sup> Ijcuac yejhuamej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajtolitij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>34</sup> On nomachtijquej oquinanquijlijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

<sup>35</sup> Niman ocuquijlijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlajlijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlajcoltlijquej Jesús. <sup>36</sup> Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on

tlacamej quisojtiayaj inlaquen ipan ojtli. <sup>37</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chicahuac tlajtoli pampa nochi on tlamajhuisoltin yejhuan oquitaquej. <sup>38</sup> On nomachtijquej quijtohuayaj:

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

<sup>39</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiayaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhuamej nocamatzacuasquej, yej in temej tzajtzisquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

<sup>41</sup> Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac, <sup>42</sup> niman oquijtoj:

—¡Tla ticajscamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselesquia yolsehuilistli, xticselesquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati.

<sup>43</sup> Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmasquej. <sup>44</sup> Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijtias, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

*Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios*

(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

<sup>45</sup> Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhuaquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlahcohuayaj. <sup>46</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilolji ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl<sup>‡</sup> campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlalaj.

<sup>47</sup> Jesús mojmotla temachtia yipan on hueyi tiopan, pero inlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej. <sup>48</sup> Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlatcatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quijtohuaya.

## 20

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli*

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

<sup>1</sup> Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachtia yipan on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Inlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús, <sup>2</sup> niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach\*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

<sup>3</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajoltis. <sup>4</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlahcatequi? ¿Dios ocuajtítlan, noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

<sup>5</sup> Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtoiyaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tllica<sup>†</sup>, xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?” <sup>6</sup> Niman tla

<sup>‡</sup> 19:46 casa; cajli      \* 20:2 cosas      † 20:5 ¿por qué?; ¿tline?

tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtítlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican teme, pampa yejhumej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

<sup>7</sup>Yejhua ica, tej, yejhumej oquijlijquej Jesús ica xquimatij aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlacuatequi. <sup>8</sup>Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemehijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo*

(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)

<sup>9</sup>Quemaj Jesús opeu quinnojnnotza on tlacamej niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij se-quimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuani niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin. <sup>10</sup>Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhumej oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej. <sup>11</sup>Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, pero yejhua on tequichihuilij-quetl no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej. <sup>12</sup>Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijcau, pero on medieros ipan on uvasyoj no ocojcojquej niman ocuajquixtijquej.

<sup>13</sup>Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: “¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcacone. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej.” <sup>14</sup>Pero ijcuac on medieros oquitaquej on tecone, oquinojlijquej: “Yejhua in iconeu on tlalej-quetl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca<sup>‡</sup> nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhumej toyaxca yes.” <sup>15</sup>Yejhumej, tej, ocuajquixtijquej on tecone ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihuilis on xcuaicualtin medieros? <sup>16</sup>Yejhua, tej, yas niman quinhuajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuaicualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhumej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

<sup>17</sup>Pero Jesús oquimixtlalaj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilolij? Ijquin tlajcuilolnesticaj: On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

<sup>18</sup>San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

*On fariseos oquijtlajoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma*

(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

<sup>19</sup>Nimantzin on inltayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahu-atijli oquejcojquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhumej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej. <sup>20</sup>Yejhumej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquijpiatoj Jesús. Yejhumej oquichihualtijquej itlaj ma quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador. <sup>21</sup>Yejhua ica ijquin oquitlajoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatzoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatzoquej ica xqueman titechicoita<sup>§</sup> intech tlacamej, yej on

<sup>‡</sup> 20:14 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui    <sup>§</sup> 20:21 no tengas favoritos, no hagas acepción de personas



tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. <sup>22</sup> Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua on país Roma?

<sup>23</sup> Pero Jesús oquimat ica yejhumej ican xcuajli inyojlo ijcon quitlajtoltiyaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niqijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? <sup>24</sup> Se xnechitican on tomin. ¿Aquinoon iyaxca yejhua in, niman aquinoon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhumej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

<sup>26</sup> Yejhumej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Yej, yejhumej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquijlij niman xoc onahuatquej.

*On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej*

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

<sup>27</sup> Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej\* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhumej ijquin oquijlijquej Jesús:

<sup>28</sup> —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhumej. Tla se tlatatl miqui niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icni on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icni yejhuan omic. <sup>29</sup> Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltililij. <sup>30</sup> Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlascaltililij. <sup>31</sup> Quemaj quej on ica yei teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl. <sup>32</sup> Quemaj on sihuatl no omic. <sup>33</sup> Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlalticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. <sup>35</sup> Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasquej iconehuan para ma nonamictican. <sup>36</sup> Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhumej, tej, quen on ilhuicactequitquej‡. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhumej tecone huan itech Dios. <sup>37</sup> Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlatotepajsojli tlicuitatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob. <sup>38</sup> Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.

<sup>39</sup> Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

<sup>40</sup> Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

*Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuui itech David niman no iTeco*

(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

\* 20:27 resucitarán; yolisquej † 20:28 viuda; icnosihuatl ‡ 20:36 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teixhuui<sup>§</sup> itech David? <sup>42</sup>Tej, ipan on Salmos tlajcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua:

Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

<sup>43</sup> hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihan.”

<sup>44</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui itech David?

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyejquej*

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

<sup>45</sup> Nochi tlatatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijcahuan:

<sup>46</sup>—Xmotacan sa no nemejhamej itech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas. <sup>47</sup> Yejhamej, tej, no quinchancuilaj on sihuacahualtzintin\*, niman sanoyej<sup>†</sup> huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacemej para on tlacemej ma cuajli tlanemilican itech. Yejhamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

## 21

*On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlalij ihuentomin*

(Mr. 12.41-44)

<sup>1</sup> Ijtíc on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtic on caja campa nosentlalia on huentomin. <sup>2</sup> No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli\* yejhuan ocontlalij san ome cobre tomin ijtic on caja. <sup>3</sup> Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej. <sup>4</sup> Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej inhuentomin yejhuan yoquinsobraraj, pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquittemacac nochi tlen quiapiaya para notequipanos.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*

(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

<sup>5</sup> Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojticitcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzintin temej niman yejhua ica on cualtetzintin tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

<sup>6</sup>—Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*

(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

<sup>7</sup> Quemaj oquitlajtojtijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>8</sup> Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcaycayahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nejhua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhamej ma ca xhuiyan inhuan. <sup>9</sup> Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc<sup>‡</sup> xejhua tonajli para ipan in tlatlicpacpli tlatlajtlamis nimantzin.

§ 20:41 descendiente \* 20:47 viudas; icnosihuamej † 20:47 muy \* 21:2 viuda; icnosihuatl † 21:5 cosas ‡ 21:9 todavía; sanquen

<sup>10</sup> Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuajquej nohuijsquisquej ihuan ocsequimej tequihuajquej, niman on países nomijmictisquej ihuan ocsequimej países. <sup>11</sup> Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo<sup>§</sup> miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

<sup>12</sup> Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtajyohuiltisquej niman mechtajtlacolmacasquej ne impan on tiopantin. No ijqui mechtajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa. <sup>13</sup> Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej. <sup>14</sup> Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatztiasquej tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej. <sup>15</sup> Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilistli\* mechpolos, nejhua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quix-namiquis. <sup>16</sup> Nemejhumej hasta nemotajhuan, nemocnihuan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan<sup>†</sup> niman nemotetlajsojcahuan<sup>‡</sup> sa no yejhumej mechtamejasquej. Niman sequimej nemejhumej mechchihuilisquej para mechmictisquej. <sup>17</sup> Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlatatl mechtlahuelitas. <sup>18</sup> Pero nion se nemotzon xpolihuis. <sup>19</sup> Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>20</sup> Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuacan xmatican ica saniman xoxotonis. <sup>21</sup> Ijcuacan on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén. <sup>22</sup> Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuacan, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuiloli. <sup>23</sup> Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetznin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitistiquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli<sup>§</sup> onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos. <sup>24</sup> Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichochohosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

*Jesús oquimijlij in inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa*

(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

<sup>25</sup> Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in talticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej\* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar. <sup>26</sup> Chica nochi tlatatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in talticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtil, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo<sup>†</sup> nolinis. <sup>27</sup> Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. <sup>28</sup> Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl. <sup>30</sup> Ijcuac nenquitaj selia on cojtli<sup>‡</sup>, sa no nemejhumej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes. <sup>31</sup> Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuisoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlatatl.

§ 21:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 21:15 sabiduría † 21:16 familias ‡ 21:16 amigos de ustedes § 21:23 dolor \* 21:25 mucho † 21:26 On cielo oncaj campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ 21:30 árbol

<sup>32</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltn. <sup>33</sup> On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>34</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoyoltechicahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztocquej ica huajlas. <sup>35</sup> Ijcon quen se tlatlalilistli<sup>§</sup> cajsí se yolqui ijcuac on yolqui quinemilia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan chanti ipan in tlalticpactli. <sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

<sup>37</sup> Mojmstla Jesús temachtia ya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos. <sup>38</sup> Niman mojmstla saniman cualcan nochi tlacatl yaya ne hueyi tiopan para cacacquiya Jesús.

## 22

*On hebreos tlayecanquej san secan oquitlalijquej inyojlo para quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

<sup>1</sup> Ye nisiu catca para onyas on ilhuaitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*. On ilhuaitl itoca pascua. <sup>2</sup> Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuilayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsijay on tlacamej.

<sup>3</sup> Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. <sup>4</sup> Yejhua, tej, oyaj oquintato on intlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. <sup>5</sup> Yejhuamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. <sup>6</sup> Judas oquitlalij iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuaitl itoca pascua*

(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>7</sup> Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuaitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli‡. Niman ipan on tonajli ica oncaj quihuentlalijaj on borreguito para quicua ipan on ilhuaitl pascua. <sup>8</sup> Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuatij on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuaitl pascua.”

<sup>9</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuatij?

<sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis, <sup>11</sup> niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuajli ipan on ilhuaitl pascua inhuan on nonomachtijcahuan?” <sup>12</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuajli.

<sup>13</sup> Yejhuamej, tej, oyajquej niman ijqui oquixtejtijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijijijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuaitl pascua.

<sup>14</sup> Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuij itech on mesa inhuan inomachtijcahuan. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

§ 21:35 trampa \* 22:1 levadura † 22:2 secreto ‡ 22:7 levadura

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacujli ijcuac xe nitlajyohua! <sup>16</sup> Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacujli quijtosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahujli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmoapanoltijtiacan. <sup>18</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaros.

<sup>19</sup> Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahujli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia<sup>§</sup> notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuaican para ica xnechelnamiquican.

<sup>20</sup> Ijcuac yocujquej on tlacujli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

<sup>21</sup> Xquitacan, aman on tlatatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa.

<sup>22</sup> Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nimitlis quen Dios otlanahuatij, pero jlástima para on tlatatl yejhuan nechtemactilis!

<sup>23</sup> Quemaj yejhumej opejquej quinotlajtoltiaj aquinon on quitemactilis.

*Inomachtijcahuan Jesús onotencuiciquej ica on aquinon más hueyixtias*

(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)

<sup>24</sup> Quemaj yejhumej opeu notencuicij ica on aquinon más hueyixtias. <sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaq quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej. <sup>26</sup> Pero nemejhumej xmechtocarohua ijcon nemo-huicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehuijqueatl. <sup>27</sup> ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajqueatl? Ni quijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

<sup>28</sup> Nemejhumej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenequej. <sup>29</sup> Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuaqyotl quen noTajtzin onechmacac. <sup>30</sup> Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtactli huan ome chanchanejquej\* itech Israel.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa*

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

<sup>31</sup> No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtzelos quen itlaj trigo, <sup>32</sup> pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuetp, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

<sup>33</sup> Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nimitlis.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzin on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechxmati.

*Ye huajlau on tetlatlatalistli*

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

§ 22:19 simboliza \* 22:30 familias † 22:34 gallo

—Ijcuac onemechtitan niman onemehijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtoquej:

—Xitlaj otechpoloj.

<sup>36</sup>—Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada. <sup>37</sup>Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolji ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Inhuan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

<sup>38</sup>Ijcuac on yejhuamej oquijtoquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niqijtosnequi! Ma ijqui.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

<sup>39</sup>Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu. <sup>40</sup>Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.

<sup>41</sup>Quemaj Jesús oquintlalahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij<sup>‡</sup>. <sup>42</sup>Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niqijyohuis in tlen sanoyej<sup>§</sup> teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup>Quemaj se ilhuicactequitquel<sup>\*</sup> yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquintotij niman oquimacac yolchicahualistli. <sup>44</sup>Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

<sup>45</sup>Ijcuac otlan onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochtoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman. <sup>46</sup>Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica<sup>†</sup> nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

*Jesús ocajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup>Jesús oc<sup>‡</sup> tlajtojticatca, ijcuac miyec tlacatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinsihuij Jesús para oquitencuaj<sup>§</sup>. <sup>48</sup>Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemactilia nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl?

<sup>49</sup>Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

<sup>50</sup>Niman semej yejhuamej oquimacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan iyecmacopa. <sup>51</sup>Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij. <sup>52</sup>Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin<sup>\*</sup> quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

<sup>‡</sup> 22:41 hizo oración    <sup>§</sup> 22:42 muy    <sup>\*</sup> 22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>†</sup> 22:46 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>‡</sup> 22:47 todavía; sanquen    <sup>§</sup> 22:47 lo besó; oquibesaroy    <sup>\*</sup> 22:52 palos

<sup>53</sup> Mojmostla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonnenchajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihuaq on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

*Pedro oquineneq Jesús*

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

<sup>54</sup> Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtiaya. <sup>55</sup> Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlali. <sup>56</sup> Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl no ompa ihuan nemiya.

<sup>57</sup> Pedro oquineneq<sup>†</sup> ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

<sup>58</sup> Achijtzin más saquin<sup>‡</sup>, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlacatl, xnejhua.

<sup>59</sup> Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcaijtoj:

—In tlacatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

<sup>60</sup> Ijcuacon Pedro oquijtoj:

—Tlacatl, xnicmati tlinon on tiquijtojticaj.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc<sup>§</sup> tlajtojticatca, otzajtzc on caxtil\*. <sup>61</sup> Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacon Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.”

<sup>62</sup> Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

*On policías ocajsiquej Jesús*

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

<sup>63</sup> On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej. <sup>64</sup> Oquixtlapachojquej niman oquixayahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

<sup>65</sup> Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquijpinahuijquej.

*Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

<sup>66</sup> Ijcuaac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecanahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlalijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetlacanontzquej. Ompa ijquin oquitlajtoitijquej Jesús:

<sup>67</sup> —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechneltocasquej. <sup>68</sup> Niman tla itlaj nemechtlajtoitlis xnennechnanquilisquej nion xnennechmacahuasquej. <sup>69</sup> Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>70</sup> Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.

<sup>71</sup> Quemaj yejhuamej oquijtojquej:

—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no tejhuamej yoticaquej tlen quijtohua.

† 22:57 negó ‡ 22:58 después § 22:60 todavía; sanquen \* 22:60 gallo

## 23

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup> Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato. <sup>2</sup> Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantinemi in tochantlacaq\*. Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César itequihuaj on país de Roma. Niman no notenehua yejhua Cristo, se rey.

<sup>3</sup> Niman Pilato oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato oquimijlij on inlleyecancahuan on tiopixquej inhuan on tlacamej:

—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlacatl.

<sup>5</sup> Pero yejhuamej más notencojtilyayaj para ipan más oquiteixpanhuijquej:

—Ican itlamachtli quimajcomantinemi nochi tlacatl chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

*Jesús onen ixpan Herodes*

<sup>6</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea. <sup>7</sup> Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén. <sup>8</sup> Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej‡ opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro.

<sup>9</sup> Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús xitlaj\* ica oquinanquilij. <sup>10</sup> On inlleyecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiya sanoyej quiteixpanhuiyaj. <sup>11</sup> Quemaj Herodes ihuan isoldados oquijpinahuijquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato. <sup>12</sup> Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj yejhuamej notlahuelitayaj.

*Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús*

(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

<sup>13</sup> Quemaj Pilato san secan oquinsentlilij inlleyecancahuan on tiopixquej, on tequihua-jquej niman on tlacamej, <sup>14</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquilijquej yejhua in tlacatl, onenquijtojquej ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij. <sup>15</sup> Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitlaj† oquichiu yejhuan quimelaha‡ para yejhua miquis. <sup>16</sup> Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

<sup>17</sup> Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlacatl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl. <sup>18</sup> Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtziqquej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

<sup>19</sup> Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. <sup>20</sup> Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús. <sup>21</sup> Pero yejhuamej ocsejpa más chichahuac otzajtziqquej:

—¡Xmajmasohualti§! ¡Xmajmasohualti!

<sup>22</sup> Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

\* 23:2 nuestros paisanos † 23:4 nada; coxtla ‡ 23:8 muy § 23:8 cosas \* 23:9 nada; coxtla † 23:15 nada; coxtla ‡ 23:15 merece § 23:21 crucifical; xcajcopilo



—¿Tlica\*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelahuia para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

<sup>23</sup> Pero yejhuaamej onotencojtilijquej niman otlanhuatijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtziqnej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu. <sup>24</sup> Pilato onocalactij niman otlanhuatij ijcon quen yejhuaamej quinequiyaj. <sup>25</sup> Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlacatl yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhuaamej oquinequej.

*Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli*

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

<sup>26</sup> Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, oquinahuatijquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtijquej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

<sup>27</sup> Miyequej tlacamej ocuitlapanhuijquej inhuan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiayaj niman najmantiayaj. <sup>28</sup> Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xhocacan, yej sa no nemejhuaamej nemopampa xhocacan niman impampa nemoconeuhan. <sup>29</sup> Ijcon xhocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachichitaj.” <sup>30</sup> Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyacan.” <sup>31</sup> Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

<sup>32</sup> San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuajcualtin tlacamej para quinmictisquej.

<sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcuajcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa.

<sup>34</sup> Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualtijticitca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihuaj.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. <sup>35</sup> On tlacamej yejhuan ompa nemiyaj quitzticacaj nochí tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetzayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

<sup>36</sup> On soldados no huetzayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vinagre. <sup>37</sup> Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

<sup>38</sup> Niman icuapan oncatca se tlajcuilolji, ican tlajtoltin§ griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

<sup>39</sup> Semej yejhuaamej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcayaj, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtechmaquixti.

<sup>40</sup> Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatiaj itehuical\*, niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya? <sup>41</sup> Tejhuaamej techmelahua† ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj‡ tlajtlacojli quipia.

<sup>42</sup> Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:

\* 23:22 ¿por qué?; ¿tline? † 23:26 crucificarlo; compilosquej ‡ 23:26 cruz § 23:38 lengua \* 23:40 su compañero † 23:41 nosotros merecemos ‡ 23:41 nada; coxtla

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

<sup>43</sup>Niman Jesús oquinanquiliq:

—Ica tlen melahuac nimitzilia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

*Jesús omic*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

<sup>44</sup>Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiotlac. <sup>45</sup>Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlazacuilitlaquentli ohuajtlaqotetzayan. <sup>46</sup>Quemaj Jesús otzajtzc chicahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

<sup>47</sup>Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlatcat yolchihuac catca.

<sup>48</sup>Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiay niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiyaj. <sup>49</sup>Pero nochimej iteixmatc- ahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiayaj de ne Galilea, san huejca conitzicatcaj on tlajtlamach.

*Oquitlaltocaquej Jesús*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

<sup>50</sup>Nemiya se cuajli tlatcatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohua. Yehhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yehhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan. <sup>51</sup>Masqui yehhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yehhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios. <sup>52</sup>Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito itlalnacayo Jesús. <sup>53</sup>Ijcuac yocuaajtemoltij ne ipan cojnepanojli<sup>§</sup> on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaque- ntlí\* patioj, niman quemaj ocahuato ijtic se teostotl campá xqueman yacaj quitocayaj. <sup>54</sup>Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.

<sup>55</sup>On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yehhuamej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlaliqquej itlalnacayo Jesús.

<sup>56</sup>Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliqquej on ajhuialistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

## 24

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli*

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup>Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej\* huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yehhuamej oquitquiquej on chahualistli ajhuaiyac yejhuan oquicueltlaliqquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej. <sup>2</sup>Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya. <sup>3</sup>Yehhuamej, tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús. <sup>4</sup>Chica yejhumej xcajsicamatiyaj tlinon onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech majmaniyaj. <sup>5</sup>On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj? <sup>6</sup>Yehhua xnican nemi. Yehhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Xquelnamiquican tlinon omechijlij ijcuac oc§ nemiya nemohuan ne Galilea. <sup>7</sup>Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlatcatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman

§ 23:53 cruz \* 23:53 sábana \* 24:1 muy † 24:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol § 24:6 todavía; sanquen

ica quimajmasohualtiquej\* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

<sup>8</sup> Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca. <sup>9</sup> Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochi oquintlajtlajtohuilijquej on majtlactli huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej. <sup>10</sup> On sihuamej yejhuan oquinmachilitoj on apóstoles yejhumej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuan on ocsequimej sihuamej. <sup>11</sup> Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhumej oquimijlijquej niman xoquineltoaquej.

<sup>12</sup> Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin‡. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitanya ipampa on tlen onochiu.

*Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltoaquej yejhuan yayaj ne Emaús*

(Mr. 16.12-13)

<sup>13</sup> Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltoaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlactli huan se kilómetros itech Jerusalén. <sup>14</sup> On omemej tlajtlajtojtiayaj nochi yejhua ica on tlen yonochijca. <sup>15</sup> Chica yejhumej tlajtlajtojtiayaj niman notencuicuitiayaj ica in tlajtlamach§, sa no Jesús oquinnisihuj niman opeu inhuan nejnemi. <sup>16</sup> Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua. <sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhumej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemaj-manaj?

<sup>18</sup> Semej yejhumej, itoca Cleofas, oquinanquilij:

—Nochi tlacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san yejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

<sup>19</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhumej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojquetl catca niman ipan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya. <sup>20</sup> Pero inlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiopan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miqulistli niman ma quimajmasohualtican\* ipan cojnepanojli†. <sup>21</sup> Tejhumej ticuitiayaj yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. <sup>22</sup> Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, <sup>23</sup> pero xoquintextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. <sup>24</sup> Quemaj sequimej totehuicalhuan§ oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nen-quineltocaj nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej! <sup>26</sup> ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

<sup>27</sup> Quemaj opeu quinmelajcaijlia nochi on temachtijli campa quijtohuaya itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli. Ohuajpeu ipan itlajcuilohuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuilojquej.

\* 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz ‡ 24:12 sábanas § 24:15 cosas \* 24:20 lo crucifiquen; ma quipilocan † 24:20 cruz ‡ 24:23 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

§ 24:24 nuestros compañeros

<sup>28</sup> Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan. <sup>29</sup> Pero yejhamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. <sup>30</sup> Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuatcatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac. <sup>31</sup> Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj. <sup>32</sup> Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojniotziaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli?

<sup>33</sup> Sa no ipan on hora, yejhamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnex-titoj on majtactli huan se apóstoles niman on inteihuicalhuan san secan nemiyaj. <sup>34</sup> On majtactli huan se apóstoles oquijtoquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

<sup>35</sup> Quemaj on omemej tlaneltocaquej no oquitetlajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

<sup>36</sup> Yejhamej oc\* quijitotjicatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajscine in tlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtican.

<sup>37</sup> Ican innemojtli niman incucuetlcalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal. <sup>38</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli calaqui ipan nemoy-olo? <sup>39</sup> Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nehua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

<sup>40</sup> Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. <sup>41</sup> Pero oc xquineltoçayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

<sup>42</sup> Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman se achijtzin necutli. <sup>43</sup> Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuj. <sup>44</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechijlij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochí on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtoquej niman on salmos.

<sup>45</sup> Quemaj oquincajsicamachtij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuiloljli. <sup>46</sup> Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>47</sup> Niman no on yejhuan notenojniotzcahuan nonequi quinmactisquej on tlacamej para ma noyolpatlalan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén. <sup>48</sup> In tlajtlamach nemejhamej xteixpantilican. <sup>49</sup> Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtlanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlapac hualehuas.

*Jesús tlejcohua ne ilhuicac*

(Mr. 16.19-20)

\* 24:36 todavía; sanquen † 24:46 resucitará; yolis

<sup>50</sup>Quemaj Jesús oquinqixtij ipan on hueyican niman hasta Betania oquinhuicac. Ompa oquinhuajquetzteu imahuan niman oquintiochiu. <sup>51</sup>Chica quintiochijticatca, quintlalc-ahuijtiaya niman otlejcotiaj ne ilhuicac. <sup>52</sup>Quemaj yejhuamej oquiyectenejqej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén. <sup>53</sup>Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

## SAN JUAN ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

### *Itlajtol Dios onocuep Tlacatl*

<sup>1</sup> Ijcuac nochi otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan Tlajtojli. Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios nemiya niman sa no yejhua Dios. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ye nemiya ihuan Dios ijcuac nochi otzimpeu. <sup>3</sup> Dios oquitlaliy nochi tlajtlamach\* tlen oncaj niman tlen yolticaj itechcopa yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen yolticaj onochijchiu tla xyejhua. <sup>4</sup> IConeu Dios quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli quitemaca tlamachilistli quen tlahuijli para on tlacamej cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios. <sup>5</sup> Yejhua in tlamachilistli oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlacamej niman xcuajcualtin espíritu, niman yejhuamej xhuelij quipopolohuaj on tlamachilistli.

<sup>6</sup> Dios ocuajtitan se tlatatl itoca Juan. <sup>7</sup> Yejhua ohuajlaj quen se teixpantiliquet para oquiteixpantilico ica on yejhuan quitemaca tlamachilistli para ijcon nochimej huelisquej tlaneltocasquej. <sup>8</sup> Juan xejhua on yejhuan tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios, yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli. <sup>9</sup> Yejhua in tlahuijli yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj ipan in talticpactli niman tequichihua para nochi tlatatl cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.

<sup>10</sup> Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in talticpactli. Masqui Dios oquitlaliy in talticpactli itechcopa yejhua, on talticpactlacamej xoquixmatquej. <sup>11</sup> Ohuajlaj intech on hebreos niman on hebreos xoquiselijquej. <sup>12</sup> Pero nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech otlaneltocaquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan Dios. <sup>13</sup> Yejhuamej xteconehuan intech talticpactlacamej yejhuan tlatatij quen nochi tlatatl, nion huajtlacatij pampa innan niman intaj quinequij, yej otlacaticoj pampa Dios oquinec para tlatatisquej itech.

<sup>14</sup> Niman on yejhuan Tlajtojli otlatat niman totzajlan onen. Yejhua sanoyej† otelaj-sojtlac‡ niman otemachtij tlen melahuac. Niman otiquitaquej ihueyilis. On hueyilistli yejhua quipia pampa yejhua isenTeconeu toTajtzin. <sup>15</sup> Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquijtoj: “In yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtocatiaya ipan notequiu, yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlatat yejhua ye nemiya.” <sup>16</sup> Tinochimej ticselijtihuj itech ihueyilis sanoyej miyec tlatiochihualistli. <sup>17</sup> Moisés oquitemacac on tlanahuatijli pero on tetlajsojtlalistli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo. <sup>18</sup> Xqueman yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajtzin sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

*Juan on tlacuatequijquetl oquinmanquijlij on tiopixquej niman on levitas*

*(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)*

<sup>19</sup> Juan oteixpantilij ijcuac on tlayecanquej hebreos chanejquej ne Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlajtolitquej aquin yejhua. <sup>20</sup> Yejhua ijquin oquinmanquijlij. Cuajli oquinmelajcailij:

—Nejhua xniCristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

<sup>21</sup> Quemaj oquitlajoltijquej:

—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtojquetl Elías?

Niman Juan oquijtoj:

—Ca, xnejhua.

Quemaj ijquin oquitlajoltijquej:

—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtojquetl on yejhuan ica oncaj huajlas?

\* 1:3 cosas † 1:14 muy ‡ 1:14 amó

Niman yejhua oquijtoj:

—Ca.

<sup>22</sup> Quemaj más oquitlajtoltijquej:

—Xtechijli, tej, aquin yejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimijlisquej on yejhuan otechajtitlanquej. ¿Tlinon tiquijtohua moca yejhua?

<sup>23</sup> Ijcuacon Juan oquinnanquilij:

—Nejhua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: “Xmelajcatlalican nemoyojo para nen-huelisquej nenquiselisquej toTeco.” No ijqui niqijtohua quen oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías.

<sup>24</sup> On yejhuan oquinoxzatoj Juan oquinhuaajtlancaj on fariseos. <sup>25</sup> Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtojquetl yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tlaca<sup>§</sup>, tej, titlacuatequiya?

<sup>26</sup> Juan oquimijlij:

—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse nemi yejhuan xnenquixmatij.

<sup>27</sup> Yejhua nechajcuitlamanhuijtiu ipan notequiu. Niman nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo, pampa más hueyixticaj xquen yejhua.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiya.

*Juan oquijtoj aquinon Jesús*

<sup>29</sup> Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnisihuijtiaya niman oquijtoj:

—Xquitacan yejhua on tlacatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se borreguito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on talticpactlacamej. <sup>30</sup> In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: “Se tlacatl yejhuan nechajcuitlapanhuiya ipan notequiu yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat, yejhua ye nemiya.” <sup>31</sup> Sa no nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuatequiijtiu ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.

<sup>32</sup> Niman no oquiteixpantilij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:

—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espíritu Santo. Yejhua ohuajtemoc quen itlaj paloma niman ipan yejhua onocau. <sup>33</sup> Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on yejhuan onechajtitlan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: “Ijcuac tiquitas temos on Espíritu Santo niman on aquin ipan nocahuas, ticmatis ica on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo.” <sup>34</sup> Nejhua yoniquitac niman aman nictaixpantilia ica yejhua iConeu Dios.

*On achtój inomachtijcahuan Jesús oquisquej itech Juan*

<sup>35</sup> Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan. <sup>36</sup> Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlacatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtitlan para quihuentlalisquej quen se borreguito.

<sup>37</sup> Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús. <sup>38</sup> Quemaj Jesús ontlachix icuitlapan niman ica oquitac cuajcuitlapanhuiyayaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuajlalan niman xquitacan.

Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocajquej hasta queman otlayohuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.

§ 1:25 ¿por qué?; ¿tline? \* 1:27 no merezco

<sup>40</sup> Semej yejhumej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitlapahuij Jesús, itoca Andrés yejhuan icniu Simón Pedro. <sup>41</sup> Achtoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniu, niman oquijlij:

—Yoticnextijquej on Mesías —yejhuan quijtosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

<sup>42</sup> Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquijlij:

—Tejhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijtosnequi Pedro.

*Jesús oquinnotz Felipe niman Natanael*

<sup>43</sup> Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinnextij Felipe, oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>44</sup> Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro. <sup>45</sup> Quemaj Felipe oyaj niman oquinnextij Natanael. Niman yejhua oquijlij:

—Yoticnextijquej on tlatcatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilolamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtoquej ica otlajcuilojcaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.

<sup>46</sup> Quemaj Natanael oquijtoj:

—¿Intech on tlacamej yejhuan chantij ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis? Felipe oquijlij:

—Xhuajla niman xquitaqui.

<sup>47</sup> Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinisihuiaya, oquijtoj:

—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacajcayahua.

<sup>48</sup> Quemaj Natanael oquitlajtoltij:

—¿Quen tinechixmati?

Niman Jesús oquijlij:

—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtli<sup>†</sup> itoca higuera.

<sup>49</sup> Quemaj Natanael oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.

<sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtli higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiqitas.

<sup>51</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nemejhumej nenquitasquej tlapojtias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup> Dios tlejcosquej niman temosquej nopan yejhuan oninochiu Tlatcatl.

## 2

*Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná*

<sup>1</sup> Ipan yeyi tonajli más saquin<sup>\*</sup>, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya. <sup>2</sup> Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli. <sup>3</sup> Inan Jesús, ijcuac otlan on vino ipan on ilhuitl, oquijlij Jesús:

—Xocuitlaj vino.

<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Sihuatl, ¿tlica<sup>†</sup> tinechijlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nicchihuas milagros.

<sup>5</sup> Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:

<sup>†</sup> 1:48 árbol <sup>‡</sup> 1:51 ángeles de él: Angeles tequittij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. <sup>\*</sup> 2:1 después

<sup>†</sup> 2:4 ¿por qué?, ¿tline?



—Xchihuacan nochi tlen yejhua mechijlis.

<sup>6</sup> Ompa oncatcaj chicusasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se contli hueli calaquiya canaj napoajli<sup>‡</sup> noso cien litros de atl. On hebreos quitequiltiyaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipajquej ixpan Dios. <sup>7</sup> Jesús oquimijlij on tequichijquej:

—Xquintemacan in contin ican atl.

Niman cuajli oquintemiltiquej. <sup>8</sup> Niman quemaj Jesús oquimijlij:

—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuitl.

Niman yejhumej ijqui oquichijquej. <sup>9</sup> On tlayecanquetl ipan on ilhuitl xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhumej on tequichijquej quimatzticacaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlaceptli vino niman quemaj oquintz on montli <sup>10</sup> niman oquijlij:

—Nochi tlatatl achtaj quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenozaltin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.

<sup>11</sup> Yejhua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua iachtoj milagro. Yejhua in tlamajhuisojli oquiteititij ihueyilis, niman on inomachtijcahuan oquineltoaquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum campa onenquej quesqui tonajli.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

<sup>13</sup> Quemaj ica ye nisiu huajlaya on ilhuitl itoca pascua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan on hueyican Jerusalén. <sup>14</sup> Ne ipan iquiahuac on hueyi tiopan, Jesús oquinnextito on yejhuan quinnamacayaj huacaxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquinnextito on yejhuan quimpatiliayaj tomin on tlacemej ne campa yejyehuatitacaj ipan inmesas. <sup>15</sup> Ijcuac yejhua ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman nochimej oquintlahuelhuijhuitec ihuan inborregos niman inhuacaxhuan. On yejhuan quitepatiliayaj tomin, oquinxixinilij intomin ipan tlajli, niman oquinxixinilij inmesa. <sup>16</sup> On tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:

—¡Yejhua on xquejcuanican nican! ¡Ma ca xmercado chihuacan ipan ical noTajtzin!

<sup>17</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquelnamiquej on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Ican nochi noyojlo nictlacaíta motiopan.”

<sup>18</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Catejhua tlamahuisojli titechititis para tiquitasquej ica mitzmelahua<sup>§</sup> ticchihuas yejhua in?

<sup>19</sup> Jesús oquimijlij:

—Xxoxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli ocsejpa niquetztehuas.

<sup>20</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—Yejhua in tiopan ompoajli\* huan chichuasen xipan ohuejcajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi tonajli ticchijchihuas ocsejpa?

<sup>21</sup> Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenuayaj sa no de yejhua itlalnacayo. <sup>22</sup> Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu<sup>†</sup> niman onnoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuan oquelnamiquej in tlen yejhua oquijtoja. Yejhua ica oquineltoaquej on Yectlajcuilojli niman on tlajtojli yejhuan oquimijlijca.

*Jesús quixmati iyojlo nochi tlatatl*

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, miyequej oquineltoaquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya. <sup>24</sup> Pero yejhua xoquitlajlij iyojlo itech intlaneltoc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej. <sup>25</sup> Xquipolohuaya para yacaj

‡ 2:6 ochenta § 2:18 merces \* 2:20 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis. † 2:22 resucitó; oyo!

quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

## 3

*Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo*

<sup>1</sup> Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlacamej catca intech on hebreos.

<sup>2</sup> Yehua in Nicodemo oyaj oquinotzato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtítlan para otitechmachtico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzilia, tla yacaj xoc sejpa tlacatis, xhuelis calaquis campá Dios tlamandarohua.

<sup>4</sup> Niman Nicodemo oquitlajoltij:

—Pero ¿quen ijqui se tlatl yejhuan yonoscaltij huelis ocsejpa tlacatis? ¿Tla ijcon huelis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlacatis?

<sup>5</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzilia, tla yacaj tlatl xnocuatequia ican atl niman xtlacati itechcopa on Espíritu Santo, xhuelis calaquis ne campá tlamandarohua Dios. <sup>6</sup> Ijcuac se tlatl itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemis quen inan, pero ijcuac tlatl itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma. <sup>7</sup> Ma ca mitzmocatlachaltli on ica nimitzilia: “Ica oncaj ocsejpa titlacatis.” <sup>8</sup> On ajacatl tlapitza san canon quinequi. Ticaqui on tlen yejhua caquistilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlatlaj ican on Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Quemaj Nicodemo oquitlajoltij:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in?

<sup>10</sup> Jesús oquinanquilij:

—¿Tejhua tihueyitemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlatlamach\*?

<sup>11</sup> Ica tlen melahuac nimitzilia ica tejhumej titlajtlajtohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej tictaixpantiliaj, pero nemejhumej temachtijquej xnenquineltoquej tlen temechiliaj. <sup>12</sup> Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlatlamach yejhuan quisa ipan in tlatlactlaj, ¿quen ijqui nenechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlatlamach yejhuan quisa ne ilhuicac? <sup>13</sup> Xe yacaj tlejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlatl onihuajtemoc ne ilhuicac. <sup>14</sup> Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campá tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej yejhuan yejhuan oninochiu Tlatl <sup>15</sup> para nochi on yejhuan nechneltocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.

<sup>16</sup> Tej, Dios sanoyej† oquintlajsojtlac‡ on tlatlactlajtlacamej hasta oquitemac isente-Conetzin para nochi on aquin quineltoquej xpolihuis, yej quipias yencuic nemilistli para nochipa. <sup>17</sup> Dios xocaujtitlan iConetzin, intech on tlatlactlajtlacamej para oquintlajtlacolmacas, yej para on tlatlactlajtlacamej ma nomaquixtican itechcopa.

<sup>18</sup> On yejhuan quineltoquej xquitlajtlacolmacasquej, pero on yejhuan xquineltoquej yepia tlatlactlajtlacolmacalistli san pampa xquineltoquej isente-Conetzin Dios. <sup>19</sup> Yejhumej quiseliaj tlatlactlajtlacolmacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in tlatlactlajtlacolmacalistli niman oquintitij on cuajli ojtli para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtli, pampa yejhumej quichihua on tlen xcuajli. <sup>20</sup> Nochimej yejhuan quichihua on tlen xcuajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtli yejhuan oquiteititij. Yejhumej xhuajlahuaj itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol. <sup>21</sup> Pero on yejhuan quichihua on tlen cuajli huajlahuaj itech para nopantlantis ica quichihua on tlen Dios quinnahuatia.

*Ocsejpa Juan on tlatlactlajtlacamej otlajtoj ica Jesús*

\* 3:10 cosas † 3:16 mucho ‡ 3:16 amó

<sup>22</sup> Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij inomachtijcahuan ma tlacuatequican. <sup>23</sup> No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisiu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya. <sup>24</sup> Yejhua in onochiu ijcuac Juan xe cajsijaj.

<sup>25</sup> Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilstli. Yejhumej quinequiya quimatisquej catlejhua tlacuatequilstli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan. <sup>26</sup> Yejhua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman nochi tlacatl huajlau itech.

<sup>27</sup> Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis. <sup>28</sup> Nemejhumej cuajli onennechcaquej ijcuac onemehijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocuajtítlan iyecapan. <sup>29</sup> Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau<sup>§</sup> on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica nochi tlacatl yau itech Jesús. <sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitemotias.

*Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac*

<sup>31</sup> On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticpactli san tlalticpactlacatl niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. <sup>32</sup> Yejhua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoaca on tlen yejhua quijtohua. <sup>33</sup> Pero tla yacaj quineltoaca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac. <sup>34</sup> On yejhuan Dios ocuajtítlan quitojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican nochi ihueyilis. <sup>35</sup> On Tajtli quitlajsojtla\* iConetzin, niman yoquimactilij nochi itequihuajyo ipan nochi tlen oncaj. <sup>36</sup> Yejhuan quineltoaca iConetzin Dios quipia nemilistli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilistli, yej quiselis on temojtij itlahuel Dios.

## 4

*Jesús otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan chanej ne Samaria*

<sup>1</sup> ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan. <sup>2</sup> Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj. <sup>3</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

<sup>4</sup> Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca Samaria. <sup>5</sup> Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in pueblo oncatca san nisiu itech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on iconeu. <sup>6</sup> Ompa oncatca se pozo yejhuan quipiaya atl. On pozo cuitiayaj ipozo Jacob. Jesús onotlalij itenco on pozo pampa ye huajsiautiaya ipan iojhui. Ijcuac on canaj tlacualispan catca. <sup>7-8</sup> Inomachtijcahuan oyajquej ipan on pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico atl ijtic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnechmaca atl.

<sup>9</sup> Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtlajtlanilia atl nejhua yejhuan nisamaritana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcujli nohuicaj inhuan on samaritanos.

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajtlanilijticaj atl, tla ijcon, yej tejhua tinechtlajtlanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on atl yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>11</sup> On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo sanoyej\* huejcatlan. ¿Canon ticoncuitetzis on atl yejhuan quitemaca nemilistli para tinechmacas? <sup>12</sup> ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

<sup>13</sup> Jesús oquijlij:

—On aquin coní yejhua in atl ocsejpa amiquis. <sup>14</sup> Pero aquin conis on atl yejhuan nicmacas xquemaj amiquis, pampa on atl yejhuan nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacas nemilistli para nochipa.

<sup>15</sup> Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnechmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa namiquis, nion nihuajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

<sup>16</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlacan nican.

<sup>17</sup> Niman on sihuatl ijquin oquinanquilij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac, <sup>18</sup> pampa macuijli mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman ticpia xmoehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquta ica tejhua titiotlajtoquetl. <sup>20</sup> On noachtojtajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican ipan in tepetl, pero nemejhuamej yejhuan nenhebreos nenquijtohuaj ica nonequi ticmahuistilisquej ne Jerusalén.

<sup>21</sup> Jesús oquijlij:

—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios. <sup>22</sup> Nemejhuamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatij aquinon nenquimahuistiliaj, pero tejhuamej yejhuan tihebreos ticmatij aquinon ticmahuistiliaj pampa on temaquixtilistli quisa totech. <sup>23</sup> Pero huajlau on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij quimahuistiliaj toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojlo niman ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi ma quichihuacan on yejhuan quimahuistiliaj. <sup>24</sup> Dios yejhua Espíritu, niman on yejhuan quimahuistiliaj ica oncaj quichihuasquej impan inyojlo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.

<sup>25</sup> On sihuatl oquijlij:

—Nejhua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo. Ijcuac yejhua huajlas, nochi tlajtlamach† techmelajcailis.

<sup>26</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.

<sup>27</sup> Niman quemaj oyejcoquej on inomachtijcahuan niman otlamojcaitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlajtoiltj tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica‡ tlajtlajtohuaya Jesús ihuan on sihuatl.

<sup>28</sup> Quemaj on sihuatl ocajteu itzotzocol niman oyaj ne ipan on hueyican, niman oquimijlito on tlacamej:

<sup>29</sup> —Xhuajlacan, xquitquij se tlacatl yejhuan onechpanextijlij nochi tlen yonicchui. ¿Manin yejhua Cristo?

\* 4:11 muy † 4:25 cosas ‡ 4:27 por qué; tline

<sup>30</sup>Ijcuac on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej ne campa nemiya Jesús.

<sup>31</sup>Chica yejhua in onochiu, on inomachtijcahuan quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Temachtijquetl, nimantzin xtlacua.

<sup>32</sup>Pero yejhua oquimijlij:

—Nehhua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhuamej xnenquimatij.

<sup>33</sup>Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, opeu notlajtohtiaj:

—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?

<sup>34</sup>Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiticaj ijcuac nentlacuaj, no ijqui noalma cojtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan para nitlamis itequiu. Yejhua ica, tej, in tequitl sa no ijqui quen notlacual. <sup>35</sup>Nemejhuamej nenquijtohuaj: “Oc<sup>s</sup> polihui nahui metztlí para pixcalos.” Pero nehhua nemechijlia: Xquitacan nochimej on talticpactlacamej. Yejhumej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan yochicau para nopixcas. <sup>36</sup>On yejhuan quimpixca inalmas on tlacamej quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca quiselis nemilistli para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan tlatoca niman on yejhuan pixca san secan paquisquej. <sup>37</sup>Tla ijcon, melahuac quen quijtohua se tlajtojli: “Se tlatoca niman ocse pixca.” <sup>38</sup>Nehhua onemechtítlan xpixcatij ne campa xonentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhuamej sa nenquiseliaj on tlen yoquitequitquej.

<sup>39</sup>Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan on hueyican oquineltocaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij on situatl ijcuac oquitexpantijlij: “Onechpanextijlij nochí tlen nehua yonicchiu.” <sup>40</sup>Yejhua ica, ijcuac on chanejquej Samaria ohualajquej, sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa inhuan ma nocahua niman Jesús ome tonajli ompa onocau.

<sup>41</sup>Niman miyequej más otlaneltocaquej ijcuac ocacquej on tlen sa no yejhua quijtohuaya.

<sup>42</sup>Quemaj oquijlijquej on situatl:

—Aman ticneltocaj xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij, yej no pampa sa no tejhuamej yoticacquej. Niman ticmatztoquej ica melahuac yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quinmaquixtis on talticpactlacamej.

*Jesús oquipajtij iconu se tlatatl yejhuan sen itequitcau on rey*

<sup>43</sup>Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman ocajsic iojhui para oyaj ne Galilea. <sup>44</sup>Jesús sa no yejhua oquijtoj ica se tiotlajtojquetl xquitlacaitaj on yejhuan chanejquej. <sup>45</sup>Ijcuac oajsic ne Galilea, on yejhuan ompa chanejquej cuajli oquiselijquej, pampa yejhumej no oyajcaj ne Jerusalén ipan on ilhuítl pascua, niman oquitaquej nochí tlen yejhua ompa oquichiu.

<sup>46</sup>Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl oquicuepca vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau on rey, yejhuan ne ipan on hueyican Capernaum quiapiaya se iconu cualohuaya. <sup>47</sup>Ijcuac on hueyixticaj tequitquetl oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica yoyejoc Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan niman ma quipajtí iconu yejhuan ye micticatca. <sup>48</sup>Quemaj Jesús oquijlij:

—Nemejhuamej xnentlaneltocaj tla xnenquitaj tlamajhuisoltin niman milagros.

<sup>49</sup>Pero on hueyixticaj tequitquetl oquijlij:

—Señor, nimantzin xhuajla antes miquis nocone.

<sup>50</sup>Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya mochan. Mocone xmiquis.

On tlatatl oquineltocac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj. <sup>51</sup>Ijcuac ye ajsiticatca ichan on itequitcahuan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:

—Mocone yopajtí.

<sup>52</sup>Quemaj oquintlajtohtij tlen hora opeu pajtitiu iconu, niman oquijlijquej:

—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui\*.

<sup>53</sup> Ijcuac on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuac on ijcuac Jesús oquijlij: “Moconeu xmiquis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochi ichanchanejcahuan<sup>†</sup> oquineltoaquej Jesús.

<sup>54</sup> In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea niman oyaj ne Galilea.

## 5

*Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sephuiya*

<sup>1</sup> Ijcuac in tlajtlamach\* yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on hebreos quichitcatcaj se ilhuítl para Dios. <sup>2</sup> Ipan on hueyican, nisiu itech on tlazacuilyotl<sup>†</sup> itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa naltilo quiapiya macuijli tlazacuiltenco. <sup>3</sup> Niman ompa ipan on tlazacuiltenco tejtemiyaj miyequej cocoxquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sephuiyaj. Yejhuamej quichixticatcaj ma nolini on atl, <sup>4</sup> pampa san ajsiya on tiempo ijcuac se ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quiapiya. <sup>5</sup> Ompa nemiya se tlacatl yejhuan ye quiapiya sempoajli<sup>§</sup> huan majtactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya. <sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cualo, oquitlajoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

<sup>7</sup> On cocoxqui oquijlij:

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquis, ocse achtopa calaqui.

<sup>8</sup> Jesús oquijlij:

—Xmotelquetza. Xcajcocui mopetl niman xhuiya.

<sup>9</sup> Nimantzin on tlacatl opajtjic, ocontilan ipetl niman onejnen.

Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. <sup>10</sup> Yejhua ica intlayecancahuan on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtjic:

—Aman in tonajli para titosehuiaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmoma-maltis mopetl.

<sup>11</sup> On tlacatl oquimijlij:

—On yejhuan onechpajtij onechijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya.”

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajoltijquej:

—¿Aquinon omitzijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya”?

<sup>13</sup> Pero on tlacatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuaniy itech on miyec tlacatl yejhuan ompa nemiya.

<sup>14</sup> Más saquin\* Jesús oquinextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Xcaqui, aman yotipajtjic. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.

<sup>15</sup> Quemaj on tlacatl oyaj niman oquinmachiltijtetzito itlayecancahuan on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica equipajsolojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. <sup>17</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.

<sup>18</sup> Yejhua ica on itlayecancahuan on hebreos más quinequiyaj quimictisquej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuiltanajli, yej no oquijtoj ica Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onotenu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

*Icconeu Dios quiapia tequihuayotl*

† 4:53 su familia \* 5:1 cosas † 5:2 puerta ‡ 5:4 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 5:5 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chichueyi quijtosnequi treinta y ocho. \* 5:14 después

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua. <sup>20</sup> Tej, noTaj nechtlajsojtla<sup>†</sup> niman nechititia nochi tlen yejhua quichihua. Yejhua nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhueyi xquen yejhua in para nicchihuas. Ijcon tej, nemejhuamej mechmojcatlachaltis. <sup>21</sup> Ijcon quen noTaj quinyolitis on mimiquej niman quinmacas nemilistli, nejhua yejhuan niiConeu no ijqui nicmacas nemilistli on yejhuan nicnequis nicmacas. <sup>22</sup> Niman noTaj xquiyolcuitia nion quitlajtlacolmaca yacaj tlacatl, yej nejhua onechmacac nochi on tequihuajyotl para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas, <sup>23</sup> para nochimej ma nechtlacaitacan quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitlacaitaj noTaj yejhuan onechajtitlan.

<sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui on tlen niqijtohua niman quineltoca on yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli para nochipa. Niman xquitlajtlacolmacasquej, yej ialma yonomanahuij itech miqulistli, niman aman quipia nemilistli para nochipa. <sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no aman yoyejcoc ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol nejhua yejhuan niiConeu Dios, niman on yejhuan quitlacamatisquej nemisquej. <sup>26</sup> Ijcon quen noTajtzin quitemaca nemilistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu nictemaca nemilistli para nochipa. <sup>27</sup> Niman yonechmacac itlanahuatil para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas pampa oninochiu Tlacatl. <sup>28</sup> Ma ca yejhua ica in xmojcatlachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac nochimej on mimiquej caquisquej notlajtol <sup>29</sup> niman quisasquej ipan intlalcon. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman noquetzehuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichijquej on tlen xcuajli, yolisquej niman noquetzehuasquej para quintlajtlacolmacasquej.

*Quesqui teixpantiliquej quiteititaj ica Jesús quipia tequihuajyotl*

<sup>30</sup> Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Nejhua niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen Dios nechijlia. Yejhua ica niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen quitocarohua pampa xnicchihua tlen nejhua nicnequi, yej tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtitlan. <sup>31</sup> Tla sa no nejhua noca ninoteixpantilia nenhuelsiquiaj nenquijtosquiaj ica on tlen niqijtohua xmelahuac. <sup>32</sup> Pero nemi ocse yejhuan noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca quijtohua melahuac. <sup>33</sup> Onenquintitlanquej sequimej itech Juan, niman on tlen yejhua noca oquijtoj melahuac. <sup>34</sup> Pero on tlen Juan noca oquijtoj xnechpolohua, yej san nemechelnamictia on tlen yejhua noca oquijtoj para huelsi nennechmeltocasquej niman nenmaquisasquej. <sup>35</sup> Juan quen itlaj tlauhijli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilohuaya. Itlahuil omechititij on cuajli ojtli para ipan nemo-huicasquej. Niman quesqui tonaltin onenquitlajijquej nemoyojo ican paquilstli para nenyasquej ipan on cuajli ojtli. <sup>36</sup> Pero nejhua nicpia noteixpantilijcau yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhumej quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan. <sup>37</sup> Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuamej xqueman onencacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onenquitaquej quen tlajtlacha. <sup>38</sup> Nion itlajtol xhueli calaqui ipan nemoyojo, pampa xnennechmeltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan. <sup>39</sup> Nemejhuamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yeclajcuilojli, pampa nenquinemilij ica nenquixtisquej nemilistli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua nenquimomachtiaj. Yejhua ica mech-tocarohua nenquimatisquej ica on Yeclajcuilojli yejhua mechtenquixtilia noca nejhua. <sup>40</sup> Pero nemejhuamej xnenquinequij notech nenhuajlasquej para nenquipiasquej yejhua on nemilistli.

<sup>41</sup> Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. <sup>42</sup> Pero nemechix-mati niman nicmatzticaj ica xnenquitlajsojtla<sup>‡</sup> Dios. <sup>43</sup> Nejhua onihuajlaj nemotech

<sup>†</sup> 5:20 me ama    <sup>‡</sup> 5:42 no le aman

ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuamej xnennechseliaj. Pero tla huajlas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenquiselisquej. <sup>44</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis nentlaneltocasquej tla sa no nemejhuamej nenquimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenquitejtemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quitemaca? <sup>45</sup> Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlaliqquej nemotlamachalis. <sup>46</sup> Tla nemejhuamej melahuac nenquineltocasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otlajcuiloj noca nejhua. <sup>47</sup> Pero xnenquineltocaj on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, huelis nenquineltocasquej on tlen nejhua nemechijlia?

## 6

*Jesús oquintlacualtij majcuijli mil tlacamej*

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

<sup>1</sup> Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias. <sup>2</sup> Sanoyej miyec tlatatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej. <sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij ihuan inomachtijcahuan. <sup>4</sup> Ipan on tonaltin ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuilit itoca pascua. <sup>5</sup> Niman Jesús oquitac iyehualijcan ica miyec tlatatl quinisihuiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticohuasquej tlacuajli para nochi yejhua in tlatatl?

<sup>6</sup> Cuajli Jesús ye quimatzticatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijos Felipe. <sup>7</sup> Niman Felipe oquijlij:

—Se tlatatl nonequi tequitis canaj ome ciento tonaltin para huelis cohuas pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcaxxilil nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

<sup>8</sup> Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icni Simón Pedro, oquijlij:

<sup>9</sup> —Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzintin. Pero ¿tlinon quijtojtica yejhua in achijtzin tlacuajli para in miyec tlatatl?

<sup>10</sup> Ijcuacón Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiyaj oncatca miyec sacatl niman ompa onosehuijquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan. <sup>11</sup> Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlatlahuijli Dios, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on nomachtijquej oquinxexelohuilijquej nochimej on yejhuan ompa yejyehuatcatcaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhumej oquimajxilil san quech quinequiyaj. <sup>12</sup> Ijcuac yoixhuiquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xsentlalican nochi on tlen onocau para ma ca itlaj ma ixpolihui.

<sup>13</sup> Ijcon, tej, oquisentalijquej on tlatlajcotzitzintin tlen onocau itech on macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtactli huan ome chiquitun.

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej:

—Melahuac in yejhua tiotlajtojqetl on yejhuan ye oncatca para huajlasquia ipan in tlatlicpactli.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanasquej para quitlalisquej inrey. Yejhua ica ocsejpa onejcuani niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

*Jesús onejnen ipan mar*

(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

<sup>16</sup> Ijcuac ohuajtlayohuac on inomachtijcahuan Jesús otemotoj ne itech mar. <sup>17</sup> Niman otlejcoquej ipan se barco niman opeu quipanahuiyaj on mar para ajsisquej ne Capernaum. Ye tlayohua catca niman Jesús oc\* xe huajnocuepaya intech. <sup>18</sup> Niman opeu chichahuac

\* 6:17 todavía; sanquen



ajaca, niman tejmotij coxoniyá on mar. <sup>19</sup> Niman ijcuac yoquinejnenquej macuizli noso chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiú ipan on atl niman ye quinisihuijtiaya on barco. Niman yejhúamej onomojtjiquej. <sup>20</sup> Pero yejhúa oquimijlij:

—¿Nehúa niJesús, ma ca xmomojtican!

<sup>21</sup> Ijcuacón yejhúamej ican pactli oquiselijquej ne ipan barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsiquej ne ipan on tlajli campa yayaj.

*On tlacamej oquitejtemojquej Jesús*

<sup>22</sup> Ijcuac huajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej oyajquej ipan on san ica nochi barco ompa nemiya, niman ica Jesús xinhuan oyaj. <sup>23</sup> Pero saniman oyejcoquej sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca Tiberias. Yejhúamej oyejcoquej ne campa nisiu ocuajquej on pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuijli Dios. <sup>24</sup> Niman ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion inomachtijcahuan, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej oquitejtemotoj ne Capernaum.

*Jesús sa no yejhúa pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa*

<sup>25</sup> Ijcuac on tlacamej oajsiquej ipan on ocse ilado on mar, oquinextitoy Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿camanon otejcoc nican?

<sup>26</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhúamej nennechtejtemohuaj xpampa onenca-jscamatquej tlen quiptosnequi on milagro yejhuan onicchiu yalohúa ijcuac onemecht-lacualtij, yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej. <sup>27</sup> Ma ca xtequitican ica on tlacuajli yejhuan saniman tlami, yej xtequitican ica on tlacuajli yejhuan quisa itech Dios yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nehúa yejhuan oninochiu Tlacaatl mechmacas yejhua in tlacuajli pampa toTajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin nicchihuas.

<sup>28</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on tlajtlamach† yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?

<sup>29</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhúa in: Xnechneltocacn nejhúa yejhuan onechajtitlan.

<sup>30</sup> Niman quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitzneltocasquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas? <sup>31</sup> On Yectlajcuilolij quijtohúa ica ne tlapatlaco on toachtojtajhuan ocuajquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quijtohúa on Yectlajcuilolij: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>32</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhúa oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejtica. Yej noTajtzin yejhúa quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejtica. <sup>33</sup> Yejhúa on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhúa on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinmaca yencuic nemilistli on tlatlactlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtehmaca yejhúa in pan.

<sup>35</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nehúa nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlaxqueman apismiquis, niman yejhuan nechneltocas xqueman amiquis. <sup>36</sup> Pero quen nejhúa yonemechijlij, nemejhúamej xnechneltocaj masqui yonennechitaquej. <sup>37</sup> Nochimej on quech nechinmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquinselis. <sup>38</sup> Ijquin nicchihuas pampa nejhúa onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas

† 6:28 cosas

tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan.

<sup>39</sup>Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan xquinequi nicpolos nion se on yejhuan yejhua onechmacac, yej ipan on sa ica nochi tonajli ma niqinyoliti niman ma niquinquetztehua ipan intlalcon. <sup>40</sup>Yejhua quinequi para nochimej on yejhuan quimatij aquinon nejhua yejhuan niiConeu Dios niman nechnehtocaj, ma quipiacan nemilistli para nochipa. Niman nejhua niqinyolitis niman niqimquetztehuas ipan intlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>41</sup>On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nehhua niyeyhua on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>42</sup>Niman oquijtojquej:

—¿Manin in xejhua Jesús, on iconeu José? Tejhuamej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quijtohua ica hualejtica ne ilhuicac?

<sup>43</sup>Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiacan. <sup>44</sup>Xacaj hueli notech huajlau tla xquinotza noTajtzin. Niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>45</sup>Ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej ijquin quijtohua: “Dios quinmachtis nochimej.” Ijcon, tej, nochimej yejhuan quitencaquij toTajtzin niman quiselaj on tlen yejhua quinmachtia, notech huajlahuij. <sup>46</sup>Xacaj oquitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua. <sup>47</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on yejhuan nechnehtoca quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>48</sup>Nehhua niyeyhua on pan yejhuan quitemaca on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>49</sup>On nemoachtajtahuan ocujquej yejhua on maná ne campa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej. <sup>50</sup>Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica xmiquisquej. <sup>51</sup>Nehhua niyeyhua on pan yejhuan quitemaca nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para nochipa. On pan yejhuan nejhua nicmacas sa no yejhua nonacayo yejhuan nicuentlalis para on tlalticpactlacamej huelisquej nemisquej para nochipa.

<sup>52</sup>Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhuamej nocamahuisojquij. Quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui, tej, huelis sa no inacayo techcualtis?

<sup>53</sup>Jesús oquimijlij:

—Nehhua yejhuan onochiu Tlacatl ica tlen melahuac nemechijlia, tla nemejhamej xnenquicua nonacayo niman xnenconij noyesyo, xnennemisquej para nochipa.

<sup>54</sup>Yejhuan quicua nonacayo niman conij noyesyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>55</sup>Ijcon nochihuas pampa nonacayo yejhua melahuac tlacuajli, niman noyesyo yejhua melahuac atilistli. <sup>56</sup>Yejhuan quicua nonacayo niman conij noyesyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan. <sup>57</sup>ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa. <sup>58</sup>Nehhua nipan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xijqui quen yejhua on maná yejhuan ocujquej nemoachtajtahuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan nictenehua, nemis para nochipa.

<sup>59</sup>Jesús oquitemachtij yejhua in tlajtlamach ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne Capernaum.

*Jesús quipia on tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa*

<sup>60</sup>Ijcuac miyequej inomachtijcahuan ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quijtohua sanoyej<sup>‡</sup> ohujitica<sup>§</sup> para ticselisquej. ¿Aquinon huelis quiselis in temachtijli?

<sup>61</sup>Jesús oquimat ipan iyojlo ica xpacatljajlajtohuayaj yejhua ica on, niman oquintlaj-toltij:

—¿Mechtlahueltlucuita on yejhuan oniquijto? <sup>62</sup>¿Tlinon nenquinemisquiaj tla nen-nechitasquiaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtotj ninemiya?

<sup>63</sup> Ialma se tlacatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj\* quijtosnequi tla quipolohua ialma. On notlajtol yejhuan yonemechijlij mehmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlacatl quimaca nemilistli itlalnacayo. <sup>64</sup> Pero nemotzajlan oc† nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis. <sup>65</sup> Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquiltalia ipan iyojlo para ma huajla.

<sup>66</sup> Desde ijcuac on opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiyaj onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenequej. <sup>67</sup> Yejhua ica Jesús oquintlajtoltij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan:

—¿Nemejhuamej no nenquinequij nennechtlalcahuisquej?

<sup>68</sup> Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajtoltzin yejhuan tiquijtohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>69</sup> Niman aman tejhua yoticeclto-caquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>70</sup> Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtlapejpenij nemejhuamej majtlactli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

<sup>71</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitejeticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisquia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlactli huan ome nomachtijquej.

## 7

### *Ichihuan Jesús no xquineltoacayaj*

<sup>1</sup> Ijcuac in yonochiu, Jesús quistinemiyaj ne Galilea. Xquinequiya quistinemis ne Judea pampa ompa itlayecancahuan on hebreos quinequiyaj quimictisquej. <sup>2</sup> Inilhuui on hebreos itoca tabernáculos ye nisiu catca <sup>3</sup> niman ichihuan oquijlijquej:

—Ma ca nican xmocahua. Xhuyi ne Judea para on monomachtijcahuan yejhuan ompa nemij no ma quitacan on milagros yejhuan tictenehua ticchihua. <sup>4</sup> Tej, on yejhuan quinequi ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach\* yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochi tlacatl.

<sup>5</sup> On ichihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhua xquineltoacayaj. <sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc† xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhuamej san catlejhua tonajli cuajli para nenyasquej. <sup>7</sup> On tlalticpactlacamej xhuelis itlaj ica mechtlahuelitasquej nemejhuamej. Pero nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niqinmixcomaca nochi on tlen tlajtlamach xcuajli quichihua. <sup>8</sup> Xhuyian nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe ajso on tonajli para nias.

<sup>9</sup> Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

### *Jesús oyaj ne ipan on ilhuitl itoca tabernáculos*

<sup>10</sup> Saquin ijcuac yoyajquej ichihuan, yejhua no oyaj ne ipan on ilhuitl. Pero xoyaj teixpan, yej san ichtaca‡. <sup>11</sup> Itlayecancahuan on hebreos quitejtemohuayaj ne campa ilhuitl, niman quijtohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlacatl?

<sup>12</sup> Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj. Sequimej quijtohuayaj: “Yejhua se cuajli tlacatl.” Pero ocsequimej quijtohuayaj: “Ca. Xcuajli tlacatl pampa quincacayahua on tlacamej.” <sup>13</sup> Pero xacaj teixpan ica tlajtlajtohuaya pampa quinnacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

\* 6:63 nada; coxtla † 6:64 todavía; sanquen \* 7:4 cosas † 7:6 todavía; sanquen ‡ 7:10 en secreto

<sup>14</sup> Yejhua on ilhuítl ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman opeu temachtia. <sup>15</sup> Niman itlayecanchuan on hebreos tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj: —¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xonomachtij?

<sup>16</sup> Jesús oquimijlij:

—Notemachtíl xnoyaxca<sup>§</sup>. Onicselij itech on yejhuan onechajtitlan. <sup>17</sup> Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla notemachtíl hualehua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia. <sup>18</sup> On yejhuan tlajtlajtohua san on tlen yejhua quinemilia, quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Pero on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtítlan, on yejhua quijtohua tlen melahuac niman xqueman tlacajcayahua.

<sup>19</sup> Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, ¿tlíca\* nenquinequij nennechmictisquej?

<sup>20</sup> On tlacamej oquinanquijlijquej:

—Mojtíc nemi se xcuajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

<sup>21</sup> Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj niman nemochimej<sup>†</sup> nentlamojcaitaj. <sup>22</sup> Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichconeuhan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtotajhuan. Yejhua ica nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichihua masqui ipan on nesehuiltonajli. <sup>23</sup> Tla nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj para nenquitlacamatij itlanahuatíl Moisés, tla ijcon ¿tlíca nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochi itlalnacayo se tlatatl ipan on tonajli? <sup>24</sup> Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimatij ica oquichiu tlen xcuajli.

*Jesús oquijtoj canon ohualeu*

<sup>25</sup> Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quinotlajtolitaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtinemij para quimictisquej? <sup>26</sup> Aman, tej, nican tlajtlajtojtícaj teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihuajquej melahuac quineltoacaj ica in tlatatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlali para tlanahuatiquetl yes? <sup>27</sup> Pero xejhua Cristo pampa tejuamej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijticatca ne ipan on hueyi tiopan, ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Melahuac nennechixmatij niman nenquimatiztoquej canon nihualehua? Nejhua xonihuajlaj san pampa nejhua onicnec, yej onihuajlaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij. <sup>29</sup> Pero nejhua quemaj niquixmati pampa itech nihualehua, niman yejhua onechajtitlan.

<sup>30</sup> Quemaj quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj ocajsic pampa oc<sup>‡</sup> xe ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas. <sup>31</sup> Pero miyequej oquineltoacaquej, niman oquijtojquej:

—Ticneltoacaj ica in tlatatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in tlatatl.

*On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús*

<sup>32</sup> On fariseos ocacquej tlinon quijtohuayaj ica Jesús, niman yejhua ica yejhuamej inhuan intlayecanchuan on tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne ipan on tiopan para cajsisquiaj. <sup>33</sup> Niman Jesús oquijtoj:

—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj nias itech on yejhuan onechajtitlan. <sup>34</sup> Nemejhuamej nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej, pampa xhuelis nyenasquej ne pampa nejhua ninemis.

<sup>§</sup> 7:16 no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnotlatqui  
nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

\* 7:19 ¿por qué?; ¿tline?

† 7:21 todos ustedes;

‡ 7:30 todavía; sanquen

<sup>35</sup> Quemaj on hebreos opeu sa no yejhuamej quinotlajtoltiayaj:

—¿Canon, tej, yas campaxhuelis ticonextisquej? ¿Manin yas intech on hebreos yejhuanchajchayajcachantij<sup>§</sup> intzajlan on griegos niman cominmactis on griegos? <sup>36</sup> ¿Tlinon quijosnequi on ica otechijlij: “Nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej”, niman “Xhuelis nenyasquej ne campanejhua ninemis”?

*Jesús oquiteneu on atl yejhuante pan nochihuas ameyajli*

<sup>37</sup> On sa ica nochi tonajli ipan on ilhuitl yejhua más hueyi quijosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—Tla yacaj amiqui, ma huajla notech niman ma atli. <sup>38</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua ica yejhuanechneltocas, ipan iyoylo ameyas se atl yejhuanequimacas nemilistli para nochipa. Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.

<sup>39</sup> Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuanequiselisquej on yejhuanequineltoocasquej. Ipan on tonaltin oc<sup>\*</sup> xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejcohuaya ne ilhuicac para quiselis hueyilistli.

*On tlacamej onotlajcoxelolquej*

<sup>40</sup> Sequimej yejhuanequimiyaj intzajlan on tlacamej, ijcuac ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Tlacaj melahuac, in tlacatl yejhua tiotlajtojquetl yejhuanequimacas para huajlas.

<sup>41</sup> Niman sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua in yejhua Cristo yejhuanequimiyaj Dios oquitlajli para planahuatiquetl yes.

Pero ocsequimej oquijtojquej:

—Yejhua in yejhua Cristo pampa Cristo xhualehuas Galilea. <sup>42</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua ica Cristo icancaj huejca teixhuui<sup>†</sup> yes itech rey David niman ican tlacatis ne Belén sa no ipan on pueblo campaaonen David.

<sup>43</sup> Yejhua icancaj on tlacamej onotlajcoxelolquej ipampa Jesús. <sup>44</sup> Sequimej quinequiyaj cajsisquijaj, pero xacaj oquimayau.

*On hebreos yejhuanequimiyajquej xequimeltoacaquej Jesús*

<sup>45</sup> On policías yejhuanequimiyaj que quitlajpiyaj on tiopan onocuepquej ne campanequimiyaj on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Quemaj ijquin oquintlajtoltijquej on policías:

—¿Tlica<sup>‡</sup> xonencuajhuicaquej?

<sup>46</sup> Niman on policías otlananquijlijquej:

—¿Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohua yejhua on tlacatl!

<sup>47</sup> Quemaj on fariseos oquimijlijquej:

—¿Omechajcayau nemejhuamej no? <sup>48</sup> ¿Nenquitaj yacaj totlayecancau noso se fariseo yotlaneltoacac? <sup>49</sup> Pero on quech tojlamej yejhuanequimiyaj itlanahuatil Moisés quiselisquej tlajtlacolmacalistli yejhuanequimiyaj Dios quimacas.

<sup>50</sup> Nicodemo, yejhuanequimiyaj Jesús ijcuac tlayohua, niman yejhuanequimiyaj inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:

<sup>51</sup> —Ipan totlanahuatil quijtohua icancaj xtielisquej tictlajtlacolmacasquej se tlacatl tla xachtopa ticolcuitisquej para ticmatisquej on tlen oquichiu.

<sup>52</sup> Quemaj oquimijlijquej:

—¿Yejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomacti on Yectlajcuilojli, niman tiquitas icancaj Galilea xqueman hualehuaj tiotlajtojquej.

*On sihuatl yejhuanequimiyajpatlac nemiya ixpan Jesús*

<sup>53</sup> Quemaj cada se oyaj ichan,

## 8

<sup>1</sup> pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>2</sup> Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on hueyi tiopan. Nochi tlacatl oquimiyaj, niman yejhuanequimiyaj onotlajli niman opeu quimactia.

§ 7:35 esparcidos \* 7:39 todavía; sanquen † 7:42 descendiente ‡ 7:45 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>3</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos ocujhuicaquej se sihuatl yejhuan oquinextiquej ipan tlajtlacojli ihuan itlacau. Oquitlalijquej ne tlajcotian imixpan nochimej.

<sup>4</sup> Niman ijquin oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, yejhua in sihuatl oticnextijquej ihuan se tlatatl ipan tlajtlacojli.

<sup>5</sup> On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej niman ticmictisquej in quen in sihuatl. ¿Tejhua tej, quen tiquijtohua?

<sup>6</sup> Yejhumej ijcon oquijlijquej san para oquitlatlataquej, niman ijqui ye huelisquiaj quiteixpanhuisquiaj. Pero Jesús ohuajnopachoj niman opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil. <sup>7</sup> Pero ica más quitlajtoltiyaj, yejhua ohuajnhuatequetz, niman oquimijlij:

—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtoj ma quimotla.

<sup>8</sup> Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuiloj ipan tlajli. <sup>9</sup> Pero ijcuac yejhumej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intlamachilis, niman cada se de yejhumej oquisquej. Achtoj opejquej on yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús iselti onocau ihuan on sihuatl yejhuan ompa onocau ne ixpan.

<sup>10</sup> Quemaj Jesús ohuajnhuatequetz niman ica xoc yacaj oquitac yej san yejhua on sihuatl, oquijlij:

—Sihuatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omitztlajtlacolmacac?

<sup>11</sup> Yejhua oquijlij:

—Ca, noTeco, xacaj.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

*Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Jesús ocsejpa oquinnotz on tlacamej niman oquimijlij:

—Nehua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhuis intlamachilis on tlalticpactlacamej para cajsicamatisquej. Yejhuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach\* ica Dios niman on cajsicamatilistli quimacas yencuic nemilistli.

<sup>13</sup> Ijcuacon on fariseos oquijlijquej:

—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiquijtohua xmelahuac.

<sup>14</sup> Jesús oquimijlij:

—Tlen nejhua niquijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau. Pero nemejhumej xnenquimatij canon nihualehua nion canon niau. <sup>15</sup> Nemejhumej nentetlajtlacolmacaj quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero nejhua xacaj nictlajtlacolmaca. <sup>16</sup> Pero tla nitetlajtlacolmacasquia, notetlajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitetlajtlacolmacas. NoTajtzin yejhuan onechajtitlan ihuan nitetlajtlacolmacasquia. <sup>17</sup> Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ijcuac omemej teixpantiliquej san se tlajtojli quijtohuaj, on tlen quijtohua melahuac. <sup>18</sup> Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan, no yejhua noteixpantilis.

<sup>19</sup> Quemaj oquitlajtolijquej:

—¿Canon nemi moTajtzin?

Jesús oquinnanquilij:

—Nemejhumej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.

<sup>20</sup> Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtia ya ne ijtic on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc† xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

*Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej*

<sup>21</sup> Jesús ocsejpa oquimijlij:

\* 8:12 cosas † 8:20 todavía; sanquen

—Nehhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nehhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.

<sup>22</sup> Quemaj on hebreos oquijtoquej:

—¿Manin yej nomictis sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.

<sup>23</sup> Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nehhua onihualeu ne ilhuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nehhua xonihualeu ipan in tlalticpactli. <sup>24</sup> Onemehijlij ica nenmiquisquej ican nemotlajtlacol. Tla xnennechneltocaj ica nehhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para nitlamandaros, nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol.

<sup>25</sup> Quemaj oquitlajoltijquej:

—Tej, ¿tlen aquin tejhua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Nehhua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemehijlijca aquin nehhua. <sup>26</sup> Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niqijtos niman tlen nemechtlajtlacol. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niqijtohua ipan in tlalticpactli on yejhua onicac itech.

<sup>27</sup> Pero yejhuamej xocajsicamatquej ica quitenehuaya on iTajtzin. <sup>28</sup> Yejhua ica oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nennechmajmasohualtisquej<sup>‡</sup> ipan se cojnepanojli<sup>§</sup>, nehhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuacon nenquimatisquej aquin nehhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj<sup>\*</sup> nicchihua yejhuan san nehhua nicnequi, yej san niqijtohua on tlen noTajtzin yonechmactij. <sup>29</sup> On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nehhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.

<sup>30</sup> Ijcuac Jesús ijquin oquijtoj, miyequej oquineltocaquej.

*Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltocaquej:

—Tla nenmelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nenmochihuasquej melahuac nennomachtijcahuan. <sup>32</sup> Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.

<sup>33</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej tiihuejcaconeuan Abraham niman xqueman yacaj otechpix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiqijtohua ica ticpiasquej temanahuilistli?

<sup>34</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohuaj, yejhuamej tlanamactin itech on tlajtlacojli. <sup>35</sup> Sen tlanamactli xqueman tehuan tlapohuajli ipan se chanyotl<sup>†</sup>, pero se teconeu quemaj nochipa tehuan tlapohuajli ipan on chanyotl. <sup>36</sup> Tla nehhua yejhuan niiConeu Dios nemechmanahuis, nemejhuamej melahuac nennemisquej tlanamanhuilistli itech nemotlajtlacolhuan. <sup>37</sup> Ye nicmatzticaj ica nemejhuamej nenihuejcaconeuan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisquej, pampa xnenquiselaj tlen nemechijlia. <sup>38</sup> Nehhua nitlajtohua ica on tlen noTajtzin nechititia, niman nemejhuamej nenquichihua tlen nemotaj mechijlia.

<sup>39</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej totaj Abraham.

Pero Jesús oquimijlij:

—Tla nemejhuamej melahuac nenteconeuan yesquiaj itech Abraham, nenquichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuan oquichiu. <sup>40</sup> Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuan Dios yonechijlij, nemejhuamej nenquinequij nennechmictisquej. ¡Abraham

<sup>‡</sup> 8:28 ustedes me crucificarán    <sup>§</sup> 8:28 cruz    <sup>\*</sup> 8:28 nada; coxtla    <sup>†</sup> 8:35 casa; cajli

xqueman itlaj ijcon oquichiu! <sup>41</sup> Nemejhuamej sa no yejhua nenquichihua on tlen quichihua nemotaj.

Quemaj yejhua oquijlijquej:

—Tejhua xteichtacacone huan. San se tajtli ticpij niman on yejhua Dios.

<sup>42</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemejhuamej nennechtlajsojtlasquiaj<sup>‡</sup>, pampa nejhua nihualehua itech Dios niman aman nican ninemi. Xonihualaj san pampa onicnec, yej onihualaj pampa Dios onechajtitan. <sup>43</sup> ¿Tlica<sup>§</sup> xhueli nencajscamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenquinequij nenquiselisquej notemachtli. <sup>44</sup> Nemejhuamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenquinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinequi. On diablo desde otzimpeu in tlalticpactli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyojlo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahuaj. <sup>45</sup> Pero nejhua pampa niqijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj. <sup>46</sup> ¿Aquinon de nemejhuamej huelis nechititis ica nicpia se tlajtlacajli? Niman tla niqijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj? <sup>47</sup> On yejhuan iconehuan Dios caquij on itlajtoltzin Dios. Pero nemejhuamej xneniconehuan Dios. Yejhua ica xnenquinequij nencajscamisquej.

*Ijcuac Abraham otlacat, Cristo ye nemiya*

<sup>48</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Xtiqijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiqijtohuaj ica tejhua tisamaritano niman mojtic huajlau on xcuajli espíritu?

<sup>49</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua xhuajlau notic nion se xcuajli espíritu. Yejhua in nopanextia pampa nictlacaita noTajtzin, pero nemejhuamej xnennechtlacaitaj. <sup>50</sup> Nehua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quijtohuaj tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacajmaca. <sup>51</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihua on tlen nejhua niqijtohua, xqueman miquis.

<sup>52</sup> Ijcuac on hebreos oquijlijquej:

—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuajli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtoquej omiquej, niman tejhua tiqijtohua: “Yejhuan quichihua on tlen nejhua niqijtohua, xqueman miquis.” <sup>53</sup> ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtoquej no omiquej. ¿Aquinon ticuitia timochihua tejhua?

<sup>54</sup> Jesús oquimijlij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitlaj\* quijtosnequi. Pero noTajtzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios. <sup>55</sup> Nemejhuamej xnenquixmatij, yej nejhua quemaj niqixmati. Tla niqijtosquia xniqixmati, tla ijcon nitlacajcayajqui yesquia no quen nemehuamej. Pero nejhua melahuac niqixmati niman nicchihua nochí on tlen yejhua quijtohua. <sup>56</sup> Abraham on nemoachtotaj opac pampa oquimat ica nihuajtlacatisquia ipan in tlalticpactli. Yejhua itechcopa itlanelto onechitac niman yejhua ica opac.

<sup>57</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

—Nion ompojli<sup>†</sup> huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiqijtohua ica otiquitac Abraham?

<sup>58</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

<sup>59</sup> Quemaj ocontilancaj temeja para quimojmotlasquiaj. Pero Jesús oniyán, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

‡ 8:42 me amarían § 8:43 ¿por qué?; †line? \* 8:54 nada; coxtla † 8:57 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan matlactli quitosnequi cincuenta.



## 9

*Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan otlacat ciego*

<sup>1</sup>Ijcuac Jesús panotiaya, oquitac se tlacatl yejhuan otlacat ciego. <sup>2</sup>Niman on inomachti-jcahuan oquitlajoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tllica\* otlacat ciego in tlacatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacojquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

<sup>3</sup>Jesús oquimijlij:

—Otlacat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacojquej. Yej ijcon otlacat para itech nopantlantis on tlen Dios hueli quichihua. <sup>4</sup>Nejhua nicchihuas itequiu on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huélis tequitis. <sup>5</sup>Chica ninemi ipan in tlalticpactli, niquintlamachilstia on tlacamej para cajsicamatisquej tlajtlamach† itech ica Dios.

<sup>6</sup>Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchiu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololojhuan on ciego. <sup>7</sup>Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

Siloé quiptosnequi “on yejhuan notitlani.”

Yejhua ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac ohuajnocuepato ye hueliya tlachaya. <sup>8</sup>Quemaj inisiuchantlacoj‡ niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijtojquej:

—¿Tlen yejhua in tlacatl xejhuan on yejhuan notlajtlanechicohuiliaya?

<sup>9</sup>Sequimej quiytohuayaj:

—Quemaj, yejhua.

Ocsequimej quiytohuayaj:

—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.

Pero sa no yejhua quiytohuaya:

—Quemaj, melahuac nejhua.

<sup>10</sup>Quemaj oquitlajoltijquej:

—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?

<sup>11</sup>Yejhua oquimijlij:

—Yejhua on tlacatl yejhuan itoca Jesús oquichijchiu soquitl niman onechtlalilij ipan nixtololojhuan. Quemaj onechijlij: “Xhuiya ne campa naltilo itoca Siloé niman xmixpaj-paca.” Oniaj, tej, niman ijcuac oninixpajpac, ohuel onitlachix.

<sup>12</sup>Quemaj oquitlajoltijquej:

—¿Canon nemi on tlacatl?

Yejhua oquimijlij:

—Xnicmati.

*On fariseos oquiyolcuitijquej on ciego yejhuan opajtic*

<sup>13</sup>Quemaj on yejhuan ciego catca ocuicaquej intech on fariseos. <sup>14</sup>Ijcuac Jesús oquichijchiu on soquitl niman oquixtlapoj on ciego, on tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuiaiyaj. <sup>15</sup>On fariseos oquitlajoltijquej on tlacatl ica quen ijqui aman hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:

—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman oninixpajpac, niman aman nitlacha.

<sup>16</sup>Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:

—On tlacatl ica ijcon oquichiu xhualehua itech Dios, pampa xquitlacamati on tlanahu-atijli yejhuan technahuatia para ma ca ma titequitican ipan on tonajli ijcuac titosehuiaiyaj yejhuan tihebreos.

Pero ocsequimej quiytohuayaj:

—¿Quen ijqui huélisquia quinchihuasquia in huejhueyi milagros tla yejhua tlajtlacolej yesquia?

\* 9:2 ¿por qué?; † 9:5 cosas ‡ 9:8 vecinos de él

Niman ijquin onotlajcoxelejquej. <sup>17</sup>Quemaj ocsejpa oquitlajtoltijquej on yejhuan ciego catca:

—Niman tejhua, ¿tlinon tiquijtohua ica on tlatatl yejhuan omitzimpajtilij mixtololojhuan?

Niman yejhua oquijtoj:

—Nejhua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtojquetl.

<sup>18</sup>Pero itlayecancahuan on hebreos xquinequiyaj quinelecasquej ica yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej itajhuan on yejhuan opajtic, <sup>19</sup>niman oquintlajtoltijquej:

—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlatcat? ¿Quen ijqui, tej, aman hueli tlacha?

<sup>20</sup>On itajhuan oquijtojquej:

—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlatcat. <sup>21</sup>Pero xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquimpajtilij ixtololojhuan. Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl niman sa no yejhua huелиs mechijlis quen ijqui opajtic.

<sup>22</sup>On itlayecancahuan hebreos yonotlajtolmacacaj para cuajquixtisquej ne tiopan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua Cristo. Yejhua ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos. <sup>23</sup>Yejhua ica itajhuan oquijtojquej: “Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl.”

<sup>24</sup>Quemaj on hebreos ocsejpa oquinnotzquej on tlatatl yejhuan ciego catca, niman oquijlijquej:

—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhuamej ticmatztoquej ica on tlatatl tlajtlacolej.

<sup>25</sup>Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Nejhua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Yej tlinon nejhua nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.

<sup>26</sup>Niman ocsejpa oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon omitzchihuulij? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij mixtololojhuan?

<sup>27</sup>Oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xnennechneltoquiliaj. ¿Tlica<sup>§</sup> ocsejpa nenquinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan yesquej?

<sup>28</sup>Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:

—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlatatl, pero tejhuamej tiinomachtijcahuan Moisés. <sup>29</sup>Tejhuamej ticmatztoquej ica Dios oquinnotz Moisés, pero yejhua on tlatatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.

<sup>30</sup>On tlatatl ijcuaccon oquimijlij:

—¡Yejhua in nechtlatlachaltia ica nemejhuaamej xnenquimatij canon hualehua niman nejhua onechimpajtilij nixtololojhuan! <sup>31</sup>Cuajli ticmatztoquej ica Dios xquinaqui on tlajtlacolejquej, yej san quinaqui on yejhuan quitlacaitaj niman quichihuaj on tlen yejhua quinequi. <sup>32</sup>Xqueman oticaquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuan se tlatatl yejhuan otlatcat ciego. <sup>33</sup>Tla yejhua in tlatatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.

<sup>34</sup>Quemaj oquijlijquej:

—Tejhua yejhuan otlatcat tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhua titechmactis?

Niman ocuajquixtijquej ipan on tiopan.

*Jesús otlajtlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis*

<sup>35</sup>Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocuajquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuac oquinamic, oquijlij:

—¿Ticnelto iConetzin Dios?

<sup>36</sup>On tlatatl oquijlij:

§ 9:27 ¿por qué?; ¿tline?

—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltocas.

<sup>37</sup> Jesús oquijlij:

—Yotiquitaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojtica.

<sup>38</sup> Quemaj on tlacatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:

—NoTeco, nimitzneltoaca.

<sup>39</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

—Nehhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquintlaxtlahuilis on tlacamej quen nonequi quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tlajtlamach ica Dios, yejhuamej niquimpalehuis para huelis cajsicamatisquej. Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xnejli, xniquimpalehuis para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhuamej quen ciegos impan intlamachilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.

<sup>40</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiyaj, ijcuac ijcon ocaquej, oquitlajoltijquej:

—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen ticiegos impan totlamachilis niman yejhua ica xticajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios?

<sup>41</sup> Jesús oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatisquiaj, xnenquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero pampa nenquijtohuaj ica nencajsicamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

## 10

### *Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral*

<sup>1</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan itlatzacuilyou\* on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl. <sup>2</sup> Pero on yejhuan calaquis ipan on tlatacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on borregos. <sup>3</sup> Se tlacatl quitlapohuilia on tlatacuilyotl para ma calaqui on tlajpixqui. Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan† quitencaquij ijcuac quintocayotia. Quemaj quinquixtia. <sup>4</sup> Niman quemaj ijcuac yoquinhuajquixtij nochimej iborregos, nejnemi inyecapan, niman on borregos quicuitlapanhuiaj pampa quitencaquij itlajtol. <sup>5</sup> Pero yejhuan xquixmatij xquicuitlapanhuiaj, yej ontlatacsaj‡ pampa xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

<sup>6</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon quinequiya quimijlis.

### *Jesús yejhua cuajli tlajpixqui*

<sup>7</sup> Yejhua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl§ campa calaquij on borregos. <sup>8</sup> Nochimej yejhuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on borregos xoquitencaquej. <sup>9</sup> Nehhua nitlatzacuilyotl. Yejhuan notechcopa calaquis, nomaquixtia. Niman yejhua yes quen on se borrego yejhuan calaqui niman quisa ipan on corral niman quinextia tlen quicua. <sup>10</sup> On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxoxotonia. Pero nejhua onihuajlaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan innemilis nochi cuajli quisas.

<sup>11</sup> Nehhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlajpixqui quitemaca inemilis impampa on borregos. <sup>12</sup> Pero on yejhuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita huajlau on yolqui lobo, quincagua on borregos niman cholojehua, pampa yejhua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmaji on borregos niman quinchajchayahua. <sup>13</sup> Yejhua in tlacatl cholojehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yejhua xitlaj quijtosnequi on borregos. <sup>14-15</sup> Nehhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yejhuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis.

<sup>16</sup> No niquimpia ocsequimej borregos yejhuan xtlapohualti ipan in corral. No ica oncaj

\* 10:1 puerta † 10:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 10:5 huyan de él § 10:7 yo soy la puerta

niquinhuaajhuicas. Yejhuamej cuajli quitencaquisquej notlajtol niman nechtlacama-tisquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlapixqui nemis.

<sup>17</sup> NoTajtzin nechtlajsojtla\* pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis†. <sup>18</sup> Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican cuajli noyojlo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij para nicchihuas.

<sup>19</sup> Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajtoltin, ocsejpa xoquipixquej san se inyojlo. <sup>20</sup> Miyequej yejhuamej quijtohuayaj:

—¿Tlica‡ nenquicaquij in tlacatl? Yejhua quipia se xcuajli espíritu niman loco.

<sup>21</sup> Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Xacaj yejhuan quipia se xcuajli espíritu hueli ijcon tlajtohua. ¿Tlen hueli se xcuajli espíritu quimpajtia imixtololojhuan on coxcatzintin?

*On hebreos xoquiselijquej Jesús*

<sup>22</sup> Niman ne Jerusalén quipanoticatcaj on ilhuitl yejhuan nochihuaya para quimelnam-ictia on tlacamej ijcuac on tiopan yencuic catca. Ijcuacon invierno ijcuac sehua catca.

<sup>23</sup> Jesús quistinemiya ne ipan on icorredor on hueyi tiopan itoca Icorredor Salomón.

<sup>24</sup> Niman on hebreos oquiteyehualojquej, niman oquijlijquej:

—¿Hasta quemanon titechometlamachilispías? Tla tejhua tiCristo, amantzin cuajli xtechijli.

<sup>25</sup> Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xonennechneltocajquej. On tlajtlamach§ yejhuan nicchihua ipan itocatzin noTajtzin nechteixpantiaj aquin nejhua. <sup>26</sup> Pero nemejhuamej xnennechneltocaj pampa xnentejhuamej nentlapohualtin intech on noborregos. <sup>27</sup> Noborregos nech-tencaquij, niman nejhua niquimixmati niman nechcuitlapanhuiaj. <sup>28</sup> Nejhua niquinmaca on nemilistli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej xqueman miquisquej, niman xacaj huelis nechincuijculis. <sup>29</sup> NoTajtzin yejhuan onechinmacac noborregos, yejhua más hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua ica xacaj huelis quintecuilis itech. <sup>30</sup> Nejhua niman noTajtzin san se tinemij.

<sup>31</sup> Quemaj on hebreos ocsejpa ocontilanquej temej para quimojmotlasquiaj. <sup>32</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itechcopa ipoder noTajtzin. ¿Catlejhua de in tlajtlamach ica nennechmojmotlasnequij?

<sup>33</sup> On hebreos oquijlijquej:

—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij, yej pampa ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san titlacatl, pero timotenehua tiDios.

<sup>34</sup> Jesús ijcuacon oquimijlij:

—Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ica Dios oquijtoj: “Nemejhuamej nendioses.”

<sup>35</sup> Ticmatij ica tlen quijtohua on Yectlajcuilolji xqueman huelis nopatlas. Dios oquintocayotij dioses yejhuamej on tlacamej yejhuan oquiselijquej itlajtolztin. <sup>36</sup> Yejhua ica, tej, tla Dios onechtlapepenij niman onechajtitlan ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui, tej, hueli nenquijtohuaj ica nicuijhuicaltia pampa oniquijtoj ica niConeu? <sup>37</sup> Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocacan. <sup>38</sup> Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltocacan impampa on tlen tlajtlamach nicchihua masqui xnenquinneltocaj on tlen onemechijlij. Ijcon tej, xneltocacan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTatzin. <sup>39</sup> Ocsejpa quinequiyaj cajsisquej, pero Jesús ocholjeteu intech.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán niman onocau campa otlacuatequij Juan. <sup>41</sup> Miyec tlacatl oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:

\* 10:17 me ama † 10:17 resucitaré por mí mismo; ninoyolitis ‡ 10:20 ¿por qué?; ¿tline? § 10:25 cosas

—Masqui Juan xitlaj\* tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica in tlatcatl melahuac.

<sup>42</sup>Niman ompa miyequej oquineltocaquej Jesús.

## 11

*On tlatcatl itoca Lázaro omic*

<sup>1</sup>Nemiya se tlatcatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María niman icniu Marta. <sup>2</sup>Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequilijca toTeco, on ajhuiyalistli itoca nardo ipan icxihuan niman oquinhuaajhuatz ican itzon. In María icniu Lázaro yejhuan cualohuaya. <sup>3</sup>On omemej sihuamej icniutin otlatitlanquej ma quijlitij Jesús:

—ToTeco, on motejtajsocau\* cualo.

<sup>4</sup>Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:

—Yejhua on cualolistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios niman no itechcopa nechteititis nohueyilis nejhua yejhuan niiConeu Dios.

<sup>5</sup>Jesús quitlajsojtlaya† Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro. <sup>6</sup>Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualohuaya, ome tonajli más onocau ne campá nemiya. <sup>7</sup>Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.

<sup>8</sup>Ijcuacon on nomachtijquej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa chanejquej quinequiyaj mitzmictisquej ican teme, ¿niman ocsejpa ticnequi tias ompa?

<sup>9</sup>Jesús oquimijlij:

—¿Tlica‡ xmelahuac quipia majtactli huan ome horas on tonajli? Tej, tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on tlahuijli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. <sup>10</sup>Pero tla se quistinemi ican yehuajli, najantiquisa pampa quipolohua tlahuijli.

<sup>11</sup>Quemaj oquimijlij Jesús:

—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.

<sup>12</sup>Quemaj on nomachtijquej oquijlijquej:

—ToTeco, tla san yococh, quijtosnequi huelis pajtis.

<sup>13</sup>Pero Jesús quijtosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijquej quinemiliayaj ica Lázaro san cochiya. <sup>14</sup>Yejhua ica Jesús más cuajli oquimijlij:

—Lázaro yomic. <sup>15</sup>Más cuajli para nemejhuamej ica xompa ninemiya ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan mechpalehuis nentlanelto-casquej. Yejhua ica nipaqui. Ma tihuian, ma tiquitatij.

<sup>16</sup>Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin§, oquimijlij on ocsequimej nomachtijquej:

—No ma tihuian para san secan ihuan Jesús timiquisquej.

*Jesús qitemaca nemilistli niman yolihuilistli*

<sup>17</sup>Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijquej ica Lázaro ye quipia nahui tonajli ica tlaltococ.

<sup>18</sup>Betania nisiu Jerusalén catca. San quipiaya canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca, <sup>19</sup>niman miyequej hebreos oyajquej quinnotzatoj Marta niman María para quinyoltlalisquej pampa omic inicniu.

<sup>20</sup>Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiquito, pero María onocau ne inchan. <sup>21</sup>Niman Marta oquijlij Jesús:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia. <sup>22</sup>Pero nejhua nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen ticlajtlanilis.

<sup>23</sup>Jesús oquijlij:

\* 10:41 nada; coxtla \* 11:3 tu amigo † 11:5 lo amaba ‡ 11:9 ¿por qué?; ¿tline? § 11:16 gemelo

—Mocniu ocsejpa yolihuis\*.

<sup>24</sup> Marta oquijlij:

—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihuis ijcuac yolihuisquej niman noquetzehuasej on mimiquej ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nejhua niqinyolihuitia on yejhuan mimiquej niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechnehtocas, masqui miquis, nemis ocsejpa. <sup>26</sup> Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechnehtoca, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticnehtoca yejhua on?

<sup>27</sup> Yejhua oquijlij:

—Quemaj noTeco. Nejhua nicnehtoca ica tejhua tiCristo yejhuan Dios ocuajtitlan para tlamandaros. Niman nicnehtoca ica tejhua tiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

*Jesús ochocac*

<sup>28</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinoztato on icniu María, niman san oquichtacajlij yejhua in:

—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotza.

<sup>29</sup> Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús. <sup>30</sup> Jesús oc† xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campa Marta oquinamiquito. <sup>31</sup> Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhuaquej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontli para ompa onchocas.

<sup>32</sup> Quemaj, ijcuac oajsic ne campa nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxitlan, niman oquijlij:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

<sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej‡ chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuan, <sup>34</sup> niman oquintlajtojtij:

—¿Canon onenquitocaquej?

Niman oquijlijquej:

—ToTeco, xhuajla xquitaqui.

<sup>35</sup> Niman Jesús ochocac. <sup>36</sup> Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya§.

<sup>37</sup> Pero semej yejhuaquej oquijtojquej:

—In yejhuan oquimpajtij ixtololohuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichihuasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

*Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>38</sup> Jesús ican miyec iyolquexanalis oquinisihuj on tlalcontli. On tlalcontli se teostotl catca niman quipiaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco. <sup>39</sup> Jesús oquijtoj:

—Xquejcuanican on tetl.

Pero Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:

—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquijlij:

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlaneltoca tiquitas ihueyilis Dios?

<sup>41</sup> Quemaj oquejcuanijquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj: —NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa tinechcaqui. <sup>42</sup> Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niqijtohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>43</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chicahuac tlajtojli oquinoztz:

—¡Lázaro, xhuajquisa on pon!

\* 11:23 resucitará; yolis † 11:30 todavía; sanquen ‡ 11:33 mucho § 11:36 lo amaba

<sup>44</sup> Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuixticatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequitiltiayaj ijcuac quintejcuiyaj on mimiquej. Jesús oquimijlij:

—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huia.

*On fariseos oquinejnemilijquej quen ijqui cajsisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

<sup>45</sup> Miyequej hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquineltoaquej ijcuac oquitaquej on tlen Jesús oquichiu. <sup>46</sup> Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtlajtohuilijquej on tlen Jesús oquichiu. <sup>47</sup> Yehua ica on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej onosentlajijquej inhuan on tetlacaanonotzquej niman oquijtoquej:

—¿Tlinon ticchihuasquej? Yehua in tlatatl quichijticaj miyec milagros. <sup>48</sup> Tla ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlatatl quineltocas niman on romanos quixoxotonisquej tohueyi tiopan niman in topaís.

<sup>49</sup> Pero se de yejhumej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:

—Nemejhumej xitlaj\* nenquimatij. <sup>50</sup> Nemejhumej xnencajsicamatij ica para tejhumej más cuajli yes tla se tlatatl miquis para ma ca quixoxotonisquej nochi in país.

<sup>51</sup> Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyojlo. Yehua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos. <sup>52</sup> Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentlalis nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchayajtnemij†. <sup>53</sup> Yehua ica desde ipan on tonajli on tequihuajquej hebreos oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús.

<sup>54</sup> Yehua ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín yejhuan nису tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijcahuan.

<sup>55</sup> Ye nису catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl pascua, niman miyec tlatatl yejhuan hualehuayaj nochihuiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej quen intlanahuatil on hebreos tlanahuatia. <sup>56</sup> Jesús quitejtemojtnemiyaj. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi tiopan, ijquin quintlajtoitaiyaj:

—¿Tlinon nenquinemilij? ¿Nenquinemilij ica huajlas ipan in ilhuitl, noso ca?

<sup>57</sup> On fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej yotlanahuatijcay ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma quitemachiltican para huelis cajsisquej.

## 12

*María oquitlallij Jesús ajhuiyalistli*

(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

<sup>1</sup> Chicuasen tonajli polihuia ica ajsis on ilhuitl pascua, Jesús oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tlatatl yejhuan Jesús yoquiyolitijca niman yoquetztejca ne ipan itlalcon, chantiya ipan on pueblo. <sup>2</sup> Ompa oquichijchiquej se tlacuajli para quitlajsoj-camachilisquej Jesús ica on tlen oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehuan ompa ihuan tlacuajticatca ipan on mesa. <sup>3</sup> Quemaj María ocuajquic canaj tlajco litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej\* patioj. Niman ican on ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan Jesús niman quemaj oquinhuahuatiz ican itzon. Ijtic on cajli oten ican iajhuiyalis on ajhuiyalistli. <sup>4</sup> Quemaj Judas Iscariote, iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca intech on majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús niman sa no yejhua, yejhuan quitemactilis, oquijlij:

<sup>5</sup> —¿Tlica† xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica yeyi ciento denarios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej?

\* 11:49 nada; coxtla † 11:52 andan esparcidos \* 12:3 muy † 12:5 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>6</sup> Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneliaya on mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequetl. Yejhua quejehuaya on bolsa ican tomin niman quichtequiya sequi on tlen ipan on bolsa quitlaliayaj. <sup>7</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmatlallosquia ipan notlalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtcasquej ne ipan notlalcon. <sup>8</sup> Nochipa nemotzajlan nenquimpasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej.

*On hebreos quimictisnequiyaj Lázaro*

<sup>9</sup> Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania niman ompa oyajquej. Oyajquej xsan para contasquej Jesús, yej no para contasquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne intzajlan on mimiquej. <sup>10</sup> Yejhua ica intlayecancahuan on tiopixquej oquitlaliqquej inyojlo para no quimictisquiaj Lázaro, <sup>11</sup> pampa san yejhua ipampa miyequej on hebreos ye notzajtzinquixtiayaj ne intech niman yej quineltoçayaj Jesús.

*Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl*

*(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)*

<sup>12</sup> Huajmostla miyec tlatatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para quipanosquej on ilhuitl pascua ocaçquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén. <sup>13</sup> Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiquitoj Jesús. Yejhuamej ijquin tzajtziayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on iRey Israel!

<sup>14</sup> Jesús oquinextij se poloco<sup>‡</sup> niman ipan otlejoc quen quijtohua on Yectlajcuilojli:

<sup>15</sup> Ma ca xmomojtican nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.

<sup>16</sup> Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuan Jesús xocajsicamatquej on tlajtlamach<sup>§</sup>. Pero ijcuac Jesús otlejoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica nochi yejhua on ye ijqui tlajcuilolnes-ticatca yejhua itech, niman ica ijqui mero ipan onochiu.

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan ihuan Jesús ijcuac oconotz Lázaro ne ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj nochi tlen oquitaquej. <sup>18</sup> Yejhua ica miyec tlatatl oyajquej quinamiquitoj Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu. <sup>19</sup> Quemaj on fariseos oquinojlijquej:

—¡Xquitacan, xitlaj\* otictlanquej! ¡Xquitacan, nochi tlatatl ipan in talticpactli oquiselijquej yejhua!

*Sequimej griegos oquitejtemojquej Jesús*

<sup>20</sup> Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para quimahuistiliaj Dios ipan on ilhuitl, nemiya sequimej yejhuan chanejquej catcaj ne Grecia. <sup>21</sup> Yejhuamej oquinisihuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne Betsaida de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:

—Señor, ticnequij tiqitasquej Jesús.

<sup>22</sup> Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen oquijlijquej. Niman quemaj on omemej san secan oyajquej oquitlajtlajtohuilij Jesús on tlen quijtohuayaj. <sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yoyejcoc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechhueyilisquej. <sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla xachtopa nimiquis, xhuelis nictemacas yencuic nemilistli. Nejhua no niijqui quen se iteyo on trigo. Tla se iteyo on trigo xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquitia miyec, yej nocahua iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscaltia niman quitlaquitia miyec. <sup>25</sup> Yejhuan quichihua canica para ma ca quipolos inemilis ipampa Cristo xquipias nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan quitemaca inemilis ipampa Cristo, quiselis nemilistli para nochipa. <sup>26</sup> Tla yacaj quinequi nechtequipanos, ica oncaj yas nohuan, niman ijcon campá nejhua ninemis, no ompa nemis on yejhuan nechtequipanos. Tla yacaj nechtequipanos, noTajtzin quitlacaitas.

<sup>‡</sup> 12:14 burro    <sup>§</sup> 12:16 cosas    \* 12:19 nada; coxtla



*Jesús oquitemachiltij ica miquis*

<sup>27</sup> 'Aman sanoyej ninoyolcocoehua. ¿Tlinon niqijlis noTajtzin? ¿Niqijlis: "NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajyohuilistli tlen aman nopan nochihuas"? ¡Ca! Xjcon niqijlis pampa yejhua ica on onihualaj ipan in tlalticpactli. <sup>28</sup> NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.

Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj: "Yonicchiu para ma nechhueyilican, niman ocsejpa nicchihuas para ma nechhueyilican."

<sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oquijtojquej ica ocaquistic se tla-comonajli, niman ocsequimej quijtohuayaj ica se ilhuicactequitquetl† ocuajnotz.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para nemejhuaamej nencaquisquej.

<sup>31</sup> Aman yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintaxtlahuilis nochimej in tlalticpactlacamej. Niman aman yejhua quixtilis itequihuajyo on yejhuan itequihua in tlalticpactli. <sup>32</sup> Niman ijcuac nechmajmasohualtisquej ipan cojnepanojli nican ipan in tlalticpactli, sa no nejhua niquinyoltilanas nochimej notech.

<sup>33</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, oquitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanojli. <sup>34</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocaquej, oquijlijquej:

—On Yectlajcuilojli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua ica ¿tllica, tej, yejhua tiquijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?

<sup>35</sup> Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Nehhua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on tlaixmachilistli tetlanis. Yejhuan xcajsicamati, xquimati canica yau. <sup>36</sup> Nehhua nitequichihua para cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotzajlan, xnechnehtocacan para nenquipiasquej tlaixmachilistli.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhuaeamej xoc oquimatquej canica oyaj.

*On hebreos xoquineltocaquej Jesús*

<sup>37</sup> Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltocayaj. <sup>38</sup> Ijcon yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiloj on tiotlajtojquetl Isafas:

ToTeco, ¿aquinon yoquineltocac totemachtil? Masqui oquitaquej mopoder, ¿aquinon tlaneltoca?

<sup>39</sup> No xhueliyaj quineltocayaj, pampa Isafas ijquin no oquijcuilojca:

<sup>40</sup> Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma ca ma cajsicamat-ican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, niman ma ca tlaneltocasquej impan inyojlo, niman para ma ca ma huajnocuepacan notech para niquintlapojpolhuis.

<sup>41</sup> Yejhua in tlajtlamach‡ oquijtoj Isafas pampa oquitac ihueyilis Jesús niman otlajtoj ica yejhua.

<sup>42</sup> Masqui ijcon, miyequej on hebreos xoquineltocaquej Jesús, hasta on yejhuan tequihuajquej. Pero xquipantlantiyaj intlaneltoc pampa quinnacajsiyay ica on fariseos quinnhuajquixtisquej ipan on tiopan. <sup>43</sup> Ijcon, tej, xquipantlantiyaj intlaneltoc pampa yejhuaeamej más cuelitayaj para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaita.

*Intlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej*

<sup>44</sup> Jesús oquijtoj ican chichahuac tlajtojli:

—Yejhuan nechnehtoca xsan nejhua nechnehtoca, yej no quineltoca noTajtzin yejhuan onechajtitlan. <sup>45</sup> Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan. <sup>46</sup> Nehhua onihualaj ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatilistli, niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechnehtocas quiselis tlamachilistli. <sup>47</sup> Tla yacaj caqui notlajtol niman

† 12:29 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 12:41 cosas

xquitlacamati, xnejhua niquiyolcuitis nion niquitlajtlacolmacas, pampa nejhua onihua-  
jlaj xpara niquinvolcuitis niman niquintlajtlacolmacas in tlalticpactlacamej, yej para  
niqinmaquixtis. <sup>48</sup> Pero ye nemi aquin quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan  
xnechselia niman xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yoniquijtoj on yejhua  
quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>49</sup> Ijcon nochihua  
pampa nejhua xniquijtohua on tlen nicnemilia, yej noTajtzin, yejhuan onechajtitlan,  
onechnahuatij yejhua ica on tlen niqijtos niman nicateititis. <sup>50</sup> Niman nicmatzticaj ica  
on tlen noTajtzin onechnahuatij para nemechijlis, quitemaca on nemilistli yejhuan para  
nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua niquijtohua, niquijtohua quen yejhua onechijlij.

## 13

### *Jesús oquinmicxipajpac on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanohuaj on ilhuitl itoca pascua. Jesús  
quimatzticatca ica yoyejcoc on tiempo para yejhua cajtehuas in tlalticpactli niman yas  
itech iTajtzin. Yejhua nochipa oquintlajsojtlac\* on iyaxcahuan† yejhuan nemij ipan in  
tlalticpactli, pero aman quintitiaj quech ica sanoyej‡ quintlajsojtla.

<sup>2-4</sup> On diablo yoquitlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón, on tlamachilistli  
para quitemacas Jesús itech on tlayecanquej hebreos. Jesús quimatzticatca ica sa no  
yejhua ohualeu ne itech Dios, niman ica ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica  
toTajtzin yoquimacac nochi tlanahuatijli. Yejhua ica, ijcuac tlacuajticatcaj, ohuajnoquet-  
zteu ne itech on mesa, ocuajquixtij on itlaquen pani niman onoxijlansalaj ican se tlaque-  
ntli§ huan ica nohuajhuatzaj. <sup>5</sup> Niman quemaj on atl oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali  
niman opeu quimicxipajpac on inomachtijcahuan niman quimicxihuajhuatzaya ican on  
tlaquentli yejhuan quiapiaya ixijlan. <sup>6</sup> Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón Pedro,  
Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tejhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

<sup>7</sup> Jesús oquinanquilij:

—Aman xticajsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin\* ticajsicamatis.

<sup>8</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Nejhua xquemane tinechimpajpaquilis nocxihuan.

Jesús oquijlij:

—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.

<sup>9</sup> Simón Pedro oquijlij:

—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no xnechimpajpaquili  
nomahuan niman notzontecon.

<sup>10</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan quemach otlan naltia xoc nonequi nochi nopajpacas, yej san icxihuan,  
pampa nochihuiyan chipajticaj. Nemoyojo chijchipajtoquej, masqui xnochimej.

<sup>11</sup> Oquijtoj: “Xnochimej chipajtoquej”, pampa quimatzticatca aquinon quitemacas.

<sup>12</sup> Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on itlaquen pani,  
ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:

—¿Nencajsicamatij on tlen onemechchihuilij? <sup>13</sup> Nemejhumej nennechtocayotiaj  
Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen nenquijtohuaj, pampa melahuac  
nejhua. <sup>14</sup> Aman, tej, tla nejhua yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco  
yonemechicxipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochihuilisquej. <sup>15</sup> Nejhua ne-  
melachihuilia in para nemejhumej no xchihuacan quen nejhua yonicchiu. <sup>16</sup> Ica tlen  
melahuac nemechijlia ica se tetequichihuilijquetl xejhua más hueyixticaj xquen on iteco,  
niman nion on yejhuan canaj quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan

\* 13:1 los amó † 13:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatcahuan ‡ 13:1 mucho § 13:2-4 toalla

\* 13:7 después

quititlani. <sup>17</sup>Tla nencajscamatij in tlajtlamach† niman pehua ijqui nenquichihuaq, Dios mechtiochihuas.

<sup>18</sup>In tlen niqijtohua xpara nochimej nemejhuamej. Nejhua niquixmatzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapepenij. Pero ica oncaj nochihuas on tlen qijtohua on Yectlajcuilojli: “On yejhuan nohuan tlacua, yonocuep notlahuelicniu.” <sup>19</sup>Aman nemechijlia yejhua in ijcuac xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nenquineltocasquej ica nejhua melahuac nejhua. <sup>20</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

*Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis*

(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

<sup>21</sup>Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhuamej nechtemacas.

<sup>22</sup>Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhuamej xquimatiyaj aquinon quitenehuaya Jesús. <sup>23</sup>Niman semej inomachtijcahuan, yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya‡, nemiya inacastlan ne campa tlacuaajticatcaj. <sup>24</sup>Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas. <sup>25</sup>Yejhua ica on nomachtijquetl oquinisi-huij más iyelpan ica Jesús, niman oquitlajtoltij:

—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?

<sup>26</sup>Jesús oquinanquilij:

—Nicpatzos se tlajcotipantzin pan, niman on aquin nicmacas, on yejhua.

Ijcon, tej, oquipatzoj se tlajcotipantzin pan niman oquimacac Judas Iscariote, iconcu Simón. <sup>27</sup>Niman ijcuac Judas yoquicuaq on pan, nimantzin ipan iyoylo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijlij:

—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.

<sup>28</sup>Pero nion semej on yejhuan tlacuaajticatcaj ne ipan on mesa ocajsicamat tlica§ ijcon oquijlij. <sup>29</sup>Judas quiplaya on bolsa campa quejehua tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quiplaya itlaj ma cohuati tlen quitequitiltisquej ipan on ilhuitl, noso itlaj ma quinmaca on mayanquej. <sup>30</sup>Ijcuac Judas yoquicuaq yejhua on pan, nimantzin oquis. Ijcuacon ye tlayohua catca.

*Jesús oquitemacac se yencuic tlanahuatijli*

<sup>31</sup>Más saquin\* ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:

—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa. <sup>32</sup>Niman tla nejhua nictetititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios no quiteititis nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas. <sup>33</sup>Notlajsojcaconeahuan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nenyasquej campa nejhua niau. <sup>34</sup>Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtlacan† semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechtajsojtla, nemejhuamej no ijqui xmotlajsojtlacan semej ihuan ocsequimej. <sup>35</sup>Tla nemotlajsojtlaq semej ihuan ocsequimej, nochi tlacatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis*

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

<sup>36</sup>Simón Pedro oquitlajtoltij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijlij:

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin‡ quemaj tias.

<sup>37</sup>Quemaj Pedro oquijlij:

† 13:17 cosas ‡ 13:23 amaba § 13:28 por qué; tline \* 13:31 después † 13:34 ámense ‡ 13:36 después

—NoTeco, ¿tllica<sup>§</sup> xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimiquis san mopampa tla nonequi.

<sup>38</sup>Jesús oquijlij:

—¿Melahuac ticpia moyojlo para timiquis san nopampa? Ica tlen melahuac nimitzjilia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil\*, tejhua yexpa tiqijtos ica xtinechixmati.

## 14

*Jesús yejhua ojtli para se ajsis ne itech on toTajtzin*

<sup>1</sup>Nemejhuamej ma ca xmoyolajmanacan. Xneltocacan Dios niman nejhua no xnech-neltocacan. <sup>2</sup>Ne ichan noTajtzin oncaj miyec chanyotl\* campá huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl, xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyectlalis ne campá nemonchantisquej. <sup>3</sup>Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihuajlas para nemechhuicas para nemejhuamej no nennemisquej campá nejhua ninemis. <sup>4</sup>Niman nemejhuamej ye nenquimatztzoquej canon niau, niman ye nenquixmatztzoquej on ojtli.

<sup>5</sup>Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhuamej xticmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojtli?

<sup>6</sup>Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niojtli, niman nitlin melahuac, niman no ninemilstli. Tej, san nejhua notechcopa huelis ajsisquej ne itech on Tajtli. <sup>7</sup>Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitztoquej.

<sup>8</sup>Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechcahuili ma tiqitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyolpachihuisquej.

<sup>9</sup>Jesús oquijlij:

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc<sup>†</sup> xtinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtli. Yejhua ica ¿tllica<sup>‡</sup> tinechtlajtlanilia ma nemechititi on Tajtli? <sup>10</sup>¿Xticneltoca ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi? On tlajtlamach<sup>§</sup> tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopan nocahua quichihua notechcopa.

<sup>11</sup>Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xneltocacan ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltocaj itechcopa on tlen nemechijlia, xneltocacan itechcopa on tequitl tlen nicchihua. <sup>12</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuan nechneltocas quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhua quichihuas on tequitl yejhuan más huejhuelyi, pampa nejhua niau itech noTajtzin. <sup>13</sup>Niman nochi tlen nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nejhua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopa yejhuan niiConeu. <sup>14</sup>San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nicchihuas.

*Jesús oquitoj ica cuajtlanis on Espíritu Santo*

<sup>15</sup>Tla nemejhuamej nennechtlajsojtlij, xtlacamatican notlanahuatilhuan. <sup>16</sup>Niman nejhua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtitlanili ocse yejhuan mechylchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa. <sup>17</sup>Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiseliaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas. <sup>18</sup>Nejhua xnemechahuas quen icnomej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis. <sup>19</sup>Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennemisquej pampa nejhua ninemi. <sup>20</sup>Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTajtzin, niman nemejhuamej nohuan nennemij, niman nejhua

§ 13:37 ¿por qué?, ¿tline? \* 13:38 gallo \* 14:2 casa, cajli † 14:9 todavía; sanquen ‡ 14:9 ¿por qué?, ¿tline? § 14:10 cosas

ninemi nemohuan. <sup>21</sup> Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtlajsojtla\*. Niman on yejhuan nechtlajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nejhua no nictlajsojtlas niman ninoteititis itech.

<sup>22</sup> Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica timoteititis san totech tejhuamej, niman xintech on tlalticpactlacamej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Yejhuan nechtlajsojtla† quejhuas on tlen niqijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihua jasquej para ihuan tichantisquej. <sup>24</sup> Yejhuan xnechtlajsojtla xquejehua on tlen niqijtohua. In cuajli tlajtojli yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

<sup>25</sup> Nochi yejhua in nemechijliticaj chica nemohuan ninemi. <sup>26</sup> Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechylchicahuas niman mechpalehuis, yejhua nochi mechmactis niman mechelnamictis nochi tlen yonemechijlij.

<sup>27</sup> Ninonahuatia nemohuan ican yolsehuilistli. Nejhua nemechmaca noyolsehuilis, pero xnemechmaca on yolsehuilistli yejhuan quitemacaj on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanacan, nion ma ca xmomojtican. <sup>28</sup> Aman yonenciaquej quen niqijtohua ica ye niau, niman ica ninocuepas para ocsejpa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennechtlajsojtlasquiaj, nenquipaquilismatisquiaj on ica niau itech noTajtzin, pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua. <sup>29</sup> Aman nemechijlia yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nentlaneltocasquej.

<sup>30</sup> Nitlajtlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua xquipia poder para nechtlanis, <sup>31</sup> nicchihuas on tlen noTajtzin onechnahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titejcuanican nican.

## 15

*Jesús quen itemecayo on uvas*

<sup>1</sup> Nejhua niqen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajtzin quen on yejhuan quitlapia on temecatli. <sup>2</sup> Yejhua quitequi nochi nomatzitzihuan yejhuan xtlacui, pero quitlacuijcuilia niman quichipahua on nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican. <sup>3</sup> Nemejhuamej yej yonenchipajquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij. <sup>4</sup> Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemohuan. Tla xnennemisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo. <sup>5</sup> Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nennomatzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennemisquej nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa ninemis ihuan quipias miyec itlaquilyo. <sup>6</sup> On yejhuan xnochipa nemis nohuan, quitequechehuasquej notech niman huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon nochihuas on cuamatli ye quisentlalijiasquej para quitlatisquej.

<sup>7</sup> Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenquejhuasquej notlajtol impan nemoyojo, nenhuelisquej nentlajtlanisquej san tlen nenquinequisquej, niman ijqui nochihuas. <sup>8</sup> Ijcuac nemejhuamej nenquipiaj miyec tlacyotl, noTajtzin quiselia hueyilistli, niman ijqui nenquiteititiaj ica nemejhuamej melahuac nennotemachtijcahuan. <sup>9</sup> Nejhua nemechtlajsojtla\* ijcon quen noTajtzin nechtlajsojtla. Xchihuacan quen nenhuelisquej para nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis. <sup>10</sup> Tla nenquitlacamatztiasquej notlanahuatilhuan, nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis ijcon quen nejhua nictlacamatztii itlanahuatilhuan noTajtzin niman nicselijtiti itetlajsojtlalis.

<sup>11</sup> Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis nemopampa niman nemejhuamej nemopaquilis ajstias. <sup>12</sup> In yejhua notlanahuatil: Xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej

\* 14:21 me ama † 14:23 me ama \* 15:9 les amo

ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla. <sup>13</sup> On tetlajsojtlalistli más hueyi yejhuan se huelis quipias sa no yejhua on ica ma miqui impampa itetlajsojcahuan†. <sup>14</sup> Niman nemejhuamej nennotetlajsojcahuan tla nenquichihuaq tlen nejhua nemechnahuatia. <sup>15</sup> Xoc nemechtocayotia tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati tlen quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan pampa yonemechijlij nochi tlen noTajtzin onechijlij. <sup>16</sup> Nemejhuamej xonennechtlapejpenijquej, yej nejhua onemechtlapejpenij niman onemechtlalij ipan notequi para xhuiyan niman xpiacan miyec tlacyotl yejhuan nocahuas para nochipa. Quemaj noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca. <sup>17</sup> Yejhua in, tej, nemechnahuatia: Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan ocsequimej.

*On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachtijcahuan*

<sup>18</sup> Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica achtopa onechtlahuelitaquej nejhua. <sup>19</sup> Tla nemejhuamej nemohuicasquiaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnech-neltocaj, yejhuamej mechtlajsojtlasquiaj‡ quen yejhuamej notlajsojtlaj. Pero nejhua onemechtlapejpenij intzajlan on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaj quen yejhuamej. <sup>20</sup> Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: “Xacaj tlaquehuajli más hueyixticaj xquen on iteco.” Tla nejhua nechtlajyohuilitaj, nemejhuamej no mechtlajyohuilitisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtil, no quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtil. <sup>21</sup> Nochi in sa nopampa mechchihuilisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onechajtitlan.

<sup>22</sup> Tla nejhua, tej, xniquinhuaajnojnotzasquia, yejhuamej xquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huelis quijtos: “Ijcuac onitlajtlacoj, xonicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli.” <sup>23</sup> Tej, on yejhuan nechtlahuelitaj, no quitlahuelitaj noTajtzin. <sup>24</sup> Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla xnicchihuasquia intzajlan on tlen xqueman yacaj oquichiu. Pero miyec tlajtlamach yoquitaquej onicchiu, niman yej nechtlahuelitaj niman no quitlahuelitaj noTajtzin. <sup>25</sup> Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa on tlajtojli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijtohua: “Onechtlahuelitaquej, pero nion oncay tlinon ica.”

<sup>26</sup> Pero nicuajtitlanis on tlapalehuijquetl yejhuan quisas itech noTajtzin. Yejhua on Espíritu Santo yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis. <sup>27</sup> Niman nemejhuamej no nennechteixpantilisquej, pampa desde onipeu nitemachtia, nohuan nennemij.

## 16

<sup>1</sup> Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlatisquej niman nennechtlalc-ahuisquej. <sup>2</sup> Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin. Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mehmictis quinemis ica quitequipanohua Dios. <sup>3</sup> Yejhua in quichihuasquej pampa xqueman oquixmatquej noTajtzin nion nejhua. <sup>4</sup> Pero yejhua in nemechijlia para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuilisquej, nenquelnamiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

*Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonenmechijlij in tlajtlamach\* pampa nejhua nemo-huan ninemiya. <sup>2</sup> Pero aman ye niau para ninemis ihuan on yejhuan onechajtitlan, niman nion se nemejhuamej nechtlajtoitia ¿canon tiau? <sup>3</sup> Yej sanoyej† yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach. <sup>4</sup> Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuijquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajtitlanis nemotech. <sup>5</sup> Ijcuac yejhua huajlas, quintitis on tlalticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, niman ica Dios quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas. <sup>6</sup> Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa xnecheltocaj. <sup>7</sup> Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin, niman nemejhuamej xoc más nennechitasquej. <sup>8</sup> Niman

† 15:13 amigos de él ‡ 15:19 amor \* 16:4 cosas † 16:6 muy

yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas, pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

<sup>12</sup> Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhua mej xhuelis nencajsicamatisquej aman. <sup>13</sup> Pero ijcuac huajlas on Espíritu Santo, yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac, yejhua mehmachtis nochi tlen melahuac pampa xmechijlis sa no yejhua itlamachilis, yej quiqtos nochi tlen caqui itech noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más saquin<sup>‡</sup> nochihuas. <sup>14</sup> Yejhua nechmacas hueyilistli pampa quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis. <sup>15</sup> Nochi tlen iyaxca<sup>§</sup> noTajtzin, no noyaxca. Yejhua ica oniquijtoj ica on Espíritu Santo quiselis tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

*On ajmantli nocuepas paquilistli*

<sup>16</sup> Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin.

<sup>17</sup> Quemaj sequimej nomachtijquej oquinoxotlajtolitijquej se ihuan ocse:

—¿Tlinon quiqtosnequi ijcuac oquijtoj: “Xhuejcajtica yes niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa”, niman ica no oquijtoj: “Pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin”? <sup>18</sup> ¿Tlinon, tej, quiqtosnequi yejhua on ica quiqtohua, “xhuejcajtica yes”? Xticajsicamatij tlinon ica technojnotza.

<sup>19</sup> Jesús oquimat ica yejhua mej quinequiyaj quitlajtolitisquej, niman oquimijlij:

—Nehua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquimotlajtolitijtoquej? <sup>20</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, nemejhua mej nenchocaquej niman nenmajmanaquej, niman on tlalticpactlacamej paquisquej. Pero masqui nenmajmanaquej, nemoajmanalis nocuepas paquilistli. <sup>21</sup> Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli, najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac yotlacat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj, pampa sanoyej paqui ica otlatcat se conetl ipan in tlalticpactli. <sup>22</sup> No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nenmajmanaj, pero nejhua nihuajlas nemechalitas, niman ijcuac on nemoyojlo sanoyej paquis. Niman yejhua on paquilistli xacaj huelis mechcuilis.

<sup>23</sup> Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtlajtolitisquej. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca. <sup>24</sup> Hasta aman nemejhua mej xe itlaj nenquitlajtlanj ican notoca. Xtlajtlanican tlen nenquinequisquej niman nenquiselisquej para ajstias nemopaquilis.

*Jesús yoquitlan on yejhuan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli*

<sup>25</sup> In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos on tonajli ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej cuajli nemechnojnotzas itech ica noTajtzin. <sup>26</sup> Ipan on tonajli nemejhua mej nenquitlajtlanilisquej noTajtzin tlajtlamach ican notoca. Niman xniquijtohua tla nejhua nictlajtlanilis itlaj nemopampa, <sup>27</sup> pampa sa no yejhua toTajtzin mechtlajsojtlá\*. Mechtlajsojtlá pampa nemejhua mej nennechtlajsojtlaj niman nenquineltocaj ica nejhua itech onihualeu. <sup>28</sup> Melahuac nejhua oniquis itech noTajtzin niman onihuajlaj ipan in tlalticpactli. Niman aman nicajtehuas in tlalticpactli niman ocsejpa nias itech noTajtzin.

<sup>29</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos. <sup>30</sup> Aman ticmatij ica ticmat nochi tlajtlamach. Niman xpolihui yacaj itlaj mitztlajtolit, pampa ticmat tlinon se mitztlajtolitnequi ijcuac xe mitznotta. Yejhua ica in ticnelto caj ica otihualeu itech Dios.

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tla ijcon, aman nentlaneltocaj? <sup>32</sup> Tej, ye huajlau on tonajli niman sa no amantzin ijcuac nemejhua mej nemoxeyelosquej. Cada se yas sa canica niman noselti nennechahuasquej. Pero xnoselti ninemis pampa noTajtzin nohuan nemis. <sup>33</sup> Nochi yejhua in

‡ 16:13 después § 16:15 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 16:27 les ama

nemechijlia para nenquiplasquej yolsehulitli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan in tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiacan yolchicahualitli pampa nejhua yonictlan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli.

## 17

*Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup>Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach<sup>\*</sup>, oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj: —NoTajtzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili. <sup>2</sup>Tejhua, tej, yotinechmacac on poder ipan nochi tlatcatl, para niquinmacas nemilistli para nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac. <sup>3</sup>Niman ijcuac se mitzixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua nijesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>4</sup>Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas. Ijcon, tej, yonimitzhueyilij ipan in tlalticpactli. <sup>5</sup>Aman, tej, noTajtzin, ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mohuan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>6</sup>On tlacemej yejhuan tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlacemej oniquinmachiltij aquin tejhua. Moyaxcahuan<sup>†</sup> catcaj, niman tejhua otinechinmacac, niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj. <sup>7</sup>Aman quimatztocquej ica nochi tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech, <sup>8</sup>pampa yoniquinmacac motemachtli yejhuan otinechmacac, niman yejhuamej yoquiselijquej. Aman yejhuamej quimatij ica melahuac motech onihualeu, niman quineltocaj ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>9</sup>Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on tlalticpactlacemej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa yejhuamej moyaxcahuan. <sup>10</sup>Nochimej yejhuan noyaxcahuan no moyaxcahuan, niman nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman yejhuamej nechhueyiliaj.

<sup>11</sup>Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in tlalticpactli, pero yejhuamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. NoyecTajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan tinemi. <sup>12</sup>Ijcuac nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechinmacac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion se xopoliu, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para otenquis on tlen quijtohua on Yectlajcuilolli.

<sup>13</sup>Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc<sup>‡</sup> ninemi ipan in tlalticpactli niquijtohua in tlatlamach para yejhuamej ma quipiaca sa no yejhua on paquilistli yejhuan nejhua nicpia. <sup>14</sup>Nejhua yoniquinmacac motemachtli, pero on tlalticpactlacemej quintlahuelitaj, pampa yejhuamej xoc nohuicaj quen on tlalticpactlacemej no ijqui quen nejhua xninohuica quen on tlalticpactlacemej. <sup>15</sup>Nejhua xnimitztlajtlania xquinquixti intzajlan on tlalticpactlacemej, yej nimitztlajtlania xquinmanahui itech on diablo. <sup>16</sup>Ijcon quen xninohuica quen on tlalticpactlacemej, yejhuamej no xnohuicaj quen on tlalticpactlacemej. <sup>17</sup>Xquinchipahuili innemilis itechcopa on tlen melahuac. Motlajtol yejhua tlen melahuac. <sup>18</sup>Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa nemij in tlalticpactlacemej, no ijqui nejhua niquintitlani campa nemij on tlalticpactlacemej. <sup>19</sup>Niman impampa yejhuamej sa no nejhua ninotemaca para yejhuamej huelis chipahuilosquej ica motlajoltzin.

<sup>20</sup>Pero xnicchihua oración san impampa yejhuamej, yej no impampa on yejhuan nechnehtocasquej itechcopa on temachtlistli yejhuan quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac. <sup>21</sup>Nimitztlajtlania para nochimej yejhuamej ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma yejhuamej san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan para on tlalticpactlacemej

\* 17:1 cosas † 17:6 te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatcahuan ‡ 17:13 todavía; sanquen



ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan. <sup>22</sup> Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua otinechmacac para san secan ma nemican, ijcon quen tejhua niman nejhua tinemij san secnec. <sup>23</sup> Nejhua ninemi inhuan niman tejhua tinemi nohuan para yejhuamej huajnochihua san se niman ijqui on tlalticpactlacamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman ica moconeuhuan tiquintlajsojtla<sup>§</sup> quen nejhua tinechtlajsojtla.

<sup>24</sup> NoTajtzin, nicnequi para on yejhuan tejhua otinechinmacac nohuan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan otinechmacac. Nicpia on hueyilistli pampa otinechtlajsojtlac desde ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>25</sup> NoyecTajtzin, on tlalticpactlacamej xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhuamej in yejhuan achtopa otinechinmacac ye quimatztoquej ica tejhua otinechajtitlan. <sup>26</sup> Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc moca nitemachiltis para on tetlajsojtlatlistli yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

## 18

### *Jesús oajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach\*, oquis inhuan inomachtijcahuan niman oquipanahuitoj on atentli itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campa Jesús ocalac inhuan on inomachtijcahuan. <sup>2</sup> Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoya inhuan inomachtijcahuan ompa ne. <sup>3</sup> Niman Judas oajsic ompa inhuan miyequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiopan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Yejhuamej yayaj ican armas niman quitquiyaj inlámparas niman ocopiltin. <sup>4</sup> Jesús ye quimatzticatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlaj-toltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

<sup>5</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

Jesús oquimijlij:

—Nehhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya. <sup>6</sup> Niman ijcuac Jesús oquimijlij: “Nehhua ijqui notoca”, ohuajquetztiajquej ipan tlajli. <sup>7</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

<sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in ocsequimej xquincahuilican ma huiyan.

<sup>9</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtoca: “On yejhuan otinechinmacac nion se xopoliu.” <sup>10</sup> Quemaj Simón Pedro, yejhuan quiapiaya se espada, oquixicopintiaj niman oquitequiliy iyecmacopanacas se tlatatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej. <sup>11</sup> Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campa oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquijy-ohuis on tlajyohuilistli yejhuan noTajtzin oquitlalij para niquijyohuis?

### *Jesús ocuicaquej ixpan Anás*

(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

<sup>12</sup> Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancau niman impolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisalोज्जेj. <sup>13</sup> Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca intech on tiopixquej. <sup>14</sup> Yejhua in Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijljica on hebreos ica más cuajli para yejhuamej tla miquis se tlatcatl ipampa on país.

*Pedro oquinenej Jesús*

(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

<sup>15</sup> Simón Pedro ihuan ocse nomachtijquetl quicuitlapanhuijtiayaj Jesús. On ocse nomachtijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesús ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl. <sup>16</sup> Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomachtijquetl yejhuan quixmatiya inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquisaco niman otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco, niman ocalactij Pedro. <sup>17</sup> Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatempa ijquin oquitlajtojtij Pedro:

—¿Tlen tejhua xno tiitemachtijcau on tlatcatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>18</sup> On tetequichihuilijquej niman on policías oquitlalijcaj ttitl de tecojli niman majmaniyaj ica nototonijticatcaj pampa sehuaya. Pedro no ompa inhuana nemiya chica nototonijticatca itech on ttitl.

*On más hueyi intlayecancau on tiopixquej oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

<sup>19</sup> On tlayecanquetl intech on tiopixquej oquitlajtojtij Jesús ica on inomachtijcahuan, niman ica on tlen quitemachtiaya. <sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua teixpan onitlajtlajtoj ixpan nochi tlatcatl. Nochipa nitemachtiaya ipan on tiopantin niman ipan on hueyi tiopan campa nosentlaliaj nochimej on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj† san oniquichtacajtoj. <sup>21</sup> ¿Tlica‡ nejhua tinechtlajtoitia? Xquintlajtoiti on yejhuan nechcaquiyaj. Yejhuamej ma quijtocan tlinon niquimijliaya. Yejhuamej quimatzoquej tlinon notemachtitl.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa nemiya oquixayacahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquilia on más hueyi intlayecancau on tiopixquej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla melahuac on tlen oniquijto, ¿tlica, tej, tinechmailia?

<sup>24</sup> Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej. Jesús oc§ salijtiaya.

*Pedro oquinenej Jesús ocpa más*

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

<sup>25</sup> Chica Pedro oc nototonijticatca ne itech on ttitl, oquijlijquej:

—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlatcatl?

Niman Pedro oquinenej\*, oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>26</sup> Quemaj se itequichihuilijcau on tlayecanquetl itech on tiopixquej, yejhuan quen quitaya on tlatcatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin oquitlajtojtij Pedro:

—¿Xihuan onimitzitic ne ipan cojtlaquilyoj?

<sup>27</sup> Pedro ocsejpa oquinenej, niman nimantzin otzajtzcic se castitl†.

† 18:20 nada; coxtla ‡ 18:21 ¿por qué?; ¿tline? § 18:24 todavía; sanquen \* 18:25 negó † 18:27 gallo

*Pilato oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

<sup>28</sup> Quemaj oquejcuaniyquej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej ne ipan ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos xocalaquej ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla nijtlacosquej ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuajli ipan on ilhuilt pascua. Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio. <sup>29</sup> Yejhua ica Pilato ohuajquis para oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyaj yejhua in tlacatl?

<sup>30</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcuajli xtimitzajhuiquilisquiaj.

<sup>31</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—Xcuicacan. Nemejhumej xyolcuitican niman xtlajtlacolmacacan quen no nemotlanahuatil.

On hebreos oquijlijquej:

—Pero itlanahuatil César xtechcahuilia yacaj ticmictisquej.

<sup>32</sup> Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.

<sup>33</sup> Pilato ocsejpa ocalaquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman ijquin oquitlajoltij:

—¿Yejhua tiinRey on hebreos?

<sup>34</sup> Jesús oquijlij:

—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej ocsequimej omitzijlijquej aquin nejhua?

<sup>35</sup> Pilato oquijlij:

—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlacaq<sup>‡</sup> niman on tlayecanquej tiopixquej yejhumej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon oticchiu?

<sup>36</sup> Ijcuacan Jesús oquinanquilij:

—Nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli quen se rey. Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nechmanahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj intech on hebreos. Pero nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli.

<sup>37</sup> Quemaj Pilato oquijlij:

—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?

Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nejhua onitlacat niman onihuajlaj ipan in tlalticpactli para onicteixpantilico on tlen melahuac. Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nejhua niquijtohua.

<sup>38</sup> Pilato oquijlij:

—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

*Jesús oquitlajtlacolmacaquej ican miqilistli*

(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)

Ijcuac ijcon yoquitlajoltij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on hebreos, niman oquimijlij:

—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatijli xoquitlacamat in tlacatl. <sup>39</sup> Pero ye ijqui huajnochijtiu para nocahua para nemechmacahuilia se yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuilt pascua. ¿Nenquinequij, tej, ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>40</sup> Ijcuacan nochimej otzajtziqej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!

Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

## 19

<sup>1</sup> Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican.

<sup>2</sup> Yejhuamej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimaniltijquej Jesús.

<sup>‡</sup> 18:35 tus paisanos

Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado. <sup>3</sup>Quemaj oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!

Niman oquixayacahuijhuitequej.

<sup>4</sup>Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:

—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj\* nicnextilia tlen xcuajli oquichiu.

<sup>5</sup>Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaja ihuitzcorona niman huajtlaquemejtitiya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:

—¡Xquitacan, nican nemi in tlacatl!

<sup>6</sup>Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías oquitaquej Jesús, opejquej tzajtzij:

—¡Xmajmasohualti† ipan cojnepanojli‡! ¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—Nemejhuamej xcuican niman xmajmasohualtican ipan cojnepanojli, pampa nejhua nion se itlajtlacol xonicnextilij.

<sup>7</sup>Pero on hebreos oquijlijquej:

—Tejhuamej ticpij se tlanahuatijli niman totlanahuatil quijtohua ica oncaj miquis, pampa yonoteneu ¡Conetzin Dios.

<sup>8</sup>Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoye§§ onomojtij. <sup>9</sup>Ocsejpa ocalaquito ne ijtc on palacio, niman oquitlajoltij Jesús:

—¿Canon tihualehua tejhua?

Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij.

<sup>10</sup>Niman Pilato oquijlij:

—¿Xitlaj ica tinechnanquilia? ¿Tlen xticmati ica nicpia tequihuaajyotl para nimitzmajmasohualtis ipan cojnepanojli niman no nicpia tequihuaajyotl para nimitzmacahuas?

<sup>11</sup>Jesús oquijlij:

—Xticpiasquia itlaj tequihuaajyotl nopan tla Dios xmitzmacasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacojli xquen tejhua on yejhuan motech onechtemacac.

<sup>12</sup>Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimacahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitzajtzilijquej:

—¡Tla ticmacahuas, xtiitetlajsojcau\* César on hueyi tlayecanquetl yejhuan tequihuaaj ipan on páis itoca Roma! ¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua itlahuelicniu César!

<sup>13</sup>Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cuajquixitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuilpan campa tequihuaajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiyaj Gabata. Quijtosnequi on tepejpechoy†.

<sup>14</sup>Ijcuac on canaj tlacualispan catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuitl pascua. Quemaj Pilato oquimijlij on hebreos:

—¡Nican nemi nemoRey!

<sup>15</sup>Pero yejhuamej otzajtziqquej:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohualtican ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohualtia ipan cojnepanojli nemoRey?

Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:

—Tejhuamej xticpij ocse rey. Torey san yejhua César.

<sup>16</sup>Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

*Jesús ocacopilojquej*

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

\* 19:4 nada; coxtla † 19:6 crucificalc ‡ 19:6 cruz § 19:8 muy \* 19:12 no eres amigo † 19:13 empedrado o enlosado

<sup>17</sup> Jesús, tej, oquis oquimamajtiaj icojnepanol<sup>‡</sup> para oyaj ne campa quitocayatiaj Micat-zontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota. <sup>18</sup> Ompa, tej, oquimajmasohualtiquej<sup>§</sup> ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin inajnacastlan niman Jesús intlajcotian. <sup>19</sup> Pilato oquijcuiloj se tlajcuilojli niman otlanhuatij ma quitlalitij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuilojli quijtohuaya: “In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos.” <sup>20</sup> Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuilojli pampa on campa oquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli xhuejca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuilojli tlajcuilolnesticatca ican tlajtojli hebreo, griego niman latín. <sup>21</sup> On tlajecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato:

—Ma ca xquijcuilo “InRey on hebreos.” Más cuajli xquijcuilo: “In tlacatl notenehua inRey on hebreos.”

<sup>22</sup> Pero Pilato oquimijlij:

—Tlen yoniquijcuiloj, yoniquijcuiloj.

<sup>23</sup> Ijcuac on soldados yoquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli, oquitlanquej itlaquen niman naucantipan oquixelojquej, niman sejsetemej oquicuiquej. Niman no oquitlanquej itlaquen pani, itoca manto, yejhuan xtlajtzontli catca yej san se hueyi catca. <sup>24</sup> On soldados oquinolijquej:

—Ma ca ma tictzajtzanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiquitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Oquinoxelohuilijquej notlaquen niman ica on nomanto onotlatlanquej para ones aquinon iyaxca\* yes.” Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

<sup>25</sup> Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inán niman icniu on inán yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala. <sup>26</sup> Ijcuac Jesús oquitac inán ihuan ijca on nomachtijquetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlac<sup>†</sup>, oquijlij inán:

—Sihuatl, ompon nemi moconeú.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:

—Ompon nemi monan.

Niman ijcuac on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inán.

*Jesús onotlamilij*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

<sup>28</sup> Quemaj ijcuac nochi yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticac ica nochi itequiu yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilojli, oquijtoj:

—Namiqúi.

<sup>29</sup> Ompa oncatca se jarro tenticatca ican on xococ vino. Yejhua ica oquipatzojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se acat, niman onotlalilijquej ne ipan icamac. <sup>30</sup> Ijcuac Jesús oquimat on xococ vino, oquijtoj:

—Nochi cuajli yonitenquis.

Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

*Sen soldado oquitzopinij Jesús ijtinacastlan ican ilanza*

<sup>31</sup> On hebreos oquitlajtlánilijquej Pilato ma tlanahuati ma quimicxipojpostequican on yejhuan oquinmajmasohualtiquej<sup>‡</sup> ipan incojnepanol<sup>§</sup>, niman ma quimejcuanic on intlalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon oquitlajtlánilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj para on tlanacayomej nocahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábado on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. Niman yejhua in sábado más hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajstitacatca on ilhuitl pascua. <sup>32</sup> Quemaj on soldados oyajquej niman oquicxipostequej on achtoj tlacatl, niman quemaj quej on ocse tlacatl

‡ 19:17 su cruz § 19:18 le crucificaron \* 19:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 19:26 le amó

‡ 19:31 le crucificaron § 19:31 cruces de ellos

yejhuan nopilcaya itech ica Jesús. <sup>33</sup>Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica yomic. Yejhua ica xoc oquicxipostequej.

<sup>34</sup>Pero se soldado oquitzopinij ijtinacastlan ican ilaniza. Quemaj nimantzin oquis yestli niman atl. <sup>35</sup>Nochi yejhua in cuajli oniquitac. Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhuamej no xneltocacan. <sup>36</sup>In tlajtlamach\* onochiu para otenquis on Yectlajcuilojli campa quijtohua: “Nion se iomiyo xquipostequilisquej.” <sup>37</sup>Niman ocsecan no quijtohua: “Quitásquej on yejhuan oquitzopinijquej.

*Jesús oquitlaltocaquej*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

<sup>38</sup>Más saquin† ijcuac ijcen yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne Arimatea, oquitlaltlanilij permiso Pilato para quitquis itlalnacayo Jesús. José san ichtaca‡ inomachtijcau catca Jesús, pampa quinmacasiya on hebreos. Pilato ocahuilij, niman José oyaj niman oquitquic itlalnacayo Jesús. <sup>39</sup>No ijqui Nicodemo, on yejhuan achtoj oyajca quinotzato Jesús ijcuac tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempoajli§ huan majtactli kilos ajhuialistin tlachijchiutli ican mirra niman iyayo se xojtli itoca áloes. <sup>40</sup>Ijcon, tej, José niman Nicodemo oquitquiquej itlalnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica on tlaquentli\* fino itoca lienzo yejhuan oquitlalilijquej on se tlaneloltipan ajhuiyalistli. Oquichijquej quen quichihuaq on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej. <sup>41</sup>Ne campa oquimajmasohualtiquej† Jesús ipan cojnepanojli‡ oncatca se cojtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yencuic tlalcontli ijtic se teostotl campa xe yacaj contocayaj. <sup>42</sup>Ompa oquitlalijquej itlalnacayo Jesús pampa on tlalcontli nisiu oncatca, niman pampa ye pehuaya on tonajli ijcuac nosehuisquej on hebreos.

## 20

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

<sup>1</sup>Saniman ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, ijcuac oc\* tlayohuatoc catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlalcontli. Niman ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa oncatca on tetl yejhuan quitentzacuticacatca on teostotl. <sup>2</sup>Quemaj onotlaloj ne campa nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhaun Jesús sanoyej† quitlajsojtlaya‡, niman oquimijlij:

—Yoquejcuanijquej toTeco ne ipan itlalcon niman xticmatij canon ocahuatoj.

<sup>3</sup>Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej niman oyajquej ne itech on tlalcontli. <sup>4</sup>On omemej notlajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej onotlaloj xquen Pedro niman achtopa yejhua oajsic itech on tlalcontli ne ijtic on teostotl. <sup>5</sup>Onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin§ istaquej, pero xocalaquito. <sup>6</sup>Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman ocalaquito ne ijtic on tlalcontli. Yejhua no oquitac ompa oncaj on tlaquentin istaquej. <sup>7</sup>Niman no oquitac on tlaquentli\* yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijticacatca niman ocsecan oncatca. <sup>8</sup>Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtopa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlinon yonochiu, oquineltoac ica Jesús nemi. <sup>9</sup>Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatiyaj on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>10</sup>Quemaj yejhuamej on nomachtijquej oyajquej para inchan.

\* 19:36 cosas † 19:38 después ‡ 19:38 secreto § 19:39 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quitosnequi treinta. \* 19:40 vendas † 19:41 le crucificaron ‡ 19:41 cruz \* 20:1 todavía; sanquen † 20:2 mucho ‡ 20:2 amaba § 20:5 sábanas \* 20:7 tela

*Jesús oquinotitij María yejhuan chanej Magdala*

(Mr. 16.9-11)

<sup>11</sup> Pero María onocau ne quiahuac itech on tlalcontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachoj para ontlachix ijtic on tlacontli, <sup>12</sup> niman oquintac omemej ilhuicactequitquej<sup>†</sup> ican intlaquen istac. Yejhuamej yejyehuaticacaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuaticatca ne campa itzontlan niman se ne icxitlan. <sup>13</sup> Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtoltijquej:

—Sihuatl, ¿tlica<sup>‡</sup> tichocaticaj?

Yejhua oquimijlij:

—Pampa yoquejcuaniyquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhua Jesús. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquitlajtoltij:

—Sihuatl, ¿tlica tichocaticaj? ¿Aquinon tictejtemohua?

Yejhua oquinemilij ica on aquin oquinox, yejhua on yejhuan quitlapia on cojtlaquilyoj. Yejhua ica oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticuicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

<sup>16</sup> Ijcuacan Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhua onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

—¡Raboni! —yejhuan quijtosnequi Temachtijquetl.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechiquitzqui pampa oc<sup>§</sup> xe nitlejcohua ne itech noTajtzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihuan ica nitlejcohua ne itech noTajtzin niman nemoTajtzin, itech noDios niman nemoDios.

<sup>18</sup> Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachiltito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach\*.

*Jesús oquinotitij on inomachtijcahuan*

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

<sup>19</sup> Sa no ipan on tonajli, on achtoj tonajli ipeuyan on semana ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlalijquej ipan se cajli. Cuajli oquintzajtzacuquej on tlatzacuilomej<sup>†</sup> pampa quinmacajsiyaj on hebreos. Masqui cuajli tlatzajtzacutoyaj, Jesús ocalac niman onotelquetzajsic ne intlajcotian, niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtican nemejhuamej.

<sup>20</sup> Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquitzopinijcaj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco. <sup>21</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Xyolsejtican nemejhuamej. Ijcon quen noTajtzin onechajtitlan, no ijqui nemechtitlani.

<sup>22</sup> Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimijlij:

—Xselican on Espíritu Santo. <sup>23</sup> Tla nemejhuamej nenquintlapojpolhuiiaj intlajtlacolhuan on tlacamej, intlajtlacolhuan pojpolihuisquej. Niman tla xnenquintlapojpolhuiiaj intlajtlacolhuan, intlajtlacolhuan xpojpolihuis.

*Jesús oquinotitij Tomás*

<sup>24</sup> Pero Tomás yejhuan tehuan caxtia on majtlaclti huan ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuztin<sup>‡</sup>, xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús. <sup>25</sup> Yejhua ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:

—Yotiquitaquej toTeco.

Pero Tomás oquimijlij:

<sup>†</sup> 20:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli. <sup>‡</sup> 20:13 ¿por qué?; ¿tline? <sup>§</sup> 20:17 todavía; sanquen \* 20:18 cosas <sup>†</sup> 20:19 puertas <sup>‡</sup> 20:24 gemelo

—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no xnicalactia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemi.

<sup>26</sup> Chicueyi tonajli más saquin<sup>§</sup>, on nomachtijquej ocsejpa onosentlalijquej ipan se cajli, niman ijcuac on ompa inhuan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlatzajtzacutoya cuajli, Jesús ocalac, onotelquetz intlajcotian niman oquintlajpaloj, oquimijlij:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij Tomás:

—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nomahuan. Niman xcujajqui moma niman xcalacti nican nojtinacastlan. Ma ca sa xometlamatztia, yej xnechneltoca.

<sup>28</sup> Ijcuac Tomás oquijlij:

—¡NoTeco niman noDios!

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Tomás, tejhua otitlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

*On tlinon para onijcuiloj in tlajcuilolamatl*

<sup>30</sup> Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtijcahuan yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. <sup>31</sup> Pero yejhua in tlen onijcuiloj, onijcuiloj para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquineltocasquej nenquiplasquej yencuic nemilistli itechcopa Jesucristo.

## 21

*Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuan ne itenco on mar itoca Tiberias. Ijcuac on ijquin oquinnotitij. <sup>2</sup> Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiayaj cohuatzin<sup>\*</sup>, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omemej inomachtijcahuan Jesús san secan nemiya. <sup>3</sup> Simón Pedro oquimijlij:

—Nejhua nomichajsis.

Yejhuamej on ocsequimej oquijlijquej:

—Tejhumej no mohuan tiasquej.

Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochi on tlayohua xitlaj<sup>†</sup> michin ocajsiquej. <sup>4</sup> Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyay ica yejhua. <sup>5</sup> Quemaj oquimijlij:

—Noconeahuan, ¿xitlaj michin nencajsij?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ca. Xitlaj ticajsij.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xonchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimajsisquej michimej.

Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiyay on inmatlau ne ijtic on atl pampa sanoyej<sup>‡</sup> miyec michin ijtic huajlaya. <sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya<sup>§</sup>, oquijlij Pedro:

—¡Yejhua toTeco!

Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtihuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatlajcal. <sup>8</sup> Xhuejca nemiya de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocsequimej nomachtijquej oajsiquej ne itenco on atl ipan on barco. Yejhuamej quitejchihuilantiajquej on inmatlau yejhuan tentiaya ican michimej. <sup>9</sup> Ijcuac oajsiquej ipan tlajli, oquitaquej tlitl niman ipan on tlixochtlí oncatcaj michin niman pan. <sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

§ 20:26 después \* 21:2 gemelo † 21:3 nada; coxtla ‡ 21:6 muy § 21:7 quería



—Xquinhuajhuicacan sequimej michimej yejhuan quemach onenquimajsiquej.

<sup>11</sup> Simón Pedro otlejoc ipan on barco niman oquitejchihuilantiaj on matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej. Ocajsiquej yeyi ciento huan tlajco ipan yeyi huejhueyi michin. Niman masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xtlacuacan.

Niman nion se nomachtijquetl xoquinemilij quitlajtoltis aquin yejhua pampa quimatzticatcaj ica yejhua inTeco. <sup>13</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman ocontilan on pan niman oquinmacac, niman sa no ijqui oquichiu ican on michin.

<sup>14</sup> In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac yoyoliu\* niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

*Jesús oquiyolcuitij Simón Pedro*

<sup>15</sup> Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:

—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinechtlajsojtla† xquen yejhumej in?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborreguitos.

<sup>16</sup> Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Yejhua oquijlij:

—Tla ijcon xquintlapia noborregos.

<sup>17</sup> Ica yexpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajtoltij tla quitlajsojtla, niman yejhua oquijlij:

—NoTeco, tejhua nochi ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborregos. <sup>18</sup> Ica tlen melahuac nimitzjilia ica ijcuac más ticonetl catca, san tihuajmotlaquentiaya niman tiaya campaca tejhua ticnequiya, pero ijcuac ye tihuehuentzin yes, san tiquinhuajmelahuas momahuan niman ocse mitzlaquentis, niman mitzhuicas campa xticnequis tías.

<sup>19</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui Pedro miquis niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:

—¡Xhuajla nohuan!

<sup>20</sup> Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua on nomachtijquetl yejhuan ijcuac otlacuaquej inacastlan Jesús nemiya, niman oquitlajtoltij: “NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?” <sup>21</sup> Niman ijcuac Pedro ocontac, ijquin oquitlajtoltij Jesús:

—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemi hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.

<sup>23</sup> Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on nomachtijquetl xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua xmiquis, yej oquijtoj: “Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua?”

<sup>24</sup> Yejhua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochi quen oquitac in tlajtlamach‡, niman oquijcuiløj nochi in tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on tlen

\* 21:14 resucitó; yoyol † 21:15 me amas ‡ 21:24 cosas

quijtohua, yejhua tlen melahuac. <sup>25</sup>Niman no oncaj ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman nicnemilia ica tla niquijcuilosquia cada se de nochi on tlajtlamach, xonyasquia canon quintlalisquia ipan in talticpactli para nochi on tlajcuilolamamej. Ma ijqui nochihua.

## LOS HECHOS ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

### *Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Notlajsojca Teófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj nochi ica on tlajtlamach\* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu <sup>2</sup> hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapepenij quen iapóstoles. <sup>3</sup> Quinnotitij saquin† ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnextijtine-miya hasta ipan ompoajli‡ tonaltin, niman quinnojnatzaya quen Dios tlanahuatia.

<sup>4</sup> Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen nejhua onemehijlij. <sup>5</sup> On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejcajticaj yes nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

### *Jesús otlejcoc ne ilhuicac*

<sup>6</sup> Ijcuac on apóstoles onosentlajiquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajoltijquej:

—ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanas?

<sup>7</sup> Jesús oquinnanquijlij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajtzin oquitlajij para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl para quijtohua quemanon nochihuas. <sup>8</sup> Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo\* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej. <sup>10</sup> Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech, <sup>11</sup> niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica† sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

### *Oquitejtemojquej on aquin quipatlas Judas*

<sup>12</sup> Ijcuac on apóstoles ohuajtemojquej ne ipan on tepetl, yejhuan quitocayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitecahuilia para se nejnemis ipan sábadu ijcuac on hebreos nosehuiaj. <sup>13</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlejcoto ipan on cajli yejhuan oncaj ipan ome caltlanepantli campa nosentlaliyaj. Ompa nemiya Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo. <sup>14</sup> Nochimej yejhuamej san se inyojlo quipiayaj niman nosentlaliyaj mojmostla para quichihuayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

\* 1:1 cosas † 1:3 después ‡ 1:3 cuarenta § 1:4 todavía; sanquen \* 1:9 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. † 1:11 ¿por qué?; ¿línea?

<sup>15</sup> Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempoajli<sup>‡</sup> yejhuan nosentlalijticatcaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlajcotian nochimej, niman oquijtoj:

<sup>16</sup>—Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuiloljli yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan ocajsiquej Jesús. <sup>17</sup> Judas, tej, tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan. <sup>18</sup> Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlacpac niman oijtitezayan niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan. <sup>19</sup> Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej, on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quijtosnequi Yestlajli. <sup>20</sup> Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quijtohua:

Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman ocsecan no ijquin quijtohua:

Ma ocse cajsí itequiu.

<sup>21</sup> Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochipa ijcuac toTeco Jesús quistinemiya totzajlan. <sup>22</sup> Nonequi se yejhuan oixpantoc nochi ijcuac Juan oquicuatequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyolihuitij niman ononetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>23</sup> Niman yejhumej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlatcatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías.

<sup>24</sup> Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:

—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inyojlo nochi tlatcatl, xtechtititi catlejhua tictlapejpenia intech in omemej <sup>25</sup> para ma quichihua on tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipoloj on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocarohua. <sup>26</sup> Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohuetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua on majtlactli huan se apóstoles.

## 2

### *On Espíritu Santo ohuajlaj*

<sup>1</sup> Niman ijcuac oajsic on ilhuil itoca Pentecostés, nochimej on tlaneltoaquej san secan ompa nemiyaj niman san se inyojlo quipiyaj. <sup>2</sup> Quemaj nimantzin ohuajtlacocomocac ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej<sup>\*</sup> chicahuac ajaca. Niman on ajacatl ocaquistic ijtic nochi on cajli campa yejhumej yejyehuaticatcaj. <sup>3</sup> Niman ohuajnonextij quen itlaj tlitl yejhuan tlicuitiu niman onoxexelaj impan cada se quen itlan nenepiltin. <sup>4</sup> Niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli<sup>†</sup> ijcon quen on Espíritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocan.

<sup>5</sup> Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlacaitayaj Dios. Yejhumej huajhualehuayaj de nochihuiyan ipan in talticpacitli. <sup>6</sup> Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomoalistli, onosentlalijtetzquej on tojlamej. Ijcuac on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemilisquej pampa cada se caquiliayaj tlajtlajtohuayaj ican intlajtol. <sup>7</sup> Yejhumej sa ometlamatiyaj niman mojcatlachayaj. Niman quijtohuayaj:

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj? <sup>8</sup> ¿Man tlica<sup>‡</sup> cada se de tejhuamej tiquincaquij tlajtohuaj ican totlajtol yejhuan tejhuamej ipan otixtlamatquej? <sup>9</sup> Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia. <sup>10</sup> No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan irediones Africa yejhuan nisiu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj

<sup>‡</sup> 1:15 veinte    <sup>\*</sup> 2:2 muy    <sup>†</sup> 2:4 lenguas    <sup>‡</sup> 2:8 ¿por qué?; ¿tline?

ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlatatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej intlaneltoc on hebreos. <sup>11</sup>No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

<sup>12</sup>Niman nochimej sa mojcatalachixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiyaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quijtosnequi yejhua in?

<sup>13</sup>Pero sequimej san tepijpinahuaiyaj, niman quijtohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

*Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli*

<sup>14</sup>Ijcuacón Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ican chichahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej<sup>§</sup> aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhuamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis. <sup>15</sup>Yejhumej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemejhuamej nenquinemilij, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora. <sup>16</sup>Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtoquetl Joel ijcuac oquijtoj:

<sup>17</sup>Dios quijtohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspíritu itech nochitlacatl. Niman nemoconeuhuan tlacamej niman nemoconeuhuan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselija itech Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.

<sup>18</sup>Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

<sup>19</sup>Ne tlapac ipan cielo<sup>\*</sup> nicateititis tlamajhuisoltin, niman ipan talticpactli nicateititis miyec milagros. Onyas yestli, tlitl niman moxtli yejhuan tlapoctemas.

<sup>20</sup>On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichilihuís quen itlaj yestli. In nochihuás ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quijtosnequi ilhuiu toTeco.

<sup>21</sup>Niman san aquinon yejhuan quitlajtlania toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.

<sup>22</sup>Pedro no oquijtoj:

—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niqijtos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhuéyi tetlatlaltalistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatztzoquej. <sup>23</sup>Dios ye huejcahui quimatzticatca on tlen nenquichihuísquiaj Jesús niman yejhua oquitlalij ipan iyojlo para notecahuilís nenquitemactilisquej intech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajmasohualtican<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>. <sup>24</sup>Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij ipan ipoder on miqilistli pampa ipoder on miqilistli xohuel oquiteltlalij Jesús. <sup>25</sup>On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj:

Nejhua nochipa niqitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.

<sup>26</sup>Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlalnacayo miquis, ninosehuis ican tlamachalistli<sup>§</sup>,

<sup>27</sup>pampa xticahuilís noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilís itlalnacayo moyolchijpajcau para ma ijtlacahui.

<sup>§</sup> 2:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej <sup>\*</sup> 2:19 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. <sup>†</sup> 2:23 que lo crucifiquen, xcajcopilcan <sup>‡</sup> 2:23

crúz <sup>§</sup> 2:26 esperanza

<sup>28</sup> Otinechititij on ojtli yejhuan nechhuica ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinecholyoltemitis ican pactli.

<sup>29</sup> Nocnihuan, in cuajli panesticaj ica toachtotjata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc\* nican tohuan oncaj. <sup>30</sup> Pero David tiotlajtoquetl catca niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcajttoj ica semej ihuejcaconehan notlalis ne ipan inesehuilpan para tequihuaj yes. <sup>31</sup> Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlachahuis. <sup>32</sup> Aman, tej, Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej tictexpantiliaj. <sup>33</sup> Ijcon, tej, Dios oquitlejcoltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Quemaj Jesús oquiselij itech iTaj on Espiritu Santo yejhuan Dios oquijtoca quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquitaj niman nencaquij. <sup>34</sup> David xotlejcoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:

On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: “Xmotlali nican ipan noyecmacopa

<sup>35</sup> hasta ma nimitztlali tetlanqui itech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>36</sup> Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yejhua on yejhuan nemejhuamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanajli, Dios oquitlalij para yejhua toTeco niman yejhua Cristo.

<sup>37</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolcocoquej niman oquitlajtojtiquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:

—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?

<sup>38</sup> Quemaj Pedro oquimijlij:

—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhuamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itetlayocolil Dios yejhuan on Espiritu Santo. <sup>39</sup> Yejhua in ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para nemoconehan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej, niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.

<sup>40</sup> Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman oquintlacanojnotz, oquimijlij:

—Xmejcuanican itech on tlajyohuilistli yejhuan quiselisquej on tlacamej yejhuan xcuajli nohuicaj.

<sup>41</sup> Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtli onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tehan onopojquej itech on tlaneltocaquej. <sup>42</sup> Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles quitemachtiajay, niman quisepamatiyaj niman nosentlaliyaj para quicuayaj on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

*On tlaneltocaquej nemiyaj ica san se inyojlo*

<sup>43</sup> On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej, niman yejhua ica nochimej tlamojcaitayaj. <sup>44</sup> Nochimej yejhuan otlaneltocaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojlo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach‡ tlen quiapiayaj.

<sup>45</sup> Quinamacayaj intlal niman nochi tlen quiapiayaj, niman on tomin quinxelohuiliayaj quen cada se quipolojticatca. <sup>46</sup> Mojmotla nosentlaliyaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman polyemanilistli. <sup>47</sup> Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlacatl quinmixpacaitaya cuajli. Niman on toTeco más quinmиеquiliytiaya mojmotla on yejhuan maquisasquej.

### 3

*Sen huilatzin opajtic*

\* 2:29 todavía; sanquen † 2:31 resucitará; yolis ‡ 2:44 cosas

<sup>1</sup> Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiyaj ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración. <sup>2</sup> Mojmostla ompa nemiya se tlatatl yejhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliyaj ne tiopanquiahuatenco yejhuan quitocayotiyaj “Cualtetzin” para notlajtlayahuiaya\* intech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan. <sup>3</sup> Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajtlanilij se tetlayocolijli. <sup>4</sup> Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:

—Xtechalita.

<sup>5</sup> Ijcuacon on tlatatl sa cominitzticatca quinemiliaya ica quiselis itlajtzin intech yejhuamej. <sup>6</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

<sup>7</sup> Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquípalehuj para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan†. <sup>8</sup> Ijcuacon on huilatzin otzicuin, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentiaya, niman tzicuintiaya niman quyectenetiaya Dios. <sup>9</sup> Ijcuac nochi tlatatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios, <sup>10</sup> sanoyej‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlatatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahuatenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayahuiaya.

*Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón*

<sup>11</sup> Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochi tlatatl isijcapan oyajquej ican mojcatalchalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón. <sup>12</sup> Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, ¿tlica§ nentlamojcaitaj ica in? ¿Tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhumej ticpajtisquiaj in tlatatl ican topoder, noso toyolchipahualis para ma nejnemi? <sup>13</sup> On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtotajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhuamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenquej\* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas. <sup>14</sup> Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolmelajqui, yej onenquitlajtlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl. <sup>15</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhumej tictexpantilij. <sup>16</sup> San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlatatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlatatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

<sup>17</sup> Ye nicmatzticaj, nocnihan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichijticatcaj. <sup>18</sup> Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtojquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhumej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, xmoyolcucpacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popolihuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoltlalis, <sup>20</sup> niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlali para tequihuaj yes. <sup>21</sup> Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach‡ cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj itechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui. <sup>22</sup> Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtotajhuan: “Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihan. Xtencacuican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis, <sup>23</sup> pampa san

\* 3:2 quintlajtlanihiaya limosna † 3:7 tobillos de él ‡ 3:10 mucho § 3:12 ¿por qué?; ¿tline? \* 3:13 negaron † 3:15 lo resucitó; oquiyolitij ‡ 3:21 cosas

aquinon xquitencaqueis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipáis Israel.” Ijcon, tej, oquijtoj Moisés. <sup>24</sup>Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin. <sup>25</sup>On promesas, yejhuan Dios oquitemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquitlajlij inhuan on toachtotajjhuan ijcuac oquijlij Abraham: “Nochi chanej<sup>§</sup> ipan in tlalticpactli quiselisquej tlaticiochihualistli itech mohuejcaconeu.” <sup>26</sup>Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achto omechajtitlanilij nemejhuamej para mechtiochihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlasquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcuajli.

## 4

*Oquihuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuajquej*

<sup>1</sup>Chica Pedro niman Juan oc<sup>\*</sup> quinnajnotzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on inltayecancau on policía ipan on hueyí tiopan niman on saduceos. <sup>2</sup>Yejhumej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmachtiyaj on tlacamej ica Jesús onoyoliutij niman onquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej. <sup>3</sup>Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuac on ye tiotlac catca. <sup>4</sup>Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtistli otlaneltocaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macujli mil tlacamej.

<sup>5</sup>Niman huajmostla onosentlajijquej ne Jerusalén on inltayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli. <sup>6</sup>No ompa nemiyaj Anás yejhuan on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopohuaj ipan ichanchanecahuan<sup>†</sup> on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej. <sup>7</sup>Niman ijcuac oquintlalijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajoltijquej:

—¿Aquinon itlanahuatil, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlatatl?

<sup>8</sup>Ijcuac on Espiritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos, <sup>9</sup>tla nemejhuamej nentlajtlanij ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlatatl huilatzin, niman quen ijqui opajtic, nemechijlis. <sup>10</sup>Cuajli xmatztiacan nemochimej<sup>‡</sup> nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlatatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej<sup>§</sup> ne ipan cojnepanojli<sup>\*</sup>, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij<sup>†</sup> niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>11</sup>Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica. <sup>12</sup>Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocujtitlan yacaj ocse tlatatl ipan in tlalticpactli yejhuan itechcopa huélis timaquisasquej.

<sup>13</sup>Ijcuac on tequihuajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhumej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhumej ihuan nemiyaj Jesús. <sup>14</sup>Niman pampa on tlatatl yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan ijcatcatca, yejhumej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej. <sup>15</sup>Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campo onosentlajijquej on tetlacanojnotzquej, niman quemaj on tequihuajquej onotlajtlajoltijquej. <sup>16</sup>Quijtohuayaj:

—¿Tlinon tiquinchihuilisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatzoquej ica yejhumej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhumej xhuélis tiquiyanasquej. <sup>17</sup>Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on

§ 3:25 familias \* 4:1 todavía; sanquen † 4:6 su familia ‡ 4:10 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 4:10 crucificaron; onenquipilojquej \* 4:10 cruz † 4:10 lo resucitó; oquiyolij



tlen oquichijquej, ma tiquinmojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tlenojnotzacan ican itoca Jesús.

<sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tlenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús. <sup>19</sup> Ijcuacon Pedro niman Juan otlananquiliijquej:

—Xtechijlican sa no nemejhuamej on tlen Dios quinequi. ¿Aquinson más nonequi tictlacamatisquej, nemejhuamej noso Dios? <sup>20</sup> Tejhuamej, tej, xhuelis ticajcahuasquej ica tiquijtosquej on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan yotiquitaquej niman yoticaquej.

<sup>21</sup> Ijcuacon on tequihuajquej quinmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinnextijquej quen ijqui xhuelis quincastigarosquej pampa nochi tlatcatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu. <sup>22</sup> On tlatcatl, yejhuan opajtic ican on milagro, quiapiaya más de ompoajli<sup>§</sup> xipan.

*On tlaneltoaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua*

<sup>23</sup> Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa nemiyaj on inthualhuan\*, niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlen oquimilijquej inlayecanhuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. <sup>24</sup> Niman ijcuac on tlaneltoaquej yocacquej, nochimej yejhuamej onohueycatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchijchiu on cielo<sup>†</sup>, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach tlen impan oncaj. <sup>25</sup> Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu Santo niman itechcopa motequitcau David:

¿Tlica<sup>‡</sup> najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiaj on tlen xitlaj<sup>§</sup> quijtosnequi?

<sup>26</sup> Ireyes in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecanquej onosentlajijquej para quixnamiquisquej ican tlahuejli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

<sup>27</sup> Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato onosentlajijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos niman no inhuan hebreos. Yejhuamej, tej, onosentlajijquej para oquixnamiquij ican tlahuejli on moyeConetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros. <sup>28</sup> Ijcon, tej, yejhuamej oquichijquej nochi tlen tejhua oticnec niman yotictlalijcay moyojlo para nochihuas. <sup>29</sup> Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatij, niman xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlijcan motlajtol ican nochi yolchicahualistli. <sup>30</sup> Niman ican mopoder ma quimpajtican on cocoxquej niman ma quinchihuacan tlamajhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyeConetzin Jesús.

<sup>31</sup> Ijcuac otlanquej ica nohueycatzajtziliaj, ne campa onosentlajijquej otlalolin, niman on Espiritu Santo nochi ica quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtol Dios ican yolchicahualistli.

*On yejhuan tlaneltoquej nochi tlen quiapiayaj oquitexelohuilijquej*

<sup>32</sup> Nochimej on tlaneltoaquej san se inyojlo niman san se inlamachilis quiapiayaj. Niman xacaj quijtohuaya tla itlaj iyaxca\* catca on tlen quiapiaya, yej nochi on tlajtlamach insepanyaxca catca. <sup>33</sup> Niman ican hueyi chichahualistli on apóstoles oc<sup>†</sup> quiteixpantiliyaj quen toTeco Jesús onoyolihuitij<sup>‡</sup> niman onoquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoyej<sup>§</sup> oquintiochiu nochimej yejhuamej. <sup>34</sup> Intzajlan xacaj nemiya yejhuan itlaj quipolojticatca, pampa nochimej on yejhuan quiapiayaj inlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj <sup>35</sup> niman quinnactiliyayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuiliyaj ocsequimej quen se quipolojtijcay. <sup>36</sup> Ne tetzajlan nemiya

‡ 4:20 cosas § 4:22 cuarenta \* 4:23 compañeros de ellos † 4:24 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. ‡ 4:25 ¿por qué?; ¿tline? § 4:25 nada; coxtla \* 4:32 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 4:33 todavía; sanquen ‡ 4:33 resucitó; onoyolitij § 4:33 mucho

se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yejhua otlacat ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quijtosnequi teyoltlaliqjetl.<sup>17</sup> Yejhua in tlacatl oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpoljticaj.

## 5

*Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej*

<sup>1</sup> Pero se tlacatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquinamacaquej se tlajli.  
<sup>2</sup> Yejhua in tlacatl sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman isihuau nochi quimatzticatca. <sup>3</sup> Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tllica\* oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman omitzchihualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlica, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on motlal? <sup>4</sup> Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca† catca on tlajli? Niman ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlica, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas? Ticnemilia tejhuamej otitechcayayau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

<sup>5</sup> Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej yejhumej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej‡ onomojtijquej. <sup>6</sup> Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej itlalnacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

<sup>7</sup> Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu. <sup>8</sup> Ijcuac Pedro oquitlajtojtij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich§ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquilij:

—Quemaj, san ichquich.

<sup>9</sup> Ijcuac Pedro oquijlij:

—Man, ¿tllica onemotlajtolmacaquej para nenquitlatlasquej iEspíritu toTeco? Aman nejhan quiahuatenco huajlahuij on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzín ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhumej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin. <sup>11</sup> Niman nochimej on tlaneltocaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

*Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles*

<sup>12</sup> On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltocaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón. <sup>13</sup> Niman nochimej on ocsequimej xquinequiayaj tehan nonelosquej, masqui quiplayaj miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlaneltocaquej. <sup>14</sup> Niman on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej. <sup>15</sup> Ijcon, tej, quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo\* quimajsis semej yejhumej ijcuac panos. <sup>16</sup> Niman ipan on pueblos nijnisu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhuicayaj incocoxcahan niman on yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin espíritus. Niman nochi pajtiyaj.

*Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej on apóstoles*

<sup>17</sup> Ijcuac on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuan on saduceos sanoyej quinnexicolitayaj on apóstoles.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, yejhumej oquimajsi quej on apóstoles niman oquintzacuatoj. <sup>19</sup> Pero

\* 5:3 ¿por qué?; ¿tlline? † 5:4 no te pertenece; xmoaxca, xmoahuaxca, xmoitlatqui ‡ 5:5 mucho § 5:8 en este precio \* 5:15 su sombra; itlayecananyotl

ijcuac tlayohua se ilhuicactequitquetl†, yejhuan toTeco ocuajtítlan, oquitlapoj itlatzacuilyo‡ on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:

<sup>20</sup>—Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

<sup>21</sup>On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtiaj.

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentlaliqquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintítlanquej on policías ne ipan cárcel para cominanasquaij on apóstoles. <sup>22</sup>Pero ijcuac on policías oajsiqquej xoquinnextijquej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachilitoj. <sup>23</sup>Oquijtojquej:

—Ijcuac otajsiqquej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlajitc.

<sup>24</sup>Ijcuac ocacquej on tlajtojli, intlayecancahuan on tiopixquej niman intlayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quinoitlajtoltiayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu. <sup>25</sup>Quemaj oyejcoc se tlatatl yejhuan oquimijlij:

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmachtiaj on tlacamej.

<sup>26</sup>Ijcuac on intlayecancau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiay on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquaij. <sup>27</sup>Ijcuac oquinhuajhuicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajtoltiqquej.

<sup>28</sup>Ijquin oquimijlijquej:

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtitl imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisqquej ica imiquilis on tlatatl.

<sup>29</sup>Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquiliqquej:

—Quimelahua§ tictlacamatisquej achtój Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nentlacamej. <sup>30</sup>InDios on toachtotajhuan oquiyolihuitij\* niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualtiqquej† ne ipan cojnepanojli‡. <sup>31</sup>Dios oquitlalij Jesús hueyi tlayecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacojli.

<sup>32</sup>Niman tejhuamej tictexpantiliaj nochi in quech tlajtlamach§, niman no quiteixpantilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

<sup>33</sup>Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisqquej on apóstoles. <sup>34</sup>Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca ica on tlanahuatijli. Nochi tlatatl sanoyej quitlacaitayaj. Yejhua onotelquetz niman otlanahuatij ma quinquixtican on apóstoles achijtzin ne quiahuac. <sup>35</sup>Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchihuilisqquej on tlacamej. <sup>36</sup>Xquelnamiquican nemejhuamej ica nemiya se tlatatl itoca Teudas yejhuan quijtohuaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj, niman oquistinen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej, niman nochi ompa otlán. <sup>37</sup>Más saquin\* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej

† 5:19 ángel; Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in talticpactli.

‡ 5:19 su puerta § 5:29 mercede

\* 5:30 lo resucitó; oquiyolitij † 5:30 crucificándole; onenquipilojquej ‡ 5:30 cruz § 5:32 cosas \* 5:37 después

ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej. <sup>38</sup> Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj ica xmocalactican, pampa on intemachtil on apóstoles noso on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis. <sup>39</sup> Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenhuelisquej nenquixoxotonisquej, yej nenquitalhuelixnamictiasquej Dios.

<sup>40</sup> Niman yejhuaamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhua-jhuicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinnahu-atijquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinnacaquej. <sup>41</sup> On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij oquimpjipinahuijquej pampa quineltocayaj Jesús. <sup>42</sup> Niman mojmstla ne hueyi tiopan niman techajchan xcajcahuayaj ica temachtayaj niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

## 6

### *Oquintlapejpenijquej chicomej tlapalehuijquej*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej\* miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtlajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj† intech on yejhuan tlajtlajtohuaj hebreo, pampa on sihuacahuaitin‡ de on griegos xijqui quiseliayaj tlajcuajli quen on sihuacahuaitin intech on hebreos ijcuac mojmstla quinxelohuiliayaj on tlajcuajli. <sup>2</sup> Ijcuacon on majtactli huan omemej apóstoles oquinsentlalijquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhuaamej ticajcahuasquej ica tictelijisquej on itlajtol Dios para titex-elohuilisquej on tlajcuajli. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nocnihan, xquintlapejpenican chicome tlatatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaitaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipíaj miyec tlamatquilstli§. Quemaj yejhuaamej tiquincalactisquej ipan yejhua on tequitl. <sup>4</sup> Niman ijcon, tej, tejhuaamej xticaicahuasquej ica ticchihuasquej oración niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

<sup>5</sup> Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquintlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltocaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quincahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espíritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoca Cristo, oquineltoac Dios quen on hebreos masqui xhebreo. <sup>6</sup> Quemaj oquinhua-jhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueycatzatzilijquej on oquintlalijquej inmahuan impan.

<sup>7</sup> On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej miyequixtiayaj ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

### *Esteban ocajsiquej*

<sup>8</sup> Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlacamej. <sup>9</sup> Ijcuacon semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on hebreos, itoca “Tlanamactin Tlamacahuaitin”, inhuan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne intech on huejhueycan Cirene niman Alejandría, niman ne Cilicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban. <sup>10</sup> Pero xhueliyaj quintlaniyaj, pampa yejhua tlajtohuaya ica on tlamachilistli yejhuan quimacaya on Espíritu Santo. <sup>11</sup> Yejhua ica quimichtacanahuatiayaj ocsequimej tlacamej para ma quijtocan ica yejhuaamej ocaquilicaj cujhuijhuicaltia Moisés niman Dios. <sup>12</sup> Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlacamej inhuan on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli. Yejhuaamej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman ocuahhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej. <sup>13</sup> Niman no oquintlalijquej on islcatatquej para ijquin ma quijtocan:

\* 6:1 muchos † 6:1 murmuraban ‡ 6:1 viudas; icnosihuamej § 6:3 sabiduría

—Yejhua in tlacatl xcajcahua on ica cuijhuicaltia in yectiticaj tiopan, niman itech on itlanahuatil Moisés. <sup>14</sup>Ticaquiliaj quijtohua ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectiticaj tiopan, niman cuajpatlas in tlajtlamach\* tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

<sup>15</sup>Ijcuac on nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuatitacaj ont-lachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau quen ixayac se ilhuicactequit-quetl†.

## 7

*Esteban oteixnamic*

<sup>1</sup>Quemaj inmás hueyi tlayecanau on tiopixquej oquitlajtoitij Esteban:

—¿Tlen melahuac nochi yejhua in quen mitzteixpanhuiyaj?

<sup>2</sup>Niman yejhua oquinanquiliij:

—Notlajsojcaicnihuan niman tatajtin, xnechcaquican. On hueyixticaj Dios oquinotitij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán.

<sup>3</sup>Niman Dios oquijlij: “Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanecahuan\*, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzitis.” <sup>4</sup>Ijcuac on Abraham oquis ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhuamej nenchantij. <sup>5</sup>Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siquierampa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacac yejhua niman sanquin ijcuac miquis quincahuilijtejhua ihuejcaconejuan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc† xquimpiaya iconejuan. <sup>6</sup>Niman Dios oquijlijca ica ihuejcaconejuan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca‡, niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisquej nahui ciento xipan. <sup>7</sup>Pero Dios no oquijlij: “Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpías tlanamactin niman quemaj yejhuamej quisasquej ompa, niman nechajtequipanosquej nican.” <sup>8</sup>Quemaj Dios oquitlajlij se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlajlij on nescayotl de circuncisión ijcuac quiapiaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu inhuan iconejuan on yejhuan onochijquej tatajtin itech on majtactli huan ome chanejquej de Israel.

<sup>9</sup>Icanejuan Jacob oquinexicolitaquej José on imicniu, niman oquinamacaquej para oucaicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xquemana ocu José <sup>10</sup>niman oquimanahuij ipan nochi tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlajlij José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochi tlin iyaxca on rey.

<sup>11</sup>Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoyej§ oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xqunextiyaj tlen quicuasquej. <sup>12</sup>Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconejuan yejhuan toachtotajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej. <sup>13</sup>Ijcuac on toachtotajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan, niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejtica. <sup>14</sup>Quemaj José otlatitlan ma cuajhuiquilian itaj Jacob ne Egipto niman nochi ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepoajli\* huan majtactli ipan macujli tlacamej catcaj. <sup>15</sup>Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campa saquin† ompa omic niman campa no omiquej on toachtotajhuan. <sup>16</sup>Saquin oquinhuaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa

\* 6:14 cosas † 6:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 7:3 tu parentela † 7:5 todavía; sanquen ‡ 7:6 no le pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlaturi § 7:11 muy \* 7:14 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtactli ipan macujli quitosnequi setenta y cinco. † 7:15 después

oquintocaquej ipan on tlalcontli yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconehuan Hamor ne Siquem.

<sup>17</sup> Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcailijca Abraham, on hebreos ne Egipto sanoye omiyequiaquej. <sup>18</sup> Quemaj ne Egipto opeu tequihuaajt se rey yejhuan xoquimat itech ica José. <sup>19</sup> Yejhua in yencuic rey oquincajcayau tlamach ica on tochantlajcaj<sup>‡</sup> hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtotajhuan hasta quinchihualtiaya para ma quincahuatij inconehuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlacatij para ompa ma miquican. <sup>20</sup> Sa no ipan on tonaltin otlacat Moisés niman yejhua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztlí ichan itaj. <sup>21</sup> Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquintextito, niman oquiscaltij quen iconeu yesquia. <sup>22</sup> Niman oquimachtijquej Moisés nochi on tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochi hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac Moisés ye quipiaya ompojli<sup>\*</sup> xipan, oquinec cominnotzas on ichantlajcaj<sup>†</sup> hebreos. <sup>24</sup> Ompa oquitac ica se egipcio cuijsoquia se de yejhumej on hebreos. Yejhua, tej, oquimanahuj on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temailiaya hasta oquimictij. <sup>25</sup> Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisquia, pero yejhumej xocajsi-camatquej. <sup>26</sup> Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinnextito omemej hebreos yejhuan nohuijsoquiyaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: “Tlamej, nemejhumej nemicniutin. ¿Tlica<sup>‡</sup>, tej, ijcon nenquimochihuailij?”

<sup>27</sup> Ijcuac on yejhuan cuijsoquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: “¿Aquinon omitztlalij para toca titequihua yes niman para titechtlajtlacolmacas? <sup>28</sup> ¿No ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?” <sup>29</sup> Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlamej oquimatquej ica oquimictijca se egipcio, ocholojteu niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquipix ome iconeu.

<sup>30</sup> Niman ijcuac yopanoc on ompojli xipan, se ilhuicactequitquetl<sup>§</sup> oquintitij ican se tlimilinajli ipan se tlacotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Siná. <sup>31</sup> Ijcuac on Moisés sa tlamojcaitzticatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinisihuj para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco yejhuan quijtohuaya: <sup>32</sup> “Nehua niinDios on moachtotajhuan. NiiDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcuac on Moisés opeu mojacacuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas.” <sup>33</sup> Quemaj on toTeco oquijlij: “Xquinqixti mocachuan pampa nican campa ticholotijca sanoyej tlayecan. <sup>34</sup> Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyay noconehuan yejhuan chantij ne Egipto, niman niquinaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niqinmanahuis. Xhuajla, tej, nimitztitlanis ne Egipto.” <sup>35</sup> Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: “¿Aquinon omitztlalij para toca tequihua yes niman para titechtlajtlacolmacas?” Dios oquititlan para tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquintitij ne ipan on tlacotepajsojli. <sup>36</sup> Moisés, tej, yejhua oquinqixtij on hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campa onenquej ompojli xipan. <sup>37</sup> Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitlanilis se tiotlajtoquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nehua onechajtitlan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.” <sup>38</sup> Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlamej yejhuan onosentlalijquej ne campa tlapatlaco. Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquintz ne ipan on tepetl itoca Siná niman inhuan on toachtotajhuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanoltij.

<sup>39</sup> Pero on toachtotajhuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne Egipto. <sup>40</sup> Yejhumej oquijlijquej Aarón:

‡ 7:19 nuestros paisanos § 7:22 cosas \* 7:23 cuarenta † 7:23 su raza ‡ 7:26 ¿por qué?; ¿tline?

§ 7:30 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

“Xtechhijchihuilil totajtzitzihuan para techyecanasquej tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu.”<sup>41</sup> Quemaj oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinmictijquej yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan.<sup>42</sup> Ijcuac on Dios oquintlalcahuuj niman oquincahuilij para ma quinmahuistilican on tlauhiltin yejhuan quech tlauhiloahuaj ne ipan cielo\* ijcon quen tlajcuilolnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej:

Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on yolquej para nennechixpan-tillisquej nejhua ipan on ompoajli xipan ne tlapatlaco?

<sup>43</sup> Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc niman on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinmachijchijquej para onenquinmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua nemechquixtis ne ipan nemopafs niman nemechtitlanis más huejca iyacapan on Babilonia.

<sup>44</sup> Ne campa tlapatlaco on toachtotajhuan quiapiyaj on tlaquentiopan hueyi campa quejehuayaj on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticatca on tlanahuatijli. Ijcon, tej, quiapiyaj on quen Dios oquinahuatij Moisés para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij.

<sup>45</sup> Quemaj más saquin toachtotajhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentiopan. Niman quemaj yejhumej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué niman oquinoyaxcatijquej intlal on xhebreos yejhuan Dios oquinquixtij imixpan on toachtotajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya. <sup>46</sup> Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchihuilil se tiopan para iDios Jacob chantis. <sup>47</sup> Pero Salomón yejhua oquichijchihuilij ihueyi tiopan Dios. <sup>48</sup> Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantín yejhuan tlacamej quichijchihua. Ijquin quijtohua on tiotlajtojquetl:

<sup>49</sup> ToTeco Dios quijtohua: “On ilhuicac on campa nehuaticaj niman on talticpactli on campa nicholojticaj. Tla ijcon, tej, xhuelis tinechchijchihuilis tiopan campa nichantis. Nion xoncaj canon campa ninosehuis.

<sup>50</sup> ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onicchijchiu nochi in tlajtlamach?”

<sup>51</sup> Quemaj Esteban oquimijlij:

—Nemejhumej nochipa ijcon nenquichihua, sanoyej nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nencquisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo. Ijcon quen nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejhumej nemohuicaj. <sup>52</sup> Nemoachtotajhuan oquintlauhuelitaquej niman tlajtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej. Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejhumej onenquitmactilijquej niman onenquimictijquej. <sup>53</sup> Masqui onenquiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on ilhuicactequitquej, xnenquitlacamatij.

#### *Oquimictijquej Esteban*

<sup>54</sup> Ijcuac yejhumej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej sanoyej ipan inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisijaj ican intlauhuel. <sup>55</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ontlachix ne ilhuicac niman oquitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcaticatca iyecmacopa Dios. <sup>56</sup> Ijcuac on oquijtoj:

—¡Xquitacan! Nejhua niquita on ilhuicac tlapojticaj, niman yejhua on yejhuan onochiu Tlacatl ompa ijcaticaj iyecmacopa Dios.

<sup>57</sup> Ijcuac on yejhumej ononacastajtzacuquej niman chichahuac otzajtziquej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej. <sup>58</sup> Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan oquiteixpanhuijquej Esteban oquitlalijquej intlaquen ne icxitlan se telpochtlitoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj. <sup>59</sup> Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban onohueycatatzajzilij. Ijquin oquijtoj:

—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.

\* 7:42 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>60</sup> Quemaj onotlacuenquetz niman chichahuac otzajtzc:  
—NoTeco, ma ca tiquintlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.  
Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

## 8

<sup>1</sup> Niman Saulo tehuan quimatiya para ma quimictican Esteban.

*Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj*

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej\* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej. <sup>2</sup> Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquilijquej. <sup>3</sup> Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yejhua calaquiya techajchan niman quinhuaajquixtiaya hasta quintejchihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintzacuaya.

*Onotejlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria*

<sup>4</sup> Yejhuaamej on yejhuan onochajchayajquej† oyajquej nochihuiyan quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>5</sup> Ijcuac Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica Cristo. <sup>6</sup> On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiayaj on tlajtlamach‡ yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiayaj niman quitayaj on tlamajhuisoltin yejhuan quichihuaya. <sup>7</sup> Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritu quimpajtiaya niman on xcuajcualtin espíritu tzajtziyay chichahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepohuiyay niman huilatiztintin quimpajtiaya. <sup>8</sup> Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiayaj. <sup>9</sup> Pero ipan on pueblo nemiya se tlatatl itoca catca Simón. Yejhua nahuajli catca, niman yoquincajcayajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj. <sup>10</sup> Nochimej caquiayaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quiytohuayaj: “Yejhua in tlatatl yejhua ihueyi poder Dios.” <sup>11</sup> Niman sanoyej cuelitayaj caquiayaj, pampa ye quiapiaya miyec tonaltin yoquimixcayajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya. <sup>12</sup> Pero ijcuac oquineltoacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej. <sup>13</sup> Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

<sup>14</sup> Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiyaj ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlatatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtli Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan. <sup>15</sup> Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo. <sup>16</sup> Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequijcaj ican itocatzin Jesús. <sup>17</sup> Quemaj Pedro niman Juan oquintlalijquej inmahan impan yejhuaamej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahan impan on tlaneltocaquej, oquintequihuiltij tomin, <sup>19</sup> oquimijlij:

—Nejhua no xnechmacacan in poder para ijcuac nejhua nictlalis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticohuas. <sup>21</sup> Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua§ ticchihuas yejhua in tequilt, pampa xtiyolchipahuac ixpan Dios. <sup>22</sup> Xcajcahua on tlen xcuajli ticchihua, niman xtlajtlanili Dios para tiquitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia

\* 8:1 mucho † 8:4 se esparcieron ‡ 8:6 cosas § 8:21 no mereces



ipan moyojlo, <sup>23</sup> pampa niquita ica ticpia nexicolistli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacal quen tlanamactli.

<sup>24</sup> Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochihuas on tlen yonennechijlijquej.

<sup>25</sup> Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiyaj ompa quiteijliyaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Felipe oquinotz se tlatcatl yejhuan ohualeu ne Etiopía*

<sup>26</sup> Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicactequitqueti\* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojtli panohua ne campa tlatatlaco. <sup>27</sup> Ijcuac Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli oquinamic se tlatcatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlatcatl eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihuaj catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quiapiaya on sihuatl itoca Candace yejhuan tequihuaj catca nochi on iregión Etiopía. Yejhua on tlatcatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios. <sup>28</sup> Yejhua in tlatcatl nocuepaya para ichan ipan icarreta, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiotlajtoquetl Isafas. <sup>29</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

<sup>30</sup> Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiyaya on itlajcuilolamau on tiotlajtoquetl Isafas. Niman oquitlajtojtli, oquijlij:

—¿Ticajsicamati on tlen ticmomachtia?

<sup>31</sup> Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajsicamatis tla xacaj nechmachtia?

Ijcuac on oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan. <sup>32</sup> Niman ipan on Yectlajcuilolijli campa quinomachtijtiaya ijquin quijtohua:

Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj† oquijtoj.

<sup>33</sup> Oquijpinahuajquej niman oquitlajtlacolmacaquej masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuajli. Xquemam yacaj huelis quintenehuas iconehuan, pampa oquixtilijquej on inemilis nican tlatlicpac.

<sup>34</sup> On hueyi tequihuaj oquitlajtojtli Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtoquetl, ¿aquinon quijtohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quijtohuilia yacaj ocse?

<sup>35</sup> Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yectlajcuilolijli yejhuan quino-machtijticatca, niman hasta nochi oquitlajtojtli on cuajli tlajtojli itech ica Jesús.

<sup>36</sup> Niman ijcuac panotiyaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaj oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xhuelis tinechcatequis?

<sup>37</sup> Felipe oquijlij:

—Tla ticneltoca Cristo ican nochi moyojlo, huelis.

On tlatcatl oquijlij:

—Nicneltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

<sup>38</sup> Niman quemaj on hueyi tequihuaj otlanahuatij ma quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequihuaj otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocuatequij.

<sup>39</sup> Niman ijcuac huajtlejcojtiyaj ne itech on atl, on iEspíritu toTeco oquejcuaniy Felipe nimantzín, niman on hueyi tequihuaj xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iojhui ican pactli. <sup>40</sup> Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiaya niman

\* 8:26 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. † 8:32 nada; coxtla

quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

## 9

*Saulo onoyolpatlac*

*(Hch. 22.6-16; 26.12-18)*

<sup>1</sup> Saulo oc\* tlamomojtjtinemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmijmictis on tlaneltoaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej, <sup>2</sup> niman oquitlajtlanilij se amatlanahuatijli yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanhuau on hebreos ne hueyican Damasaco, niman comintejetemosquia on yejhuan quitlacamatijaj on cuajli temachtijli. Niman ijcuac quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuajtzacuasquia ne Jerusalén. <sup>3</sup> Pero chica yaya ipan ojtli ne nisiu Damasco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuijli yejhuan hualejtcatca ne ilhuicac. <sup>4</sup> Ijcuacn Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Saulo, saulo, ¿tlaca† tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltjtinemi?

<sup>5</sup> Niman yejhua oquinanquilij:

—¿Aquin tejhua Señor?

Niman on tlajtojli oquinanquilij:

—Nehua nijesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltjtinemi. Sa no tejhua timocojcocohua ijcon quen nocojococohua se huacax ijcuac quitejetelicsa ipunta on tlen ica quitzopinijtihuij ijcuac tequitli.

<sup>6</sup> Ijcuacn yejhua sa mojcacuecuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman ompa mitzijlisquej tlinon ticchihuas.

<sup>7</sup> On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtjiquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej. <sup>8</sup> Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtololojhuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayantiaquej hasta ne Damasco. <sup>9</sup> Ompa yeyi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj‡ oconic.

<sup>10</sup> Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquintoz ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquilij:

—Nican ninemi noTeco.

<sup>11</sup> Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlatatl itoca Saulo yejhuan hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueycatzaajtzilijticaj, <sup>12</sup> niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlatatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

<sup>13</sup> Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquinaquilijtinemi miyequej ica on tlatatl quech san tlajtlamach§ yoquinchihuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan\* ne Jerusalén. <sup>14</sup> Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsic nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

<sup>15</sup> Pero on toTeco oquijlij:

\* 9:1 todavía; sanquen † 9:4 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 9:9 nada; coxtla § 9:13 cosas \* 9:13 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan

—Xhuiya, pampa on tlacatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos. <sup>16</sup> Nejhua niqunitis quech san tlajtlamach quijyohuis nopampa.

<sup>17</sup> Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtli campa tihuajlaya, onechajtitlan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espíritu Santo nochi ica mitzyecanas.

<sup>18</sup> Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuayohuan<sup>†</sup>, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij. <sup>19</sup> Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chichahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltocaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

*Saulo oquitejlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco*

<sup>20</sup> Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanhuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios. <sup>21</sup> Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman quijtohuayaj:

—¿In tlacatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhucas presos on yejhuan tlaneltocaquej itech Jesús, niman comintemactilis intech intlayecancanhuan on tiopixquej?

<sup>22</sup> Pero Saulo quimijliaya ican más yolchichahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtisi. Ijcon oquichiu hasta opejquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

*Saulo ocholaj intech on hebreos*

<sup>23</sup> Miyec tonaltin más saquin<sup>‡</sup> on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej. <sup>24</sup> Pero yejhua oquimat tlinon quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuan<sup>§</sup> on hueyican para quimictisquej. <sup>25</sup> Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltocaquej oquitlalijquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojticaj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquittemoltijquej niman ijqui ocholaj.

*Saulo oyaj ne Jerusalén*

<sup>26</sup> Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica para nosentlalis inhuan on tlaneltocaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquineltoacayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús. <sup>27</sup> Ijcuacon Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtli, niman quen ijqui toTeco oquinotz. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij ican yolchichahualistli pampa Jesús. <sup>28</sup> Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistinemiya. <sup>29</sup> Niman tenojnotzaya ican yolchichahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej. <sup>30</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

<sup>31</sup> Ijcuacon on yejhuan tlaneltocaj nohuayan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quiapiayaj yolsehuiltistli niman noyolchichahuayaj. Quitlacaitayaj on toTeco, niman quimpalehuia on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

*Pedro oquipajtij Eneas*

<sup>32</sup> Pedro quinnojnotztinemiya on tocnihuan nochihuayan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan<sup>\*</sup> itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida. <sup>33</sup> Ompa oquinxetito

† 9:18 escamas de sus ojos ‡ 9:23 después § 9:24 sus puertas \* 9:32 pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

se tlatcatl itoca Eneas yejhuan ye quiptaya chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtaya. <sup>34</sup>Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech.

Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz. <sup>35</sup>Nochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtic. Yejhua ica yejhumej oquitlalcahuiquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltocaquej toTeco.

*Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica*

<sup>36</sup>Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya. <sup>37</sup>Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitecaquej. <sup>38</sup>Lida sa nisiu quitzticatca Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltocaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej tlaceamej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuajlas Jope campa tejhumej tinemij.

<sup>39</sup>Ijcuac Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on itlalnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtin† chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquititijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchijchiu ijcuac nemiya. <sup>40</sup>Quemaj Pedro oquinqixtij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuac yejhua oquinhuaajtlapoj ixtololojhuan, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlalij. <sup>41</sup>Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuij para onotelquetz. Quemaj ocominotz on sihuacahualtin niman on tocnihuan, niman oquimixpantilij yolticaj. <sup>42</sup>Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltocaquej itech on toTeco. <sup>43</sup>Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

## 10

*Pedro oyaj ne ichan Cornelio*

<sup>1</sup>Nemiyane ipan on hueyican itoca Cesarea se tlatcatl itoca Cornelio. Yejhua on tlatcatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocayotiaya Italiano. <sup>2</sup>Cornelio quitlacaitaya Dios niman san secan ihuan nochi ichanchanejcahuan\* quimahuistiliyay Dios ican nochi inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios. <sup>3</sup>Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiotlac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl† yejhuan Dios ocuajtitlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

<sup>4</sup>Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzelnamic. <sup>5</sup>Aman, tej, xquintitlani tlaceamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatcatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro. <sup>6</sup>Niman yejhua mitzijlis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlatcatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichon on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

<sup>7</sup>Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlatjtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinnotz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios. <sup>8</sup>Nochi oquintlajtlatjtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

† 9:39 viudas; icnosihuamej \* 10:2 su familia † 10:3 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac nimm nican ipan in tlatcicpactli.

<sup>9</sup> Niman huajmostla, chica yejhumej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualispan, para quichihuas oración.

<sup>10</sup> Yejhua sanoyej<sup>‡</sup> apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero chica quichijchihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. <sup>11</sup> Oquitac ne ajcopa tlapohuiya niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsajsalijtiaya ipan nochi inahui yacapitzco. <sup>12</sup> Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tlajtlamach<sup>§</sup> yolqui yejhuan najnahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. <sup>13</sup> Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

<sup>14</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchiphahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.

<sup>15</sup> Ijcuacon on tlajtojli ocsejpa oquinotz, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchiphahuac.

<sup>16</sup> Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejoc. <sup>17</sup> Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuaajtlan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco. <sup>18</sup> Niman ontzajtziqnej oquitetlajtojtij tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

<sup>19</sup> Niman chica Pedro oc\* quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espiritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejtemohuaj yeyimej tlacamej. <sup>20</sup> Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhuaajtlan.

<sup>21</sup> Quemaj Pedro otemoto campa nemiyaj on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhuaajtlan, niman oquimijlij:

—Nehua on aquin nemejhumej nenquitejtemohuaj. ¿Tlica<sup>†</sup> onenhualajquej?

<sup>22</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Sen tlatatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechajtlan. Yejhua in tlatatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlatatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitztlatitlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para tiquijlis.

<sup>23</sup> Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

<sup>24</sup> Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan<sup>‡</sup> yejhuan yoquinsentlalijca. <sup>25</sup> Ijcuacon Pedro oajsic ipan on cajli, Cornelio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia. <sup>26</sup> Pero Pedro ocontilan, niman oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlalticpaactlacatl quen tejhua.

<sup>27</sup> Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yononsentlalijcaj. <sup>28</sup> Niman Pedro oquimijlij:

—Nemejhumej nenquimatztzoquej ica itlaneltoc se hebreo xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechititij ica xcuaqli para yacaj nicuitis ijtlacauquej noso xchiphahuac ixpan Dios. <sup>29</sup> Yejhua ica, tej, ijcuacon onennechnotzquej, onihuajlaj niman xitlaj<sup>§</sup> oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatitlanilijquej.

<sup>30</sup> Ijcuacon Cornelio oquinanquilij:

‡ 10:10 mucho § 10:12 diferentes \* 10:19 todavía; sanquen † 10:21 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 10:24 amigos de él § 10:29 nada; coxtla

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeyi hora ica tiotlac ijcuac nicchijticatca nooración ne nochan, nimantzin se tlacatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan. <sup>31</sup> Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolajicaj. <sup>32</sup> Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi ne ichan se tlacatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nису itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.” <sup>33</sup> Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchiu cuajli ica otihuajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.

*Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio*

<sup>34</sup> Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijto:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlacatl ihuan ocse, <sup>35</sup> yej quiselia san catlejhua tlacatl yejhuan quitlacaica niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país. <sup>36</sup> Dios oquinhuaajtlanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesuscristo. Yejhua iTeco nochi tlacatl. <sup>37</sup> Nemejhumej cuajli nenquimatztocquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iye-hualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin <sup>\*</sup> ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij. <sup>38</sup> Nemejhumej nenquimatztocquej yejhua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhumej nenquimatztocquej quen ijqui Jesús nohuiyan oquichijtinen on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuiltiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinen, pampa Dios ihuan nemiya. <sup>39</sup> Niman tejhumej tictexpantilaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej<sup>†</sup> ipan cojnepanoli<sup>‡</sup>, <sup>40</sup> pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi. <sup>41</sup> Xoquinotitij nochi tlacatl, yej san tejhumej yejhuan Dios otechtlaepejenij para tictexpantilisquej, tejhumej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatlisquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>42</sup> Niman yejhua otechnahuatij ma tictelijican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma tictexpan-tilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitlajij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej. <sup>43</sup> Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtoquej yoquiteixpantilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapopolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

*On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo*

<sup>44</sup> Chica Pedro oc<sup>\*</sup> tlajtlajtojticitca, on Espíritu Santo impan oyejcoc nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli. <sup>45</sup> Niman on tlaneltocasquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiseliquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios. <sup>46</sup> Ijcon omojcatlachixquej pampa quinquacuyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtoltin<sup>†</sup>, niman no quinquacuyaj oquiyectenehuayaj Dios. <sup>47</sup> Quemaj Pedro oquijto:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhumej, huelsi yacaj tlazacuilis para nocuatequisquej?

<sup>48</sup> Niman Pedro otlanhuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlanjilijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuán.

<sup>\*</sup> 10:37 después    <sup>†</sup> 10:39 colgaron    <sup>‡</sup> 10:39 cruz    <sup>§</sup> 10:40 ha resucitado; oquiyolitij    <sup>\*</sup> 10:44 todavía; sanquen    <sup>†</sup> 10:46 lenguas

## 11

*Pedro oquinmachiltij on tlaneltoaquej ne Jerusalén on tlen onochiu intech on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtoltzin Dios. <sup>2</sup> Niman ijcuac Pedro ohuajlaj Jerusalén, on tlaneltoaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej. <sup>3</sup> Oquijlijquej:

—¿Tlica\* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuan?

<sup>4</sup> Ijcuac Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

<sup>5</sup> —Nehua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nehua ninemiya. <sup>6</sup> Ijcuac onicchiu para cuajli niquitas tlinon huajlau ijtic, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. <sup>7</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: “Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.” <sup>8</sup> Pero oniquijtoj: “Ca, noTeco, pampa nehua xqueman nicua itlaj on tlen xchiphuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.” <sup>9</sup> Ijcuac on tlajtojli onechajnanquijlij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: “Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchiphuac.” <sup>10</sup> Yehua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc. <sup>11</sup> Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nehua ninemiya. Oquinhuaajtitancaj ne Cesarea. <sup>12</sup> Niman on Espíritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chिकासemej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlatatl yejhuan quinequiya nechnotzas. <sup>13</sup> Yehua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicacte-quitquetl† ne ichan yejhuan ijcaticatca, niman oquijlij: “Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro.” <sup>14</sup> Yehua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochanchanejcahuan‡. <sup>15</sup> Niman ijcuac opeu niquinnojtza, on Espíritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejcoc. <sup>16</sup> Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: “On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhamej nentlacuatequiltiyesquej ican Espíritu Santo.” <sup>17</sup> Ijcon, tej, tla aman yejhamej Dios no oquinmacac sa no yejhua on tetlayocolijli yejhuan tejhuamej otechmacac ijcuac oticneltocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nehua para niquixnamiquis Dios?

<sup>18</sup> Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach§, xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipiasquej yencuic nemilistli para nochipa.

*Nemiyaj tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía*

<sup>19</sup> Ijcuac on xcuaajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuilitaj on ocsequimej tlaneltoaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijtiayaj itlajtoltzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos. <sup>20</sup> Pero sequimej tlaneltoaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojntzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús. <sup>21</sup> On ipoder toTeco quiplayaj niman yejhua ica miyequej otlaneltoaquej niman onopatlaquej itech toTeco. <sup>22</sup> Ijcuac on tlaneltoaquej ipan on tiopan ne Jerusalén

\* 11:3 ¿por qué?; † tline? ‡ 11:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 11:14 su familia § 11:18 cosas

oquimatquej in tlajtlamach, yejhuamej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía. <sup>23</sup> Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochiu, sanoyej\* opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltoaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochi inyojlo. <sup>24</sup> Bernabé se cuajli tlacatl catca yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.

<sup>25</sup> Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía. <sup>26</sup> Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltoaquej quen canaj se xipan, niman oquinmachtijquej sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltoaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.

<sup>27</sup> Ipan on tonaltin semej tiotlajtoquej ohuajtemoquej ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía. <sup>28</sup> Niman ohuajnotelquetz se tiotlajtoquetl itoca Agabo, niman oquitemachiltij itechcopa on Espíritu Santo ica onyas chichahuac mayantli imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua in onochiu ijcuac Claudio tequihuaj catca. <sup>29</sup> Ijcuac on nomachtijquej cada se oquitlalij ipan iyojlo para tlapalehuis san quech huelis niman quintitlanilisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea. <sup>30</sup> Niman ijcon oquichijquej. Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on intetlayocolil itech on tlajtlajmatquej ipan on tiopantín ne Judea.

## 12

### *On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita niman quintlajyohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco. <sup>2</sup> Niman Herodes otlanhuatij ma quimictican Jacobo, icniú Juan, ican machete. <sup>3</sup> Niman ica oquitac ica on hebreos ocelitaquej on tlen oquichiu, no oajsic niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*. <sup>4</sup> Saquin ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej itech najnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipan soldado quiapiaya nahui soldado. Herodes quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuitl pascua. <sup>5</sup> Ijcon, tej, Pedro nemiya ne ipan cárcel pero on tlaneltoaquej ipampa nohueyica tzajtziayaj itech Dios ican nochi inyojlo.

### *Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel*

<sup>6</sup> Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijticatca ican ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlajpiayaj ne carcejquiahuatenco. <sup>7</sup> Niman nimantzin se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman on cárcel oten ican tlahuilji. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:

—Xmotelquetza nimantzin.

Ijcuac on teposcadenas oxinxiquej ne ipan imahuan Pedro. <sup>8</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

<sup>9</sup> Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan. <sup>10</sup> Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilolji yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilolji san iselti otlapou. Oquisquej,

\* 11:23 muy \* 12:3 levadura † 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.



niman quemaj ijcuac yoquipanahuijquej se calle, on ilhuicactequitquetl nimananzin oquit-lalcahuij. <sup>11</sup> Ijcuacon, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajscamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochí tlen on hebreos quinemiliayaj nechchiuulisquej.

<sup>12</sup> Niman ijcuac ocajscamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan nemiya nohueycatzajziljiticatcaj.

<sup>13</sup> Niman ijcuac Pedro oconteteloj on tlatzacuilyotl<sup>‡</sup> de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aquinon. <sup>14</sup> Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej<sup>§</sup> opac. Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquitejilto ica Pedro nemi ne quiahuatenco. <sup>15</sup> Niman oquijlijquej:

—¡Yejhua yej tiloca!

Pero yejhua quitejliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuamej quijtohuayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san íangel.

<sup>16</sup> Chica ijcuacon Pedro oc<sup>\*</sup> quitetelohuaya on tlatzacuilyotl. Niman ijcuac otlatlapo-quej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej. <sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlajtohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocníu Jacobo niman on ocse-queimej tocníhuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

<sup>18</sup> Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro. <sup>19</sup> Herodes otlanahuatij ma quitejtemotij, pero xohuel oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman quemaj otlanahuatij ma quinmictican. Quemaj Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesquij tonaltn.

#### *Herodes omic*

<sup>20</sup> Herodes cualaniya itech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlatjotli niman oyajquej itech Herodes. Pero achtój oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlatcatl itoca Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ichan on rey Herodes. Quemaj oyajquej itech Herodes niman oquitlajtlanilijquej ma ca sa ma quintlahuelita. Ijquin oquitlajtlanilijquej, pampa yejhuamej quiseliayaj tlacuajli yejhuan quisaya ipan on región de on rey. <sup>21</sup> Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlalij para tlatjos inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihuajti niman oquinnotz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli. <sup>22</sup> Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlatjtohua xan yacaj tlatcatl, yej se dios!

<sup>23</sup> Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica nimananzin se ilhuicactequitetl yejhuan toTeco ocuajtitlan ocastigaroj ican oculimej niman opeu quicuaj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

<sup>24</sup> Pero on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman notejliaya nochihuiyan.

<sup>25</sup> Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocujhuicaquej Juan yejhuan no itoca Marcos.

## 13

### *Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyio para temachtisquej*

<sup>1</sup> Nemiyaj intzajlan on yejhuan tlaneltocaj ne Antioquía semej tiotlajtojquej niman temachtijquej. Yejhuamej catcaj Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan

‡ 12:13 puerta § 12:14 muy \* 12:16 todavía; sanquen

hualéhua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo. <sup>2</sup> Se tonajli, ijcuac yejhuamej in quitequipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalectican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onictlapejpenij para quichihuasquej.

<sup>3</sup> Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlaliqquej inmahuan impan yejhuamej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

*Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre*

<sup>4</sup> On Espíritu Santo oquintitlan Bernabé niman Saulo, niman yejhuamej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlaliqquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar. <sup>5</sup> Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiopan-huan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya. <sup>6</sup> Yejhuamej oquistinenquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlatatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yehhua se tlcacajayquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios. <sup>7</sup> Yehhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlatatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanhuatij ma quinqnotzati Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios. <sup>8</sup> Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimixnamiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas. <sup>9</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas. <sup>10</sup> Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlcacajayquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochi on tlen cuajli. ¿Xqueman ticajcahuas ica titepopolojtinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco? <sup>11</sup> Aman, tej, on toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya. <sup>12</sup> Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtil toTeco.

*Pablo ihuan Bernabé nemiyaj ne Antioquía ipan iregión Pisidia*

<sup>13</sup> Pablo niman itehuicalhuan\* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén. <sup>14</sup> Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehuitonajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlaliqquej.

<sup>15</sup> Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatli Moisés niman on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlatitlanquej ma quimijlitij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanontzasquej, huelis nenquijosquej.

<sup>16</sup> Ijcuac Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

—Tlamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, xcaquican. <sup>17</sup> On inDios in hebreos oquintlapejpenij toachtajtajhuan, niman oquinmijequilij on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa. <sup>18</sup> Niman ipan canaj ompoajli† xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco. <sup>19</sup> Niman on chicome países yejhuan oncatca ne ipan on tlajli itoca Canaán oquincoxotonij para oquinmacac intlalhan on hebreos quen inherencia. <sup>20</sup> Más saquin‡ canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtojquetl Samuel. <sup>21</sup> Quemaj ijcuac on tlamej oquitlajtlanquej

\* 13:13 compañeros de él † 13:18 cuarenta ‡ 13:20 después

se rey para yehhua quinyecanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompoajli xipan. Saúl on iconeu Cis niman on huejca teixhuii<sup>§</sup> catca itech Benjamín. <sup>22</sup> Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquiteixpantilij quijtohua: “Nehhua niquixmati David, iconeu Isai. Yehhua se tlacatl yehjuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochi tlen nicnequis.” <sup>23</sup> Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yehjuan ihuejcaixhuii David quen Dios yoquitlatica ipan ipromesa. <sup>24</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noyolcuepasquej niman nocuatequisquej. <sup>25</sup> Niman ijcuac Juan tlamiya on itequiyo, oquijtoj: “¿Quen nenquinemiliaj aquin nehhua? Xnejhua on aquin nemejhuamej nenquinemiliaj. Yehhua huajlau saquin de nehhua niman nehhua xnechmelahua\* para nictomilis icachuan ipan icxihuan.”

<sup>26</sup> Nocihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhuamej xhebreos yehjuan nenquitlacaítaj Dios, yehhua in cuajli tlajtojli yehjuan quitemaca temaquixtilistli omechajtitlanilijquej nemejhuamej. <sup>27</sup> On chanejquej ne Jerusalén niman intlayecanc-ahuan xquimatiyaj aquinon catca Jesús, nion xcajsicamatiyaj on tlen quinomachtiajay ipan inamau on tiotlajtojquej ipan nochi quech sábados. Pero sa no yehjuamej oten-quisquej intlajtol on tiotlajtojquej ijcuac oquimictijquej Jesús. <sup>28</sup> Niman masqui xoquinex-tilijquej tlinon ica huelis quimictisquej, yehjuamej oquitlajtlanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimictican. <sup>29</sup> Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochi on tlajtlamach† ijcon quen on Yectlajcuilolij quijtohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej ipan on cojnepanojli‡ niman oquitocaquej ipan se tlalcontli. <sup>30</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon. <sup>31</sup> Niman quemaj miyec tonajli oquinnotitijtinen on yehjuan ihuan otlejocaj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej, yehjuamej quiteixpantiliaj intech in tlacamej.

<sup>32</sup> Niman aman tejhuamej no temechnachiltiaj on cuajli tlajtojli ica on tlen Dios oquit- lalij ipan ipromesa on toachtotajhuan. <sup>33</sup> Aman yotechtenquixtilij tejhuamej yehjuan tiinconehuan. Otechtenquixtilij ijcuac oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ijcon onochiu quen tlajcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: “Tejhua tinoConeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu.” <sup>34</sup> Niman ica oquetzteu intech on mimi quej para xoc queman ijtlacahuis itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yehhua in Yectlajcuilolij yehjuan quijtohua: “Nemejhuamej nemechnacas on melahuac yeclatiochihualistli yehjuan onicprometerohuilij David.” <sup>35</sup> Niman no quijtohua yehhua ipan ocse salmo: “Xticahulis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTequitcau.” <sup>36</sup> Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya niman ijcuac otlán itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yehhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlalpalan itlalnacayo. <sup>37</sup> Pero itlalnacayo on yehjuan Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu xotlalpalan. <sup>38</sup> Xmatztian, tej, nocihuan, ica san itechcopa Jesús hueli temechnachiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajtlacol. <sup>39</sup> Niman de nochi yehhua on tlajtlamach yehjuan ica itlanahuatil Moisés xohuel omechtlapojpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej yehjuan quineltocaj quiselisquej tetlapojpolhuilistli. <sup>40</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilolijquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

<sup>41</sup> Xquitacan, tejpipinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican, pampa nehua, yehjuan niDios, nicchihuas ipan in tonaltin chica nennemij se tequitl sanoyej hueyi yehjuan xnenquineltocasquej masqui yacaj mechtlajtlajtohuilis.

<sup>42</sup> Ijcuac Pablo niman itehualhuan\* oquisquej ne ipan intiopan on hebreos, on yehjuan xhebreos sanoyej oquintlajtlanilijquej ocsejpa ma quinnnojnotzacan yehhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan ocse sábado. <sup>43</sup> Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej hebreos niman on xhebreos yehjuan oquiselisquej intlaneltoc on

§ 13:21 descendiente \* 13:25 no merezco † 13:29 cosas ‡ 13:29 cruz § 13:33 lo resucitó; oquiyoliti

\* 13:42 compañeros de él

hebreos yejhuan no quitlacaitayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman Bernabé. Niman yejhumej quintlacanonotzayaj on tlacamej ma nemican melajqui ipan itetlajsojtlalis† Dios.

44 Niman ipan on ocse sábado onosentlaliqquej sa quen nochimej on chanejquej para caquisquej on itlajtoltzin Dios. 45 Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej, sanoyej otlahuelmiquej. Quemaj opeu quitlajtolixnamiquij Pablo niman cuijhuicaltiyaj. 46 Ijcuac on Pablo niman Bernabé onixcojtilijquej, niman oquimijlijquej:

—Ijqui nonequiya para achtopa nemejhumej yejhuan nenhebreos temechmacasquej itlajtoltzin Dios. Pero aman pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nencuitaj xmechmelahua‡ on nemilistli yejhuan para nochipa, temechtlalcahuisquej niman yej tiasquej intech on yejhuan xhebreos. 47 Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij toTeco, quijtohuaya:

Onimitztlalij para tictexipantilis intech on yejhuan xhebreos, niman para tejhua ticuicas on temaquixtijli nochihuiyan imanyan in tlalticpactli.

48 Niman ijcuac yejhumej on yejhuan xhebreos ocacquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlajtoltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltocaquej nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

49 Niman itlajtoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región. 50 Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltiaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican. 51 Ijcuac on apóstoles oquitzejtzelozquej imicxihuan para oquixinjquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio. 52 Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

## 14

*Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio*

1 Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnojnnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltocaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. 2 Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajcomanquej tlamach\* oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan. 3 Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican yolchicahualistli. Quitlaliyaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiya ica melahuac on tlen on apóstoles quitohuayaj ica itetlajsojtlalis† Dios. 4 Pero on chanejquej ipan on hueyican tlajcoxeljticatcay. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles. 5 Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuijhuicaltisquej niman quintemojmotlasquej on apóstoles. 6 Pero ijcuac Pablo niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuilisquej, ocholojtejquej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Lистра niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no quistinemiyaj imanyan ompaca. 7 Niman ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Pablo oquitemojmotlaquej ne Lистра*

8 Ne Lистра yehuaticatca se tlatatl yejhuan xhueliya nejnemiyaj pampa icxihuan xcojtiqej catca desde ijcuac otlatat. Xquemán ohuel onejnén. 9 Yejhua on huilatzin caticatca tlinon Pablo quijtohuaya. Quemaj Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quineltocaya ica Dios huelis quipajtis. 10 Ijcuac on Pablo oquichicajcailij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatelquetza.

† 13:43 su amor ‡ 13:46 no merecen \* 14:2 cosa † 14:3 su amor

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi. <sup>11</sup> Ijcuac oquitaquej on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtzij ican intlajtol licaonia, quijtohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totzajlan!

<sup>12</sup> Quijtohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman Pablo yejhua dios Mercurio, pampa yejhua más tlajtlajtohuaya. <sup>13</sup> Itiopan Júpiter oncatca ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuajhuicac huacaxtin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan<sup>‡</sup> on hueyican pampa yejhua niman on chanejquej quinequiyaj quinhuentlalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman Bernabé. <sup>14</sup> Pero ijcuac Bernabé niman Pablo oquimatquej yejhua in, onotlaquentetzajtzyanquej para oquiteititijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcuajli. Quemaj isijcapan onocalaquijquej ne intzajlan on tojlamej tzajztitihuij, <sup>15</sup> niman quijtohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlica<sup>§</sup> nenquichihuaj yejhua in? Tejhuamej san titlacamej no quen nemejhumej. Niman temechijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach<sup>\*</sup> yejhuan xitlaj<sup>†</sup> ica mechpalehuiyaj xcajcahuacan. Yej xmpatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichijchiu cielo<sup>‡</sup>, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlen impan oncaj. <sup>16</sup> Ipan on tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlacatl ma quichihua quen quinequi. <sup>17</sup> Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli quinchihuiliaya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

<sup>18</sup> Pero masqui quijtojquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej quinteltlalijquej on tlacamej yejhuan quinequiyaj quinhuentlalilisquej huacaxtin para yejhuamej niman ijqui quinmahuistilisquej.

<sup>19</sup> Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhuamej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra para oquitemojmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic, oquitejchihuilanquej para neca caltenco. <sup>20</sup> Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlaneltoaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on hueyican de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe. <sup>21</sup> Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltoaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio niman Antioquía. <sup>22</sup> Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej on tlaneltoaquej niman quintlacanontzayaj para ma ca queman quitlalcahuisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica para se calaquis ne campa Dios tlamandarohua nonequi quijyohuis miyec. <sup>23</sup> Niman ipan cada tiopan oquintlalijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlautijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

*Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria*

<sup>24</sup> Más saquin opanoquej ipan iregión Pisidia, niman oajsiquej ipan on iregión Panfilia. <sup>25</sup> Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia. <sup>26</sup> Niman ompa onatlalijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltoaquej oquitlajtlaniyaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej. <sup>27</sup> Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentlalijquej on tlaneltoaquej niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intechcopa, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltocacan. <sup>28</sup> Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltoaquej.

## 15

*On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan onosentlalijquej ne Jerusalén*

‡ 14:13 sus puertas § 14:15 ¿por qué?; ¿tline? \* 14:15 cosas † 14:15 nada; coxtla ‡ 14:15 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmacthiayaj on tocnihuan ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisasquej. <sup>2</sup> Pablo niman Bernabé sanoyej\* onotencuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquine-milijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

<sup>3</sup> On tlaneltoaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan inregión Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuiliayaj quen ijqui on yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

<sup>4</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabé oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinselijquej on tlaneltoaquej, on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Quemaj yejhuamej oquitetlajtlajtohuilijquej nochi on tlajtlamach† tlen Dios oquichiu intechcopa yejhuamej. <sup>5</sup> Ijcuac on sequimej yejhuan nopohuaj intech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj, ohuajnotelquetzquej niman oquijtojquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, niman nonahuatisquej ma quitlacamatican itlanahuatil Moisés.

<sup>6</sup> Quemaj onosentlajijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tlinon quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj. <sup>7</sup> Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:

—Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztocquej ica ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niqumijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhuamej no ma tlaneltocacan. <sup>8</sup> Niman Dios yejhuan nochi tlatatl quixmati ipan iyojlo otechpantlantilij ica no quinselia ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo ijcon quen tejhuamej otechajtitlanilij. <sup>9</sup> Niman Dios xacaj oquichicohuij nican totech yejhuan tihebreos nion yejhuamej intech on xhebreos, yej oquinyolchipau pampa otlaneltoaquej. <sup>10</sup> Aman, tej, ¿tlaca‡ nenquitlatlataj Dios yejhua on ica nenquintlalilij yejhuamej in tlaneltoaquej se tlamamajli yejhuan nion tejhuamej nion on toachtotajhuan xtihuelij tiquitquij? <sup>11</sup> Yej tejhuamej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican itetlajsojtllalis§ toTeco Jesús no ijqui quen yejhuamej.

<sup>12</sup> Ijcuac on nochimej xoc onahuatquej, niman san tlaacuiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltiayaj ica on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu intechcopa yejhuamej intzajlan on yejhuan xhebreos. <sup>13</sup> Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:

—Nocnihuan, xnechcaquican: <sup>14</sup> Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin. <sup>15</sup> In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuilojcaj on tiotlajtojquej. Yejhuamej ijquin oquijcuilojcaj ipan in Yectlajcuilojli:

<sup>16</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman nicalactis quen rey se tlatatl yejhuan tehuan tlatatis intech ihuejcaconejuan David. Ijcon quen se tlatatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlaxixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quipiacan se rey,

<sup>17</sup> para nochimej ocsequimej talticpactlacamej ma quitejtemocan on toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj ican notoca.

<sup>18</sup> Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachtij in tlajtlamach desde ne ye huejcahui.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, niqijtohua ica xcuajli para tiquimpajsolosquej on xhebreos yejhuan cajcahuaj on inachtotlaneltoc para quitlacamatij Dios. <sup>20</sup> Yej san ma tiquintlajcuilhuican

\* 15:2 mucho † 15:4 cosas ‡ 15:10 ¿por qué?; ¿tline? § 15:11 su amor

para ma ca quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj quihuenchihua intech on tlamachijhualtin itajtztizhuan, ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman no ma ca cuasquej yestli. <sup>21</sup> Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye huejcahui hasta aman ye ticmatztoquej ica ijqui ipan cada pueblo nemij yejhuamej yejhuan quitecaquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj cada sábado ipan intiopan on hebreos.

<sup>22</sup> Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, ihuan nochi on tlaneltoaquej ne ipan on tiopan, oquinemilijquej ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej tlacamej intech niman quintitlanisquej ne Antioquía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuamej in oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca Barsabás, niman Silas. Yejhuamej in omemej tlacamej hueyixticatcaj intzajlan on tocnihuan.

<sup>23</sup> Niman inhuan oquititlanquej yejhua in tlajcuilolamatl:

Tejhuamej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, niman tejhuamej titeicnihuan temechontlajpalohuaj nemochimej\* tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij ipan on inregión Siria niman Cilicia.

<sup>24</sup> Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnojnotzatoj. Yejhuamej mechonpajsolohuaj ican intlajtol niman yomechtlamachilispolojquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatil Moisés.

<sup>25</sup> Yejhua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli para tiquintlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechantasquej. Yejhuamej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo

<sup>26</sup> yejhuan innemilis yoquitlajijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.

<sup>27</sup> Ijcon, tej, tiquintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yejhua in tlen temechtlajcuilhuiyaj.

<sup>28</sup> On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj† ocse más tlamamajli temechmacasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijticaj:

<sup>29</sup> Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamachijhualtin tetajtztizhuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtican nemejhuamej.

<sup>30</sup> Quemaj yejhuamej on yejhuan oquintitlanquej oajsiquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentalijquej on tlaneltoaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl. <sup>31</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalilistli yejhuan oquiselijquej. <sup>32</sup> Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli.

<sup>33</sup> Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan intech on yejhuan oquintitlanquej. <sup>34</sup> Pero Silas oquitlajij iyojlo para nocahuas ne Antioquía. <sup>35</sup> Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campá inhuan miyequej ocsequimej temachtiajaj niman quitejliyaj itlajtol toTeco.

*Pablo niman Bernabé onoxelojquej*

<sup>36</sup> Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican campá oticeijlijquej on itlajtol toTeco, para tiquitasquej quen nemij.

<sup>37</sup> Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos. <sup>38</sup> Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panfilia onoxelojca intech niman xoyaj

\* 15:23 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 15:28 nada; coxtla

inhuan ne ipan on tequitl. <sup>39</sup> San ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexeloquej. Bernabé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre. <sup>40</sup> Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemactilijquej ipan itetlajsojtllis<sup>‡</sup> toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej. <sup>41</sup> Yejhuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quinyolchicajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

## 16

### *Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas*

<sup>1</sup> Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman quemaj ipan ocse itoca Listra campa nemiya se tlaneltocaquetl itoca Timoteo. Yejhua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlaneltoca, pero itaj griego catca. <sup>2</sup> On tocnihuan yejhuan chanejquej catcaj ne Listra niman ne Iconio cuajli quitlacaitayaj Timoteo. <sup>3</sup> Pablo oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiyaj quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego. <sup>4</sup> Niman ipan on pueblos campa panotiayaj quimachiltitiayaj on tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan nemiya ne Jerusalén. <sup>5</sup> Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on tiopantín noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltocaquej mojmstla más miyequixtiayaj.

### *Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlatcatl de Macedonia quinotzticaj*

<sup>6</sup> Yejhuamej oquipanahuijquej on inregión Frigia niman Galacia, pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli ne Asia. <sup>7</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa onotlalnamiqi Misia niman Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia, pero on Espíritu Santo xoquincahuilij. <sup>8</sup> Yejhua ica san opanoquej itechica Misia niman otemotoj ne ipan on pueblo itoca Troas. <sup>9</sup> Ompa ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac se tlatcatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcatcatca ixpan niman ijquin sanoyej\* quitlajtlaniliaya: “Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui.” <sup>10</sup> Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin oticchijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cuajli ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiquimijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

### *Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos*

<sup>11</sup> Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco melajqui hasta otajsiquej ipan on tlahuaactli yejhuan oncaj atljcotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis. <sup>12</sup> Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca<sup>†</sup> on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli. <sup>13</sup> Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaj oración. Ompa otihuajtotlaliijquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlaliijcaj. <sup>14</sup> Semej yejhua itoca Lidia. Yejhua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin<sup>‡</sup> finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaitaya Dios. Yejhua tlacaticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya. <sup>15</sup> Yejhua onocuatequij niman ichanchanejcau<sup>§</sup>. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tla nemejhuaimej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otechteltij para ma titocahuacan ichan.

<sup>16</sup> Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuaimej tiayaj ne campa quichihuaj oración, oticnamiquej se ichpochtli yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihuaitiaya

‡ 15:40 su amor \* 16:9 mucho † 16:12 les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui ‡ 16:14 telas § 16:15 su familia



para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan intech nemiya. <sup>17</sup> Yejhua on ichpochtli opeu techcuitlaparhuia tejhuamej niman Pablo. Niman tzajtziya chicahuac ijquin:

—Yejhuamej in tlacamej quitequipanohuaj on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantiliatj on quen hueli Dios temaquixtia.

<sup>18</sup> Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalcahuaj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac itecohuan on situatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman Silas niman oquinhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuajquej. <sup>20</sup> Ijcuac oquimixpantiliijquej on huejhueyi tequihuajquej, oquijtoquej.

—Yejhuamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohueyican. <sup>21</sup> Yejhuamej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuamej xthuelisquej ticselisquej, nion ticchihuasquej, pampa tiromanos.

<sup>22</sup> Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuajquej oquinnahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquenquixtican niman ma quinhuitequican. <sup>23</sup> Niman ijcuac sanoyej yoquincococojquej ica sanoyej yoquintlacohuijhuitequej, oquintzacuatoj. Niman on carcejtlajpixqui oquinahuatijquej sanoyej cuajli ma quinmita. <sup>24</sup> Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlajitc. Niman ompa oncatca se cojtli\* yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtilijquej.

<sup>25</sup> Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichihuayaj oración niman quinocuicatiya tlacuicaltin itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincaticatcaj. <sup>26</sup> Ijcuac on amanaman chicahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel. Quemaj nimantzin nochi on tlatzacuilolitin† otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasaliyticatcaj on huan tzacuticatcaj. <sup>27</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomicctisquia, pampa quinemiliaya on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholoquej. <sup>28</sup> Pero Pablo oquitzajtzililitiaj chicahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochihuili. Tinochimej nican tinemij.

<sup>29</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlahuijli, niman ocalactiquis ne ipan cárcel. Niman mojcacuecuetlacatiaya onotlajcaltajsic icxitlan Pablo niman Silas. <sup>30</sup> Quemaj oquinhuajquixtij, niman oquintlajtojtij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nimaquisas?

<sup>31</sup> Niman yejhuamej oquinanquilijquej:

—Xneltoca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochanchanejcahuan‡.

<sup>32</sup> Quemaj oquitlajtlajtohuilijquej on itlajtoztin toTeco niman nochimej on ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj. <sup>33</sup> Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui oquinhuajquixtij niman oquimpajpaquilij on campa oquinhuilhuitequej. Niman quemaj nimantzin yejhua niman nochimej ichanchanejcahuan onocuatequijquej. <sup>34</sup> Niman ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman sanoyej opac inhuan nochimej pampa yoquineltoac Dios.

<sup>35</sup> Niman ijcuac yotlanes, yejhuamej on huejhueyi tequihuajquej oquintitlanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan. <sup>36</sup> Ijcuac on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

—On huejhueyi tequihuajquej nechnahuatiaj para ma nemechmacahua. Amantzin huelis nyenasquej. Xhuiyan ican yolsehuilistli.

\* 16:24 tablón † 16:26 puertas ‡ 16:31 su familia

<sup>37</sup> Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhuamej, yejhuan no tiromanos, otechhuijhuitequej teixpan niman xachtoj otechixtlalojquej, yej otechztajtzacuquej. ¿Niman aman quinequij san ichtaca<sup>S</sup> techmacahuasquej? ¡Ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhuamej, ma techquixtiquij.

<sup>38</sup> Quemaj on policías oquinmachiltijquej on huejhueyi tequihuajquej yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos. <sup>39</sup> On huejhueyi tequihuajquej, tej, oyajquej niman oquitlajtlanitoy tetlapojpolhuilistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinquixtijquej niman oquintlajtlanilijquej yej ma quisacan ne ipan on hueyican. <sup>40</sup> Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhuamej oyajquej ne ichan Lidia. Ompa oquintaquej Pablo niman Silas on tocnihuan. Niman ijcuac Pablo niman Silas yoteyoltlajijquej, oyajquej.

## 17

### *On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajcomanquej*

<sup>1</sup> Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican intoca Anffópolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tesalónica, campa on hebreos quiptiyaj intiopan. <sup>2</sup> Pablo, ijcon quen nochipa quichihuan, oyaj ne ipan on tiopan niman yeyi sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj. <sup>3</sup> Ijcon tej, quitemelajcailiyaya niman quiteititiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis\* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlajij para techmaquixtis. <sup>4</sup> Ijcuac on otlaneltoaquej sequimej hebreos, niman onosentlajijquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltoaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

<sup>5</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinexicolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlajijquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhuamej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhuamej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinquixtisquej niman quintemactilisquej intech on tlacamej. <sup>6</sup> Pero pampa ompa xoquinnextijquej, ocuajtejchihuilanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuajquej ipan on hueyican, niman otzajtztiajquej:

—Yejhuamej in tlacamej nochi huiyan yocajcomanquej nochi tlalticpaactlatl. Aman yohualajquej nican, <sup>7</sup> niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhuamej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecancau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús. <sup>8</sup> Ijcuac on tlacamej niman on tequihuajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach<sup>†</sup>, onajcomanquej. <sup>9</sup> Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinmacaquej.

### *Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea*

<sup>10</sup> Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos. <sup>11</sup> On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtistli, niman mojmstla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuilolijli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliayaj. <sup>12</sup> Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltoaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltoaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaitaj niman on tlacamej. <sup>13</sup> Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijticatca itlajoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej. <sup>14</sup> Nimantzin on tocnihuan oquittitlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea. <sup>15</sup> On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on

<sup>S</sup> 16:37 a escondidas    \* 17:3 resucitará; noyolitis    † 17:8 cosas

hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

*Pablo nemiya ne Atenas*

<sup>16</sup> Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocoahuaya, pampa quitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan. <sup>17</sup> Yejhua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmotla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan ompa nemiya. <sup>18</sup> Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuij. Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in istlacatqui‡?

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijljinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quijtohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij<sup>§</sup> niman onquetzteu ipan itlalcon. <sup>19</sup> Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacanonotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quijtosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticuajqui.

<sup>20</sup> Titechijlia tlajtlamach yejhuan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijtosnequi yejhua in.

<sup>21</sup> Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitlaj\* quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

<sup>22</sup> Quemaj Pablo huajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhumej sanoyej<sup>†</sup> nentlaneltoçaj. <sup>23</sup> Ijquin niqijtohua pampa campaca onihuajpanotiaj oniquitac nochi on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajcuilolnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhuan xacaj quixmati.” On, tej, yejhuan nemejhumej nenquimmahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechmachiltia.

<sup>24</sup> On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca<sup>‡</sup> niman quimandarohua. Yejhua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tlacamej quichijchihuaj. <sup>25</sup> Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhua xitlaj quipolohua, yej sa no yejhua otechmacac tinochimej tijyo<sup>§</sup> niman tonemilis, no ijqui nochi tlajtlamach.

<sup>26</sup> Itech san se tlatatl yejhua oquixtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitlalij quemanon niman canon tlamandrosquej, <sup>27</sup> para ma quitejtemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhua xhuejca nemi cada se de tejhuamej. <sup>28</sup> Niman san ipampa yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuicatijcahuan oquijtojquej: “Tejhumej titeconeuan itech Dios.” <sup>29</sup> Yejhua ica tla tejhuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconehuan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quinejnemiliaj. <sup>30</sup> Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejhuamej quichihuayaj, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman nochi tlatatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>31</sup> Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlalij on tonajli ijcuac nochi tlatatl quiyolcuitis ican iyolmelahuais itechcopa Cristo. Dios nochi tlatatl oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij\* Jesús niman onquetzteu ne ipan itlalcon.

‡ 17:18 que habla tanto § 17:18 resucitó; onoyolitij \* 17:21 nada; coxtla † 17:22 muy ‡ 17:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui § 17:25 nuestro aliento; tijyo \* 17:31 los resucitó; oquiyolitij

<sup>32</sup> Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihuisquej niman noquetztuehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

<sup>33</sup> Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhuamej. <sup>34</sup> Pero sequimej onosentlaliqqej ihuan niman otlaneltocaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacanonotzquetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltocaquej.

## 18

### *Pablo nemiya ne Corinto*

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on tlajtlamach\*, Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto. <sup>2</sup> Niman ompa oquinamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlacat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato <sup>3</sup> niman ica sa no yejhua itequiyo quiapiaya quen yejhuamej para quichijchihuaj tlaquencaltin†, yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequitiyaj. <sup>4</sup> Niman cada nesehuiltonajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya hasta queman quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

<sup>5</sup> Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Macedonia niman oyejcoquej campa nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchijchiu on tlaquencaltin, yej sa ica nocahuaya quiteijliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlali para ma tlamandaro. <sup>6</sup> Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuacon ocuajtzejtzeloj itlaquen para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquipiasquej tlajtlacojli tla nemixpolihuisquej. Nejhua xoc ninote-quimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campa chantiya se tlatatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios. <sup>8</sup> Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltocac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan‡. Niman no miyequej yejhuan chanejquej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltocaquej niman onocuatequijquej.

<sup>9</sup> Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

—Ma ca xmomojti, yej oc§ xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatzacua, <sup>10</sup> pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuulis, pampa miyec tlatatl noyaxcahuan\* ipan in hueyican.

<sup>11</sup> Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman oquinmachtij on itlajoltzin Dios.

<sup>12</sup> Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej niman ocuicaquej ne campa tetlacanonotzalo. <sup>13</sup> Niman oquijlijquej on gobernador:

—Yejhua in tlatatl quitlaneltoquiltitjinemi nochi tlatatl para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on tlanahuatijli tlanahuatia.

<sup>14</sup> Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:

—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej† xcuajli noso itlaj sanoyej hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechtencaquisquia nemejhuamej hebreos. <sup>15</sup> Pero nennechajnotztihuij yejhua ica on temachtitlin niman on tetocayohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajtlamach. <sup>16</sup> Niman oquinhuajtotocac ne campa tetlacanonotzalo.

\* 18:1 cosas † 18:3 casa de campaña ‡ 18:8 su familia § 18:9 todavía; sanquen \* 18:10 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan † 18:14 muy

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuitecquej. Masqui ijcon oquichihuilijquej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchihuilij cuenta.

*Pablo oyaj ne Antioquía niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquitejilito itiotlajtoltzin toTeco*

<sup>18</sup> Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quiapiaya se promesa itech Dios niman ijcon otenquis. <sup>19</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlaliyaj. <sup>20</sup> Yejhuamej sanoyej oquitlajtlaniijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec. <sup>21</sup> Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuitl yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso. <sup>22</sup> Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltocaquej, otemoc para Antioquía. <sup>23</sup> Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan inregiónes Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

*Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya*

<sup>24</sup> Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlatcat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilolijli. <sup>25</sup> Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtia melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan. <sup>26</sup> Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquinoxquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

<sup>27</sup> Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhuamej oquimijcuilohuilijquej se tlajcuilolamatl on tlaneltocaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuj on yejhuan Dios ican itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> oquichiu para ma tlaneltocacac. <sup>28</sup> Niman ican nochi poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yectlajcuilolijli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlajli para tlamandaros.

## 19

*Pablo nemiya ne Efeso*

<sup>1</sup> Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltocaquej.

<sup>2</sup> Niman oquintlajtojtij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltocaquej?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu Santo.

<sup>3</sup> Ijcuacon Pablo oquintlajtojtij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

<sup>4</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititaiyaj ica yejhuamej yocajcajquej ica quichihuj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltocasquej on

aquín huajlas saquín\*. On aquín huajlas saquín quiqtosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlali para tlamandaros.

<sup>5</sup>Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocuatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús. <sup>6</sup>Niman ijcuac Pablo impan oquitlali imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitoquej on tiotlajtojli yejhuan oquiseilijquej itech Dios. <sup>7</sup>Nochimej on tlacamej quen canaj majtlactli huan omemej catcaj.

<sup>8</sup>Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campa quiteijliaya itlajtol Dios ican yolchicahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintlaneltoquiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua. <sup>9</sup>Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquinequej otlaneltoaquej, yey ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua ica, tej, Pablo onoxelaj intech niman oquinhuicac on tlaneltoaquej ipan iescuela se tlacatl itoca Tiranno. Niman mojmotla ompa tlajtlajtohuaya. <sup>10</sup>Niman ome xipan oquinmachtij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajoltzin toTeco Jesús.

<sup>11</sup>Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa Pablo. <sup>12</sup>Hasta opajtiquej on cocoxquej ijcuac ica quintemoltiyaj on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquitlali Pablo ican itlamacayo. Niman on xcuajcualtin espíritu on quisayaj intech.

<sup>13-14</sup>Pero sequimej hebreos yejhuan quinquixtilijtinemiyaj on xcuajcualtin espíritu oquinequej quitequitiltisuej itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritu. Yejhua in quichihuayaj on chicomemej iconehuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui intech on tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritu:

—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on yejhuan Pablo quiteijliaj.

<sup>15</sup>Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuaqli espíritu ijquin oquinanquili, oquijtoj:

—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo, pero nemejhuamej, ¿ne-naquinomej?

<sup>16</sup>Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlacatl yejhuan quiapiaya on xcuaqli espíritu impan onotlajcal niman quechica cojtic oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tlacamej onotlajtlalojquej<sup>†</sup> para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin. <sup>17</sup>Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtjquej niman sanoyej<sup>‡</sup> oquitlacaitaquej toTeco Jesús. <sup>18</sup>Niman miyequej on yejhuan otlaneltoaquej yayaj niman noyolcuiltiyaj ica on tlin xcuaqli tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan oquichijquej. <sup>19</sup>Ijcon miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiquej inlibros niman oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valerohuayaj nochi on quech libros, valerohuayaj canaj ompojli\* huan majtlactli mil tomin tlachijchiutin ican plata. <sup>20</sup>Niman ijcon on itlajoltzin toTeco nochayajtiaya niman nopanextiaya ipoder.

<sup>21</sup>Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlali iyojlo ontenotzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman quiqtohuaya ica saquín ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma. <sup>22</sup>Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahuan Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocau quesqui tonajli ne Asia.

*On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej*

<sup>23</sup>Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli. <sup>24</sup>Sen tlacatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzitzintin yejhuan quen itiopan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan. <sup>25</sup>Demetrio oquinsentlali yejhumej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quiapiayaj, niman oquimijlij:

—Tlacamej, nemejhuamej nenquimatzoquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli. <sup>26</sup>Pero nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij tlinon quichihua in tlacatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelaahuac

\* 19:4 después † 19:16 corrieron ‡ 19:17 mucho § 19:18 cosas \* 19:19 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen nochi in Asia. <sup>27</sup> Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyo xoc yacaj quitlacaitas, yej no itiofan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia niman nochihuiyan imanyan in tlalticpactli quihueyiliaj.

<sup>28</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziqej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

<sup>29</sup> Saniman nochimej on ichantlcaj on hueyican onajcomanquej niman oometlmatquej. Yejhuamej nimantzin impan oyajquej niman oquinmajsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistine-miyaj. Ijcuac oquinmajsiquej, nochimej san secan oquinteichihuilanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlaliyaj ijcuac itlaj noteititia. <sup>30</sup> Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltoaquej xocahuilijquej. <sup>31</sup> No ijqui semej itetlajsojcahuan† Pablo yejhuan tequihuajquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza. <sup>32</sup> Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlaliyquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica‡ onosentlaliyquej. <sup>33</sup> On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlaniy ican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj. <sup>34</sup> Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziqej hasta canaj ome hora:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlacatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiofan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin yejhuan ohualeu ne ilhuicac. <sup>36</sup> Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej. <sup>37</sup> In tlacamej yejhuan nemejhuamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequaj ipan tiopantin nion cuijhuicaltiaj tonantzin. <sup>38</sup> Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quiptaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua. <sup>39</sup> Pero tla nentlajtlaniy itlaj ocse más hueyi quijtosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac onosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej. <sup>40</sup> Cas huelis techajahuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticpiyaj tlinon ica titenanquilisquej tla techtlajtohtisquej tlica otajcomanquej. <sup>41</sup> Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

## 20

### *Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia*

<sup>1</sup> Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanotz niman yoquinnajnapaloj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia. <sup>2</sup> Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia <sup>3</sup> campa onocau yeyi metztli. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquipijpiyatoj para quimictisquej. Yejhua ica oquinemilij para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia. <sup>4</sup> Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan

† 19:31 su amigo    ‡ 19:32 por qué; tline

chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan. <sup>5</sup> Yejhuamej in tocnihuan oyacatztiajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican itoca Troas. <sup>6</sup> Niman ijcuac yopanoc on ilhuiltl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*, tejhuamej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman ipan macuizli tonajli otiquimajsitoy ne Troas campa otitocajquej chicome tonajli.

*Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas*

<sup>7</sup> Niman icalaquayan on semana, tinochimej otitosentlalijquej para san secan otitlacua-jquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan, pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla. <sup>8</sup> Niman oncatcaj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yeyi caltlanepantli campa tinemiyaj san secan. <sup>9</sup> Niman se telpochtli yejhuan itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo onohuejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej† cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan on yeyi caltlanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato yomic. <sup>10</sup> Ijcuacan Pablo otemoco niman onixacaman ipan on telpochtli niman oquinapaloj. Niman oquimijlij on tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

<sup>11</sup> Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochi otlán, oquis ompa. <sup>12</sup> Quemaj ocuicaquej on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyotlalijquej.

*Pablo oyaj ne Mileto*

<sup>13</sup> Tejhuamej otiyacatztiajquej niman otitotlalijquej ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiquisquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejñentiaj neca. <sup>14</sup> Niman ijcuac otonamiquej ne Asón, ompa oticselijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene. <sup>15</sup> Ompa otiquisquej, niman huajmostla otajsiquej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse tonajli más, otajsiquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atljacotian itoca Samos, niman otitosehujquej ne Trogilio. Niman huajmostla otajsiquej ne Mileto. <sup>16</sup> Ipan iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya saniman ajsis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuiltl itoca Pentecostés tla yejhua huelisquia.

*Pablo otlajtlajtoj intech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso*

<sup>17</sup> Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitlanilij on tlajtlajmatquej tlayecanquej intech on tlaneltoquej ne Efeso. <sup>18</sup> Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatij quen oninohuicac nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuajlaj nican Asia. <sup>19</sup> Nochipa onictequipanoj toTeco ican nochi yolye-manilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan miyec tlajyohuilistli yejhuan onechchihuilijquej on hebreos. <sup>20</sup> Pero xqueman onicajcau ica onemechtlatlajtohuilij niman onemehmachtij nochi on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa tojlan teixpan niman ipan techajchan. <sup>21</sup> Nochimej oniquintlacaanonotz sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi noyolcuepasquej itech Dios niman para ma quineltocacan toTeco Jesucristo.

<sup>22</sup> Aman, tej, on Espíritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas. <sup>23</sup> Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochi huejhueyican campa niau, on Espíritu Santo nechmachiltia ica nechtzacuasquej niman on tlen teyolco-coj tlajyohuilistli nechcha. <sup>24</sup> Pero nejhua xitlaj‡ nicchihuilia cuenta, nion nonemilis xitlaj quijtosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojtli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteicnelilis§ Dios.

\* 20:6 levadura † 20:9 mucho ‡ 20:24 nada; coxtla § 20:24 su gran misericordia



<sup>25</sup> Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nensemej nemejhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocsejpa nennechitasquej. <sup>26</sup> Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj ix-polihuis, <sup>27</sup> pampa yonemechpantlantlij nochí on quech itetlacanonotzalis Dios. <sup>28</sup> Niman aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xqintacan nochimej on tlaneltoaquej yejhuan on Espíritu Santo itech omechtalij quen tlajpixquej para nenquintlajpiasquej. Xqintlacualtican on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan\* Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyesyó. <sup>29</sup> Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yoniaj, huajlasquej xcuajcualtin tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quinchajchayahuaj on borreguitos. <sup>30</sup> Niman sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltoaquej quinhucasquej. <sup>31</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica yeji xipan ican tonajli niman yehuajli xoninoteltij onemechtlanonotz cada se ican nixayo.

<sup>32</sup> Aman, nocnihan, nemechtemactilia itech Dios niman itech on itlajtoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechylchicahuas ipan nemotlaneltoc, niman mechmacas se herencia ne itech on yejhuan yolchipajquej. <sup>33</sup> Xacaj oniquelehuilij† itomin nion itlaquen para nejhua. <sup>34</sup> Yej nemejhuamej cuajli nenquimatztzoquej ica onitequit ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman no niquimpalehuiya on yejhuan nohuan nemiyaj. <sup>35</sup> Ijcon nochí yejhua in tlajtlamach‡ onemechititij ica ijquin nonequi nentequitisiquej niman nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajtoltzin toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: “Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia.”

<sup>36</sup> Ijcuac otlán quijtohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración. <sup>37</sup> Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman oquitejtencuajquej§ Pablo. <sup>38</sup> Niman más najmanayaj pampa oquimijlij ica xoc quemán quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne itech on barco.

## 21

### *Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén*

<sup>1</sup> Ijcuac otiquincajquej on tocnihuan, otitatlajijquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan oncaj atljacotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atljacotian. Niman ompa otiquisiquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara. <sup>2</sup> Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej. <sup>3</sup> Chica ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atljacotian. Niman oticajquej on tlalhuactli ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa on barco oquitlatemoltlijijquej. <sup>4</sup> Niman otiquinnextijquej on tlaneltoaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan otitocajquej chicome tonajli. On tlaneltoaquej oquijlijquej Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu Santo oquinmachiltij. <sup>5</sup> Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otiquisiquej. Nochimej on tlaneltoaquej ihuan insihuahuan niman inconehuan otechcahuatoj hasta ne atlenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej oración. <sup>6</sup> Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, otilecoquej ne ipan barco niman yejhuamej onocuepquej para inchajchan. <sup>7</sup> Ijcuac otiquisiquej ne Tiro ipan barco, otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tolemaida. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuan niman se tonajli inhuan otitocajquej. <sup>8</sup> Niman huajmostla otiquisiquej niman otajsiquej ne Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen diáconos. <sup>9</sup> Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe

\* 20:28 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 20:33 no codicié ‡ 20:35 cosas § 20:37 lo besaron; oquibesaroquej

nonamictiyaj. Yejhuamej quiteijliayaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliayaj itech Dios.<sup>10</sup> Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli, se tiotlajtojquetl itoca Agabo ohualeu Judea.<sup>11</sup> Yejhua ohuajlaj totech niman ocontilan ilpicau Pablo. Quemaj ica onocxisalaj niman imahuan no oquinsalaj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsalosquej on yejhuan iyaxca\* in ilpicatl, niman quitemactilisquej itech on yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon oticaquej, tejhuamej niman on tocnihuan yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticajmancatlajtlaniliayaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén.<sup>13</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡ nenchocaj niman nennechylajmanasnequij? Nejhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

<sup>14</sup> Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui, ijqui oticajquej, yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

<sup>15</sup> Más saquin§ otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén.<sup>16</sup> Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otechhuicaquej ne ican se tlacatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehua ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltoacaquetl catca. Ompa ihuan otitosehuijquej.

*Pablo oquintozato Jacobo*

<sup>17</sup> Ijcuac otajisiquej ne Jerusalén, on tocnihuan otechselijquej ican pactli.<sup>18</sup> Niman huajmostla Pablo niman tejhuamej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan.<sup>19</sup> Ijcuac Pablo oquint-lajpalaj, niman quemaj oquintlajtlajtohuilij nochi on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopa itequiyo.<sup>20</sup> Ijcuac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocnui, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltoacaquej, niman nochimej yejhuamej sanoyej quinequi, para ma notlacamati itlanahuatil Moisés.<sup>21</sup> Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiones, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuamej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan inconehuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos.<sup>22</sup> Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihualajlaj, niman ijcuac on nosentlalisquej.<sup>23</sup> Más cuajli para ticchihuas in quen timitzijlisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlaliijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej.<sup>24</sup> Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejli on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli tictlacamati on tlanahuatijli.<sup>25</sup> Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltoacaquej, yotiquintlajcuilhuijquej ica xnonequi quejehuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlaliijquej ne ixpan on tlamachijchihualtin tetajtztzintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquechmictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

*Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>26</sup> Ijcuac huajmostla, Pablo oquinhucac on tlacamej, niman nochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

\* 21:11 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 21:12 mucho ‡ 21:13 ¿por qué?; ¿tline? § 21:15 después

\* 21:19 cosas

<sup>27</sup> Pero ijcuac ye ajsitcatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej. <sup>28</sup> Niman ijquin otzajtziqej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlacatl yejhuan nohuayan quimachtia nochi tlacatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacamatican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlajitlacojquej nican campa tlayeccan.

<sup>29</sup> Ijcon quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Tróximo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

<sup>30</sup> Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajtlalojquej. Yejhamej ocajsiquej Pablo niman ocuajtehuilanquej ne iquiahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuilolhuan<sup>†</sup> on tiopan. <sup>31</sup> Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachiltito on hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman. <sup>32</sup> Quemaj nimantzin on comandante oquinsentalij isoldados niman on intlayecanchuan niman nochimej yejhamej onotlajtlalojquej ne campa nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman isoldados, xoc oquimailijquej Pablo. <sup>33</sup> Quemaj on comandante oquinsihuij niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatij ma quisalocan ican ome teposcadenas. Quemaj oquintlajtoltij on tojlamej aquinonon yejhua niman tlinon oquichiu. <sup>34</sup> Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tzajtziyay niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj<sup>‡</sup> hueliya cajsicamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajcomanaloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados. <sup>35</sup> Niman ijcuac oajsiquej campa on tletlejcotiasquiay ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtjajquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniyay. <sup>36</sup> Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, huajtajtziyayaj:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

*Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej*

<sup>37</sup> Niman ijcuac ye concalactisquiay ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechcahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego? <sup>38</sup> ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquipehualtij on ica onajcomanaloc ye huejajticatzin niman oquinhucac on nahui mil tlacatl temictianimej ne campa tlaacayan?

<sup>39</sup> Ijcuacan Pablo oquijlij:

—Nehua nihebreo. Onitlacat ne ipan on iredión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechcahuili para ma niquinnotza in tlacamej.

<sup>40</sup> Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

## 22

<sup>1</sup> —Nocnihan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niquijtos nemixpan para ninomanahuis.

<sup>2</sup> Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojtnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

<sup>†</sup> 21:30 sus puertas    <sup>‡</sup> 21:34 nada; coxtla

<sup>3</sup>—Nehhua nihebreo. Onitlacat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yejhua sanoyej\* onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtotajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchi-huaya canica para ican nochi noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhuamej nenquichihuaj aman. <sup>4</sup>Niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltiaya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iojhui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman sihuamej niqinhuicaya para niqintzacuaya ipan cárcel. <sup>5</sup>On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpantilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niquintitisquia on tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niqinhuajhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocaj Jesucristo para ma quintlajyohuiltican.

*Pablo quiteijlia quen ijqui onoyolpatlac*

*(Hch. 9.1-19; 26.12-18)*

<sup>6</sup>Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nisiu catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtíc tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. <sup>7</sup>Ijcuac onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: “Saulo, Saulo, ¿tlica† sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? <sup>8</sup>Quemaj onicnanquili, oniquijlij: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman yejhua onechijlij: “Nehhua niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltotocatinemi.” <sup>9</sup>Niman on yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojtijquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzticatca. <sup>10</sup>Quemaj oniquijtoj: “¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?” Niman on toTeco onechijlij: “Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzjilisquej nochi on tlen Dios oquitlalij para ticchihuas.” <sup>11</sup>Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco. <sup>12</sup>Ompa nemiya se tlatatl itoca Ananías. Yejhua sanoyej cuajli quitlacamatiya itlanahuatitl Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaitayaj yejhua. <sup>13</sup>Yejhua ohuajlaj nechitaco, niman ijcuac oyejcoc onechijlij: “Nocniu Saulo, ocsejpa xseli motlachalis.” Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac yejhua. <sup>14</sup>Quemaj onechijlij: “On yejhuan inDios toachtotajhuan omitztlapejpenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiqitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac. <sup>15</sup>Tejhua tictaixpantilis itech nochi tlatatl on tlen otiquitac niman oticac. <sup>16</sup>Aman, tej, ¿tlinon tictcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchipahua ica on motlajtlacolhuan.”

*Pablo quiteijlia quen ijqui toTeco oquititlan intech on yejhuan xhebreos*

<sup>17</sup>Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchihuaya oración ne ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. <sup>18</sup>Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: “Xmotlasihui. Nimantzin xquisa nican Jerusalén pampa xquiselisquej on tlen noca tiqijtos.” <sup>19</sup>Ijcuac on nehua oniquijlij: “ToTeco, yejhuamej quimatztoquej ica nohuiyan ipan intiopan on hebreos niquintzajtzacutinemiya ipan cárceles, niman niqinmajmailiaya on yejhuan mitzneltocaj. <sup>20</sup>Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau, nehua no tehuan ompa ninemiya. Nehua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban. <sup>21</sup>Pero toTeco onechijlij: “Xhuiya, pampa nehua nimitztitlani huejca intech on yejhuan xhebreos.”

*Pablo nemiya ipan imahuan on comandante*

<sup>22</sup>Hasta nican ipan in tlajtojli yejhuamej on tlacamej ocacquej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtzi chichahuac, quijtohuayaj:

—¡Ma miqui on tlatatl! ¡Xoc quimelahuaz‡ nemis!

<sup>23</sup>Niman pampa tzajtziyay niman tlapac quichapaniayaj intlaquen niman tlapac quixiniayaj tlajli, <sup>24</sup>on comandante otlanahuatij para ma cuicacan ne ijtic on hueyi

\* 22:3 mucho † 22:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 22:22 merece

tepancajli. Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quijto tlica on tlacamej itechcopa tzajtziyaj ican tlahuejli. <sup>25</sup>Pero ijcuac yoquisasalojcaj para quimajmailisquiaj, Pablo oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacolmacaj?

<sup>26</sup>Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachilito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlatatl romano.

<sup>27</sup>Quemaj on comandante oquinisihuj Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

<sup>28</sup>Ijcuac on comandante oquijlij:

—Nehua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nehua ca pampa ijqui onitlatat.

<sup>29</sup>Yejhua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin onejcuanijqeje. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua romano no, onomojtij ica oquisalojca.

*Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacaanonotzquej itech on hebreos*

<sup>30</sup>On comandante quinequiaj cajsicamatis on tlen melahuac on tlinon ica on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan niman ma nosentlalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacaanonotzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

## 23

<sup>1</sup>Ijcuac on Pablo oquimixquechij on tetlacaanonotzquej niman oquimijlij:

—Nocnihuan, hasta ipan in tonajli nehua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

<sup>2</sup>Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquinnahuatij on yejhuan nisiu nemiya itech Pablo ma camahuitectiacan. <sup>3</sup>Pero Pablo oquijlij:

—¿Dios mitzmailis tejhua, omexayacye! ¿Tehuaticaj ompa on para tinechtajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica\* titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

<sup>4</sup>Niman on yejhuan ompa nemiya itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

<sup>5</sup>Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapojpolhuican nocnihuan. Xijcon niquijtosquia tla nicmatisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilolli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana itech mochantlacaj†.”

<sup>6</sup>Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacaanonotzaloyan nemiya sequimej saduceos niman sequimej fariseos. Yejhua ica ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—Nocnihuan, nehua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Niman nemejhumej nennechtajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej‡ niman noquetzthueasquej on mimiquej.

<sup>7</sup>Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij niman on tetlacaanonotzquej onotlajcoxelojquej. <sup>8</sup>Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyolihuisquej ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitquej§ nion espíritu, pero on fariseos quineltocaj nochi in tlajtlamach\*. <sup>9</sup>Niman nochimej sanoyej† otzajtziqej.

\* 23:3 ¿por qué?; † tline? ‡ 23:5 paisanos † 23:6 resucitarán; yolisquej § 23:8 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 23:8 cosas † 23:9 mucho

Quemaj ohuajnotelquetztejquej semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopohuaj intech on fariseos, niman chichahuac onotencuicuiquej. Ijquin quijtohuayaj:

—Xitlaj tlen xcuajli ticnxtiliaj in tlacatl. Cas se espíritu noso se ilhuicactequitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma titoxixicojtian ihuan Dios.

<sup>10</sup>Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quinemiliaya cojcocosquej Pablo. Yejhua ica, on comandante oquintlatitlanilij on soldados para conqixtisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

<sup>11</sup>Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinotitij Pablo niman oquijlij:

—Xmoyolchichhua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

*Quinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo*

<sup>12</sup>Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlalijquej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo. Yejhuamej onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj<sup>‡</sup> conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. <sup>13</sup>Niman on yejhuan ijcon oquitlalijquej on promesa más de ompoajli<sup>§</sup> tlacamej catca. <sup>14</sup>Yejhuamej oy-ajquej intech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej niman oquimilijquej:

—Tejhuamej yotictlalijquej in promesa para xitlaj ticuasquej hasta queman ticmictiaj Pablo. <sup>15</sup>Aman, tej, nemejhuamej inhuan on tetlacanonotzquej xquijlican on comandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica nemejhuamej nenquinequij nenquimatisquej más itech itlaj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman tejhuamej tinemisquej listos para ticmictisquej ijcuac oc<sup>\*</sup> xe yejco.

<sup>16</sup>Pero iconeu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij Pablo. <sup>17</sup>Ijcuacaon Pablo oquinozt se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante, pampa quipia tlinon comachiltis.

<sup>18</sup>On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante niman oquijlij:

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajtlanilij para ma nicuajhuica motech yejhua in telpochtli, pampa quipia tlinon mitzijlis.

<sup>19</sup>Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

<sup>20</sup>Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej para mostla xcuica Pablo ne imixpan on tetlacanonotzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac. <sup>21</sup>Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de ompoajli tlacamej quipijpij, niman onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnanquilis ica on tlen quitlajtlanij.

<sup>22</sup>Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitmachiltij yejhua on.

*Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix*

<sup>23</sup>Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes, niman oquinnahuatij para ma quinsentlalican ome ciento soldados yejhuan nejnemisquej, niman yepoajli<sup>†</sup> huan majtlaclitli yejhuan yasquej ipan caballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chichahui hora ica tlayohua. <sup>24</sup>Niman no otlanahuatij ma quimpian caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan

<sup>‡</sup> 23:12 nada; coxtla    <sup>§</sup> 23:13 cuarenta    <sup>\*</sup> 23:15 todavía; sanquen    <sup>†</sup> 23:23 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlaclitli quitosnequi setenta.

nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador. <sup>25</sup> Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

<sup>26</sup> Nejhua ni Claudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.

<sup>27</sup> Yejhua in tlatatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua romano.

<sup>28</sup> Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicucac imixpan on hebreos tetlacanonotzquej.

<sup>29</sup> Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.

<sup>30</sup> Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlatatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimilij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelitaj. Cuajli xnemi.

<sup>31</sup> Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinnahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antípatris. <sup>32</sup> Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo. <sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo. <sup>34</sup> On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlatlan canon otlatat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlatat ne Cilicia, <sup>35</sup> oquijlij:

—Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.

Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuati ne ipan on ipalacio Herodes.

## 24

*Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix*

<sup>1</sup> Niman ipan macuigli tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui itech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojquetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhuamej in oyajquej itech on gobernador niman quiteixpanhuijquej Pablo. <sup>2</sup> Ijcuac itech ocuajhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijticaj tlen cuajli ica motlamatquilis\* intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región. <sup>3</sup> Niman yejhua in nochipa niman nochihuiyan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej† timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix. <sup>4</sup> Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetlajsojtlalis‡ xtehtencaqui san ica quesqui tlajtojli. <sup>5</sup> Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlatatl quen se cualolistli sanoyej tepajsojoj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in talticpactli. Niman yejhua tlayecanqui itech on yejhuan noxelojtinemij quintenehuaj nazarenos. <sup>6</sup> Niman no oquichiu canica para tlajitlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon quen tlanahuatia on totlanahuatil. <sup>7</sup> Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechcuijcuilij. <sup>8</sup> Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejhua huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach§ yejhuan tejhuamej ica tictexpanhuiyaj melahuac.

<sup>9</sup> On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica nochi in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

<sup>10</sup> Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj:

—Ican pactli nicchihua para ninomanahuis mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuaj itech in país. <sup>11</sup> Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtolitica ica

\* 24:2 sabiduría † 24:3 mucho ‡ 24:4 tu amor § 24:8 cosas

quemach quipia majtlactli huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistilito Dios. <sup>12</sup>On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinmajcomantiniemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopan huan on hebreos, niman xcanaj ipan hueyican. <sup>13</sup>Yejhuamej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteititisquej tla melahuac onicchiu on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj. <sup>14</sup>Pero tlinon nejhua nicnocuitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanohua inDios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcuajli ojtli. Niman nicneltoca nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtojquej. <sup>15</sup>Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhuamej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuisquej\* nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej. <sup>16</sup>Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlacatl.

<sup>17</sup>Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onictcahuilito on tetlayocoliltin itech on nochantlajaj† niman para niconcahuas ofrendas. <sup>18</sup>Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitotij ne ipan on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmiyec tlacatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya. <sup>19</sup>Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiya nonequi huajlasquaj nican mixpan niman nechteixpanhuisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj. <sup>20</sup>Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan tla itlaj xcuajli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacionotzquej, <sup>21</sup>noso tla cas ica oniquijtojquej ican chicahuac tlajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtojquej: “Aman nemejhuamej nenechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej.”

<sup>22</sup>Ijcuac Félix ocac nochi in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iojhui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

<sup>23</sup>Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejhuati Pablo, pero no ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan‡ ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

<sup>24</sup>Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yejhua ica on tlaneltotli itech Jesucristo. <sup>25</sup>Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on yolmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman on ijcuac Dios techyolcuis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:

—Aman ye cuajli. Xhuiya. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitztlatitlanilis.

<sup>26</sup>Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yejhua ica miyecpa quitlatitlaniliaya para ihuan tlajtohuaya.

<sup>27</sup>Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocou Pablo ipan cárcel.

## 25

### *Pablo nemiya ixpan Festo*

<sup>1</sup>Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quipiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejoc para Jerusalén. <sup>2</sup>Ompa on intlayecancahuan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhuexitoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo. <sup>3</sup>Sanoyej oquitlajtlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quinhuajtlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhuamej quinemiliyaj compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej. <sup>4</sup>Pero Festo oquinnanquijlij ica Pablo

\* 24:15 resucitarán; yolisquej † 24:17 mis paisanos ‡ 24:23 amigos de él



tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua yas nimantzin ompaca. <sup>5</sup> Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlatatl, huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>6</sup>Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtactli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlajij ne campa tetlacaanonotzalo. Quemaj otlanahuatij ma cuajhuiquilican Pablo. <sup>7</sup>Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquinisihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach\* yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititayaj tla melahuac. <sup>8</sup> Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

<sup>9</sup> Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajtoitij Pablo:

—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niqixtlalos ica in tlajtlamach?

<sup>10</sup> Ijcuac Pablo oquinanquilij:

—Ninemi nican campa tetlacaanonotza igobierno César campa quimelhua† nechyolcuitis. On hebreos xitlaj‡ niqinchihuiliaya tlen xcuajli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj. <sup>11</sup> Tla itlaj xcuajli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xninonenequi§ nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelhua para itech nechtemasasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechyolcuitis.

<sup>12</sup> Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajtoitij on itetlacaanonotzcahuan, oquinanquilij Pablo:

—Oticlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

*Pablo onen ixpan on rey Agripa*

<sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin\* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo. <sup>14</sup> Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyaj Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlatatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj. <sup>15</sup> Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne itech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlatatl. Yejhuaamej quiteixpanhuiyayaj niman nechtlajtlaniliayaj ma nictlajtlacolmaca. <sup>16</sup> Nejhua oniquinnanquilij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quitemactilisquej ma quimictican on aquin quiteixpanhuiyaj, yej achtopa huajlahuij on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiay. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuiya. <sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajtica, yej huajmostla nimantzin oninotlajij ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlatatl. <sup>18</sup> Niman ijcuac ye ompa nemiyaj on tlateixpanhuijquej, xitlaj† ocajqui quej tlinon ica quiteixpanhuiay más temojtij quen nejhua nicnemiliaya. <sup>19</sup> Yejhuaamej yej quiteixpanhuiayaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlatatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi. <sup>20</sup> Ica nejhua xnigmatiya quen ijqui huelis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajtoitij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitis quej yejhua ica in tlajtlamach. <sup>21</sup> Pero ica Pablo otlajtlan ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuac on nejhua onitlanahuatij para ma quejehuati hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

<sup>22</sup> Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nehua no nicnequisquia nicaquis on tlatatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

\* 25:7 cosas † 25:10 merece ‡ 25:10 nada; coxtla § 25:11 no me niego \* 25:13 después † 25:18 nada; coxtla

<sup>23</sup> Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhumej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuan on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo. <sup>24</sup> Ijcuacon Festo oquijtoj:

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentlaliyquej, nican nenquitaj yejhua in tlacatl yejhuan nochi tlacatl hebreo quiteixpanhuiyaj sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhumej onechtlajtlanilijquej sanoyej<sup>‡</sup> chicahuac tzajtziyaj quijtohuayaj ica xoc quimelaha<sup>§</sup> in tlacatl para nemis. <sup>25</sup> Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajtlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech. <sup>26</sup> Niman ica xnicpia tlinon niqijcuilohuilis on tohueyi tlayecanau César yejhua ica in tlacatl, onicuajhucac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpías tlinon niqijcuilos. <sup>27</sup> Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnotejilis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

## 26

*Pablo nomanahuiya ixpan Agripa*

<sup>1</sup> Ijcuacon Agripa oquijlij Pablo:

—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.

Pablo ijcuac onquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

<sup>2</sup> —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach\* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos. <sup>3</sup> Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuj. Yejhua ica nimitztlajtlanilia cuajli xnechcaqui ican ijyohuilistli.

*Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya*

<sup>4</sup> Nochimej on hebreos quimatztocquej quen ijqui ninohucaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhumej quimatztocquej quen ninemiyá ne nochan niman ne Jerusalén. <sup>5</sup> Yejhumej no quimatztocquej, niman huelis quiteixpantilisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhumej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos. <sup>6</sup> Niman aman nechylolcuitiaj san ipampa on tlamachalistli<sup>†</sup> yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis<sup>‡</sup> on mimiquej ijcon quen yoquimijlijcaj on toachtajtahuan. <sup>7</sup> On majtactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech toachtajtaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhuaajli. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuiyaj on hebreos. <sup>8</sup> ¿Man tlica<sup>§</sup> nemejhumej xnenquintelto caj ica Dios huelis quichihuas para quinyolihuitis on mimiquej?

*Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitíya niman quintlajyohuiltiaya on tlanelto caquej*

<sup>9</sup> Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niqinchihuilis miyec tlajtlamach tlen xcuajli on yejhuan quintelto caj Jesús yejhuan hualehua Nazaret. <sup>10</sup> Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecanquej intech on tiopixquej, miyequej teyaxcahuan\* itech Dios niquntzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuan onicmat para ma quinmictican. <sup>11</sup> Miyecpa nejhua niquntlahuelitaya niman niquntlajyohuiltiaya ne ipan on tiopantin pampa nicnequiya ma quinenequican<sup>†</sup> intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniayaj, miyecan niquntejtemojtinemiyá para niquntlajyohuiltis.

‡ 25:24 muy § 25:24 merece \* 26:2 cosas † 26:6 esperanza ‡ 26:6 los resucitará; quinyolitis  
§ 26:8 ¿por qué?; ¿tline? \* 26:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 26:11 que  
negaran

*Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuetp*  
(Hch. 9.1-19; 22.6-16)

<sup>12</sup> Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco para niconminanasquia on yejhuan quineltocej Jesús. Ijquin niaya ican on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej intech on tiopixquej onechmacaquej. <sup>13</sup> Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtaya ipan nojhui, oniquitac se tlauhijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On tlauhijli más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintli. Niman noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan nohuan yayaj. <sup>14</sup> Quemaj tinochimej otihuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: “Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? Sa no tejhua timococohua sa no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelicsa icuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj.” <sup>15</sup> Ijcuac on oniquijtoj: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman on toTeco onechijlij: “Nehhua niJesús on yejhuan tejhua tictlahueltocatinemi. <sup>16</sup> Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitztlaepejenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua tictexipantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiquitas. <sup>17</sup> Nehhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani. <sup>18</sup> Nehhua intech nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojtli yejhuan quinhuica para ipan miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinhuica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinyecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan nechnehtocaj quiselisquej on tetlapojpolhuilistli ica on intlajtlacol niman se chanyotl<sup>‡</sup> intzajlan on yolchipajquej.”

*Pablo otlajtoj ica itequi*

<sup>19</sup> Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne ilhuicac ohualeu. <sup>20</sup> Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochi iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcuajli niman para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej. <sup>21</sup> Niman san yejhua ica on onechajsisquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman quichihuayaj canica para nechmictisquej. <sup>22</sup> Pampa ica Dios onechpalehuj hasta ipan in tonajli, niqumixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niqumijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas. <sup>23</sup> Yejhuamej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaras ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis<sup>§</sup> ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

*Pablo oquiyolehuas nec on Agripa para ma tlaneltoca*

<sup>24</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzc:

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij, yotilocojtjac.

<sup>25</sup> Pero Pablo oquijlij:

—Nehhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niqujitohua melahuac niman quipia cajsicamatilistli. <sup>26</sup> Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xninomojtia para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicymatzticaj ica yejhua no quimati nochi yejhua in, pampa xonochiu iyantica canaj neca campaxomolco. <sup>27</sup> Tejhua rey Agripa, ¿tinceltoca on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej? Nehhua nicmatzticaj ica tinceltoca.

<sup>28</sup> Niman Agripa oquijlij:

—¿Tincemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechyolehuas para ninocuepas cristiano?

<sup>29</sup> Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijτίαςquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

<sup>30</sup> Niman ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, ohuajnotelquetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onotlajicaj ompa. <sup>31</sup> Niman ijcuac onejcuanijquej san oncuaj, otlajtlajtoquej, quijtohuayaj:

—Yejhua in tlacatl xitlaj\* oquichiu para ica miquis, nion para quitzacuasquej.

<sup>32</sup> Niman Agripa oquijlij Festo:

—Yejhua in tlacatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquitlajtlanisquia para ajsis itech César.

## 27

### *Pablo oquititlanquej ne Roma*

<sup>1</sup> Ijcuac oquijtoquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne Italia, Pablo niman ocsequimej yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa intech on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto. <sup>2</sup> Oticlecoquej ipan se barco yejhuan teyaxca\* ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncaj ne atlatenco. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlatenco ne Asia. Quemaj otitatlalijquej, niman no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia. <sup>3</sup> Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncaj ne atlatenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itetlajsojcahuan† para yejhuamej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej. <sup>4</sup> Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otiajquej ipan topochma inacastlan on tlalhuaactli itoca Chipre yejhuan oncaj atljcotian campaca xnojhuítia más on ajacatl. <sup>5</sup> Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia. <sup>6</sup> Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij. <sup>7</sup> Miyec tonajli sanoyej‡ yolic yaya on barco niman sa axcan§ otajsiquej ixpan on hueyican Gnido. Niman ica oc\* techixnamiquiya on ajacatl, xoc tihueliyaj tinejnemiyaj. Yejhua ica otiajquej ocsecan inacastlan on tlalhuaactli itoca Creta yejhuan oncaj atljcotian campaca xnojhuítiaj más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón. <sup>8</sup> Sa axcan otipanoquej ihueyican on mar san nisiu on tlalhuaactli niman otajsiquej ne campa itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea. <sup>9</sup> Sanoyej yotihuejcajcaj tinejnemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquiaj ipan atl, pampa ye nisiu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacanontzaya, oquimijlij:

<sup>10</sup> —Tlacamej, niquita ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis timiquisquej tejhuamej.

<sup>11</sup> Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo. <sup>12</sup> Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiaj on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuaactli yejhuan oncaj atljcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquiaj on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

### *Oajacac chichahuac ipan mar*

\* 26:31 nada; coxtla      \* 27:2 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui      † 27:3 amigos de él      ‡ 27:7 muy  
 § 27:7 difícilmente      \* 27:7 todavía; sanquen

<sup>13</sup>Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhuamej cuitiayaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlejcoltijquej on huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlatentli imelacan ica Creta. <sup>14</sup>Pero san xhuejcajtica itech on barco sanoyej chichahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste. <sup>15</sup>Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajquej campa ticnequiyaj tiasquiaj pampa on ajacatl sanoyej cojtic, otictocahuilijquej ma techhuica san canica. <sup>16</sup>Niman ijcuac yotiajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Clauda yejhuan oncaj atljacotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuitia más on ajacatl. Niman ompa salijticatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan<sup>†</sup> otictilanquej on barquito. <sup>17</sup>Niman ijcuac yoquitlejcoltijquej ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quitlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli<sup>‡</sup> intoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl san canica. <sup>18</sup>Niman ica oc<sup>§</sup> sanoyej chichahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxonaiaya, huajmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxiniaj ne ipan mar. <sup>19</sup>Niman ipan yeyi tonajli más, tejhuamej ican tomahuan oticominxinijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach<sup>\*</sup> on tlen tequiti ne ipan on barco. <sup>20</sup>Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlamej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on ajacatl, yoticpalojca nochi on tlamachalistli<sup>†</sup> tla huelisquia titomaquixtisquiaj.

<sup>21</sup>Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencaquisquiaj niman xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xitlaj<sup>‡</sup> ixpolihuisquia. <sup>22</sup>Pero aman, xmoyolchichahuacan pampa xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis. <sup>23</sup>Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se ilhuicactequitquetl<sup>§</sup> yejhuan ocuajtitlan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipanohua. <sup>24</sup>Niman on ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.” <sup>25</sup>Yejhua ica, tej, xmoyolchichahuacan, señores, pampa nicyolmelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen onechijlij on ilhuicactequitcau Dios. <sup>26</sup>Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atljacotian.

<sup>27</sup>Ipan ome semana on ajacatl oc techhuihuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochi yejhuajli canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye ajsticcatca itech tlajli. <sup>28</sup>Quemaj oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipojquej quipia sempoajli<sup>\*</sup> huan majtlaclti huan chिकासен metros. Niman ijcuac otinejnenquej achijtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej quipia san sempoajli<sup>†</sup> huan chicomej metros. <sup>29</sup>Yejhuamej quimacasiyaj, cuitiayaj tla onotechacuanitoy ica on temej ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi. <sup>30</sup>Quemaj on tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhuamej oquijtojquej ica quimpilohuilisquej anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijcaj on barquito ne ipan mar. <sup>31</sup>Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman aislados:

—Tla yejhuamej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhuamej xnenhuelisquej nenmaqisasquej.

<sup>32</sup>Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman ocahuilijquej ma huia.

<sup>†</sup> 27:16 difícilmente    <sup>‡</sup> 27:17 telas; tojtontin    <sup>§</sup> 27:18 todavía; sanquen    <sup>\*</sup> 27:19 cosas    <sup>†</sup> 27:20 esperanza  
<sup>‡</sup> 27:21 nada; coxtla    <sup>§</sup> 27:23 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.    <sup>\*</sup> 27:28

Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti huan chिकासен quitosnequi treinta y seis.    <sup>†</sup> 27:28  
 Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete.

<sup>33</sup> Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacanonotz nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:

—Aman quipia majtlaclti huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nen-nemij xnentlajtlacuaj. <sup>34</sup> Nemechtlajtlanilia para xtlaacuacan para nencojtiquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

<sup>35</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlaxt-lahujli Dios. Quemaj ocuajtlapan niman opeu tlacua. <sup>36</sup> Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej. <sup>37</sup> Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276. <sup>38</sup> Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

*On barco oapolac*

<sup>39</sup> Niman ijcuac yotlanes, xtlaxtlaliayaj ipan on tlalhuactli, pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatenli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj concalaquisquej on barco tla huelisquijaj. <sup>40</sup> Yejhua ica oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on anclas niman oquincajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasaliyticaj on cojtli<sup>‡</sup> yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli<sup>§</sup> itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisihuiya on atlenco. <sup>41</sup> Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlajtic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa otilitino ijtic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlacluitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtlic nahuiltiaya on mar yejhuan noquetztahuaya.

<sup>42</sup> Quemaj ijcuac on soldados oquinemilijquej para nochimej on tzacutoquej quin-mictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelojtiasquej. <sup>43</sup> Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xoquincahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisatij ne ipan tlajli. <sup>44</sup> Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajsiquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

## 28

*Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atljacotian*

<sup>1</sup> Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechijlijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta. <sup>2</sup> On yejhuan ompa chanejquej sanoyej\* cuajli otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhuamej oquitlalijquej se hueyi tlitl para ompa ma titototonican. <sup>3</sup> Pablo oquisentlalij quesqui cojtli<sup>†</sup> yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Ijcuac on se cohuatl ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj. <sup>4</sup> Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohuatl onopiloj ipan ima niman oquicuaq, opeu quinojliaj:

—Sa ica melahuac in tlatatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahuilia nemis.

<sup>5</sup> Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tlitl niman on cohuatl ompa ohuetzito niman xitlaj<sup>‡</sup> ipan onochiu. <sup>6</sup> Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj ica Pablo yejhua se dios.

<sup>7</sup> Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlaluhan on tlatatl itoca Publio yejhuan yacatzicaj ne ipan on tlalhuactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui. <sup>8</sup> Niman on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican

<sup>‡</sup> 27:40 el timón que servía para guiar el barco  
nada; coxtla

<sup>§</sup> 27:40 tela; totontli

\* 28:2 muy

<sup>†</sup> 28:3 leña

<sup>‡</sup> 28:5

totonqui<sup>§</sup> niman yestlalijli\*. Pablo oyaj oquinoxato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij. <sup>9</sup>Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlalhuactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij. <sup>10</sup>Niman yejhumej otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochi tlajtlamach yejhuan tictequitiltisquej ipan tojhui.

*Pablo oajsic ne Roma*

<sup>11</sup>Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztlí ipan on tlalhuactli, oticajsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On barco teyaxca<sup>†</sup> ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux. <sup>12</sup>Niman ijcuac otajsiquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli. <sup>13</sup>Quemaj ompa otiquisquej otiajquej san atlatentli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli. <sup>14</sup>Ompa otiquinoxtijquej sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa otiquisquej niman otiajquej para on hueyican itoca Roma. <sup>15</sup>Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej para otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas. Niman ocsequimej oyajquej más tlayecapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman más onoyolchicau. <sup>16</sup>Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquimactilij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se soldado yejhuan oquitlalijquej para quitlapias.

*Pablo quitejlijaj on cuajli tlajtojli ne Roma*

<sup>17</sup>Ijcuac quiapiaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlalijquej, oquimijlij:

—Nocnihuan, masqui nejhua xonichiu itlaj yejhuan xcuajli itech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtotajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén itech on tequihuajquej romanos. <sup>18</sup>Ijcuac onechylcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis. <sup>19</sup>Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanos nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niquiteixpanhuis on nochantlacaj<sup>‡</sup>. <sup>20</sup>Yejhua ica, tej, onemehcucuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi nisalijicaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis<sup>§</sup> itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhumej tihebreos.

<sup>21</sup>Ijcuac on yejhumej oquijlijquej:

—Tejhumej xitlaj\* amatlajcuilojli ticselaj on yejhuan hualehua ne Judea moca tejhua. Nion yacaj tocnui hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtetlajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moca tejhua. <sup>22</sup>Pero ticnequisquij ticaquisquij tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuayan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

<sup>23</sup>Ijcon, tej, oquitlalijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tlacamej ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcailliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej quinyolehuas ica Jesús. <sup>24</sup>Sequimej oquineltoquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimej xoquiselijquej. <sup>25</sup>Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espíritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtotajhuan:

§ 28:8 fiebre; totonalistli \* 28:8 disentería; cuitlatlayejli, tlayejli † 28:11 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui ‡ 28:19 mis paisanos § 28:20 nuestra esperanza \* 28:21 nada; coxtla

<sup>26</sup> Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentlacactiasquej, pero xitlaj nencajsicamatisquej. Niman ica nemixtololojhuán nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.

<sup>27</sup> Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuán xtlacha para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.

<sup>28</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquixtil Dios quititlanisquej itech on yejhuan xhebreos, niman yejhuamej caquisquej.

<sup>29</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhuamej sanoyej onocamatlanquej.

<sup>30</sup> Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech. <sup>31</sup> Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandarohua niman quitemachtiaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachtiaya, niman xacaj quipajsolohuaya.



## ROMANOS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

*Pablo oquintlacuilhuj on tlaneltocaquej ne Roma*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechcalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>2</sup> Yejhua in temachtijli yoquimelajcaijtojca ipan on Yectlajcuilojli intechcopa on itiotlajtojcahuan. <sup>3</sup> In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlacat, yejhua huejca teixhuui\* catca itech on rey David. <sup>4</sup> Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onoquezteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios. <sup>5</sup> Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnotza para ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. <sup>6</sup> Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyacahuan§ itech Cristo.

<sup>7</sup> Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan neniteltajsojcajcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan inlatiochihualis niman inyolsehuilis.

*Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Roma*

<sup>8</sup> Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli noDios nemopampa nemochimej\* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltocaj. <sup>9</sup> Nictequipanohua Dios ican nochi noyojlo ica nictiejlia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración. <sup>10</sup> Desde ye huejcahui on icnec nemechonnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. <sup>11</sup> Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican. <sup>12</sup> Niquijtsnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltocli yejhuan ticpijaj.

<sup>13</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchihua inhuan on ocse- quimej yejhuan xhebreos. <sup>14</sup> Nicmati ica oncaj nitequitis itech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos, niman itech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej. <sup>15</sup> Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

*On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder*

<sup>16</sup> Xnipinahua, tej, para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtoj opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua itech on yejhuan xhebreos. <sup>17</sup> Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlatcatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj† ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilojli: "On tlatcatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis."

*On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli*

\* 1:3 descendiente † 1:4 resucitó; onoyolitij ‡ 1:5 misericordia § 1:6 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan \* 1:8 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emnochimej † 1:17 nada; coxtla

<sup>18</sup> Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco itech on xcuajcualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac. <sup>19</sup> Yejhuamej cuajli quimatztoquej on tlajtlamach<sup>‡</sup> se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij. <sup>20</sup> Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhuan oquitlalij. Desde ijcuac in tlalticpactli oquitlalij, cuajli pantlantitica ica yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilsquej yejhuan quimpalehuis para nomanahisquej. <sup>21</sup> Masqui yejhumej oquimatquej ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemia on tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij. <sup>22</sup> Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhumej onquisaj tontos. <sup>23</sup> Yejhuamej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqiu, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchihualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miqiu noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan quipiaj nahui imicxi.

<sup>24</sup> Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchiphuac yejhuan inelehuilis oquinec. Niman ijqui oquinochihuiliunquej on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuiaj<sup>§</sup> niman on sihuamej no noelehuiaj. <sup>25</sup> Yejhuamej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahualistli. Yejhuamej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>26</sup> Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuilis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj. <sup>27</sup> On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhuamej, tej, quinochihuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

<sup>28</sup> Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquincan, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhumej quichihuaj on tlen xquitocarohua quichihuasquej. <sup>29</sup> Innemilis tenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilnemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhuamej ican nochi inyojlo nexicolmiqiu, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahuaj, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacamej. <sup>30</sup> Yejhuamej teijijtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihuaj niman xquitacamati intajhuan.

<sup>31</sup> Yejhuamej tontos, xquichihuaj tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtla<sup>\*</sup>, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj<sup>†</sup>. <sup>32</sup> Masqui cuajli quimatztoquej ica Dios otlanahuatij ma miqiuacan on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhumej oc<sup>‡</sup> más quichihuaj. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihuaj.

## 2

### *Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua*

<sup>1</sup> Yejhua ica on tlatatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica nomanahuis itech. Ximportarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yejhua notlajtlacolmaca pampa sa no yejhua tlajtlamach<sup>\*</sup> quichihua. <sup>2</sup> Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua. <sup>3</sup> On tlatatl yejhuan no quichihua on tlen quichihuaj on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quimacas. <sup>4</sup> San pampa Dios ican itetlajsojtllalis<sup>†</sup> quijyohuilia, yejhua

‡ 1:19 cosas § 1:24 se desean \* 1:31 aman † 1:31 no tienen misericordia ‡ 1:32 todavía; sanquen

\* 2:1 cosas † 2:4 su amor

xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijtosnequi. Dios quijyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo. <sup>5</sup> Pero ijcuac se tlacatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuilstli sa no yejhua quinomiyequilijtcaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantís itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua. <sup>6</sup> Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu. <sup>7</sup> Niman on yejhuan quichihuaj canica para quitejtemohuaj on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yejhuan para nochipa quipiasquej. <sup>8</sup> Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis. <sup>9</sup> Nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuilstli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos. <sup>10</sup> Pero nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehulistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

<sup>11</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita<sup>‡</sup> se tlacatl ihuan ocse. <sup>12</sup> Yejhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj popolihuisquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>13</sup> Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. <sup>14</sup> Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihuaj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhuamej quiteititaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. <sup>15</sup> Ijcon, tej, quen yejhuamej nohuicaj quiteititaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya. <sup>16</sup> Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nicteljlia.

*On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij*

<sup>17</sup> Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilistli notenehuaj iconehuan Dios. <sup>18</sup> Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. <sup>19</sup> Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtihuan Dios yejhuan tlen melahuac. <sup>20</sup> Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj<sup>§</sup> quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuatijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac. <sup>21</sup> Tla yejhuamej, tej, hueli quintlamachilistiaj osequimej, ¿tlica \*, tej, xsa no yejhuamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhuamej quiteijliaj xcuajli para tlachtequilos, ¿tlica, tej, yejhuamej no tlachtequij? <sup>22</sup> Niman tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuinmilos, ¿tlica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihuaj? Niman tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitizhuan, ¿tlica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj? <sup>23</sup> Yejhuamej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihuaj on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli. <sup>24</sup> Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

<sup>25</sup> On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi. <sup>26</sup> Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman

‡ 2:11 no hace acepción    § 2:20 nada; coxtla    \* 2:21 ¿por qué?; ¿tline?

quichihuah on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquia on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj. <sup>27</sup> On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlanacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatijli masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. <sup>28</sup> Se tlatatl xmelahuac hebreo san pampa tlatati itech se familia yejhuan hebreo, nion yejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan tlanacayo. <sup>29</sup> Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlatatl quiselia itechcopa on Espiritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacemej, yej itech Dios.

## 3

<sup>1</sup> Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis? <sup>2</sup> Quemaj, sanoyej\* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol. <sup>3</sup> Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa? <sup>4</sup> ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacemej xquichihuah quen quijtohuaj, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilolji:

Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzylolcuistisquej.

<sup>5</sup> Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on talticpactlamej itech ica Dios.) <sup>6</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on talticpactlamej?

<sup>7</sup> Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli quijtohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tllica† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlatatl tlajtlacolej?” <sup>8</sup> Tla para ijcon, ¿tllica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

*Nochimej ticpiaj tlajtlacojli*

<sup>9</sup> ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yoniceititij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. <sup>10</sup> Niman ipan on Yectlajcuilolji ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlatatl.

<sup>11</sup> Xnemi yejhuan cajsicamati iojhal Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

<sup>12</sup> Nochimej on tlacemej oquitlalcahuajquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

<sup>13</sup> Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quijtohuaj on tlen ica tlacejyahuhaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo‡ yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

<sup>14</sup> Nochi on tlahuijhuacaltilistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.

<sup>15</sup> Yejhuamej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.

<sup>16</sup> Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.

\* 3:2 mucho † 3:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:13 veneno

<sup>17</sup> Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

<sup>18</sup> Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.

<sup>19</sup> Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlatatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuítican quen onohuicaquej. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

*Itechcopa totlaneltoc ticselaj on temaquixtilistli*

<sup>21</sup> Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej. <sup>22</sup> Dios quinselía on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltoaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. <sup>23</sup> Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan. <sup>24</sup> Pero itechcopa iteicnelilis<sup>S</sup> yejhuan oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol. <sup>25</sup> Dios oquitlajij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyesyo para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltoacasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtój nesiya ipan ijyohuilis ica xoquichihuili cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtój nemiyaj. <sup>26</sup> Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltoaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

<sup>27</sup> ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopolíu. ¿Tlica opopolíu? Opopolíu pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltoaquej Jesucristo. <sup>28</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlatatl quen yoquitlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoaca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>29</sup> ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios <sup>30</sup> pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

<sup>31</sup> ¿Yejhua in quijtosnequi ica ticahuaj quen xitlaj\* quijtosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijtosnequi.

4

*Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtotaj? <sup>2</sup> Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach\* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohuiyimatis ixpan Dios. <sup>3</sup> ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilolij? On Yectlajcuilolij ijquin quijtohua: “Abraham oquineltoac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.” <sup>4</sup> Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu. <sup>5</sup> Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlatatl ica oncaj quineltoacas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>6</sup> No ijqui

<sup>S</sup> 3:24 su misericordia \* 3:31 nada; coxtla \* 4:2 cosas † 4:2 nada; coxtla

David quijtohua ica on tlacatl quipia hueyi tlaticohualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli. <sup>7</sup> Ijquin oquijtoj David:

Tlaticohijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpolhuilij nochi on tlen xcuajli oquichijquej niman quipopolohua intlajtlacol.

<sup>8</sup>Sanoyej tlaticohiutli on tlacatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

<sup>9</sup>¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlaticohualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlaticohualistli. Otiqijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. <sup>10</sup>Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtotj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl. <sup>11</sup>Abraham saquin<sup>‡</sup> oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinqnotlaliliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltoacj Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej. <sup>12</sup>Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quinqnotlaliliaya circuncisión.

*Itechcopa intlaneltoc quiselija on tlen Dios oquimprometerohuilij*

<sup>13</sup>Dios oquimelajcailij Abraham ihuan ihuejcaconeuhuan ica quiselisquej in tlalticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcailij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltoac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. <sup>14</sup>Tla Dios quinqmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj<sup>§</sup> ica tlapalehuisquia on tlaneltoctli, niman on tlen Dios oquimelajcailij quipolosquia ihueyilis. <sup>15</sup>Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

<sup>16</sup>Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quinelto-casquej. On tlen Dios oquimelajcailij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconeuhuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis\*. Yejhua on tlen Dios oquimelajcailij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quinqtlacamatij, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. Yejhua quen totaj para tinochimej. <sup>17</sup>On, tej, Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Onimitztlalij titajtli niman mohuejcaconeuhuan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

<sup>18</sup>Masqui nesiya ica in tlen Dios oquimelajcailij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcaconeuhuan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcaconeuhuan miyequej yesquej.” <sup>19</sup>Ijcuac Abraham oquixtlalaj itetzacalis<sup>†</sup> Sara niman ica sa no yejhua Abraham ye nisiu para miquis pampa itlanacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipolaj itlaneltoc. <sup>20</sup>Yejhua, tej, xoometlamat nion oquipojol itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcailijca. Yej itlaneltoc onoscaltij más cojtic niman oquihueyilij Dios. <sup>21</sup>Yejhua ican nochi iyojlo quimatzticatca ica Dios quipia poder para quichihuas nochi tlen oquimelajcailij. <sup>22</sup>Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

<sup>23</sup>On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. <sup>24</sup>Yej no onijcuiloj para tejhumej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltoacj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon. <sup>25</sup>San ipampa totlajtlacol,

‡ 4:11 después § 4:14 nada; coxtla \* 4:16 su misericordia † 4:19 esterilidad

toTeco Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu<sup>‡</sup> san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

## 5

*On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca*

<sup>1</sup> Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo. <sup>2</sup> Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis\*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli. <sup>3</sup> Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihuistli techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi. <sup>4</sup> Niman ijcuac ticxicohuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcaijlij. <sup>5</sup> Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcaijlia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtlalis<sup>†</sup>. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

<sup>6</sup> Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhuamej xotihuelquej ototomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuaajcualtin tlacamej. <sup>7</sup> Sanoyej ohuigticaj<sup>‡</sup> para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlatatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan semi sanoyej<sup>§</sup> cuajli tlatatl. <sup>8</sup> Pero masqui oc\* titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojtla. <sup>9</sup> Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyeyo niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios. <sup>10</sup> Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yolsehuilistli. <sup>11</sup> Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

*Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej*

<sup>12</sup> Ipan in tlalticpactli on achtoj tlatatl otlajtlacaj niman ipampa on tlajtlacajli oncaj miquilstli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuaj. <sup>13</sup> Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacajli ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. <sup>14</sup> Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.

<sup>15</sup> Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlatatl. <sup>16</sup> On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacajli, tlajtlacolmacalistli oyejoc. Pero on temaquixtilistli oyejoc saquin<sup>†</sup> ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacajli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>17</sup> Ipampa itlajtlacol se tlatatl, nochi tlatatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhumej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

<sup>18</sup> Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yencuic

‡ 4:25 resucitó; oyol \* 5:2 su misericordia † 5:5 amor ‡ 5:7 difícil § 5:7 muy \* 5:8 todavía; sanquen † 5:16 después ‡ 5:17 misericordia

nemilistli nochi tlacatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo. <sup>19</sup> Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlacatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yehhuan yolmelajquej pampa se tlacatl oquitlacamat Dios. <sup>20</sup> On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios. <sup>21</sup> Yehhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yehhuan para nochipa. Yehhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yehhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

## 6

*On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcuajli*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis\*? <sup>2</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhuamej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yehhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojtiasquej? <sup>3</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yehhuan yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica ihuan otimiquej? <sup>4</sup> Ijcuac otitocuatequijquej, otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu<sup>†</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhuamej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

<sup>5</sup> Tla otitosentlaliqquej ihuan Cristo niman imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej. <sup>6</sup> Ticmatztoquej ica on tonemilis yehhuan oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomajmasohualtiquej<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup> ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yehhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin. <sup>7</sup> Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli. <sup>8</sup> Tla tejhuamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yehhua ihuan. <sup>9</sup> Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yehhua ica xoqueman ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias. <sup>10</sup> Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi. <sup>11</sup> Nemejhuamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

<sup>12</sup> Yehhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin\*. <sup>13</sup> Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej yehhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli. <sup>14</sup> On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis<sup>†</sup> Dios.

*Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli*

<sup>15</sup> ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xehhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca! <sup>16</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco<sup>‡</sup> para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yehhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yehhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miquilistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yehhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej. <sup>17</sup> Pero tlaxtlahui Dios

\* 6:1 su misericordia † 6:4 resucitó; oyol ‡ 6:6 fueron crucificados; onopilojquej § 6:6 cruz \* 6:12 deseos, pasiones † 6:14 su misericordia ‡ 6:16 amo o dueño



ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyoilo nenquitlacamatztoquej on itemachtil Dios yejhuan yonenquiselijquej. <sup>18</sup> Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilistli. <sup>19</sup> Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach<sup>§</sup>. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlanacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchiphuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlanacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilistli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

<sup>20</sup> Ijcuac nemejhuamej oc\* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilistli. <sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miqulistli. <sup>22</sup> Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiselaj on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>23</sup> On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miqulistli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticselaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

## 7

*Ipan on namictlistli quixtiaj se ejemplo*

<sup>1</sup> Nocnihuan, nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatiztoquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. <sup>2</sup> In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalajtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatatl, xnochihua tlapajpatlaquetl.

<sup>4</sup> No ijqui nocnihuan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu\* niman onquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios. <sup>5</sup> Ijcuac xe timiqiyaj ihuan Cristo, titlajtlacoahuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miqulistli. <sup>6</sup> Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichihuiliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

*On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli*

<sup>7</sup> Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititiquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca† tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.” <sup>8</sup> Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechyolchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach‡ yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli. <sup>9</sup> Ijcuac niconetl catca, xonimat tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajsicamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios. <sup>10</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac

§ 6:19 cosas \* 6:20 todavía; sanquen \* 7:4 resucitó; oyol † 7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

‡ 7:8 cosas

para nimiquis. <sup>11</sup> On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcaycayau niman ica onechmictij.

<sup>12</sup> Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli. <sup>13</sup> ¿Yejhua in quijosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miqulistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej<sup>S</sup> xcuajli.

*On tlacamej quipiaj ome elehuilistli*

<sup>14</sup> Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli. <sup>15</sup> Nejhua xnicajscamati tlinon nicchihua. Tej, xnhueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita. <sup>16</sup> Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli. <sup>17</sup> Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia. <sup>18</sup> Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj\* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua. <sup>19</sup> Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi. <sup>20</sup> Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia. <sup>21</sup> Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnhueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo. <sup>22</sup> Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios. <sup>23</sup> Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechmahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj. <sup>24-25</sup> Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miqulistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

## 8

*On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios*

<sup>1</sup> Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi. <sup>2</sup> Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuj itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miqulistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli. <sup>3</sup> Itlanahuatil Moisés oquipolaj itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel ocuitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtítlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhumej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtítlan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixototonij ipoder on tlajtlacojli <sup>4</sup> para tejhumej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaj on tlajtlamach\* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>5</sup> On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi. <sup>6</sup> Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua

<sup>S</sup> 7:13 muy \* 7:18 nada; coxtla † 7:19 todavía; sanquen \* 8:4 cosas

mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espiritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. <sup>7</sup> On yejhuan ontlamatztocquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. <sup>8</sup> Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

<sup>9</sup> Pero tla nenquipiaj on iEspiritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espiritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspiritu Cristo, yejhua xteyaxca<sup>†</sup> itech Cristo. <sup>10</sup> Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. <sup>11</sup> Niman tla nenquipiaj iEspiritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspiritu yejhuan nenquipiaj.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espiritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi <sup>13</sup> pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espiritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuaj. <sup>14</sup> Nochimej yejhuan quinyecana on Espiritu Santo, teconehuan itech Dios. <sup>15</sup> On Espiritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocejsa itech nemojtlistli, yej quichihua para nenteconehuan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaj: “ToTajtzin.” <sup>16</sup> On Espiritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconehuan Dios. <sup>17</sup> Niman tla titeconehehuan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcailij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin<sup>‡</sup> ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

<sup>18</sup> Aman cuajli, nejhua niquta ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj<sup>§</sup> quijtosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. <sup>19</sup> Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoye<sup>\*</sup> quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconehuan. <sup>20</sup> Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlaljca. Pero masqui ijqui onochiu, oc<sup>†</sup> oncatca yejhua on tlamachalistli<sup>‡</sup> <sup>21</sup> ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in talticpactli xoc ijtlacahuic. Nochi tlajtlamach nomanahuic ijcon quen iconehuan Dios no nomanahuicquej. <sup>22</sup> Ticmatztocquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli. <sup>23</sup> Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya, yej tejhumej no yejhuan ye ticpiaj on Espiritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhumej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos. <sup>24</sup> Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu. <sup>25</sup> Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuilistli.

<sup>26</sup> No ijqui, tej, on iEspiritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtiuelij, pampa tejhumej xhueli ticchihuaj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espiritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi. <sup>27</sup> Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espiritu, pampa on Espiritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxahuan.

#### *Itechcopa Cristo titetlanquej*

<sup>28</sup> Ticmatztocquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtlaj<sup>§</sup>, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihuaj on tlen quinequi. <sup>29</sup> Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhumej oquintlalij

† 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui ‡ 8:17 después § 8:18 nada; coxtla \* 8:19 mucho  
 † 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:20 esperanza § 8:28 le ama

para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatzias intzajlan miyequej icnihuan. <sup>30</sup>Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

<sup>31</sup>Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiqijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuulis? <sup>32</sup>Dios, hasta iConetzin xoquinene\* para topampa oquitemacac, yej topampa oquintlalij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlatiochihualistin? <sup>33</sup>Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>34</sup>¿Aquino, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu† nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojticaj. <sup>35</sup>Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuilistli, noso apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miqulistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. <sup>36</sup>Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

<sup>37</sup>Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.

<sup>38</sup>Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miqulistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej‡ noso on ajacamej yejhuan tequihuajquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

<sup>39</sup>No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan talticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos*

<sup>1</sup>Niquijtojticaj on tlen melahuac quen tlaneltocaquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac. <sup>2</sup>Nicipia sanoyej\* hueyi ajmantli niman nochipa ninoy-olcocojticaj. <sup>3</sup>Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolsosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua. <sup>4</sup>Yejhumej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhumej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquimelajcailij. <sup>5</sup>Yejhumej hualejtoquej itech on toachtajtahuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejtica itech on toachtajtahuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>6</sup>Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconeuhuan. <sup>7</sup>No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcaconeuhuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcaconeuhuan san itech Isaac.” <sup>8</sup>Ijcon, tej, tiqitaj ica xnochimej ihuejcaconeuhuan Abraham teconeuhuan itech

\* 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyo ‡ 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 9:2 muy

Dios, pero san on coconej yejhuan tlacatij ipampa on tlen Dios otemelajcailij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham. <sup>9</sup>On tlen Dios oquimelajcailij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

<sup>10</sup>Niman yejhua in xica nochi. On cohuatztintin<sup>†</sup> iconehuan Rebeca san se tajtli quiplayaj yejhuan toachtotajta itoca Isaac. <sup>11-13</sup>Ijcuac on icniutin xe tlacatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin<sup>‡</sup> nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilolij yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtlac<sup>§</sup>, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuulij cuenta tlen yejhumej oquichijquej, yej oquinozt on yejhuan oquinec quinoztas.

<sup>14</sup>¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca! <sup>15</sup>Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.” <sup>16</sup>Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis<sup>\*</sup> Dios. <sup>17</sup>Ipan in Yectlajcuilolij Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nehua onimitztlalij tirrey, san para niuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nehua imanyan nochi in tlactiaclli.” <sup>18</sup>Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

<sup>19</sup>Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tlica<sup>†</sup> quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas. <sup>20</sup>Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “¿Tlica ijquin otinechijchiu?” <sup>21</sup>On tlacatl yejhuan quichijchiua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchiuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejpenia para quichijchiua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

<sup>22</sup>Para Dios quiteititis itlahuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo. <sup>23</sup>Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtojtali para ticselisquej on hueyilistli. <sup>24</sup>Yejhua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. <sup>25</sup>Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:

On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan<sup>‡</sup> catcaj niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

<sup>26</sup>Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Nemejhumej xnennoyaxcahuan”, ompa quimijlisquej ica yejhumej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>27</sup>Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isafas:

“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

<sup>28</sup>pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

<sup>29</sup>No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isafas:

Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquej on toachtotajhuan quipiasquiaj inhuejcacone huan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorra.

*On hebreos xquiselija on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli*

<sup>†</sup> 9:10 gemelos <sup>‡</sup> 9:11-13 después <sup>§</sup> 9:11-13 le amé <sup>\*</sup> 9:16 su misericordia <sup>†</sup> 9:19 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>‡</sup> 9:25 no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, totlatquihuan

<sup>30</sup> ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej. <sup>31</sup> On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhuaamej xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>32</sup> ¿Tlica xoquixextijquej? Xoquixextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltoc tli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali. <sup>33</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilolji:

Xquita, ne campa itoca Si6n nictlalia se tlacatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltoacas xqueman quipinahuismatís.

## 10

<sup>1</sup> Nocnihuan, ican nochi noyojlo nicnequi niman nicchihua oraci6n ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli. <sup>2</sup> Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuaamej sanoyej\* notlajcalij itech Dios pero yejhuaamej xe itlajtlapohuij. Yejhuaamej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios. <sup>3</sup> Yejhuaamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia on tlaceamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihua tlen yejhuaamej quinemiaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiselijquej on ojtlí yejhuan Dios oquitlalij para quinyolmelahuasquia. <sup>4</sup> Cristo yejhua oquichiu nochi on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltoacaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

<sup>5</sup> Moisés oquijcuiloj ica on tlaceamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochi on tlen tlanahuatia.”

<sup>6</sup> Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlaceamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojtícopa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo.

<sup>7</sup> Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinox ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej. <sup>8</sup> ¿Tlinon, tej, mäs nijtohua? “Itlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.”

Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlaceamej ica ijquin nonequi quineltoacasquej. <sup>9</sup> Ticeijliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltoacas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.” <sup>10</sup> Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlacatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtla. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoaca Cristo, yejhua maquisas.

<sup>11</sup> In Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoaca, xqueman quipinahuismatís ipampa itlaneltoc.” <sup>12</sup> Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhuan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua san nochijquej quinnaca miyec tlatiochihualistli itech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli. <sup>13</sup> Ijquin quijtohua on Yectlajcuilolji: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.” <sup>14</sup> Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltoacaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltoacasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej? <sup>15</sup> ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan conmintlanis? In Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

\* 10:2 mucho † 10:9 lo resucitó; oquiyoltij ‡ 10:12 no hay diferencia; xsejsecnecamej

<sup>16</sup> Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltoac on temachtilistli yejhuan tictiejlijaj?”

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtilistli niman huajlau on temachtilistli ijcuac yacaj techmachtia ica Cristo. <sup>18</sup> Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtilistli? ¡Melahuac yejhumej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixoxomolco in tlalticpactli.

<sup>19</sup> Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican intechcopa on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchichualis on tlen Dios oquimachiltij:

On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotitij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

<sup>21</sup> Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Nehua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijix-namiquej.”

## 11

### *Oncaj temaquixtilistli para on hebreos*

<sup>1</sup> Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquintlacahuij on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nejhua nihebreo. Nihualejticaj itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchanejcau\* toachtotaj Benjamín. <sup>2</sup> Ijcuac xe quitlaliyaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan† yesquej. Dios, tej, xoquintlacahuij on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuij on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías: <sup>3</sup> “NoTeco, motiotlajtocahuan yoquinmictijquej, niman motlaixpanhuan‡ yoquinnoxotonijquej. Aman noselti yoninocau, niman no quinequij nechmictisquej.” <sup>4</sup> Pero Dios ijquin oquinanquili: “Yonicnocahuilij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal.” <sup>5</sup> Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis§ oquintlapejpenij. <sup>6</sup> Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquij, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

<sup>7</sup> ¿Niman aman, tej, tlinon? Mizequej on hebreos xoquintextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej\* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpenij quemaj oquintextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej <sup>8</sup> quen in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios oquintlamachilistzacu. Oquinmacac imixtololohuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlacaquij, niman hasta aman ijqui nemij.” <sup>9</sup> David no quijtohua:

Inilhuihuan ma ica nopopolcan niman Dios ma quintlajtlacolmaca niman ma quintlajy-ohuiliti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.

<sup>10</sup> Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa quintepotzopia on intlamamal.

<sup>11</sup> Aman nejhua nictlajtlani: ¿tlica† ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihiuia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhumej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan

\* 11:1 su familia † 11:2 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 11:3 tus altares § 11:5 su misericordia \* 11:7 mucho † 11:11 ¿por qué?; ¿tline?

xhebreos. <sup>12</sup> Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlatiochihualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

*Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos*

<sup>13</sup> Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para nejhua hueyi quijtosnequi in notequiu. <sup>14</sup> Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej. <sup>15</sup> Ijcuac Dios oquintlalcahuij on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. <sup>16</sup> Tla yacaj quiyaxcatia<sup>‡</sup> Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli<sup>§</sup> caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconejuan iyaxcahuan Dios. <sup>17</sup> Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechaxcatilij nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. <sup>18</sup> Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemilij, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. <sup>19</sup> Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijtosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli.” <sup>20</sup> On melahuac, pero yejhua oquincuilijquej pampa xotlaneltocasquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej <sup>21</sup> pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiajay, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechaxcatilia no huelis mechcuilis. <sup>22</sup> Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani\* Dios. Pero no xquita quen tlaluelej. Yejhua tlaluelej intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennej-nemisquej ipan itetlajsojtlalis<sup>†</sup>. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos. <sup>23</sup> Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. <sup>24</sup> San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantitica ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejtica.

*Dios quimpialis teicnelistli on xhebreos niman on hebreos*

<sup>25</sup> Nocnihuan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoy-oltechicajcaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhua noyaltechicajtiyasquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. <sup>26</sup> Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilolji. Quijtohua:

Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on tlajtlacojli intech on hebreos.

<sup>27</sup> Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

<sup>28</sup> On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan

‡ 11:16 le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia § 11:16 árbol \* 11:22 misericordioso † 11:22 su amor



xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc<sup>‡</sup> quintlajsoj<sup>§</sup>tlá impampa inachtotajahuan. <sup>29</sup>Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia. <sup>30</sup>Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtot xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechnelía pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej. <sup>31</sup>Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpialí teicnelílistli\* ijqui quen quimpia nemohuan. <sup>32</sup>Dios oquicahuilij nochí tlacatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelílistli itech nochimej.

<sup>33</sup>¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis<sup>†</sup> niman icajsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu. <sup>34</sup>On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacaanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?” <sup>35</sup>¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuelipia? <sup>36</sup>Xacaj hueli, pampa nochí tlajtlamach<sup>‡</sup> itech Dios hualejtícaj, niman nochí in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

## 12

*Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios*

<sup>1</sup>Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej\* otechtiochiu ican iteicnelilis<sup>†</sup>, nejhua sanoyej nemechtlajtlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejtícaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. <sup>2</sup>Ma ca sa xmohuicacan quen on tlatlactlacamej nohuicaj, yej xahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochí on tlen chipahuac.

<sup>3</sup>Dios ican iteicnelilis onechtlajij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhuexitoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nenemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac. <sup>4</sup>Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. <sup>5</sup>Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej, san se cuerpo tihuajtochihua ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

<sup>6</sup>Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihua. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tictelijisquej on tiotlajtojli yejhuan ticseliaj itech Dios, tla ijcon nonequi tictelijisquej quen totlaneltoc techyecanas. <sup>7</sup>Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. <sup>8</sup>Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolójticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

*On yejhuan quineltoaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej*

‡ 11:28 todavía; sanquen § 11:28 los ama \* 11:31 misericordia † 11:33 su sabiduría ‡ 11:36 cosas  
\* 12:1 mucho † 12:1 su misericordia

<sup>9</sup> Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalístli<sup>‡</sup> yejhuan chipahuac. Xtlahuelítacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. <sup>10</sup> Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>11</sup> Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochí nemojólo xtequipanocan toTeco.

<sup>12</sup> Xpacanemican ipampa nemotlamachalis<sup>§</sup>. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiacan ijy-ohuístli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

<sup>13</sup> Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan<sup>\*</sup> itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

<sup>14</sup> Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelítaj niman mechtlajy-ohuístiaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuísti, yej ma quintiochihua.

<sup>15</sup> Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

<sup>16</sup> Ma ca xpiacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhuemítacan, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

<sup>17</sup> Tla yacaj mechchihuístia itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuépicican. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochí tlen cuajli imixpan nochí tlatatl. <sup>18</sup> Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemojólica nennemisquej ihuan nochí tlatatl. <sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuamej itlaj xtecuépiciltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuísti, pampa in Yectlajcuílojli ijquin quíjtohua: “Nehua nitecuépiciltis; nitetlaxtlahuístis quen nonequi.” Ijquin quíjtohua toTeco. <sup>20</sup> Niman in Yectlajcuílojli no ijquin quíjtohua: “Tla motlahuelicniú apismiqui, xtlacuásti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quípinahuístic on tlen omitzchihuísti.” <sup>21</sup> Ma ca xmocahuilican ma mechtlaní on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

## 13

<sup>1</sup> Nochí tlatatl ma tetlacamati itech on tequihuajquej, pampa xnemij tequihuajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochí quech tequihuajquej nemij Dios oquincalactij. <sup>2</sup> Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquítalij. Niman on yejhuan ijcon quichihuaj quiselisquej tlajtlacolmacalístli ipampa on tlen quichihuaj. <sup>3</sup> On yejhuan quichihuaj tlen cuajli xnomojtiaj itech on tequihuajquej, yej san on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtiijli itech on tequihuajquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmohuica, niman on tequihuaj-quej mitztlacaitasquej. <sup>4</sup> Dios oquincalactij tequihuajquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuajquej melahuac tecastigarohuaj. Yejhuamej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. <sup>5</sup> Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuajquej, xsan para ma ca ticseles on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas. <sup>6</sup> Yejhua ica, tej, no nenquítlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuajquej quichihuaj in tequiqui pampa quitequichihuístia Dios.

<sup>7</sup> Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquístiaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquístiaj irentas, niman on yejhuan nenquinhuiquístiaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelahuá<sup>\*</sup> quiselís tetlacaitalístli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj. <sup>8</sup> Ma ca yacaj itlaj xcuíquilican, yej san yejhua on tetlajsojtlalístli<sup>†</sup> yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlatatl tetlajsojtlá, on tlen tlanahuatía tlanahuatíl Moisés nochí yoquítlacamat. <sup>9</sup> On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quíjtohua: “Ma ca tlahuístic, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuís on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochí tla nenquítlacamatij in tlanahuajtiijli yejhuan ijquin quíjtohua: “Xtlajsojtlá motlaticpacchanejacu no ijqui quen tejhua timotlajsojtlá.” <sup>10</sup> Yejhuan tetlajsojtlá

‡ 12:9 amor § 12:12 esperanza \* 12:13 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan \* 13:7 merece † 13:8 amor

xquitechihuilia on tlen xcuajli. Yejhua in quijtosnequi ica tla se tlacatl tetlajsojtle, yejhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>13</sup> Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztocuej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtojo onentlaneltocaquej. <sup>12</sup> Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli, niman ye nisiu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcacahuacan on tlen xcuajli yejhuan tlacamej quichihua ipan in tlalticpactli. Xtlanican on xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. <sup>13</sup> Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaj. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuajli. No ma ca ma titohuijsocican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexcolitacan. <sup>14</sup> Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

## 14

### *Xcuajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan*

<sup>1</sup> Xselican on tlacatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati. <sup>2</sup> In se ejemplo. Se tlacatl quinemia huelis quicuas nochi quech sesetlamantic tlacujli oncaj, pero ocse tlacatl xcajsicamati niman quinemia san huelis quicuas quijli. <sup>3</sup> Aman, tej, on yejhuan nochi tlajtlamach tlacujli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj\* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochi quech tlajtlamach tlacujli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlacatl. <sup>4</sup> ¿Aquin tejhua in para tiquistlacos itequichihuilijcau ocse tlacatl? Tej, san on aquin iteco huelis quijtos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

<sup>5</sup> Niclalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlacatl quinemia ica se tonajli más hueyixtica xquen ocse. Pero nemi ocse tlacatl yejhuan quijtohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis. <sup>6</sup> On tlacatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

<sup>7</sup> Nion se de tejhuamej nemi san para sa no yejhua, nion miqui san para sa no yejhua. <sup>8</sup> Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan† itech toTeco. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco intech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatzizintin. <sup>10</sup> Pero ¿tlaca‡ yacaj quistlacohua icniu? Niman ocse, ¿tlaca yacaj quinemia quen xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi. <sup>11</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

“Ijcon quen melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no melahuac ica nochi tlacatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quijtosquej ica melahuac nejhua niDios.”

<sup>12</sup> Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman on tlen xcuajli ticchihuaj.

\* 14:3 nada; coxtla † 14:8 le pertenecemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titetlatquihuan ‡ 14:10 ¿por qué?; ¿tline?

*Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli*

<sup>13</sup>Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli. <sup>14</sup>Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua. <sup>15</sup>Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajsojtlalístli<sup>§</sup>. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua. <sup>16</sup>Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli, <sup>17</sup>pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso ticonis xitlaj\* quijtosnequi. Pero on yolmelajcalístli niman yolsehuilístli, niman on pactli yejhuan ticpij itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi. <sup>18</sup>Yejhuan ijquin quitequichihuilía Cristo, quipactia Dios niman quitlacaítaj on tlacamej. <sup>19</sup>Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchihuasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsehuilístli, niman quimiscaltij ocsequimej impan intlaneltoc. <sup>20</sup>Ma ca xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlacuañli chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli. <sup>21</sup>Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc. <sup>22</sup>Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlatlat paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua. <sup>23</sup>Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatístli, pampa xquineltocha ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ometlamatístli, yejhua tlajtlacojli.

## 15

*Nonequi tiquimactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican*

<sup>1</sup>Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican. <sup>2</sup>Cada se de tejhuamej ma tiquimactican ocsequimej ica on tlen cuajli para tejhuamej. Ijcon nonequi ticchihuasquej para tejhuamej noscaltisuej ipan intlaneltoc. <sup>3</sup>Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahué on yejhuan mitztlahuélitayaj.” <sup>4</sup>Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmachtia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis\* itechcopa on ijyohuilístli niman teyoltlalilístli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli. <sup>5</sup>Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuilístli niman teyoltlalilístli, mechpalehui para san se nemoyojlo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia, <sup>6</sup>para ica san se inyojlo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajzin toTeco Jesucristo.

*On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilístli yoasic intech on yejhuan xhebreos*

<sup>7</sup>Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis. <sup>8</sup>Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl itech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtotajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua. <sup>9</sup>Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos quen tequichijquetl para tejhuamej ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilístli†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli: Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacualtín.

<sup>10</sup>Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua: Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

§ 14:15 amor \* 14:17 nada; coxtla † 14:19 cosas \* 15:4 nuestra esperanza † 15:9 su misericordia

<sup>11</sup> Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej<sup>‡</sup> xhueyitenehuacan.

<sup>12</sup> Niman Isaias no quijtohua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhui<sup>§</sup> itech Isai huajlas. Yehhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhumej itech quitlalisquej intlamachalis.

<sup>13</sup> Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli\*, ma mechmaca nochi pactli niman yolsehuilistli pampa nenquineltoaj para nenquipiasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

<sup>14</sup> Nocnihuan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilstli<sup>†</sup>, niman huelis nemotlacanonotzasquej. <sup>15</sup> Pero ipan in tla-  
jcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tla-  
jtlamach<sup>‡</sup>. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtalij para niapóstol, <sup>16</sup> para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhumej niqumijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quist-  
ticaj. Niman niqumijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisia. Niqumijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau. <sup>17</sup> Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios. <sup>18</sup> Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhumej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmactij niman on tlen onicchiu <sup>19</sup> itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonictemitij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa Cristo. <sup>20</sup> Nochipa onicnec nictiejilis on cuajli tlajtojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlatatl otequit. <sup>21</sup> Yej nicchihua quen in Yectlajcuilojli quijtohua:

Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman intech omachiyato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

*Pablo quinemia yas ne Roma*

<sup>22</sup> Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nictiejilis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman caquiyaj. <sup>23</sup> Pero aman ica yonitequitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonictectinen nemechontas, <sup>24</sup> nicpia tlamachalistli<sup>§</sup> ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonixpax pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España. <sup>25</sup> Pero aman niau Jerusalén niman niquitqui se ofrenda para iteyaxcahuan\* Dios yejhuan ompa nemij, <sup>26</sup> pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlalijquej se ofrenda, niman quintitaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén. <sup>27</sup> Yejhumej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltocaquej hebreos oquixeloquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yehhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos. <sup>28</sup> Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos. <sup>29</sup> Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej<sup>†</sup> techtiochihuas.

<sup>‡</sup> 15:11 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

<sup>§</sup> 15:12 descendiente

\* 15:13 esperanza † 15:14 sabiduría ‡ 15:15 cosas § 15:24 esperanza

\* 15:25 le pertenecen;

iteaxcahuan, itehuaxcahuan, itetlatquihuan † 15:29 mucho

<sup>30</sup> Nocihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli<sup>‡</sup> yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, san secan nohuan xchihucan oración ican nochi nemoyojlo itech Dios nopampa. <sup>31</sup> Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej xtlaneltocaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niqumitquilia <sup>32</sup> para tla Dios quinequi, ma najsi nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej. <sup>33</sup> Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehulistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

## 16

*Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan*

<sup>1</sup> Nicnequi xmatican ica in tocnui itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocej ne ipan on pueblo itoca Cencrea. <sup>2</sup> Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuj niman hasta nejhua no yonechpalehuj.

<sup>3</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehujquej ipan itequiu Cristo Jesús. <sup>4</sup> Yejhuaamej san para oquimanahujquej nonemilis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquij nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahujli, yej no quinmacaj tlaxtlahujli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos. <sup>5</sup> No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau<sup>†</sup> Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquinteltojac Cristo. <sup>6</sup> No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej<sup>‡</sup> yotequit nemotech. <sup>7</sup> On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhuaamej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhuaamej. Yejhuaamej achtoj oquinteltocaquej Cristo xquen nejhua.

<sup>8</sup> Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco. <sup>9</sup> Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihua ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis. <sup>10</sup> Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quinteltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan<sup>§</sup> Aristóbulo. <sup>11</sup> Xtlajpalocan on nohebreoicni Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quinteltocej Cristo. <sup>12</sup> Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicni Pésida yejhuan sanoyej tequitij ipan itequiu toTeco. <sup>13</sup> Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltocaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu. <sup>14</sup> Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. <sup>15</sup> No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icni sihuatl. Xtlajpalocan Olimpas niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

<sup>16</sup> Cualtzin xmotlajpalocan inhuan osequimej ican tetlajsojtlalistli\*. Nochimej on tlaneltocaquej itech Cristo mechtlajpalohuj.

<sup>17</sup> Nocihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia para xmotacan sa no nemejhuaamej intech on yejhuan texexelohua niman tetlamachilispolohua ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican <sup>18</sup> pampa yejhuaamej xquitequichihuilij toTeco Jesucristo, yej san quichihua quen inxcuajli elehuilis<sup>†</sup> quinequi. Yejhuaamej quintlamachilispopolohua ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. <sup>19</sup> Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma

‡ 15:30 amor \* 16:2 le pertenece; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 16:5 mi amigo ‡ 16:6 mucho § 16:10 su familia \* 16:16 amor: Ipan griego quitohua: "beso santo". † 16:18 deseos

ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli. <sup>20</sup>Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

<sup>21</sup>Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuaj.

<sup>22</sup>Nejhua Tercio, yejhuan niqijcuilojtica in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco. <sup>23</sup>Mechtlajpalohua tocníu Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltoaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocníu Cuarto no mechtlajpalohuaj.

<sup>24</sup>Ma toTeco Jesucristo nemochimej<sup>‡</sup> ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

*Pablo quiyectenehua Dios*

<sup>25</sup>Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli<sup>§</sup> yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli. <sup>26</sup>Pero nochi yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanahuatij ma nochihua. Ijquin otlanahuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican.

<sup>27</sup>¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 16:24 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochoimej, innochoimej, emmochimej

<sup>§</sup> 16:25 secreto

## 1 CORINTIOS IACHTOJ TLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

*Pablo quintlajcuilhua on tlaneltoaquej ne Corinto*

<sup>1</sup> Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niaapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocnii Sóstenes <sup>2</sup> temechlajcuilhuij nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchijpajquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhuaamej. <sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan inlatiochihualis niman inyolsehuilis.

*On corintios oquiselijquej tlatiochihualistli*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús. <sup>5</sup> Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochi ocse tlamantic riquezas yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij. <sup>6</sup> On tlen onemechijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan. <sup>7</sup> Yejhua ica chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochi on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca. <sup>8</sup> Sa no Dios mechmelajcapias hasta ijcuac nochi tlamis, para ma ca mechlajtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. <sup>9</sup> Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

*On tlaneltoaquej ne Corinto xquipia san se inyojlo*

<sup>10</sup> Nocihuan, sanoyej† nemechlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpiaacan. <sup>11</sup> Yejhua in nemechijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé onechijlijquej ica nenmocamahuijsoquij. <sup>12</sup> Niqijtosnequi ica nemochimej§ sesetlamantic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.” <sup>13</sup> ¿Tlen Cristo xelijticiaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli\*? ¿Noso yej onemocuatequijquej ican notocatzin? <sup>14</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocnii Gayo. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, xacaj huelis quijtos ica ican notocatzin onocuatequij. <sup>16</sup> Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanos, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij. <sup>17</sup> Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej onechajtitlan para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nictelijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis† para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

*Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios*

<sup>18</sup> Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de ixpolihuilistli, xitlaj‡ quijtosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli§.

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan † 1:10 mucho ‡ 1:11 su familia  
§ 1:12 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 1:13 cruz † 1:17 mi  
sabiduría ‡ 1:18 nada; coxtla § 1:18 cruz



Pero para yejhumej yejhuan tiahuuj ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtilistli quipia ipoder Dios. <sup>19</sup>Yejhua ica quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nicteititis ica on tlamatquej xitlaj quijtosnequi on intlamatquilis\*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochí cajsicamatij.

<sup>20</sup>Aman, tej, †tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis† ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilistli yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli xitlaj quijtosnequi. <sup>21</sup>Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilistli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlaliy iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan ticeijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijtosnequi para on tlalticpactlacamej.

<sup>22</sup>On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilistli. <sup>23</sup>Pero yejhumej ticeijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopulos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtilistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequi. <sup>24</sup>Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios. <sup>25</sup>Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijtosnequi, imiquilis más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlajtlamach‡ yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiliaj hueyi quijtosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtic, icojtis más cojtic xquen incojtis on tlalticpactlacamej.

<sup>26</sup>Nocnihuan, xquelnamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltocaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilistli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli. <sup>27</sup>Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijtosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijtosnequij. <sup>28</sup>Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichihuaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequij para quinxoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiliaj huejhueyi quijtosnequij. <sup>29</sup>Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ipan. <sup>30</sup>Pero sa no yejhua Dios yomechsentalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticipiaj tlamatquilistli, yolmelahualistli niman yolchipahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesy. <sup>31</sup>Yejhua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

## 2

*Pablo quitejlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli*

<sup>1</sup>Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtli Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej\* tlamatqui. <sup>2</sup>Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlaliy noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡. <sup>3</sup>Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtic, ninomojtiaya niman nimojcaucuetlacaya. <sup>4</sup>Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonictequiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo. <sup>5</sup>Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

*Dios noteititia itechcopa iEspíritu Santo*

\* 1:19 sabiduría de ellos † 1:20 su sabiduría ‡ 1:25 cosas \* 2:1 mucho † 2:2 nada; coxtla ‡ 2:2 cruz § 2:5 sabiduría de ellos

<sup>6</sup> Pero quemaj tictequitiltiaj tlamatquilstli\* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilstli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihuisquej. <sup>7</sup> Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilstli quijosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlalij ipan iyojlo para techmacas. <sup>8</sup> Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyíTeco ipan cojnepanojli‡. <sup>9</sup> Niman ijquin quijtohua ipan in Yectlajcuilojli:

Dios yoquinyectlalilij para on yejhuan quintlajsojtlay§ on tlajtlamach\* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.

<sup>10</sup> Pero in tlajtlamach Dios yotechcahulij ma tiquixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochi. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijosnequij itech Dios.

<sup>11</sup> Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemia se tlatatl, yej sa no yejhua on tlatatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemia Dios, yej san on iEspíritu quimati.

<sup>12</sup> Niman tejhuamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilstli yejhuan on tlalticpactlacamej quipiaj, yej oticseelijquej on Espíritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ticajsicamatij on tlaticohualistin yejhuan Dios yotechmacac.

<sup>13</sup> Ijcuac tejhuamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaq quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj itech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.

<sup>14</sup> On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj† quijosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.

<sup>15</sup> On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlatatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas‡.

<sup>16</sup> In Yectlajcuilojli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhuamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemia.

### 3

#### *Tiitetequipanojcxihuan Dios*

<sup>1</sup> Nocnihuan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaq on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo. <sup>2</sup> Onemechnotz on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhamej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc† chichij‡. Niman hasta aman nenquiteititiaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohuijticaj§ <sup>3</sup> pampa oc nenquichihuaq on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on tlalticpactlacamej quichihuaq. Tla nemonexicoltiztoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxelajtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaq on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej tlalticpactlacamej nohuicaj. <sup>4</sup> Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nehua ninopohua itech Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nehua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli tlalticpactlacamej nohuicaj.

<sup>5</sup> ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhamej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totehcopa onenquineltoaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhuamej san oticchijquej on

\* 2:6 sabiduría † 2:6 no les pertenece; xinxaxca, xinhuaaxca, xintlatqui ‡ 2:8 cruz § 2:9 les aman \* 2:9 cosas † 2:14 nada; coxtla ‡ 2:15 juzgar \* 3:1 deseos † 3:2 todavía; sanquen ‡ 3:2 maman § 3:2 difícil

tequitl yejhuan toTeco otechmacac. <sup>6</sup> Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij. <sup>7</sup> Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli. <sup>8</sup> On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu. <sup>9</sup> Apolos niman nejhua tiitetequipanojcaxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhumej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhumej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijtcij. <sup>10</sup> Dios ica iteicnelilis\* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimienta campa notlalis se cajli, niman ocse tlatcatl oquetzteu on tepantli ipan on cimienta. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli. <sup>11</sup> On cimienta ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huélis ocse quitlalis. <sup>12</sup> Ipan on cimienta se calchijquetl huélis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzitzintin temej. Noso yejhua huélis quichijchihuas ican cojtli†, sacatl noso milohuatl. <sup>13</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlatcatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcuajli. Ipan on tonajli huajlas tlitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuajli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlitl. <sup>14</sup> Tla itequiu se tlatcatl quixicos on tlitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil. <sup>15</sup> Pero tla itequiu se tlatcatl xquixicos on tlitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlatcatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on tlitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

<sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhumej nenitiopan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojlo? <sup>17</sup> Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlatcatl, pampa itiopan Dios yejyeytcij, niman on tiopan sa no nemejhumej.

<sup>18</sup> Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemia tlamatqui pampa quipia tlamatquilstli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilstli yejhuan quisa itech Dios. <sup>19</sup> Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilstli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj‡ quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoyej§ tlamatquej sa no yejhua ica on intlacajcayahualis.” <sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatztcij ica on tlen quinemilij on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.” <sup>21</sup> Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemia ica más huéyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach\* para mehpalehuis. <sup>22</sup> Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on nemilistli, on miqulistli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mehpalehuisquej. <sup>23</sup> Niman nemejhumej no nenteyaxcahuan† itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

#### 4

##### *On tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo*

<sup>1</sup> Nemejhumej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahuan Cristo, yejhuan ticpij on tequitl para tictemachtij on tlen Dios quichtacapiaya. <sup>2</sup> Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco. <sup>3</sup> Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhumej niman on huejhueyix-toquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojtcij. <sup>4</sup> Ijcuac nicnemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicipia tlajtlacojli. ToTeco yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli. <sup>5</sup> Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan

\* 3:10 su misericordia † 3:12 madera ‡ 3:19 nada; coxtla § 3:19 mucho \* 3:21 cosas † 3:23 le pertenecen; nenteyaxcahuan, nentehaxcahuan, nentetlatquihuan

itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis nochi on yejhuan iyanticaj, niman quiteititis quen cada se quinemia ipan iyojlo. Niman ijcuac on Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

<sup>6</sup> Nocnihan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatisquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl. <sup>7</sup> Ma ca xnemili tla Dios omitztlalij más tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj\*! Yej nochi tlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tlaca† timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

<sup>8</sup> Nenquinemilij ica xmechpolohua itlaj tlatichihualistli niman ica nenquimopialij miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhuamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuajquej yesquiaj niman tejhuamej no titequihuajquej yesquiaj nemohuan. <sup>9</sup> Nejhua nicnemilia ica tejhuamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tlatatij quen on yejhuan tetlamahuisoltij imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej‡. <sup>10</sup> On tlatictactlacamej quinemiaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuamej nenquinemilij ica sanoyej§ nentlamatquej. On tlatictactlacamej quine-milij ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuajyotl niman nemejhuamej nenquinemilij ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuajyotl. On tlatictactlacamej xtechtencajij, yej nemejhuamej mechtlacaitaj. <sup>11</sup> Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltij niman xticpiaj tochan ipan in tlatictactli. <sup>12</sup> Tisiahuaj sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuijhuicaltij, tictlajtlanjli Dios ma quintochihua on yejhuan techhuijhuicaltij. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltij, tejhuamej tiquimijyohuiyaj. <sup>13</sup> Ijcuac techtenehuilij on tlen xcujli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuili.

<sup>14</sup> Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach\* xpara nemechpinajtia, yej para nemecht-lacanontza, pampa nennotlajsojcaconejuan. <sup>15</sup> Masqui nenquiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmachtisquiaj ican itemachtli Cristo, xnenquiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtlistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmohuicacan quen ninohuica. <sup>17</sup> Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuian campanau ipan nochimej on tiopantun.

<sup>18</sup> Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiaj xqueman nias nemechonontzas. <sup>19</sup> Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuac on niqitas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj. <sup>20</sup> Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtoltin, yej no oncaj poder. <sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, nenquinequij? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequij para nemechnontzas ican notlahuel, noso nemechnontzas ican tetlajsojtlalistli† niman yolyemanilistli?

## 5

*Pablo quitlajtlacolmaca se tlatatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj*

\* 4:7 nada; coxtla † 4:7 ¿por qué?; ¿línea? ‡ 4:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatictactli. § 4:10 mucho \* 4:14 cosas † 4:21 amor

<sup>1</sup> Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlatcatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlacojli sanoyej\* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichihuj. <sup>2</sup> Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc† hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhamej nemajmanasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlatcatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli. <sup>3</sup> Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan ninemisquia. Tla ijcon, tej, on tlatcatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa ninemisquia. <sup>4-5</sup> Ijcuac nemosentlajisquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmacilican Satanás on tlatcatl ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas para ma tlajyohui itlanacayo. Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

<sup>6</sup> Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenquimatij on tlajtojli yejhuan quijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli‡ cajcocui nochi on tixtli de harina”? <sup>7</sup> Yejhua on tlatcatl yejhuan quichihua in tlajtlacojli quen on tlaxocolilistli yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on tlatcatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocqueimej ican itlajtlacol. Ijcuac on nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan xquipia tlaxocolilistli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san topampa oquihuentlaliqquej quen on borreguito yejhuan quihuentlaliyaj ipan on ilhuitl itoca pascua. <sup>8</sup> Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicuañ pan yejhua quipia tlaxocolilistli ipan on ilhuitl pascua, no ijqui tejhamej ma tiquixtican nochi xcuajlilistli niman tlajtlacojli totzajlan. Niman ijcon ma tinemican ipan Dios ican cuajli toyojlo niman ican melajcanemilistli.

<sup>9</sup> Ipan ocse notlajcuilolamau onemehijlij para ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij. <sup>10</sup> Pero nejhua xonemehijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yejhamej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequij quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzinhuian. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in tlatcictactli. <sup>11</sup> Nejhua, tej, yej nemehijlisnequia ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quintelto ca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach§ quinoxacatisnequi, noso quinyectenehua on tlamachijchiutin itajtzitzihuian, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquier a ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua. <sup>12-13</sup> Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltoaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltoaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

## 6

*On tlaneltoaquej xquintocarohua noteixpanhuisquej intech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltoacaj*

<sup>1</sup> Ijcuac semej nemejhamej nenquipiañ tlinon ica nenquiteixpanhuiay yacaj ocse tocnui, ¿hasta tlica\* conteixpanhuiya intech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltoacaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan† Dios? <sup>2</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on tlatcictactlamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach‡ yejhuan xitlaj más hueyi quijosnequi? <sup>3</sup> ¿Noso ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucactequitquej§ tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhucactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuañ tlajtlamach ipan in nemilistli. <sup>4</sup> Tla ipan nemonemilis nenquipiañ tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocnui, ¿tlica nenconteixpanhuiay intech on jueces

\* 5:1 muy † 5:2 todavía; sanquen ‡ 5:6 levadura § 5:11 cosas \* 6:1 ¿por qué?; ¿tline? † 6:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 6:2 cosas § 6:3 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatcictactli.

yejhuan xtlaneltocaj? <sup>5</sup> Yejhua in quemaj niqijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis nemocnihuan? <sup>6</sup> ¿Ijqui nonequi para se tocnui quiteixpanhuis yacaj ocse itech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ¡Nemechijlia, tej, ica cal!

<sup>7</sup> San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica sanenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuilij. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican itlaj. <sup>8</sup> Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuaj. Xcuajli nenquitechihuilij niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuilij yejhua on nemocnihuan itech Cristo. <sup>9</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaquisquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuiaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuiaj tlacamej. <sup>10</sup> Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej\* tlajtlamach quinoxacatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpachojquej. <sup>11</sup> Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu toDios, yomechylchipajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

*Icuero se tlatatl yejhua itiopan on Espíritu Santo*

<sup>12</sup> Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis niqijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj† nicnocahuilis ma nechchihualti para nicchihuas on tlen xcuajli. <sup>13</sup> Niman no nijtohua ijquin: “On tlatcuajli oncaj para calaqui ipan on tejti niman on ijtitl‡ oncaj para quiselia on tlatcuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlatcuajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuerpo xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuerpo para ticchihuasquej on tlen toTeco quinequi, niman toTeco nemi para quejhuas tocuerpo. <sup>14</sup> Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

<sup>15</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuero Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuero Cristo san secan ihuan icuero se sihuatl yejhuan ahuilnemi? ¡Ca, xqueman! <sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij nemejhuamej ica ijcuac se tlatatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuamej san se cuerpo huajnochihuaj? In Yectlajcuilolij ijquin quijtohua: “On omemej san se cuerpo huajnochihuaj.” <sup>17</sup> Pero ijcuac se tlatatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihuaj.

<sup>18</sup> Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quijtlacohua icuero se tlatatl xquen yejhua on quen on tlajtlacojli. <sup>19</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej, nemocuerpo xnemoyaxca. <sup>20</sup> Dios sanoyej patioj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

## 7

*Pablo tetlacanonotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamictijaj*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach\* onennechtlajtoltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlatatl xnonamictisquej. <sup>2</sup> Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlatatl quipias isihuau, niman cada

\* 6:10 muchas † 6:12 nada; coxtla ‡ 6:13 estómago \* 7:1 cosas

sihuatl quipias ihuehuentzin. <sup>3</sup>On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochi tlen nonequi quiselis. <sup>4</sup>Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca<sup>†</sup> on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlacatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau. <sup>5</sup>Ma ca xmonenequican<sup>‡</sup> nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaaj oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

<sup>6</sup>On tlen yonemechtlajcuilhuj xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechahuilia. <sup>7</sup>Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xninonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

<sup>8</sup>Aman nemechnotza nemejhuamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhuamej yejhuan nencahualtzitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua. <sup>9</sup>Pero tla xhueli nemotelalialaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistli<sup>§</sup> hasta campa xoc hueli.

<sup>10</sup>Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin. <sup>11</sup>Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

<sup>12</sup>Niman para on ocsequimej niquinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocnui quipia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. <sup>13</sup>Niman tla yej, yejhua on tocnui sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlacatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. <sup>14</sup>Ijcon ma quichihua pampa se tlacatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlatiochihualistli itech Dios pampa isihuau quineltoca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlatiochihualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelsiquiaj quiselisquiaj itlatiochihualis Dios, pero aman quiseliaj. <sup>15</sup>Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoca yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocnui tlacatl noso on tocnui sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehulistli. <sup>16</sup>Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlacatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

*Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz*

<sup>17</sup>Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlaj ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantin. <sup>18</sup>In se ejemplo. Tla yacaj ye quipiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquipiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua <sup>19</sup>pampa xitlaj<sup>\*</sup> quijtosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quijtosnequi tla tictlacamatis itlanahuatilhuan Dios. <sup>20</sup>Cada se, tej, nonequi nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. <sup>21</sup>Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltocac Cristo, ma ca ma nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes. <sup>22</sup>Ijcon cuajli

<sup>†</sup> 7:4 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatquij <sup>‡</sup> 7:5 no se nieguen <sup>§</sup> 7:9 deseos <sup>\*</sup> 7:19 nada; coxtla

para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoca Cristo, nocahua tlamactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlatatl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlatatl yejhuan iteco, nocueta itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoca. <sup>23</sup> Sanoyej patioj omechcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilcan mechpiacan tlanamactin on tlacamej. <sup>24</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, cada se de nemejhuamej xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltocaj Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

*Pablo quintlacanonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahuaitin*

<sup>25</sup> Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua† nenquitlalisquej nemoyojlo notech ipampa on hueyi teicnelistli‡ yejhuan toTeco yonechmacac. <sup>26</sup> Nejhua nicnemilia ica se tlatatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcuajli tonaltin yejhuan ticpanohuaj. <sup>27</sup> Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi timonamictis. <sup>28</sup> Pero tla se tlatatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quipiacan.

<sup>29</sup> Nocnihuan, tlinon nejhua niqijtosnequi sa no yehua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamictijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco. <sup>30</sup> On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj. <sup>31</sup> On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman quinpactia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on tlajtlamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

<sup>32</sup> Nicnequisquia para ma ca xconmatziacan on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhuamej quinequij quipactisquej. <sup>33</sup> Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau. <sup>34</sup> No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejejticaj itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

<sup>35</sup> Yejhua in tlen niqijtohua, niqijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechtelt-lalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.

<sup>36</sup> Pero tla yacaj tajtli quinemilia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitui niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli. <sup>37</sup> Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemilia ica cuajli niman quisetlalia ipan iyojlo para quejhuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua. <sup>38</sup> Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.

<sup>39</sup> On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoca toTeco. <sup>40</sup> Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacanonotzajli yejhuan yonemechmacac.

† 7:25 merezco ‡ 7:25 misericordia



## 8

*Pablo tetlacanonotza ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia on tetlajtoitlistli yejhuan onennechtlalilijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhumej ticmatij ica yoticaicsicamatquej ica on tlacuajli. Ijcuac se tlatcl quinemilia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatilistli quichihua para ica nohueyimati, pero on tetlajsojtlalistli\* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Tla yacaj quinemilia cajsicamati tlajtlamach†, quiptosnequi ica oc‡ xcaicsicamati quen nonequi. <sup>3</sup> Pero tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.

<sup>4</sup> Yejhua ica, tej, ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncay noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi. <sup>5</sup> Masqui onyasquiaj ne ipan cielo§ noso ipan in tlalticpacitli on tlajtlamach yejhuan notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej yejhua in dioses niman tecomej, <sup>6</sup> para tejhumej san se Dios ticpiaj. Yejhua toTajtzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach niman tejhumej tinemij para yejhua. Niman no san se toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman itechcopa tinemij.

<sup>7</sup> Pero Knoxhimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyiliyay on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiliaj ica quin-hueyiliaj ijcuac quicuaj on tlacuajli. Yejhua ica ijcuac quicuaj on tlacuajli, quinemiliaj quijtlacohuaj intlamachilis pampa xe cojtiquej impan intlaneltoc. <sup>8</sup> On tlen ticuaj xejhua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj\* ticpolosquej tla xticcuasquej. <sup>9</sup> Masqui hueli nencuaj nochi tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhumej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc. <sup>10</sup> In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica nochi ticmati ica on tlacuajli. ¿Tlinon nochihuas, tej, tla yacaj tocníu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijquej? <sup>11</sup> Tla ijcon, tej, mocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelnamiqui ica Cristo no ipampa omic. <sup>12</sup> Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocníu, niman tictlamachilispohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo. <sup>13</sup> Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocniu ipampa on tlen nicua, xqueman ocsejpa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

## 9

*Pablo oquijtoj on tlen quimelahuas quichihuasquej on apóstoles*

<sup>1</sup> Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhumej onentlaneltoaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco. <sup>2</sup> Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhumej quemaj niapóstol, pampa nemejhumej onenquineltocaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

<sup>3</sup> Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis intech on yejhuan nechixcomacaj\* tlajtlamach. <sup>4</sup> Nechmelahuat† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua. <sup>5</sup> Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihua on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro. <sup>6</sup> ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua

\* 8:1 amor † 8:2 cosas ‡ 8:2 todavía; sanquen § 8:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej. \* 8:8 nada; coxtla \* 9:3 me reprochan † 9:4 merezco

ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuamej titotequipanosquej chica titemachtiaj? <sup>7</sup> Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac. <sup>8</sup> Niman ma ca xquijtocan ica san nicejnjemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua. <sup>9</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtentematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin, <sup>10</sup> yej pampa tejhuamej techajmatzticac. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan titlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlatatl yejhuan tloxoponia<sup>‡</sup> niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachalistli<sup>§</sup> para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua. <sup>11</sup> Tla tejhuamej otictocaquej<sup>\*</sup> ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej? <sup>12</sup> Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuamej más sanoyej<sup>†</sup> techmelahua. Pero tejhuamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihua. Nochi ticualijyohuijtihuij para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo. <sup>13</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica on yejhuan quichihua itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiseliaj intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaixpan<sup>‡</sup> no quiseliaj on huentli quen cada se caxilia. <sup>14</sup> No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu. <sup>15</sup> Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacacan. ¡Nicnequisquia, tej, yej achto ma nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnechpalehuican!

<sup>16</sup> Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnictiejlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli! <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquia. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij. <sup>18</sup> ¿Cattlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilistli yejhuan nicselia ijcuac nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

<sup>19</sup> Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlatatl, nochi tlatatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo. <sup>20</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo. In quijtosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli. <sup>21</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, ninohuica quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijtosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo. <sup>22</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhuamej para niquimpalehuis más ipan intlaneltoc. Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej. <sup>23</sup> Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatiochihualistli yejhuan nechtocarohua.

<sup>24</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica ipan se tlacsalistli<sup>§</sup> miyequej tehan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhuamej no ijqui

‡ 9:10 ara § 9:10 esperanza \* 9:11 sembramos † 9:12 mucho ‡ 9:13 altar § 9:24 carrera

xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlaloacan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas. <sup>25</sup> Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehuaq intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhumej ijcon quichihuaq para tetlanij niman quiselijaq quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhumej quiselijaq on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhumej titotlatlanij para ticselesquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas. <sup>26</sup> Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol. <sup>27</sup> Notlalnacayo niquixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nicteljia on itlajtoltzin Dios.

## 10

*Pablo tetlacaanonotza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzi-huan*

<sup>1</sup> Nicnequi, nocnihan, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtotajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhumej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhumej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés. <sup>3</sup> Niman nochimej ocuajquej san se tlacujli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac. <sup>4</sup> Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijtosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya. <sup>5</sup> Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmijquej imanyan on tlapatlaco.

<sup>6</sup> Nochi on tlen tlajtlamach\* onochiu para techititaj ica ma ca ticnejqequej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhumej oquichijquej. <sup>7</sup> Ma ca tiqinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitzihuan quen sequimej yejhumej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilolli ijquin quijtohua: “On tlacamej onotlajijquej para otlacujquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.” <sup>8</sup> Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempojli† huan yeyi mil tlacamej. <sup>9</sup> Nion ma ca ticlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincujcujquej on cohumej. <sup>10</sup> Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl‡ yejhuan quipia poder para temictia.

<sup>11</sup> Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtotajhuan onotlajcuiloltlaj ipan on Yectlajcuilolli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin. <sup>12</sup> Yejhua ica on yejhuan quinemiliaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhumej para ma ca huetzisquej. <sup>13</sup> Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej talticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlacan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhumej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlataquej, Dios mechmacas se ojtli campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtian on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican. <sup>15</sup> Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhumej xquixtlaloacan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia. <sup>16</sup> Ijcuac xe ticuaj on santa cena, ticlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij intechcopa ivesyo Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan ticlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan

\* 10:6 cosas † 10:8 veinte ‡ 10:10 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

tinemij itechcopa icuerpo Cristo. <sup>17</sup> Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihuaj. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

<sup>18</sup> Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan<sup>§</sup> Dios, san se inyojlo quipiaj. <sup>19</sup> Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl. <sup>20</sup> Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliaj, yej quihuentlaliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritus. <sup>21</sup> Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcuajcualtin espíritus. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuajcualtin espíritus. <sup>22</sup> Noso ca, ¿yej ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

<sup>23</sup> On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltocli. <sup>24</sup> Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej. <sup>25-26</sup> Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco\* huelis nenluasquej pampa in Yeclajcuilojli ijquin quijtohua: “In talticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca<sup>†</sup> on toTeco.” Pero ma ca xtetlajtohtican tla on nacatl oquihuentlaliajcaj itech on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

<sup>27</sup> Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mechtlalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajtohtican tla on nacatl oquihuentlaliajcaj ipan on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis. <sup>28</sup> Pero tla yacaj mechijlis: “In tlacuajli yoquihuentlaliajcaj itech on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan”, tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis. <sup>29</sup> Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quijtos: “¿Tlica<sup>‡</sup> xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlacatl? <sup>30</sup> Tla nejhua nicmaca tlahtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonicmacac tlahtlahuijli Dios?” <sup>31</sup> Tla nemejhumej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihuaj, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli. <sup>32</sup> Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj. <sup>33</sup> Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niqumpectia nochimej. Xnictejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nictejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhumej nomaquixtisquej.

## 11

<sup>1</sup> Nemejhumej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

*On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititaj on tetlacaitalistli*  
<sup>2</sup> Nocnihuan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtlistli yejhuan onemehmacac. <sup>3</sup> Pero nicnequi xcajsicamatian ica on tlacatl yejhua tlayecanqui\* itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlacatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo. <sup>4</sup> Tla se tlacatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltocaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo. <sup>5</sup> Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli

§ 10:18 su altar \* 10:25-26 mercado † 10:25-26 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 10:29 ¿por qué?; ¿tline? \* 11:3 Ipan griego quijtohua: “tzontecomat!”.

yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin<sup>†</sup>, niman sa no ijqui quen noximasquia. <sup>6</sup> Tla se situatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochi itzon. Pero tla pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos. <sup>7</sup> On tlacatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlacatl sa no yejhua itlachelis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on situatl quiteititia ihueyilis on tlacatl <sup>8</sup> pampa ijcuac Dios oquitlalij on tlacatl xoquixtij itech on situatl, yej on situatl oquixtijquej itech on tlacatl. <sup>9</sup> Dios xoquitlalij on tlacatl para yejhua on situatl, yej oquitlalij on situatl para yejhua on tlacatl. <sup>10</sup> No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup>, on situatl nonequi nocuatlapachos para quiteititis ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin. <sup>11</sup> Pero ixpan toTeco on tlacatl xhueli nemi tla xejhua on situatl, nion yejhua on situatl xhueli nemi tla xejhua on tlacatl. <sup>12</sup> Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on situatl oquixtijquej itech on tlacatl, no ijqui on tlacatl tlacati itech on situatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

<sup>13</sup> Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on situatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios. <sup>14</sup> Sa no nemotlamachilis mechmachiltia ica on tlacatl tepinajti tzonhuehueyac yes <sup>15</sup> niman on situatl quiselia tetlacaitalistli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac huehueyac itzon para ica nocuatlapachos. <sup>16</sup> Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niqijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltoaquej xtipciaj ocse costumbre.

*On tlaneltoaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco*

*(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)*

<sup>17</sup> Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtaljcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj<sup>§</sup> ica mechpalehuiya. <sup>18</sup> Yejhua in achto xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoca. <sup>19</sup> Ijcon nenquichihua pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisequej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej. <sup>20</sup> Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicuaj, <sup>21</sup> pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilania tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuanij. <sup>22</sup> ¿Tlen xnenquipiaj nemochan campa huelis nentlacuasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihua, nenquiteititiaj ica xnenquinnequij on tlaneltoaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

<sup>23</sup> Yonemechmacac on temachtistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan, <sup>24</sup> niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: “Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia<sup>\*</sup> notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican.” <sup>25</sup> Niman ijcuac yotlan quicuaj on tiotlac tlacuajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: “In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican.” <sup>26</sup> Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijtasquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

<sup>27</sup> San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyeyso toTeco. <sup>28</sup> Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coní on vino. <sup>29</sup> Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coní ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijtosnequi ica itlalnacayo toTeco omic,

<sup>†</sup> 11:5 su esposo    <sup>‡</sup> 11:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    <sup>§</sup> 11:17 nada;

coxtla    \* 11:24 simboliza

quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coní on vino xijqui quen quitocarohua.<sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej.<sup>31</sup> Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpiaj tlajtlacojli, xtiscelisquej itlahuel Dios.<sup>32</sup> Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on talticpactlacamej.

<sup>33</sup> Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej.<sup>34</sup> Tla yacaj sanoyej† apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

## 12

### *Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quintemaca*

<sup>1</sup> Aman nocnihuan, nicnequi para xcajsicamatican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihua on tlen aman hueli nenquichihua.

<sup>2</sup> Nemejhuamej nenquimatztocquej ica ijcuac xe nenquineltoyacaj Cristo, mechca-jcayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijtohuaj nion se tlajtojli.<sup>3</sup> Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua xcuaajli tlatatl!” Niman no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo, xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua toTeco!”

<sup>4</sup> Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlatatl huelis quiselis, pero san se Espíritu Santo quintemaca.<sup>5</sup> Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohua on toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohua.<sup>6</sup> Niman oncay miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl.<sup>7</sup> Ipan cada se on Espíritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej.<sup>8</sup> In se ejemplo. On Espíritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilstli\*, niman ocsequimej sa no yejhua on Espíritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilstli.<sup>9</sup> Itech sa no yejhua on Espíritu sequimej quiselíaj cojtíc tlaneltoclti, niman ocsequimej quiselíaj poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej.<sup>10</sup> Sequimej itech sa no yejhua on Espíritu quiselíaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihua milagros, niman ocsequimej quiselíaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselíaj itech Dios. On Espíritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espíritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritu. Sequimej quiselíaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltin†. Niman sequimej quiselíaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltin.<sup>11</sup> Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espíritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlatatl.

### *Tinochimej titochihua san se tlalnacayotl*

<sup>12</sup> Itlalnacayo se tlatatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlalnacayotl nochihua. No ijqui, tej, tejhuamej titochihua itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltocaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo.<sup>13</sup> Tinochimej oticselijquej san se Espíritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlalnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espíritu.

† 11:34 mucha    ‡ 11:34 cosas    \* 12:8 sabiduría    † 12:10 lenguas    ‡ 12:11 cosas

<sup>14</sup> Sen tlalnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes. <sup>15</sup> Tla on icxtil quijtosquia: “Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl. <sup>16</sup> Noso tla on nacastli quijtosquia: “Nejhua xnixtololojtl niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl. <sup>17</sup> Tla on tlalnacayotl nochi xtolojtl yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlacaquisquia? Noso tla on tlalnacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnequisquia? <sup>18</sup> Pero Dios oquitlalij cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec. <sup>19</sup> Tla se tlatatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo? <sup>20</sup> Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, nochi on partes san se tlalnacayotl nochihujaj.

<sup>21</sup> Yejhua ica, tixtololoj xhueli on toma: “Xtinechpolohua.” Nion totzontecan hueli quimijlia tocxiuhan: “Xnencechpolohuaj.” <sup>22</sup> Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej<sup>§</sup>. <sup>23</sup> Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej. <sup>24</sup> Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin. <sup>25</sup> Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes. <sup>26</sup> Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

<sup>27</sup> Nemochimej\* nemochihujaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejhuaamej se parte ipan on itlalnacayo. <sup>28</sup> Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtoquej, ica yeyi temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin†. <sup>29</sup> Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtoquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihua milagros. <sup>30</sup> Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin noso hueli cajsicamati niman quitejlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltin. <sup>31</sup> Pero nemejhuaamej más xtejtemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechititis se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

## 13

*On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi xquen on tlaneltocalistli niman tlamachalistli*

<sup>1</sup> Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol\* ocsequimej tlaceamej niman intlajtol ilhuicactequitquej†, pero xnitetlajsojtlaj†, notlajtol xitlaj<sup>§</sup> ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini. <sup>2</sup> Niman tla nictelijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicselisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach\* tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej† nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltocli para huelisquia niquimejcuansisquia on tepemej ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtlaj, xitlaj niquijtosnequi. <sup>3</sup> Tla nochi tlen nicpia niquinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlitan, pero xnitetlajsojtlajlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

<sup>4</sup> On yejhuan tetlajsojtlaj quimijyohuia ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtlaj xnexicolej, niman xnohueyitenhua nion nohueyimati.

§ 12:22 muy \* 12:27 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 12:28 lenguas \* 13:1 lenguas de otros † 13:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. ‡ 13:1 no amo § 13:1 nada; coxtla \* 13:2 cosas † 13:2 muy

<sup>5</sup>On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayejejhua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuilaj. <sup>6</sup>On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihua ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli. <sup>7</sup>On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoca on tlen cuajli itech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

<sup>8</sup>On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para notejilis on tiotlajtojli yejhuan quiselaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlamantic yencuic tlajtoltin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli. <sup>9</sup>Aman totlaixmatilis xajsiticaj, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios techmaca no xajsiticaj. <sup>10</sup>Pero ijcuac huajlas on tlen ajstiticaj, nochi on tlen xajsiticaj ajstitias.

<sup>11</sup>Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlaciatic, xoc oninohuicac quen se conetl. <sup>12</sup>Aman quen ayautitlan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhumej san tiquitaj quen tiquitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcuajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajstiticaj, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niqiximati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajstiticaj, nochi cuajli niqiximatis quen Dios nechiximati. <sup>13</sup>Aman, tej, yeyi tlamantli<sup>‡</sup> yejhuan xqueman tlamis: tlaneltoalistli, tlamachalistli<sup>§</sup> niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quijtosnequi.

## 14

### *Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtoltin*

<sup>1</sup>Yejhua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej<sup>\*</sup>, niman no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca.

<sup>2</sup>On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin<sup>†</sup>, xquinnojtnotza on tlacamej, yej san quinojtnotza Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yejhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espiritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyanticaj. <sup>3</sup>Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojtnotza tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quinylehua niman para quinyoltlalia. <sup>4</sup>On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin sa no yejhua noscaltia ipan intlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlaneltoaquej.

<sup>5</sup>Nicnequisquia ica nochimej nemejhumej nenquipiasquiaj tetlayocolijli yejhuan mechhueltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero más sanoyej<sup>‡</sup> cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueltisquia nenquiteijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nenquiselaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijtosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtoltin para on yejhuan tlaneltoaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijtosnequi. <sup>6</sup>Yejhua ica, tej, nocnihuan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtoltin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niqijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcailis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilstli<sup>§</sup> yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

<sup>7</sup>Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati

‡ 13:13 cosa § 13:13 esperanza \* 14:1 amarán a otros † 14:2 lenguas ‡ 14:5 muy § 14:6 sabiduría



tlinon quitzotzona. <sup>8</sup> Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitzas on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra. <sup>9</sup> Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenquijtohuaj tlajtojli yejhuan huelis najscamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya. <sup>10</sup> Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtoltiln ipan in tlalticpactli, niman cada se quipia quen ijqui najscamati. <sup>11</sup> Pero tla nejhua xnicajscamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej. <sup>12</sup> Yejhua ica, tej, pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltoaquej.

<sup>13</sup> Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohuia ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohuia ica on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltiln.

<sup>14</sup> ¿Tlica\*? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohuia.

<sup>15</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltiln, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajscamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajscamatilis. <sup>16</sup> Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlatatl yejhuan xmitzt-lajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlatatl yejhua xhuelis quijtos: “Ma ijqui nochihua”, pampa yejhua xquimatis tlinon tiquijtohuia. <sup>17</sup> Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlatatl ipan itlaneltoc.

<sup>18</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohuia ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltiln xquen nemochimej†. <sup>19</sup> Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlaneltoaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niquijtosquia majtactli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltiln yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Nocnihuan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchijpajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuaj on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochijchicajquej. <sup>21</sup> Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: “Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltiln niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencaquisquej. Yejhua in oquijtoj toTeco.” <sup>22</sup> Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltiln on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltoaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltoaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj. <sup>23</sup> Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltoaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltiln, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej? <sup>24</sup> Pero tla nemochimej nenquiteijlijan on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaz itech Dios, niman calaqui se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojtiquej. <sup>25</sup> Niman on tlen xcuajli tlajtlamach‡ iyantatca ipan iyojlo

\* 14:14 ¿por qué?; ¿tline? † 14:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

‡ 14:25 cosas

nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

*Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua*

<sup>26</sup> Tla ijcon, tej, nocnihuan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli<sup>§</sup>, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej. <sup>27</sup> Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuicquej tlajtoltin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuicquej tlajtoltin. <sup>28</sup> Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuicquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuicquej tlajtoltin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios. <sup>29</sup> Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej\* xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj. <sup>30</sup> Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcahua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtistli. <sup>31</sup> Tla ijcon, tej, nemochimej huels cada se nenquijtosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltocaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejuasquej. <sup>32</sup> On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuiljtiasquej ocsequimej tlajtosquej, <sup>33-34</sup> pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Dios nosentlaliaj. Yejhuamej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhuamej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia. <sup>35</sup> Tla yejhuamej quineqij itlaj quimatisquej, ma quintlajtolitican inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuaajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

<sup>36</sup> Xquelnamiqican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhuamej onenquiselijquej. <sup>37</sup> Tla yacaj quinemia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuilhuijtica yejhua itlanahuatil toTeco. <sup>38</sup> Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos. <sup>39</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xteacajahuatlitan on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuicquej tlajtoltin. <sup>40</sup> Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

## 15

*Cristo oyol niman ononetzeu ipan itlalcon*

<sup>1</sup> Aman, nocnihuan, nicnequi nemechelnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij. <sup>2</sup> Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehuaj in tlen ica onemechmachtij. Pero tla xnenquejehuaj, tla ijcon sanencaj onentlaneltocaquej.

<sup>§</sup> 14:26 lengua \* 14:29 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej <sup>†</sup> 14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

<sup>3</sup>Onemehmachiltij on temachtistli yejhuan onicselij. Yejhua más hueyixticaj xquen ocse itlaj temachtistli. On temachtistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua. <sup>4</sup>Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu\* niman onoquetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua. <sup>5</sup>Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlaclti huan omemej apóstoles. <sup>6</sup>Quemaj san secan oquinotitij más de macuilli ciento tocnihuan. Más miyequej yejhuaej oc† nemij, masqui sequimej yomiquej. <sup>7</sup>Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

<sup>8</sup>Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi. <sup>9</sup>Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on tlaneltocaquej. <sup>10</sup>Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis\*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicujcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa. <sup>11</sup>Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej ticeijliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltoaj.

*Tejhuaej no tyolihuisquej niman titoquetztehuasquej ipan totlalcon quen Cristo*

<sup>12</sup>Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, †tlica§, tej, semej nemejhuaej quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej? <sup>13</sup>Tla on mimiquej xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>14</sup>Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan ticeijliaj xitlaj\* quijtosnequi, niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitlaj quijtosnequi. <sup>15</sup>Niman tla ijcon yesquia, tejhuaej yejhuan ticeixpantiliaj ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuilisquiaj Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo. <sup>16</sup>Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu. <sup>17</sup>Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc† mechtlajtlacolmaticaj Dios. <sup>18</sup>Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltocaquej Cristo no xpolijtoquej. <sup>19</sup>Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

<sup>20</sup>Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj itech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon. <sup>21</sup>Ijcon quen ipampa se tlatatl otzimpeu on miquilistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlatatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej. <sup>22</sup>Ijcon quen nochimej miquij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan‡ ocsejpa yolihuisquej. <sup>23</sup>Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtøj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtøj tlaqui ipan cojtli§. Quemaj ijcuac yejhua huajlas, quej yejhuaej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej. <sup>24</sup>Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinxoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuac on yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya. <sup>25</sup>Cristo ica oncaj tlamandaros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihuan

\* 15:4 resucitó; oyol † 15:6 todavía; sanquen ‡ 15:7 después § 15:9 no merezco \* 15:10 su misericordia † 15:10 mucho ‡ 15:12 resucitó; oyol § 15:12 ¿por qué?; †line? \* 15:14 nada; coxtla † 15:17 todavía; sanquen ‡ 15:22 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 15:23 árbol

niman quitlacamatisquej. <sup>26</sup> Niman on sa ica nochi itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on yejhua on miquilistli. <sup>27</sup> On Yeclajcuilojli quijtohua: “Dios nochi tlajtlamach\* oquimactilij Cristo para quimandaros.” Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijtosnequi ica Dios tehuan onotemactilij. <sup>28</sup> Ijcuac nochi on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuac on Dios cuajli quimandaros nochi san se hueyi.

<sup>29</sup> Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquetztehuasquej, †tlica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? †Tlinon para, tej, ijcon quichihuaj tla xquineltoaj ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

<sup>30</sup> Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, †tlica tejhuamej yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequi? <sup>31</sup> Nemechmelajcailia, nocnihuan, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac ica mojmstla nechmictisnequi. <sup>32</sup> Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxicoj inhuan on tlacamej quen ninnoxicosquia inhuan temojtijquej yolquej. †Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej.”

<sup>33</sup> Ma ca xmocahuilican mechcayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: “On xcujacualtin tehuicaltin quijtlacohuaj on tlen cuajli sequimej quichihuaj.” <sup>34</sup> Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhumej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niquijtohua para xpinahuacan.

*Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon*

<sup>35</sup> Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej? †Catejhua on tlalnacayotl quipiasquej?” <sup>36</sup> Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj‡, xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijtic tlajli. <sup>37</sup> Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse. <sup>38</sup> Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias. <sup>39</sup> Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochi sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej. <sup>40</sup> No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetzitintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. <sup>41</sup> Niman no on tonaltzintli, on metzli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetzitintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhumej on sitlalimej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani. <sup>42</sup> Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa. <sup>43</sup> On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes. <sup>44</sup> Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl. <sup>45</sup> On Yeclajcuilojli ijquin quijtohua: “On achtój tlacatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlalij, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochi Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa. <sup>46</sup> Xachtój ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtój ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis. <sup>47</sup> On achtój Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on

\* 15:27 cosas † 15:35 resucitarán; yolisquej ‡ 15:36 es sembrada

sa ica nochi Adán quisa ne ilhuicac. <sup>48</sup>Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlacatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac. <sup>49</sup>Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlalnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen iilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

<sup>50</sup>Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui.

<sup>51</sup>Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca<sup>s</sup> oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej. <sup>52</sup>Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuac, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej. <sup>53</sup>In tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej. <sup>54</sup>Ijcuac in tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlalnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuac on ye huellis nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilolli tlajcuilolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan. <sup>55</sup>¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?” <sup>56</sup>On tlacamej miqij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés. <sup>57</sup>Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

<sup>58</sup>Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelaicanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xc-ahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatztzoquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuaj san secan ihuan toTeco.

## 16

*On tlaneltoaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup>Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia. <sup>2</sup>Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtican para ma ca nenquisentlalijtinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech. <sup>3</sup>Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquiltapejpenisquej. Niquinmacas tlajcuilolamamej campa quijtos ica tiquintitlanij, niman yejhuaamej quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilsiquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej. <sup>4</sup>Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhuaamej nohuan yasquej.

*Pablo quitejilia tlinon quinequi quichihuas*

<sup>5</sup>Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan. <sup>6</sup>Niman cas huellis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huellisquej nennechpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui. <sup>7</sup>Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi.

<sup>s</sup> 15:51 secreto \* 16:1 le perteneecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

<sup>8</sup> Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés, <sup>9</sup> pampa niquita ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiquij.

<sup>10</sup> Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua. <sup>11</sup> No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡ quijosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatcan§ ican yolsehuilistli para ma cajsí iojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

<sup>12</sup> Aman nemechijlis ica on tocníu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

*Sa ica nochi itlajtol Pablo*

<sup>13</sup> Xtlachixtiacan, tej, niman xmelaycanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpíacan chichahualistli ipan nemotlaneltoc. <sup>14</sup> Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli\*.

<sup>15</sup> Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztocquej ica Estéfanas ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhuamej opejquej quineltocaj Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztocquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo. <sup>16</sup> Nicnequi, tej, para nemejhuamej xquintlacamatican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan iteqiu Dios. <sup>17</sup> Nípaqui ica yohualajquej Estéfanas, Fortunato niman Acaico. Yejhuamej yoquichijquej on tlen nemejhuamej xhueliya nenquichihuaq pampa huejca nennemij. <sup>18</sup> Yejhuamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhuamej omechyolpachihuitijquej. On tlacej quen yejhuamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

<sup>19</sup> On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltoquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuaj ican itocatzin toTeco. <sup>20</sup> Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

<sup>21</sup> Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma: “Nemechtlajpalohua.”

<sup>22</sup> Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis§. <sup>24</sup> Nochimej nemejhuamej nemechtitlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

† 16:9 mucho ‡ 16:11 nada; coxtla § 16:11 despidanle; xpachihuitican \* 16:14 amor † 16:15 su familia  
‡ 16:20 Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso. § 16:23 misericordia

## 2 CORINTIOS ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

### *Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltoacaqej*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo pampa Dios ijqui oquinec onechtlalij. Nejhua ihuan tocníu Timoteo temecht'lajcuilhuij nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiofan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman para nochimej teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantij imanyan on iregión Acaya. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsekhuilistli.

### *Pablo oquimacac tlaxtlahuijli Dios*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhua techicnelijitcaj niman nochipa techyoltlalijitcaj. <sup>4</sup> Dios techyoltlalia ipan nochi on tlin techpajsolohua, para tejhuamej no huelis tiquinyoltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman tiquinyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlalijli yejhuan Dios ica techyoltlalia. <sup>5</sup> On miyec tlajyohuilistli yejhuan huajlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo ticseliaj se hueyi teyoltlalijli. <sup>6</sup> Niman tla tejhuamej titlajyohuij, titlajyohuij san para nemejhuamej xselican on teyoltlalilistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techyoltlalia, techyoltlalia san para nenquiasquej teyoltlalilistli niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej ican ijyohuilistli sa no yejhua on tlajyohuilistli yejhuan tejhuamej tiquijyohuiyaj. <sup>7</sup> Niman hasta aman ticpiaj se melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nentlajyohuiyaj quen tejhuamej, no ijqui nenquiselisquej sa no yejhua on teyoltlalilistli quen tejhuamej.

<sup>8</sup> Aman, tej, nocnihuan, ticnequij ica xmatican on tlen temojtij tlajyohuilistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oyejcoc se tlahuejli sanoyej† hueyi hasta xoc hueliya ticxicohuayaj. Ticnemiliyaj xoc tiquisasquej ican nemilistli. <sup>9</sup> Titomatijay quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej para ma miquican. Pero in onochi para ma ca sa no tejhuamej ma titoneltocacan, yej para ma tictlalican toyojlo san itech Dios yejhuan quinyolitia on mimiquej. <sup>10</sup> Dios otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miquilistli, niman ijqui techmaquixtijtias. Yejhua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijtias, <sup>11</sup> tla nemejhuamej nentechpalehuiyaj nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihuj inoraciones, miyequej no quimacaquej tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlatiochihualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquilij nemooración.

### *Pablo oquimijlij tlica xoquinnotzato*

<sup>12</sup> Sanoyej techpactia temechijlij ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchipahualistli niman yolcuajlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochi tlatatl, niman no melahuac nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaquej xpampa techyecana totlamatquilis‡, yej pampa techyecana itelajsojtlalis§ Dios. <sup>13</sup> Ipan totlajcuilolamahuan xitlaj\* ocse temechijcuilohuiliyaj, yej san on yejhuan hueli nenquimomachtij niman nencajsicamatij. Niman temechnequiliyaj para no huelis nencajsicamatisquej tlica† ijquin titohuicaj. <sup>14</sup> Aman xmás nencajsicamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero ticnequij para cuajli nencajsicamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas toTeco Jesús, huelis nenpaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhuamej tipaquisquej nemopampa.

<sup>15-16</sup> Nicyolmatzticatca ica cuajli nennechselisquej. Yejhua ica onicnemilijca nemechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Macedonia, niman no ijcuac nihuajnocuepasquia ocsejpa nemechnotztiquisasquia. Ijcon, tej, huelisquia nemechnotztiquisasquia ocpa. No ijqui,

\* 1:1 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 1:8 muy ‡ 1:12 nuestra sabiduría § 1:12 su amor \* 1:13 nada; coxtla † 1:13 por qué; tline

ijcuac nihuajnocuepasquia, huelisquia nennechpalehuisquiaj ica on tlen nechpolosquia ijcuac niasquia ne Judea. <sup>17</sup> Ijcuac onemechtajcuilhuij ica onicnemilij nemechontas, sequimej nemejhuamej onenquinemilijquej ica xican cuajli noyojlo onemechijlij, pampa xonemechitato quen onemechtajcuilhuij ica nicchihuas. ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica ijcuac nicnemilia itlaj nicchihuas, nicnemilia quen yacaj tlatatl yejhuan más saquin<sup>‡</sup> notlajtolpatla? <sup>18</sup> Ijcon quen Dios nochipa quichihua tlen quijtohua, nejhua no ijqui xqueman nemechijlia “quemaj nemechonotzas” niman nojticipa huej nicnemilijticaj ica xnias. <sup>19</sup> Ijcon nicchihua pampa Jesucristo iConetzin Dios, yejhuan Silvano, Timoteo niman nejhua ica titemachtiaj, xqueman oquijtoj itlaj quichihuas, niman quemaj ijtipoca quinemilijticaj itlaj ocse quichihuas. Itlajtol Cristo nochi cuajli melahuac nochihua. <sup>20</sup> Cristo, tej, oquintenquixtij nochi ipromesas Dios. Yejhua ica ipampa Cristo tiquijtohuaj: “Ma ijqui nochihua.” Niman ijcon Dios quiselia hueyilistli. <sup>21</sup> Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcatlajij toyojlo niman nemoyojlo itech Cristo niman itech tiyejyejtoquej. <sup>22</sup> Yejhua yotechtlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxcahuan, niman ipan toyojlo yocujatitlan iEspíritu Santo yejhuan techititijticaj ica melahuac ticselisquej nochi on tlaticohualistli yejhuan otechmacac ipromesa. <sup>23</sup> Aman, tej, nictestigotlalia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onicnemilijca pampa xonicnec nemechajmanas. <sup>24</sup> Tejhuaej xticnequij temechnahuatisquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpian paquilistli.

## 2

<sup>1</sup> Yejhua ica onictlalij ipan noyojlo ica xnemechonotzas ocsejpa niman nemechajmanas, <sup>2</sup> pampa tla nejhua nemechajmanasquia, tla ijcon, ¿aquinomej huelisquiaj nechpactisquiaj yej san no nemejhuamej yejhuan onemechajman? <sup>3</sup> Yejhua ica onemechijcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nicselis ajmantli nemotech, pampa más quitocarohuaya nennechpactisquej. Nicyolmatzticaj ica tla nipaquis, no nenpaquisquej nemochimej\*. <sup>4</sup> Ijcuac onemechijcuilohuilij yejhua on tlajcuilolamatl, sanoyej nipajsolihuiya niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xonemechtajcuilhuij para nemechajmanas, yej onemechtajcuilhuij para xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalistli nemechpialia.

*Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli*

<sup>5</sup> Onemechtajcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan nejhua onechajman yej nemejhuamej no achi omechajman. Nejhua niquijtohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niqijtohua. <sup>6</sup> On castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarajquej ye cuajloncaj. <sup>7</sup> Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman nenquiyoltalisquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis quitocas Cristo. <sup>8</sup> Yejhua ica sanoyej nemechtaljtlanilia, xquititican ica oc<sup>†</sup> nenquitlajsojtlaj<sup>‡</sup>. <sup>9</sup> Ipan ocse tlajcuilolamatl onemechtitlanilij onicchiu para nemechtlatlatas tla nemejhuamej nochi ica nennechtlacamatij. <sup>10</sup> Aman, tej, on yejhuan nemejhuamej itlaj nenquitlapojpolhuilisquej, nejhua no nictlapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon nictlapojpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo. <sup>11</sup> Ijquin yonictlapojpolhuilij para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej tlinon yejhua quinequi quichihuas.

*Pablo ontlamatzticatca ne ipan on hueyican itoca Troas*

<sup>12</sup> Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj miyec tequitl yejhuan huelisquia nicchihuasquia para toTeco. <sup>13</sup> Pero xnoyolica catca pampa xonicnextijtajsic ompa tocnio Tito. Yejhua ica inhuan oninohuatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman quemaj oniaj.

‡ 1:17 después \* 2:3 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 2:8 todavía; sanquen ‡ 2:8 le aman



*Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo*

<sup>14</sup> Pero ticmacaj tlaxtlahuajli Dios yejhuan quichihua para nochipa titetlanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj ajhuiyalistli panohua, no ijqui totehcopa panohua on temachtijli ica Cristo. <sup>15</sup> Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo pampa totehcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnomaquixtiaj. <sup>16</sup> Para on yejhuan xnomaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl<sup>§</sup> yejhuan temectia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quinmaca nemilistli. ¿Aquinon, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj hueli temachtis! <sup>17</sup> Xtitemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihua yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican nochi toyojlo ixpan Dios san secan ihuan Cristo.

## 3

*Pablo otemachtij ica on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Ijcuac ijquin tiqijtohuaj, ¿nemejhamej nenquinemiliaj titotenehuasnequij ticuacualtin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica techpolohua itlaj amatlaixmatijli\* yejhuan temechititisquej campá quijtohuaj ica ticuacualtin tlacamej, noso nenquinemiliaj ica nemechtajlanisquej para xtechmacacan amatlaixmatijli de nemejhamej quen ocsequimej quichihua? <sup>2</sup> ¡Ca! Tejhamej xtechpolohua in amatlaixmatijli de se tlacatl, pampa sa no nemejhamej nennemij quen tlajcuilolamej yejhuan ipan toyojlo tlajcuilolnesticaj. Niman yejhua in tlajcuilolamatl nochi tlacatl huelis quixmatis niman quinomachtis. <sup>3</sup> Cuajli nesticaj ica nemejhamej quen se tlajcuilolamatl yejhuan Cristo oquititlan totehcopa. Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuilol ican tlajpajli, yej ican iEspíritu on Dios yejhuan nochipa nemi. Yejhua in tlajcuilolamatl xipan itlaj tetl onijcuilol, yej ipan nemoyojlo.

<sup>4</sup> Ijcon oniqijtoj, pampa ticneltocaj ica Dios quichihua para totequiu cuajli quisa itechcopa Cristo. <sup>5</sup> Xhueli tiqijtohuaj ica itlaj hueli ticchihua toseltiméj. Yej nochi tlen hueli ticchihua Dios techhueliltia, <sup>6</sup> pampa yejhua techhueliltia cuajli tictetlajtlajtohuiliaj on yencuic pacto. On yencuic pacto xejhua on tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj, yej yejhua on tlen quisa itech on Espíritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj quitemaca miqilistli, pero on Espíritu Santo quitemaca nemilistli.

<sup>7</sup> Iley Moisés ipan temej onijcuilol niman ijcuac onotemacac, onotemacac ican se petlanqui hueyilistli. Niman ijcuac Moisés oquinselij on temej, ixayac sanoyej<sup>†</sup> opetlan hasta on hebreos xohuel oquitaquej ixayac. Pero masqui on tlanahuatijli ijcon onotemacac, on petlanilistli opopolijtiaj. Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca miqilistli equipanextij se petlanqui hueyilistli, <sup>8</sup> tla ijcon itequiu on Espíritu Santo quipanextia más sanoyej hueyilistli. <sup>9</sup> Niman tla on tlanahuatijli yejhuan tetlajtlacolmaca ican miqilistli quipiaya hueyilistli, más sanoyej quipia hueyilistli on yencuic pacto yejhuan techmachiltia quen Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>10</sup> Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj quipiaya hueyilistli, ihuan quita on yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia hueyilistli, pampa on yencuic pacto más sanoyej quipia hueyilistli. <sup>11</sup> Tla on tlanahuatijli yejhuan san achijtzin tonaltin tlanahuatia oquipix hueyilistli, on yencuic pacto, yejhuan para nochipa oncaj, más quipia hueyilistli.

<sup>12</sup> Aman titemachtiaj ican nochi yolchichualistli pampa ticpiaj in tlamachalistli ica on yencuic pacto. <sup>13</sup> Tejhamej xticchihua quen Moisés, yejhuan nixtlapachohuaya ican se tlaquentli<sup>‡</sup> para on hebreos xquitayaj quen ijqui popolijtiaya on petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya huejcahui ipan oncaj. <sup>14</sup> Yejhamej, tej, xcajsicamatij on achtoj pacto. Niman aman, ijcuac quinomachtiaj on achtoj pacto, oc<sup>§</sup> xcajsicamatij. Nesi quen on tlaquentli\* yejhuan quixtlapachohuaya Moisés oc quintlapachohuilia incajsicamatilis<sup>†</sup>.

§ 2:16 veneno \* 3:1 carta de recomendación † 3:7 muy ‡ 3:13 tela § 3:14 todavía; sanquen

\* 3:14 velo † 3:14 entendimiento de ellos

Pero se san cajsicamati ijcuac quineltoca Cristo. <sup>15</sup> Niman yejhuamej hasta aman xhueli itlaj cajsicamatij ijcuac quinomachtiaj on tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quinmixtlapachojticaj. <sup>16</sup> Pero ijcuac se tlatatl quineltoca toTeco, on tlaquentli yejhuan quixtlapachohua popolihiui. <sup>17</sup> ToTeco Jesucristo yejhua Espiritu, niman campa nemi iEspiritu, ompa nemij tlananhuiltin para on tlaneltocaquej. <sup>18</sup> Tla ijcon, tej, tejhuamej xoc tixtlapachijtoquej quen Moisés. Yej ica hueli tiqitaj ihueyilis toTeco quen tiqitatasquiaj ipan itlaj espejo, niman ijcon sa no tejhuamej titochijtihuij quen toTeco ipan ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espiritu.

## 4

<sup>1</sup> Dios ican iteicnelilis\* yotechmacac in tequitl para ma tictetlajtlajtohuilican on yencuic pacto. Yejhua ica xqueman ticpolohuaj totlamachalis. <sup>2</sup> Tejhuamej yoticaquej on tlen xcuajli san nochtacachihua niman on tlen tepinajtij. Xtitlacajcayajtinemij nion ticpatlaj itemachtli Dios. Yej ixpan Dios ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon itlamachilis cada tlatatl yejhuan techixmatztoquej quimatij ica cuajli titohuicaj. <sup>3</sup> Pero tla sequimej xcajsicamatij on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan tictelijlaj, xcajsicamatij pampa yejhuamej yahuij ipan on ojtlí para popolihuisquej. <sup>4</sup> Satanás, yejhuan quimpiaj on talticpactlacamej quen indios, yoquintlamachilispoloj para ma ca cajsicamatisquej on cuajli temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios. <sup>5</sup> Ijcuac titemachtiaj, xtoca tejhuamej titemachtiaj, yej tictelijlaj ica Jesucristo yejhua toTeco niman ica tejhuamej titochihua nemotequichihuilicahuan ipampa Jesús. <sup>6</sup> Dios, yejhuan otlanahuatij ma petlani on tlahuujli ne campa tlayohuatoc, no yotechhuellitij para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesucristo oquipantlantij.

*Nochi tlajtlamach ica Dios tiqixmatij ipampa totlaneltoc niman xipampa on tlen tiqitaj*

<sup>7</sup> Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no tejhuamej xhueli tictemachtiaj quen nonequi pampa tinemij quen itlaj contli tlachijchiutli ican soquitl. Ijcon, tej, pantlantitica ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech quisticaj, yej hualejtica itech Dios. <sup>8</sup> Masqui nohuiyan topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titocahuaj. Ijcuac sanoyej† tlajtlamach‡ xcuajli topan huajlau niman ijcon xticmatij tlinon ticchihuasquej, xqueman ticpulosquej totlamachalis. <sup>9</sup> Masqui techtlajyohuiltiaj, Dios xqueman techtlalcahuiya. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj. <sup>10</sup> Nochihuiyan campa tiahuij, nochipa tinemij listas para tiqijyohuisquej on miqulistli quen Jesús nemiya listo para oquijyohuij on miqulistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj. <sup>11</sup> Chica tejhuamej ticpiaj nemilistli ipan in talticpactli, mojmstla techmictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopanextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo. <sup>12</sup> Ijcon, tej, chica tictequichihuiltiaj Cristo nemotzajlan, on miqulistli no techtlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhuamej nenquiseliaj nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>13</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: “Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajtlajtoj.” Tejhuamej no ticpiaj sa no yejhua on tlaneltocli, niman yejhua ica titlajtlajtohuaj.

<sup>14</sup> Titlajtlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij§ niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetztehuas ipan totlalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan.

<sup>15</sup> Nochi tlen tiqijyohuiyaj, tiqijyohuiyaj para temechpalehuiyaj. Niman para ijcon quen más miyequej quiseliaj itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacacan tlaxtlahuujli para yejhua quiselis más hueyilistli.

<sup>16</sup> Yejhua ica xqueman ticpulosquej totlamachalis\*. Masqui totlalnacayo tlantiu, toalma mojmstla yencuixtiu. <sup>17</sup> Masqui titlajyohuiyaj achijtzin nican ipan in talticpactli, on tlen tiqijyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiqijyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quijtosnequi

\* 4:1 su misericordia † 4:8 muchas ‡ 4:8 cosas § 4:14 lo resucitó; oquiyolitij \* 4:16 nuestra esperanza

xquen on tlen aman tiquijyohuiyaj. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhuamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuaj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

## 5

<sup>1</sup> Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl. <sup>2</sup> Aman sanoyej\* tictoicnotlajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayotl <sup>3</sup> pampa xticnequij tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intlalnacayo. <sup>4</sup> Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictoicnotlajtlaniliaj. In xquijtosnequi ica ticnequij ticpopolosquej totlalnacayo, yej ticnequij ma ticpatlancan totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayomej para on tlanacayososojli yejhuan hueli miqui ma popolihui ipan on yencuic nemilistli. <sup>5</sup> Dios yotechcuetlajli para ticselisquej yejhua on yencuic tlanacayotl, niman otechmacac on Espirito Santo para techmelajcaittia ica ticselisquej.

<sup>6</sup> Yejhua ica nochipa ticpiaj tlaneltoctli. Niman ticmatztoquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij ne ilhuicac ihuan toTeco. <sup>7</sup> Yejhua in ticmatij pampa itechcopa totlaneltoc niman xitechcopa on tlen tiquitaj. <sup>8</sup> Ticpiaj tlaneltoctli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican totlalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco. <sup>9</sup> Yejhua ica ticchihuaj canica para nochipa ticpactisquej toTeco tla tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican totlalticpacnacayo. <sup>10</sup> Ijcon, tej, ticpactisquej pampa ica oncaj tinochimej tonixnesisquej ixpan Cristo, campa yejhua techyolcuiitis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi on tlen cuajli noso xcuajli oticchijquej ijcuac tinemiyaj ican totlalticpacnacayo.

*On temachtlistli quitemaca yolsehuilistli*

<sup>11</sup> Yejhua ica pampa ticmacasij toTeco, ticchihuaj canica para ocsequimej tlacamej ma quimeltocacan niman ma quitlacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihuaj yejhua on ican yolchiphualistli, niman titlamachaj† ica nemotlamachilis no ye quimatzticaj. <sup>12</sup> Xtitohueyitenehuaj ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhuamej xyolpachijitican ipampa totequiu, niman ijcon huelis nenquinanquilsiquej on tlcamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen nesi niman yejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo. <sup>13</sup> ¿Yacaj techllocojteneu? Tla tinemij locos, on para ticpalehuisquej Dios. Niman tla xtinemij locos, on para nemejhuamej temechnpalehuisquej. <sup>14</sup> Itetlajsojtalis‡ Cristo techchihualtia ma ticejilican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij incastigo nochi tlatatl ijcuac omic. Yejhua ica aman Dios quita nochi tlatatl quen yoquiselijaj incastigo de on miquilistli. <sup>15</sup> Cristo omic ipampa nochi tlatatl para on yejhuan nemisquej ma ca quinoyaxcatican§ innemilis, yej ma quimactilican on yejhuan impampa omic niman onquetzteu ipan itlalcon. <sup>16</sup> Yejhua ica, xoc tejhuamej tiquimpohuaj ocsequimej quen cuajcualtin tlcamej noso xcuajcualtin tlcamej san pampa ijcon nesi intequiu ipan in tltalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatijaj, ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihuaj. <sup>17</sup> Ijcon, tej, aquin nemi san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlatatl nochihua. On tlajtlamach\* isoltic opopolui, niman yej nochi on tlen yencuic ohuajlaj.

<sup>18</sup> Niman nochi yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopa Cristo otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios no yejhua otechtequitiq para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocsequimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolsehuilistli. <sup>19</sup> In, tej, quijtosnequi ica ne ipan on cojnepanojli† Dios nemiya ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tltalticpactlacamej, niman oquinselij, niman itech quintlalijitcatca ican yolsehuilistli. Yejhua xquichihuilijitcatca cuenta on

\* 5:2 mucho † 5:11 esperamos ‡ 5:14 su amor § 5:15 no lo posesionen; quinoaxcatican, quinohuaxcatican, quinoatlaltiquitan \* 5:17 cosas † 5:19 cruz

intlajtlacol. Niman tejhuamej otechtlalaj para tictemachiltisquej on temachtijli yejhuan quijtohua quen ijqui Dios tlahuelsehui inhuan on talticpactlacamej niman quinselia itech ican yolsehuilistli. <sup>20</sup> Ijcon, tej, Cristo otechtlalaj para tiitenojnotzcahuan. Niman aman sa no Dios mechnojnotza totechcopa. Aman, tej, sanoyej temechtlajtlaniliaj quen technahuatia Cristo: xcahuilican Dios ma tlahuelsehui nemohuan, niman mechselsi ican yolsehuilistli. <sup>21</sup> Masqui Cristo xoquichiu nion se tlajtlacojli, Dios san topampa oquimacac castigo quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolmelajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

## 6

<sup>1</sup> Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej\* temechtlajtlaniliaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtlalis <sup>2</sup> pampa yejhua oquijtoj:

Onimitzcac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij<sup>†</sup>. Ipan on tonajli ijcuac onictemacac temaquixtilistli, onimitzpalehuij. Xcaquican, tej, aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli ijcuac Dios quiipia ipan iyojlo para mechmaquixtia.

<sup>3</sup> Xitlaj ticchihuaq itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca yacaj quijtohuilis tlen xcuajli on totequiu. <sup>4</sup> Jej nochi quech ticchihuaq yejhua ica, tictetitij ica tiitequitcahuan Dios. In se ejemplo. Tejhuaamej, tej, ican miyec ijyohuilistli ticxichohuaq on tlajyohuilistli, tlajtlamach<sup>‡</sup> techpolohua niman miyec tepajsolohualistli yehuan oticpixquej. <sup>5</sup> Tejhuaamej techhuihuitequiniq, techztajtzacuanij, niman miyec tlatcl techixnamiquini. Niman ticpianij sanoyej chicahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaj. <sup>6</sup> No tictetitij ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahualis, ipampa on totlaixmatilis<sup>§</sup> yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa on toijyohuilis. No ticchihuaq on tlen cuajli para osequimej, niman topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac. <sup>7</sup> Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder Dios ipan nochi tlen oticchijquej. Tictequitiltij on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeixnamiquij niman para titomanahuiyaj ijcuac techixnamiquij. <sup>8</sup> Quemanyan techtlacaitaj, niman quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quijtohuaq ica ticuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quijtohuaq ica xticuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiquijtohuaq on tlen melahuac. <sup>9</sup> Quemanyan techitaj quen xtechixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quijtohuaq ica ye timictihuij, pero oc\* ticpiaj nemilistli. Tejhuaamej techcastigarohuaq pero xtechmictij. <sup>10</sup> Masqui titajmanaj, xqueman ticpolohuaq topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiquinrricojtlij itech Dios. Niman masqui xitlaj<sup>†</sup> ticpjjiaj, nochi tlajtlamach toyaxca.

<sup>11</sup> Nocnihuan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temechtlajsojtlaj ican nochi toyojlo. <sup>12</sup> Tejhuaamej xtemechteltij totetlajsojtlalis, yej nemejhuaamej nentechteltij nemotetlajsojtlalis. <sup>13</sup> Aman, tej, nemechnotza quen se tajtli quinnotza iconehuan. Xnechtlajsojtlacan on quen nejhua nemechtlajsojtlaj.

*Pablo oquijtoj ica se yejhuan tlaneltoca xquitocarohua ihuan nosentlalis on yejhuan xtlaneltoca*

<sup>14</sup> Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoca itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchipahuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchipahuac. <sup>15</sup> Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojlo quiipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quiipias on tlaneltocaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoca? <sup>16</sup> Noso ¿on itiopan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzihuan? Nemejhuaamej, tej, nemochihuaq itiopan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon quen sa no Dios oquijtoj:

\* 6:1 mucho † 6:2 tuve misericordia ‡ 6:4 cosas § 6:6 conocimiento \* 6:9 todavía; sanquen

† 6:10 nada; coxtla

Intzajlan nichantis niman niquistinemis. Nejhua niinDios yes niman yejhuaamej noyaxcahuan<sup>‡</sup> yesquej.

<sup>17</sup>Yejhua ica ijquin quijtohua toTeco:

Xquisacan ne intzajlan on yejhuan xtlaneltocaj, niman intech xmoxelocan. Ma ca xmatocacan on tlen xchipahuac, niman nejhua nemechselis.

<sup>18</sup>Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman nemejhuaamej nencoconehuan yesquej. Ijquin quijtohua on toTeco nochi hueli quichihua.

## 7

<sup>1</sup>Aman, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios otechmacac nochi in promesas, ma ticxelocan itech totlalnacayo niman toalma nochi on tlen techijtlacohua. Niman ma cuajli titoyolchiphahuacan pampa ticmacajsij toTeco.

<sup>2</sup>Xtechtalican ipan nemoyojlo ican tetlajsojtlalisti\*. Tejhuaamej xacaj nion aquin oticchiuilijquej itlaj tlen xcuajli. Xacaj oticpojpolojquej, nion xacaj otiquixpachohuilijquej itlaj. <sup>3</sup>In xniquijtohua para nemechtlajtlacoltis. Nemejhuaamej, tej, ye nenquimatztoquej ica yonemechijlij nennemij ipan noyojlo. Tla tinemisquej noso tla timiquisquej, nochipa nemechpias ipan noyojlo. <sup>4</sup>Sanoyej nemechpialia ica noyojlo, niman no sanoyej<sup>†</sup> nemotechcopa nipacticaj. Masqui nochi on tlen niquijyohuijticaj, sanoyej nechyolehua, niman sanoyej nipaqui.

<sup>5</sup>Desde ijcuac otejcoquej nican Macedonia, xqueman otitosehujijquej, yej nochihuiyan ticonamiquij pajsolohuilistli. Ne quiahua on yejhuan xtlaneltocaj techijixnamiquij, niman ipan toyojlo oticmatquej nemojtijli impampa on yejhuan tlaneltocaj. <sup>6</sup>Pero Dios, yejhuan quinyolehua on yejhuan nosiaucahuasnequij, otechyoleu itechcopa Tito ijcuac oyejcoc. <sup>7</sup>Yejhua otechyoleu xsan pampa oyejcoc, yej pampa otechijlij quen ijqui onenquiyolejquej. Niman yejhua otechtlajtlajtohuilij ica sanoyej nentechtitasnequij, niman quen onemajmanquej, niman quen sa nentechajmatztoquej. Yejhua ica on, nejhua más sanoyej onipac.

<sup>8</sup>Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan achtoj onemechtitanilij omechmacac ajmantli, nipaqui ica onemechtitanilij. Achtoj oninajman, pampa onicmat ica on tlajcuilolamatl omechmacac ajmantli, pero on san ipan achijtzin tonaltin. <sup>9</sup>Pero aman nipaqui. Pero nipaqui xpampa onemajmanquej, yej pampa on ajmantli omechpalehujij para onemoyolpatlaquej. Nemejhuaamej onemajmanquej quen Dios oquinec, niman yejhua ica totlajcuilolamau xomechchiuilij itlaj tlen xcuajli. <sup>10</sup>Tla se quijyohuia on ajmantli quen Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua on yolpatlalistli. Niman ijcuac se noyolpatla, huelis quiselis on temaquixtilistli, niman ijqui xqueman quijtos ica xcuajli oquichiu. Pero tla xquijyohuiya on ajmantli ijcon quen Dios quiyolpactia, ixpolihuis. <sup>11</sup>Nemejhuaamej onemajmanquej quen Dios oquipactij, niman aman xquitacan tlinon onenquitlanquej yejhua ica on. Aman nemejhuaamej nennemij listos para nenquiteititisquej ica nemohuicaj quen quitocarohua. On tlajtlacojli yejhuan onemechtlajcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl, omechcualanij niman no omechmojtij. Nimantzin onenquinequej nennechtitasquej, niman onenquipixquej nemoyojlo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu on tlajtlacojli. Yejhua ica on, tej, onenquiteititijquej ica xnenquipiaj tlajtlacojli yejhua ica on tlen onochiu. <sup>12</sup>Masqui ijcon onemechijcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xonicchiu ipampa on tlatatl yejhuan oquichiu on tlen xcuajli, nion xipampa on yejhuan oquijyohuij on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtlacamatij. <sup>13</sup>Yejhua ica onentechyojtlalijquej. Pero no sanoyej otipaquej pampa Tito otiquitaquej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhuaamej onenquipalehujijquej para ma nomati ican nesehuijli. <sup>14</sup>Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yejhua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij. Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechnijliaj, no ijqui cuajli oquisato on tlen

<sup>‡</sup> 6:16 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan

\* 7:2 amor

<sup>†</sup> 7:4 muy

otiquijlijcay Tito. <sup>15</sup> Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej<sup>‡</sup> onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemojtijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijtiu. <sup>16</sup> Nipaqui pampa nihueli nictlalia nochi noyojlo nemotech.

## 8

*On tlaneltoaquej nonequi tepalehuisquej ican nochi inyojlo*

<sup>1</sup> Aman, nocnihan, ticnequij temecltlajtlajtohuilisquej quen ijqui yonoteitij itetlajsojtlalis\* Dios impan on yejhuan tlaneltoquej ne Macedonia. <sup>2</sup> Masqui sanoyej<sup>†</sup> quintlatlatayaj ican tlajyohuilstli, impaquilis sanoyej hueyi. Yejhua ica ican nochi inyojlo oquitemacaquej hasta quech ohuelquej, masqui yejhuamej sanoyej mayanquej. <sup>3</sup> Nejhua nixpanti ica xsan oquitemacaquej nochi quech hueliyay, yej hasta quech ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa ijqui oquitlalijquej ipan inyojlo, niman xpampa yacaj oquimijlij ica ijcon nonequi quitemacasquej. <sup>4</sup> Yejhuamej sanoyej otecltlajtlani-ijquej para ma tiquitquican inofrendas para quimpalehuisquej on tlaneltoaquej ne Jerusalén. <sup>5</sup> Niman yejhuamej oquichijquej más xquen tejhuamej titlamachayaj. Achtoj sa no yejhuamej onotemacaquej itech toTeco, niman quemaj totech, sa no ijqui quen Dios oquinec. <sup>6</sup> Ijcuac otiquitaquej quen on tocnihan ne Macedonia oquichijquej, oticltajtlaniijquej Tito para nemotzajlan ma tlami quichihua on tequitl ica quisentlalis on ofrenda ijcon quen achtoj opeu quichihua. <sup>7</sup> Nemejhuamej nentetlantihuij ipan nochi ijcon quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc, ica on quen hueli nentemachtiaj, ican nemotlaixmachilis, ican nochi nemoyojlo para nentepalehuiyay, niman ica nemotetlajsojtlalis yejhuan nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica on quen nenquitemacaj on tlanchicojli.

<sup>8</sup> In tlen nemechijlia xejhua tlanahuatijli. Pero san niqutaya tla ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis on ocsequimej para niqutas tla nemotetlajsojtlalis yejhua melahuac. <sup>9</sup> Nemejhuamej, tej, ye nenquixmatztoquej quen teicnelia<sup>‡</sup> toTeco Jesucristo. Masqui yejhua quinopiyaliaya nochi, onochiu manyanqui topampa, para itechcopa imanyanalis tejhuamej otictopiyalijquej miyec ipan totlaneltoc.

<sup>10</sup> Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on ofrenda. Más cuajli para tlamis nenquisentlalisquej on ofrenda yejhuan onenquipehualtijquej on ocse xipan catca. Nemejhuamej xsan nenachtojmej para opeu nenquichihua on tequitl, yej no para onenquinequej nenquichihua on tequitl. <sup>11</sup> Aman, tej, ica sa no yejhua nemoyojlo yejhuan achtoj onenquixquej, ocsejpa pehua xsentlalican on ofrenda hasta nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nenhuelisquej, <sup>12</sup> pampa tla se tlacatl ican nochi iyojlo quitemaca quech yejhua hueli quitemaca, Dios quiselilia on ofrenda. Yejhua, tej, xhueli quitlajtlania tlen se xquipia. <sup>13</sup> In, tej, xquijosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocsequimej, niman nemejhuamej itlaj ma mechpolojtiu. <sup>14</sup> In yej, quijosnequi nochi san se ijqui ma onya. Aman nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica huelis nenquimpalehuisquej ipan on tlen quimpolohua ocsequimej. Niman sa no ijqui, ipan ocse tonajli yes yejhuamej quipiasquej tlinon ica mechpalehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, nochi san se ijqui onyas, <sup>15</sup> quen quijtohua ipan in Yectlajcuilolli: “On yejhuan miyec oquisentlalij xitlaj<sup>§</sup> ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlalij xoquipoloto.”

*Tito niman itehualhuan cominotzasquej on tlaneltoaquej chantij ne Corinto*

<sup>16</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia. <sup>17</sup> Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlaniy ma huiya nemotech, yej pampa sanoyej mechonmatzticaj.

<sup>18</sup> Ihuan Tito tictitlanij se tocnii yejhuan nochihuiyan ipan on tiopantin on tlaneltoaquej quitlacaitaj, pampa yejhua cuajli quiteijlijtiu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca

‡ 7:15 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej    \* 8:1 su amor    † 8:2 mucho    ‡ 8:9 misericordioso    § 8:15 nada; coxtla

temaquistilistli. <sup>19</sup> Niman xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistinemis, niman techpalehuis tictetitisquej on totetlajsojtlalis\* itechcopa on ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihuaj para toTeco quiselis hueyilistli niman para tictetitisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej. <sup>20</sup> Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas ijcon quen ticnechicohuaj on miyec ofrenda. <sup>21</sup> Niman ticchihuaj canica para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imixpan on tlacamej.

<sup>22</sup> Inhuan in tocnihuan tictitlanij ocse tocnui yejhuan miyecpa otictlatlataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi ican nochi iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech, aman más sanoyej quinequi ican nochi iyojlo tepalehuis. <sup>23</sup> Tla yacaj itlaj mechtlajtoltia ica Tito noso on ocse omemej tocnihuan, xteijlican ica Tito tequiti nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocnihuan quintitlanij on tocnihuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia hueyilistli. <sup>24</sup> Yejhua ica ijcuac yejcosquej nemotech, xquintitican ica melahuac nenquintlajsojtlaj. Niman no xquintitican in yeyi tlacamej ica melahuac nochi on tlen oniquimijlij ica nemejhuamej. Ijquin xchihuacan para nochi on tlaneltocaquej ipan on tiopantín huelisquej quitasquej.

## 9

*Ipan se tlajcuilojli Pablo cominjilia on corintios ma quisentlalican on ofrenda para on tocnihuan chanejquej ne ipan on hueyican Jerusalén*

<sup>1</sup> Niman ica on ofrenda yejhuan nosentlalis para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, xnonequi para nemechtlajcuilhuis, <sup>2</sup> pampa ye nicmatzticaj ica melahuac nenquinequij nenquimpalehuisquej. On yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquillistli niqumijlijti ica desde se xiutli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej. Niman pampa ocacquej quen onenquimpalehuijquej, saquin nochimej yejhuan chantij ne Macedonia onoyolejquej para no ijqui tlapalehuisquej. <sup>3</sup> Pero niquintitlani in tocnihuan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli yonictelijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican nemoofrenda sa no ijqui quen oniquimijlij on tocnihuan chantij ne Macedonia. <sup>4</sup> Tla sequimej yejhuamej nohuan yasquej niman mechnextijstasisquej xe nenquisentlaliaj on ofrenda, tla ijcon, tejhuamej tipinahuasquej, niman nemejhuamej más nempinahuasquej pampa oniquimijlij ica melahuac nennemisquej listas. <sup>5</sup> Para ma ca, tej, ijcon nemopan nochihuas, nicnemilia cuajli yes niquintlajtlanilis in tocnihuan para ma mechnotzatij chica xe najsi, niman ma mechpalehuican nencaxitisquej on ofrenda yejhuan yonenquijtojquej ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac najsis, on ofrenda ye onyas niman nenquiteititisquej ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa temechchihualtiaj.

<sup>6</sup> Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca, no miyec quipixca. <sup>7</sup> Cada se ma quitemaca iofrenda quen quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojtlaj† on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli. <sup>8</sup> Dios huelis mechmacas nochi tlajtlamach‡ tlatiochihualistli para ijcon huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, niman no nenquipiasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej ipan nochi cuajli tequitl. <sup>9</sup> Ipan in Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Dios ican nochi iyojlo miyec ica quimpalehuiya on yejhuan mayanquej, niman on tlen cuajli tequitl oquichiu onyas para nochipa.

<sup>10</sup> Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para ma toca niman tlcuajli para quicua, no mechmacas nochi tlen mechpolohua para huelis nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen ica nenquimpalehuisquej Dios

\* 8:19 nuestro amor    \* 9:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan    † 9:7 le ama    ‡ 9:8 cosas

quiscaltis, niman ijcon nenhuelisquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.

- <sup>11</sup> Dios mechmacas nochi tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopa nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocnihuan.
- <sup>12</sup> Ijcuac nenquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlayocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihuaj para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.
- <sup>13</sup> Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa yejhamej quitasquej on quen nenquitlacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuan nenquitenehuaj nenquineltoaj. Yejhamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuan nenquitemacasquej para yejhamej niman para nochimej ocsequimej.
- <sup>14</sup> Sa no yejhamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman mechpialisquej miyec tetlajsojtlalistli ipampa on hueyi teicnelilistli<sup>§</sup> yejhuan Dios oquintitij nemotechcopa.
- <sup>15</sup> Ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuan otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuan xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

## 10

*Pablo quimanahuiya itlanahuatil yejhuan quipia quen apóstol*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtlalis\*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chicahuac nemechnotza ipan notlajcuilolamau.

<sup>2</sup> Yejhua ica sanoyej<sup>†</sup> nemechtlajtlania ijcuac nemechnotzas, ma ca nennechihualtisquej chicahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuan techijtohuiliaj ticchihuaj on tlajtlamachi<sup>‡</sup> quen yacaj tlacatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chicahuac niquinnotzas on tlacamej yejhuan ijcon nechijijtohuaj.

<sup>3</sup> Masqui tejhamej titlalticpactlacamej, tejhamej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli quichihuaj. <sup>4</sup> On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj ijcuac tehuan titohuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej tlalticpactlacamej. On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quioxotoniaj ipoder on diablo. <sup>5</sup> Ijcon, tej, ticxoxotoniaj nochi on xcuaajli tlateixpanhuijli yejhuan ica techixnamiquij. Ticxoxotoniaj on nohueyimatilistli yejhuan quichihua para se xhueli quiselia cajscamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamati Cristo. <sup>6</sup> Niman ijcuac nesi ica nemejhamej cuajli ye nenquitlacamatij Cristo, ticpiasquej toyojlo para ticastigarosquej on yejhuan oc<sup>§</sup> xquitlacamatij.

<sup>7</sup> Nemejhamej san nenquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzicaj ica ihuan Cristo tlapohuajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica tejhamej no ijqui ihuan Cristo titlapohualti. <sup>8</sup> Masqui nejhua achi ninohueyitenehua ica on totlanahuatil, xitlaj\* ica nipinahua pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatijli para temechnotzasquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechnotzasquej.

<sup>9</sup> Xnicnequi nesis ica nemechnomojtisnequi ican notlajcuilolamahuan. <sup>10</sup> Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtic, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtic niman xcuelcaquij notlajtol. <sup>11</sup> Pero on yejhuan ijcon quijtohua, ma quimatztia ica ijcon quen titlajtolcojtiquej ijcuac huejca temechnotzasquej, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Xqueman ticnemiliaj titotlanisquej nion titotlatlatasquej inhuan on yejhuan notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlacamej. Ijcuac se tehuan notlatlani niman tehuan notlatlata

§ 9:14 misericordia \* 10:1 su amor † 10:2 mucho ‡ 10:2 cosas § 10:6 todavía; sanquen \* 10:8 nada; coxtla



quiteitia ica yejhua semi xtlamatqui. <sup>13</sup> Tejhamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnejli ticpiaj, yej san tictequitiltisquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan. <sup>14</sup> Tejhamej xtitohueyitenehuaj ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhamej nemotech tajsisquiaj, titohueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhamej otemechmachiltotj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>15</sup> Niman xqueman tictoyaxcatiaj† on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscalti nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes totequi nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa techtocarohua. <sup>16</sup> Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huelis tictelijisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne campa más huejhuejca de nemejhamej. Pero xqueman titohueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan ocsequimej yoquipehualtijquej.

<sup>17</sup> Ma ca ma yacaj nohueyitenehua ica itequiu, yej ma nohueyitenehua ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itechcopa. <sup>18</sup> Ijcon xchihuacan, pampa Dios xquiselia on tlatatl yejhuan nohueyitenehua ica itequiu, yej Dios quiselia on tlatatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu itequiu.

## 11

*Pablo quimanahua itequiu itech on yejhuan xmelahuac apóstoles*

<sup>1</sup> Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhamej ica on tlen nemechijlis masqui caquisti quen niloco. Por favor xnechijyohuican. <sup>2</sup> Nejhua nemechtlajsojtla\* ica on tetlajsojtlalistli yejhuan Dios mechpialia. Ijcon quen se tlatatl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia, nejhua no ijqui onemechtemacac para xmonamictican san ihuan Cristo. Ijcon oninocalactij para huelis nemechtemactilis itech Cristo quen se chipahuac ichpochtli. <sup>3</sup> Pero ninomojtia ica nemotlamachilis mechcayahuas quen on cohuatl ocaycayau Eva ican iistlacayohuan, niman xoc nenquitlajsojtlasquej Cristo ican nochí nemoyojlo. <sup>4</sup> Nejhua, tej, ninomojtia pampa nemejhamej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tlamantic mechmachtiaj xquen tejhamej. Niman nenquinseliaj se espíritu ocse tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan achtoj onenquiselijquej, niman no nenquinseliaj se temachtijli yejhuan quijtohua ica quitemaca temaquixtilistli masqui yejhua on temachtijli setlamantic xquen on yejhuan achtoj onenquiselijquej. <sup>5</sup> Pero nejhua xnicnemilia ica on yejhuan nenquinseliaj quen sanoyej† huejhueyixtoquej apóstoles más hueyi quimatij xquen nejhua. <sup>6</sup> Masqui xmás hueli nitenojnotza, nicpia tlaixmachilistli ica Dios. Niman in nochipa yonemechititij ican nochí on tlajtlamach‡ yejhuan yonicchiu.

<sup>7</sup> Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xitlaj§ onennechtlaxtlahuilijquej. Nejhua oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuj. Ijcuac ijcon onicchiu ¿onitlajtlajcoj? <sup>8</sup> Se huelisquia quijtosquia ica oniquincuilij on ocsequimej tiopantin para onemechpalehuj, pampa yejhamej onechmacaquej tomin para ohuel onemechpalehuj. <sup>9</sup> Chica nemotech oninen, niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis, nion nensemej xitlaj onemechtlajtlanij, pampa on tocnihuan yejhuan ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej on tlen nechpolojticitac. Xonemechtlajtlanij on tlen nechpolohuaya, niman xqueman nemechtlajtlanis. <sup>10</sup> Ijcon cuajli nicyolmatztica ica melahuac niquixmati on tlen melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicyolmatzticaj ica ne Acaya, xqueman nicselis tomin. <sup>11</sup> ¿Tlica\*, tej, ijquin niquijtohua? ¿Tlen manin yej xnechtlajsojtla? Dios quimatzticaj quen sanoyej nemechtlajsojtla.

† 10:15 lo poseemos; tictoyaxcatiaj, tictohuaxcatiaj, tictotlatquitiaj  
cosas § 11:7 nada; coxtla

\* 11:2 les amo † 11:5 muy ‡ 11:6  
\* 11:11 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>12</sup> Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas, para ma ca niquincahuilis on ocsequimej yejhuan no notenehuaj apóstoles nohueyitenehuasquej ica quichihuaj itequiu Dios quen tejhuamej ticchihuaj. <sup>13</sup> Yejhuamej, tej, quiytohuaj ica apóstoles pero xmelahuac apóstoles. Yejhuamej tequitij para tlacajcayahuaj. Yejhuamej nixpatlaj quen apóstoles para mechtlaneltoquiltisquej ica yejhuamej no melahuac apóstoles. <sup>14</sup> Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico, pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac ilhuicactequituetl†. <sup>15</sup> Yejhua ica xnechtlatlachaltia tla itequitcahuan no nixpatlaj quen cuajcualtin tlacamej. Pero yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on tlen quichihuaj.

*Pablo nohueyitenhua ica on quen yotlajyohuijtin*

<sup>16</sup> Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quinemili ninemi loco. Pero tla nenquinemil-iaj ninemi loco, xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no huelis achijtzin ninohueyitenehuas. <sup>17</sup> In tlen nemechijlijticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechijlia quen se loco, pampa ninohueyitenhua. <sup>18</sup> Niman pampa nemij miyequej yejhuan nohueyitenehuaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihuaj, nejhua no ninohueyitenehuas. <sup>19</sup> Nemejhuamej nenquinemil-iaj nentlamatquej, yejhua ica nenquimpialiaj ijyohuilstli on yejhuan locos. <sup>20</sup> Nemejhuamej yej nenquinmijyohuil-iaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen nentlanamactin yesquiaj. Yejhuamej mechtomincualijtoquej, mechnoyaxcatiaj‡, mechitaj ican techichihualistli, niman mechyacahuijhuitequij. <sup>21</sup> Hasta nipinhua niqijtos ica tejhuamej xotitoyolchi-cajquej para ijcon temechihuilisquej.

Nochi tlajtlamach§ yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenehuaj, nejhua no hueli ica ninohueyitenhua, masqui in tlen niqijtohua niqijtohua quen yacaj loco. <sup>22</sup> ¿Nohueyitenehuaj ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan\* Israel? Nejhua no nihualejtica itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejtica itech Abraham. <sup>23</sup> ¿Nohueyitenehuaj ica quitequichihuiliaj Cristo? Nejhua nictequichihuilia Cristo más xquen yejhuamej. Nicmati ica ijcon quen niqijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhuamej, más yonechmajmatinenquej xquen yejhuamej, más miyecpa yonechtzajtzacutinenquej, niman miyecpa nису catca para nimiquis. <sup>24</sup> Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej sempoajli† huan majtlaclti ipan chicnahui. <sup>25</sup> Yexpa onechhuihuitequej ican cojtli‡, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuajli niman se tonajli oninen ne ijtic mar campa huejcatlan. <sup>26</sup> Miyecpa huejca oninejnen, niman miyecpa nimiquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj§ hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimiquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar, niman intech on yejhuan quitenehuayaj ica tocnihuan pero xmelahuac tocnihuan. <sup>27</sup> Sanoyej nicpiani tequitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo nicochis. Nejhua niqijyohuiyani apistli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niqijyohuiyani on secutli, niman xonicpix tlaquentli.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmotla nopan yetiya nochi on tlen nicomatzticaj intech nochimej on yejhuan tlaneltoyaj nohuiyan. <sup>29</sup> Tla yacaj cualo, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj quitlajcali se tocnui ipan tlajtlacojli, nechyolcocohua niman nechcualania. <sup>30</sup> Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on tlajtlamach yejhuan quiteititaj ica nicojtic. <sup>31</sup> Dios yejhuan iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehualistli, quimatzticaj ica niqijtohua

† 11:14 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 11:20 se posesionan de ustedes; mechnoaxcatiaj, mechnohuaxcatiaj, mechnotlatquitiaj § 11:21 cosas \* 11:22 su familia † 11:24 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti ipan chicnahui quitosnequi treinta y nueve. ‡ 11:25 palos § 11:26 mis paisanos

on tlen melahuac. <sup>32</sup> Ijcuac oninen ne Damasco, on gobernador, yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas, oquintlalij soldados ne ipan itlatzacuilolhuan\* on hueyican para nechajsisquej ijcuac ompa niquisasquia. <sup>33</sup> Pero onechtemoltijquej ican se hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan itepanchinan on hueyican. Niman ijqui onicholoj intech on soldados.

## 12

*ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalistin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij*

<sup>1</sup> Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj\* nictlanis tla ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehua ica on tlatlachalistin yejhuan quen notemicpan oniquintac, niman on tlajtlamach† tlen sa no yejhua toTeco onechmachiltij. <sup>2</sup> Ye quipia majtlactli huan nahui xipan ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa chanti Dios. Xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati. <sup>3</sup> Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso ca, san Dios quimati. <sup>4</sup> Pero nicmatzticaj ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa onicac on tlen xacaj quipia tlajtojli para quiteijlis, nion xnotecahuilia para yacaj ma quiteijli. <sup>5</sup> Huelisquia ninohueyitenehuasquia pampa yoniajca ne ilhuicac, pero xninohueyitenehua yejhua ica on. Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititia ica xnicojtic. <sup>6</sup> Niman tla nejhua nimequisquia cuajli ninohueyitenehuasquia, on xtontojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochi on tlen melahuac. Pero xnicchihua para ma ca yacaj ma quinemili ica nejhua más nihueyixticaj xquen on tlen notech quitaj niman caquij. <sup>7</sup> ToTeco onechtlatlachaltij quesquipa quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatis ica on tlen sanoyej‡ cualtzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechititij, onechcahuilij se tlajyohuilistli yejhuan quen itlaj huitztli yejhuan Satanás oquitlalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nechpajsolohua para xninohueyimati. <sup>8</sup> Niman yexpa yonictlajtlanilij toTeco para ma nechquixtli on tlajyohuilistli. <sup>9</sup> Pero toTeco nechijlia: “Ticpia notetlajsojtlalis§. Xmitzpolohua más. Nopoder más cuajli noteititia ijcuac se tlatatl xcojtic.” Yejhua ica nipaqui ninohueyimati ica xnicojtic, pampa ijqui nicpantlantia ipoder Cristo. <sup>10</sup> Aman, tej, nipaqui masqui xnicojtic, niman nechhuijhuicaltiaj, niman nechpolohua tlajtlamach, niman nechtocatinemij, niman niquijyohuiyaj miyec tlajtlamach yejhuan onechpasololj ipampa Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtilis.

*Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

<sup>11</sup> Yoninochiu quen se loco pampa sa no nejhua ninocuajli tenehua, pero on nemejhumej onenechchihualtijquej ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhumej cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi niquijtosnequi, más hueyi niquijtosnequi xquen on apóstoles yejhuan nenquinseliaj quen huejhueyixtoquej. <sup>12</sup> Onemehititij ica melahuac niapóstol intechcopa on tlamajhuisoltin, tetlatlachaltij niman milagros masqui onicxioj sequimej tepajsolohuilistli ica miyec ijyohuilistli ijcuac nemotech oninen. <sup>13</sup> ¿Tlinon onicchiu para on tlaneltocaquej ocsecan yejhuan nemotech xonicchiu? San se tlamantli. Yejhumej oniquinyetilij, pampa onicnec ma nechpalehuican ica on tlen nechpolohuaya, niman nemejhumej xitlaj\* onemechtlatjlanilij. ¿On yejhua ica nencualanij? ¡Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcuitia ica xonemechyetilij!

<sup>14</sup> Aman ye nicpia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas, niman ocsejpa xitlaj nemechtlatjlanis. Nejhua, tej, xnictejtemohua on tlen nenquipiaj, yej sa no nemejhumej nemechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhumej nonequi quintequipanosquej inconehuan, niman xejhuamej on inconehuan quitequipanosquej intahuan. <sup>15</sup> Niman nejhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochi on tlen nicpia, niman

\* 11:32 sus puertas \* 12:1 nada; coxtla † 12:1 cosas ‡ 12:7 muy § 12:9 mi amor \* 12:13 nada; coxtla

xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis ipampa nemoalma. Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas, masqui nesi ica más nemechtlajsotlatiu† nemejhuamej, yej más xnennechtlajsotlaj. <sup>16</sup> Masqui nenquimatztocuej ica xqueman itlaj onemechtlatlanij, sequimej quijtohuaj onemechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli. <sup>17</sup> ¿Quen ohuel onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech? <sup>18</sup> Onictlajtlanilij Tito para ma mechnotzati, niman ihuan onictitlan ocse tocnui. Ijcuac Tito omechitato ¿omechixpachohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticpijaj san se toyojlo para itlaj ticchihuaj? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

<sup>19</sup> ¿Nemejhuamej nenquinemilij ica titomanahuisnequij nemixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuamej titlajtohuaj ixpan Dios niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochi tlen ticchihuaj, notlajsojcaicnihuan, ticchihuaj para xmoscaltian ipan nemotlaneltoc. <sup>20</sup> Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xnemechnextijtajsis quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuamej no xnennechitasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niqutas ica nemocamatlanij, niman nemonexicolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuel-nemij, niman nentzotzocamej, niman nemijitohuaj, niman nemoistlacohuaj, niman nemohueyimatij, niman xcuajli nemohuicaj. <sup>21</sup> No ninomojtia nemixpan nechpijpinajtis Dios niman nemixpan nichocas nemopampa yejhuan achtøj onentlajtlacoquej, niman hasta aman xnemoyolcuepaj itech on tlajtlamach tlen xchipahuac quen on ahuilnemilistli noso quichijhuayaj nochi tlen xcuajli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

## 13

### *Pablo quintlacionotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

<sup>1</sup> Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemej nenquipiaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niqixtlalos. Nochi tlateixpanhuilistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica oncaj quimelajcajtosquej omemej noso yeyimej teixpantijquej. <sup>2</sup> Ijcuac ica ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuamej on yejhuan quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca ninemi, ocsejpa niqinchicajcanahuatia ica ijcuac ocsejpa nias nemechonnotzas, nochimej yejhuan oc\* tlajtlacoquej niquincastigaros. <sup>3</sup> Ijcuac on nenquipiasquej on tetlatlalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder. <sup>4</sup> Masqui Cristo oquimajmasohualtiqej† ipan cojnepanojli‡ quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi ican ipoder Dios. Tejhuamej no xticpijaj poder quen Cristo xoquipix, pero ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para temechmelajcatlalisquej.

<sup>5</sup> Sa no nemejhuamej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nenmelajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatztocuej ica Cristo nemopan nemi. Tla xnenuimatij ica Cristo nemopan nemi, tla ijcon nemejhuamej xmelahuac nentlaneltocaj. <sup>6</sup> Niccha para xmatican ica tejhuamej melahuac titlaneltocaj. <sup>7</sup> Tejhuamej ticchihuaj oración itech Dios para ma ca xchihuacan on tlen xcuajli. Ticchihuaj oración xpara tictetititaj ica cuajli ticchihuaj totequiu, yej ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj§ quijtosnequi. <sup>8</sup> Xitlaj oncaj yejhuan ica tiqixnamiqij on tlen melahuac, yej nochi ticchihuaj para ticpalehuayaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Tejhuamej, tej, tipaqisquej tla xnonequis chichahuac temechcastigarosquej, pampa on quijtosnequi ica cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuaj oración para más xmoyectlalijtiacan. <sup>10</sup> Nemechtlajcuilhua in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac nemotech najsis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

† 12:15 les voy amando \* 13:2 todavía; sanquen † 13:4 lo crucificaron ‡ 13:4 cruz § 13:7 nada; coxtla

<sup>11</sup> Aman, nocnihuan, ican in tlajtojli tlami niqijcuilohua in tlajcuilolamatl. Xpiacan pactli. Xtejemocan quen nenquichihuasquej nochi tlen cuajli. Xselican on tlen yonemechijlij ipan in tlajcuilolamatl. San se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehuilistli, niman toDios yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli\* nemohuan nemis. <sup>12</sup> Cuajli xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†. <sup>13</sup> Nochimej on yejhuan iyaxcahuan‡ Dios mechtlajpalohuaj.

<sup>14</sup> Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios. Niman on Espíritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

---

\* 13:11 amor † 13:12 Ipan griego quiytohua: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quitosnequi beso. ‡ 13:13 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

## GÁLATAS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

*Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan nemij imanyan Galacia*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>2</sup> Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temecht-lajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlaneltocej ne Galacia. <sup>3</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman ma mechmacacan yolsehuiltli. <sup>4</sup> On Jesucristo onotemacac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios. <sup>5</sup> ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

*Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia*

<sup>6</sup> Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnelilis\* Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquta nimantzin ye nenquitlalcahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej qijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli. <sup>7</sup> Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemchmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mechmachtiaj para xojomelamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo. <sup>8</sup> Nejhua onemchmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhuamej, noso se ilhuicactequitquetl† yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo. <sup>9</sup> Ijcon quen achtoj yotiquijtojcaj, aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlatatl. <sup>10</sup> Sequimej mechijliaj ica nejhua nitemachtia san para niquimactia on tlacamej. Ijcuac nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj ica nicnequi niquimactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimactisquia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

*Quen ijqui Pablo onochiu apóstol*

<sup>11</sup> Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj tlatatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemchijlij. <sup>12</sup> In temachtijli xsan yacaj onicaquilij nion san yacaj onechmachtij, yej onicselij pampa Cristo onechmachiltij. Yejhua onechpantlantilij.

<sup>13</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej quen ijqui ninohucaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatzoquej quen ijqui sanoyej‡ oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltoaquej yejhuan quineltocaj Cristo, niman quen nicnequiya niquinxotonis. <sup>14</sup> Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuán oninoscaltij niquintlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cuajli nochi niquejehuaya on tlen nohuejcatajhuan oquichijquej niman onechmachtijquej. <sup>15</sup> Pero Dios achtoj onechtlapenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejcoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican iteicnelis§. <sup>16</sup> Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin para niquinmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis. <sup>17</sup> Nion oniaj ne

\* 1:6 su misericordia † 1:8 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactipactli. ‡ 1:13 mucho

§ 1:15 su misericordia

Jerusalén para oniquintejetemoto on yejhuan más achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campa noselti oninen. Niman quemaj más saquin\* ompa oninocuep para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.

<sup>18</sup>Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquixmatito Pedro. Niman caxtojli† tonaltin ihuan ompa oninocau. <sup>19</sup>Niman no oniquitac Jacobo on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquintac on ocsequimej apóstoles. <sup>20</sup>Nejhua nemechmelajcailjia ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuilohuilia melahuac ijqui onicchiu. Xnemechcaycayahua. <sup>21</sup>Quemaj ijcuac oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión Siria niman Cilicia. <sup>22</sup>On tlaneltocaquej impan itiopanhuan Cristo ne Judea xnechixmatiyaj. <sup>23</sup>San caquiay on tlen sequimej quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman techtlajyohuiltiaya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya quipopolos.” <sup>24</sup>Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

## 2

### *On apóstoles oquiselijquej Pablo*

<sup>1</sup>Quemaj, hasta ipan majtlaclti huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicuicac Tito. <sup>2</sup>Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhuamej on yejhuan más tlayecanquej, niman oniquintlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentlajij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijtosquej xcuajli niman saneca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, saneca yesquia pampa yejhuamej huelsiquiaj xquitecahuilisquiaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia. <sup>3</sup>On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onicteijlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej tocnii Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua xhebreo. <sup>4</sup>Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacoquej para quinequiay quimatisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiay techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli. <sup>5</sup>Pero xqueman otitocahuilijquej otechtlamachilispataquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajsitia nemotech quen nonequi nenquiasquej.

<sup>6</sup>On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia. (Pero xnotequi\* tla yejhuamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xqueman techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.) <sup>7</sup>Yej nochicse tlamantic. Yejhuamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quiteijlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo. <sup>8</sup>Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos. <sup>9</sup>Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltocaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehualhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhuaamej ma tictelijlitij on itlajtol Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhuamej intech on hebreos. <sup>10</sup>San otechtlajtlanjijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej

\* 1:17 después † 1:18 quince \* 2:6 no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana

niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

*Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía*

<sup>11</sup> Más saquin† Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanonotz, pampa yejhua quichijticatca on tlen xcuajli. Yejhua onoxeloy intech on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuaajtlan Jacobo. Yejhuaamej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuuj on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu. <sup>13</sup> No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltocaj oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu. <sup>14</sup> Ijcuac oniquitac ica sanoyej‡ xoc ijqui quichihuaj quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: “Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica§ aman ticinequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?”

*On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli*

<sup>15</sup> Tejhuaamej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej. Tejhuaamej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica tejhuaamej tiquintocayotiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolejquej. <sup>16</sup> Pero ticmatztoquej ica Dios xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoaca ica Jesucristo ipampa omic ne ipan cojnepanojli\*. Yejhua ica, no tejhuaamej ticneltoacaj ica Jesucristo topampa omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa tictlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan yacaj tlatatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.

<sup>17</sup> Ijcuac ticneltoacaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on yejhuan xhebreos. ¿In quijtosnequi ica Cristo quichihua para tejhuaamej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xejhua ica. <sup>18</sup> Pero yej ocse tlamantic. Tla yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlacamatiya, tla ijcon nochihua tlajtlacolej. <sup>19</sup> Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpolijticaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahuilia on tlanahuatijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua. <sup>20</sup> Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On nemilistli yejhuan aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onechtlajsojtlatc† niman nopampa onotemacac para omic. <sup>21</sup> Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis‡ Dios. Tla Dios huelisquia quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlatatl yoquintlaxtlau san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica techpalehuisquia imiquilis Cristo.

### 3

*On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> ¡Oh, nemejhuaamej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canon nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinon omechoncajcayau para ma ca nenquitlacamatisquej in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen ijqui Cristo omic

† 2:11 después ‡ 2:14 muy § 2:14 ¿por qué?; ¿tline? \* 2:16 cruz † 2:20 me amó ‡ 2:21 su misericordia § 2:21 nada; coxtla



ipan cojnepanojli\* nemopampa. <sup>2</sup> Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltoacaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onencacquej? <sup>3</sup> ¿Tlica† yej xnenquipiaj nemotlamachilis? Ahtoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo? <sup>4</sup> ¿Miyec tlajtlamach‡ sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatijli. <sup>5</sup> ¿Dios mechmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli? ¡Ca! Yejhua quichihua pampa melahuac nenquineltoacaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

<sup>6</sup> Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltoacaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltoacaj on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.” <sup>7</sup> Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltoacaj, yejhumej quen teconehuan itech Abraham. <sup>8</sup> On Yectlajcuilojli quipnextia ica Dios quijtos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochí países niquintiochihuas motechcopa.” <sup>9</sup> Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltoacaj no quiseliaj on tlaticohualistli quen oquiselij Abraham. <sup>10</sup> Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochí on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.” <sup>11</sup> Pantlantitica, tej, ica Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.” <sup>12</sup> On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltoctli xsan se yejhua. On Yectlajcuilojli quijtohua: “On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochí tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.” <sup>13</sup> Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuistli yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtli§ quiselia tlajyohuistli.” <sup>14</sup> Yejhua otechmaquixtij para on tlaticohualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús itech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquitlalij ipan promesa.

#### *On tlanahuatijli niman ipromesa Dios*

<sup>15</sup> Nocnihuan, nemechtlalilia se ejemplo yejhuan niquixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlatatl tlayecanqui ipan ichanchanejcahuan\* quinmaca iconehuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se itlalamau†. Niman ijcuac on iconehuan yoquinselijquej intlalamau cuajli firmado, yejhumej xoc huelij quioxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihuaj, nion quipatlaj, masqui on san tlatatl oquichijchiu. <sup>16</sup> Aman, tej, Dios oquitlalij ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua: “niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quijtohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quijtosnequi san se tlatatl, niman yejhua on tlatatl yejhua Cristo. <sup>17</sup> Tlen nejhua niquijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlalij quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlamamej para iconehuan. Yejhua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui cientos treinta xipan saquin‡, xhuelis quioxotonis niman cahuas quen xocuitlaj quijtosnequi on ipromesa

\* 3:1 cruz † 3:3 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:4 cosas § 3:13 palo \* 3:15 su familia † 3:15 testamento, escritura ‡ 3:17 después

Dios. <sup>18</sup> Yehhua ica, tla Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon xticlesisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlalij ipan ipromesa. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlatatl quititia itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeuh Abraham on yehhuan oquixip on promesa. On tlanahuatijli oquitmachiltijquej on ilhuicactequitquej<sup>§</sup>, niman Moisés onotequimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquinmacac on tlacamej. <sup>20</sup> Pero ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, xopoliu aquinon notequimacac, pampa san yehhua oquimacac.

*On tlen ica nonequi on tlanahuatijli*

<sup>21</sup> Tla ijcon, ¿yehhua in quijtosnequi ica itlanahuatil Moisés xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yehhuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticlesisquiaj yolmelajcalistli itechcopa on tlanahuatijli. <sup>22</sup> Pero on Yectlajcuilij quijtohua ica nochi tlatatl tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yehhuan quineltocej Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yehhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. <sup>23</sup> Ijcuac xe huajlaja Jesucristo, on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzticatcaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo. <sup>24</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yehhuan otechtlajpax hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltocequej Dios oquijtoj ica totlajtlacolhuan yoqintlaxtlau. <sup>25</sup> Aman, pampa ticneltocej Cristo, on tlanahuatijli xoc techtlapia.

<sup>26</sup> Aman nemejhuamej nenteconeuhuan itech Dios pampa nenquijpax laneltoctli itech Cristo Jesús. <sup>27</sup> Nochimej nemejhuamej yehhuan onemocuatequijquej para nenquiteititaj ica nenquineltocej Cristo, nennemij quen Cristo onen. <sup>28</sup> Aman xijtla quijtosnequi tla nenhebreos noso xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlacamej noso nensihuamej. Xitlaj quijtosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhuamej san secan nennemij se ihuan ocse. <sup>29</sup> Niman tla nenteyaxcahuan\* itech Cristo, tla ijcon, nenteconeuhuan itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yehhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

#### 4

<sup>1</sup> In se ejemplo. Chica se teconeuh yehhuan quiselis iherencia yehhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca nochi on herencia. <sup>2</sup> Yehhua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj quintlacamati on tlacamej yehhuan quiscaltiaj. Niman quejehuilijay iherencia chica yehhua noscaltia para quimacacquej hasta ipan on tonajli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis. <sup>3</sup> Tejhuamej no ijqui. Ijcuac xe huajlaja toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca tictlacamatijay on itlanahuatil Moisés, niman nemejhuamej yehhuan xnenhebreos no ica oncatca nenquiltlacamatijay on intlanahuatilhuan on yehhuan más tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc. <sup>4</sup> Pero ijcuac oyejcoc on tonajli yehhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtitlan iConetzin yehhuan otlatcat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yehhua oquimandaroj. <sup>5</sup> Ijcon ohuajlaj para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yehhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

<sup>6</sup> Niman para mechititia ica nemejhuamej nenteconeuhuan itech, Dios ocuajtitlan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliay Dios: “NoTajtzin!” <sup>7</sup> Ijcon, tej, cada se de nemejhuamej nenteconeuhuan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhuamej neniconehuan, yehhua mechmaca nemoherencia pampa nenquineltocej Cristo.

*Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej*

<sup>8</sup> Ijcuac nemejhuamej xnenquixmatijay Dios, nentlanamactin catcaj intech dioses yehhuan xmelahuac dioses. <sup>9</sup> Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niqijtos, mechixmati.

<sup>§</sup> 3:19 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

\* 3:29 le pertenecen; nenteaxcahuan,

nentehuaxcahuan, nentelatquihuan

Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin? <sup>10</sup>Nemejhuamej ocsejpa yopeu nenquichihuaq ilhuil ijuac yejco on hueyi tonaltin, ijuac yencuiya on metztli, ijuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin. <sup>11</sup>Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

<sup>12</sup>Nocnihan, sanoyej\* nemechtlatlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxeloy itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijuac ninemiya nemohuan, nemejhuamej nochi cuajli onennechchihuilijquej. <sup>13</sup>Ye nenquimatztoquej ica ijuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niquijyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>14</sup>Masqui on cualolistli yejhuan onicpix onochiu quen se tepajsolohuilistli nemotech, nemejhuamej xonennechtlayjematquej nion onenquijtoquej tla xnennechselisquej. Yej onennechselijquej quen yacaj iilhuicactequitcau† Dios. Onennechselijquej quen sa no nejhua niJesucristo yesquia. <sup>15</sup>Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilistli yejhuan onenquipixquej notech? Nejhua hueli nictaixpantilia ica nemejhuamej tla san huelsiquia, hasta nemoquixtilisquij nemixtololohuan para nennechinmacasquij. <sup>16</sup>¿Aman yoninocuep nemotlahuelicni san ica nemechijlia on tlen melahuac?

<sup>17</sup>On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuaq miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijuac ijcon quichihuaq, quichihuaq ican xcuajli inyojlo. On tlen yejhuamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhuamej nenquintlajsojtlasquej§. <sup>18</sup>Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijuac nejhua xnemohuan ninemis. <sup>19</sup>Notlajsojcaconeuhuan, aman ocsejpa niquijyohuijticaq on tlen tecocoy nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijuac nemonemilis nacaahas quen inemilis Cristo. <sup>20</sup>Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli nihuelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

*On inejemplo Agar niman Sara*

<sup>21</sup>Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mechnahuatis, ¿nencajsicamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli? <sup>22</sup>Tej, on Yeclajcuilolji quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se iconeu oquipix ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara. <sup>23</sup>On yejhuan iconeu on sihuatlanamactli otlacat sa no ijqui quen tlacatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlacat itechopa se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa. <sup>24</sup>In omemej sihuamej quiteititaj on ejemplos de yejhua on ome pactos yejhuan Dios oquipix inhuan on tlacamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhuamej tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej Abraham. <sup>25</sup>Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham. <sup>26</sup>Pero Sara tlamacahuajli. Yejhua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan. <sup>27</sup>Niman on Yeclajcuilolji quijtohua: Xmpacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconeuhuan. Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xquemán oticpix on tlen tecocoy yejhuan quipia se sihuatl

\* 4:12 mucho † 4:14 su ángel: Angeles tequitij ne ilhuac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 4:17 cosas

§ 4:17 les amen

ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzcajquej, ticpias más moconejuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

<sup>28</sup> Aman, nocnihuan, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejhuamej no titeconejuan itech Dios. <sup>29</sup> Ismael yejhuan otlatcat sa no ijqui quen tlatatij nochimej on coconej, oquitlahuelitac niman quitlajyohuiltiaya Isaac yejhuan otlatcat itechcopa on Espiritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua. <sup>30</sup> Pero ¿tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli? Quijtohua: “Xconquixti on sihuatlanamactli ihuan iconeu, pampa iconeu on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeu on yejhuan tlamacahuajli.” <sup>31</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, tejhuamej quen xtiteconejuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconejuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

## 5

### *Xmelajcanemican pampa nentlamacahualti*

<sup>1</sup> Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yejhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualtistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

<sup>2</sup> Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhamej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojlo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli.

<sup>3</sup> Nicnequi niqijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión pampa quinemia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatis nochi on itlanahuatil Moisés. <sup>4</sup> Nemejhamej yejhuan nenquinequij para Dios quiqtos ica nemotlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquitlalahuiyaj Cristo niman nenquitlalahuiyaj iteicnelilis\* Dios.

<sup>5</sup> Pero tejhuamej xtitlamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhamej itechcopa on Espiritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>6</sup> Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quiqtosnequi tla ticpiyaj circuncisión noso ca. Yej quemaj hueyi quiqtosnequi ma ticpiacan tlaneltocli, niman in tlaneltocli ma quichihua para ma titetlajsojtlan†. <sup>7</sup> Nemejhamej cuajli nemohuicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcayayau para ma ca sa xtlamacamacan on tlen melahuac? <sup>8</sup> Dios xejhua oquichiu, pampa yejhua mechnotzticaj itech Cristo. <sup>9</sup> On yejhuan omechcayayau sa no ijqui quen tlaxocolistli§. Ijquin nijtohua: “San achijtzin tlaxocolistli cajcocuy nochi tixtli de harina.” No sa no ijqui san se tlatatl yejhuan quitemaca on xcuajli temachtistli, nochi tlatatl najcomana ica on xcuajli temachtistli. <sup>10</sup> Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma ca nencajcahuasquej on ica nenquineltoquej Cristo. Pero quiselis icastigo on tlatatl masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocpolosnequi.

<sup>11</sup> Nocnihuan, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nictelijltinemi ica on tlamamej ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on temaquixtilistli? Tla oc\* ijcon nictelijlisquia, on hebreos xnechtlajyohuiltisquiaj, niman on temachtistli itech ica icojnepanol† Cristo xquitlahuelmatisquiaj. Pero yejhamej oc nechtlajyohuiltiaj. <sup>12</sup> Pero para yejhamej on yejhuan mechpasolojtinemij itechica on circuncisión, ¡nicnequisquia nimantzin noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo techmaquixtia!

<sup>13</sup> Nocnihuan, nemejhamej Dios omechnotz para nennemisquej tlamacahualtin itech on tlanahuatijli. In xquiqtosnequi ica cuajli para nenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequij, yej nochi ocse tlamantic xchihuacan. Xmpalehuican sequimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlistli. <sup>14</sup> Nochi on tlanahuatiltin yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nenquitlacamatisquej yejhua in se

\* 5:4 su misericordia † 5:6 nada; coxtla ‡ 5:6 amemos § 5:9 levadura \* 5:11 todavía; sanquen

† 5:11 su cruz

tlanhuatijli: “Xquintlajsojtla ocsequimej sa no ijqui quen tejhúa timotlajsojtla.” <sup>15</sup> Pero tla sa no nemejhuamej nemotlahuelitaj niman nemohuijsocquij inhuan ocsequimej, xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa no nemejhuamej nemoxoxotonisquej.

*On tlen quinequi on Espíritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlalnacayo*

<sup>16</sup> Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espíritu Santo ma mechyecana. Niman tla nenquitlacamatisquej on Espíritu, xnenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequi. <sup>17</sup> On tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiya quicualania on iEspíritu Dios, niman on tlen cuajli quinequi on Espíritu no quicualania on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhuamej tlahuelnemij. Yejhua ica xnenquichihuaj san tlen nenquinequij. <sup>18</sup> Pero tla mechyecana on Espíritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. <sup>19</sup> On yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quelehuiya intlalnacayo, ixmachyojquej<sup>‡</sup> yejhua ica on tlajtlamach<sup>§</sup> tlen xcuajli quichihuaj. Yejhuamej ahuilnemij, niman quichihuaj on tlen xcuajli niman xchipahuac. <sup>20</sup> Quinmahuistiliaj on tlamachijhijhualtin intajtzitzihuan, niman quichihuaj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman chahuatij. San itlaj icatzin nimantzin cualanij niman quichihuaj itlaj san para yejhuamej. Texexelohuaj niman tesentlaliaj ojoncuaj. <sup>21</sup> Nexicolejquej, temictianimej, tlahuantinemij niman xsan cuajloticaj paxalohuaj, niman quichihuaj ocsequi tlajtlamach más yejhuan sa no ijqui. Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca, ica on yejhuan quichihuaj yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>22</sup> Pero on yejhuan nohuicaj quen quinyecana on Espíritu, quipantlantiaj miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itechcopa on Espíritu. Yejhuamej tetlajsojtla<sup>\*</sup>, paquij, noyolsehuijaj, noijyohuiyaj, tenotzquej, ican cuajli inyojlo tepalehuiyaj, nochipa quichihuaj on tlen quijtohuaj, <sup>23</sup> yolyemanquej, niman cuajli nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli nochihua. <sup>24</sup> Niman on yejhuan teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Cristo Jesús, xoc quincahuilia on intlalnacayo ma quichihuacan on tlen xcuajli quen yejhuamej quelehuijaj niman quinequi quichihuaj.

<sup>25</sup> Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espíritu Santo. Yejhua ica ma ticahuilican on Espíritu Santo ma techyecana. <sup>26</sup> Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

## 6

*Xmpalehuican cada sesentemej*

<sup>1</sup> Nocnihuan, tla se de on tocnihuan quichihua itlaj tlajtlacojli, nemejhuamej yejhuan cuajli nenquitlacamatij on Espíritu Santo xpalehuican para ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej<sup>\*</sup> xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhuamej. <sup>2</sup> Xmpalehuican sa no nemejhuamej ijcuac se quipia san catlejhua pasolohuilistli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia. <sup>3</sup> Tla yacaj quinemia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua. <sup>4</sup> Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaítas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlatatl, yej pampa cuajli nohuica quen Dios quinequi. <sup>5</sup> Ijcon, tej, cada se tlatitpacatlacatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican ipan in tlatitpacatl. <sup>6</sup> Nonequi ticpalehuisquej ican nochitlajtlamach<sup>†</sup> tlen ticpiaj on yejhuan techmactia itlajtoltzin Dios. <sup>7</sup> Ma ca sa no nemejhuamej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlaxtlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlatatl sa no yejhua quipixca. <sup>8</sup> Tla tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo ticpicasquej

‡ 5:19 es fácil conocerlos § 5:19 cosas \* 5:22 aman † 5:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan \* 6:1 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 6:6 cosas

on xoxotonilistli niman miqulistli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espiritu Santo, ica on Espiritu Santo ticpexasquej nemilistli para nochipa. <sup>9</sup>Niman ma ca tisiahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpexasquej on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej. <sup>10</sup>Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchiuilican on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltoacj Jesucristo.

*Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilistli*

<sup>11</sup>Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtlajcuilhuijtica j can nejhua noma.

<sup>12</sup>On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhuamej quimactisquej on hebreos. Ijcon quichihuaj para on hebreos xquintlajyohuiltisquej ipampa icojnepanol<sup>‡</sup> Cristo. <sup>13</sup>On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncisión sa no yejhuamej xquichihuaj tlen on tlanahuatijli quijtohua. Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncisión para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncisión ipan nemonacayo.

<sup>14</sup>Pero nejhua xitlaj<sup>§</sup> ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli. <sup>15</sup>Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quijtosnequi tla oticselijquej circuncisión noso ca. Yej tlinon hueyi quijtosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis.

<sup>16</sup>Nemejhamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehulis niman iteicnelilis\*.

<sup>17</sup>Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic<sup>†</sup> nicpia ipan notlalnacayo quiteititiaj ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

<sup>18</sup>Nocnihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 6:12 su cruz    <sup>§</sup> 6:14 nada; coxtla    \* 6:16 su misericordia    <sup>†</sup> 6:17 cicatrices

## EFESIOS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

*Pablo oqintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ican iyoylo Dios, niapóstol Jesucristo. Niquijcuilohua yejhua in tla-jcuilolamatl para nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios, yejhuan nenchantij ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa nenquichihuaj on tlen Cristo Jesús quinequi. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman mechmacacan yolsehuilistli.

*Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchihuilij*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan otechtiochiu ican nochi ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma ijcon quen yejhuamej ne ilhuicac quipiaj. Yejhua otechtiochiu pampa san secan itech tinemij ihuan Cristo. <sup>4</sup> Ijcuac in talticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlapejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticpiasquej tlajtlacojli ne ixpan Dios. <sup>5</sup> Ican tetlajsojtlalistli†, ijcuac xe tzimpehua in talticpactli, Dios oquitlalij iyoylo para techselis quen iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec. <sup>6</sup> Ijcon oquichiu para nochi tlatatl ma quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡ yejhuan xsan oquitmachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojcaConetzin. <sup>7</sup> ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyeyso totlajtlacolhuan, niman aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilis. <sup>8</sup> Dios otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac nochi tlamatquilstli§ niman cajsicamatilistli. <sup>9</sup> Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo. <sup>10</sup> Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis in tonaltin. Ipan on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlajtlamach\* yejhuan oquitlalij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli para Cristo quimandaros. <sup>11</sup> Pampa tinemij san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in talticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua nochi quen yejhua quita cuajli. <sup>12</sup> Yejhua ijcon oquichiu para tejhuamej, yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticneltocaquej Cristo, ma tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilisquej ihueyilis. <sup>13</sup> Niman no ijqui nemejhuamej yejhuan xnenhebreos onenquineltoaquej Jesucristo, ijcuac onencacquej on temachtilistli yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman ijcuac onenquineltoaquej, Dios omechsellaroj ica on Espíritu Santo yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua itech. <sup>14</sup> Aman ica tohuan nemi on Espíritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaititijias hasta ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhuamej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

*Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmamaca tlamatquilstli on iconehuan*

<sup>15</sup> Nejhua nicmati ica nemotaneltocon nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtlalis† itech on yejhuan iyaxcahuan Dios. <sup>16</sup> Yejhua ica xnicajcahua ica nicmaca tlaxtlahuilij Dios nemopampa. Nimechelnamiqui ipan nooración, <sup>17</sup> niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopa on iEspíritu Santo tlamatquilstli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej. <sup>18</sup> No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajsicamatilistli

\* 1:1 le pertenecen; nenteyaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan † 1:5 amor ‡ 1:6 misericordia

§ 1:8 sabiduría \* 1:10 cosas † 1:15 su amor

tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nenquiselisquej, niman quen sanoyej<sup>‡</sup> hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan. <sup>19</sup>No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltocaj. Xacaj hueli quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis <sup>20</sup>ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, niman oquitlalij iyecmacopa ne ilhuicac. <sup>21</sup>Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas. <sup>22</sup>Dios nochi yoquimactilij Cristo para quinnahuatis. Niman no oquitlalij Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltocaquej yejhuan sa no yejhumej nochihuaj quen itiopan. <sup>23</sup>Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuayan.

## 2

### *Timaquisaj ican itelajsojtlalis Dios*

<sup>1</sup>Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan. <sup>2</sup>Nemohuicayaj quen on ocsequimej tlcamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli. Nenquitlacamatijaj on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlapac ipan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios. <sup>3</sup>Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatijaj on xcuajli toelehuilis\*. Ticchihuayaj nochi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiyaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij. <sup>4</sup>Pero Dios ican ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> niman miyec tetlajsojtlalistli <sup>5</sup>oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis. <sup>6</sup>No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuj ne ilhuicac campa sa no Cristo yehuaticaj. <sup>7</sup>Oquichiu yejhua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej<sup>§</sup> hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiquitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopa Cristo. <sup>8</sup>Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlayocolij. <sup>9</sup>In temaquixtilistli xticseliaj itechcopa on cuajli tequitl yejhuan ticchihuaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis. <sup>10</sup>Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui oquitlalij para ma ticchihuacan.

### *Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo*

<sup>11</sup>Nemejhumej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtlacaitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl ipan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhumej. <sup>12</sup>Yejhua ica, xquelnamiquican ica ipan on tonaltin catca, nemejhumej nenxeljticatcaj itech Cristo. No ijqui nenxeljticatcaj itech on hebreos de Israel yejhuan iconahuan Dios, niman xihuan nemonelohuayaj on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj ipan in tlalticpactli xican tlamachalistli niman xihuan Dios. <sup>13</sup>Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhumej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlalij itechcopa iyesyó Cristo ijcuac omic. <sup>14</sup>Cristo otechyoltalico ijcuac otechtlalij san secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloj on tlahuejli yejhuan techxelojticatca quen itlaj tepantli. <sup>15</sup>Ijcuac in oquichiu, onotemacac sa no yejhua ne ipan on cojnepanojli\* para oquipopoloj on ley yejhuan quiapiaya tlanahuatiltin niman ocsequi iasica. Oquichiu para

‡ 1:18 muy \* 2:3 nuestros deseos † 2:3 cosas ‡ 2:4 misericordia § 2:7 muy \* 2:15 cruz



san secan quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehuilistli. <sup>16</sup> Itechcopa imiquilis Cristo ne ipan icojnepanol, no oquipopoloj on tlaluejli yejhuan oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan sanquen hebreos niman on xhebreos. Ijcon quinsentlali on hebreos niman xhebreos san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli san secan ihuan Dios.

<sup>17</sup> Cristo ohuajlay niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolsehuilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, niman intech on hebreos yejhuan nisiu nemiyaj. <sup>18</sup> Aman itechcopa Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ican se Espíritu. <sup>19</sup> Aman, tej, nemejhuamej nenchanejquej. Xoc nennemij quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campa tetlalpan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia on ocsequimej iyaxcahuan. <sup>20</sup> Nemejhuamej no nennemij ipan on cimienta yejhuan Dios oquitlali ica on iapóstoles niman on tiotlajtoquej. Ijcon quen yejhua on tlatatl, ijcuac quichijchihua se cimienta para ical, quitlalia se tetl yejhuan más hueyi, itoca “yacatztica”, niman itech noyecana para cuajli nochi quichijchihua on ical; Dios no oquitlali ipan on icimienta se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl sa no yejhua Cristo Jesús. <sup>21</sup> On cajli cuajli noquitzquia ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco. <sup>22</sup> Ijcon nemejhuamej san secan ihuan Cristo, nemosentlali ihuan nochimej on ocsequimej para nemochihuaj se cajli campa Dios nemi ican iEspíritu Santo.

### 3

#### *Pablo tequiti intzajlan on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa nicteljlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. <sup>2</sup> Nicuitia ye nenquimatzoquej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis\*.

<sup>3</sup> Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ican quesqui tlajtojli. <sup>4</sup> Ijcuac nenquimomachtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tlinon niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo. <sup>5</sup> On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonaltin, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtoquej. <sup>6</sup> On ichtacayotl† sa no yejhua in ica itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiselias yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlanacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlali ipan ipromesa. <sup>7</sup> Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtalij para nicteljlia in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis. <sup>8</sup> Masquí más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan‡ Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl para niquimijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej. <sup>9</sup> Niman no onechmactilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlali nochi tlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca ijcuac otzimpeu in tlalticpactli, yej hasta aman. <sup>10</sup> Ijcon onochiu para aman intechcopa on tlaneltocaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis§ Dios ipan nochi tlen oncaj. <sup>11</sup> Niman ijcon quen oquitlali iyojlo, ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, ijqui Dios oquichiu itechcopa Cristo. <sup>12</sup> Niman aman san secan ihuan Cristo xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ican nochi toyojlo, pampa ticneltocaj Cristo. <sup>13</sup> Yejhua ica, nemechtlajtlanilia ma ca nencajahuasquej ica

\* 3:2 su misericordia † 3:6 secreto ‡ 3:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § 3:10 su sabiduría

nenquitequichihuilisquej Dios ipampa on tlen niquijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niquijyohuiya yejhua cuajli para nemejhuaamej niman mechmaca tlacaitalistli.

*Itelajsojtlalis Cristo*

<sup>14</sup>Yejhua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo, <sup>15</sup>yejhuan nochi quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpacitli itech quiseliaj intoca. <sup>16</sup>Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtli nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi riquezas, <sup>17</sup>para Cristo ma nemi ipan nemoyojlo itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuaamej xmocojtilican ipan on tetlajsojtlalistli\* yejhuan nenquipiaj quen se cojtli† yejhuan huejcatlan noquitzquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua. <sup>18</sup>Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuaamej cuajli xcajsicamatican inhuan nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlacpac on itelajsojtlalis Cristo. <sup>19</sup>Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuaamej xquixmatican on itelajsojtlalis, masqui xqueman huelis nochi cuajli nencajsicamatisquej on itelajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

<sup>20</sup>Niman aman, ma ticmacacan hueyilistli Dios yejhuan hueli quichihuas miyec más de on yejhuan tejhuaamej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemiliaj, pampa ipoder topan tequiti. <sup>21</sup>Ma quipia hueyilistli Dios itechcopa on tlaneltoaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

4

*San secan tinemij itechcopa on Espíritu*

<sup>1</sup>Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej\* nemechtlajtlanilia ica xmohuicacan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej. <sup>2</sup>Nemejhuaamej ma ca xmohueyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalistli†. Xquimijyohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan nenquipiaj. <sup>3</sup>Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nennemij itechcopa on Espíritu. Niman xcahuilican on Espíritu ma mechmaca yolsehulistli yejhuan mechsentalia semej ihuan ocsequimej. <sup>4</sup>Nochimej nemejhuaamej san secan nenteyaxcahuan§ ne itech Dios. Niman no san se Espíritu mechsentalia ijcon quen Dios san se tlamachalistli\* omechmacac ijcuac omechnotz. <sup>5</sup>San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltoctli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej, <sup>6</sup>niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

<sup>7</sup>Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti yejhuan techhueliltia ticchihuaaj on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin yejhuan oquinc para tihuelisquej tictequipanosquej Dios. <sup>8</sup>Yejhua ica in Yectlajcuiljli quijtohua:

Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijtu on yejhuan tzacuticacaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

<sup>9</sup>¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quijtosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in tlalticpacitli. <sup>10</sup>On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejcoc ne campa más tlacpac de nochi cielos†, para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspíritu. <sup>11</sup>Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huelilistli. Sequimej oquinhueltij para apóstoles, sequimej oquinhueltij para tiotlajtojqquej, sequimej oquinhueltij tenojnotzasquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan

\* 3:17 amor † 3:17 árbol ‡ 3:18 muy \* 4:1 mucho † 4:2 humildad ‡ 4:2 amor § 4:4 le pertenecen; nentexacahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan \* 4:4 esperanza † 4:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhueliltij para pastores niman temachtijquej. <sup>12</sup> Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon yejhumej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quiscaltisquej icuerpo Cristo. <sup>13</sup> Niman ijcon tinochimej tinemisquej san secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConetzn Dios. Ijcon ticojtittiasquej ipan tonemilis, niman tichicajttiasquej no ijqui quen Cristo. <sup>14</sup> Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconej yejhuan ijcuac quinmachtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipatlattetzij intlamachilis, niman onxinij ipan tlaicajcayahualistli, pampa quincacajyahuaaj on tlaicamej yejhuan sanoyej quimatij quen tlaicajcayahuasquej. Yejhuamej quinhuicasnequej ipan on ojtli xcuajli. <sup>15</sup> Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlalstli, niman nochipa ma titoscaltican ican nochi tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecanquetl<sup>‡</sup> ipan on cuerpo. <sup>16</sup> Itechcopa Cristo nochi iconehuan Dios sajsalijtoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsalijtticaj nochihuiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochi cuajli noscaltia niman nochicahualtijtiu ican tetlajsojtlalstli.

#### *Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>17</sup> Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhumej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhuamej quinemiliaj on tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan sanenca. <sup>18</sup> Quipiaj intlamachilis yejhuan xhuele cuajli tlanemiliaj. Yejhuamej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua itech Dios, pampa xtlatmatquej niman yoltechicajquej. <sup>19</sup> Yejhuamej yoquipolojquej intlamachilis de pinahualistli, niman quichijtetzij nochi tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cuelitaj quichihuaaj nochi tlajtlamach tlen xchipahuac.

<sup>20</sup> Pero nemejhumej xomechmachtijquej itech Cristo para no ijqui nenquichihuasquej. <sup>21</sup> Melahuac onencacquej ica yejhua, niman omechmachtijquej on tlen melahuac yejhuan oncaj itech Jesús. <sup>22</sup> Ijcon quen se quixtia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcacahuacan on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan itlajcauqui niman mechcayahuaya. <sup>23</sup> Nemejhumej xcahuilican Dios para cuajli ma quiyencuili nemoyojlo niman nemo-cajsicamatilis. <sup>24</sup> Niman ijcon quen se tlaicatl notlaquentia ican itlaquen chipahuac, nemejhumej no xmotlaquentican ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios quitemacac. Xmelajcanemican quen Dios yolmelajqui niman yolchipahuac. <sup>25</sup> Yejhua ica, ma ca sa xtecacayahuaican, yej cada se de nemejhumej xquijtocan on tlen melahuac inhuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij ipan san se cuerpo. <sup>26</sup> Tla nencualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on tlahuejli ma ca xpiaican nochi tonajli, yej saniman xmoyoltlalican. <sup>27</sup> Niman ma ca xcahuilican on diablo ma mechchihualti nenquichihuasquej nion achijtzn on tlen xcuajli.

<sup>28</sup> Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman ma pehua tequiti. Niman ma quichihua on tequitl yejhuan ica cuajli quitlacaitasquej. Ma tequiti para ma quipia tlinon quinmacas on yejhuan mayanquej.

<sup>29</sup> Ma ca sa xquijtocan on xcuajli tlajttojli, yej san xquijtocan tlen cuajli yejhuan quimpalehuis ocsequimej noscaltis intlaneltoc, niman quinmacas tlatiochihualistli on yejhuan caquisquej. <sup>30</sup> Ma ca xcajmanacan iEspíritu Dios yejhuan yolchipahuac, pampa ica on Espíritu nemejhumej omechsellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtjcau yejcos para caxijtis totemaquixtilis.

<sup>31</sup> Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcuajli elehuilistli, nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi xecyotl. <sup>32</sup> Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhumej xtenotzacan, niman xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechtlapojpolhuij itechcopa Cristo.

<sup>‡</sup> 4:15 Ipan griego quitohua: "tzontecomatl."

<sup>§</sup> 4:17 cosas

\* 4:22 deseos de ustedes

## 5

*Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios*

<sup>1</sup>Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcaconeuhuan yejhua itech. <sup>2</sup>Niman xquintlajsojtlacan\* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlac. Yejhua onohuentlalij topampa quen se ofrenda niman se huentli yejhuan sanoyej† ajhuiyac itech Dios.

<sup>3</sup>Aman pampa nemejhuamej ye nenyaxcahuan‡ Dios, ma ca nion achijtzin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi elehuilistli§. <sup>4</sup>Ma ca xtlajtlajtocan ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquipia tlamachilistli, noso on xcuajli camanjli, pampa yejhua in tlajtlamach\* xtehtocarohua para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios. <sup>5</sup>Tej, ye nenquimatztocquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuan quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso yejhuan yolchipahuac, noso yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

<sup>6</sup>Ma ca xcahuilican yacaj mechcaycayahuas ica on tlajtoltin yejhuan xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuajli huajlauhueyitlahuel Dios impan yejhumej on yejhuan xquitlacamatij. <sup>7</sup>Yejhua ica ma ca inhuan xmonelocan. <sup>8</sup>Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihuaj on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli. <sup>9</sup>Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlauhijli quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihuaj on tlen cuajli, niman yolmelajquej. <sup>10</sup>Xtejtemocan quen huelis nenquipactisquej toTeco. <sup>11</sup>Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol. <sup>12</sup>Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhumej quichtacachihuaj. <sup>13</sup>Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhumej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlauhijli hueli quipannextia nochi. <sup>14</sup>Yejhua ica nijtohua:

Xtlacha yejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

<sup>15</sup>Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej. <sup>16</sup>Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin. <sup>17</sup>Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajcsamicatican on tlen quinequi.

<sup>18</sup>Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana. <sup>19</sup>Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuatican himnos de yetenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojlo itech on toTeco. <sup>20</sup>Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlaxtlahuijli Dios toTajtzin ipampa nochi tlajtlamach.

*Tlacamej niman insihuhuan yejhuan tlaneltocaj*

<sup>21</sup>Xmotlacamicatican inhuan ocsequimej ican itetlacaitalis Dios. <sup>22</sup>Sihumej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco. <sup>23</sup>Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlalij on tlacatl quen yejhua tlayecanquetl† itech isihua, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl itech on yejhuan quineltocaj. On yejhuan quineltocaj nochihuaj icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltoquej yejhuan nochihuaj icuerpo.

\* 5:2 ámenlos † 5:2 muy ‡ 5:3 le pertenecen; neniachahuan, nenihuaxcahuan, nenitlatquihuan § 5:3 deseo \* 5:4 cosas † 5:23 Ipan griego quijtohua: "tzontecomatl."

<sup>24</sup> Ijcon quen on yejhuan tlaneltocaj quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochi tlajtlamach ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan.

<sup>25</sup> Tlacamej, se tlatatl ma quitlajsojtla<sup>‡</sup> isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtla on yejhuan quineltocaj niman impampa onotemacac para omic. <sup>26</sup> Yejhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltocaj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli. <sup>27</sup> No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinquajtelquetzas on yejhuan quineltocaj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlacahualistli, nion pijpilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchipajquej yesquej niman nochi ica cuajcualtin yesquej. <sup>28</sup> Ijcon, tej, quen on tlatatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtla isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla. <sup>29</sup> Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltocaj, <sup>30</sup> pampa otechtlalij ipan icuerpo quen tiinacayo niman tiomiyohuan. <sup>31</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli: “Yejhua ica on tlatatl cahuas itataj niman inanaj para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo.” <sup>32</sup> Xtihuelij ticajscamatij quen ijqui se tlatatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijtosnequi más hueyi de on se tlatatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijtosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltocaj. <sup>33</sup> Pero aman ocejpa nemechijlia: On tlatatl nonequi quitlajsojtla isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

## 6

### *Coconej niman intajhuan*

<sup>1</sup> Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej\* cuajli. <sup>2</sup> On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: “Xtlacaita motaj niman monan, <sup>3</sup> para ticpias miyec tlatiochihualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in tlalticpactli.”

<sup>4</sup> Tatajtin, nemejhumej ma ca xquincajcuilanican nemoconejuan, yej cuajli xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

### *Tlanamactin niman inteco*

<sup>5</sup> Tlanamactin, nemejhumej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlalticpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochi nemoyojlo quen Cristo nenquitlacamatisquiaj. <sup>6</sup> Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhumej mechtitziasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihua on tlen Dios quinequi ican nochi nemoyojlo. <sup>7</sup> Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojlo quen nenquichihuasquiaj para toTeco niman xpara tlacamej. <sup>8</sup> Ye nenquimatzoquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

<sup>9</sup> Niman nemejhumej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquelnamiquican ica nemejhumej niman nemotlacohualhuan ne ilhuicac nenquipiaj san se nemoTeco yejhuan itech nenteyacahuan<sup>†</sup>, niman on nemoTeco xquichicoita<sup>‡</sup> se tlatatl ihuan ocse.

### *Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj*

<sup>10</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xmoctijlican ihuan toTeco, niman ica on ihueyicojtilis. <sup>11</sup> Xmotzacuilican ican nochi on armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcane-misquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo. <sup>12</sup> Ijcon xchihuacan, pampa xtitohuisoquij inhuan on tlalticpactlacamej. Yej titohuisoquij inhuan on xcuajcualtin

‡ 5:25 que la ame \* 6:1 muy † 6:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

‡ 6:9 no hace acepción

espíritus yejhuan quiapiaj poder niman nemij ne tlapac. Titoxixicohuaj inhuan on espíritus yejhuan quiapiaj tlanahuatijli, niman tequihuajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on xcuajcualtin tlcamej nican ipan in tlalticpactli. <sup>13</sup> Yejhua ica, xpiacan nochi armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicni mechixnamiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilstli, nemejhuamej oc

<sup>14</sup> Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzacuilia iyelpán ican iarmas, no ijqui xmotzacuican ican on yolmelahualistli. <sup>15</sup> Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolsehuilistli. <sup>16</sup> On tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua in. Ijcon quen se soldado quiapia se escudo para notzacuilia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpiacan nemotlaneltoc para nemotzacuilsiquej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj. <sup>17</sup> Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzacuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuisoqui on inlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espíritu yejhuan itlajoltzin Dios. <sup>18</sup> Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mechyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios. <sup>19</sup> No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>20</sup> Dios onechajtitlan quen itenojnotzau para nictiejlis in temachtistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nictiejlis in temachtistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. <sup>§</sup> nenmelajcanemisquej.

*Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo*

<sup>21</sup> Tíquico, totlajsojcaicni niman tlapalehuiquetl yejhuan ican cuajli iyojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlajtohuilis nochi tlajtlamach\* yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no xmatican. <sup>22</sup> Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechyolehuas.

<sup>23</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolsehuilistli niman tetlajsojtlalístli† ican tlaneltocli. <sup>24</sup> Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalístli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

§ 6:20 todavía; sanquen \* 6:21 cosas † 6:23 amor

## FILIPENSES

### ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

*Ijcuac tzacuticacpa Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Filipos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temeçhtla-jcuilhuiyaj nochimej nemejhuaamej yejhuan neniyaçcahuan \* Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipos. Temeçhtlajpalohuaj nemejhuaamej yejhuan nentlayecana j intech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehuijquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itechcopa Cristo Jesús. <sup>2</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo meçhtiochihua-can niman ma meçyolsehuican.

*Oquichiu oración Pablo impampa on tlaneltoaquej*

<sup>3</sup> Noçhupa ijcuac nemeçhelnamiqui, nicmaca tlaçtlahuijli noDios. <sup>4</sup> Ijcuac nicçhiehua oración para nemejhuaamej, noçhupa nicçhiehua ican pactli, <sup>5</sup> pampa desde onenquise lijquej on cuajli tlaçtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para ticeijliaj on cuajli temaçhtijli. <sup>6</sup> Cuajli Nicyolmatzticaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyojlo, quichijtiyas hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas. <sup>7</sup> Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa nemeçhia ipan noyojlo, niman pampa nemejhuaamej onenquise lijquej on iteicnelilis† Dios quen nejhua onicse lij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso ninemi imixpan on tequihuajquej campá nicmanahuiya on cuajli tlaçtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campá niquintitia ica on yejhua tlen melahuac. <sup>8</sup> Dios quimati ica sanoyej‡ nemeçhtlajsojtla§ nemeçhimej\* sa no ijqui quen Jesucristo meçhtlajsojtla.

<sup>9</sup> Niclajtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlajsojtlaçlis, nemotlaix-machilis niman nemocajscamatilis, <sup>10</sup> para ijcon noçhupa nenquimatisquej quen ijqui nen-quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquipiasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon meçhtlajtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas. <sup>11</sup> Ijcon nenquichihuasquej noçi on tlen cuajli pampa Cristo meçhpalehuis. Niman ijcon nencueyilisquej Dios, niman yejhua quise lis on yectenehualistli.

*Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica aman más miyec tlaçtl caqui niman quineltoça on cuajli tlaçtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ipampa noçi tlen nopan onochiu. <sup>13</sup> Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij ipan palacio, niman nochimej ocse-queimej quimatzoquej ica nitzacuticaj pampa nicneltoça Cristo. <sup>14</sup> Niman más miyequej toçnihuan quipiaj ipan inyojlo para quitemaçhtiaj on itlajtol Dios ican más yolchicahual-istli, niman xican nemojtijli, pampa nican nitzacuticaj.

<sup>15-17</sup> On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on temaçhtilistli ica Cristo pampa neçhnex-icolitaj niman pampa neçhyecapanahuisnequij ican on tetlacaitalistli yejhuan nemotech nopcia. Yejhuaamej quiteijliaj on temaçhtijli xican yolchiphualistli, niman quinequij nohueyilisquej. No ijqui quinemiliaj neçhtlajyohuiltisquej aman chica nitzacticaj. Pero ocsequimej quiteijliaj on temaçhtilistli ican cuajli inyojlo. Yejhuaamej quichihuaj ican tetlajsojtlaçlistli†, pampa quimatzoquej ica Dios oquitecahuilij para oneçhtzacuquej para nicmanahuis on cuajli tlaçtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>18</sup> Pero xhueyiqui-tosnequi tla on tlaçamej quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Yej on hueyiquitosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

<sup>19</sup> Niman yejhua in neçhpactia, pampa nicmatzticaj ica ican nemooraciones niman ican itlapalehuilis iEspíritu Jesucristo, noçi cuajli nopan nochihuas. <sup>20</sup> Tlinon nejhua

\* 1:1 le pertenecen; neniaçcahuan, nenihaçcahuan, nenitlatquihuan † 1:7 su misericordia ‡ 1:8 mucho  
§ 1:8 les amo \* 1:8 todos ustedes; nannoçhti, yemeçhimej, anoçhimej, innoçhimej, emmoçhimej † 1:15-17  
amor

sanoyej nicnequi niman niccha ma ca nicmatis pinahualistli ixpan Dios, yej nitlajtos ican nochi yolchichahualistli para Cristo quen nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicueyilis Cristo ican notlalmacayo. Niman xnotequiu<sup>‡</sup> quen ijqui tla ican nonemilis noso ican nomiquilis. <sup>21</sup> Tla ninemis huelis nictequipanos Cristo, niman tla nimiquis nictlanis nochi on tlen Dios nechmacas. <sup>22</sup> Tla ninemis ipan in tlalticpactli, huelis más nitequitis para Cristo. Yejhua ica xhueli nicmati catlejhua más nicnequi, tla miquilistli noso nemilistli. <sup>23</sup> Sanoyej ohujtcaj<sup>§</sup> para nicmati catlejhua más nicnequi. Nicnequi nimiquis para nias itech Cristo, pampa on más cuajli yesquia para nejhua. <sup>24</sup> Pero más cuajli para nemejhuamej ninemis ipan in tlalticpactli, para huelis nemechpalehuis. <sup>25</sup> Yejhua ica cuajli nicyolmatztcaj ica nemohuan ninocahuas para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, niman para más nenquipiasquej paquilistli ipan nemotlaneltoc. <sup>26</sup> Yejhua ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús, pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

<sup>27</sup> On tlinon más hueyi quijtosnequi para nemejhuamej, xnemican quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso huejca ninemis nemotech, nechijlisquej ica nemejhuamej nenmelajcanemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli niman se nemoyojlo para on tlaneltoctli yejhuan hualehua itech on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>28</sup> Ijcon, tej, xnemocahuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla xnemomojtiaj, nenquintitiaj ica yejhuamej yahuij ipan ixpolohuilistli. Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtis. <sup>29</sup> Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquineltoacasquej Cristo, yej para no nentlajyohuisquej ipampa. <sup>30</sup> Nemejhuamej niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquitaquej quen ijqui yonilucharoj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui nilucharotiu.

## 2

### *Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo*

<sup>1</sup> Cristo nochi ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij, niman itetlajsojtltalis\* mechyoltlalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtltalis niman iteicnelilis<sup>†</sup>. <sup>2</sup> Yejhua ica, xnechajxiltilian on pactli. Xpiacan san se tlanemilijli. Cada se xmomatican san ican se tetlajsojtltalistli. San se moyojlo niman san se tlamachilistli xpiacan. <sup>3</sup> Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa nenquinequij nemohueyimatisquej, yej ican yolyemanilistli xmomatican ica ocsequimej más huejhueyixtoquej xquen nemejhuamej. <sup>4</sup> Ma ca xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhuamej, yej no xquinchihuicican on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

<sup>5</sup> Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya. <sup>6</sup> Masqui Cristo sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahualtij on tlajtlamach yejhuan Dios quimelaha<sup>‡</sup> quipia. Yejhua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen Dios nemi. <sup>7</sup> Ijcon xoquipix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tetequichihuilijquetl. <sup>8</sup> Niman ijcuac onochiu tlatcatl, yejhua onocnonelij, niman oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis sanoyej<sup>§</sup> tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli\*.

<sup>9</sup> Yejhua ica Dios oquimacac más hueyilistli yejhuan xacaj ocse quipia, niman tlanahuatijli on yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yacaj ocse quipia. <sup>10</sup> Dios oquimacac on hueyilistli niman tequihuajyotl para nochimej on yejhuan nemij ne ihuicac niman ipan in tlalticpactli, niman no on yejhuan yomiquej ma notlacuenquetzac ixpan ijcuac acquisquej itocatzin. <sup>11</sup> Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican niman ma quijtocaban ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios toTajtzin quiselis hueyilistli.

### *On tlaneltoaquej quen tlahuiltin ipan in tlalticpactli*

<sup>‡</sup> 1:20 no importa; xnechimportarohua, xnechajmana    <sup>§</sup> 1:23 difícil    \* 2:1 su amor    <sup>†</sup> 2:1 su misericordia  
<sup>‡</sup> 2:6 merece    <sup>§</sup> 2:8 muy    \* 2:8 cruz



<sup>12</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, ijcon quen nemejhuamej nochipa nennechtlacamatij ijcuac nemohuan ninemi, xnechtlacamatican más aman ica huejca ninemi. Aman ica xnemohuan ninemi, sa no nemejhuamej xmotequimacatican itech nemomaquixtilis ican yolyemanilistli niman nemojtijli. <sup>13</sup> Ijquin xchihuacan, pampa Dios tequiti ipan nemoyojlo. Yejhua mechchihualtia sanquen nenquinequij niman nenhuelij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan quipactia. <sup>14</sup> Xchihuacan nochi tlajtlamach† ma ca ican tlahueltlajtojli nion ma ca ican camahuijsoquilstli, <sup>15</sup> para xonyas tlinon ica mechtlajtlacolmacasquej niman para nenchipajtiasej. Ijcon xchihuacan para intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej yejhuan xcuajli tlanemiliaj, ma mechtacan ica nenteconeahuan xican ijtlacohualistli itech Dios. Nemejhuamej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej quen on sitlalimej petlanij ne ipan cielo chica nemejhuamej nenquitemachtijtoquej on temachtilistli yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. <sup>16</sup> Ijcon xchihuacan para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis, pampa nicmatis ica on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan xsanencaj onicchiu. <sup>17</sup> Nemejhuamej nenquimacaj Dios se huentli. On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimitlis, nipaquis, niman on pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo yejhua ica naxitis nemohuen. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xpaquican, niman nohuan xpiacan paquilistli.

*Timoteo niman Epafrodito*

<sup>19</sup> Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo para mechontas. Nicmatzticaj ica ijcuac ocsejpa huajlas notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis. <sup>20</sup> Xnicpia ocsej yejhuan no ijqui quinemia quenejhua, yejhuan melahuac notequimacas de nochi tlen cuajli para nemejhuamej. <sup>21</sup> Ocsejmej quitejtemohuaj nochi tlen cuajli san para yejhamej, niman xejhua on yejhuan para Cristo Jesús. <sup>22</sup> Pero nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatztoquej quen ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tlajtojli yejhua quitemaca temaquixtilistli quen se conetl yejhuan quipalehuiya itaj. <sup>23</sup> Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua nemechtitlanilis ijcuac yoniquitac quen ijqui napan nochihuas. <sup>24</sup> Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no saniman nemechitas.

<sup>25</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocnui Epafrodito nemotlanahuatijcau yejhuan onencuajtitlanquej para nechpalehuis ipan nochi tlen nechpolojticaj. Yejhua nocniu itech Cristo niman notequipanojcaxiu ipan in tequitl niman ipan in tlajyohuilistli. <sup>26</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis pampa sanoyej quinequi mechitas nemochimej‡. Yejhua mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onenquimatzej ica yejhua cualohuaya. <sup>27</sup> Melahuac yejhua cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij§, niman xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpix más ajmantli de in yejhuan ye nicpia. <sup>28</sup> Yejhua ica más nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenquitasquej nempaqisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc cualo. <sup>29</sup> Xselican ican nochi yolpactli quen itequitcau toTeco, niman nochipa xpiacan tetlacaitalistli itech on yejhuan no ijqui quen yejhua. <sup>30</sup> Ijcon xselican pampa yejhua ye miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitlalij inemilis ne campa huelisquaij miquisquia san para onechpalehuico ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onenmechpalehuijquej.

3

*On tlen melahuac melajcatlalilistli*

<sup>1</sup> Niman aman nocnihuan, xpaquican pampa nenteyaxcahuan\* itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocsejpa nemechijlis on tlen yonemechtlajcuilhuijca, niman cuajli para ocsejpa niqijtos para nenmelajcanemisquej ipan nemotlaneltoc.

† 2:14 cosas ‡ 2:26 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 2:27 tuvo misericordia de él \* 3:1 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatlajquihuan

<sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichihuaq on tlen xcuajli niman quinequij quitetlalilisquej ipan tenacayo on nescayotl itoca circuncisión. <sup>3</sup> On nescayotl yejhuan tlen melahuac sa no tejhuaamej tictetititaj pampa ticmahustiliaj Dios itechcopa on Espiritu Santo, niman tipaquij pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no tictetititaj on nescayotl pampa xtictlaliaj toyojlo para ticselisquej temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

<sup>4</sup> Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictlalisquia. Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej†, <sup>5</sup> pampa ipan chicueyi tonajli ijcuac oninen onicselij ipan nonacayo on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman nihualehua itech noachtotataj Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on tlajtojli itoca hebreo yejhuan intlajlot notajhuan, niman cuajli oniquejeu on tlanahuatijli pampa nifariseo catca. <sup>6</sup> Sanoyej oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quinteltoaj Cristo. Niyolmelaqui catcaj. Xacaj quipiaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochi quen on tlanahuajtijli quijtohua. <sup>7</sup> Pero in miyec tlajtlamach‡ yejhuan achtoj sanoyej hueyi quijtosnequiyaj para nejhua, aman niquita quen on yejhuan xijtla quijtosnequij ipampa Cristo. <sup>8</sup> Xoc hueyi quijtosnequij on tlajtlamach pampa más hueyi quijtosnequi niqixmati Jesucristo quen noTeco. Ipampa Cristo nochi on tlajtlamach onicau niman nicpohua quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo, <sup>9</sup> niman para Dios nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yejhua nechita ica niyolmelajcatlacatl, xpampa onicchiu nochi tlen on tlanahuajtijli quijtohua, yej pampa nicneltoca noCristo. In yolmelajquilstli Dios techmaca itechcopa totlaneltoc. <sup>10</sup> Nicnequi niqixmatis Cristo, niman ipan in nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpias on ipoder yejhuan oquiselij ijcuac oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no nicnequi niqijyohuis on tlen yejhua quijyohuiya, niman nimiquis quen yejhua omic. <sup>11</sup> Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman ninoquetztehuas itech on mimiquej.

*Xmocojtilican para nennemisquej quen Dios quinequi*

<sup>12</sup> Yejhua in xniquijtosnequi tla nochi in ye nicpia, noso tla aman najsitica se tlatcatl yejhuan nochi cuajli. Pero quemaj ninocojtilijtiu niman nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac ninemis quen Cristo quinequi, pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtoj. <sup>13</sup> Nocnihuan, masqui xcuajli najsitica ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochi tlen nocahua tlacuitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj tlayecapan, para yejhua ica ninaxitijitias quen se tlatcatl yejhuan nochi cuajli. <sup>14</sup> Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehuan notlatlahua campa notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi nicselis ne ilhuicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Ijcon, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan cuajli yochicau nemonemilis ipan on tlaneltoctli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua nicnemilia. Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios no mechititis yejhua in. <sup>16</sup> Pero yej quemaj, ma tiquejehuacan nochi on tlen cuajli yejhuan yotictajxilijquej.

<sup>17</sup> Nocnihuan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on yejhuan quitocaj noejemplo, <sup>18</sup> pampa miyecpa yonemechijlij niman ocsejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelicniutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol\* Cristo. <sup>19</sup> Yejcos on tonajli ijcuac sa no yejhuaamej noxoxotonisquej. Yejhuaamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiaj on xcuajcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yejhuaamej nohueyimatij ica on tlin quitocarohua pinahuasquiaj. Yejhuaamej sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in talticpacctli. <sup>20</sup> Pero tejhuaamej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixtijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac. <sup>21</sup> Cada se de tejhuaamej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtic, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicaccuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejcoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

† 3:4 mucho ‡ 3:7 cosas § 3:10 resucitó; oyol \* 3:18 su cruz

## 4

<sup>1</sup>Yejhua ica xmelajcanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihuan. Nemecht-lajsojtla\* niman sanoyej† nicnequi nemechitas. Nemejhuamej nennopaquilis niman nennotetlayocolil.

*Nochipa xpactican itech toTeco*

<sup>2</sup>Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quipiacan san se inyojlo quen icniutin itech toTeco. <sup>3</sup>Niman tejhua, notequipanojcaixiu yejhuan xcaman timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhuan oticchijquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuan otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocsequimej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhuan intoca ye tlajcuilolnestequej ne ipan on tlajcuilolamatl campa oncaj intoca on yejhuan quipiaj nemilistli para nochipa.

<sup>4</sup>Nochipa xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua: ¡xpaquican! <sup>5</sup>Nochi tlacatl ma quita ica nentenotzquej. Ye nisiu para huajlas toTeco. <sup>6</sup>Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej nochipa xchihuacan oración, niman xtlajtlanilican Dios ican tlaxtlahuijli nochi tlen mechpolohua. <sup>7</sup>Ijcon Dios mechmacas yolsehuilistli on yejhuan más hueyi de nochi quech se tlacatl huelis cajsicamatis. Niman in yolsehuilistli quejehuas nemoyojlo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo Jesús nennemij san secan ihuan.

*Xtlanemilican itech on tlen cuajli*

<sup>8</sup>Sa ica nochi, nocnihuan, xnemilican nochi tlen melahuac, nochi yejhuan quimelahuaz‡ tletlacaitalistli, nochi tlen melajqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtelahueltia, niman nochi yejhuan quimelahuac yectenehualistli. Xnemilican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua quiyectenehuasquej. <sup>9</sup>Xchihuacan on tlinon onemechmachtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen notech onencacquej, niman onenquitaquej onicchiu. Ijcon xchihuacan, niman Dios yejhuan mechmacas yolsehuilistli nemohuan nemis.

*Intelayocolil on filipenses para Pablo*

<sup>10</sup>Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhuamej ocsejpa opeu nennechpalehuiyaj ican tomin. In xquijtosnequi tla onennechelcajcay ica nennechpalehuisquej, yej nemejhuamej xnenquiapiyaj. <sup>11</sup>Niman xniquijtohua pampa nechpolojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen ninemi ican pactli san ica on tlen nicpia. <sup>12</sup>Nicmatzticaj quen ijqui ninemi ipan mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec tlaitlaj. Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla ijcuac nejhua nixhuicaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac nicpia miyec noso tla ijcuac nechpolojticaj. <sup>13</sup>Nochi nihueli nicxichohua tlen nopan huajlau pampa Cristo yejhua nechpalehuiya.

<sup>14</sup>Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan onenquijyohuijquej on mayantli. <sup>15</sup>Nemejhuamej, yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Filipos, nenquimatztocquej ica ijcuac achtopa oniqui ipan nemoregión de Macedonia ijcuac yonemechijlijca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltoaquej onechpalehuijquej ican tetlayocolilijli nion oquiselijquej tlatiochihualistli, yej san nemejhuamej. <sup>16</sup>Chica nejhua oc§ ninemiya ne Tesalónica, nemejhuamej onennechtitlanilijquej ofrendas quesquipa. <sup>17</sup>Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua nicnequi más xmiyequilian nemotetlayocolil ne ixpan Dios. <sup>18</sup>Niman nejhua yonicselij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onennechajtitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopa Epafrodito, xoc nechpolohua. In tomin quen itlaj on ajhuiyac popochtli\* yejhuan on tlacamejpotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia, niman quipactia. <sup>19</sup>NoDios mechmacas nochi tlen nemejhuamej mechpolohua itechcopa

\* 4:1 les amo † 4:1 mucho ‡ 4:8 merece § 4:16 todavía; sanquen \* 4:18 incienso; tlapopochilistli

ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús. <sup>20</sup> Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Sa ica nochi tetlajpalohuilistli*

<sup>21</sup> Xqintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan<sup>†</sup> Dios itechcopa Jesucristo. On tocnihuan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlajpalohuaj. <sup>22</sup> No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhuamej on yejhuan quitequichihuilaj in César, on más hueyi tlayecanquetl, ipan in hueyi pafs itoca Roma.

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>†</sup> 4:21 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

## COLOSENSES

### ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

*Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ne Colosas*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niipóstol Jesucristo pampa Dios quinequi. Nejhua niman tocnui Timoteo <sup>2</sup>temechtlaicuilhuiyaj ne Colosas nemejhuaamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios niman nenmelajcanemij ipan tlaneltoctli itech Cristo.

Ma Dios toTajtzin mechtiochihua niman ma mechmaca iyolsehuilis.

*Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltoaquej*

<sup>3</sup>Nochiba ticmacaj tlaxtlahuijli Dios, iTataj toTeco Jesucristo, ijcuac ticchihuj oración nemopampa. <sup>4</sup>Ticmacaj tlaxtlahuijli pampa oticaquej ica on nemotlaneltoc nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on nemotetlajsojtlalis<sup>†</sup> nenquimpialiaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios. <sup>5</sup>Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli pampa nenquimachaj<sup>‡</sup> on tlen yejyeyticaj para nemejhuaamej ne ipan ilhuicac. Opeu nenquipiaj in tlamachal-istli<sup>§</sup> ijcuac onencaquej on melahuac cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli <sup>6</sup>yejhuan ohuajlaj nemotech. Nochihuyan ipan in tlalticpactli in temachtijli quitlani más miyec tlacatl para Cristo niman quimpatilis innemilis para cuajli nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan desde onencaquej niman onencajscamatquej ica melahuac Dios mechmaca iteicnelilis. <sup>7</sup>Yejhua in omechmachtij on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para Dios quen nejhua. Yejhua cuajli tlapalehuijquetl de Cristo, niman tequiti nemohuan topampa. <sup>8</sup>Yejhua otechijlij ica sanoyej\* nemotlajsojtlaj ijcon quen on Espíritu Santo mechtitia.

<sup>9</sup>Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica nemotlaneltoc niman nemotlajsojtlalis, xticajcahuaj para ticchihuj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj Dios ma mechpalehui nenquimatisquej nochi on tlen quinequi para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilstli<sup>†</sup> niman cajscamatilistli yejhuan quisaj itech Dios. <sup>10</sup>Ijcon tictlajtlaniliaj para nenhuelisquej nenquitlacaitasquej niman nenquipactisquej toTeco ican nemonemilis. Nenhuelisquej nenquichihuasquej nochi tlajtlamach<sup>‡</sup> tlen cuajli, niman cada mojmstla más cuajli nenquimatisquej Dios. <sup>11</sup>Niman nenquipiasquej yolchicahualistli ican nochi poder yejhuan quisa itech ihueyi poder, para ijqui huelis nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican miyec ijyohuilistli niman paquilstli. <sup>12</sup>Nenquimacasquej tlaxtlahuijli toTajtzin, pampa otechmelajcatlajij para ticselisquej inhuan nochi iyaxcahuan on herencia ne ipan ilhuicac campa tlayec oncaj. <sup>13</sup>Yejhua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalij ne campa tlamandarohua itlajsojcaConetzin. <sup>14</sup>Yejhua oquitlaxtlau para nochi totlajtlacol, niman otechtlapojpolhuij.

*Itechcopa on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios*

<sup>15</sup>Cristo on iConetzin Dios, yejhua oquipantlantico quen ijqui yejhua nemi yejhuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yejhua nemi desde ijcuac nochi tlen oncaj xe oncatca. <sup>16</sup>Itechcopa Cristo, Dios oquichijchui nochi tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli, on yejhuan tiquitaj niman on yejhuan xtiquitaj. Yejhua itechcopa, Dios oquintlalij on yejhuan reyes, on yejhuan gobernadores, on yejhuan quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yejhuan quipiaj tlanahuajtijli ne ilhuicac. Dios oquichijchui nochi tlajtlamach itechcopa Cristo, niman oquichijchui nochi tlajtlamach no para Cristo. <sup>17</sup>Cristo ye nemiya ijcuac xe oncatcaj nochi tlajtlamach, niman yejhua ipampa tla nochi tlajtlamach cuajli oncaj. <sup>18</sup>No ijqui Cristo yejhua tlayecanquetl<sup>§</sup> itech on

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihun † 1:4 su amor ‡ 1:5 esperan § 1:5 esperanza \* 1:8 mucho † 1:9 sabiduría ‡ 1:10 cosas § 1:18 Ipan griego quijtohua: "tzontecommatl."

icuerpo. Icuervo quijtosnequi nochimej on tlaneltoaquej. Yejhua quinmaca nemilistli on yejhuan nochihuaj icuerpo. Ijcuac xe yacaj noquetztehuaya ipan itlalcon, yejhua achtjo noquetzteu ipan itlalcon para ijcon noyecatztlalij ipan nochi tlajtlamach tlen nemi niman tlen oncaj. <sup>19</sup>Dios opac ica nochi tlen yejhua inemilis oquitlalij ipan Cristo. <sup>20</sup>Dios on opac pampa itechcopa Cristo nochi tlajtlamach tlen oncaj niman tlen nemi, tla nican ipan in tlalticpactli noso ne ilhuicac, intech onoyoltlalij para oquitlalij yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopa imiquilis Cristo yejhuan oquitoyau iyeyo ne ipan cojnepanojli\*.

<sup>21</sup>Ipan ocsequi tonaltin catcaj, xonenyajquej itech Dios niman nemoyojlo tlahueloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen xcuajli. <sup>22</sup>Pero aman Dios omechtlalij yejhua itech ican yolsehuilistli itechcopa imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias ixpan chijchipajquej, xican ijtlacohualistli niman xican ijixcomacalstli. <sup>23</sup>Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltoaquej Cristo ican yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilistli. Ijcon, tej, quichihuas tla xnemoyolcuapasquej ipan on tamachalstli† yejhuan onenquiselijquej itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onencaquej. Yejhua in cuajli tlajtojli notejilia nochihuian imanyan yejhua in tlalticpactli, niman nejhua Pablo yejhua nicnotequimaca para nitejilia.

*Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltoaquej*

<sup>24</sup>Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquiyohuiya. Ijcon nitlapalehuijtia para najxiltis on tlajyohuilistli yejhuan Cristo quiyohuijtica ipampa icuerpo. Icuervo quijtosnequi nochimej on tlaneltoaquej. <sup>25</sup>Dios onechtlalij quen se tequipanojquetl para mechpalehuis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Yejhua onechmactilij para nemechijlis nochi itemachtli <sup>26</sup> yejhuan iyanticatca para nochi tlacatl. Pero aman Dios oquipantlantij itech on iyaxcahuan. <sup>27</sup>Dios oquinec quipantlantis on tlen quichtacapiaya itech on iyaxcahuan, para yejhuamej ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yejhuan quipia para on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se de nemejhuamej Cristo ompa nemi. In quijtosnequi ica nemejhuamej yejhuan xnenhebreos inhuan on hebreos nenquipasquej nemilistli para nochipa.

<sup>28</sup>Tejhuamej ticejilia itech ica Cristo. Tiquintlacanonotzaj nochimej, niman tiquinmactiaj cada se ican nochi totlamatquilis‡ para tiquinhuajmanasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican intlaneltoc. <sup>29</sup>Yejhua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochi chichahualistli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

## 2

<sup>1</sup>Nicnequi xmatican ica sanoyej\* ninotequimaca chichahuac nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij. <sup>2</sup>Niquinnequilia para yejhuamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli san secan nemican ican tetlajsojtlalstli†. Ijcon, tej, nenquipasquej nochi irriquezas on cajsicamatilistli san para huelis nenquimatisquej on tlen iichtacatzin‡ Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo. <sup>3</sup>Ipan yejhua iyanticaj tesoros de on tlamatquilistli§ niman de on cajsicamatilistli.

<sup>4</sup>Yejhua in nemechijlia nemejhuamej para ma ca yacaj mechcayahuas ica on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac niman cualtetzin, pero xmelahuac. <sup>5</sup>Masqui nejhua xnemotech ninemi ican notlalnacayo, nemechelnamiqui ipan noyojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemohuicaj niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.

<sup>6</sup>Ijcon quen nemejhuamej onenquiselijquej yejhua Cristo Jesús para nemoTeco, no xnemican san secan ihuan. <sup>7</sup>Yejhua ipan xpiacan nemonelhuayo quen on cojtli\* nonelhuayotia ipan tlajli. Niman yejhua ipan xmoquitzaican quen on tepantli noquitzaia ipan on cimientto. Niman más xmocojtilican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmactijquej. Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

\* 1:20 cruz † 1:23 esperanza ‡ 1:28 nuestra sabiduría \* 2:1 mucho † 2:2 amor ‡ 2:2 su secreto

§ 2:3 sabiduría \* 2:7 árbol

*Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcajcayahua ica on xcuajli temachtistli yejhuan tecajcayahua ica on tlen xmelahuac. On quen on tlajtlamach<sup>†</sup> temachtistli, san intemachtilis niman incostumbres on tlalticpactlacamej. On temachtistli xquisa itech Cristo.

<sup>9</sup> Itech Cristo cuajli nesi nochi inemilis Dios. <sup>10</sup> Niman nententoquej ican inemilis Dios pampa nemejhuamej nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan quinyecana nochimej on tequihuaquej niman nochimej on yejhuan quiapiaj poder.

<sup>11</sup> No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojlo, onenquiselijquej on nescayotl itoca circuncisión. Pero xejhua on nescayotl yejhuan notelalista ipan tenacayo quen quichihuaq on hebreos, yej yejhua ica on nescayotl yejhuan Cristo oquitlalij ipan teyojlo. On yejhuan quiapiaj on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihuaq on tlen inxcuajli elehuilis<sup>‡</sup> quinequi. <sup>12</sup> Ijcuac onemocuatequijquej, onenquiteititijquej ica onemotlaltocaquej ihuan Cristo. (In quiqtosnequi ica on achtoj nemoelehuilis onotlaltocac ihuan Cristo.) Niman no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican yencuic nemoelehuilis. Nochi on onochiu pampa onenquineltoacaquej ipoder Dios yejhuan ica oquiyolihuitij<sup>§</sup> Cristo niman oqetzteu ne ipan itlalcon. <sup>13</sup> Ipan ocsequi tonalтин catcaj nemejhuamej nemimictoyaj ixpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa ielehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquiapiyaj. Pero aman Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapojpolhuilij nochi totlajtlacol. <sup>14</sup> Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochi on tlen ipan on tlanahuatijli technahuatia. In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli\*, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli. <sup>15</sup> Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quiapiaj poder ipan ajacatl, niman oquimpipinajtij ne teixpan. Itechcopa icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

*Xtejemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac*

<sup>16</sup> Yejhua ica, ma ca xmocahuilican yacaj mechistlaco ica on tlen nenquicuaj niman nenconij, noso ica on tla xnenquichihuaq on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztli, noso ica on tla nion xnenquejehuaq on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj. <sup>17</sup> Nochi yejhua in xitlaj<sup>†</sup> ica tepalehuiya. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochi on tlen melahuac sa no yejhua Cristo. <sup>18</sup> Ma ca xmocahuilican mechquixtilican on nemotetlayocolil yejhuamej on yejhuan nopohuaq quen sanoyej<sup>‡</sup> yolyemanquej niman quinyectenehuaq on ilhuicactequitquej<sup>§</sup>. Yejhuamej quiytohuaq ica quiseliaj intlamatquilis\* intechcopa on tetlajtlachalistin yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiaj nochi tlajtlamach de in tlalticpactli. <sup>19</sup> Yejhuamej xcuajli quitlacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquetl<sup>†</sup> campa tejhumej titochihuaq icuerpo. Yejhua techtlacualtjtica niman techsentlaljtica san secan quen se tlanacayotl yejhuan cuajli salsaljtica nochihuiyan. Niman Dios no techiscaltia.

<sup>20</sup> Pampa yonenmiquej ihuan Cristo, xoc polihui mechmandaros on temachtistli niman incostumbres on tlalticpactlacamej. Yejhua ica, ¿tllica<sup>‡</sup> oc<sup>§</sup> nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tlica nenquitlacamatij on tlanahuatiltin <sup>21</sup> yejhuan quiytohuaq: “Ma ca xcuca yejhua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca xtelo?” <sup>22</sup> Nochi quen on tlacuajli tlamis ijcuac nocuas. Nochi yejhua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejtica intech on tlacej. <sup>23</sup> Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quiqtosnequi, pampa on yejhuan quitlacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlaneltoc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuiltisquej intlanacayo. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuajli elehuilistli\*.

<sup>†</sup> 2:8 cosas    <sup>‡</sup> 2:11 deseos    <sup>§</sup> 2:12 lo resucitó; oquiyolitij    \* 2:14 cruz    <sup>†</sup> 2:17 nada; coxtla    <sup>‡</sup> 2:18 muy  
<sup>§</sup> 2:18 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    \* 2:18 su sabiduría    <sup>†</sup> 2:19  
 Ipan griego quiytohua: “tzontecomatl”.    <sup>‡</sup> 2:20 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>§</sup> 2:20 todavía; sanquen    \* 2:23 deseos

## 3

<sup>1</sup> Aman, pampa Dios omechylolithij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochi tlajtlamach\* rizezas yejhuan oncaj ne ilhuicac campá Cristo yehuaticaj iyecmacopa Dios ican hueyilistli. <sup>2</sup> Xtlanamilican itech on tlajtlamach yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli, <sup>3</sup> pampa onenmiquej ihuan Cristo. Aman nenquipiaj nemonemilis iyantica j ihuan yejhua yejhuan nemi san secan ihuan Dios. <sup>4</sup> Cristo sa no yejhua nemonemilis, niman ijcuac yejhua nopanextis, ijcuacon nemejhua mej no nemonanextisquej ihuan yejhua. Niman no ihuan nenquipiasquej ihueyilis.

*On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli*

<sup>5</sup> Yejhua ica, tej, xpopolocan nochi tlen xcuajli nemotech oncaj yejhuan quisa ipan in tlalticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtican nochi on tlen xchiphuac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis<sup>†</sup> ma mechyecana, nion ma ca xnejequican on yejhuan tlen xcuajli, nion ma ca xnequican nochi nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochi nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistlisquiaj on tlamachijchijhualtin intajtzizihuan. <sup>6</sup> Yejhua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios itech on yejhuan xquitlacamatij. <sup>7</sup> Nochi yejhua in nemejhua mej no nenquichihuayaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc. <sup>8</sup> Pero aman xcajcahuacan nochi yejhua in tlajtlamach: tlahuejli, temojtij cualanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuilisquej ocsequimej on tlen xcuajli, tetejtenehualistli, niman nochi xcuajli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamap. <sup>9</sup> Ma ca xmojlican on tlen xmelahuac ihuan ocsequimej, pampa nemonemilis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca. <sup>10</sup> Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuij más ixmatilistli<sup>‡</sup> itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu. <sup>11</sup> Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlanamactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi impan nochimej yejhua mej.

<sup>12</sup> Dios mechtlajsojtlá<sup>§</sup> niman yomechtlajpejpenij. Yejhua ica, tej, xmopantlantican ican teicnelilistli\*, ican cuajlilistli, ican yolyemanilistli<sup>†</sup>, ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman ican ijyohuilistli. <sup>13</sup> Xpiacan ijyohuilistli ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican tla yacaj mechtlahuelcuitia, ijcon quen Cristo omechtlapojpolhuij. <sup>14</sup> On yejhuan más hueyi quijtosnequi, xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli cajxitia nochi in tlajtlamach. <sup>15</sup> Niman xcahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mehmaca ma mechyecana ipan nemoyojlo, pampa yejhua ica in Dios omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman xpiacan tetlajsojcamachilistli. <sup>16</sup> Xselican nochi itemachtil Cristo ipan nemoyojlo. Xmomachtican niman xmoyolehuacan ihuan ocsequimej ican nochi tlamatquuilistli<sup>‡</sup>. xtlacuatican itech Dios ican tlaxtlahuijli ipan nemoyojlo. Xtlacuatican salmos, tlacuicalmej de yectenehualistli niman tlacuicalmej itech Dios. <sup>17</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej noso nenquijtosquej, xchihuacan nochi ican itocatzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios itechcopa Cristo.

*On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltoaquej*

<sup>18</sup> Sihua mej, cada se de nemejhua mej xtlacamatican nemohuehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa nentlaneltocaj itech toTeco.

<sup>19</sup> Tlamej, cada se de nemejhua mej xtlajsojtlacan<sup>§</sup> nemosihua niman ma ca xtetlajtlahuelitijquej inhuán.

\* 3:1 cosas † 3:5 deseos ‡ 3:10 conocimiento § 3:12 les ama \* 3:12 misericordia † 3:12 humildad  
‡ 3:16 sabiduría § 3:19 ámenlo



<sup>20</sup> Coconeje, nochi ica xquintlacamatican nemotajhuan, pampa in yejhua quipactia toTeco.

<sup>21</sup> Tatajtin, ma ca xquincujcualanican nemoconejuan, para ma ca najmanasquej hasta campa yolajsisquej.

<sup>22</sup> Esclavos, nochi ica xquintlacamatican nemoteco nican ipan in tlalticpactli. Ma ca xquintlacamatican san ijcuac yejhuamej mechtztiasquej para yejhuamej mechijlisquej ica nencuajcualtin. Pero xquintlacamatican ican nochi nemoyojlo, pampa nenquitlacaitaj to-Tajtzin. <sup>23</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen nenquitequipanojtiasquiaj toTeco niman yejhuamej on tlacamej. <sup>24</sup> Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatztoquej ica toTeco mechtlaxtlahuilis ica on herencia. Nemejhuamej nenquitequipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco. <sup>25</sup> Pero yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita \* se tlatatl ihuan ocse.

#### 4

<sup>1</sup> Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Xquelnamiquican ica nemejhuamej no nenquijpaj nemoTeco yejhuan nemi ne ihluicac. <sup>2</sup> Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlamachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacasquej tlaxtlahuil Dios. <sup>3</sup> No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis tlenojnotzasquej ican temachtilistli de Cristo on yejhuan iyanticatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenojnotza ica on temachtilistli de Cristo. <sup>4</sup> Xchihuacan oración para sanoyej \* cuajli ma nictemelajcaijli on temachtilistli quen nonequi.

<sup>5</sup> Xmohuicacan quen tlamatquej inhuan on yejhuan xtlaneltocaj, niman ma ca ma quixpolocan on tonaltin. <sup>6</sup> Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinnanquilisquej cada se.

#### *Sa ica nochi tetlajpalohuilistli*

<sup>7</sup> Tiquico yejhua totlajsojcaicniu itech toTeco. Yejhua tlapalehuijquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nohuan quitequipanohua. Mechtlajtlajtohuilis quen ijqui nopan nochihua. <sup>8</sup> Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonyolehuas. <sup>9</sup> Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniu Onésimo. Yejhua cajxitia nochi tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhuamej mechijlisquej nochi tlinon nochihua nican.

<sup>10</sup> Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuaj. Nemejhuamej yonenquiselijquej tlanahuatijli para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselican cuajli. <sup>11</sup> No ijqui mechtlajpalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhuamej in yeyimej san yejhuamej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhuamej nechpactiaj.

<sup>12</sup> No ijqui mechtlajpalohua Epafras yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhua nochipa sanoyej quitlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmelaycanemican niman xchijchicajtiacan ipan nemotlaneltoc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej. <sup>13</sup> Nemechixpantilia ica yejhua sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierápolis. <sup>14</sup> Lucas totlajsojcatepajtijcau niman Demas mechtlajpalohuaj.

<sup>15</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocnii sihuatl Ninfas, niman on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan.

<sup>16</sup> Ijcuac nemejhuamej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiopan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

\* 3:25 no tiene favoritos \* 4:4 muy

<sup>17</sup>Yejhua in xquijlican Arquipo: “Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochi on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij.”

<sup>18</sup>Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuilistli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuticaj. Ma Dios mechtiochihua. Ma ijqui nochihua.

## 1 TESALONICENSES

### IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanojcxahuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tlaneltoaquej yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlaticohihualistli niman yolsehuilistli.

*On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc*

<sup>2</sup> Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej, niman nochipa temechelnamiqij ican tooración. <sup>3</sup> Temechelnamiqij ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuaq miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtlalis\* nenquitequipanohuaq, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco Jesucristo nenmelajcanemij. <sup>4</sup> Nocnihuan, Dios mechtlajsojtlá nemejhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapejpenij, <sup>5</sup> pampa ijcuac tejhuamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemechpanextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiyolmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatztoquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhuamej. <sup>6</sup> Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquipixquej miyec tlajyohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilistli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo. <sup>7</sup> Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltoaquej ne impan Macedonia niman Acaya. <sup>8</sup> Ijcon nemejhuamej onenquiteititijquej itemachtli toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztztoquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhuamej nenquipiaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj ticpiaj tlinon más tiquimijlisquej. <sup>9</sup> Aman sa no yejhuamej tlajtlajtohuaj ica nemonemilis ijcuac otemechnojnztzcaj. Niman quitetlajtlajtohuiliaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onenquintlacahuijquej on tlamachijchijhualtin nemotojajtzitzihuan catcaj para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaq on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi. <sup>10</sup> No ijqui quijtohuaj quen ijqui nemejhuamej nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

## 2

*Itequiu Pablo ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Niman sa no nemejhuamej nenquimatztztoquej, nocnihuan, ica xsanencaj otemechnojnztzquej. <sup>2</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztztoquej ica achtopa otechijixnamiquej ican tlahuiejli, niman otechhuijhuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchihuilijquej, Dios otechpalehuij para otemechmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochí confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techteltsiquej. <sup>3</sup> Otemechchicajcanojnztzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj\* ica ocse yejhuan ica otemechcayajquej. <sup>4</sup> Yej nochí ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechlatlatac, niman quemaj oquitlalij iyojlo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techta cuajli ipan toyojlo. <sup>5</sup> Nemejhuamej nenquimatztztoquej ica

\* 1:3 su amor † 1:3 esperanza de ustedes \* 2:3 nada; coxtla

xqueman otemechyecnojnotzquej ican sanoyej<sup>†</sup> cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan<sup>‡</sup>, nion xotictequitiltijquej tlajtojli yejhuan ica huelis tictlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua ixpantitica. <sup>6</sup>Tejhumej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyectenehuacan, tla nemejhumej noso ocsequimej, masqui pampa tiapóstoles Cristo tihuelisquiaj temechtlajtlanilisquiaj. <sup>7</sup>Yej ocse tlamantic, tejhumej temechniaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitizhuan ican tetlajsojtlalistli. <sup>8</sup>Nemejhumej temechnialiaj miyec tetlajsojtlalistli yejhuan hasta ticnequisquiaj temechniacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa tejhumej otemechtlajsojtlaquej sanoyej<sup>§</sup>. <sup>9</sup>Nocnihan, nemejhumej nenquelnamiqij quen ijqui otitequitquej niman oticchijquej canica para otictlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhumej omechtequimacaquej chica tejhumej temechnachtiaj on itemachtli Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>10</sup>Nemejhumej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicacaquej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtlacolmacas. <sup>11</sup>No ijqui nenquimatzoquej ica otemechijlijquej cada se de nemejhumej quen quichihua se tajtli ihuan iconahuan. Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej. <sup>12</sup>Niman no otemechtlactitijquej para xmohuicacan quen mechtocarohua nemohuicasquej, yejhuan neniconahuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilistli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

<sup>13</sup>Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac nemejhumej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhumej otemechmachtijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlacatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj. <sup>14</sup>Nocnihan, on tlen onochiu impan on tlaneltoacaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconehuan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omechtlahuelitaquej niman omechtlajyohuiltijquej yejhumej on nemochanejcahuan sa no ijqui quen on iconahuan Dios ne Judea otlajyohuijquej itech on inchanecahuan hebreos. <sup>15</sup>Yejhumej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlajtoquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhumej xqipactiaj Dios. Nemij quen tlahelicniutin itech nochimej tlacamej. <sup>16</sup>Techtelitaj tiquinnojnnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhumej no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihua, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohuajlaj.

*Pablo ocsejpa quinequi cominnojnnotzas on chanequej Tesalónica*

<sup>17</sup>Nocnihan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechtlalcahuiyayaj ipan achijtzin tonaltin, tejhumej nochipa temechniaj ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechnontasquej. <sup>18</sup>Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejecoj nias. Pero nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya. <sup>19</sup>Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaquilis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhumej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteititisquej ixpan. <sup>20</sup>Quemaj on melahuac ica nemejhumej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

### 3

<sup>1</sup>Quemaj pampa xoc ohuel oticxiojquej más, otictlajijquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas, <sup>2</sup>niman quemaj otictitlanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocnui niman itequitcau Dios para temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech para omechylchicahuato niman omechylehuato ipan nemotlaneltoc. <sup>3</sup>para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuilistli. Sa no nemejhumej nenquimatzoquej ica oncaj tiquijyohuisquej yejhua in tlajtlamach\*. <sup>4</sup>Ijcuac oc<sup>†</sup> nemohuan tinemiyaj,

† 2:5 muy ‡ 2:5 nos amen § 2:8 mucho \* 3:3 cosas † 3:4 todavía; sanquen

otemechijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuilstli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatzoquej. <sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu sanencaj oticchijquej.

<sup>6</sup> Pero aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techajcuilia cuajli tlaj-tojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis<sup>‡</sup> yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiqij ican pactli, niman ica sanoyej<sup>§</sup> nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej. <sup>7</sup> Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuilstli niman on pajsolohuilstli tecocoj, oticpixquej miyec teyoltlal-ijli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc. <sup>8</sup> Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco. <sup>9</sup> Pampa onentechmacaquej miyec paquilstli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa? <sup>10</sup> Ican tonajli niman yehuajli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosentlalisquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxitisquej tlinon oc polihui ipan nemotlaneltoc. <sup>11</sup> Ma sa no yejhua Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temecontasquej. <sup>12</sup> Niman ma toTeco mechvolchicahua para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalistli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuamej temecontlajsojtlaj. <sup>13</sup> Ma toTeco Jesús ma mechvolmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej ijtlacohualistli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchipajcahuan tlaneltoaquej.

## 4

*Nemilistli yejhuan quipactia Dios*

<sup>1</sup> Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temecontlajtlaniliaj niman temechnojnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen tejhuamej otemechititijquej nemejhuamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más. <sup>2</sup> Nemejhuamej nenquimatzoquej on tlanahuatiltin yejhuan otemechmacaquej ican itlanahuatil toTeco Jesús. <sup>3</sup> Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilnemican. <sup>4</sup> Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualistli niman ican tetlacaitalistli. <sup>5</sup> Niman ma ca quipias ican on elehuilstli\* de telpocamej nion ican on xcuajli nequilstli ijcon quen quichihua on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios. <sup>6</sup> Ma ca yacaj ixcoejehuas niman quichihuas on tlen xcuajli itech icniu, pampa nochi ica on toTeco mechcastigaros chicahuac, ijcon quen tejhuamej yotemechijlijcaj. <sup>7</sup> Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchipahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac. <sup>8</sup> Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtlistli xquiselia yacaj ocse tlacatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Para temecontlajcuilhuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlajsojtlasquej<sup>†</sup> quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomechmachtij. <sup>10</sup> Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej<sup>‡</sup> temecontlajtlaniliaj, nocnihuan, ica nemotetlajsojtlalis más ma miyequiya. <sup>11</sup> Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilstli. Ma ca nemocalactisquej campa nemejhuamej xmechtocarohua, niman ma ca xtlatzijquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuamej otemechmachtijquej. <sup>12</sup> Ijcon xchihuacan para mechtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltocaj niman para ma ca yacaj nenquiltajtlanilisquej itlaj ica mechpalehuis.

*Ocsejpa huajlas toTeco*

<sup>13</sup> Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xma-jmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachalistli. <sup>14</sup> Ticneltoaj ica Jesús omic

‡ 3:6 su amor § 3:6 mucho \* 4:5 deseos † 4:9 amarse ‡ 4:10 mucho

niman onoyolihuitij<sup>§</sup> niman onoquetzteu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhucas ihuan Jesús on tlaneltoaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa. <sup>15</sup> Yejhua ica nemejhuamej temechijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhuamej yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej. <sup>16</sup> Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequihuajquetl, ican itlajtol on ilhuicacte-quitquetl\* yejhuan yecatzticaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuacon on tlaneltoaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhuamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas. <sup>17</sup> Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhuamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xmoyoltlalican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

## 5

<sup>1</sup> Nocnihan, xnonequi temechijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas. <sup>2</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica on tonajli ijcuac ilhuui yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua. <sup>3</sup> Ijcuac on tlacamej quiytojtiasquej: “Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis”, nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhuamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin. <sup>4</sup> Pero nemejhuamej, nocnihan, xnennemij ipan tlayehuajlotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhuui yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl, <sup>5</sup> pampa nochimej nemejhuamej nenteconeuhan ipan tlahuujli niman tonajli. Nemejhuamej xnenteconeuhan ipan tlayohua nion ipan tlayehuajlotl. <sup>6</sup> Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis. <sup>7</sup> Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua. <sup>8</sup> Pero tejhuamej yejhuan titeconeuhan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuican ican totlaneltoc niman totetlajsojtlalis\* ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpa ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalístli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia itzontecon se soldado. <sup>9</sup> Ijquin ma ticchihuacan, pampa Dios xotechtlalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo. <sup>10</sup> Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas. <sup>11</sup> Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchicahuacan ican tlaneltoctli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

*Pablo quintlacanonotza on tocnihan itech Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihan, sanoyej temechtlajtlaniliaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlaliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli itech toTeco. <sup>13</sup> Xquintlacamatican niman xquintlajsojtlacan‡ sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuaj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>14</sup> No ijqui sanoyej temechtlajtlaniliaj, nocnihan, ica xquinchicajcanotzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuacan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiacan ijyohuilistli inhuan nochimej. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuajli itech on tlen xcuajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihan niman para nochitlacatl.

<sup>16</sup> Nochipa xnemican ican paquilstli. <sup>17</sup> Nochipa xchihuacan oración. <sup>18</sup> Ican nochitlen nochihuas, xmacacan tlaxtlahuujli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuan nenquineltoaj Cristo Jesús.

§ 4:14 resucitó; onoyoliti \* 4:16 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 5:8 nuestro amor † 5:8 esperanza ‡ 5:13 ámenlos

<sup>19</sup> Ma ca xsehuican on itliu on Espiritu Santo. <sup>20</sup> Niman ma ca xquintlachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselaj itech Dios. <sup>21</sup> Pero xquixtlalocan nochi, niman xquejehuacan nochi tlen cuajli. <sup>22</sup> Niman xtlalcahuican nochi tlajtlamach<sup>S</sup> tlen xcuajli. <sup>23</sup> Sa no Dios, on yejhuan mechmaca yolsehuilistli, ma mechyolchipahua nemejhuamej nochi cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu, nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. <sup>24</sup> On yejhuan omechnotz quichihuas nochi yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcajtuhua.

<sup>25</sup> Nocnihuan, xchihuacan oración topampa.

<sup>26</sup> Xquintlajpalocan nochimej tocnihuan ican hueyi tetlajsojtlalistli\*.

<sup>27</sup> Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihuan.

<sup>28</sup> Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>S</sup> 5:22 cosas      \* 5:26 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlaticualistli." Tlaticualistli quitosnequi beso.

## 2 TESALONICENSES

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanojcxahuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltocaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup>Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Niquijcuilohua in tlajcuilolamatl para on yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo. <sup>2</sup>Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlatiochihualistli niman yolshehuilistli.

*Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajlas*

<sup>3</sup>Nocnihuan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlalístli\* yejhuan cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu. <sup>4</sup>Yejhua ica, sa no tejhuamej titenojnotzaj de nemejhumej ican paquilístli nochihuiyan ipan on itiopan huan Dios. Tictiejliaj on iyohuilstli niman tlaneltoc tli yejhuan nemejhumej nenquiteititaj intzalan on tetlahuelitilístli niman tlajtlamach tlajyohuilstli. <sup>5</sup>Yejhua in mechititia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa on tlajyohuilstli nemochipahuaj para huelis nencalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. <sup>6</sup>Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuiltaj. <sup>7</sup>Niman Dios no quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehuijli nemejhumej yejhuan nentlajyohuijtoquej ijcon quen tejhuamej techmacas. Niman in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne ilhuicac itlajcotian tli tl ihuan ipoderosos ilhuicactequitquej†. <sup>8</sup>Huajlas para quinhuajcastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan quitemaca temaquixtilístli. <sup>9</sup>Yejhuamej quincastigarosquej ican xoxotonilístli para nochipa, niman huejca cominxinisquej de itech toTeco, niman ihueyilis niman ipoder. <sup>10</sup>Ijcon nochihuas ijcuac toTeco huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on iyaxcahuan‡ Dios, niman no ijcuac on yejhuan oquineltoacaquej Jesucristo paquilístlachaquej yejhua itech. No ijqui nemejhumej nennemisquej inhuan pampa onenquineltoacaquej toteixpantilis.

<sup>11</sup>Yejhua ica in nochipa ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj toDios ma mechchipahua ijcon quen omechnotz, niman ican ipoder ma quichihua nochi tlen cuajli ijcon quen onenquitlajquej nemoyojlo itech. No ijqui tictlajtlaniliaj para ican ipoder ma cuajli tlami nemotequiu yejhuan nenquichihuaj pampa nentlaneltocaj. <sup>12</sup>Ijquin, tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilístli nemopampa, niman yejhua no mechhueyilis ican itecnelilís§ toDios niman toTeco Jesucristo.

## 2

*Nopantlantis on tlajtlacoltlacatl*

<sup>1</sup>Aman, nocnihuan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoye\* temechtlahtlaniliaj <sup>2</sup>ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispalos yejhua ica on tlajtojli yejhuan quijsos ica on tonajli ijcuac ilhuui toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispalihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselia itech Dios, noso ican temachtilístli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejuamej otiqijcuilojquej ipan se tlajcuilolamatl. <sup>3</sup>Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechcaycahuas, pampa achtopa

\* 1:3 amor † 1:7 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. ‡ 1:10 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § 1:12 su misericordia \* 2:1 mucho



ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xtetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlajtlacolmacasquej para quiselis xoxotonilistli. <sup>4</sup> Yejhua quixnamiquis niman noquetzthueas para ipan nochi yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onotlalis ipan itopian Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

<sup>5</sup> Xnquenlamiquij ica ijcuac oc† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochi yejhua in? <sup>6</sup> Niman aman nenquimatzoquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli cuajli para yejhua. <sup>7</sup> Amantzin on xtetlacamatilistli ye tequiti san ichtaca‡. Pero on yejhuan aman quiteltijtcij on xtetlacamatilistli san polihui quejcuanisquej iyecapan. <sup>8</sup> Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ican ijyo yejhuan quisa ipan icamac, niman quixoxotonis ican ipepetlcalis ijcuac huajlas. <sup>9</sup> Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ipoder Satanás. Niman yejcos ican nochi poder, niman tlamajhuisoltin, niman milagros yejhuan tecajcayahuaj. <sup>10</sup> Quiteititis miyec tlajtlamach§ yejhuan xcuajli para yejhua ica quincajcayahuas on yejhuan yahuij ipan xoxotonilistli. Yejhuamej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej. <sup>11</sup> Yejhua ica in, Dios quincahuilia ma nocajcayahuacan ica on tlacajcayahualistli para ma quineltocacan on tlen xmelahuac, <sup>12</sup> niman para ijqui quintlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotlaneltoaquej ipan on tlen melahuac, yej ocelitaquej más on tlen xcuajli.

*Nemij tlatlapejpeniltin aquinomej nomaquixtisquej*

<sup>13</sup> Pero nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa, nocnihuan yejhuan toTeco mechtlajsojtla\*, pampa Dios omechtlapejpenij ijcuac nochi quemach otz-impeu. Omechtlapejpenij para nemomaquixtisquej itechcopa on chipahualistli yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, niman ican nemotlaneltoc ipan on tlen melahuac. <sup>14</sup> Dios omechnotz para nenquipiasquej yejhua in itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejhumej temechnachtiaj, para no tohuan nenquiselisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

<sup>15</sup> Yejhua ica, nocnihuan, xmoyolchicahuacan ipan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej ijcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtlajcuilolmacaquej. <sup>16</sup> Ma sa no toTeco Jesucristo, niman Dios toTajtzin, yejhuan techtlajsojtla niman ican iteicnelilis† otechmacac yolehualistli para nochipa niman se cuajli tlamachalistli‡, <sup>17</sup> ma mechyolehua niman ma mechnelajcatlali para nenquijosquej niman nenquichihuasquej nochi tlen cuajli.

### 3

*Pablo quitlajtlani oración*

<sup>1</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xchihuacan oración topampa para on itemachtli toTeco nimantzin ma nochayaha, niman ma quiselican ican tetlacaitalistli, ijcon quen onochiu nemotzajlan. <sup>2</sup> No xchihuacan oración para ma techmanahui itech on xcuajcuallin tlacamej niman on yejhuan cuejhuelitaj quichihuaj on tlen xcuajli, pampa xnochimej quipiaj tlaneltoctli.

<sup>3</sup> Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman yejhua mechylchicahuas niman mechmanahuis itech on diablo. <sup>4</sup> Niman pampa, nemejhumej niman tejhumej titlaneltocaj itech toTeco, tictlaliaj toyojlo nemotech ica nemejhumej nenquichihuaj niman nenquichijiasquej on tlen temechnahuatij. <sup>5</sup> Ma toTeco mechpalehui para más nenquimatisquej on itetlajsojtalis\* Dios niman para nenquipiasquej ijyohuilis Cristo.

*Nonequi tequitisquej*

† 2:5 todavía; sanquen ‡ 2:7 secreto § 2:10 cosas \* 2:13 les ama † 2:16 su misericordia ‡ 2:16 esperanza \* 3:5 su amor

<sup>6</sup> Nocnihuan, temechnahuatij ican itocatzin toTeco Jesucristo, para xtlalcahuican san aquinon tocnui yejhuan xquinequi tequitis niman yejhuan xnohuica cuajli ihuan on temachtijli yejhuan tejhuamej otemechmacaquej. <sup>7</sup> Nemejhamej nenquimatztocquej quen ijqui nonequi nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Ijcuac tejhuamej otinenquej nemohuan, otitequitquej. <sup>8</sup> Niman xacaj oticualijquej tlaxcajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej. Yej otitequitquej ican tonajli niman yehuaajli para nion aquin de nemejhamej otictequimacaquej. <sup>9</sup> Masqui tejhuamej techtocarohuaya para temechtlahtlanilisquej xtechpalehuican, otitequitquej para otemechmacaquej on ejemplo para nenquitocasquej. <sup>10</sup> Pampa ijcuac nemohuan tinemiyaj, otemechmacaquej yejhua in tlanahuatijli: “Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua.” <sup>11</sup> Aman techijliaj ica sequimej de nemejhamej xtequitij ipan on tequitl yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj ica on yejhuan xnonequi para quichihuasquej. <sup>12</sup> Quenimej tlacamej tiquinnahuatij niman tiquinchicajcaijliaj ipan itlanahuatil toTeco Jesucristo, ma tequitican ica cuajloticaj para huelis quipiasquej on tlen ica notequipanosquej.

<sup>13</sup> Nocnihuan, ma ca xsiahuican para nenquichihuasquej on tlen cuajli. <sup>14</sup> Tla yacaj xquitencaqui yejhua in tlinon tiqijtohuaj ipan in tlajcuilolamatl, xpiacan cuidado aquinon, niman ma ca sa xchihuilican cuenta para ijqui ma pinahua. <sup>15</sup> Pero ma ca xpiacan quen nemotlahuelicni, yej xtlacanontzacan quen yacaj nemocni.

*Sa ica nochi tlaticohuailistli*

<sup>16</sup> Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolsehuilistli, ma mechmaca yolsehuilistli nochipa niman ican nochi tlen sesetlamantic nochihuas. Ma toTeco nochimej nemohuan ma nemi.

<sup>17</sup> Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtlajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolamahuan. Ijquin niqijcuilohua.

<sup>18</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej<sup>†</sup> nemejhamej. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>†</sup> 3:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

## 1 TIMOTEO

### IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

*Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtjcatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis\*. <sup>2</sup> Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan in tlaticochihualis niman inteicnelilis† niman inyolsehuilis.

*Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej*

<sup>3</sup> Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tlacamej yejhuan temachtiaj on tlaixcaycayacui temachtijli ma ca más ma quitemachtican. <sup>4</sup> Xquinnahuati ma ca más ma quicacquejan on tlajtoltin‡ yejhuan quixnamiqui on tlen melahuac niman itech on tocyamej de yejhumej on achtojtajtatin. Yejhua in xtechpalehuiya ticchihuaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaj itechcopa totlaneltoc, yej san ica nocamahuijsoquilo.

<sup>5</sup> Ijquin xquinnahuati para yejhumej ma notlajsojtlacan§ se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchiphualistli, niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltolalistli yejhuan melahuac. <sup>6</sup> Sequimej onejcuaniijquej itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach\* yejhuan xtepalehui. <sup>7</sup> Yejhumej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhumej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

<sup>8</sup> Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis. <sup>9</sup> No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tlatatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayejyejhumej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan xyolchiphajquej, niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temictijquej. <sup>10</sup> No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochi on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectiticaj temachtijli. <sup>11</sup> Yejhua in yectiticaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlaticochijquetl onechmactilij para nictelijis.

*Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios*

<sup>12</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtlajlij ipan itequiu. <sup>13</sup> Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiya Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuiltiya niman nicpjinajtiaya, yejhua sanoyej† onechicnelij‡, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchihuaya. <sup>14</sup> Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli§, yejhuan ticpiaj pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. <sup>15</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quineltoacasquej, ica Cristo Jesús ohuajlay ipan in talticpacatli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej. <sup>16</sup> Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochi iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhumej on yejhuan quineltoacasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilistli para nochipa. <sup>17</sup> Yejhua ica, ma

\* 1:1 nuestra esperanza † 1:2 su misericordia ‡ 1:4 cuentos, leyendas § 1:5 que se amen \* 1:6 cosas  
† 1:13 mucha ‡ 1:13 tuvo misericordia de mí § 1:14 amor

ticmacacan nochi on tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa on tohueyi Rey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miquis, yejhuan xhueli tiquitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochi quimati. Ma ijqui nochihua.

<sup>18</sup> Aman noconiu Timoteo, nimitztactitia para xchihua canica para ticlanis on tlen xcuaqli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojqej oquijtojqej ica tejhua ijcuac omitznojnnotzquej ican itocatzin Dios. <sup>19</sup> Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolojqej intlaneltoc. <sup>20</sup> Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman yejhua me j oniquin-temacac itech Satanás para ma ca más ma cuijhuicaitcan Dios ica intlajtol.

## 2

### *Temachtilistli ica oración*

<sup>1</sup> Achtopa sanoyej\* nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlatcatl. <sup>2</sup> Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuajquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehulistli. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuj. <sup>3</sup> In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtjcatzin, <sup>4</sup> yejhuan quinequi nochi tlatcatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac. <sup>5</sup> San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlatcatl itoca Jesucristo. <sup>6</sup> Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlatcatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlatcatl ma maquisa. <sup>7</sup> Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne itech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltoctli niman on tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecayayhua.

<sup>8</sup> Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuaqli ma quinentehuilican.

<sup>9</sup> No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixicoltican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican† ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj. <sup>10</sup> Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios. <sup>11</sup> On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlaacaquican ican yolyemanilistli. <sup>12</sup> Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimachtí nion ma quimandaro tlatcatl, yej ma ca ma nahuati, <sup>13</sup> pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva. <sup>14</sup> Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli. <sup>15</sup> Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatias, niman tetlajsojtlas‡, niman tla quipias yolchiphualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

## 3

### *On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios*

<sup>1</sup> Yejhua in sanoyej\* melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl itech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas. <sup>2</sup> Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas itech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica

\* 2:1 muchas † 2:9 que se adornen ‡ 2:15 amor § 2:15 deseos de ella \* 3:1 muy

quijxcomacasquej<sup>†</sup>, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis<sup>‡</sup>, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachtli. <sup>3</sup>No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin. <sup>4</sup>Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan. <sup>5</sup>Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan<sup>§</sup> ¿quen ijqui huelis quinyecanas iconehuan Dios? <sup>6</sup>Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoaca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo. <sup>7</sup>No ijqui ma notlacaita itech on yejhuan xtlaneltoacaj para ma ca nopijpinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

*Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios*

<sup>8</sup>No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocan on tlen melahuac. Ma ca tlahuanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuilisquej. <sup>9</sup>Ica oncaj quejehuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis. <sup>10</sup>Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli, cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech Dios.

<sup>11</sup>On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyojlo itech.

<sup>12</sup>Sen tlatatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan. <sup>13</sup>On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequiu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

*On tlen hueyi quipia totlaneltoc*

<sup>14</sup>Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in <sup>15</sup>para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilojli mitzitia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijtosnequi on yejhuan tlaneltoacaj itech Dios yejhuan melahuac volticaj. Niman yejhuamej quejehuaj niman quimanahuiyaj on tlen melahuac. <sup>16</sup>Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlatatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej<sup>\*</sup> oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlalticpactli. On tlacamej oquineltoaquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

## 4

*On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli*

<sup>1</sup>Pero on Espiritu Santo quimelajcaijtohua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritu niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj itech on xcuajcualtin espíritu. <sup>2</sup>On yejhuan noxeloahuaj quinquisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocoahuaj. <sup>3</sup>On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacuajli, masqui Dios nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltoacaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuujli. <sup>4</sup>Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchiu nochi

† 3:2 le reprocharán    ‡ 3:2 deseos de él    § 3:5 su familia    \* 3:16 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

cuajli. Niman xtechtocarohua xticlesisquej, yej ticlesisquej ican tlaxtlahuijli, <sup>5</sup>pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

*Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo*

<sup>6</sup>Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach\*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican on tlajtojli yejhua ica on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtistli yejhuan tictlacamati. <sup>7</sup>Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quijtosnequi, yej xmomachtí sanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchiphualistli. <sup>8</sup>Tla tictlayejyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli. <sup>9</sup>Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quineltoacasquej. <sup>10</sup>In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiquijyohuiyaj tlahuejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlatatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltoacaj.

<sup>11</sup>Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis. <sup>12</sup>Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltoacaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojtla§, quen ijqui titlaneltoaca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli. <sup>13</sup>Chica nejhua najsi, xmomachtí itlajtoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmachtí. <sup>14</sup>Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitlalijquej inmahun mopan, niman omitezijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo. <sup>15</sup>Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu. <sup>16</sup>Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiquinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

## 5

*Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup>Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacanonotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan. <sup>2</sup>On lamajtzintin no xquinnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquijaj ican nochi chipahualistli.

<sup>3</sup>Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzintin\* yejhuan melahuac quim-polojticaj. <sup>4</sup>Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconehuan quichihuacan para quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtlistli† yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios. <sup>5</sup>On sihuatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis§ itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quinotlajt-lanilijticaj ican tonajli niman yehuajli. <sup>6</sup>Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi. <sup>7</sup>Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej. <sup>8</sup>Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuamej on yejhuan ichanchanejcahuan\*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcujli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoaca.

<sup>9</sup>Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepojli† xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin, <sup>10</sup>niman tla nochimej cuajli quimatij

\* 4:6 cosas † 4:7 nada; coxtla ‡ 4:7 mucho § 4:12 cómo amas \* 5:3 viudas; icnosihuamej † 5:4 amor ‡ 5:4 muy § 5:5 su esperanza \* 5:8 su familia † 5:9 sesenta

ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quijtosnequi tla cuajli oquinyecan teconehuan, tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan<sup>‡</sup> itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl. <sup>11</sup> Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahualtin yejhuan más coconej, pampa tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj. <sup>12</sup> Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihua on tlen oquijtocaj quichihuasquej. <sup>13</sup> Yejhumej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman nocuepaj tlatzijquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocarohua quijitosquej. <sup>14</sup> Yehhua ica niquinnequilia on sihuacahualtitzintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma tascaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco. <sup>15</sup> Sequimej sihuacahualtitzintin yonoxelojquej, niman quichihua tlen xcuajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás. <sup>16</sup> Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoca tlatl no so yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltocaquej, para ijcon yejhumej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

<sup>17</sup> On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on tlaneltocaquej, yejhumej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhumej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj. <sup>18</sup> Yehhua on Yectlajcuilolij quijtohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli no so on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

<sup>19</sup> Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, ma ca xneltoca tlen quijtohua tla xnemi ome no so yeyi teixpantiliquetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli. <sup>20</sup> Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc<sup>§</sup> tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

<sup>21</sup> Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yeciticoquej ilhuicactequitquej\* tlatlapepeniltin, xquintlacamati yejhua in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas. <sup>22</sup> Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejhua chipahuac.

<sup>23</sup> Ijcon quen achi ticualo ipan mojtí, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

<sup>24</sup> Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. Pero intlajtlacol ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis. <sup>25</sup> No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihua, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

## 6

<sup>1</sup> Yejhumej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quipiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtilis.

<sup>2</sup> Niman tla yejhumej on tlanamactin quipiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quitequichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu yejhumej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachtí niman xtechicajcaijli yejhua in.

*Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas*

<sup>3</sup> Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelaahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtíl toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac, <sup>4</sup> on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj\* quimati. Yej quipia quen xcuajli cualolistli para tehuan quiniixcomaca<sup>†</sup> tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on

<sup>‡</sup> 5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan    <sup>§</sup> 5:20 todavía; sanquen    \* 5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimm nican ipan in tlatlactli.    \* 6:4 nada; coxtla    † 6:4 reprocha

itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzahtzilistli niman pehua sa mojmojanemij, <sup>5</sup> niman nochipa notlahuelitzinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijtlacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhumej quinemiliaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlacahui on quenomej.

<sup>6</sup> Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquitzin quinopialia. <sup>7</sup> Tej, xitlaj oticaujquijquej ipan in tlalticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiquitquisquej. <sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla ticpij tlen ticuaj niman no ticpij totlaquen, ma tipaquican san yejhua ica on. <sup>9</sup> Pero yejhumej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhumej quipiaj miyec xcuaqli inelehuilis yejhuan quinhuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij. <sup>10</sup> Pampa ijcuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach<sup>‡</sup> tlen xcuaqli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

*On cuajli yolchicahualistli de tlaneltoctli*

<sup>11</sup> Pero tejhua, yejhuan ticuajli tlatatl itech Dios, xtlalacahui nochi on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchiphualistli, tlaneltoctlistli, tetlajsojtlalístli<sup>§</sup>, ijyohuilstli niman yolyemanalistli. <sup>12</sup> Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati\* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli otomotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltoctaquej. <sup>13</sup> Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej<sup>†</sup> cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato, <sup>14</sup> nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuaqli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo. <sup>15</sup> Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlaticochiquetl, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan. <sup>16</sup> San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>17</sup> On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij. <sup>18</sup> Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj. <sup>19</sup> Ijquin, tej, quisentlalijtiisquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhumej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

*Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo*

<sup>20</sup> Timoteo, xquejhua tlen omiztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchiphahuac niman xitlaj<sup>‡</sup> quijtosnequi yejhuan quijijtohuaj on tlalticpactlacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuaqli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenuhaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli. <sup>21</sup> Sequimej oquineltoctaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlaticohualis. Ma ijqui nochihua.

‡ 6:10 cosas § 6:11 amor \* 6:12 toma posesión de él; xmoaxcati, xmohuaxcati, xmotlatquiti † 6:13 muy

‡ 6:20 nada; coxtla



## 2 TIMOTEO

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

*Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niaipóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan quen oquinec para nictiejlis ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. <sup>2</sup> Notlajsojcaconeu Timoteo, niqijcuilohua in tlajcuilojli para tejhua. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlatiochihualis inteicnelilis\*, niman inyolsehualis.

*Tlaxtlahuilistli niman yolchicahualistli*

<sup>3</sup> Nochipa nimitzelnamiqui ipan nooración ican tonajli niman ican yehuajli. Nicmaca tlaxtlahuilijli noDios aquin nictequipanohua ican notlamachilis yejhuan xnechtajtlacolmaca, quen yejhuamej on nohuejcatajhuan oquichijquej. <sup>4</sup> No ijqui niquelnamiqui quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitzitzetzi para sanoyej† nipaquis. <sup>5</sup> Niquelnamiqui quen cuajli titlaneltocha ica se moyojlo ijcon quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia. <sup>6</sup> Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti on tetlayocolijli yejhuan oticselej itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuan. <sup>7</sup> Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajtisquej, yej para techcojtilis, niman para titetlajsojtlasquej‡ niman para cuajli titonahuatisquej. <sup>8</sup> Yejhua ica ma ca xpinahua para tictexipantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilistli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilistli. <sup>9</sup> Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhumej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli§. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalístli itech Cristo Jesús achtój ijcuac xe tzimpehua in talticpactli. <sup>10</sup> Pero yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtijcatzin Jesucristo. Yejhua oquixoxotonij on ihueyilis on miqulistli, niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>11</sup> Dios onechtlapejpenij para nictiejlis in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niquinmactis on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Yejhua ica aman tlamach niqijyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicneltochac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocejpa huajlas. <sup>13</sup> No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtilistli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalístli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús. <sup>14</sup> Xquejehua on tlen Dios omitzmacatilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

<sup>15</sup> Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej imanyan Asia onechtlalcahujquej, no ijqui yejhuamej in Figelo niman Hermógenes. <sup>16</sup> ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan\* on tocníu Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltlalico, niman yejhua xopináu ica nitzacuticaj. <sup>17</sup> Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campá onechnextij. <sup>18</sup> Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuj ne Efeso.

## 2

*Sen cuajli soldado de Jesucristo*

\* 1:2 su misericordia † 1:4 muy ‡ 1:7 amor § 1:9 misericordia \* 1:16 su familia

<sup>1</sup> Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalistli\* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús. <sup>2</sup> On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactili on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmactisquej on ocsequimej.

<sup>3</sup> Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach‡ tlajyohuistli quen se cuajli soldado itech Jesu-cristo. <sup>4</sup> Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl de soldado xcuajli para tlamach ica nocalactis, pampa ica oncaj quimpactis on huejhueyixtoquej yejhua ica quitlapejpenij on tequitl de soldado para quichihuas. <sup>5</sup> No sa no ijqui, on yejhuan tehuán notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahulistli. <sup>6</sup> No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl, yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac. <sup>7</sup> Cuajli xnemili tlinon nimitzjilia, niman toTeco mitzpalehuis para ticajsicamatis nochi.

<sup>8</sup> Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhui§ itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijitiu ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>9</sup> Pampa nicuajteijlijitiu on temachtijli niqijyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuistli, hasta ica nechtzajtzacuaj quen yacaj on tlacatl xompayejyehua. Pero on itlajtoztzin Dios xhueli quitzacuaj. <sup>10</sup> Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niqijyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuamej ma quiselican temaquixtilistli. In temaquixtilistli petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>11</sup> In tlajtojli sanoyej\* melahuac:

Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Tla titlajyohuisquej, no tihuelisquej titlamandárosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.

<sup>13</sup> Tla tiquijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xquemán huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

*Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui*

<sup>14</sup> Xquimelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuajli nocamahuijsocuan. In xitlaj§ ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispojpolo-hua\* on yejhuan tlaacuaj. <sup>15</sup> Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac. <sup>16</sup> Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj nican tlalticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuajli. <sup>17</sup> Niman on tlen quitemachtiaj hueycatias quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto <sup>18</sup> yejhuan yonoxelojquej itech on tlen melahuac. Yejhuamej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinquetztejcaj on mimiquej, niman ica in quintlamachilispojpolo-huaj ipan intlaneltoc sequimej tlaneltocaquej. <sup>19</sup> Pero Dios yoquitlalij on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xquemán polihuis quen itlaj cimientto ipan tepantli. Niman ipan on cimientto quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan”, niman “Ma cajcahuacan nochi tlen xcuajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltocaj Cristo.”

<sup>20</sup> Ipan se cajli hueyi campá tlayejyehualo ican on tlajtlamach, quinxelohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlalij on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli† niman ican soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco quinqequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuitl, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojtli quinqequitiltia san tlamach ica. <sup>21</sup> No ijqui, tla se tlacatl nochipahuas,

\* 2:1 amor † 2:1 nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui ‡ 2:3 cosas § 2:8 descendiente \* 2:11 muy † 2:12 negaremos ‡ 2:13 todavía; sanquen § 2:14 nada; coxtla \* 2:14 confundien sus mentes † 2:20 madera

yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

<sup>22</sup> Xtlacahui inelehuilis<sup>‡</sup> on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia laneltoctli, tetlajsojtlalistli<sup>§</sup> niman yolsehulistli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipajquej yejhuan quinzotzaj toTeco Jesucristo. <sup>23</sup> Ma ca xquintencaqui on camahuisoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocualjcualanihua. <sup>24</sup> Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuan nocualanijtnemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tlacatl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua. <sup>25</sup> Ican yolyemanilistli\* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli<sup>†</sup> ica Dios quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. <sup>26</sup> Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlachasquej niman nomanahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

### 3

*Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin*

<sup>1</sup> No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej\* xcuajli tonaltin yes. <sup>2</sup> On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlaihujhuicaltisquej, xquintlacamatisquej intajhuan, xitlaj<sup>†</sup> quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej. <sup>3</sup> Xquintlajsojtlasquej<sup>‡</sup> ocsequimej nion xtelapojpolhuisquej. Chacamej yesquej, xquiteltisquej inelehuilis<sup>§</sup>, xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen cuajli. <sup>4</sup> Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetzisquej, nohueyimatisquej, sa quinejnectiasquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon ica quipactisquej Dios. <sup>5</sup> Nesis quen no tlaneltocaj, pero quinenequisquej\* on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli. Ma ca inhuan timonelos on quenomej.

<sup>6</sup> Sequimej de yejhumej calaquij techajchan niman ican intemachtin quincajcayahuaj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuaj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehuilis. <sup>7</sup> In quenimej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajscamatij on tlen melahuac. <sup>8</sup> No ijqui quen on nanahualtin Janes niman Jambres oquixnamimej Moisés, yejhumej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimatij itech ica on tlaneltoctli. <sup>9</sup> Pero xsanoyej más huelis quiteilijctiasquej intemachtin, pampa nochi tlacatl quimatis ica yejhumej xcuajli tlanemiliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

*Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo*

<sup>10-11</sup> Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtin quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuilis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxichohua, notetlahuelitotalistli<sup>†</sup> niman notlajyohuilis. Ticmatzticaj nochi tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueyican Antioquía, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetlajyohuiltistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua on. <sup>12</sup> Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlalticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús. <sup>13</sup> Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa no yejhumej yoquincajcayaquej.

<sup>14</sup> Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej. <sup>15</sup> Niman desde ticonetl catca

‡ 2:22 deseos de ellos § 2:22 amor \* 2:25 humildad † 2:25 esperanza \* 3:1 muy † 3:2 nada; coxtla ‡ 3:3 no les amarán § 3:3 deseos de ellos \* 3:5 negarán † 3:10-11 persecuciones

tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itechcopa motlaneltoc itech Cristo Jesús. <sup>16</sup>Nochi Yectlajcuiloljli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuiloljli techmacthia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temacthia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui. <sup>17</sup>On Yectlajcuiloljli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

## 4

<sup>1</sup>Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaras quen se rey, nimitznahuatia <sup>2</sup>xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuilistli niman tlamachtijli, <sup>3</sup>pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican ineheuilis\* nosentlalisquej itech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmacthican ican nochi tlen yejhuamej quinequisquej caquisquej. <sup>4</sup>Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtoltin†. <sup>5</sup>Pero tejhua nochipa xpia on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuilistli, xpia moyojlo para tictelijlis on tlamachalistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

<sup>6</sup>Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nisiu para nimiquis. <sup>7</sup>Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu Dios quen se tlatatl ijcuac tehuan notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlaloheuilis yonitlan, niman xonicpoloj notlaneltoc. <sup>8</sup>Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmelajcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on tlatxlahuijli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

*Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo*

<sup>9</sup>Xchihua canica para saniman xnechitaqui <sup>10</sup>pampa Demas yonechtlalcahuij niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequia tlajtlamach‡ ipan in talticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia. <sup>11</sup>Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu. <sup>12</sup>Tíquico onicittlan ne hueyican Efeso. <sup>13</sup>Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolojticaj.

<sup>14</sup>Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuilij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilistli nochi tlinon yejhua oquichiu. <sup>15</sup>Tejhua xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquitlahuelitac totemachtli.

<sup>16</sup>Ijcuac achtopa oninomanahuij itech on yejhuan huejhuexitoquej tlacamej, xacaj onehpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nicnequisquia ma ca Dios quin-castigaros pampa ijcon onechchihuilijquej. <sup>17</sup>Pero toTeco xonechtlalcahuij. Yejhua onechmacac chichahualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlatatl yejhuan xhebreo. Ijcon toTeco onechmaquixtij icamac on león. <sup>18</sup>Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

*Tlajpalohuilistli niman tlaticohualistli*

<sup>19</sup>Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan\* Onesíforo. <sup>20</sup>Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto. <sup>21</sup>Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

\* 4:3 deseos de ellos † 4:4 cuentos ‡ 4:10 cosas § 4:15 mucho \* 4:19 su familia

<sup>22</sup>Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua nemochimej†. Ma ijqui nochihua.

---

† 4:22 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

## TITO ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

### *Pablo oquitlajcuilhuj Tito*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para oniquinhujcuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapepenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc, <sup>2</sup> niman para quipiasquej tlamachalistli\* ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlalij ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>3</sup> Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtli. Dios toTemaquixtjcau onechnahuatij para nicteljilis.

<sup>4</sup> Nimitzijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeu ican tlaneltoctli yejhuan tiomemej ticpijaj. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquixticitatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis† niman iyolsehulis.

### *On itequiu Tito ne Creta*

<sup>5</sup> Onimitzcau ne ipan on tlahuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquincalactis on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij. <sup>6</sup> Sen tlajtlajmatquetl tlayecanquetl itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huels quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconehuan ica oncaj tlaneltocaquej yesquej, niman tetlacamatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcuajli quichihuaj. <sup>7</sup> Pampa se tlayecanquetl ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach‡ imactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacas§. No xquitocarohua nohueyimatis, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin. <sup>8</sup> Jej nochi cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzcahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchipahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis. <sup>9</sup> Ica oncaj quejehuas on melajqui temachtlistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huels quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiquij.

<sup>10</sup> Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhumej quijijtohuaj on tlen xitlaj\* quijitosnequi, niman quincajcayahuaj on tlacamej. <sup>11</sup> Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilipopolohuaj nochi sesentetipan familias ica temachtijaj on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuaj para quitlanij tomin ican tlaicajyahualistli. <sup>12</sup> Se de intiotlajtojcahuan de Creta oquijtoj: “Nochantlacaj† sanoyej‡ chacamej, no quen yolquej yejhuan xcuajcualtin, sanoyej tlaucanij niman tlatzijquej.” <sup>13</sup> Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chichahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc. <sup>14</sup> Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan on hebreos quinejnemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahuatil on tlacamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.

<sup>15</sup> Para on yejhuan quipijaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac, nochi tlajtlamach chipahuac para yejhumej. Pero para yejhumej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhumej xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemiliaj niman on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac. <sup>16</sup> Quijtohuaj ica

\* 1:2 esperanza † 1:4 su misericordia ‡ 1:7 cosas § 1:7 le reprochará \* 1:10 nada; coxtla † 1:12 mis paisanos ‡ 1:12 muy

quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititij ica xnejli. Yejhuamej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

## 2

*On cuajli temachtistli*

<sup>1</sup> Pero on tlen tiquijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tlamachtijli. <sup>2</sup> Xquimijli on huehuentzintin ma quiteltican inelehuilis\*, ma nohuicacan cuajli para quiselisquej tetlacaitalistli, ma nemican ican cuajli tlamachilistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlajsojtlistli† niman on tlen ica nijyohuia. <sup>3</sup> No ijqui xquimijli on lamajz-itizintin ma yolchipaquej, ma ca ma tetejtenehuacan niman ma ca sa tlahuantinemisquej. Yejhuamej ma quitemachtican on tlen cuajli. <sup>4</sup> Ma quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquej inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan. <sup>5</sup> No ijqui ma quintitican ica ma noyecanacan cuajli, ma chipaquej, ma tlayecanacan cuajli ipan inchan, ma yolyemanquej, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan ican tetlacaitalistli, para ma ca yacaj quijtohuilis on tlen xcuajli itech ica itlajtoltzin Dios.

<sup>6</sup> No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan. <sup>7</sup> Niman tejhua xquinmacti ican moejemplo nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli. Ijcuac tiquinmactis, xquinmacti ican tlen melahuac niman ican nochi moyojlo. <sup>8</sup> Xquinnojtza cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli nemoca.

<sup>9</sup> Xquinyolehua on tlanamantzin para ma quintlacamatican inteco ican nochi tlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolixnamiquican. <sup>10</sup> Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochi cuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquej inyojlo itech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on tlamachtistli ica Dios toTemaquixtijcau yejhua sanoyej§ cuajli.

<sup>11</sup> Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochi tlatatl cuajcuilia temaquixtilistli. <sup>12</sup> Yejhua on iteicnelilis\* Dios techmactia ma ticajcahuacan nochi tlen xcuajli niman nochi elehuilistli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. Niman no techmactia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli. <sup>13</sup> Ijquin ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticpiaj totlamachalis†. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtijcatzin Jesucristo. <sup>14</sup> Yejhua san topampa onotemacac ipan miqulistli para techmaquixtia itech nochi quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatia‡ itech, niman para ticpiasquej miyec nequulistli para ticchihuasquej nochi tlen cuajli. <sup>15</sup> Yejhua in yejhua xtemacti.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochi motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

## 3

*Ijquin noyecanasquej on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Xquinnamicti on tlaneltoaquej ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quipiaj tequihuayotl. Ma quintlacamatican niman ma quipiacan inyojlo para quichihuasquej nochi tlajtlamach\* tlen cuajli. <sup>2</sup> Ma ca yacaj ma quitenehuican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej, niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochi tlatatl.

<sup>3</sup> Achtopa tejhuamej no xcuajli titlanemiliayaj niman xtitetlacamatijaj. No tixpoli-jtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochi sesetlamantic elehuilistli† niman paquilisyotl

\* 2:2 deseo de ellos † 2:2 amor ‡ 2:7 cosas § 2:10 muy \* 2:12 su misericordia † 2:13 nuestra esperanza ‡ 2:14 se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia \* 3:1 cosas † 3:3 deseo

yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicolyotl. Ocsequimej techtlahuelitayaj niman tiquintlahuelitayaj. <sup>4</sup> Pero ijcuac oquipanextij itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> niman inequilis Dios toTemaquixticatzin, <sup>5</sup> otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchijquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspíritu Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij. <sup>6</sup> Dios otechtlayocolij sanoyej<sup>§</sup> miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixticatzin, <sup>7</sup> para ican itetlajsojtlalis Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselesquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

<sup>8</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocej Dios ma notacan sa no yejhua para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuhis nochimej. <sup>9</sup> Pero xtlalcahui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij, tlen quijcuilohuaj inca toachtotajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilistli ica itlanahuatil Moisés. On nochi xhuelis quimpalehuhis niman xitlaj quijtosnequi.

<sup>10</sup> Tla yacaj quinxelosnequi on yejhuan tlaneltocej, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui, <sup>11</sup> pampa san yejhua ica on ticmatis ica on tlatatl quitlalahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

*Pablo quimaca Tito sa ica nochi tlanahuatijli*

<sup>12</sup> Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno.

<sup>13</sup> Nochi tlen on ica tihuelis xpalehui Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen huélis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo.

<sup>14</sup> Niman on tocnihuan no ma quiapiacan impan inyojlo para quichihuasquej on tlen cuajli niman ijcon huélis quimpalehuisquej ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

*Tlajpalohualistli niman tlaticohualistli*

<sup>15</sup> Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan\* itech tlaneltoctli.

Ma Dios mechtiocihua nochimej nemejhua. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 3:4 su amor    <sup>§</sup> 3:6 mucho    \* 3:15 nuestros queridos amigos



## FILEMÓN ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

### *Pablo oquitlajcuilhuj Filemón*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús, niqijcuilohua in tlajcuilolamatl san secan ihuan tocnui Timoteo para tejhua, Filemón, totequipanojcaxiu ipan itequiu Cristo. <sup>2</sup> Niman no niqijcuilohua para on tocnui sihuatl Apia, niman Arquipo yejhuan totequipanojcaxiu ipan in tequitl, niman para nochimej on tocnihuan yejhuan nosentlaliyaj mochan. <sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehulistli.

### *Itelajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli noDios ijcuac nimitzelnamiqiu ipan nooración, <sup>5</sup> pampa nechtlajtlajtohuiliaj ica motetlajsojtlalis\* niman motlaneltoc yejhuan ticpia para toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>6</sup> Nictlajtlanilia Dios ica nochimej yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsicamatican nochí on tlatiochihualistli yejhuan ticpiyaj itechcopa Jesucristo. <sup>7</sup> Nocniu, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yolpactli niman yolehualistli pampa ica otiquinyolpachihuitijquej iyaxcahuan Dios.

### *Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo*

<sup>8</sup> Yejhua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia tlanahuatijli para nimitznahuatis tlinon cuajli para tejhua ticchihuas, <sup>9</sup> aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican tetlajsojtlalistli‡. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús, <sup>10</sup> nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman yonochiu noconeu itech Cristo nican campa nitzacuticaj.

<sup>11</sup> Ipan osequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli catca yejhuan xtequitqui, pero aman tequitqui sanquen para tejhua niman para nejhua. <sup>12</sup> Niman aman nimitzon-titlanilia. Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia. <sup>13</sup> Nejhua nicnequisquia nican nohuan ma nocaahua para nechpalehuis chica nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua nechpalehuisquia quen tla tejhua tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican. <sup>14</sup> Pero xitlaj§ nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicequi ticchihuas on favor ican xcuaajli moyojlo, yej nicnequi ma quisa ipan cuajli moyojlo. <sup>15</sup> Manin cas Onésimo yejhua ica omitztlalcahuij para achijtzin tonaltin para aman ticselis para nochipa. <sup>16</sup> Aman xoc ticpias quen se tlanamactli, yej quen itlaj yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen se tlanamactli. Quijtosnequi quen se motlajsojcaicni. Nejhua sanoyej\* nictlajsojtla, pero tejhua nonequi tictlajsojtlas más sanoyej xsan pampa yejhua tlacatl, yej no pampa tocnui itech toTeco.

<sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipanojcaxiu, xseli quen nejhua tinech-selisquia. <sup>18</sup> Tla omitzchihuilijca tlen xcuaajli, noso itlaj mitzhuiquia, nejhua xnecht-lajtlanili. <sup>19</sup> Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma ica nejhua nictlaxt-lahuas, masqui nihuelisquia nimitzelnamictis ica tejhua no tinechhuiquia hasta moalma. <sup>20</sup> Melahuac, nocniu, xnechchiuili on favor pampa titlaneltocajquetl itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniu itech Cristo.

<sup>21</sup> Chica nimitztlajcuilohuilia, cuajli niyolmati ica tejhua ticchihuas on tlen nimitztlajtlanilia. Niman nicmatzticaj ica tejhua más miyec ticchihuas tlinon nejhua nimitztlajtlanilia.

\* 1:5 tu amor † 1:5 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 1:9 amor § 1:14 nada;  
coxtla \* 1:16 mucho

<sup>22</sup>No ijqui xnechtejtemohuili canon ninosehuis, pampa niccha, ican itlananquilil Dios itech nemooraciones, Dios quinequis para nejhua nias nemechontas.

*Tlajpalohualistli niman tlaticihualistli*

<sup>23</sup>Mitztlajpalohuaj Epafra, notequipanojcaxiu yejhuan tzacutoquej san ipampa Cristo Jesús. <sup>24</sup>No mitztlajpalohuaj Marcos, Aristarco, Demas niman Lucas, yejhuan nechpalehuiyaj ipan notequiyo.

<sup>25</sup>Ma itlaticihualis toTeco Jesucristo ma nocahua nemotech. Ma ijqui nochihua.

## HEBREOS TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

### *Dios otlajtlajtoj itechcopa iConetzin*

<sup>1</sup>Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtojquej, Dios oquinnotz on toachtotajhuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua oquinec oquinnotz. <sup>2</sup>Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin. <sup>3</sup>Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia\* nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli† para otechquixtilij totlajtlacol, onotlalij iyecmacopa inesehuilpan campá tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

### *iConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej*

<sup>4</sup>iConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej‡, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyí quijtosnequi xquen intequiu on ilhuicactequitquej. <sup>5</sup>iConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij: Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj. Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

<sup>6</sup>Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlalticpactli, oquijtoj:

Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

<sup>7</sup>Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuiliaj nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on tlitl tlaxoxotonia.

<sup>8</sup>Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlamandarohua ican yolmelajcalistli.

<sup>9</sup>Oticlajsojtlac§ yolchiphualistli, niman otictlahuelitac on xyolchiphualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios, omitztlapejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcxahuan.

<sup>10</sup>No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, oticltlaj in tlalticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos\*.

<sup>11</sup>Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.

<sup>12</sup>Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.

<sup>13</sup>No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:

Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niquintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.

<sup>14</sup>Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhumej espíritus cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on yejhuan quiselija temaquixtilistli.

\* 1:3 simboliza † 1:3 cruz ‡ 1:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

§ 1:9 le amaste \* 1:10 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metzli, tonajli niman sitlalimej.

## 2

*Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli*

<sup>1</sup> Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzjcamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli. <sup>2</sup> On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej\* oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatij on temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin‡ on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac. <sup>4</sup> Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

*Ticipaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej*

<sup>5</sup> Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandarnosquej on tlalticpactli yejhuan saquin\* onyas yejhuan aman tictenejtoquej. <sup>6</sup> Yej secan ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlatcatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on tlalticpactlatcatl ica ticuajmatzticaj?

<sup>7</sup> Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachijchiu.

<sup>8</sup> Nochi tlajtlamach† yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tlatcatl para yejhua quimandaro-hua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi on tlajtlamach para quimandarnos, xitlaj‡ oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on tlatcatl xtiquitaj tla hueli quimandarohua nochi on tlajtlamach.

<sup>9</sup> Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi teicnelilis§ para omic ipampa nochi tlatcatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otlayyohuij niman omic ne ipan on cojnepanojli\*.

<sup>10</sup> Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlayyohuilis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huélis quinmaquixtis iconahuan. Ijcon, tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlatcatl para quipiasquej temaquixtilistli.

<sup>11</sup> Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.

<sup>12</sup> Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios:

Níquimijlis on nocnihuan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlucaicajli intzajlan on tlaneltocaquej campa nosentlaliaj.

<sup>13</sup> Niman no quijtohua:

Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:

Nican ninemi inhuan on noconeahuan yejhuan Dios onechinmacac.

<sup>14</sup> On teconeahuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlatcatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis oquixotonij on diablo yejhuan

\* 2:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 2:3 muy ‡ 2:3 después § 2:5 ángeles \* 2:5 después † 2:8 cosas ‡ 2:8 nada; coxtla § 2:9 misericordia \* 2:9 cruz

quipiaya poder para temictis. <sup>15</sup> Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen tlana-mactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on miquilistli. <sup>16</sup> Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. <sup>17</sup> Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlacatl no ijqui quen on itlalticpacinahuan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochi quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlalij impampa intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>18</sup> Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

## 3

*Jesús más hueyixticaj xquen Moisés*

<sup>1</sup> Aman, tej, nochipajcaicnahuan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. <sup>3</sup> Niman Jesús quimelahuac\* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlacatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua. <sup>4</sup> Cada cajli quichijchihua yacaj tlacatl, pero Dios yejhua oquichijchiu nochi tlajtlamach† tlen oncaj. <sup>5</sup> Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquin‡. <sup>6</sup> Pero Cristo quen se yolchipahuac teconeu, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac intech iconahuan. Niman tiiconahuan tla tiquejehuaj totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

*Iconahuan Dios yasquej ne campa nosehuisquej ihuan Dios*

<sup>7</sup> Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quijtohua:

Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios,

<sup>8</sup> ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco.

<sup>9</sup> On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompojli§ xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua onicchiu.

<sup>10</sup> Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochipa inyojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhuamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”

<sup>11</sup> Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcaytoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.

<sup>12</sup> Nocnihan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcuajli nemoyojlo yejhuan xoc quineltocas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>13</sup> Yej cada mojmostla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcajcayahuas on tlajtlacojli.

<sup>14</sup> Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelajcanemisquej ipan on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu ticneltocaj Cristo.

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:

Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej.

\* 3:3 merece † 3:4 cosas ‡ 3:5 después § 3:9 cuarenta

- <sup>16</sup> ¿Aquíno me, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhua me on yejhuan Moisés oquinqixtij ne ipan on país itoca Egipto.
- <sup>17</sup> Niman ¿aquíno me on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocalan? Ocalan inhuan on yejhuan otlajtlocojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.
- <sup>18</sup> Niman ¿aquíno me quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcajtj on xcalaquisquej ne campa ihuan nosehuisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.
- <sup>19</sup> Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltoaquej Dios.

## 4

<sup>1</sup> Yehhua ica, chica oc\* ticpij on promesa para ticalaquisquej ne campa oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma ca nensemej nemejhua me xhuelis nencalaquisquej. <sup>2</sup> Ijquin nemechnotza pampa nemejhua me no yonenciaquej on cuajli tlajtjli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhua me. Pero masqui yejhua me ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuj, pampa xoquineltoaquej. <sup>3</sup> Pero tejhuamej yejhuan oticneltoaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan Dios quen yejhua oquijtoj: Yehhua ica onicualan itechcopa niman onicmelajcajtj on xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlán itequiu desde ijcuac oquitlajli in tlalticpactli.

<sup>4</sup> Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuiljli campa quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:

Dios otlán itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.

<sup>5</sup> Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuiljli:

Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.

<sup>6</sup> On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtjli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquipixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej.

<sup>7</sup> Yehhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tlacamej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Niman on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin§ ijcuac on achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtoltin tlen ye ticacoquej:

Tla ipan in tonajli nemejhua me nencacquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan.

<sup>8</sup> Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquij nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijtosquia ica ocse tonajli más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.

<sup>9</sup> Yehhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejeycticaj campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.

<sup>10</sup> On, tej, yejhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchiu yejhua in tlalticpactli.

<sup>11</sup> Yehhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yehhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campa más quiyolmatoca on tlatl. Yehhua techtlatlata tlinon ticnemilij niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchihuacan, tla cuajli noso xcuajli.

<sup>13</sup> Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas xipan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaj niman pantlantitica jxpan. Yehhua, tej, ica oncaj xipan titoyolcuitisquej ican nochi tlen ticchihuaj.

\* 4:1 todavía; sanquen † 4:1 mucho ‡ 4:2 nada; coxtla § 4:7 después

*Jesús yehhua más hueyi tiopixqui*

<sup>14</sup> Jesús, on iConetzin Dios, yehhua tohueyitiopixcau yejhuan yoasic niman yocalac campa nemi Dios. Yehhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc. <sup>15</sup> Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan hueli techicnelia ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yehhua oquijyohuij miyec tetlatlalistli para ma tlajtlaco quen tejhuamej tiquijyohuiyay miyec tetlatlalistli para ma titlajtlacocan. Pero yehhua xotlajtlacoj. <sup>16</sup> Yehhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisihuican toDios yejhuan techtlajsojtla\*. Ma ticnisihuican para ma ticselican iteicnelilis† niman ihueyi tetlajsojtlalis yejhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

## 5

<sup>1</sup> Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quintlaliaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yehhua no quinteipantilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>2</sup> Yehhua hueli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen cuajli niman on yejhuan quipolojtoquej on cuajli ojtli, pampa sa no yehhua xcojtic ipan itlaneltoc quen yejhuamej. <sup>3</sup> Pampa on tiopixqui xcojtic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteipantilia huentin xsan ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan yehhua. <sup>4</sup> Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón. <sup>5</sup> Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlalij hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlalij tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

<sup>6</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>7</sup> Ijcuac Cristo nemiya ipan in tlalticpactli, oquichiu oraciones niman onohueyicatztajzilij itech Dios. Yehhua ican chichahuac itlajtol niman ican ixayo oquinox Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miquilistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui\* catca quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Cristo, masqui yehhua iConeu Dios, otlajyohuij. Niman itechcopa on itlajyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yehhua yoquipantlantij ica nochi cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.

<sup>10</sup> Niman Dios, tej, oquitlalij Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

*Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc*

<sup>11</sup> Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yehhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej† ohuijtica‡ para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij.

<sup>12</sup> Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§ nonequi para ocsejpa ma mechmelajcailican on tlen más xohuijticaj para nencajsicamatisquej itemachtilhuan Dios. On tlen xohuijticaj para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacoconej. Niman on yejhuan más ohuijticaj quen yejtic tlacuaajli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic tlacuaajli. <sup>13</sup> On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijticaj para casijcamatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacoconej. Yejhuamej, tej, xe cajsicamatij catlehua on melajcanemilistli. <sup>14</sup> Pero on yejtic tlacuaajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej inlamachilis ica on tlajeyyecojli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

\* 4:16 nos ama † 4:16 su misericordia \* 5:7 humilde † 5:11 muy ‡ 5:11 difícil § 5:12 todavía; sanquen

## 6

<sup>1</sup>Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijtica<sup>\*</sup> itemachtilhuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen nenquichihua<sup>‡</sup> yejhuan mechhuicaj itech on miqulistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios. <sup>2</sup>No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtilistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilistli, niman on ica nenquitalisiquej nemomahuan impan on tlaneltoaquej, niman nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quintiochihuas on tlacamej. <sup>3</sup>Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijsonequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

<sup>4</sup>Aman nemechtlajtoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquixquej on Espiritu Santo ipan inyojlo, <sup>5</sup>niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau. <sup>6</sup>Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtia<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup> iConetzin Dios niman quipinajtsiquej imixpan on tlacamej.

<sup>7</sup>Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihua on tlacamej. <sup>8</sup>Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj<sup>\*</sup> ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas itech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

*Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc*

<sup>9</sup>Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatzoquej ica melahuac nenquipiaj hueyi tlatiochiutli yejhuan nenquiselija ihuan temaquixtilistli. <sup>10</sup>Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojtlatistli<sup>†</sup> yejhuan onenquitiijquej ijcuac onenquimpalehuijquej on tlaneltoaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj. <sup>11</sup>Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijtiu hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochi on tlen quicha quiselis. <sup>12</sup>Xticnequij para yej nemocuepasquej tlatzijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijoquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>13</sup>Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcajtjot ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcajtjot ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixticaj para itech notlajtolpalehuis. <sup>14</sup>Dios ijquin oquijlij Abraham: "Ica tlen melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niquinmiyequilis on yejhuan mohuejcaconejuan yesquej." <sup>15</sup>Yejhua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. <sup>16</sup>Ijcuac se tlatatl oquimelajcajtjot itech on yejhuan más hueyixticaj xquen yejhua, xoc hueli más notencuicuij. <sup>17</sup>Dios, tej, yejhua ica oquimelajcajtjot ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquine sanoyej<sup>‡</sup> cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlalij ipan ipromesa ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj. <sup>18</sup>Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcajtjot ican itlajtol. In ome tlamantli<sup>§</sup> xhueli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan otechprometerohuilij. <sup>19</sup>Yejhua on totlamachalis<sup>\*</sup> quimelajcapia toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcapia on barco ijcuac ica yoquisalojquej. Totlamachalis cojtic niman melajcaoncaj. Yejhua hasta

\* 6:1 no es difícil † 6:1 cosas ‡ 6:6 lo crucifican § 6:6 cruz \* 6:8 nada; coxtla † 6:10 amor

‡ 6:17 muy § 6:18 cosa \* 6:19 nuestra esperanza



onajsitoc itech Dios ne ilhuicac <sup>20</sup> campa Jesús topampa oyacatztiaj para otechtlapohuilij on ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

## 7

*Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec*

<sup>1</sup> Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohuajnocuepato ne ipan on guerra campa oquintlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitiocchiu. <sup>2</sup> Abraham oquimacac majtactli parte on tlen oquintlanito ipan on guerra.

On tocayotl Melquisedec quijtosnequi on “rey yolmelajqui”. On tocayotl no quijtosnequi “rey de yolsehuilistli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quijtosnequi “yolsehuilistli”. <sup>3</sup> Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj, noso inán, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlatat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios. <sup>4</sup> Aman, tej, ¡xquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin hasta oquimacac majtactli parte on tlen oquintlanito ipan on guerra. <sup>5</sup> Niman nochí on tiopixquej yejhuan ihuejcaconeuhuan Leví quiapiyaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej intech on tlacamej on majtactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quijtosnequi quiselisquej on majtactli parte intech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconeuhuan Abraham. <sup>6</sup> Pero Melquisedec, masqui xotlatat quen ihuejcaconeuhuan Leví, oquiselij on majtactli parte itech Abraham, niman oquitiocchiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios. <sup>7</sup> Niman xacaj hueli quinemilis ica on yejhuan quiselia on tlaticohualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quitiochihua. <sup>8</sup> Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiselias se parte yejhuan iyaxca\* Dios de nochí on majtactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miqij. Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochí on majtactli parte. <sup>9</sup> Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochí on ihuejcaconeuhuan, yejhuan aman quitlajtlanij on majtactli parte, no oquimacac yejhuan Melquisedec on majtactli parte ijcuac Abraham oquimacac. <sup>10</sup> Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlatatiya.

<sup>11</sup> On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli intechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatiyaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón. <sup>12</sup> Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli. <sup>13</sup> Yejhua ica toTeco, yejhuan notenejticaj ipan in Yectlajcuilojli, quisticaj ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan†. <sup>14</sup> Cuajli machixticaj ica toTeco hualejticaj ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xejhua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlattoj ica on tiopixquej.

<sup>15</sup> Niman in más sanoyej‡ cuajli pantlantiticaj ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec. <sup>16</sup> Yejhua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan quijtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui itechcopa on poder yejhuan quipia on inemilis yejhuan xqueman hueli xoxotoni, <sup>17</sup> pampa Dios ijquin quijtohua:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>18</sup> Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica nochí tiopixquej ica oncaj quisaj itech ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xcojtic niman xtepalehuij.

\* 7:8 le perteneecen; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 7:13 altar ‡ 7:15 muy

<sup>19</sup> Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau. Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Niman yejhua in temachtijli techmaca tlamachalistli niman techijlia quen huelisquej ticnisihisquej Dios.

<sup>20</sup> Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol. <sup>21</sup> Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yeclajcuilojli quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipatlas. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.”

<sup>22</sup> Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

<sup>23</sup> On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiyaj niman ijcon xoc huelyaj quichihuayaj intequiu. <sup>24</sup> Pero Cristo xqueman miqui, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tlacatl. <sup>25</sup> Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopa quinisihuiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para inca quitlajtlaniijitaj Dios ma quimpalehui. <sup>26</sup> Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchipahuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijximacac<sup>§</sup>. Yejhua xquipa itlaj tlajtlacajli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlacpac nemi xquen on cielos\*. <sup>27</sup> Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmotla ica oncaj quinmictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa oquixpantiliaj Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlalaj. <sup>28</sup> On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin<sup>†</sup> oquitamacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochí ica yolchipahuac para nochipa.

## 8

### *Jesús tepantlajtoquetl ipan on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Aman nochí on tlen yotiquijtojquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijicaj iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua. <sup>2</sup> Niman yejhua quichijitaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhuamej on tlacamej oquichijchijquej.

<sup>3</sup> Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis. <sup>4</sup> Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc\* nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés. <sup>5</sup> On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia<sup>†</sup> on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli<sup>‡</sup>, Dios oquijlij: “Sanoyej<sup>§</sup> xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitziti<sup>†</sup> ne ipan tepetl.” <sup>6</sup> Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas. <sup>7</sup> Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto. <sup>8</sup> Pero Dios oquitac ica on tlacamej

§ 7:26 ser reprochado \* 7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

† 7:28 después \* 8:4 todavía; sanquen † 8:5 simboliza ‡ 8:5 tela; tojtontli § 8:5 mucho

xcuajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj intech ica on tlacamej:

Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.

<sup>9</sup> On pacto xijcon yes quen onictlalij ihuan inachtojtajhuan ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto. Yejhuamej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.

<sup>10</sup> On yencuic pacto yejhuan niquntlalilis on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquntlajcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuac on nejhua niinDios yes, niman yejhuamej noconehuan yesquej.

<sup>11</sup> Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical\* noso yacaj icniu, niman ijquin quijlis: “Xquixmati toTeco”, pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.

<sup>12</sup> Niquntlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacolhuan.

<sup>13</sup> Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

## 9

### *Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan*

<sup>1</sup> Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli\* onotlalij, ijquin onotlalij. Ne icalaquiyán oncatca on achtoj tlatzacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatzacuililtlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayectenhuayan campa oncatca on candelero niman on mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli. <sup>3</sup> Icuitlapan on ica ome tlatzacuililtlaquentli yejhuan quinxelotica on ome partes, oncatca on parte campa cuitiaj más tlayectenehuajloyan. <sup>4</sup> Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzayaj on xochicopajli, niman ica on pacto yejhuan nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtíc ica on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlacuajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolín, niman on temej campa onijcuilojquej itlanahuatilhuan on pacto. <sup>5</sup> Tlapani ipan ica on pacto nemiyaj on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteititijticatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhuamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlapac ne lado campa notlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on tlajtlamach\* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmotla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin. <sup>7</sup> Pero ne campa ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sejpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacojquej. <sup>8</sup> Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlayectenehuajloyan. <sup>9</sup> Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhumej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliyaj Dios on

\* 8:11 compañero    \* 9:2 tela    † 9:4 altar    ‡ 9:4 su bastón    § 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac  
niman nican ipan in tlalticpactli.    \* 9:6 cosas    † 9:8 todavía; sanquen

tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliayaj. <sup>10</sup> On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuicitcatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlas on tlajtlamach.

<sup>11</sup> Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlatcatl oquichijchiu pampa xipan in talticpactli quisticaj. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij. <sup>12</sup> Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconeje para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyesy. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyesy. <sup>13</sup> Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo. <sup>14</sup> Pero iyesy Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ipan Dios quen se huentli yejhuan nochí chipahuac. Ijcon tej iyesy quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miquilistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlajli ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitia on achtoj pacto. <sup>16</sup> Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miqui, yejhua on amatlajli xitlaj<sup>‡</sup> quijtosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia. <sup>17</sup> Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijtosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, on achtoj pacto no onotzimpehualtica ica miquilistli ijcuac on yestli otoyau. <sup>19</sup> Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtoj oquimijlij on tlacamej nochí quen tlanahuatiya on tlanahuatijli. Quemaj oquisalaj itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocajotij inyesyo on huacaxcoconeje niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej. <sup>20</sup> Quemaj oquimijlij: “Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtica on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej.” <sup>21</sup> Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli<sup>§</sup> niman nochí on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliayaj Dios ne ipan on tiopan. <sup>22</sup> On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochí on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojpolhuiya.

*Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli*

<sup>23</sup> Nochí on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconeje niman on chito coconeje yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlashualyotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyesy on yolquej. <sup>24</sup> Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnescayotia\* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojticaj. <sup>25</sup> Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehualoyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyesy. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlajli.

‡ 9:16 nada; coxtla § 9:21 tela \* 9:24 simboliza

<sup>26</sup> Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in tlalticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sepa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>27</sup> Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sepa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxtlahuilis. <sup>28</sup> No ijqui Cristo san sepa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuac on xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

## 10

### *Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli*

<sup>1</sup> Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia\* on tlen cuajli tlajtlamach† yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihuisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua. <sup>2</sup> Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quinteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sepa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej. <sup>3</sup> Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlajtlacolhuan cada xipan, <sup>4</sup> pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

<sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli, oquijlij Dios: Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlanacayotl otictlalij para nejhua ijcuac onitlacat.

<sup>6</sup> Xmitzpaciaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan‡ nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.

<sup>7</sup> Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl.”

<sup>8</sup> Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>9</sup> Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.” Yejhua in quijosnequi ica yejhua oquimpopolj on huentin ipan on achtoj pacto niman onohuentlalij ipan on ica ome pacto. <sup>10</sup> Yejhua ica aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol, pampa Jesucristo oquichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san sepa niman para nochipa oquixpantilij on itlanacayo quen itlaj huentli.

<sup>11</sup> Nochi tiopixqui hebreo mojmstla conchihua intequiu. Yejhumej mojmstla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>12</sup> Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san sepa oquiteixpantilij san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlalij iyecmacopa Dios. <sup>13</sup> Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para quinmandaros. <sup>14</sup> Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchipajquej. <sup>15</sup> Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtohua:

<sup>16</sup> Yejhua on yencuic pacto yejhuan niqinmacas ijcuac yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niqintlajcuiloltlalis ipan intlamachilis.

<sup>17</sup> Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:

Xqueman ocejsa niquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen xcuajli quichihuaj.

<sup>18</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuiquej, xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

\* 10:1 simboliza † 10:1 cosas ‡ 10:6 altar

*Ma ticnisihuican Dios*

<sup>19</sup>Yejhua ica, nocnihuican, itechcopa iyesyo Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tlayectenehuajloyan. <sup>20</sup>Ticalaquij ipan on yencuic ojtli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlatzacuililtlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatzacuililtlaquentli quijtosnequi sa no yejhua itlalnacayo. <sup>21</sup>Aman ticpiaj tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios. <sup>22</sup>Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltoctli yejhuan ajsiticaj. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac. <sup>23</sup>Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli<sup>§</sup> yejhuan ticeijliaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij. <sup>24</sup>Ma ticnemilican quen ijqui huels tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlacan\* se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli. <sup>25</sup>Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahustiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

<sup>26</sup>Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechichualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol. <sup>27</sup>Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej<sup>†</sup> temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqui tlitl yejhuan ica quinoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj. <sup>28</sup>Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quijtohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactiliaj ma quimictican. <sup>29</sup>Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlaj on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup>? Yejhuamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo. <sup>30</sup>Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis<sup>§</sup>, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se quitocarohua.” <sup>31</sup>Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>32</sup>Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuamej miyec tlajyohuilistli onenquixicojquej ican ijyohuilistli. <sup>33</sup>Quemantica nemejhuamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuilistli. <sup>34</sup>Nemejhuamej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca\*, pampa nenquimatztoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiasquej para nochipa. <sup>35</sup>Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltoalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahuilij. <sup>36</sup>Nemejhuamej nonequi nenquipiasquej ijyohuilistli para huels nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huels nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuilij. <sup>37</sup>In Yectlajcuilojli ijquin quijtohuua:

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

<sup>38</sup>Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

<sup>39</sup>Pero xtejhuamej on yejhuan quitlalahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhuamej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuaj toalma.

§ 10:23 esperanza \* 10:24 que se amen † 10:27 muy ‡ 10:29 misericordia § 10:30 haga la venganza

\* 10:34 les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

## 11

*On toachtajtahuan oquixquej intlaneltoc*

<sup>1</sup> On tlaneltoctli quiptosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej\* ica ticselisquej on tlen tic-chaj, niman masqui xtiquitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas. <sup>2,3</sup> Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajscamatij ica Dios oquichijchiu yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchiu nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtajtahuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhumej oquixquej intlaneltoc.

<sup>4</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselij ihuen. Masqui Abel yomic, oc† quiteititia itlaneltoc yejhuan oquix.

<sup>5</sup> Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquixquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilojli quijtohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquixquej Dios. <sup>6</sup> Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltoacas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuajli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

<sup>7</sup> Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchiu se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejcahuan§. Pampa ijquin oquineltoacas Dios, Noé oquititij nochitlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacajli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

<sup>8</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinox para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya. <sup>9</sup> Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli\*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa. <sup>10</sup> Abraham ijcon ochajchantitaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

<sup>11</sup> Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chicahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconehuan. Yejhua, tej, oquix se iconeu pampa oquineltoacas ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa. <sup>12</sup> Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquix ihuejcaconeuhuan. Niman otlatatquej sanoyej miyequej ihuejcaconeuhuan ijcon quen miyequej onoquej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

<sup>13</sup> Ijcuac nochimej yejhumej on tlacamej omiquej, oc oquineltoaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhumej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzaticaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlalticpactli, yej ne ilhuicac. <sup>14</sup> Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl‡ campa chantisquej para nochipa. <sup>15</sup> Tla yejhumej oc ontlamatztiasquiaj ipan on chanyotl campa ohuajtlaajtejquej, huelisquej ocsejpa yasquiaj. <sup>16</sup> Pero yejhumej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes itech yejhumej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

<sup>17-18</sup> Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para quihuentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: "Itechcopa

\* 11:1 tenemos completa seguridad † 11:4 todavía; sanquen ‡ 11:7 arca de Noé § 11:7 su familia

\* 11:9 tela † 11:11 muy ‡ 11:14 casa; cajli

Isaac ticpías mohuejcaconeuhuan”, yejhua nemiya listo para quihuentlalisquia on san ica nochi iconeu. <sup>19</sup>Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltocac ica Dios quipia poder para quinyolihuitis<sup>§</sup> on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>20</sup>Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin\* oquiselijquej.

<sup>21</sup>Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlalij ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconeu José, niman oquimahuistilij Dios chica onocojtilij ican itopil. <sup>22</sup>Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanhuatijteu tlinon quichihuasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

<sup>23</sup>Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquitmacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconeje hebreos. Yej, ijcuac onen, oquiyaquej Moisés yeji metztli. Ijcon oquichijquej pampa oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

<sup>24</sup>Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto. <sup>25</sup>Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman oquitlalahuij on paquilistli ne tlajtlacolpan campá san panosquia on ipaquilis. <sup>26</sup>Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijtosnequi para quijyohuis on tlahuajli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlaxtlahuajli.

<sup>27</sup>Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli masqui on rey ocalan. Yejhua oquijyohuij on tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

<sup>28</sup>Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuil itoca pascua, niman otlanhuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej<sup>†</sup> ican inyesyo on borreguitos. Ijcon otlanhuatij para on ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup>, yejhuan quiapiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan<sup>§</sup> on hebreos.

<sup>29</sup>Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlahuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

<sup>30</sup>Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhuamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

<sup>31</sup>Ipampa itlaneltoc, on tlapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaojoncaj Jericó.

<sup>32</sup>¿Tlinon más niqijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel niman on titlajtojquej. <sup>33</sup>Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquitlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuajtiquej ican yolmejmelaicalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamac\* yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuaní yolquej para xoquincuaajquej. <sup>34</sup>Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chicahualistli, yejhuamej ohuejhueyixtiajquej ijcuac oquichijquej guerra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan. <sup>35</sup>Nemiyaj sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatztizihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj, yejhuamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis<sup>†</sup> niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli. <sup>36</sup>Ocsequimej

§ 11:19 los resucitará; quinyolitis \* 11:20 después † 11:28 puertas ‡ 11:28 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatitpacitli. § 11:28 familias de ellos \* 11:33 cosas † 11:35 los resucite; quinyolitis



otlajyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuijhuitequej, niman quemantica hasta oquinsalojquej niman oquintzacuquej. <sup>37</sup> Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatalataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo<sup>‡</sup> on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yehhuamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuilitijquej, niman inca onajahuilitijquej. <sup>38</sup> On xtlaneltoaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemey. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoyoncan. <sup>39</sup> Nochimej yehhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquipixquej tlaneltoctli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. <sup>40</sup> Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yehhua yoquinemilijca ica más cuajli para yehhuamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuamej ticseliaj.

## 12

*Tejhuamej nonequi tiqijyohuisquej on tlajyohuilistli quen Cristo oquijyohuij*

<sup>1</sup> Yehhua ica, tej, pampa sanoyej\* miyec tlacatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticontlalican on tlen techteltia, niman on tlajtlacojli yehhuan techicximamalina, niman ma titotlalocan ican ijyohuilistli ipan on ojtli yehhuan ticpiaj toyecapan. <sup>2</sup> Ma tiqixquechican Jesús yehhuan itech hualehua totlaneltoc niman sa no yehhua quimelajcatlalia. Jesús xoquichihuilij cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli<sup>†</sup>, pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman yehhua onotlalij iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua Dios.

<sup>3</sup> Xtlanemilican itech Jesús, yehhuan sanoyej oquijyohuij nochi on tlajtlamach<sup>‡</sup> yehhuan oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemilican para ma ca nensiahuisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis. <sup>4</sup> Nemejhuamej hasta aman xe nenmiqij ipampa on tlajtlacojli yehhuan ihuan titoxixicohuaj. <sup>5</sup> ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omechtlanconotz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Nocone, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

<sup>6</sup> pampa toTeco quincastigarohua on yehhuan quintlajsoj<sup>§</sup> tla<sup>§</sup>. Melahuac, tej, yehhua quincastigarohua nochimej on yehhuan quinselia quen iconehuan.

<sup>7</sup> Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yehhuan xquicastigarohua itaj?

<sup>8</sup> Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacatecone huan.

<sup>9</sup> Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlaca itayaj. ¿Tlica\*, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?

<sup>10</sup> On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen yehhua chipahuac.

<sup>11</sup> On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej techcoco hua. Pero on yehhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin<sup>†</sup> quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

*Temojtij tla xticselis itlajlot Dios yehhuan ica mitznotza*

‡ 11:37 cueros de ellos \* 12:1 muy † 12:2 cruz ‡ 12:3 cosas § 12:6 le ama \* 12:9 ¿por qué?; ¿tline? † 12:11 después

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan. <sup>13</sup> Más xmohuicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuajli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli. <sup>14</sup> Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchiphualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchijajticaj. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis‡ Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej. <sup>16</sup> Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca. <sup>17</sup> Niman nemejhuamej nenquimatztocquej ica más saquin§, ijcuac Esaú quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

<sup>18</sup> Nemejhuamej xonenquisihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoa campa on hebreos oquisihuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatíl Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya. <sup>19</sup> On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtanquej para ma ca sa ma quinnotza. <sup>20</sup> Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican temeñ noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.” <sup>21</sup> Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicucuetlaca ican nemojtijli.”

<sup>22</sup> Nemejhuamej, tej, xonenquisihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquisihuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnisihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej\* <sup>23</sup> yejhuan yonosentlajijquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnisihuijquej on iyencuiyoconeñuan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquisihuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuijquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlán oquinyolchipau. <sup>24</sup> Yonenquisihuijquej Jesús on yejhuan oquitlajli on yencuic pacto niman itech iyesyó yejhuan yejhua ica otlajhuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlacuepiltijli quen iyesyó Abel tlajtlaniya.

<sup>25</sup> Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miqulistli ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac. <sup>26</sup> Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo†.” <sup>27</sup> Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijtosnequi ica Dios quejcuanis nochí on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj. <sup>28</sup> Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticselaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochí cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia, <sup>29</sup> pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochí quitlatia.

## 13

### *Quen ijqui huelis ticpactis Dios*

‡ 12:15 su misericordia § 12:17 después \* 12:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 12:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

<sup>1</sup> Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatiacan\* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin. <sup>2</sup> Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtojtajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.

<sup>3</sup> Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacutiasquijaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuilitia, pampa nemejhumej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajyohuis.

<sup>4</sup> Nemochimej‡ xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlacen nion tlacapajpatlacen, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilitli on yejhuan ahuilnemij niman on yejhuan sihupajpatla noso tlacapajpatla. <sup>5</sup> Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: "Xquemán nimitzcahuas nion nimitztlalcahuis." <sup>6</sup> Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochi confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijtica. Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlatatl.

<sup>7</sup> Xquinmelnamiquican nemotlayecancahuan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtli Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltocli quen yejhumej nohuicaj. <sup>8</sup> Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman nochipa ijqui yes. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcayahuasquej on temachtiltin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itetlajsojtlalis Dios, niman yejhua ica on tlanahuatiltin ica on tlacuajli yejhuan xquemán oquimpalehuij on yejhuan oquintlacamataquej. <sup>10</sup> On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquincahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejhumej. <sup>11</sup> Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia inyesyo on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlanacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

<sup>12</sup> Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyeyso quinchipahuilia intlajtlacolhuan on tlacamej.

<sup>13</sup> Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

<sup>14</sup> Ipan in talticpactli, tej, xticpiaj chanyotl\* yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas. <sup>15</sup> Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajtol. <sup>16</sup> Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuán nentepalehuisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

<sup>17</sup> Xquintlacamatican on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhumej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhumej quimatztzoquej ica nemoca quitemacasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquintlacamatican para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihuaj yejhua on xitlaj† ica mechpalehuis.

<sup>18</sup> Topampa xchihuacan oración. Tejhumej ticyolmatztzoquej ica totlamachilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach‡ ticchihuasquej cuajli.

<sup>19</sup> Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

*Itlajcuillocan in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquintlajpaloj on hebreos*

\* 13:1 amarse † 13:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 13:8 todavía; sanquen

cajli † 13:17 nada; coxtla ‡ 13:18 cosas

‡ 13:4 todos

\* 13:14 casa;

<sup>20</sup>Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpixqui intech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlapixqui pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas. <sup>21</sup>Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

<sup>22</sup>Nocnihuan, sanoyej<sup>\*</sup> nemechtlajtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol. <sup>23</sup>Nicnequi para xmatican ica tocnui Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

<sup>24</sup>Xqintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

<sup>25</sup>Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>§</sup> 13:20 lo resucitó; oquiyolitij    <sup>\*</sup> 13:22 mucho    <sup>†</sup> 13:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

## SANTIAGO ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SANTIAGO

*Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej*

<sup>1</sup>Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtlajpalohua nemejhuaamej majtclactli ihuan ome familias teconehuan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

*On tlaneltocaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej*

<sup>2</sup>Nocnihuan, xpaquican sanoyej\* ijcuac nemejhuaamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilistli <sup>3</sup>pampa ye nenquimatztocquej ica ijcuac on pajsolohuilistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli. <sup>4</sup>Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

*On tlaneltocaquej nonequi quitlajtlanisquej Dios tlamatquilstli*

<sup>5</sup>Tla semej nemejhuaamej xnenquimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilstli§, niman yejhua mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca. <sup>6</sup>Niman ijcuac nenquitlajtlanisquej tlamatquilstli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmapehua nanica niman ocsejpa neca quitilana. <sup>7</sup>On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis. <sup>8</sup>On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcuaajli para quichihuas.

*On tlaneltocaquej xquitocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas*

<sup>9</sup>On tocníu yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia. <sup>10</sup>Niman on tocníu yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej polihui. <sup>11</sup>Ijcuac quisa tonajli niman pehua chichahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantíu más riquezas, yejhua miqui.

*On tlaneltocaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli*

<sup>12</sup>Tlatochiutli yes on tlatatl yejhuan quixicos on pajsolohuilistli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojlil. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj\*.

<sup>13</sup>Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuaajli para quijtos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac pampa Dios xqueman quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yejhua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco. <sup>14</sup>Sa no yejhua on xcuaajli ielehuilis on tlatatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijtlacohuilia itlamachilis. <sup>15</sup>On xcuaajli elehuilistli yejhua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlatatl miqui ixpan Dios.

<sup>16</sup>Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcaycayahuacan. Ma ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan. <sup>17</sup>Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsticaj†, hualehua ne tlacpac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchíu nochi on tlahuilton ne ipan cielo‡. ToTajtzin xquen on tlahuejajlomej yejhuan nochipa

\* 1:2 muy † 1:2 cosas ‡ 1:4 nada; coxtla § 1:5 sabiduría \* 1:12 le aman † 1:17 perfecto

‡ 1:17 On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

nopatlajtiu, yej yejhua nochipa quichihua on tlen cuajli. <sup>18</sup> Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu para tejhuamej ma tinemican quen on achtoj iconehuan ipan ifamilia.

*On tlaneltoaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej*

<sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejhumej nonequi nemis listo para nentlacaquisquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nencualanisquej, <sup>20</sup> pampa ijcuac se tlatatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita. <sup>21</sup> Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi tlen xchipahuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuajli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli<sup>§</sup> itemachtil Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

<sup>22</sup> Ma ca xmocajcayahuacan san nencquisquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli. <sup>23</sup> On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlatatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo. <sup>24</sup> Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac. <sup>25</sup> Pero tla se tlatatl quinomachtia ican nochi iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatiochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on tlatatl ica oncaj quinomachtijtias mojmotla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

<sup>26</sup> Tla yacaj quinemilia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon quijtohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahua niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj\* quijtosnequi. <sup>27</sup> Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlatatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlatatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtztintin<sup>†</sup> ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoaca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj.

## 2

*On tlaneltoaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej*

<sup>1</sup> Nocnihuan, nemejhumej yejhuan nenquineltocaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan\* se tlatatl ihuan ocse. <sup>2</sup> Ma ticonijtocan ica se tlatatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlaliaj on tlaneltoaquej. Yejhua sa majpilpetlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlalajtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin. <sup>3</sup> Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhumej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.” <sup>4</sup> Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlatatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

<sup>5</sup> Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in tlalticpactli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj<sup>†</sup>.

<sup>6</sup> Yejhua ica, ¿tlica<sup>‡</sup> nemejhumej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech on tequihuajquej. <sup>7</sup> Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtcayotiaj cristianos.

§ 1:21 humildad \* 1:26 nada; coxtla † 1:27 viudas; icnosihuamej \* 2:1 vean con distinción † 2:5 le aman ‡ 2:6 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>8</sup> On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi ipan on Yeclajcuilojli sa no yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla.” Tla melahuac nenquichihua on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihua. <sup>9</sup> Pero tla nenquichicoitaj se tlatatl ihuan ocse, nentlajtlacohua, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa nxenquitlacamatij itlanahuatil. <sup>10</sup> Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlatatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc<sup>§</sup> tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin. <sup>11</sup> Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan”, no oquijtoj: “Ma ca xtémictican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotlacapajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej. <sup>12</sup> Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatztiacan ica mechylcuitisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuajtijli yejhuan temanahua. <sup>13</sup> Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli<sup>\*</sup>, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli laxtlahuijli.

*Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlatatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli*

<sup>14</sup> Nocnihan, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla notenehua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlatatl tla ijquin tlaneltoca? ¡Ca! <sup>15</sup> Ma ticonijtocan ica se tocnui tlatatl noso tocnui yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen noso on tlen quicuas. <sup>16</sup> Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tiscuis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojtica para itlanacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia? <sup>17</sup> Yejhua ica tla se tlatatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj<sup>†</sup> quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

<sup>18</sup> Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihua tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niqijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzitis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua. <sup>19</sup> Tejhua ticneltoa ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoa cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espiritus no quineltocaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli.”

<sup>20</sup> No niqijlis on tlatatl: “¿Hasta canon tajsí ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanencaj? <sup>21</sup> Tla ijcon, xquelnamiqui toachtojtá Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocentij iconeu Isaac ne tlaixpan<sup>‡</sup>. <sup>22</sup> Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequityaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu. <sup>23</sup> Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yeclajcuilojli yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlatatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itelajsojcau<sup>§</sup> Dios.

<sup>24</sup> Nemejhuamej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc. <sup>25</sup> No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlapajpatlatinemiya. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuj para ocholojquej ijcuac hualajticatcaj intlahuelicnihan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>26</sup> Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi on tlanacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlaneltoc se tlatatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

§ 2:10 todavía; sanquen \* 2:13 misericordia † 2:17 nada; coxtla ‡ 2:21 altar § 2:23 su amigo

## 3

*On tlaneltoaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innenepil*

<sup>1</sup>Nocnihuan, ma ca san aquinon ma calaqui para temachtis, pampa nenquimatztoquej ica Dios más techtlajtlacoltis tejhuamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj. <sup>2</sup>Tinochimej ticchihuaj miyec tlajtlamach\* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inenepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlatatl, niman hueli cuajli quimandarohua nochi itlalnacayo. <sup>3</sup>Ijcuac tiquintlalilij teposcualijli† ne ipan incamac on caballos para techtlacamati, tihuelij tiquinhuicaj campá ticnequij.

<sup>4</sup>Xtlanemilican intechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chichahuac ajaca, san ica se cojtli§ pitentzin on tlatatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica campá quinequi. <sup>5</sup>Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

Xtlanemilican itechcopa on tlitl. On tlitl pehua pitentzin, pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl. <sup>6</sup>Niman tonenepil quen itlaj tlitl yejhuan ne mictlan hualejtica itliyo. Yejhua oncaj ipan totalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan in talticpactli. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohuaj. <sup>7</sup>On tlacamej huelij quinmachtiaj nochi tlajtlamach yolquej, totomej, cohamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmachtianij. <sup>8</sup>Pero xacaj hueli quimachtia inenepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo\* yejhuan hueli temictia. <sup>9</sup>Ican tonenepil ticyetenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquintenehuilij tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios quinchijchiu quen yejhua nemi ican iEspíritu. <sup>10</sup>Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlahuijhuicaltistli. Notlajsojcaicnihuan, xcuajli para ijcon ticchihuasquej. <sup>11</sup>¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca! <sup>12</sup>Nocnihuan, ¿hueli se cojtli† itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpoyec.

*Tlamachilistli yejhuan melahuac*

<sup>13</sup>Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij‡ niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli§ yejhuan itlamatquilis\* quimaca. <sup>14</sup>Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoyojlo noso nochipa nenquinemilij tlen cuajli san para nemejhuamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tlamatquilistli, pampa xnejli nenquipiaj. <sup>15</sup>Tlamatquilistli quen on xhualehua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in talticpactli. Yejhua in tlamatquilistli quisticaj itech yejhuamej in tlajtlacolejquej niman itech on diablo. <sup>16</sup>On tlacamej yejhuan tenexicolitaj niman san quinemilij on tlen cuajli para yejhuamej, sa no yejhuamej xcuajli nohuicaj, niman itech oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcuajli. <sup>17</sup>Pero on yejhuan quipiaj itlamatquilis Dios nemij chipaquej. Niman no quinequij yolsehuilistli inhuan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No ijqui yejhuamej sanoyej† teicnelianij‡, niman quitechihuilij miyec tlajtlamach tlen cuajli, niman xquemán techicoitaj, niman nochi on quichihuaj ican nochi inyojlo. <sup>18</sup>Yejhuamej quichihuaj canica para onyas yolyemanalstli niman ijcon yolmelajcanemij.

\* 3:2 cosas † 3:3 freno ‡ 3:4 muy § 3:4 timón de barco \* 3:8 veneno † 3:12 árbol ‡ 3:13 sabio § 3:13 humildad \* 3:13 su sabiduría † 3:17 mucho ‡ 3:17 tiene misericordia



## 4

*On tlaneltoaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro*

<sup>1</sup> ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman nohuijsquoilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan sanoyej† tequiti ipan nemoyojo. <sup>2</sup> Nemejhuamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiqij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsojquij tehuán niman nentehuijsquij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlani-iaj Dios. <sup>3</sup> Niman ijcuac nentlajtlani, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlani ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi. <sup>4</sup> ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach‡ yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhamej nochihuj itlahuelicnihuan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios.

<sup>5</sup> Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj§ quijtosomequi ijcuac quijtouha: On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtítlan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcuajli.

<sup>6</sup> Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli toelehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilojli quijtouha:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis\* on yolyemanquej.

<sup>7</sup> Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahuis.

<sup>8</sup> Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlatatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchiphahuacan nemoyojo.

<sup>9</sup> Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzacac, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

<sup>10</sup> Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

*On tlaneltoaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocníu on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaíta on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej† ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquintlapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej. <sup>12</sup> Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiqijtos tla se tlatatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

*On tlaneltoaquej xquintocarohua nohueyimatistiquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli*

<sup>13</sup> Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tinemisquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in. <sup>14</sup> Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojticaj nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin popolihi. <sup>15</sup> Yej

\* 4:1 su deseo † 4:1 mucho ‡ 4:4 cosas § 4:5 nada; coxtla \* 4:6 su misericordia † 4:11 amarnos

ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.”<sup>16</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochi ocse tlamantic. Nemohueyimati<sup>†</sup> ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli.<sup>17</sup> Se tlatatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

## 5

*Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos*

<sup>1</sup>¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzican ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohuisquej.<sup>2</sup> Nemorriquezas yopalanquej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicuaj on itlacuanyo.<sup>3</sup> Nemooro niman nemoplata yoteposquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlatlahuilis, on teposquisalyotl quiteititis ica onenquitlajsojtlaquej\* nemotomin niman xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tlitl nenquiselisquej on tlajyohuilistli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochi tonaltin.<sup>4</sup> ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan nemotequitcahuan! Xonenquimacaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequi ne ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman ye quincaguini quen quijitohuaj on xcuajli tlajtlamach† nemotechcopa.<sup>5</sup> Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej nenquijpij miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihuaj san tlinon nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listo para se tlatatl quimictis.<sup>6</sup> Nemejhuamej onenquintlajtlacolmacaquej niman onenquimictijquej on yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuajaj.

*On tlaneltoaquej nonequi quichasquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli*

<sup>7</sup>Nocnihuán, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta quemán toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui.<sup>8</sup> Nemejhuamej, tej, no xchacan nochi tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelaicanemican, pampa ye nisiu para huajlas toTeco.<sup>9</sup> Nocnihuán, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nenmijitosquej se ihuan ocse, Dios mechylcuitis niman mechtlajtlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para huajlas.<sup>10</sup> Nocnihuán, on tiotlajtoquej yejhuan otlajtlajtoquej ipampa toTeco Dios, huamej quen ejemplos para tejhamej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhamej oquipixquej yolsehuilistli.<sup>11</sup> Ticmatztoquej ica quipij hueyi tlaticohualistli on yejhuan oquixicojquej ican yolsehuilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nencaguinij quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui toTeco oquitiochiu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej‡ tenotzqui niman teicneliani§.

*On tlaneltoaquej xquintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlalij impromesa*

<sup>12</sup>Aman, nocnihuán, in sanoyej hueyi quijtosnequi. Ma ca xmelaicajitocan ica on cielo\*, nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlatatl mechtlajtolitia itlaj yejhuan melahuac noso melahuac, san xquijitocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijitocan “ca” tla melahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

*On tlaneltoaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltoctli*

<sup>13</sup>Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli.<sup>14</sup> Tla se cuallo, ma quinnotza tocnihuán yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhamej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco.<sup>15</sup> On oración yejhuan quichihuasquej

\* 5:3 le amaron † 5:4 cosas ‡ 5:11 muy § 5:11 misericordioso \* 5:12 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metzli, tonajli niman sitlalimej.

ican tlaneltoctli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, xmojlícan nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlatatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec. <sup>17</sup> Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlatatl catca quen tejhuamej. Yejhua oquichiu oración ican nochi iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau yeyi xipan huan tlajco. <sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatoctli otlac.

*On tlaneltoaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau*

<sup>19</sup> Nocnihan, tla se tocníu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa, <sup>20</sup> xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miquilistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

## 1 SAN PEDRO ACHTOJ ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

*Pedro quintajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chajchayajtinemij*

<sup>1</sup> Nejhua, Pedro, niapóstol Jesucristo. Nemechtajcuilhuiya nemejhamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan inyehualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia. <sup>2</sup> Dios toTajtzin omechtlaapejpenijca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltoacasquej Jesucristo. Itechcopa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlaticohualistli niman yolsehuilistli.

*Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo pampa ican hueyi iteicnelilis\* otechmacac yencuic nemilistli. Ijcon, tej, otitlacatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoyolihuitij† niman onoqueztzeu ipan itlalcon. <sup>4</sup> Niman no ijqui ticpiaj se herencia yejhuan Dios techehuiliticaj ne ilhuicac. On herencia xqueman huelis xoxotonis, nion xhuelis ijtlacahuis, nion xhuelis polihuis icualtzinca. <sup>5</sup> Niman pampa nemejhamej nenquineltoacaj Dios, yejhua mechmanahuia ican ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititis ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

<sup>6</sup> Yejhua ica, tej, nemejhamej sanoyej‡ nempaquij masqui cas nenquijyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach§ tetlatlatalistli. <sup>7</sup> Nemejhamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac nentlaneltoacaj. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlitl para quitasquej tla melahuac nochi yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijosnequi xquen on oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

<sup>8</sup> Nemejhamej nenquitlajsojtlaj\* Jesucristo masqui xqueman onenquitaquej. Masqui aman xnenquita, nenquineltoacaj niman nempaquij ican paquilstli yejhuan ajstiticaj. In paquilstli sanoyej hueyi niman xhueli nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli. <sup>9</sup> Pampa nenquineltoacaj, nenquiselaj temaquixtilistli para nemoalma.

<sup>10</sup> Ye huejcahui on tiotlajtoquej, yejhuan oquijtoquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej niman ican nochi inyojlo otetlajtlajtojtijquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli. <sup>11</sup> Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quijyohuis niman saquin† quipias hueyilistli, yejhamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas. <sup>12</sup> Dios oquinmachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtoquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtitlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmactiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtoquej oquijtoquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicactequitquej‡ cajsicamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

*On tlaneltoaquej nonequi chipajtiasquej quen Dios chipahuae*

<sup>13</sup> Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyjlo iteicnelilis§ Dios yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesu-

\* 1:3 su misericordia † 1:3 resucitó; onoyolij ‡ 1:6 muy § 1:6 cosas \* 1:8 le aman † 1:11 después ‡ 1:12 ángeles: Angeles tequitiy ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. § 1:13 su misericordia

cristo huajlas. <sup>14</sup>Pampa neniconehuan Dios yejhuan nenquitlacamatij, ma ca xcahuilican on xcuajli elehuilistli\* mechyecanas yejhuan nenquiapiayaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios. <sup>15</sup>Yej xchijchipajtiacan ican nochi tlen nenquichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli. <sup>16</sup>Dios quijtohua ipan on Yectlajcuilojli: "Nemejhuamej xchijchipajtiacan pampa nejhua nichipahuac."

<sup>17</sup>Tla nenquitocayotiaj "toTajtzin" on yejhuan toDios, xquelnamiqican ica yejhua xtechicoita itech se tlatatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtijli ipan nochi tonaltin quech nennemisquej ipan in talticpactli. Niman xquelnamiqican ica tinemij ipan in talticpactli quen xtichanejquej. <sup>18</sup>Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej intech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuajli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata, <sup>19</sup>yej ican on tlen patioj iyeyso Cristo. Yejhua onohuentlaliq quen se borreguito yejhuan nochi cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli. <sup>20</sup>Ijcuac in talticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyeyso niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa. <sup>21</sup>Ipampa Cristo nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhuamej nenquiapij nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

<sup>22</sup>Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej para nenhuelsiquej nenquintlajsojtlasquej† on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlacan inhuan ocsequimej ican nochi nemoyojlo. <sup>23</sup>Nemejhuamej, tej, yonentlacatquej ocsejpa. Onenquiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nemotajhuan niman nemonanhuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhuamej omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa. <sup>24</sup>On Yectlajcuilojli quijtohua:

Nochi tlatatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlatatl sa no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman huetzi ixochiyo,

<sup>25</sup>pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

## 2

<sup>1</sup>Pampa nenquiapij yencuic nemilistli, ma ca queman xchihuacan tlen xcuajli. Ma ca xtecajcayahuacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacatican. <sup>2</sup>Aman, tej, sanoyej\* xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para ica nemoscaltisquej chica nenquiseliaz temaquixtilistli, <sup>3</sup>pampa cuajli yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

### *Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj*

<sup>4</sup>Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj. Dios oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias tetl ipan itiopan. Masqui Dios oquitlapejpenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quijosnequi, on tlacamej xoquiselijquej. <sup>5</sup>Nemejhuamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itiopan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchipajquej para nenquintlalisquej huentin yejhuan Dios huels quiselis, pampa nenquineltocaj Jesucristo. <sup>6</sup>Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

\* 1:14 deseos † 1:22 los amarán \* 2:2 mucho

Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl<sup>†</sup> itoca Sión. On-ictlapejpenij yejhua in tetl, niman para nejhua in tetl sanoyej hueyi quijtosnequi.

In tetl quijtosnequi noConeu. On yejhuan quineltocas yejhua, xqueman pinahuas.

<sup>7</sup> Aman yejhua no sanoyej hueyi quijtosnequi para nemejhuamej yejhuan nentlaneltocaj. Pero para on yejhuan xtlaneltocaj, impan nochihua yejhua in tlen quijtohua in Yectlajcuiloli:

On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yecatztica.

<sup>8</sup> Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuiloli:

Oncaj se tetl yejhuan ica noxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetlajcali. Yejhumej noxitechacuaniya sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtil.

*Nemejhuamej omechtlapejpenij Dios*

<sup>9</sup> Pero nemejhuamej Dios omechtlapejpenij, niman nentiopixquej para nenquipalehuisquej toRey. Niman nemejhuamej no nentlaneltocaquej yejhuan chipajquej, niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan<sup>‡</sup> itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihueyilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuili. <sup>10</sup> Achtoj nemejhuamej xnenteyaxcahuan catcaj itech Dios, pero aman nenyaxcahuan. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis<sup>§</sup> Dios, pero aman yonenquiselijquej iteicnelililis.

*On tlaneltocaquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, nenquimatij ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan in tlalticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlajlanilia ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan noxixicohua ihuan nemoalma. <sup>12</sup> Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhumej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuaj. Niman quemaj quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajjis on tonajli para techtlaxtlahuilis.

*On tlaneltocaquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco*

<sup>13</sup> Xquintlacamatican nochi on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl. <sup>14</sup> Niman no xquintlacamatican on tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli. <sup>15</sup> Xquintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechijtohuilisquej.

<sup>16</sup> Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemomacahuais, nenhuelisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmohuicacan quen itlacohualhuan Dios. <sup>17</sup> Cuajli xquintlacaitacan nochimej, xquintlajsojtlan<sup>†</sup> nochimej tocnihuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuaj.

<sup>18</sup> Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhumej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhumej on yejhuan xcuajcualtin. <sup>19</sup> Tla nenquixicohuaj on tlayohuilstli yejhuan xmechtocarohua nenquipiasquej san pampa nenquimatij quen ijqui Dios quinequi para nemohuicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej. <sup>20</sup> Pero tla nemejhuamej nenquichihuaj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechcastigarohuaj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuaj ican yolsehulistli, quemaj Dios mechtlacaitas. <sup>21</sup> Dios omechnotz para nenquichihuasquej on

<sup>†</sup> 2:6 casa; cajli    <sup>‡</sup> 2:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan    <sup>§</sup> 2:10 su misericordia    \* 2:11 deseos de ustedes    <sup>†</sup> 2:17 ámenlos

tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechititij quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej. <sup>22</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

<sup>23</sup> Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquiliq ican tlahuijhuicaltistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijtoj ica quincococos nion quimictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtlahuilia quen nonequi.

<sup>24</sup> Ne ipan cojnepanojli<sup>‡</sup> sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlanacayo ipampa totlajtlacol, para tejhuaamej ma ticajcahuacan on ica titlajtlacohuaj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios yomechtlapojpolhuij ipampa on tlen oquijyohuij Cristo.

<sup>25</sup> Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistinemiyaj itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlapjia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejhua nemoalmas.

### 3

*On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli*

<sup>1</sup> Sihuamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se de nemejhuaamej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoxa itemachtli Dios, huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza ticnojnatzas, <sup>2</sup> pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlacaita Dios. <sup>3</sup> Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyotl\* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan cualtzitzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej† cualtzin. <sup>4</sup> Yej nemocualtzinca<sup>‡</sup> nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui<sup>§</sup> niman tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijtosnequi ixpan Dios. <sup>5</sup> Ye huejcahui on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltoyacaj Dios ijcon onocualtzintilijcaj. Cada se de yejhuaamej quitlacamatiya ihuehuentzin <sup>6</sup> ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj\* nenquimacajsisquej.

<sup>7</sup> Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhuaamej más malhuiltin xquen nemejhuaamej, niman pampa yejhuaamej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilis<sup>†</sup>. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

*Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa on tlen cuajli quichihuaq quiselisquej itlatiochihualis Dios*

<sup>8</sup> No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocsequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojtlanan<sup>‡</sup> sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan. <sup>9</sup> Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilian ican tlaticochihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemohuicasquej, niman ijqui nenquiselisquej se tlaticochihualistli. <sup>10</sup> Nemechijlia ijquin pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejhua inenepil para ma ca ma quijto on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.

<sup>11</sup> Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua nochi tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan ocsequimej niman ican nochi iyojlo ma quejeco quipias.

‡ 2:24 cruz \* 3:3 adorno † 3:3 muy ‡ 3:4 su belleza § 3:4 humilde \* 3:6 nada; coxtla † 3:7 su misericordia ‡ 3:8 ámense

<sup>12</sup> Ma quichihua nochi in tlajtlamach<sup>§</sup> pampa Dios quintlacaita on yejhuan yolmelajquej\*, niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihua<sup>†</sup> tlen xcuajli.

<sup>13</sup> Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihua<sup>‡</sup> on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpaj-solos? <sup>14</sup> Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichihua<sup>‡</sup> on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmomojtican ica on tlen quijtohuaj niman quichihua<sup>‡</sup>, nion ma ca xcomatztiacan. <sup>15</sup> Yej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilisquej nochimej on yejhuan mechtlajtoltsiquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuacan ican yolyemanistli niman tetlacaitalistli. <sup>16</sup> Ma ca xcahuilican nemotlamachilis ma mechtlajtlacolmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuilia<sup>‡</sup> on tlen xcuajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol. <sup>17</sup> Más cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli nenquichihuasquej. <sup>18</sup> Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu<sup>†</sup>. <sup>19</sup> Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj. <sup>20</sup> Yejhuamej onencaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchihuaya on acajli<sup>‡</sup>, yejhuan Dios oquinhuatij para ma quichijchihua, Dios quinchaya xican tlahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhumej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquinmaquixtij ipan atl. <sup>21</sup> Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijtciaj<sup>§</sup> yejhua on tlacuatequilistli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteititij ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oquetzteu ipan itlalcon. On tlacuatequilistli xoquichipau tonacayo, yej onoteititij ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas. <sup>22</sup> Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campaa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuatijli niman campaa on ilhuicactequitquej\* niman on tequihuajquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatzoquej.

## 4

*Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi*

<sup>1</sup> Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhumej no xnemican listos quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilistli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtlacajli. <sup>2</sup> Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in tlalticpactli, xoc quitocas on xcuajli elehuilistli\* yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi. <sup>3</sup> Ipan on tonaltin catcaj, nemejhumej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajla<sup>‡</sup> ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej<sup>†</sup> nentlahuaniyaj, niman nenquinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmexchahuilia. <sup>4</sup> Aman yejhumej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajsicamatij tlica<sup>‡</sup> xoc nemonelohua<sup>‡</sup> inhuan ipan on miyec xcuajli tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan quichihua<sup>‡</sup>. Yejhua ica yejhumej mechtenehuilia<sup>‡</sup> tlen xcuajli. <sup>5</sup> Pero yejhumej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihua<sup>‡</sup>. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej. <sup>6</sup> Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miqulistli ijcon quen

§ 3:12 cosas \* 3:12 humilde † 3:18 resucitó ‡ 3:20 arca de Noé § 3:21 simbolizando \* 3:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 4:2 deseo † 4:3 mucho ‡ 4:4 por qué; tline § 4:4 cosas



quitlaxtlahuilis nochi tlacatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

*Nochi on tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin*

<sup>7</sup>Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración. <sup>8</sup>Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj\* ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech. <sup>9</sup>Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojtícopa. <sup>10</sup>Dios omechmacac nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhueliltia on tlen aman hueli nenquichihuaj. Niman cada se de nemejhuamej omechmacac tetlayocoliltin setetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequitiltican on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej. <sup>11</sup>Ijcuac yacaj temachtis, ma temachtí ican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quinquitequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chichahualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopa Jesucristo. Niman quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltoacaj Cristo*

<sup>12</sup>Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojcatlachaltican on tecocoj tetlatlatalistli yejhuan nenquiyohuiyaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xqueman huetzi impan ocsequimej. <sup>13</sup>Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis. <sup>14</sup>Tla on tlacamej mechtenehuilij on tlen xcuajli pampa nenquineltoacaj Cristo, nenquiselaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej quijtohuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuamej nenquitlacaitaj. <sup>15</sup>Tla se de nemejhuamej tlajyohua, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua otemictij, noso otlachtec, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua. <sup>16</sup>Yej tla se de nemejhuamej tlajyohua pampa yejhua quineltoaca Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltoaquej. <sup>17</sup>Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli? <sup>18</sup>On Yectlajcuilijli quijtohua:

Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacolejquej?

<sup>19</sup>Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli xchijtiacan quen mechtocarohua. No ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan omechchijchiu niman nochipa quichihua quen quitocarohua.

## 5

*Pedro quintlacaanonotza on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej*

<sup>1</sup>Aman nicnequi niquntlacaanonotzas on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanhuacan. Nejhua no nitlajtlajmatqui tlayecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac Cristo ijcuac otlajyohuij niman no nicpias sequi ihueyilis yejhuan huajnonextis. <sup>2</sup>Xquintlajpiacan iconehuan Dios yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej. Xquimpicacan quen se tlajpaxiquej quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nenquinequij nentequitisquej para Dios. <sup>3</sup>Ma ca xquimpicacan quen nemotlactihuan on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejemplo. <sup>4</sup>Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpaxiquej, nenquiselisquej

\* 4:8 aman a ellos

se tetlayocolijli sanoyej\* cualtzin yejhuan xqueman popolihui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentzitzintin. Xmo-huicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselía on yejhuan nohueyimatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

<sup>6</sup> Yejhua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapejpenij.

<sup>7</sup> Xmacitilican Dios nochi on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztoquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

<sup>8</sup> Cuajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yejhua quistinemi quen itlaj león yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas. <sup>9</sup> Ma ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztiacan ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj. <sup>10</sup> Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas. <sup>11</sup> Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Pedro tetlajpalohua*

<sup>12</sup> Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocníu Silvano oquijcuiloj quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechpantlantilij ica iteicnelilis\* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

<sup>13</sup> Iconehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtlajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeu yesquia, mechtlajpalohua. <sup>14</sup> Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojt-lalistli†.

Xpiacan yolsehuilistli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

\* 5:4 muy † 5:5 humildad ‡ 5:5 su misericordia § 5:7 cosas \* 5:12 su misericordia † 5:14 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quijtosnequi beso.

## 2 SAN PEDRO ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

### *Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niapóstol. Nemechijcuilohuilica yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuaamej yejhuan sanoyej\* hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijtosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolmelaqui. <sup>2</sup> Xselican miyec tlaticochihualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

### *Dios yoquinnotz niman yoquintlapepenij on tlaneltoaquej itech Cristo*

<sup>3</sup> Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis. <sup>4</sup> Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para itechcopa on ipromesas nemejhuaamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen xcuajli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli ipampa xcuajli elehuilistli†. <sup>5</sup> Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios. <sup>6</sup> Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltlalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltlalican ican nemoelihuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua. <sup>7</sup> Niman ma ca san xmo-huicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlacan. <sup>8</sup> Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡ niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo. <sup>9</sup> Pero on yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij. <sup>10</sup> Yejhua ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlapepenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej. <sup>11</sup> Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtijcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

<sup>12</sup> Yejhua ica nemechelnamictijtiyas yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztocquej niman ye nennelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej. <sup>13</sup> Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz. <sup>14</sup> Nicmati ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij. <sup>15</sup> Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuaamej nochipa nenquelnamiquisquej in tlajtlamach.

### *Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo*

<sup>16</sup> Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechcayajquej, yej ican tixtololojhuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis. <sup>17</sup> Tejhuaamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: “In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj.” <sup>18</sup> Sa no tejhuaamej

\* 1:1 muy † 1:4 deseo ‡ 1:8 cosas § 1:13 todavía; sanquen

oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

<sup>19</sup>Yejhua ica más ticyolmelajcanelto caj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuas nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis. <sup>20</sup>Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tlacatl san iselti huelis quiptos tlinon quiptosnequi. <sup>21</sup>Xacaj huelis quiptos tlinon quiptosnequi, pampa intemachtil on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

## 2

### *Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac (Judas 4-13)*

<sup>1</sup>Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhamej mechmachtisquej ican xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mechmachtisquej, yejhamej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhamej quinenequisquej\* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli. <sup>2</sup>Niman miyequej quitocasquej on xcuajli tlajtlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtocnihan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac. <sup>3</sup>Yejhuamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj tomin, mechcayahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

<sup>4</sup>Dios xoquintlapojpolhuij on ilhuicactequitquej§ yejhuan otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuiltloyan niman tlayohuatoc. Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. <sup>5</sup>Dios xoquintlapojpolhuij on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocajtitlan se temojtij quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemej tlacamej más. <sup>6</sup>Dios no oquinoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin\* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas. <sup>7</sup>Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolme-laqui tlacatl catca niman yejhua noyolcocoahuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej. <sup>8</sup>In yolmelajqui tlacatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmmostla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj. <sup>9</sup>Yejhua ica, tej, tiquitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlatalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuilistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta quemán ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. <sup>10</sup>Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis† quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yejhamej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej. <sup>11</sup>Pero ne ixpan

\* 2:1 le van a negar † 2:2 cosas ‡ 2:3 mucho § 2:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpacltli. \* 2:6 después † 2:10 deseo

toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuihuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. <sup>12</sup> Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuihuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhumej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacetij para quimajsij niman quinmictiaj. Yejhumej no ijqui miquisquej quen miquij on tepeyolquej. <sup>13</sup> Yejhumej no ijqui tlajyohuisquej quen ocsequimej yejhuan yejhumej quintlajyohuiltiaj. Nomatij ican paquilistli ijcuac quistinemij, niman quichihua nochi tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhumej nochihua tlen tepinajtij niman xyolchipajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlistli<sup>‡</sup> se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilistli tecajcayahuaj. <sup>14</sup> Yejhumej xhueli quitaj se situat xican xcuajli elehuilistli. Xquemam siahuij ica tlajtlacohua. Yejhumej quintlalcaj ipan tlajtlacojli on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuya tomin. Dios quijtohua ica yejhumej quiselisquej intlaxtlahuil. <sup>15</sup> Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli. <sup>16</sup> Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinotz quen yacaj tlacatl yesquia, niman oquiteltlajij on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

<sup>17</sup> Yejhumej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj<sup>§</sup> quitemacaj. Yejhua ica yejhumej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlajij se lugar campa más capostic<sup>\*</sup> on tlayahua niman para nochipa ompa nemisquej, <sup>18</sup> pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijtosnequi. Niman intechcopa on xcuajli elehuilis intlalnacayo on tlacamej quinyolehua para quichihua on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj intech on yejhuan xcuajli nohuicaj. <sup>19</sup> Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhumej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicallis. Se tlacatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltlan. <sup>20</sup> On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on tlalticpactlacamej quichihua. Pero tla yejhumej ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlan, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtøj quipiayaj. <sup>21</sup> Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquilistli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej. <sup>22</sup> Pero impan cuajli otenquis on quen quijtohua on tlajtojli: “On chichi<sup>†</sup> ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

### 3

#### *ToTeco Cristo ocsejpa huajlas*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechtitlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli. <sup>2</sup> Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui intechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac intechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

<sup>3</sup> Achtøj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltoej. Yejhumej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis<sup>\*</sup> quinequi. <sup>4</sup> Yejhumej tetlajtojtisquej: “¿Tlica<sup>†</sup> hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtøjtajhuan, oc<sup>‡</sup> sa no ijqui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu.” <sup>5</sup> Yejhumej ijquin quijtosquej pampa xquinequisquej

‡ 2:13 amor § 2:17 nada; coxtla \* 2:17 negro; tliliqui † 2:22 perro \* 3:3 deseo † 3:4 ¿por qué? ¿tline? ‡ 3:4 todavía; sanquen

quitlalisquej ipan intlamachilis ica ipan on achtoj tiempo Dios oquitlalij on cielos<sup>S</sup> niman in tlalticpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl. <sup>6</sup>Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman oquixoxotonij. <sup>7</sup>Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinxoxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinxoxotonis nochimej on xyolchipajquej tlacamej.

<sup>8</sup> Pero nemejhamej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli. <sup>9</sup>ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiliaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuilstli, pampa nion se tlatcatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlaca.

<sup>10</sup> Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacan on cielo popolihuis ican se temojtij niman chicahuac tlaqaquilstli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

<sup>11</sup> Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohuicasquej ican yolchihualistli niman yolcualistli. <sup>12</sup> Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl. <sup>13</sup> Pero tejhamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhamej nenquimachixtoquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipialiaj yolsehuilstli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas. <sup>15</sup> Xcajsicamatican ica on ijyohuilstli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhuij on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis\* yejhuan Dios yoquimacac.

<sup>16</sup> Pablo oquiteneu in tlajtlamach<sup>†</sup> ijcuac quijcuilohua ipan nochi itlajcuilolahuan, masqui sequi itemachtli sanoyej<sup>‡</sup> ohujitica<sup>S</sup> para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj\* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuaj ipan ocsequi temachtitlin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilolij. Ijcon, tej, sa no yejhamej noxoxotoniaj.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa nemejhamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlamamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemohuica Cristo. <sup>18</sup> Pero xquixmatzican más cuajli toTeco on toTemaquixtjcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis<sup>†</sup>. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

<sup>S</sup> 3:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.  
cosas <sup>‡</sup> 3:16 muy <sup>S</sup> 3:16 difícil <sup>\*</sup> 3:16 nada; coxtla <sup>†</sup> 3:18 su amor

<sup>\*</sup> 3:15 su sabiduría <sup>†</sup> 3:16

## 1 SAN JUAN

### ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

*In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli*

<sup>1</sup> Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololohuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan. <sup>2</sup> Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhumej otiquitaquej. Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij. <sup>3</sup> Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejhumej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhumej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo. <sup>4</sup> No ijqui temechtlaajcuilhuiyaj yejhua in tlajtlamach\* para topaquilis ma ajsitia.

*Dios yejhua tlahuijli*

<sup>5</sup> Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otechmachtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchipahuac niman xoncaj itlaj tlayehuajlotl ipan inemilis. <sup>6</sup> Tla tiqijtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc† titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiqijtohuaj on tlen melahuac niman ticchihuaj quen nonequi. <sup>7</sup> Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia nochi totlajtlacolhuan.

<sup>8</sup> Tla tiqijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhumej titocajcayahuaj, niman xtiqijtohuaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech nochi tlen xcuajli. <sup>10</sup> Dios quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiqijtohuaj sa no ijqui quen tiqijtosquiaj ica Dios tlacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

## 2

*Cristo yejhua topampa tlajtohua*

<sup>1</sup> Noconetzizihuan, nemechtlaajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach\* para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajtojcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui. <sup>2</sup> Yejhua omic para ican iyeyo otechchipahuilij nochi totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan nochi on talticpactlacamej.

<sup>3</sup> Tla tiqintlacamatij tlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiqixmatij. <sup>4</sup> Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamati tlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tlacajcayajquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac. <sup>5</sup> Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyojlo quitlajsojtla†. <sup>6</sup> On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

*Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtla in huan ocsequimej*

<sup>7</sup> Nocnihuan, xnemechtlaajcuilhuajicaj se yencuic tlanahuatijli para nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquipiyaj desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj. <sup>8</sup> Pero yejhua in yejhuan nemechtlaajcuilhuia nesi quen se yencuic

\* 1:4 cosas † 1:6 todavía; sanquen \* 2:1 cosas † 2:5 le ama

tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman nemejhuamej no yopeu nenquitlacamatztihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

<sup>9</sup> Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc<sup>‡</sup> nemi ipan tlayehualyotl. <sup>10</sup> On yejhuan quitlajsojtla<sup>§</sup> icniu nemi ipan tlajhuijli, niman xitlaj\* huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli. <sup>11</sup> Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.

<sup>12</sup> Nemechtlajcuilhua nemejhuamej noconetzitzihuan pampa Dios yoquintlajpojpohuij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo. <sup>13</sup> Nemechtlajcuilhua nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtlajcuilhua nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonenquixmatquej toTajtzin. <sup>14</sup> Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojlo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

<sup>15</sup> Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlacan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtla Dios toTajtzin, <sup>16</sup> pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli xhualahua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On xcuajli elehuilistli<sup>†</sup> yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtlamach tlen ticpiyaj yejhuan quichihua para yejhua ica ma titohueyimatcan, xquisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in tlalticpactli. <sup>17</sup> Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

*Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo*

<sup>18</sup> Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhuamej ye nencaquinij ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlacatl yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo. Yejhua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochi tonaltin. <sup>19</sup> Yejhuaamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yejhuaamej totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yejhuaamej xtocnihuan.

<sup>20</sup> Pero Cristo yejhuan yolchipahuac omechmacac iEspiritu Santo. Yejhua ica nemochimej nenquimatij on tlen melahuac. <sup>21</sup> Nemechtlajcuilhua xpampa tla xnenquimatij on tlen melahuac, yej nemechtlajcuilhua pampa nenquimatij. Niman nenquimatiztoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac. <sup>22</sup> ¿Aquinon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayajquetl san yejhua on yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlacatl quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo, pampa quijtohua ica Dios xejhua toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin. <sup>23</sup> On yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yejhua nohuica ihuan toTajtzin. <sup>24</sup> Yejhua ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yejhuan omechmachtijquej desde onenquineltoaquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyojlo, nemejhuamej nemocahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios. <sup>25</sup> Niman Jesucristo oquitlalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>26</sup> Yonemechtlajcuilhuij ica on yejhuan quinequij mechcayahuasquej. <sup>27</sup> Pero on Espiritu Santo, yejhuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yejhua ica

‡ 2:9 todavía; sanquen § 2:10 le ama \* 2:10 nada; coxtla † 2:16 deseo



xpolihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtia nochi tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xqueman mechmachtis on tlen xmelahuac. Yejhua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.

<sup>28</sup> Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yejhua huajlas. <sup>29</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica Dios yejhua yolmelajqui. Yejhua ica nenquimatij ica nochimej on yejhuan quichihuj on tlen cuajli yejhuamej teconeuhuan itech Dios.

### 3

#### *Tiiconehuan Dios*

<sup>1</sup> ¡Xmatican quen ijqui sanoyej\* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yejhua techtlajsojtla hasta techtocayotia iconehuan, niman melahuac tiiconehuan. On yejhuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios. <sup>2</sup> Notlajsojcaicnihuan, aman ye titeconeuhuan itech Dios. Hasta aman xtechititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatzoquej ica ijcuac Cristo huajlas, tinemisquej quen yejhua, pampa tiquitasquej quen mero nemi. <sup>3</sup> Niman nochimej yejhuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajtihuij ijcon quen yejhua nemi chipahuac.

<sup>4</sup> Nochimej yejhuan tlajtlacoahuaj xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacojli quijtosnequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios. <sup>5</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica Jesucristo ohuajlaj ipan in talticpacpli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yejhua xquipia tlajtlacojli. <sup>6</sup> ¡Jcon, tej, on yejhuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.

<sup>7</sup> Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcayayahua. On yejhuan quichihua tlen cuajli, yejhua cuajli tlatatl ijcon quen Cristo cuajli. <sup>8</sup> Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeuhuan itech on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otzimpeu. Niman on iConetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua. <sup>9</sup> Xacaj yejhuan iconeuhuan Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlacat itech Dios. <sup>10</sup> ¡Jquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconeuhuan itech Dios niman aquinomej teconeuhuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtla icniuhuan, yejhua xteconeuhuan itech Dios.

#### *Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. <sup>12</sup> Ma ca ma ticchihuacan quen Caín oquichiu, yejhuan teconeuhuan catca itech on diablo, niman oquimictij icniuhuan. ¿Niman tlica‡ oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on tlen xcuajli, niman on icniuhuan quichihuaya tlen cuajli.

<sup>13</sup> Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolejquej. <sup>14</sup> Otimicaj pampa otitoxelocaj itech Dios, pero aman ticpiaj nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatzoquej pampa tiquintlajsojtla on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla ocsequimej oc§ mictoquej. <sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitlahuelita icniuhuan, yejhua se temictijquetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatzoquej ica xacaj yejhuan temictijquetl quipia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>16</sup> ¡Jcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quijtosnequi tiquintlajsojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej. <sup>17</sup> On yejhuan quipia tlinon ica panotica y niman quita se icniuhuan quipolotica, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quijtos ica quipia tetlajsojtlistli itech Dios? <sup>18</sup> Noconetzitzihuan, ma ca san xteijlican ica nenquipiaj tetlajsojtlistli, nion ma ca san xquijtocan ica nenquintlajsojtla on tocnihuan,

\* 3:1 mucho † 3:1 nos ama ‡ 3:12 ¿por qué?; ¿tline? § 3:14 todavía; sanquen

vej melahuac xquintlajsojtlacan ican nochi nemoyojlo niman xquintitican ica nenquintlajsojtlaj ica nochi on tlen nenquichihuj.

*Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios*

<sup>19-20</sup> Tla ijcon tiquintlajsojtlaj on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpij confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi quimati xquen toyojlo, niman yehua nochi quimati. <sup>21</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpij confianza ixpan Dios. <sup>22</sup> Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yehua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihuj tlinon quipactia. <sup>23</sup> Niman in yehua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman ma titotlajsojtlacan\* inhuan ocsequimej quen yehua yotechnahuatij. <sup>24</sup> On yehuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemi. Niman itechcopa iEspíritu yehuan techmacac ticmatztoquej ica yehua tohuan nemi.

4

*Quen ijqui tihuelisquej tiquintlatlatasquej on yehuan notenehuj ica Dios oquinhujtitlan*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yehuan quijtohuaj ica Dios oquinhujtitlan para temachtiaj. Yej achtopa xquinmixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhujtitlan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtoquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Nemejhuamej ijquin huelis nenquinmixtlalosquej tla Dios oquinhujtitlan: nochimej temachtijquej yehuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo melahuac oquinhujtitlan Dios. <sup>3</sup> Pero nochimej temachtijquej yehuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo, Dios xoquinhujtitlan. Yej yehuamej hualehuaj itech on yehuan quinequi quioxotonilis itequiu Cristo. Yonencacquej ica huajlas niman aman nemechijlia ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yehuan quinequijquioxotonis itequiu Cristo. <sup>4</sup> Noconetzitzihuan, nenteconehuan itech Dios, niman on yehuan quinequi quioxotonilisquej itequiu Cristo xomechajcayaquej ican on xcuajli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yehuan nemotech nemi más cojtic xquen on diablo yehuan nemi ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> No huelis ijquin nenquintlatlatasquej tla Dios oquinhujtitlan: on yehuan teconehuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach\* ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yehuan teconehuan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yehuan yehuamej temachtiaj. <sup>6</sup> Pero tejhuamej titecone huan itech Dios, niman on yehuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yehuan tejhuamej titemachtiaj. Pero on yehuan xtecone huan itech Dios xtechcaquij. Yehua ica, ijcon tihuelisquej ticmatisquej tla se cuajli temachtijquetl noso tlacajcayaquej temachtijquetl.

*Dios yehua tetlajsojtlalistli*

<sup>7</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma titotlajsojtlacan† inhuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yehua ica on yehuan tetlajsojtlaj yehua tecone itech Dios niman quixmati Dios. <sup>8</sup> On yehuan xtetlajsojtlaj xquixmati Dios, pampa Dios yehua tetlajsojtlalistli. <sup>9</sup> Dios oquipantlantij quen techtlajsojtlaj ijcuac ocuajtitlan isenteConetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa. <sup>10</sup> Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlaquej Dios, yej yehua otechtlajsojtlac hasta ocuajtitlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli‡ para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej§ ijcon otechtlajsojtlac, no ijqui nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. <sup>12</sup> Xqueman yacaj quita Dios, pero tla titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titetlajsojtlasquej quen Dios quinequi.

\* 3:23 que nos amemos    \* 4:5 cosas    † 4:7 que nos amemos    ‡ 4:10 cruz    § 4:11 mucho

<sup>13</sup> Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi. <sup>14</sup> Niman sa no tejhuamej otiquitaquej iConetzin Dios niman tictaixpantiliaj ica toTajtzin ouajtitlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej. <sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlacatl, niman on tlacatl san secan nemi ihuan Dios.

<sup>16</sup> Ticmatij niman ticneltocaj ica Dios techtlajsojtla. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtla san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan. <sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tictlajsojtla Dios niman on tocnihuan ican nochi toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej ipan on tonajli pampa titetlajsojtla nican ipan in tlalticpactli quen Cristo tetlajsojtla. <sup>18</sup> Ijcuac se tetlajsojtla quen nonequi, xquipia nemojtijli, pampa campa oncaj on tetlajsojtlalistli yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nomojtia, yejhua nomojtia pampa quinemia ica quiselis icastigo. Yejhua ica tla se nomojtia, quijtosnequi ica yejhua xtetlajsojtla quen Dios quinequi.

<sup>19</sup> Tejhuamej tictlajsojtla Dios pampa yejhua achtopa otechtlajsojtla. <sup>20</sup> Tla yacaj quijtohua: “Nejhua nictlajsojtla Dios”, pero quitlahuelita icniu, yejhua quijtohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtla icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtla Dios yejhuan xquita. <sup>21</sup> Dios otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtla Dios no ma quitlajsojtla icniu.”

## 5

### *Dios techpalehuiya para ticlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlalata*

<sup>1</sup> Nochimej yejhuan quineltoacasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquijtlalj para tlamandarohua, yejhuamej iconehuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtla\* se tajtli no ijqui quintlajsojtla iconehuan on tajtli. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtla Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtla iconehuan. <sup>3</sup> Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtla. Niman itlanahuatilhuan xyejyetiquej, <sup>4</sup> pampa nochimej yejhuan teconeuhuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc tictlanij in tlalticpactli. <sup>5</sup> ¿Aquino huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltoacas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

### *On apóstol Juan quitemachiltia itech ica Jesucristo*

<sup>6</sup> On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyeyso ne ipan on cojnepanojli†. Xsan ica onocuatequij, pero yej ica no oquitoyau iyeyso. On Espíritu Santo sa no yejhua quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espíritu nochipa quijtohua on tlen melahuac. <sup>7</sup> Niman nemij yeyimej ne ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspíritu Santo. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj. <sup>8</sup> Niman nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua on: on Espíritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica oquitoyau iyeyso ne ipan cojnepanojli. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios. <sup>9</sup> Ticneltocaj inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej‡ hueyi quijtosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu. <sup>10</sup> On yejhuan quineltoaca iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltoaca sa no ijqui quen quinemilisquia ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoaca on tlen Dios otechixpantiliaj itech iConetzin. <sup>11</sup> Niman in yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantiliaj ica otechmacac yencuic nemilistli para nochipa niman ica in nemilistli otechmacac itechcopa iConeu. <sup>12</sup> On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua in nemilistli. Pero on yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, xquipia yejhua in nemilistli.

\* 5:1 le aman † 5:6 cruz ‡ 5:9 muy

<sup>13</sup> Nemejhuamej yejhuan nenquineltocej iConetzin Dios nemechtlajcuilhua yejhua in tlajtlamach<sup>S</sup> para xmatican ica nenquipiaj nemilistli para nochipa.

<sup>14</sup> Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhuamej tictlajtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis. <sup>15</sup> Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictlajtlaniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

<sup>16</sup> Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilistli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca xpolihuis. Nejhua niqijtohua ica on yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilistli para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli yejhuan cuica ipan miquilistli para nochipa. Yejhua on quen on xnemechijlia para ipampa xchihuacan oración. <sup>17</sup> Nochi tlen xcuaqli, on yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli yejhuan tehuica ipan miquilistli para nochipa.

<sup>18</sup> Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejehuas, niman on diablo xquinmatocas.

<sup>19</sup> Ticmatztoquej ica titeconehan itech Dios, niman no ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli.

<sup>20</sup> No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajlaj, niman yotechmacac cajsicamatilistli para tiquixmatisquej yejhuan melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yejhua in quijtosnequi tinemij san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>21</sup> Noconetzitzihuan, ma ca xquinneltocacan on tlaixcajcajajquej tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan. Ma ijqui nochihua.

## 2 SAN JUAN

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

*Juan quitlajpalohua se sihuatl*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhua yejhua tocníu sihuatl yejhuan Dios omitztlapejpenij, niman moconeahuan. Melahuac nemechtlajsojtla\* niman xsan nejhua, yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac. <sup>2</sup> Nemechtlajsojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa. <sup>3</sup> Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo iConetzin techtiochihuas niman techmacas teicnelilistli† niman yolsehuilistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac niman titotlajsojtla inhuan ocsequimej.

*Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej*

<sup>4</sup> Onechpactij sanoyej‡ ijcuac oniquinnextij sequimej moconeahuan yejhuan quitlacamatij on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen toTajtzin otechnahuatij. <sup>5</sup> Niman aman, nocniú sihuatl, sanoyej nimitztlajtlanilia ma titetlajsojtlan§. Yehua in tlen nimitztlajcuilhua xehua yencuic tlanahuatijli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpiquej desde ijcuac otipejquej ticneltocaj Cristo. <sup>6</sup> Totetlajsojtlanis quijtosnequi ica tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuatijli, yejhuan nemejhuamej onencaquej desde ijcuac onempejquej nenquineltocaj Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtlan nochipa.

*Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej*

<sup>7</sup> Nimitzijlia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan in talticpactli. Yejhuamej quijtohuaj ica Jesucristo xohuajlaj ican itlalnacayo. On yejhuan quijtohua ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, niman yejhua quinequi quixoxotonilis itequi Cristo. <sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhuamej yonencajsiquej, yej xselican nochi nemotlaxtlahuil.

<sup>9</sup> San aquinon yejhuan quitlalcahua on itemachtil Cristo niman quitoca ocse temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan nocahua itech itemachtil Cristo, san secan ihuan toTajtzin nemi, niman no nemi san secan ihuan Jesucristo on iConetzin. <sup>10</sup> Tla yacaj temachtijquetl mechonnotza niman xquiteijlia itemachtil Cristo, ma ca xselican nemochan, nion ma ca xtlajpalocan, <sup>11</sup> pampa yejhuan quitlajpalos no nochihuas quen itehuical ica on tlen xcuaajli quichihua.

*Sa ica nochi tlajtojli*

<sup>12</sup> Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnicnequi nemechiculohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias nemechontas niman nemechnojnotzas para ijcon tinochimej ajsis topaquilis.

<sup>13</sup> Mitztlajpalohuaj on iconehuan mocniú sihuatl yejhuan no Dios oquitlapejpenij. Ma ijqui nochihua.

---

\* 1:1 les amo † 1:3 misericordia ‡ 1:4 mucho § 1:5 amémonos

### 3 SAN JUAN

#### ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

*Juan quitlajpalohua se tlatcatl itoca Gayo*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhuia yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtla\*.

<sup>2</sup> Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochi cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochichualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma. <sup>3</sup> Sanoyej† onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onechtlajtlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamati on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua. <sup>4</sup> Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica noconeahuan quitlacamatij on tlen melahuac.

*Cuajli iyojlo on tlatcatl Gayo*

<sup>5</sup> Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochi on tlen tiqinchihuilia on tocnihuan, niman más intech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiqumixmati. <sup>6</sup> Nican ixpan on tlaneltoaquej ipan in tiopan, yejhumej yoquiteixpantilijquej on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan tiqimpialia. Nimitzontlatlantilia, ijcuac ocsejpa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia. <sup>7</sup> Yejhumej oquisquej para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj§ tlapalehuilistli quiselaj intech on yejhuan xtlaneltocaj. <sup>8</sup> Yehua ica tejhumej nonequi tiqimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelisquej quitejilisquej on tlen melahuac.

*Diótfrefes xquiselia itlanahuatil Juan*

<sup>9</sup> Nemejhumej tlaneltoaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlatcatl Diótfrefes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan. <sup>10</sup> Yehua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach\* notechcopa quijtohua. Yehua noca xtlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquinselia tocnihuan. No ijqui, on yejhuan quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquinchahuilia niman quinhujquixtia ipan on tiopan.

*Demetrio se cuajli tlatcatl*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuaajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconeru Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuaajli yejhua xquixmati Dios. <sup>12</sup> Nochimej tlajtlajtohuaj ica Demetrio cuajli tlatcatl. Niman nochi tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no niteixpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhumej nenquimatztoquej ica niquijtohua tlen melahuac.

*Sa ica nochi tlajtojli para Gayo*

<sup>13</sup> Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi nimitzijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. <sup>14</sup> Niccha para nimitzitas saniman, niman ijcuacon cuajli tejhumej titonojnotzasquej.

<sup>15</sup> Xpia yolsekhuilistli. Motetlajsojcahuan† yejhuan nican chantij mitztlajpalohuaj. Nimitztlajtlantilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojcahuan.

---

\* 1:1 te amo † 1:3 mucho ‡ 1:6 amor § 1:7 nada; coxtla \* 1:10 cosas † 1:15 tus amigos

## SAN JUDAS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

*Judas quintlajpalohua iconehuan Dios*

<sup>1</sup> Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuaamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan niman omechxeloj intech on tlajtlacolejquej niman mechejehua pampa nennemij san secan ihuan Jesucristo.

<sup>2</sup> Ma Dios mechmaca miyec iteicnelilis\*, iyolsehuilis niman itetlajsojtlalis†.

*On tlaneltocaquej nonequi quimanahuisquej on tlamachtijli yejhuan quineltocaj  
(2 Pedro 2.1-17)*

<sup>3</sup> Notlajsojcaicnihuan, sanoyej‡ nicnequiya para nemechtlajcuilhuis ica on temaquixtilistli yejhuan ticpiyaj san secan. Pero aman nicuitia ica nonequi achtoj nemechtlajcuilhuis para nemechtlacanonotzas. Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticneltocaj yejhuan Dios san sejpa niman para nochipa oquitemacac intech on yejhuan iyaxcahuan§. <sup>4</sup> Nonequi para nemejhuaamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlacajcayahualistli. On Yectlajcuilojli yejhuan onijcuiloj ye huejcahui quijtohua ica itlahuel Dios yejhuan yejhuaamej quiselisquej. Yejhuaamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan mechmachtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuajli san tlen nenquinequisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis\* mechtlapojpolhuilia nochi nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuaamej xquiseliaz Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosenteTeco Jesucristo.

<sup>5</sup> Nemejhuaamej ye nenquimatztocquej nochi tlen onochiu yehuejcahui inhuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco Dios oquinquintij nochimej on hebreos ne Egipto, más saquin† on yejhuan xoquineltoacaquej on tlen oquijtoj oquincastigaros ican miquilstli. <sup>6</sup> Niman no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipoljquej intequiu niman yejhuan oquitlalcahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsalaj ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzacu ipan tlayahualyotl campa quimpias hasta quemana ajsis on hueyi tonajli ijcuac quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. <sup>7</sup> No ijqui, xquimelnamiquican on chanejquej ne impan on huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman on ocsequimej yejhuan oncatcaj nijnisiu. On tlacamej ahuilnemiyaj niman yejhuaamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej tlacamej quen se tesihuau yesquiaz. No ijqui, on sihuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej sihuamej quen se tehuentzin yesquiaz. Dios oquincastigaros on huejhueyican ican tlitl para quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on tlajtlacolejquej.

<sup>8</sup> Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan no quichihuaaj on tlen xcuajli. Intemic quinyecana para quichihuasquej tlajtlamach‡ yejhuan quimijtlacohuilia intlalnacayo. Yejhuaamej xquitlacaitaj itequihuajyo Dios, niman quinhuijhuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicactequitquej. <sup>9</sup> Sa no yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quinocuijcuiliaya italnacayo ihuan on diablo. Ijcuac on xoquinemilij tla quitocarohua para cajhuas, yej san oquijlij: “Ma toTeco mitzajhua ipampa on tlen xcuajli ticchihua.” <sup>10</sup> Pero yejhuaamej in tlacamej quijtohuiliaj on tlen xcuajli ica on tlajtlamach yejhuan xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij tlanemiliaj, yej san quichihuaaj on tlen intlalnacayo quinequi. Niman on tlajtlamach yejhuan quichihuaaj quimpopolohua.

<sup>11</sup> ¡Lástima de yejhuaamej! pampa xquitlacamatij Dios sa no ijqui quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhuaamej! pampa notlajcalij quiteititiaj ma tlajtlacocan ocsequimej pampa

\* 1:2 su misericordia † 1:2 su amor ‡ 1:3 mucho § 1:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 1:4 su amor † 1:5 después ‡ 1:8 cosas

quinequij quitlanisquej tomin quen Balaam oquichiu. Niman no ¡lástima de yejhumej! pampa miquij ica xquitlacamatij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic. <sup>12</sup> Yejhumej quichihuaj tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoilhuihuacanampa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhumej tlacuaj niman tlaonij<sup>§</sup> ican paquilstli san secan, nion quintaj tla ocsequimej quimpolohua. San nelnamiquij yejhumej. Masqui ijcon nohuicaj xpinahuaj. Yejhumej quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl, pampa notenehuaj ica quimatij miyec tlajtlamach itech ica Dios, pero innemilis quiteititaj ica xnejli. No ijcomej quen on cojtlaquijlomej yejhuan xijsijcan tlaquij ijcuac yoyejcoc on tonaltin para tlaquisquej. On cojtin<sup>\*</sup> ocpa xpolijtoquej. Xpolijtoquej pampa huaquij, niman pampa xnelhuayojquej. Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa xpolijtoquej. Xpolijtoquej pampa xquipiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa itlahuel Dios. <sup>13</sup> Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihuaj nesi quen iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhumej xhuelij teyecanaj quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj intech inojhui xoc huelij teyecanaj. Dios oquitlalij campas sanoyej tlayohuatoc campas on tlacamej nemisquej para nochipa.

<sup>14</sup> Enoc yejhua ica chicome tlatatl onemicoya más saquin de Adán. Yejhua Enoc quiteitijlij on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios. Yejhua oquijtoj quen ijqui impan nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin oquijtoj: “Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicactequitquej quinhuajhuicas, <sup>15</sup> para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajtlacolmacas nochimej on xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi on tlen xcuajli oquichijquej, niman ipampa nochi on tlen xcuajli intlajtol yejhuan oquijtohuilijquej Dios.” <sup>16</sup> On xcuajcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman cuajli tlajtlatohuaj, niman teijjtohuaj. Quichihuaj nochi on tlen xcuajli inelehuilis<sup>†</sup> quinequi. Nohueyitenehuaj niman tepacanojnotzaj san para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

*Judas quintlacanonotza on tlaneltocaquej*

<sup>17</sup> Pero nemejhumej, notlajsojcaicnihuan, xquelnamiquican on tlen iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtojquej ica nochihuas. <sup>18</sup> Ijquin omechijlijquej: “Ipan on tonaltin ijcuac ye nisiu para Cristo huajlas ocsejpa, nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlajtlamach tlen chipahuacan niman quitocasquej on inelehuilis yejhuan xchipahuac.” <sup>19</sup> In tlacamej texejxeloahuaj. Yejhumej quichihuaj san tlinon intlalnacayo quinequi. Niman no xquipiaj iEspíritu Dios.

<sup>20</sup> Pero nemejhumej, notlajsojcaicnihuan, xmopalehuican ihuan ocsequimej para nemoscaltisquej ipan nemochipajcatlaneltoc. Xchihuacan oración ican ipoder Espíritu Santo. <sup>21</sup> Xnemilican nochipa quen ijqui nenhuelisquej nenquiselisquej itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> Dios. Niman xchacan on yencuic nemilistli para nochipa yejhuan toTeco Jesucristo techmacas ican iteicnelilis<sup>§</sup>.

<sup>22</sup> Xquintlalican melajquej ipan intlamachilis on yejhuan ometlamatij. <sup>23</sup> Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltocaj itech on xcuajli temachtijli, xquinmaquixtican ijcon quen tlatlasquaij ipan tlitl. Niman on ocsequimej yejhuan sanoyej quineltocaj on xcuajli temachtijli, xquimicnelican pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej quen yejhumej quichihuaj. Niman yej no xtlajyelitacan intlajtlacolhuan quen nenquintlajyelitasquaij<sup>\*</sup> on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

*Judas quiyectenehua Dios*

<sup>24</sup> Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuetzisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej xican tlajtlacojli niman sanoyej nempaquisquej itech campas yejhua nemi ican ihueyilis. <sup>25</sup> Dios nochi quimati niman san yejhua toDios, niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopa Jesucristo nomati ica yejhua quipia

§ 1:12 beben \* 1:12 árboles † 1:16 deseos de ellos ‡ 1:21 su amor § 1:21 su misericordia \* 1:23 les horrorizaría



nochi tetlacaitalistli, hueyilistli, niman poder para tlamandarohua, niman tequihujyotl. Nochi yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, aman quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui nochihua.

## EL APOCALIPSIS ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

### *Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach*

<sup>1</sup>Ipan in tlajcuilolamatl niqijcuilohua on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quimachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicactequitquetl†. <sup>2</sup>Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo. <sup>3</sup>Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocujtltlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

### *Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ipan on chicomemey tiopantin*

<sup>4</sup>Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltoaquej ne ipan on chicomemey tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemey espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia. <sup>5</sup>No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtój oyoliu§ niman onquetzteu ipan itlalcon para xoc quemam miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtl\* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyó. <sup>6</sup>Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

<sup>7</sup>Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlatatl quitas hasta on yejhuan oquicocoquej. Niman nochimej on tlatlactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

<sup>8</sup>“Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtóhua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

### *Cristo oquinotitij Juan*

<sup>9</sup>Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tllahuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechon-totocaquej pampa nictelijliaya on itemachtil Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo. <sup>10</sup>Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espiritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. <sup>11</sup>Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemey tiopantin yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatura, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

<sup>12</sup>Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. <sup>13</sup>Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlatatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan

\* 1:1 cosas † 1:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli. ‡ 1:3 muy § 1:5 resucitó; oyol \* 1:5 nos ama

quitlamiliaya, niman iyelpán malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. <sup>14</sup>Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana<sup>†</sup> yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololojhuan quen itlaj tlimilinjali. <sup>15</sup>Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. <sup>16</sup>Ipan iyecma quiipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen peplani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

<sup>17</sup>Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlalij iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach.

<sup>18</sup>Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miqilistli niman miqilispan. <sup>19</sup>Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas.

<sup>20</sup>On chicomemey sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemey candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo<sup>‡</sup>. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijtosnequi: on chicomemey sitlalimej sa no inpastores on chicomemey tiopantin, niman on chicomemey candeleros sa no yejhua on chicomemey tiopantin.

## 2

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj*

<sup>1</sup>\*Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemey candeleros tlachijchiutin ican oro.

<sup>2</sup>Yejhua ijquin mitzjilia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej\* chicahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moijyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiqinxicohua on xcuajcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.

<sup>3</sup>Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.

<sup>4</sup>Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla<sup>†</sup> quen achtoj otinechtlajsojtla.

<sup>5</sup>Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimojolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.

<sup>6</sup>Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihua; on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.

<sup>7</sup>Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquilyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj*

<sup>8</sup>\*Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>‡</sup>, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach<sup>§</sup>.

<sup>†</sup> 1:14 iichcayo on borrego    <sup>‡</sup> 1:20 sus secretos    \* 2:2 muy    <sup>†</sup> 2:4 me amas    <sup>‡</sup> 2:8 resucitó; oyol

<sup>§</sup> 2:8 cosas

- <sup>9</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohua niman ica xitlaj\* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelaahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.
- <sup>10</sup> Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlactli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.
- <sup>11</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuilitoyan.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj*

<sup>12</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.

<sup>13</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.

<sup>14</sup> Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtli Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.

<sup>15</sup> Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman intemachtli nictlahuelita.

<sup>16</sup> Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niquinhuijsoquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.

<sup>17</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyantica. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocayotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj*

<sup>18</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.

<sup>19</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu, motelajsojtlalis†, motlaneltoc, niman moijyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.

<sup>20</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtoquetl, ticahulia quinmachtia on notequitcauhan. Niman yejhua quinmachtia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

<sup>21</sup> On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.

<sup>22</sup> Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niquinxinis ipan on sanoyej temojtj tlajyohuilitli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcohtinemij.

\* 2:9 nada; coxtla † 2:19 tu amor

- <sup>23</sup> Niman iconehuan on sihuatl niquinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltoaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.
- <sup>24</sup> Pero nemejhamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhamej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.
- <sup>25</sup> Pero on tlen nenquineltoquej xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.
- <sup>26</sup> On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niquinmacas on tequihuajyotl para quinmandarosquej nochi países
- <sup>27</sup> ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuajyotl. Yejhamej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtic tequihuajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxixinia on países quen se tlatatl hueli cuejcuechtilia se contli.
- <sup>28</sup> Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.
- <sup>29</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

## 3

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj*

<sup>1</sup>Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.

<sup>2</sup> Xmotlachalti, niman xyolchichua on tlen oc\* ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.

<sup>3</sup> Yejhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.

<sup>4</sup> Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tlacamej yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhamej nohuan quistinemisquej ican inlaquen istac pampa ijqui quimelahuat†.

<sup>5</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopolos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquntocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.

<sup>6</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj*

<sup>7</sup>Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.

<sup>8</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtic, tictlacamati notemachtil, niman xtinechnequei\*.

<sup>9</sup> Xquita, tej, on xcuajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos. Yejhamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.

\* 3:2 todavía; sanquen † 3:4 merece ‡ 3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.  
§ 3:8 puerta \* 3:8 no me niegas † 3:9 te amo

- <sup>10</sup> Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxcohua ican tlajyohuilstli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilstli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilstli onyas, para nochi tlalticpactlacatl notlatlatas.
- <sup>11</sup> Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.
- <sup>12</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, niquntlalis para hueyixtasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niqijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca<sup>‡</sup> noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejtica ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niqijcuilos noyencuic tocayo.
- <sup>13</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.
- On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj*
- <sup>14</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:
- In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quijtohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlalij nochi tlen oncaj itechcopa Dios.
- <sup>15</sup> Ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para tinechtlalcahuia. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.
- <sup>16</sup> Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalcahuia, nicpia ipan moyojlo para nimitztlalcahuis.
- <sup>17</sup> Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiqijtohua ica xitlaj<sup>§</sup> mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.
- <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua on pajtli para tiquntlalilis mixtololohuan.
- <sup>19</sup> On yejhuan niquntlajsojtla<sup>\*</sup>, niqinchicajcanotza, niman niqincastigarohua ijcuac quichihua on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.
- <sup>20</sup> Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatacuilyotl<sup>†</sup>. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.
- <sup>21</sup> On yejhuan tetlanquej yesquej niqincahuilis nohuan ma notlalican ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitetlan niman ihuan noTajtzin yoninotlalij ne campa yejhua tlanahuatia.
- <sup>22</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

## 4

*Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli*

<sup>1</sup> Quemaj onajcotlachix niman oniquitac huajtlapojticaj se tlatacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach<sup>\*</sup> sanquin de yejhua in nochihuas.

<sup>2</sup> Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon

‡ 3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui § 3:17 nada; coxtla \* 3:19 les amo † 3:20 puerta \* 4:1 cosas

yehuaticatca. <sup>3</sup>Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxoqui quen on tetl itoca esmeralda.

<sup>4</sup>Niman oniquitac sempoajli<sup>†</sup> huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatca on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatca sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhumej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzonteccon quiplayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro. <sup>5</sup>Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlaquistiya niman tlaconomiya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuiticacaj chicome tlahuiltin. On chicome tlahuiltin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios. <sup>6</sup>Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej<sup>‡</sup> chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiya nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololojhuan. <sup>7</sup>On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquixix ixayac quen tlaatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. <sup>8</sup>Niman cada sesentemej quiplayaj chicusen inmajtlapal. Niman itzintlan niman incuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo. Cada tonajli niman cada yejhua<sup>§</sup> xcajahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

<sup>9</sup>Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, <sup>10</sup>on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuis-tiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhumej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

<sup>11</sup>ToTeco Dios, tejhua mitzmelahua<sup>§</sup> para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

## 5

### *Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito*

<sup>1</sup>Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica\*. On tlajcuilolamatl tlajcuilolo sanquen ijtic niman incuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos. <sup>2</sup>Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl<sup>†</sup>, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chichahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelaha<sup>‡</sup> quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

<sup>3</sup>Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan talticpactli, nion itzintlan in talticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj. <sup>4</sup>Niman nejhua sanoyej<sup>§</sup> nichocaya pampa xquinexxiayaj aquinon quimelaha para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis. <sup>5</sup>Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlaatl yejhuan hualejtica itech Judá niman hualejtica itech rey David. Yejhua yotetlan niman yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

<sup>†</sup> 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. <sup>‡</sup> 4:6 muy <sup>§</sup> 4:11 merces <sup>\*</sup> 5:1 enrollado; mimilic, tequimilic <sup>†</sup> 5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in talticpactli. <sup>‡</sup> 5:2 merece <sup>§</sup> 5:4 mucho

<sup>6</sup> Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcatcatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcay. Yejhua quiapiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijtosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtitlanquej. <sup>7</sup> Yejhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quiapiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca. <sup>8</sup> Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ipan onotlacuenquetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempojli\* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quiapiay se arpa, niman quitquiyaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj ican copajli, niman on copajli quijtosnequi inoraciones on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>9</sup> Yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiquitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omitmictijcay, niman ican moyesyo otitechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

<sup>10</sup> Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhuamej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oniquitac, niman onicac intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yejhuamej quiyehualojticatcay on hueyixticaj trono inhuan on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhuamej. <sup>12</sup> Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcay quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilstli, on chichualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

<sup>13</sup> Niman nochi on tlajtlamach\* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlali, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj:

On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

<sup>14</sup> Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:  
—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempojli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

## 6

*Juan oquitac on Borreguito quen oquitlapoj on chicome sellos*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on ochoj sello. Ijcuac oquitlapoj, onicac intlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacononajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>2</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para onotetlanis.

<sup>3</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

\* 5:8 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempojli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † 5:8 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 5:9 lenguas § 5:11 voces de ellos \* 5:13 cosas



<sup>4</sup> Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomicitan.

<sup>5</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihuajli para ica tlatemachihuas. <sup>6</sup>Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

<sup>7</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>8</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan\* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol. <sup>10</sup>Yejhuamej ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiqijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiqintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

<sup>11</sup> Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhuamej.

<sup>12</sup> Ijcuac niqitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztlí onocau quen itlaj yestli. <sup>13</sup>Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej. <sup>14</sup>On cielo‡ opopolíu quen itlaj amatl quimimilojtíu§, niman nochi on tepemej niman on tlalhuactzitzintin yejhuan onoquej atlajcotian onejcuaniquej campa oncatcaj. <sup>15</sup> Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlamacahualtin oniyatanoj itjtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej. <sup>16</sup>Niman yejhuamej quintzajtziayaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechianacan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito, <sup>17</sup>pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

## 7

### 144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej

\* 6:9 altar † 6:12 muy ‡ 6:14 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

§ 6:14 va enrollando

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ijcajay nahuimej ilhuicactequitquej\* naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhuamej quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli†. <sup>2</sup> Niman quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcotiaya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chichahuac oquintajtzilij on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quiipaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar. <sup>3</sup> Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

<sup>4</sup> Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlacatl yejhuan oquimixmachyotijquej‡. Yejhuamej in tlacamej oquisquej itech majtlactli huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlacatl itoca Israel. <sup>5</sup> Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinixmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá

12,000 tlacatl,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad

12,000,

<sup>6</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés

12,000,

<sup>7</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar

12,000,

<sup>8</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José

12,000 niman

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín

12,000.

*Miyec tlacatl quiyectenehua on Borreguito*

<sup>9</sup> Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej§ miyec tlacatl ijcaj, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhuamej ohualejquej ipan nochihuian países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin\*. Yejhuamej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátíl. <sup>10</sup> Ican chichahuac tlajtojli nochimej tzajtzijaj, niman ijquin quijtohuayaj:

Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

<sup>11</sup> Nochimej on ilhuicactequitquej† quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhuamej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuenquetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

<sup>12</sup> Yejhuamej quitoahuayaj:

\* 7:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 7:1 árbol ‡ 7:4 fueron señalados  
§ 7:9 mucha \* 7:9 lenguas † 7:11 ángeles

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilstli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chichualistli. Ma ijqui nochihua.

<sup>13</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlajtojtij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

<sup>14</sup> Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhuamej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuulistli. Niman yejhuamej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyeyso on Borreguito.

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistilij Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan. <sup>16</sup> Yejhuamej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhuamej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli, <sup>17</sup> pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpías quen borreguitos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis nochi choquistli.

## 8

*On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli*

<sup>1</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj. <sup>2</sup> Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej\* oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta. <sup>3</sup> Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan† ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono. <sup>4</sup> Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajis hasta ixpan sa no Dios. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tliitl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlaacomoca, tlapetlani niman tlalolini.

*On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompetas*

<sup>6</sup> Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quiapiayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.

<sup>7</sup> Quemaj on achtaj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman ohuetz tliitl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.

<sup>8</sup> Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli. <sup>9</sup> De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

\* 8:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 8:3 altar ‡ 8:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 8:6 ángeles

<sup>10</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocojijli\*. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan.

<sup>11</sup> On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlacatl omic.

<sup>12</sup> Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quiplayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehuaajli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo. Niman ican chicahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompeta!

## 9

<sup>1</sup> Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo\*, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan.

<sup>2</sup> Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu. <sup>3</sup> Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xinijay ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiseijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej. <sup>4</sup> Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicuaican, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli‡, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuatcu. <sup>5</sup> Yejhumej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlacatl ijcuac quicua. <sup>6</sup> Ipan on tonaltin nochi tlacatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuacan on miquilistli xoc onyas.

<sup>7</sup> On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaj quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhumej quiplaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quiplayaj inxayac quen yacaj tlacatl ixayac. <sup>8</sup> Quiplayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan quen itlahuan se león. <sup>9</sup> Intlalnacayo tlapachijticatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal. <sup>10</sup> Quiplayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quiplayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisquej on tlacamej. <sup>11</sup> Yejhumej quiplayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen intlayecanau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quijtosnequi tlaxoxotonquetl.

<sup>12</sup> On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

<sup>13</sup> Quemaj on ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan§ tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. <sup>14</sup> On tlajtojli oquinnahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quiplaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

\* 8:10 antorcha; ocoatl      \* 9:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

† 9:2 mucho      ‡ 9:4 árbol      § 9:13 altar

<sup>15</sup> On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yejhuamej, tej, yoquimprepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. <sup>16</sup> Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quipiaj incaballos.

<sup>17</sup> Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on tepostli, yeyi color quipiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quipiayaj intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre. <sup>18</sup> Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. <sup>19</sup> Niman on caballos quipiayaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiayaj intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

<sup>20</sup> On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihua on tlen xcuajli. Yej oc\* quinmahuistiliayaj on xcuajcualtin espíritu, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhuamej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij. <sup>21</sup> Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuihnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiayaj.

## 10

*Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatztintli mimilijticaj*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo\* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quiopia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsesmalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuitcatca. <sup>2</sup> Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatztintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tlalticpactli. <sup>3</sup> Quemaj otzajtzc ican chichahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzc, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij. <sup>4</sup> Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojqquej, nejhua niqijcuilosnequiya on tlen oquijtojqquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojqquej on chicomemey tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojtcatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac, <sup>6</sup> niman oquimelajcaijtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman nochi on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. <sup>7</sup> Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaj oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtojqquej.

<sup>8</sup> Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatztintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojtica ipan mar niman ipan tlalticpactli.

<sup>9</sup> Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatztintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojt ticmatis ica chichic.

\* 9:20 todavía; sanquen † 9:20 madera \* 10:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlamej. † 10:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>10</sup> Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloj, ne ipan nojti onicmat chichic. <sup>11</sup> Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj tictiejlis on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

## 11

### *Huajlasquej omemej teixpantiliquej*

<sup>1</sup> Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan\*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistilij Dios. <sup>2</sup> Pero on iquiahuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhumej yeyi xipan huan tlajco quichojcholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén. <sup>3</sup> Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niqumijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhumej tlaquemejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

<sup>4</sup> On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quijtosnequi in omemej teixpantiliquej. <sup>5</sup> Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhumej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj in tlahuelicniu. Ijcon tej, miqis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. <sup>6</sup> Yejhumej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhumej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

<sup>7</sup> Ijcuac yejhumej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsquis, niman quintlanis, niman quinmictis. <sup>8</sup> Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanajli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. <sup>9</sup> Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhumej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan. <sup>10</sup> On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej\* paquisquej ipampa inmiqulil. Yejhumej quichihuasquej ilhuil hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

<sup>11</sup> Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhumej ocsejpa ononetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej. <sup>12</sup> Quemaj on omemej teixpantiliquej ocaquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuaajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtjecocan nican tlacpac. Niman yejhumej ipan se moxtli otlejcoquej chica in tlahuelicnihuan conitzticatcaj quen tlejcohuayaj.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

<sup>14</sup> Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

\* 11:1 su altar † 11:4 árboles ‡ 11:8 fue crucificado § 11:8 cruz \* 11:10 muy † 11:11 los resucitó; oquinyolitij

*On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta*

<sup>15</sup> Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> oquipitz itrompeta, niman nimantzin chichahuac ocaquistijquej tlajtoltin ne ilhuicac. On tlajtoltin ijquin quijtohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij<sup>§</sup> toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandáros.

<sup>16</sup> Quemaj on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuaticacaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.

<sup>17</sup> Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuilji toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuilji pampa aman cuajli yoticiteitij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

<sup>18</sup> On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuilijcahuan, on tiotlajtoquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

<sup>19</sup> Quemaj on itioipan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chichahuac otejsiu.

## 12

*Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón*

<sup>1</sup> Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome sitlalin. <sup>2</sup> In sihuatl quiapiaya iconetzin, niman tzajtzia ica nococohuaya pampa ye quitlacatillasquia iconetzin.

<sup>3</sup> Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej\* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quiapiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quiapiaya se corona. <sup>4</sup> On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejuhuan se parte. Niman on se parte oquinhuaixinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. <sup>5</sup> Niman on sihuatl oquitlacatiliz se oquichconetl yejhuan tlamandáros ican cojtlic poder ipan nochimej on tlacej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijtiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono. <sup>6</sup> Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuilijca campa xitlaj<sup>†</sup> quipolos para 1260 tonaltin.

<sup>7</sup> Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo. <sup>8</sup> Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac. <sup>9</sup> Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau nochi tlatatl chanej ipan

<sup>‡</sup> 11:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>§</sup> 11:15 lo ha hecho suyo;

yoquinoaxcatij, yoquinohuaxcatij, yoquinotlatquij

\* 11:16 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan

nahui quitosnequi veinticuatro.

\* 12:3 muy

†

12:6 nada; coxtla

<sup>‡</sup> 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac

niman nican ipan in tlalticpactli.

in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman iilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuaixinijquej ipan in tlalticpactli.

<sup>10</sup>Quemaj ne ilhuicac onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuajli quinteipanhuiaya on tocnihuan ipan toDios yocaujtlajcalquej de ne ilhuicac. <sup>11</sup>Niman itechcopa iyesyo on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. <sup>12</sup>Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.

<sup>13</sup>Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocaujtlajcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatilij iconeu. <sup>14</sup>Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuán de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ipan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. <sup>15</sup>Quemaj on cohuatl ocuajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatl<sup>§</sup> para catocctis on sihuatl. <sup>16</sup>Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman onic on atepeyatl yejhuan on dragón icamac oquixtij. <sup>17</sup>Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatl Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltojac Jesucristo.

## 13

<sup>1</sup>Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

*Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej*

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quiapiaya chicome itzontecon niman majtlactli icuacuahuán. On yolqui ipan cada icuacuau quiapiaya se corona, niman cada itzontecon quiapiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. <sup>2</sup>On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quiapiaya quen icxihuan se oso niman icamac quiapiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. <sup>3</sup>Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochi tlatatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. <sup>4</sup>Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

<sup>5</sup>No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandaros ompojli\* huan ome metztli. <sup>6</sup>Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac. <sup>7</sup>No ocahuilijquej ma tlahuijsoqui intech on yejhuan iyacxahuan† Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuajyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país. <sup>8</sup>Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlahcuilolamatl,

§ 12:15 río \* 13:5 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan ome quitosnequi cuarenta y dos. † 13:7 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan



yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitamacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

<sup>10</sup> Tla oncaj para yacaj quitzajtzcuaquej, quitzajtzcuaquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltoacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quipiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón. <sup>12</sup> In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia. <sup>13</sup> Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo<sup>‡</sup> hualehuaya tilit para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj. <sup>14</sup> Yejhua oquincajcayau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocjli catca ican espada. <sup>15</sup> Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quijyomac on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiayaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui. <sup>16</sup> No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu. <sup>17</sup> Niman xacaj hueliya tlahcuuaya nion tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quijtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on inúmero de itoca. <sup>18</sup> Ipan in nonequi tlamatquillistli<sup>§</sup>. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo inúmero on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

## 14

### *On 144,000 hebreos tlacuicatiyaj*

<sup>1</sup> Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcatcatca ipan on tepetl itoca Sión. Ihan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticata itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin. <sup>2</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyalitaj, niman quen ijcuac chicahuac tlamoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj. <sup>3</sup> Niman yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyaj san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on tlalticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej. <sup>4</sup> Yejhuamej in xonijtlacojquej inhan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhuamej nochihuaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito. <sup>5</sup> Xqueman oquijtoquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

### *Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliyaj on intemachtli*

<sup>‡</sup> 13:13 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

<sup>§</sup> 13:18 sabiduría

<sup>6</sup>Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl\* patlantinemiya ne ixco on cielo<sup>†</sup>. Yejhua quitquiya on temachtistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtoltin. <sup>7</sup>Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlaj on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

<sup>8</sup>Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlacatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocse-quimej dioses.

<sup>9</sup>Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac on achtoj omemej ilhuicacte-quitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcateu noso ipan ima, <sup>10</sup> yejhua quiselis temojtij tlajyohuilistli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej<sup>‡</sup> cualani. Niman quitlajyohuiltisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ipan on Borreguito ican tlitl niman azufre. <sup>11</sup>Niman ipocyo on tlitl yejhuan quintlajyohuiltitica para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

<sup>12</sup>Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuilistli ican yolsehulistli on yejhuan iyaxcahuan<sup>§</sup> Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj intlaneltoc itech Jesús.

<sup>13</sup>Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltocaj toTeco.” On Espíritu Santo no quijtohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej.”

*Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl*

<sup>14</sup>Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlacatl. Ipan itzontecan quiapiya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo. <sup>15</sup>Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl\* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquintz ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

<sup>16</sup>Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltitiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali itlaquilyo on tlalticpactli.

<sup>17</sup>Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quiapiya se hoz tlatequi. <sup>18</sup>Niman ne tlaixpan<sup>†</sup> ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tlitl. Niman yejhua ican chicahuac tlajtojli oquintz on yejhuan quiapiya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

\* 14:6 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 14:6 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. ‡ 14:10 mucho § 14:12 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlaquihuan \* 14:15 ángel † 14:18 altar

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau. <sup>20</sup> Yehhua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil<sup>‡</sup> on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

## 15

*Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas*

<sup>1</sup> Quemaj ne ipan cielo\* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlalticpactli tlamajhuisojli. Oniquitac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. <sup>2</sup> No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican ttitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa inúmero. Yejhuaquej ompa quipiaj on arpas yejhuan Dios oquinmacac, <sup>3</sup> niman quitlacuicatiyaj Moisés yejhuan itequichihuilijcau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlalticpactli nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

<sup>4</sup> ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

<sup>5</sup> Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlayejcan campa yejejejequej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticaj on itlanahuatil Dios. <sup>6</sup> Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhuaquej on chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj on chicome plagas. Yejhuaquej tlaque-mejquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpa se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. <sup>7</sup> Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatij sesentemej se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi. <sup>8</sup> Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniyaj on chicome plagas.

## 16

*On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniyaj on plagas ica on copas*

<sup>1</sup> Quemaj onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomemej ilhuicactequitquej\*:

—Xhuiyan, niman on tlathuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

<sup>2</sup> On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitazonoquiliq icopa on tlen quipiaj ipan on tlalticpactli. Ijcuacan nochi tlatcatl yejhuan quipiaj inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej<sup>†</sup> xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

<sup>‡</sup> 14:20 frenos de ellos \* 15:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej.

\* 16:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in tlalticpactli. † 16:2 muy

<sup>3</sup>On ica ome ilhuicactequitquetl oquitazonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyeyso se micatzintli. Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.

<sup>4</sup>On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitazonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli. <sup>5</sup>Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuilij quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchiphahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya. <sup>6</sup>Oticchiu quen oquitocaraj pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxcahuan<sup>‡</sup> niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

<sup>7</sup>No onicac yacaj ne tlaixpan<sup>§</sup> ijquin quijtohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuilij niman oticchiu quen quitocarohua.

<sup>8</sup>On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitazonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli oquiselij poder para quintonaltlatis on tlacamej.

<sup>9</sup>Niman on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inoyjlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

<sup>10</sup>On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitazonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj. <sup>11</sup>Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcajquej on tlen xcuajli.

<sup>12</sup>On ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquitazonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

<sup>13</sup>Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritus yejhuan quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhuamej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquetl. <sup>14</sup>In xcuajcualtin espíritus huelij quinchihuaj milagros. Niman yejhuamej quisayaj comintlamachilismacayaj<sup>\*</sup> nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuijsoquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>15</sup>Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlatiochiutli yes on tlatatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyantica. Niman tla ijcuac nihuajlas niqitas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzotzoltic.” <sup>16</sup>Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritus oquinsentlalijquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

<sup>17</sup>On ica chicome ilhuicactequitquetl oquitazonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chichahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

<sup>18</sup>Quemaj sanoyej otlapetlan, otlaquistic chichahuac, otlacocomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chichahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej. <sup>19</sup>On hueyixticaj ciudad yexcan otlaicoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yejhua oquichihualtij ma coní quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanj. <sup>20</sup>Nochimej tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj atlajcotian niman on tepemej opolijquej. <sup>21</sup>No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on

<sup>‡</sup> 16:6 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan    <sup>§</sup> 16:7 altar    <sup>\*</sup> 16:14 los inspiraban

tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

## 17

*On tlacapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios*

<sup>1</sup>Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl\* yejhuan quiapiyaj on chicome copas, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros on hueyi tlacapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares. <sup>2</sup>On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quijtosnequi on tlacapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

<sup>3</sup>Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicactequitquetl onechhuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cuijhuicaltiyaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quiapiaya niman majtlactli icuacuau. <sup>4</sup>Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quiapiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyot† catca ican oro, ican cualtetzintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej‡ molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyelo§ xchipahuac yejhuan onosentlalij ica itlacapajpatlalis. <sup>5</sup>Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quijtosnequi. On tocayotl ijquin quijtohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlacapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpactli.” <sup>6</sup>Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlakuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan\* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix. <sup>7</sup>Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

—¿Tlica† yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quiapia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau. <sup>8</sup>On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhumej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

<sup>9</sup>Ipan in nonequi se tlamatquilstli§ yejhuan quiapia cajsicamatilistli. On chicomemej tzontecomamej quijtosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj. <sup>10</sup>Niman no sa no on tzontecomamej no quijtosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhumej yomiquej. Niman se de yejhumej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaras. <sup>11</sup>On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

<sup>12</sup>On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quijtosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo

\* 17:1 ángel; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 17:4 adornada ‡ 17:4 mucho

§ 17:4 provoca náuseas \* 17:6 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 17:7 ¿por qué?; ¿tline?

‡ 17:7 su secreto § 17:9 sabiduría

san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuajyotl para tlamandanosquej quen reyes. <sup>13</sup> On majtlaclimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuajyo quimacasquej on xcuajli yolqui. <sup>14</sup> On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuicaquej ihuan on Borreguito.

<sup>15</sup> On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlapajpatlaquetl quijosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlajtoltin\*. <sup>16</sup> On majtlaclti cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlapajpatlaquetl. Yejhumej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlapajpatlaquetl, niman quitlatisquej. <sup>17</sup> Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhumej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihuajyo on xcuajli yolqui para yejhua huélis tlanahuatis hasta quemán nochihuas nochí tlen Dios yoquijtoj. <sup>18</sup> On sihuatl yejhuan otiquitac quijosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochí quech reye nemi ipan in talticpactli.

## 18

### *Yohuetz on ciudad itoca Babilonia*

<sup>1</sup> Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl\* huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in talticpactli. <sup>2</sup> Niman ican chichuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritu, chanyotl para nochí tlajtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuélejquej totomej. <sup>3</sup> On tlacamej ipan nochí países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in talticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

<sup>4</sup> Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quijtohuaya:

—Nemejhumej yejhuan nennyaxcahuan§ xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas. <sup>5</sup> Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc huéli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej. <sup>6</sup> Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhumej ocpa más chichic xnelocan para yejhua. <sup>7</sup> Xmacacan tlajyohuilistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quijtohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicaahuajli niman xqueman nichocas.” <sup>8</sup> Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miquilistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej\* quipia poder.

<sup>9</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in talticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tltli yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. <sup>10</sup> Yejhumej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

\* 17:15 lenguas      \* 18:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.      † 18:2 casa; cajli  
‡ 18:2 cosas      § 18:4 me pertenecen; nennyaxcahuan, nennyahuaxcahuan, nennyotlatquihuan      \* 18:8 mucho

<sup>11</sup> On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in talticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. <sup>12</sup> Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtetzintin temej, on perlas, on tlaquentli<sup>†</sup> más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi tlajtlamach cojtli<sup>‡</sup> ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol. <sup>13</sup> Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitlanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quijtosnequi innemilis on tlacamej. <sup>14</sup> On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

<sup>15</sup> On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajisquej on itlajyohuilis. Yehhuamej chocasquej niman najmanasquej, <sup>16</sup> niman quijtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yehhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj<sup>§</sup> ican oro, ican cualtetzintin temej niman ican perlas. <sup>17</sup> ¡Niman san ipan se hora otlán nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej. <sup>18</sup> Niman ijcuac quitasquej ipocoyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quijtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yehhua in ciudad!

<sup>19</sup> Yehhuamej nocuatlaltemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quiplayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlán! <sup>20</sup> Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajtoquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaraj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

<sup>21</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtic oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc quemán ocsejpa más nenquitasquej. <sup>22</sup> Xoc quemán ompa quincacajisquej on tlaucati-jquej. Xoc quemán caquistisquej quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlatcatl xoc tequitis ipan tlajtlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad. <sup>23</sup> Nion se tlahuijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemanchuan más sanoyej huejhueyixticataj ipan on talticpactli niman ican monahuajlo otiquincacayau nochimej países. <sup>24</sup> Ipan on ciudad yopanés inyesyo on tiotlajtoquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in talticpactli.

## 19

<sup>1</sup> Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlatcatl chichahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yehhuamej quijtohuayaj:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yehhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

<sup>†</sup> 18:12 tela; totontli    <sup>‡</sup> 18:12 madera    <sup>§</sup> 18:16 adornada

<sup>2</sup> Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlacapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlacatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlacapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuiljcahuan.

<sup>3</sup> Quemaj ocsejpa oquijtojqej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xqueman noteltis.

<sup>4</sup> Niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuan on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhuamej quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochiua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

<sup>5</sup> Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan quijtohuaya: Xcueyilcan toDios nochimej nemejhuamej yejhuan nenquitequichihuilij niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

*On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuilij*

<sup>6</sup> Quemaj onicac quen miyec tlacatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej† chicahuac tacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi hueli yopeu tlamandarohua.

<sup>7</sup> Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlalhuichihuilisquej. Isihuau yonotlayectlalilij

<sup>8</sup> ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios quichihuj ican inyolmelajquilis.

<sup>9</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechilij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlaticohijtiyesquej on yejhuan tlanotzaltin para tluacasquej ipan on ilhuaitl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

Niman no onechilij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtolztzin Dios.

<sup>10</sup> Ijcuac yejhua onechilij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechilij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihan yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtojqej.

*Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac tlajtojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaj ohua-jnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlacatl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melajcatlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlahujsosqui quen quitocarohua. <sup>12</sup> Ixtololojhuan quen itlaj tlimilinjli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocayotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya. <sup>13</sup> Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajtolztzin.

<sup>14</sup> On soldados chanejqej ne ilhuicac cuajtocatiyaj. Yejhuamej tlaquemejqej catcaj ican

\* 19:4 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † 19:6 muy ‡ 19:8 cosas § 19:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 19:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. † 19:10 inspira



lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhumej huajyejyetiayaj ipan istaquej caballos. <sup>15</sup>Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuilij on uvas ijcuac quipatzcaj. In quiqtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilisltli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochi hueli. <sup>16</sup>Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tlajcuilolnestiaya in tocyotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

<sup>17</sup>Quemaj se ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> oniquitac ijcaticatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chichahuac oquintzajtzilij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlalan niman xmosentalican para nencuasquej on hueyi quiqtosnequi tlacualji yejhuan Dios quitemaca. <sup>18</sup>Xmosentalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuaj<sup>§</sup>. Nochimej tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

<sup>19</sup>Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in tlatlicpactli ihuan insoldados, yonosentalijcaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman insoldados. <sup>20</sup>Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtoquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtoquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincaycayau on yejhuan oquincahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtoquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre. <sup>21</sup>Niman on ocsequimej insoldados oquimictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolisquej.

## 20

### *On yejhuan ocsejpa yolihisquej tequihuajtisquej se mil xipan ihuan Cristo*

<sup>1</sup>Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl\* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup>In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisalaj para ijqui nemis se mil xipan. <sup>3</sup>Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl<sup>†</sup> yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincaycayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

<sup>4</sup>Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihuajyotl para teyolcuittisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticatcaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquincuechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhumej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcateu nion ipan inma. Yejhumej oyolihuiquej<sup>‡</sup> niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuajtiquej. <sup>5</sup>In yejhuan otequihuajtiquej ihuan Cristo yejhumej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan. <sup>6</sup>Sanoyej<sup>§</sup> tlatiochijtiyesquej

‡ 19:17 ángel § 19:18 lo montan \* 20:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

† 20:3 puerta ‡ 20:4 resucitaron; oyolijquej § 20:6 muy

niman yolchipajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhuamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhuamej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuaqtisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej. <sup>8</sup> Quemaj comincajcayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra. <sup>9</sup> Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij. <sup>10</sup> Niman on diablo yejhuan oquincajcayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuenticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuaqli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtoquetl. Ican tonajli niman yejhuaqli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

*Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo‡ totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej. <sup>12</sup> Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticacaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. <sup>13</sup> On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtlic on mar oquisquej, niman on miqulistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. <sup>14</sup> Quemaj on miqulistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miqij. <sup>15</sup> On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

## 21

*On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac se yencuic cielo\* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcay niman xoc oncatca mar. <sup>2</sup> Nejhua Juan oniquitac on yejyeticaj hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej† cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. <sup>3</sup> Niman se chicahuac tlajtoqli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intaxajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhuaamej itech teyaxcahuan‡ yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios. <sup>4</sup> Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miqulistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli§, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

<sup>5</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach\*.

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltoacasquej.

\* 20:9 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 20:9 le ama ‡ 20:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. \* 21:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. † 21:2 muy ‡ 21:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 21:4

dolor \* 21:5 cosas

<sup>6</sup>Onechijlij;

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis. <sup>7</sup>Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeu yes. <sup>8</sup>Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchihualtin intajtzitzi-huan niman on yejhuan tlacajcayahuaj, yejhumej yasquej ne tlico campa on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miqulistli.

*Juan oquitac on yencuic Jerusalén*

<sup>9</sup>Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej<sup>†</sup> yejhuan quiapiayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzittis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

<sup>10</sup>Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlapac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyeticaj hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. <sup>11</sup>On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal. <sup>12</sup>On hueyican quiyehualojtoya se hueyi niman tlapac tepanchinantli. Quipiaya majtactli huan ome tlatzacuilyomej<sup>‡</sup> niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej. <sup>13</sup>Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlapac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquiyán tonaltzintli. <sup>14</sup>Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca on majtactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

<sup>15</sup>On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quiapiaya se tlatemachilcojtlí tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan. <sup>16</sup>On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtlí, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quiapiaya, niman ica tlapac niman patlahuac sa no ijqui quiapiaya. <sup>17</sup>Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtlí yejhuan ica tlatemachihuaj on tlatiactlacamej. Ijcuac otlán quitemachihua, oniquitac ica yepojli<sup>§</sup> huan nahui metros quiapiaya. <sup>18</sup>On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac. <sup>19</sup>Icimienton tepanchinantli tlajmachyoj<sup>\*</sup> catca ican nochi sesetlamantic cualtetzintzin temej. On achtój icimienton tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, <sup>20</sup>on ica macuizli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chichnahui ican topacio, on ica majtactli ican crisoprasa, on ica majtactli huan se ican jacinto, niman on ica majtactli huan ome ican amatista. <sup>21</sup>On majtactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiquaquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

<sup>†</sup> 21:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatiactpactli. <sup>‡</sup> 21:12 puertas <sup>§</sup> 21:17 Yepojli  
quitosnequi sesenta, niman yepojli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro. <sup>\*</sup> 21:19 adornada

<sup>22</sup> Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan. <sup>23</sup> On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican. <sup>24</sup> Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on talticpacreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intelacaitalis. <sup>25</sup> Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas. <sup>26</sup> On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli. <sup>27</sup> Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquis, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua ipan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhuamej on yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

## 22

<sup>1</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechittij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito. <sup>2</sup> niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtactli huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztli tlaquiyaj. Niman ixojyo quitequitiltiyaj quen pajtli para ica nopajtiayaj on países. <sup>3</sup> Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej. <sup>4</sup> Yejhuamej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcateu itocatzin Dios. <sup>5</sup> Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhuamej para nochipa tlamandarasquej quen reyes.

*Ye nisiu para huajlas Jesucristo*

<sup>6</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quineltocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia‡ on tiotlajtojqeuj, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuajlas! Sanoyej§ tlatiochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

<sup>8</sup> Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach\*. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechittij on tlajtlamach para ncmahuistilisquia. <sup>9</sup> Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojqeuj niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

<sup>10</sup> Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach. <sup>11</sup> Tla se tlatatl quichihua on tlen xcuajli, masqui oc† ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ipan Dios, masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchiphahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

\* 22:1 ángel; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 22:6 ángel ‡ 22:6 les inspira

§ 22:7 muy \* 22:8 cosas † 22:11 todavía; sanquen

—Saniman ocsejpa nihuajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu. <sup>13</sup>Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

<sup>14</sup>Sanoyej tlatichiijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlazacuilyotl<sup>‡</sup> ne ipan on hueyican. <sup>15</sup>Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejyehuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

<sup>16</sup>Niman Jesús oquijtoj:

—Nejhua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantia intzajlan nochimej on tlaneltocaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuii<sup>§</sup> itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

<sup>17</sup>On Espiritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quiito:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coni on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>18</sup>Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl. <sup>19</sup>Niman tla yacaj quipopolo-huilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quijtohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyeytcij hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyeytcij hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>20</sup>On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

<sup>21</sup>Ma toTeco Jesucristo mechtiocihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 22:14 puerta      <sup>§</sup> 22:16 descendiente